کَھؤٹ

★ تنقیدی مضمونَن ہُنٛز سۆمبرٕن ★

حسن راہی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

For Reference Only

کَہَہ وٕٹ

(تنقیٖدی مضموٗنن ہِنز سوٗمبرَن)

رحمان راہی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جملہٕ حۆقوق محفوظ

For Reference Only

ناو :- کہہٕ وٹ

مُصنّف :- رحمٰن راہی

گوڈنیُک چھاپ :- ۱۹۷۹ء

تیداد :- پانژھ ہتھ

خوش نویس :- مُحمّد یعقوب

سرورق :- بھوشن کول

چھاپ خانہٕ :- جے، کے آفسیٹ پرنٹرز دہلی

موٗل : جلدٕ ورٲے : ترٛہ روٗپیہ (۳۰)

جلدٕ دار : ژتجہہ روٗپیہ (۱۰)

J&K Academy of Art ... & Languages ... Library
2652

کتاب میلنُک پتہ

رحمٰن راہی

قرارگاہ : وزیر باگ، سرینگر ۱۹۰۰۱۱

J&K Academy ...

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ترتیب

پیٚش کتھ — ۵

سرنامہٕ بدل — ۷

زبان تہٕ باوتھ — ۹

ادبُک مقصد — ۱۷

تنقید — اَمیُک مانہٕ تہٕ مقصد — ۲۷

شاعرت تہٕ تمِکی ترکیبی اجزا — ۵۹

قدیم کاشُر شاعری — ۹۰

لل دید تہٕ شیخ العالمؒ — اکھ سرسری مطالعہ — ۱۲۰

شیخ العالمنہِ ہنز شاعرانہٕ حیثیت — ۱۳۶

شیش رنگ — ۱۶۹

کاشُر شاعری — موجودٕ دور — ۱۷۷

جدید کاشُر شاعری تہٕ واتناوُک مسلہٕ — ۱۹۲

ہمکال شاعری — ۲۲۳

کاشرِ زبانی منز ردوقبولُک عمل — ۲۷۵

جدیدیت — کیٚنہہ ویٚچھر پُچھر کتھہ — ۲۸۶

موجودٕ سماجی گرتس منز تخلیقی ادیبہٕ سُند رول — ۳۰۴

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پننۍ کتھ

پَنٕنؠن کیٛنٛژن تنقیدی مضموٗنن ہنٛز اکھ سوٗمبرن آس میٚیہ "کَہہ وَٹھ" ناد کٔرِتھ از برونٛہہ سَندٕ وٕری تیار کرمٕژ۔ چنانچہ سہ چھاپاونہٕ باپتھ کرِنٛو د ہمِیہ ہِنے دہ ہن۔ ریاستی کلچرل اکیڈمی میانہٕ ناد کم کاسہ مالی مدد تہٕ منظوٗر ییمیٚہ باپتھ ہِتمِس ادارک شکوٗر چھس۔ مگر اکھ ادس کتاب چھاپنس یوٗنسہ وارِیاہ لگان اَینہ وقتہ وِز نیٚبیٚو د تہٕ پیٚٹھ آس بہ یِنہٕ حالاتن منٛز کیٚنٛژھا تِتھ کٔنۍ ہیٚنہٕ زٕ زانن والیٚن دوستن تہٕ بُزرگن ہنٛز یِہ پیٚٹھٕ فرمٲیشہِ باوجود ہیٚچہٕ نہ میٚہ کتاب چھاپ کٔرِتھ۔ یُودوَے زن سوٗمبرنہٕ ہٕنٛدۍ کیٚنٛہہ مضموٗن ہیوٗن ہیوٗن آیہٕ مختلف رسالن منٛز شایع سپدہٕ۔

ییٚلہ کور کشمیر یونیورسٹی یہ کاشُر زَبٲنۍ تہٕ ادبس منٛز ایم۔ اے پروگرام شوٗروٗع ییٚمہ کِنۍ اکھ شدید تہٕ فوٗری نصٲبی ضروٗرتھ وُچھنہٕ وتلیوٗ د تہٕ میٚہ لوٗگ "کَہہ وَٹھ" چھاپ کرنس چارٕ۔ تاجیلی آسنہٕ سببہٕ ہیوٗکنہٕ میٚہ تِمن مضموٗنن تہٕ کُنہِ زنٛگہ اتھ دٲلتقدیم از برونٛہہ سَندٕ وٕری برونٛٹھ مِس ادبی ماحولس منٛز لیکھنہٕ آمتۍ آسۍ، تہٕ گٲہم کتاب [illegible] پیٚٹھ سارِنے مضموٗنن مناسب شیر ژٲر کٔرِتھ اکھ کلہم طرح دِتھ یا باقی متعلقہ اہم موضوعن پیٚٹھ بیٚیہ بیٚیہ مضموٗن شیٚہِتھ سنبالتھ سوٗمبرنہٕ منٛز شامل کرِتھ چھِنہٕ کیتھے۔ اَدکنۍ چھُ اغلب زٕ پرن والیٚن باسن کیٚنٛہہ کتھ پیٚٹھٕ پیٚٹھٕ یا انہار بدلاوی بدلاوی وَننہٕ آمٕژ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کٲشرِس منز کتھ صحی پاٹھۍ بادنہٕ موکھ چھیٚہ میٚہ وقتہٕ وقتہٕ مختلف اصطلاحہ اور پلیڑھ ہہار کتھ انتہٕ یا پانے گرنہٕ ییمہٕ سٟتؠ منز وارِیاہ وٕدٕ ذ باتے لیکھن والیو تہٕ پانہٕ نادِر چھیٚہ۔ وقتہٕ لحاظہٕ گوڈ لیکھنہٕ آمتین مقالن منز چھیٚہ کینہہ اصلاحہ تہٕ ورتاونہٕ آمتۍ یمن جایہ بتہٕ بدل اصلاحو ژٕہ چھیٚہ۔ وٕد میٚہ چھیٚہ بیہ ادلہٕ بدلی باسہٕ یرن والین تہٕ موزوٗن۔

یُنہٕ یہ کتھ روز یم اٹڈے ہرگاہ یہٕ بہ تمن تمام دوستن تہٕ رفیقن ہند شکریہ ادا کرہٕ یموٗ یہ کتاب لیکھنس تہٕ چھاپ کرنی میانہٕ بابتھ ممکن بنوو۔ خاص کٔرتھ چھس بہ محترمہ نسیم شفائی ہند ممنوٗن یمہٕ پروٗف وُچھنچ مہارتھ طلب تہٕ صبر آزما کام بڈٕ ژُکرسان انٛدٕ واتناو۔ تہٕ بھوشن کول صاحبن چھم بارِ احسان زِ کتابہ ہندِس سرورقس کھوٗر کھ رنگ۔

رحمٰن راہی

یکم مئی سنہ ۱۹۷۹ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سرنامہٕ بدل

(۱)

ژٕنٛدٕسس نہٕ ساتس پٕرژٕنٛدٕسس نہٕ رُمس
سُہٕ مس منٛے لٕلہٕ چوٚ پَننُے واکھ
انٛدرِیُم گٹکھ ژٕٹِتھ تہٕ وۄلُم
ژٕٹِتھ تہٕ دِیُتمس تیٚتی چاکھ

لل دید

(۲)

رہروان چون گہرِ آبلہ پابینند
پای را پایہ فراتر ز ثُریا بینند

ہرچہ در دیدہ عیانست نگاہش دارند
ہرچہ در سینہ نہانست ز سیما بینند

راز زین دیدہ وران جوی کہ از دیدہ وری
نُقط گر در نظر آرند سویدا بینند

راہ زین گرم روان پُرس کہ در گرم روی
جادہ چون نبضِ شُبان در تنِ صحرا بینند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قطرہ ای راکہ ہر آئینہ گہر خواہد بست
صورتِ آبلہ بر چہرۂ دریا بینند

شام در کوکبۂ صبح نمایان نگرند
روز در منظرِ خفاش ہویدا بینند

وحشتِ تفرقہ در کاخِ مصوّر سنجند
مجمعِ اُنس بہ نی بستِ زُلیخا بینند

نستوہند اگر ہمسرہِ مجنون گروند
نخروشند اگر محملِ لیلا بینند

ہر چہ در سو نتوان دید بہر سو یا بہند
ہر چہ در جا نتوان دید بہر جا بینند

دل نہ بندند بہ نیرنگ و درین دیر دو رنگ
ہر چہ بینند بعُنوانِ تماشا بینند

غالب

۳

کُنہ تہ پُیہ چھینہ فنس سیتۍ دلچسپی بلکُل تمی گاچہ آسان ییمہ گاچہ بنیس کُنہ پیہ آسہ۔ ہر بیتھ اُکھ فرد بندی پاٹھۍ چھینہ ہر بیتھ اُکھ پئے تہ فنس ہیتھ وہزار کرنہ بڑ تحسینکۍ تنقیدکۍ پننۍ اگے زمرنہ میار ہیتھ لوانہ فنس پننۍ اگے مطالبہ کران تہ فنہ خاطرِ پننۍ اگیے ورتاو نظرِ تل تھاوان۔

.....تہ بیتھ پاٹھۍ چھ تنقیدک ہر بیتھ کاشہ نوٗد وہ ستادہ کیہن نے تہ ممکن اُدموکھ اکہ کارآمار خُمارمیتھ انجام دوان زتہ غلطیہ تہ غلط فہمیہ چھیہ بڑ ہدمس دوہ ستادہ ہرز غلطیو نشہ بدن آسان تہ نقادن ہنز یوتہ زیوٗتھ سلسلہ سائنس ادبس منز آسہ تنقیدی کاریہ ستیَ ان تیر شئے زیاد شیر نہ سوٗ تراوٗ نہ ممکن۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبان تہٕ باوتھ

تجربہٕ پوٚز تہٕ پزٕ پاٹھی باوتھ یژھن دأری چھِ اَندٕ وَنہٕ بارٕ و دِواں
آمتی زِ زبان چھےٚ آدمَس وقتِ کار تحیہٕ تو تبوٚزین لاگان۔۔

نہٕ چھُ لفظن تیٚتھ ہیوٚ شوخ قدم نہٕ چھُ مانے تہٕ ہیکہٕ ژھالہِ تلان
بَنہِ کیتھٕ گٔژھ میانین مصرن منز ییرٕ چون عرشیٖل رفتار متیو

غالبن چھُ امہٕ مشکلُک پاس یِہ وَنتھ دیتمُت زِ:

ہجومِ فکر سے دل مثلِ موج لرزے ہے
کہ شیشہ نازک و صہبا ہے آبگینہ گداز

کانہہ خیال، احساس یا تجربہ بیترِ لٕہٕ تا فطری طریقہٕ بیان کرنہٕ ییہِ نیٚو تا روزِ جان،
کیٚنژن سُند خیال چھُ زِ شاعر پننہٕ وقتہٕ منز گژھہِ شارِ تھٕ پاٹھی نبر نیرن تیتھٕ پاٹھو
کُنہِ کَس یَن نیران چھُ۔ یوٚہے نوٚ کتہٕ چھُ غالبن پننِس خاص اندازس منز یتھٕ پاٹھی
باوان:

جوہرِ آئینۂ فکرِ سخن، موئے دماغ!
عرضِ حسرت، پسِ زانوئے تامل تا چند

یا نے مضموٗن تہٕ چھُ ساننہِ شاعرُک ارمان تہٕ حسرتھ، یوٚز حسرتہٕ کرٕ اظہارٕ باپتھ کیاز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بٕہِ زِ سوچِہٕ کُس کوٚتھس ہیو بجبرِ دیِتھ ؟ شارسوکھن گو وحسرِ یچھ کنتھ سوٚنچ سوٚنچ کرنہٕ
أسی کو نہٕ ترادِو یہِ سوچِتھ تکلف تہٕ بادِو یَنہٕ حسرتھ بٔیہ پھٕرِتھ پأٹھۍ ۔ تیٚزن گوو
شاعری آسی تن یا عام کنتھ باتھ ، اظہارکہ فطری طور طرٕ تکیچ تہٕ تمہِ کہ بٔیہ پھٕرِتھ آسیٚنچ
أہمیتھ چھپیہ زانٔی ہٕز مانٔی ہٕز . مگر کُنہِ خیالس یا تجربس کمو وردار وٕلتو کنی چھُ اظہار چ
موزوٗنیتھ تہٕ بٔیہ پھٕرِ کینہہ پراونہٕ بایِتھ یکِن پیوان ہُنیک باس تہٕ چھُ ضرورزی . حالین
چھپیہ کینہہ نے تہٕ بیٚتھ ہن صاف کرٕ ہٕز زیٚس شار بنہٕ چھیکرسی (ULTIMATE) ضوٚرژکنی
تورچھ وزی ینہٕ ہند نتیجہ باسان چھپہ سُہ چھُ بسا اوقاتھ زبردس تخیُل کاری تہٕ میٚحنٕژ ہُند
حاصل آسان ۔ غالبن وِنن چھُ زِ شاعر چھُ ژانگی دٕنیک پردن تشی آسان . توٚے تہٕ
سُند ممکن زِ کولرج نہ اکہِ ژھو چہِ "کُبلے خان" نظمہٕ ہُند پوٚت آلگن پھیان کھنان آیہِ
"رُدڈٕ زینیڈو" (ROAD TO ZANADU) ہٕش ضخیم کتاب لیکھنہٕ . دلیل چھیہ یہِ
یتھ پأٹھۍ کانہہ زبان ہیچھنہِ اکھ سُنٛھپے : یچھِیدِ کلچرل واقعہ آسان چھُ ، تتھے پأٹھۍ
چھپیہ سو زبان کانہہ غار موٗمولی تہٕ غار رسمی خیال تہٕ احساس تجربہ تہٕ دیدٕ ہیکھی ـ
(VISION) بیان کرنہٕ بایِتھ وٕتنادِنی تہٕ اکھ سرسأوی نفسیأتی تہٕ سماجی عمل آسان .

انجیل چھیہ ؤنان زِ ابتداہس اوس (کُن موجود) لفظ تہٕ قورٲن چھُ
ؤنان وعلمٰ اٰدم الاسمٰاء (تہٕ ہیچھنوو آدمس ناو) . یمو لوٗرأنی اظہارو موجوب
ہے وچھو تہٕ یہِ زانن چھُنہٕ زیادِ کرد ژھ زِ لفظو تہٕ ناوو بیٚون چھُنی نہٕ کُنہِ چیٖزک وجوٗد ـ
لفظ چھُ اکھ تیٚتھ استعارٕ یس پانے مستعارلہ تہٕ چھُ تہٕ مستعار منہ تہٕ شیکسپیرن
چھیہ شاعرس تاریف یتھ پأٹھۍ کرمٕژ زِ سُہ چھُ "ہوأیی کینہہ نہٕ (AIRY NOTHINGS)
اکھ مقأمی رٕکن تہٕ اکھ ناو عطا کران" ۔ امہِ انمانہٕ ہرگاہ أسی زبأنی ہُند یٚژ کاجر
مانان چھِ تیلہِ گژھہِ نہٕ یہِ تسلیم کرنس منز تہٕ کٕنہِ پھر باسن زِ کُنہِ زبأنی سٕتی یوٗتاہ پرون
تہٕ سوٚن واٹھ آسہِ آسہِ سو زبان ہیکہِ بانہٕ بایِتھ باأثر ہُند تیوٗتے موزوٗن تہٕ موثر ذریعہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَنِتھ۔ اَمِہ کِنۍ دَپَو یِتھہٕ پاٹھۍ زٕتمی زبآنۍ ہُنٛدۍ ذرِیہ ہیکو اَسۍ پَنٛنۍ پان تہٕ دُنیاہ مافیہا زیادٕ

رٕتہِ پاٹھۍ زٕھانٛڈِتھ لبِتھ۔ لفظس علاوہ دَنِنٛگ مطلب چھُنہٕ بیٚیہ یوت آسان زِ کانٛہہ

خاص لفظ چھُ کُنہِ خاص چیزٕک کانٛہہ تیٚتھ اشارٕ آسان زِ یہ یارٕ کِنۍ دِدت چیز بڑونٛتھ

کُن تہٕ یہ یارٕ کِنۍ مو کلیہ تمہِ لفظچ افادِیت چھےٚ۔ نہٕ بیٚیہ یوت چھُنہٕ۔ اَمِہ کِنۍ چھُ مطلب بیٚیہ زِ

تمہِ لفظٕ وراے چھُ تمہِ چیزٕک وجوُدٕ خطرس منٛز ہیٚنہٕ یوان۔ تَوے تہٕ چھنہٕ زانٛن

وٲلۍ لُکھ سرِ یس، افتابس تہٕ خورشیدس گَژھنۍ چیز زانان تہٕ نہٕ چھِ ہم مانہٕ لفظن ہنٛد

وجوُد تسلیم کران۔ لفظن ہنٛد یہ علامتی کردار یٚیلہِ ذیہنس منٛز روزِ تیٚلہِ تیز نہٕ زبآنۍ ہنٛز

آرکیٹایپل اہمیژ ہنٛد احساس تہٕ، تہٕ یہ چھُ مویِنہٕ زِ آرکیٹایپن عہ ستی یُس اَسہِ داٚتھ

چھُ تتھ لیُوتاسنہٕ وُسعتھ تہٕ دُموآرۍ مادری زبان بخشان روزان چھےٚ دوٚیم بیٚیہ

کانٛہہ زبان ہیکہِ نہٕ تیوت کرِتھ۔ یہ چھُنہٕ کانٛہہ ہنگہٕ منگہٕ قصاہ زِ پآغمبرو علاوٕ چھےٚ

دُنیہکین سارنۍ بڈین تہٕ بہلہِ پایہ شاعرن تہٕ مفکرن پننی مادری زبان باٚدژ ہنٛد بیٚہتریٖن

وسیلہٕ باسیمژ۔

مادری زبآنۍ منٛز کیاہ تہٕ کمہِ گاچھِ چھُ خیالُک عمل (PROCESS) پرنتھان

یِکان تہٕ ہیکو غالبہٕ نہٕ اکہِ شارٕ کِہ مَدِدتہٕ سمجتھ:-

آتے ہیں غیب سے یہ مضامیں خیال میں
غالبؔ صریرِ خامہ نوائے سروش ہے

واقٲتی علم، چشم دید، مشاہدٕ تہٕ خآرجی مطالہٕ ہنٛز اہمیژ کٔرِس کرِ نکار۔ عام زِندگیہٕ تہٕ عام

قِسمہٕ کین تحریرن منٛز چھِ اصلی پیٚے چیز خیالہٕ کِس دُلدلس کھوٚر کران تہٕ سمآجی تبدیلیہ

چھےٚ تحضہٕ یوان، اما پوز ز

نظارہ دیگر و دل خونیں نفس دگر
آئینہ دیکھ جوہرِ برگِ حنا نہ مانگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

غالبن یتھ چیزس "مضامین" ووننت چھ سہ چیز یلہ نہ دیوان چھ تیلہ چھ دیوان از غالب۔ بقول رسل میر ٹھ

انہ گٹہ دنہ نم ننہ کنتھے لال فروشن

اتھ انہ گٹس دِنی تو تِل شعور تہ لاشعور تہ مطلب دراو ییز تخلیقی نوعیژ ہند خیال یُس آسان چھ تمہ کہ وجودس ینگ تہ "نوائے سروش" سنز کتھ ہنز تلہ تراد پراونگ عمل چھ اتھ عالم غالبس منز یانے تخلیق کارِ سندس لاشعورس منز پریتھان تہ پتہ چھ قلمہ کہ ضریرکہ ذریعہ کاغذ صفس پیٹھ وسان تہ ییتہ تکمیلک لوندبس کران۔ ییتھہ کنی سودرِ منز موکھتہ تلم ہیتھ کھسن چھنہ سودرِ بٹھِ رآدی متین ہنز کام یلہ کہ سودرِ زاد ڈنگلن ہند کارنامہ تیتھے پاٹھی ہیکہ نہ عالم غالبکی مضمون سو زبان پزنہ پاٹھی بادِتھ یوسہ نہ بادن والین سندس لاشعورس منز ستھ بستھ تہ سنتھ شرینتھ آسہ۔ یہ فرض ہے ہیکہ احسن پاٹھی انجام انتھ تہ مادری زبانے۔ لہاذا باسہ نہ شاید یہ ونن غلط زِ خیالک عمل ہیکہ مادری زبانی منزے پنن فطری ارتقائبنتھ تہ اکھ پور پور زندگی پراوتھ۔ مثالہ موکھی پری توکھ کشیرِ ہندی تم فارسی یا اردو شاعرین ماجہ زیوکا شر زبان آسہ رنز مرژ تہ اتھ خیالس سپدِ توثیق۔ یتھین شاعرن تش چھیہ تجربک تہ تمہ کہ اظہارک حال ڈیشتھ اکثر سو کیفیتھ زیتس پیوان یتھ کنن غالبن "بت طنازبر آغوش رقیب" وتھ اشارِ کورمت چھ۔

غالبن مادری زبانی منز لیکھنس چھ ہمیشہ اکھ شل نیران زِ ونن وول چھ پننہ تجربہ کین تہ احساسہ کین سنہ رن واتنہ بجایہ پننس ذریعہ اظہارس متلق کانشس (conscious) سپدان تہ چھ اد زانتھ مانتھ یا ازانی پاٹھی ییتھے جلھان روزان یتھ زن دنی ہس مادِنھ دِیہ ہے زِ تمی کوتاہ کا یہ چھ سہ اکتسابی ذریعہ ادنمت۔ غنی کاشمیری سند فارسی دیوان چھ امہ نیٹھ پزرک آینہ۔ میانہ خیالہ چھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

غنی سٕندِس آتھِ فشل آسنس سارِوے کھوٚ نہٕ بوٚڑ سبب یوٚہے زٕ دٔمت تہٕ واقعہ چھُ یِز
غنی چھِنہٕ اتھ ضمنس منز کانہہ اٚنگاٚے (EXCEPTION) ۔ موجودٕ دورس منز یِمو کاشُر بوٚ
اردو زبان پننہٕ شارٕ باوژٕ ہنٛد وٚسیلہٕ بناونچ کوٚشش کٔرمٕت نِش تہٕ چھُ امہٕ گاچہٕ
زباٚنۍ نسبتھ کاشُس سٕپٕد نچ کیفیتھ لبنہٕ یِوان ۔ کاٚنہہ نِش کم کاٚنہہ نِش ژٕر ۔ مادری
زباٚنۍ منز بولنہٕ یا لیکھنہٕ ورٕ چھُ امہٕ قسمہٕ ہاوٕ باوُک کہنۍ پہن خطرٕ روزان تکیازِ امہٕ زباٚنۍ
چھِ شوٚعوٗری منوٚتھٕر پیٹھٕ لاشوٚعوٗری سٕنہٕ زٕن تام مٔول دِتۍ متۍ آسان ۔ اَسہٕ سارنے ہنٛد تَل
شوٚعوٗر چھُ پننہٕ نِن خابن منز یِسلہٕ پاٚٹھۍ مادری زبانے ورتاوان تہٕ ظاہر چھُ زِ تَل شوٚعوٗرس
یا لاشوٚعوٗرس چھِنہٕ ہاو باو خوٚشش کران ۔

مادری تہٕ غاٚرِ مادری زبانن منز خیالکہٕ عملک یہ پھیر ہیکہٕ ہیٛیہٕ پٕن واضیح
سٕپدِتھ ہرگاہ کینٛژن تِھین قلمکارن ہنٛد مطالہ کرِ نہٕ ییہ یِموٚ زٕن دوٚن شوٚفِ قسمہٕ چَن زبانن
منز باوژٕ ہنٛز کوٚشش کٔرمژٕ آسہٕ ۔ مثالہٕ پاٚٹھۍ نیتوکھ کشیرِ ہنٛدی غلام رسول نازکی ، حامدی
کاشمیری تہٕ قاضی غلام محمد یم ترینٛوے زٕدی ساردِ آٚنسہٕ اردو پاٚٹھۍ شاردنان تہٕ بظاہر
رُتے ونان ۔ مگر یِمو ترینٛوے چھیہ منزی منزی پننہٕ ماجہ زلو کاشر زبان تہٕ پننہٕ باوژٕ ہنٛد
ذرِ یہ بناونچ کوٚشش کٔرمژٕ ۔ لیہ سہٕ زٕن زیرِ بحث موضوعہٕ کٔنس گاشس تَل توجہہ طلب
تہٕ مانے خیز بنان چھیہ ۔ ترینٛوے چھُ کاشرس منز کینٛژن ترٕھن تخلیقن زٕنم دِتمت ۔
(خاص کٔرتھ نازکی ین رُباعی لیکھتھ تہٕ قاضی ین غزل وٚنتھ) یِمن برونٛٹھ کنہ یِہنٛد بیشتر
اردو کلام چھیتیوٚمُت باسان چھُ یُس لیکھان لیکھان نازکی پڈ لیوٚد تہٕ حامدی یُس نِش زیادٕ
سٕشیدٕ پاٚٹھۍ باسان ۔ ظاہرا وٚکِنۍ زٕ قاضی سُنٛد بیشتر اردو کلام چھُ طنزی تہٕ مزاحی یِیلہٕ
زٕن کاشری پاٚٹھۍ دٕنہٕ مژ تَسنٛز اکثر نظمہٕ تہٕ غزل " سنجیدٕ " چھہ ۔ یِمن تہٕ تِھین ہوین اکثر
کاشرین اُردو گوٚ شاعرن ہنٛد اردو کلام پٕرتھ چھیہ زٕ کنتھہٕ برونٛٹھ کُن یِوان : یا چھُ تقلید
نتہٕ لفظ بازے کہ تخلیقی کُنہرچ دِشرٕ ھے یا تمیک مٔلے نہٕ آسن ۔ حالانکہ یِمے لُکھ یِیلہٕ پننہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مادری زبانی منز (پوٗر پٲٹھۍ نہ اِستعمال کرنہ) کینہہ وَنان چھِ یِہندِس کلامس منز چھےٚ فکرٕک تہٕ
احساسک کرکھمری تہٕ تخلیقی توانائی ہندی امکان پۍمنز لیکھن ہیوان ۔ اُمابین حقائیقن ہندِس
گاشس تَل ہیکو نا یہِ نتیجہٕ کڈتھ زِ تخلیقی اظہارچہِ کوشِشہِ منز چھُ غٲر مادری زبانی ہند
ورتاو اکثر صورتن منز ذاتی تہٕ انفرادی صلاحیتن ہندِ گاٹلک سببہٕ بنان۔

مادری زبانی منز کتھ کرنۍ چھُ خیالک عمل بنٲوِنس فطری اِرتقاہس واتان
تہٕ پوٗرٕ زندگی پراوان تتھ گرٕٹھ ہناٹز یدہ وٕر ھنے سپدن۔ یہ چھِ ساری زانان زِ غالبس
اُس مادری زبان اُردو نہٕ نز فارسی یا اقبالس اُس مادری زبان پنجابی نہٕ نز اُردو یا فارسی۔
امالیوز اَمہِ باوجود چھِ غالبن فارسیس منز تہٕ اقبالن اُردوس منز واریاہ تھدِ پایہ مثار
وُنۍ ہتی۔ تہٕ زن گوڈ لکو چھُ غٲر مادری زبانن منز تہٕ تخلیقی کمال ہووُمت۔ یتھنہٕ کینہٕ ناکار
حقیقتن برونٹھ کنہٕ سون بنیادی خیال باطل باسہِ تہٕ گژھ چھُ ضروری باسان زِ زبانن
ہندِس مامَلس منز کرو اَسی "مادری" تہٕ "غٲر مادری" ہوٗین وَنتین (EXPRESSIONS) پیٹھ وارٕ سوچ۔
ہرگاہ اَسی یِنٕہ بحث چھد رٹنہٕ مو کھ زبانی ہنز آرکی ٹایپل حٕثیتھ تہٕ اہمیتھ ملےٚ نظر انداز تہٕ
کرو تو تہٕ چھُنہٕ یہِ مانِنس چارے زِ زبان چھےٚ اکھ کلچرل واقعہ (CULTURAL FACT)
تہٕ زبان، ہیچھنک سِلسلہ چھُ زہنہٕ گرٕ پیٹھ مرنس وِز تام چلان رودان۔ شُری سنز زندگیہ
ہنز دُسلابہ چھےٚ آواز، آواز چھےٚ لفظ بنان تہٕ لفظ زبان۔ چنانچہ پیشرسی تہٕ تو دٕتر
تہٕ ہمیشہ گیہ ہنز سیٚے خوصوصیژ چھےٚ کُنہِ زبانی شُری سنز مادری زبان یا نے باوُتھ
ہند سارٕ لیے کھو تہٕ فطری، نکھ سہل تہٕ موثر ذری یہ بناوان، تہٕ یمہ نے خوصوصیژن ہنز
کمی بیشی چھےٚ بیین زبانن ہندِ خاطرٕ کم یا زیادٕ اجنبی بناوان۔ زانن والی چھِ زانان
زِ غالبہٕ تہٕ شخصیژ ہند قوام یتیمہٕ حسابہٕ اُردوس منز نظر گژھان چھُ فارسیس منز چھُنہٕ
تمہٕ حسابہٕ لبنہٕ یوان ۔ وجہہ چھُ یوٗن۔ اُردوس سیتی اوس تس تولق زیادٕ پرٕ وُن، زیادٕ
متواتر زیادٕ شدید تاہم تس کمال غالبن فارسیس منز حاصل کورمُت چھُ اشارٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اشارٕ یینٛہِ حقیقتس ہُند زِ اکھ ادس غالب غالب (یُس ٲسہٕ بجایہِ خوٗد ڈبلہ کنہٕ چھییہ) تہٕ دیمُ
یِزلوٗ کچھارٕ پیٹھ نَے تہٕ بالہٕ پانہٕ ہیٹھ تاکہ تَرن وزن تام ادس یُس دِلہٕ جانہٕ فارسی ہیچھنہٕ
تہٕ مٔشوٗس کرنچہٕ کوٗششہٕ منز ہیتھے ہَس تہٕ لگن۔ غالب نہٕ بایتھ ہرگاہ کانٛہہ شرِس منز
سکھُن ممکن آسہے تیٚلہٕ تِمن غار موٗلوی شخصیتھ رِیٖتھنادِ ہے اتھ زبانی تہٕ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ رنگی
(یوٗدوے فارسی کی پاٹھی تِتھہ صوٗرتِ منز تہٕ آسہے تِہندِ پننہٕ ضمیر کہٕ آتشکدک گاہ یقیني).
پوٗز اُردوٗ اُس چونکہ تِمن مادری زبان توٗکنی پَرہٕ زنیوٗ تمہ کُے قسمتھ۔ یہے کنہ ہکوٗ ونتھ
پاٹھی تہٕ ونتھ زِ فارسی پاٹھی شارٕ ونتھ کھور غالبن فارسی زبانی جاے ردس بوشس لگر تہٕ کوٗرن
پننہٕ نِس اندرِس نارٕ ہیپس سوٗتھی گنڈتھ! اتھ ونوٗ نہٕ غالبنی غلط ردی، بلکہ مالوٗن ییر
تِمن اکھ کلچرل مجبوری۔ اقبال اگر پننہٕ مادری زبانی پنجابس منز لیکھہ ہے تہٕ ضروٗری
ادس نہٕ تِمن پنجابی شاعری کیا آسہے تِمن موجود اردو یا فارسی کلامہ کھوتہٕ زیادٕ
جان۔ امیک دارٕ مدار آسہے پنجابی زبانی منز موجود اظہارٕ و بیان تہٕ تخلیق و تاثیرکین
پوٗشیدٕ قووتن ہنز کمی یا بیشی پیٹھ۔ دل گوٚد یہ کنہ چھییہ سکہٕ زِ اردو یا فارسی
ہرگاہ اقبالنی مادری زبان آسہے تیٚلہٕ آسہے تمن ہُند تخلیقی مرتبہ بیٚیہ ہِن بلند تکیازِ تِتھہ
صوٗرتِ منز کرِ ہے سُہ پننہٕ شخصیژ ہنز باوٕژ یا ونوٗ یِزپننہٕ دیداگہی (۷/۱/۱۸) ہنز بازیابی
خاطرٕ ورتاوِ ہے سُہ اردو یا فارسیکی لفظ تِہندِ سنہٕ کھوتہٕ تِمن مانین منز دوسی
ترِین ایحساسی علاقوٗ تہٕ زِ کچھ کھوتہٕ زیٚچھوٗ خیالہٕ ماشکلو سالان زنتہٕ شہرگہٕ پیٹھ ژیٚچہ
ژیٚچہ۔ تیٚرن گوٚو ومین زبانن ہندِس شدید ترین تخلیقی ورتاوس تُلہ ہے فایدٕ۔ تیٚژھ
صوٗرتِ منز چھہِ شاعرس پننہٕ زبان تہٕ تِہند خیال دوٚ شے اکُس مُشترکہٕ عملہ منز شرکھ
سپدتھ اکس نوٚ حقیقتس زنم دوان، اکھ تیٚژھ حقیقتھ زِ ژِ ہینتھ تہٕ ہیکون پوٗز بادنہٕ
ییہ تہٕ۔ ایحساسہٕ کین سَترن منز چھنہٕ خیال بیان کرنے یوت کانٛہہ آسان۔ امیک
پھانچھجار تہٕ چھہِ لازم سپدان تہٕ سیٚزے کنہٕ چھیہ زِ یہ پھانچھجار پراوُن ہیکہ تھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زبانٕ منز زیادٕ ممکن سپدتھ ییٚمہِ کہٕ دٕسی وَنن وٲلی سُند شوٗعوٗر تہٕ تٔل شوٗعوٗر تہٕ لاشوٗعوٗر پھانپھلیمتۍ آسن۔

ڈٔن گو وساز سنگارٕ وزِ قیامتھ قامتن ہندِ تھود ووٕ تھیچ کیفیتھ سپنٕز اشارن ہنٕز برکٔژ بدٕلار تہٕ سپنٕز تمیچ ٹھیک بادتھ یا تمیچ پوٗرٕ پوٗرٕ وٕتھنے چھنہٕ ممکن۔ زبان آسہٕن مادری یا غأر مادری خیالک عمل چھُنہٕ اتھ مانیٚس منز زانہہ تہٕ پانس تکمیل ہیکان کٔرِتھ۔ تکیازِ بقول غالبؔ ؎

شوخیٔ اظہار غیر از وحشت مجنون نہیں
لیلیٔ معنی اسدؔ محمل نشین راز ہے

۱۹۷۵ء

ادبک مقصد

لفظِ "ادب" چھُ یتھٕ کنٛہ کھلہِ پاٹھۍ تہٕ ؤرتاونہٕ یوان اماپوٚز یتھ
مفانس منٛز چھِ امہِ تلہٕ جھپرا تمہِ لیکھ مُراد یمن تخلیقی یا تخیلی ادب ؤنان چھِ، تہٕ امہِ ادبک
مقصد موٗلوٗم کرُن والیو چھِ عام طور ترٛیٚیہ طریقہٕ اختیار کرِتھ یا یژھ ہنٛاری ہنٛد طریقہٕ،
تہٕ زن گوو یہِ مقرر کرُن زِ اتھ کیاہ کام گرٛژھ یِنہٕ تہٕ اتھ کیا مقصد گوژھ آسُن، یہِ طریقہٕ
چھُ جادٕ پہن ادبی دُنیہس نیبر کام کرن والین سیاستہ دانن، سماجی کارکنن تہٕ مصلحن بوٚڈ
یِم تخیلی ادبکس نادانس منٛز تہٕ تمۍ مول (VALUES) ژھاران چھِ یِہنٛد علمی دنیہس پیٹھ راج
چھُ آسان۔ امہِ قسمکۍ لوکھ چھِ اکس نظمہِ یا ناولہٕ متلق تہٕ تمۍ اُمانہٕ سوچان ییمہِ اتمانہٕ تمہِ بینہٕ
یا بیٚین لوکن ہنٛزِ علمی کارکردگیہِ متلق کتھ کران چھِ۔ نتیجہ چھُ یہِ نیران زِ تم چھِ اکس شاعرس تہٕ
ادیبس تہٕ تمیٚنہِ افادی مقصدن ہنٛز منگ کران یِم تمن پانس ٹارِ چھِ کھتہٕ مِتۍ آسان ـــ
یژھ ہنٛاری ہنٛد یہِ طریقہٕ چھُ کُنہِ ساتہٕ خودِ کانسہِ ادیبس تہٕ اکھ سیٚود تہٕ فطری طریقہٕ
باسان ییلہِ سُہ پننِس انفرادی مزازس، ذاتی پسندس ناپسندس تہٕ پننس آیڈیلس سام
ہیتھ پننہِ فنک کانٛہہ خاص مقصد موٗین کران چھُ تہٕ سُہ مقصد پرٛاونس منٛز کامیاب تہٕ
سپدان چھُ۔ مگر دِقت چھِنہٕ تمہِ وزِ لیوان ییلہِ اتھ ذاتی مقصدس تراٚشِیہِ عام معیار بناونچ
کوشش چھِنہٕ سپدان، تکیازِ انفرادی مزاز تہٕ ذاتی پسند ناپسندہٕ مطابق مقرر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرنہٕ آمتہٕ مقصد چھِ اَتھ کہہ وَچھ پیٹھ نہٕ وُترِتھ تہٕ چھِ بےٚ شمار اَدبی کارنامہٕ
آری مٕنٛز کٔر زۄردار تہٕ اہم باسان تہٕ آسان۔

بیاکھ طریقہٕ چھُ تَوارٟخی تہٕ زَن گۄیہ وِچھُن زِ مُختلِف زمانَن تہٕ ملکَن
مَنٛز کۄن سہٕ کام چھےٚ اَتھ ہیٚنہٕ آمٕژ۔ یہِ طریقہٕ تہٕ چھُنہٕ بظاہر کھُری لَد باسان۔ نکیاز کیٚنہہ
نَنہ تہٕ یہ کیتھ چھےٚ تحقیقہٕ تلہٕ کھٔر سپنیہٕ مٕژ زِ ادبَس چھِ مختلف دورَن مَنٛز واقعی کیٚنہہ ٹھوس
مقصد رٕدی مٕتی۔ تَوارٟخَن چھِ تِم دور تہٕ دِچھمتی یِیلہٕ زَن شاعری اَس بطورِ تأثر کیٚنہہ
مخصوص ذاتی یا جماعتی مقصد پراونہٕ بأپتھ استعمال سپدان۔ شاعری، فلسفہٕ، تَوارٟخ
تہٕ باقے علم اَسی مٕتی چھِ اکہِ وقتہٕ یتھ کُنی اکھ اکِس مَنٛز شٔرپیٹھ زِ ژزار کرنی اَس مشکل۔
ڈراماکتھ کُنی چھُ مذہبی رَسم رِواج انجام انان اَنان پرٛیتھیومٕت سہٕ تہٕ چھےٚ اکھ ویز کتھ۔
اَز کل تہٕ چھُ ادب مختلف ذاتی، جماعتی، سیاسی، سماجی یا مذہبی مقصدَ و خاطرٕ استعمال
سپدان۔ یِمہٕ سارےٚ کتھہٕ چھےٚ پزر، مگر یہ تَوارٟخی پزر چھُنہٕ سانہٕ سوالک صحیح جواب،
ہرگا کانہہ۔ اَدبچہٕ افادیژ ملے نکار کرِتھ اَتھ اکھ بےٚ ماہ تہٕ فضول کاروَنہٕ، تیلہِ ہیکو
اَسی تَوارٟخی حقیقتھ باوِتھ نہٕ ادبک فأیدمَنٛد آسُن ثأبتھ کرِتھ۔ اَسہٕ چھُنہٕ ونکس یہ سوال
تہٕ دریشِیں زِ مختلف زمانَن تہٕ ملکَن مَنٛز کوٚسہٕ کوٚسہٕ کام چھےٚ ادبَس ہیٚنہٕ آمژ تہٕ نہٕ
یہ سوال زِ ادبَس مَنٛز یِمہٕ رنگہٕ رنگہٕ صوٗرژ پرٛیتھے مٕژ۔ چھےٚ تِمَن ہندی بیٚون بیٚون مقصد
کیاہ چھِ رٕدی مٕتی۔ اَسی یتھ سوالس ونکس جواب دِنچ کوشش چھِ کران سُہ چھُ یہ
زِ یتھ کالہٕ کیٛو ازکالہٕ یُس ادب تخلیق سپدمٕت یا سپدان چھِ ادُسہ یتھ صوٗرژ مَنٛز آسہٕ
تہٕ تتھ، تہٕ سوٗےٚ رنگ بستہٕ تہٕ انگار ادب نظرِ ل اَتھ ہیکو اَسی دِنتھ زِ اَتھ کیا چھُ
کانٛہہ تیٚتھ خاص مُشترکہ مقصد یا مقاصد آسان یِم پوٗرہٕ کری تھے کانہہ لیکھ تخلیلی ادبک
ناوچھ بیان۔

اَدتھ وأتتھ ہیکہ اَسہٕ ادبی تنقیدک تَوارٟخ تہٕ اَتھ رِدٹ کرِتھ تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پَرَن والین ہِنٛدِ حِسٕچ ہیکَن پننٮ۪ ذاتی توشر تہٕ ساینی وَتہٕ ہاوکھ بنیتھ ۔ مےٚ چھُ باسان ہِکَنتھ مانہِ پٔرِتھ کانٛہہ سنجیدٕ پَرَن وول نہٕ کانٛہہ تہٕ اَدبی تخلیق اَمی تَن سُتہٕ پٔرِتھ چھُ اَسہٕ اَکہٕ سوٚرُ دٲرِک تہٕ فرحژ ہُنٛد تجربہٕ سپدان ۔ سوٚرُ دٲرِک تہٕ فرحژ ہُنٛد تجربہٕ ہیکہٕ ادب پَرنہٕ دوران تہٕ حاصِل سپدِتھ ۔ ماجہِ ہُنٛد ڈیکہٕ میوٗکھ تہٕ چھُ فرحژ داتناوان محبوب سِنٛدِس مُلاقاتس تہٕ چھُ سوٚرُ دَر بوان ۔ شرُی سُنٛد موسَم اَسُن تہٕ ہیکہٕ فرحژ عطا کٔرِتھ تہٕ ڈُل دٔہس پیٹھ خوش ہوا چَنہٕ یا وسونہٕ آفتابُک نظارٕ وُچھنہٕ تلہٕ تہٕ ہیکہٕ انسان سوٚرُ در لٔبِتھ ۔ مگر اَدبی تخلیق یُس سوٚرُ دَر عطا کران چھُ سُہ چھُ باقے پٔرِتھ کُنہٕ قسمکہٕ سوٚرُ دَرہٕ نِشہٕ بیوٗن آسان ۔ بیوٗنے یوت نہٕ فنُک سوٚرُ در چھُ موٗن تہٕ سیٹھا آسان ۔ بیاکھ کَتھ چھےٚ یہِ زِ اکھ جان اَدیب یا شاعر چھُنہٕ چھرا سوٚرُ دَرُے یوت عطا کران ۔ تسُنٛد کارنامہٕ پٔرِتھ چھُ بیہہ تہٕ واریاہ کیٚنہہ حاصِل سپدان ۔ سُہ چھُ اَسہٕ پانے کُنہٕ نوٚو تہٕ نِرمل تجربہٕ منٛز گُذراوان یا کانٛہہ تُرٕ حقیقتھ ساینِس تخیلس مَنٛز زِندٕ کران یوسہٕ یا تے بَرٕ دنٛھ کُنہٕ اسِتھ نہٕ اَسہٕ وُچھمٕژ چھُنہٕ آسان نتہٕ ہرگاہ وُچھمٕژ آسان چھےٚ مگر گاٹٕرٕ چھُنہٕ آسان تہٕ توٚے کُنہٕ نہٕ چھےٚ آسان وارٕ پاٹھی پرزناوِمٕژ تہٕ نہٕ چھِ تمیک خولہٕ خط بیان کرنہٕ باپتھ اَسہٕ نِشِ موزوٗن لفظ آسان ۔ اکھ رُت اَدبی لیکھ چھُ سانین ایحساسن تہٕ جذباتن کھےٚ کاسِتھ پرِیز لاوان تہٕ نوٚو کاوان، ساینی نظرِ شوٗزرا دِتھ گاشدار تہٕ ساینی فکرِ سگوتھ شاداب بناوان ۔ سوٚرُ در عطا کرُن تہٕ سانہِ شخصیژ ہِنٛدِ پَرٕتھ ہَنٛگ پھولنُک سامانہٕ کرُن، یِمہٕ دٕ شوٚے خصوصیژ چھےٚ اَدبس مَنٛز موجوٗد آسان تہٕ اَدے کِنہ چھُ یہِ دَنُن سَہَل باسان زِ اَدبُک مقصد چھُ یِمہٕ دوٚشوَے خصوصیژ باوٕ کرنہٕ ۔

اَدبی تنقیدِ کِس توارِخس سام ہینہٕ تلہٕ تہٕ چھُ نَنان زِ اَدبُک مقصد مولوم یا مُشخص کرَن والین چھُ اَدبَن یِمَن دوٚن خصوصیژن کُن یتھ کالہٕ پیٹھٕ ظوٗن گوٚمُت ۔ ہوریس سُنٛد مشہوٗر قول چھُ زِ ادب چھُ موٚدُر تہٕ مفید آسان ۔ یِمَن دوٚن توٚترَن چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جلے بدلاوی بدلاوی تہٕ آسے ڈالی ڈالی دل دِنہٕ آمت۔ اہمیتھ چھےٚ دۄ شوٗبی ہُنٛز تسلیم کرنہٕ آمژ امالپوٚز ییٚنہٕ پٔرتھ وزِ دار پاٹھۍ دِچھنہٕ ییوان چھُ شُر گوٚیمِن دۄ شوٗبی خوٚصوٗصیژن ہُنٛد تخلیقی کُنبر۔ یہِ وَنن زِ ادب چھُ موٗدُر تہٕ آسان تہٕ مُفید تہٕ چھُنہٕ کاٗفی تکیازِ امہٕ قسمکِس بیانُس ہیٚکہِ ییتہِ ماہنہ نیرتھ زِ یمہٕ زٕ خوٚصوٗصیژ چھےٚ اکی دُنۍ یہکِی نخلوٗق اُستھ تہٕ زٕ الگ تہٕ بیوٚن دۄ وجود تہٕ ادبچہِ ماہیژ تہٕ کامہِ کارس مُتعلق یہٕ دوٚگی نیار ہیٚکہِ افراطک تفریطک تہٕ باعث بنتھ۔ چنانچہ اتھ صوٗرژ منز چھِ پرن ڈالی پننِن مُختلف ذٲتی دلچسپین ہُنٛد اثر زٔٹھ گاہے اکس خوٚصوٗصیژ زٔر اہمیتھ دِنۍ ییوان تہٕ گاہے بییس خوٚصوٗصیژ۔ اکس پرن واٲلس باسان شاعری تژھے ہشِ تالیم تہٕ تربیتھ دِوان یژھ ییٚیہ کاٗنہہ درسی کتاب دِوان چھےٚ، بیاکھ دِیان شاعری تہٕ بوزی تون باپتھ خوش کرِدِنہٕ چیزن ہنٛدی پاٹھۍ اکھ خوش کرِدُن چیز۔ اکھ سیاسی یا سماجی کارکُن دِیان شاعری چھےٚ آسان (یا اتھ پزِ آسُن) خالِص پراپگنڈا تہٕ اکس طالب علمس یا وۄستادس باسان زِ شاعری چھےٚ آمان یا (اتھ پزِ آسُن) خالِص آہنگ تہٕ تشبیہہ سازی یتھ تہٕ اِنسانی جذبن ہنٛدِس دُنیہس سیتۍ کنہے واتھ آسہِ۔ اکھ نقاد دِیان شاعری گیہ "شری گنٛدُن" تہٕ بیاکھ کران اتھ "ہیوٚر" ناو۔ ظاہر چھُ زِ امہِ قسمک کاٗنہہ اَکہِ طرفہٕ فاصلہ ہیٚکہِ نہٕ اسہِ ادبچ ماہیتھ تہٕ مقصد مجموعی منز اتھ روٗٹ کرِتھ۔ شری گنٛدنس سیتۍ ہشر دِیُن ادس لوٚزُے مگر ادب تخلیق کرن واٲلِس ییتھ اِحتیاطس کاٗری گرِ یہٕ شیر زار تہٕ یتھ منصوبہ بنٛدی یہٕ کام ہیٚنۍ چھےٚ ییوان شرِ ماچھ تمیک ضرورت آسان تہٕ شری گنٛدن ماچھ تمہِ حسابہٕ سنجیدہ تہٕ اہم آسان ییمہِ حسابہٕ کاٗنہہ ادب پارٕ چھُ آسان۔ دِمہٕ ہوس "ہیوٚر" سیتۍ ہشر امالپوٚز تتھ سوٗرِ درس تہٕ فرحتٕ کیاہ ونۍ زِ لیوٗ سہٕ ادب پران حاصِل چھےٚ سیدان۔ پیٹھ چھُنہٕ ادبس کاٗنہہ تیتھ عملی مقصد اتہٕ آسان یتھ زن ہوٚنر ہیٚکہِ اُستھ۔ پزر چھُ یہٕ زِ یاتے خوٚصوٗصیژ مشرِتھ یا تمن ہُنٛد پانہٕ وانۍ واتھ نظر ڈالتھ ادبچہِ کُنہِ تہٕ اکس خوٚصوٗصیژ اہمیتھ دِنۍ گوو ادبچہِ کلُہم حقیقژ تہٕ تمہِ چہِ تامیاتی زندگیہٕ غلط تاویل کرنۍ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یتھ مَنٛز چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ وزِ وزِ چھےٚ موٗدر تہٕ مفید آسٕنٛ یمَن

دوٚن خوٚصوٗصیژن ہنٛد اُژھینہٕ توٗلقہٕ چھ اہمیتھ منٛز تہٕ ژہینہٕ دٔفی دِنہٕ آمِژ۔ مثالے ڈرامہٕ اِن سُنٛد یہِ وَنُن زِ ادب چھُ فرحژ ہنٛدِ ذٕریعہِ تربیتھ تہٕ دِوان، مگر تہٕ اُستھ تہٕ چھنہٕ ڈنٛجہٕ گراے ژھٕجمِژ۔ اختلافس چھُنہٕ یہِ خیال زِ ہم دِوان زِ ادب چھُ فی الواقع پٔرنٛ والس سوٗرٔدر علاوہ بیٚیہِ تہٕ واریاہ کینٛہہ بخشان۔ تِکیاز کم از کم ہیلہٕ پایک ادب پرِتھ ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ سوٗچُن وول اَتھ انٛکار کٔرتھ۔ اختلاف چھُ تمہِ وِزِ کلہٕ کڈان ییٚلہٕ ادیبکس موٗدر یا مُفید آسنس ژھوٗوٗ تہٕ چھنیٚ مانہٕ کرنہٕ چھِ یِوان، ییٚلہٕ ادبی سوٗرٔدرس بیٚیہِ کُنہِ قسمکس عام مزس یا لُطفس عہ ستی ہشر دِنہٕ چھُ یِوان یا ییٚلہٕ ادب تمی مانہٕ مُفید گنٛنہٕ یِنہٕ چھُ یِوان ییٚمہِ مانہٕ کانٛہہ اخلاقی تاثیم کانٛہہ سیاسی ترغیب کانٛہہ نفسیاتی انکشاف یا کانٛہہ سائنسی دٔری یاف مفید مانہٕ چھُ یِوان۔ یتھ کنی چھُ گو لابد چھیتھ نہٕ اکھ سوٗرٔدر یِوان مگر تتھ سوٗرٔدرس منٛز چھُ گو لابس شک ہینگ، سہ ہنگس لاگنگ، سہ پانہٕ نادنگ یا تتھ بیٚیہِ کانٛہہ کام ہینگ شوق تہٕ شامِل روزان۔ ادبُک سوٗرٔدر چھُ امہٕ قسمچو تمام فرحژ دِنشہٕ مختلف تہٕ عہ ستی تموٚ سارِوٕے کھو تہٕ سوٗن تہٕ تھوٚد۔

سوٗرٔدر آسان، تِکیاز یہِ سوٗرٔدر ییٚمہِ عمٕلہِ منٛز دوٚہ پدان چھُ سو عمل چھےٚ بجایہِ خود پانٛہٕ تمام عملو نشہِ بیوٚن تہٕ تھز عمل آسان۔ ادب تخلیق کرٕنچ یا پرٕنچ عمل چھُنہٕ عام پانٛہٕ موٗجوٗب عمل آسانی۔ یہ چھُ اکھ تفکر آسان، اکھ سَرل تہٕ غار تحصیلی تفکر، یتھے کنی چھےٚ ادبچ افادیتھ تہٕ باقے تمام افادِیژ دِنشہٕ مختلف آسان۔ ادب چھُ پزی سنجیدہٕ تہٕ آسان تہٕ اہم تہٕ مگر امچہٕ سنجیدگی تہٕ اہمیتھ ہیکو نہٕ کُنہٕ سائنسی مفروضچہٕ کُنہٕ فلسفیانہٕ نظرِیچہٕ یا کُنہٕ اخلاقی تاثیمہٕ ہنزِ سنجیدگی تہٕ اہمیتھ عہ ستی ہشر دِتھ۔ ادبچ سنجیدگی تہٕ اہمیتھ گیہِ درِ ہینٛشیارچ تہٕ ادراکچ سنجیدگی تہٕ اہمیتھ یُس سہ پانے یِنُن مقصد آسہِ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کُنہِ چیزُک مقصد مُشخص کرنُک سارِوۍ کھوتہٕ موقوٗل طریقہ چھُ یہِ مولوٗم کرُن زِ آیا تمہِ چیزس چھ خمٲیر خاصیتھ، تِمچ ماہیتھ تہٕ تمیُک کارکیاہ چھُ، تکیازِ پرتھ کانہہ چیز چھُ سے مقصد رٔژ یا گٔژھ انجامِ انتھ ہیکان، یُس پوٗرہٕ کرنہٕ خاطرٕ سہ گرنہٕ چھُ آمُت آسان. وادجہِ ہُند مقصد چھُ واد کرُن۔ تکیازِ یہِ چھُ امی خاطرٕ وونہٕ یوان تہٕ امیُک کار چھُ واد کرُن۔ امہِ وادٕ ستی چھا اسی گمہٕ شیٚہلاوان کنہٕ نار وٕہناوان۔ سوٚ چھنے دوٚیم کتھ، تہٕ دٔچھن گوٚ وادجہِ ہُندی فایدٕ مولوٗم کرُن۔ ولیسے ہیکون اسی وادٕچ انہٕ لاگتھ، زٔری چھاوتھ تہٕ موکھنہٕ جُبرتھ عجایب گرٕچ شوٗب تہٕ بناوتھ مگر سہ گوٚ وادجہِ ہُند اصل مقصد مُشرتھ تتھ سوٚ کام ہیٚنی ییٚمہِ خاطرٕ تہٕ سوٚ مالہٕ تلہٕ بناونہٕ چھنے آسان آمُت۔ ادبُک مقصد تہٕ ہیکو اسی ازچ ماہیتھ تہٕ امیُک کار وٕچھتھے مُشخص کرِتھ۔ سوٚ ماہیتھ تہٕ سہ کار مُشرتھ اتھ کانہہ بدل کام ہیٚنی گوٚ سہ بدرنگس لاگُن.

ادب چھُ زبٲنی ہُندِس اکِس مخصوص ورتاوس ناو۔ سائنس دان تہٕ چھُ زبٲنی ہُندی ورتاوٕ ستی پننہِ علمٕ یا تجربہٕ بیان کران تہٕ اکھ عام انسان تہٕ چھُ پننہِ دۄہ دِہن چہِ زندگی منز زبانے ورتاوان مگر ورتاوس تہٕ ورتاوس چھنے فرق. موختصر لفظن منز ہیکو اسی وٕنتھ زِ اکِس سائنس دان سٕنز کوشش چھنے یہِ آسان زِ کُنہِ چیزٕچ حقیقتھ گژھِ تتھِ گٔنی بیان سپدنۍ ییتھ زُن تتھ بیالِس تہٕ ہُند کُنہِ ذاتی توثرٕچ، جذبٕچ، احساسٕچ یا خاہشہِ ہنز کمہٕ کھوتہٕ کم ژھاے پیٚیہِ۔ سہ چھُ تمہِ چیزٕچ غار ذاتی حقیقتھ پیش کرنۍ یژھان۔ امہِ غرضہٕ چھُ سہ زبان تہٕ تمہِ اندازٕ ورتاوان زِ لفظ چھِ پننہِ رلوٲتی زندگیہِ ذاتی مزازٕ تہٕ جذبٲتی تہٕ احساسٲتی علاقو نشہٕ جادٕ دوٗرتھ یہِ دٕیِ زِ تہٕ اکھ اشارِن ہنز زبان بنان۔ اتھ برعکس چھُ اکھ شاعر حقیقژ منز پنٕنی شخصیتھ آوراوتھ تتھ حقیقژ متعلق پنُن کانہہ ذاتی توثر، کانہہ انفرادی تجربہ یا کانہہ نرل کشف (VISION) تمیچ وٕنتھ تہٕ دٔشنیر ہیتھ بٔتین تام واتناوُن یژھان۔ تہٕ امہِ موکھہٕ چھُ سہ لفظن ہنزن ژھاین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نہ گرایَن ۔ تِہنزَن گِنگِراین، تِہنٛدِ قَدَن تہٕ قدمَن، تِہنٛدِ رلٕوٲنۍ رمزَن تہٕ کنایَن، تِہنٛدِ بیوٚن بیوٚن سِرازَن ۔ تِہنٛدِ جذبٲتی تہٕ احساسی علاقَن نظرِ تَل رٔٹِتھ تِمَن استعمال کران ۔ اِشارَن ہنٛز زبان چھےٚ دۄ شوٚے وَرتاوان مگر سائنس دانَن ہٕنٛدی اشارٕ چھِ حسابہٕ کین اشارَن تہٕ نِشانَن نِکھٕ پکان تہٕ شاعرَن ہٕنٛدی اشارٕ چھِ استعارَن تہٕ اساطیرَن کُن لمان ۔ سائنس دان سٕنٛز زبان چھےٚ محض اَکھ ذٔری یہٕ بنان کُنہِ غٲر ذٲتی حقیقژ کُن توجہ پھِرنُک تہٕ شاعر سٕنٛز زبان چھےٚ حقیقژ متعلق تٔمِسند ذٲتی تاثرٕچ، تجربٕچ یا کشفٕچ ترجمٲنی کران تہٕ عہ سٕتی پننس حسنس تہٕ پھلوٲے کران ۔

دۄہ دِشِ چہ زِنٛدگی ہَنز استعمال سپدَن واجنہ زبانہٕ

چھُ سائنسی زبٲنۍ سٕتی کم تہٕ ادبی زبٲنۍ سٕتی جادٕ ہشر تکیازِ اَتھ زبٲنۍ منٛز تہٕ چھِ کیٚنژن موقعن پیٹھ لفظَن ہٕنٛدی رلٕوٲنۍ جذبٲتی تہٕ احساسی علاقہٕ وۄتلان ۔ مگر اَتھ زبٲنۍ تہٕ ادبی زبٲنۍ چھےٚ اَکھ بڈٕ ہِش فرق یہِ زِ ادیب چھُ پننہِ زبان اَکِس عام انسانس مقابلہٕ سٕتھٕ جادٕ ہُشاری تہٕ احتیاطہٕ سان وَرتاوان تہٕ اَتھ منٛز جادٕ کھۄ تہٕ جادٕ موزٕ ونیتھ ترتیب، تنظیم تہٕ دِلہٕ تھٲد کرٕنٕچ کوشش کران ۔ دۄہ دِشِ چہ زبٲنۍ چھُ عام طور کانٛہہ عملی مقصد نظرِ تَل آسان، مگر ادبی زبٲنۍ چھینہٕ اَمہِ نہِ تِمُک کانٛہہ مقصد آسان، تکیازِ ادبی زبان چھےٚ اَکھ تِیتھ تخلیقی دُنیا یاہ بناوان یُس خود کفیل چھُ آسان ۔ سائنسی وَرتاوس یا عام دۄہ دِشُک وَرتاو، زبٲنۍ ہٕنٛدی یِم زٕ شوٚے وَرتاو چھِ بنیادِ اَکہٕ خصوصیژ کِنۍ ادبی زبٲنۍ ہٕنٛدِ وَرتاوٕ نِشہٕ مختلف ۔ سُہ گوو یہِ زِ ادبی زبٲنۍ ہٕنٛدِ وَرتاوُک چھیکرِم نتیجہٕ چھُ حقیقژ متعلق ادیب یا شاعر سُند ذٲتی تاثر یا انفرادی تجربہٕ تِتھہٕ کِنۍ پیش کرُن آسان زِ اَکھ نۆو حقیقتھ چھےٚ تخلیق سپدان ۔ یوسہٕ خٲرجی حقیقژ تہٕ ادیب سٕنٛز انفرادی شخصیژ ہٕنٛدِ یا نہٕ وٲنۍ تناوٕک تہٕ بلہٕ ژارُک بادادار آسِتھ تہٕ یِمَن دۄ شوٚنۍ نِشہٕ بیوٚن، خود موختار تہٕ خود کفیل حقیقتھ چھےٚ آسان تِژھ زِ یرَن واَکِس تہٕ چھُ باسان زِ نَتہٕ سُہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پانہٕ تہٕ چھُ اَکھ زِندٕ تہٕ مکمل تجربہٕ مُنزٕ گُذران۔ نَتہٕ زَنتہٕ چھُس پننے کانٛہہ پٔردن

تجُربہٕ بزٕ نہٕ سلامہٕ لِوان۔ یُنٛدرٕ ہٕچ کامہ چھپے کانٛہہ چیز کتن، یہ چھُ اَمی

خاطرٕ گرٕ نہٕ لِوان تہٕ اَتھ شوبہٕ بنی یادی طور ہیٔے کامہ ہینی گویا یُنٛدرٕ کہ وجودُک مقصد

چھُ کتن۔ یتھے پاٹھی ہکو اَسی اَدیچ ناہینتھ تہٕ کامہ کارٕ نظرٕ تل رٔٹتھ ژھوٗجی پاٹھو وَنتھ زِ

اَدبُک فوری تہٕ سیدٕ سیوٗد مقصد چھُ زبانی ہنٛد مخصوص ورتاوٕ یہ ستی اَکھ تیتھ نیرل، خود

مختار، خود کفیل تہٕ زِنٛدٕ توژر تجربہٕ یا کشف تخلیق کرُن یتھ منز لُوٗر تہٕ سوٗر دِر دہ شوبے

خوٗصوٗصیتھ اَکھ اَکس منز شرٛینتھ کُنہ وحدتھ بنیمتی آسن۔

رُود یہ سوال زِ اَتھ تخلیقی توژرس، تجربس یا کشفس کوسہٕ قدر تہٕ کُس مول چھُ سانہٕ کُلہم زندگیہ منز، مون زِ وادیبہٕ ہنٛد مقصد چھُ واوکرُن تہٕ یُنٛدرُک مقصد چھُ کتن مگر وادیبہ ہنٛدِس وادکرنس تہٕ یُنٛدرٕکس کتنس چھپے سانہٕ کُلہم زندگیہ منز اَکھ۔ اہمیتھ، اَکھ مول، اَدبس کُس مول چھُ؟ سوال چھُ موقول مگر سانہٕ دُنی کین کہ موخصر بحثہٕ نہٕ بکیا زِ اَتھ سوالس جواب دِین گوٚ اَکھ پاسہٕ جمالیاتک بحث تُلُن تہٕ بییہ پاسہٕ کُلہم اِنسانی زندگی ہیٚنٛہ راج کرن والین مولن ہنٛدِس نظامس منز اَدبکہ موٗلک مرتبہٕ مُتشخص کرُن۔ ہیٚنٛہ چھُ اَتھ سوالس جواب دِنہٕ وِزِ یہ ظون تہٕ بکاوُن زِ اَدبس چھپے مُختلف ذاژ تہٕ بنیادی ناہینتر ہنٛدِ ہشر یا وجود چھُ پرتھ کُنہ ذاژ منز پرتھ اَکس اَدب پارس پنُن مخصوص ہوا لوا، پنُن خاص ژھوٚٹ یا کُشادٕ دُنیا یاہ آسان۔ ممکن چھُ کانٛہہ ناول پرتھ سیدٕ اَسہٕ اِنسانی نفسیاتچ سٔنی زان، یتھ کُنہ یہ ممکن چھُ زِ کانٛہہ نظم پرتھ باسن اَسہٕ پانس اَندری بکھی توٗدرٕ نکی اِظہار جادٕ پُراسرار تہٕ جادٕ توجہ طلب۔ ممکن چھُ کانٛہہ ٹریجڈی بنہٕ کانسہ پرن والی ہنٛدِ خاطرٕ سینہ صافی تہٕ نفسی تحریک باعث یتھ کُنہ یہ ممکن چھُ زِ اَکھ طنز پرتھ بنہٕ کانٛہہ پرن وول اعتدال پسند۔ ہر گاہ زبان مکانکن تنیدیچن بروٚنٹھ کُنہ مولن ہنز اِنسانی حیثیتھ تہٕ نظرٕ تل رٔٹو تیلہٕ چھُ اَمہٕ قسمک بحث بییہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہَن تہٕ وَردار بَنان۔ اَکھ کتھ لیو سہٕ اتھ ضِمنس مَنز شاید ساری سیٹھے تخلیقی ادبس تعلق
زمان دِمکانکی ٹھرِی کا ئِستھ وٕنتھ ہیکو چھنے یہٕ زِ تخلیقی ادب چھُ زبانِ ہِندِ اظہارِ دِبیانکہِ
اِمکانی قو وُتھ دُری یاف کرِتھ تہٕ پھانپھلاوِتھ سانی تمدنی زندگی مالا مال کران ۔

تخلیقی ادب چھُ پرن والیٚ سِندِس شوعورس کُشادگی تہٕ احساس
لوزکی تہٕ سنہر بخشان یمو کِنہ سُہ زندگی تہٕ کائیناتھ زیادٕ جان پاٹھی زانِتھ تہٕ پرزنٲوِتھ
ہیکان چھُ۔ یِتھہٕ کنہٕ ہار پرِبتس یا شنکراچارس کھساں کھساں قدمہٕ پتہٕ قدمہٕ اندی
پکھو نظر دِلِتھ حصہٕ رٔٹھ رٔٹھ بینتہٕ بینتہٕ لوٚن نیران چھُ تیتھے کنہٕ چھُ پرِتھ کانہہ
تخلیقی ادب پارٕ پرن والیٚ سُند شوعور زٔر ھے پتہٕ نتے گاشرادان۔ منظر کُشائی سیلاں
سیلاں ہیکہٕ خو شوبہٕ ڈلک یا گراٲیہ مار ونہٕ دِیتھ ہند لوبروُن اظہار تہٕ نظرن خاریاٹھ
کرِتھ تہٕ بوں کو ہہ دامنس نکھہ جاین ہُند بیمنا کھ سنہر تہٕ آدلُن اَنِتھ۔ یِتھے پاٹھی ہیکہٕ
تخلیقی ادبُک مُطالعہٕ کراں کراں حقیقتہٕ ہِندِ ماری منز رک احساس تہٕ ودِلنس اَنِتھ
تہٕ اَمہٕ کہٕ وکھہرارُک باس تہٕ دِشتھ پاوِتھ. مگر ددہٕ شوٚنی صورژن منز آسہٕ تجربہ سوٚردٕر
بخشن ودل۔ ماری منز رُک تجربہٕ تہٕ تہٕ دکھہرارُک تجربہ تہٕ۔ اَمہٕ تلہٕ دٔراوبیاکھ لوکتہٕ
موہجنس لایق۔ سُہ گو دیزِ ادبی فرحتہٕ ہُند تصور چھُ عام فرحتہٕ ہِندِ تصورٕ نشہٕ دایاہ مختلف
تہٕ سیٹھاہ سوٚن۔ اتھ تصورس منز چھیہٕ ڈبلڈ لیموناتہٕ شائِل تہٕ لیڈی میکبتھ تہٕ۔
فارڈِنٹ تہٕ ترا ڈیلیس تہٕ:-

کامہٕ دِو کرِ سالِ ڈل بوزم شبس ترتیل بل
دٕرِشنس آلبس اندر یمپوشس لاگتھ پرار بل

نُیتے یوت نہٕ بلہٕ کر یتہٕ:-

تلہٕ چھے زِیشس تے پینٹھ چھکھراں
وٕنتہٕ مالہ دوہہ کیتھہ پٹراں چھے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کُلہُم اِنسٲنی زِندگیہِ ہیکو نہٕ ضُمی مانہٕ کُنہِ پایہِ پرٛجاوِتھ ہرگاہ تمدنی زِندگی چھیٚنہٕ تہٕ ژُھر آسہِ۔

بہر حال اَمہِ قسمچہِ کتہٕ چھیٚ تیٚلی وۄتھان ییٚلہِ کانٛہہ مُختلِف چیزن مُنٛد معمول تہٕ مَرتبہٕ مُشخص کرُن ہیٚکہِ۔ یۄتامتھ مقصدَن ہُنٛد تولُق چھُ اَدبُک مقصد چھُ تی کرُن یہِ تمہِ چہِ ماہیَژ منٛز شٲمِل چھیٚ یا نہٕ زبٲنی ہنٛد مخصوص وَرتاو ہتیٚ کانٛہہ تیٚتھہٕ نِرٲل، خود مختار۔ خود کفیل تہٕ زِنٛدہ تۄژر، تجربہٕ یا کشف تخلیق کرُن یُس یِرَن وٲلِس کُنہِ آنہٕ نوٗر تہٕ عطا کرِ تہٕ سوٚرُر تہٕ نوٗر ییٚتھ دَرِ ییٚنٛہِ پٲرِ سنجیدگی وُزان آسہِ تہٕ سوٚروُرُس عارضی تحصیلی تفکرُس تھٲنہٕ بیوٗ مُرت آسہِ۔ سُہ نوٗر تہٕ سُہ سوٚروُریم اَکھ اَکِس زَنم دِتھ تہٕ اَکھ اَکِس منٛز شرٛیٚتھ اَکھ تخلیقی کُنبر بنیمِتی آسَن۔

۱۹۶۲ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تنقید — اہمیت مانہٕ تہٕ مقصد

عیسأے سَنہٕ ۱۹۴۷ پیٹھہٕ وارہٕ یہِن کھٕژھن مدٕ نظر کأشرِ ادبکس
تۄوارٟخس منٛز اکھ اہم تاریخ گنٛزرنہٕ۔ اگرچہ کأشرِ ادبُک جدید دور ادس امہٕ برونٛہہ
شُورُو سپدمت اما پۄز کأشرِ ادیبَن ہندی لُوی براد سپدِ امہٕ سَنہٕ پتہٕ کُنہ وارِ پأٹھی
بارٕ ارنہٕ منظم۔ امی عام بیدأری تہٕ تنظیمُک پھَل اوس زِ کأشرِس منٛز آو ہتہٕ بَدلو دری لوکٕ ییتہٕ گۄڈنچہ
کٕنہٕ ضابطہٕ پأٹھی نثر لیکھنہٕ تہٕ نثری ادب تخلیق کرنہٕ۔ کأشرِس منٛز گۄ دگو ڈنچہ لٕٹہٕ موخصر
افسانہٕ ، ناول ، رپورتاج تہٕ ڈراما لیکھنس وۄدھہ دِس تہٕ شأیری ہنٛز پرانہٕ وارِ منٛز آیہٕ نوٕ تہٕ
قسمہٕ قسمہٕ بَہالی ووتہٕ۔ پرأنی شأیری آس جادٕ پیٹھن دۄن ترین آرن منٛز ترأن۔ یا ولہٕ
وید اکھ یا قصہ تہٕ جنگ نامہ تہٕ نتہٕ تصوف۔ جدید دورس منٛز لٕیہ بٔڈ بار تبدیلی کأشرِ
شأیری منٛز آیہ موٕ اس امہٕ کِس خلوکھ خاتس منٛز جدید انسانہٕ سنٛزِ زہینی زندگیہ ہند
تانہٕ ہوا ڈلن تہٕ امی سندِ پیچیدہٕ وجودُک الوگرِ تھن۔ نوٕین تجربن جذبن تہٕ احساسن زیوٕ
انان انان سینٛزِ کأشرِ شأیری منٛز مثلث بأتھ ، فأرسی چالہٕ غزل تہٕ مثنوی ورأے اظہارٕ بیاچہ
مختلف نوٕ صوٗرژ پأدٕ ہیَن منٛز موخصر نظم ، بیٚہ قأفیہ تہٕ آزاد نظم ، خود کلأمی ، سانیٹ اۄپیرا
ٹُکھہٕ تہٕ رُباعی خاص کٔرتھ پھرنی لایق چھیہ۔

کأشرِس منٛز سینٛزِ نہ پہٕ بارٕ تہٕ دور اثر نیٚد پلیر کینہہ لوٗت موٗت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَتھٕ ترٕ ژھعو پٔتٕ ژھعو پاٹھٕ کٔرِتھ۔ پرانہِ لُوکھٕ ہندِ یو اُدبٕ تلٕ اَتھ بیٹھ بازخاس ہنزٕ ترٕ کٔرِتھ تہٕ احتجاج تہٕ، تہٕ لوٗکھ ادیبن ترٕ ییہِ پننہِ تجربہٕ کاری موقول ثابت کرنہٕ خاطرٕ تمم تُمن۔ پرانس ترٕ لوٗکھس ییرٕ مجادلہٕ لگن، سُپد کاشرِ ادبٕ باپتھ سیٹھاہ بہروتر ثابت تکیازِ امہِ کٔرِ بٔرکتہٕ، ہیوٚت کاشرِ لوٚکھ ادبہٕ گوٚ ڈٔکہٕ لٔٹہِ ادبی مسلن سٔمجن ترٕ تِمن متعلق پننہِ تجربہ ترٕ پننہِ خیال پننہِ زیوٚہ منز بیان کرنہِ تہٕ اَتھی فضاہس منز درآو کاشرِس ادبی تنقیدس گوٚ ڈیکھ ترٕ۔

ییٚرٕ دٔنن چھُ لوٗزرٕ اَتھ دُسلابہٕ داری منزٕ بیرِ کم کینژھا دُنیکتام ادبی تنقیدکہٕ نادٕ کاشرِ پاٹھ لیکھنہٕ چھُ آمت تمیُک زوٗر ہیوٚ حصہ چھُ سیٹھاہ سرسری، عارضی تہٕ یکطرفہٕ یا تعصب ہنجاری ترٕ اشاری۔ مگر عوٗموٗمن چھُ پرتھ چیزس ییتھے ابتدا آسان، امہِ موکھ چھنہٕ وٚواس رٔنگ کاہنہٕ وجہہ بڈکتھ چھُپہٕ کٔنہِ چیزس دس دِتھن۔ تنقید چھُ اکھ باغائتہٕ فن۔ اتھ چھُ پرتھنس پوٚتھنس ساسہٕ بٔدی وٗری اٗگی ہتہٕ۔ کاشرِ ادب چھُ وون فٔ وونی پننہِ نین تخلیقی تجربن سام ہیوان ترٕ بٔیین ترقی یافتہ زبانن ہند ادب ترٕ تنقید پٔرِتھ تخلیقی حُسن پرزنہٕ ناونچ تمکی خولہٕ خطاوٕ ننہ تھوٚنچ ترٕ کاشرٕ ہٕرن دالین تٔھ سینی زان کرناونچ کوشش کران۔ اَتھ کوشش منز سپدن غلطیہٕ ترٕ ترٕ پیم غلطیہٕ ییٚنا کرنہٕ ترٕ۔ ییتھ کنی اکھ ادیب پننہِ تجربہٕ، خیال، احساس ترٕ جذبہٕ بیترِ پننہِ نظرِ اسیٚ شخصیتٕ ہنز کوندر منز پیٚنتھ لکن بٔرڈ نیٹھ کُن تراوان چھُ تتھے کنی چھُ اکھ نقاد ترٕ پرتھ کانہہ ادب پارٕ پننہِ مزاجٕ، پننہِ اندازٕ ترٕ پننہِ صلاحیتہٕ موجوب پران ترٕ تتھ خطہٕ تلتھ باقی پرن والین نش تمیُک حُسن موٚلوٗنچ کوشش کران۔ تنقید چھُ ٔن ترٕ فن چھُ چھیکرس نندکارٕ سنزٕ انفرادیتٕ ہندا اظہار روزان۔ اَتھ فنس منز ہیکہٕ نہٕ شاید زیٚنتہٕ پوٚرٕ پاٹھی سائنٹیفک خارجیتھ نہٕ اصول بندی پھانپھلتھ۔ اَوے کنی چھنہٕ تنقید کینہِ مالن منزٕ راین ہند مکمل ہشرٕ نہٕ ییتھ کالہٕ زٕنہٕ رٗدٕ دُمت ترٕ نہٕ چھُ از ممکن باسان۔ خو دِ ییمن سوالن پیٹھ زٕ تنقید کیا گوٚ د،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تنقید رچ کاٲم کیا چھےٚ، اَتھ کم حد چھِ تہٕ رُت نقادکس وَنُن، چھُ برابر پتھ کالہٕ پیٹھٕ
اَز تام اِختلاف چلان دُن رٕوُمُت۔ مگر رٲین ہندِ اَمہِ اختلافُک ماہ چھُنہٕ زِ تنقیدُک
نٕنِے کیا چھُ بیٚیہ سُود۔ تِکیازِ رٲین ہنزِ امی ٹھُوسہٕ ٹھُوسہٕ سیتی تہٕ نقادن ہندِ امی ایختلافہٕ
منز چھیٚیہ تِمہٕ وِزملہٕ ہرگاہ تراوان یِمہٕ لیکھن وٲلِس تہٕ تخلیق چیر وُتہٕ ہنر کھسہٕ وسہٕ ہنز ژینہٕ
دُنی دِوان چھیٚیہ تہٕ پیرن وٲلِس تہٕ اَدبچس دنیہس منز اَژنچہٕ وُتہٕ سوٗلوٗم کرنس تہٕ امہٕ
دُنی ہیکس حُسنس موج تُلنس منز اَتھہٕ رَدٕٹ کران چھیٚیہ۔ اگرچہ کانٛہہ تنقیدوِنہٕ اَچھی
چھُ منزان مگر غوش قسمتی چھیٚیہ ییٚہ کانٛہہ نقادن چھُ اَزدرسی تہٕ دُنی ہیکہٕ ادبی تنقید
بر دٮ۪ٹھ کِنہٕ شمع پرہٕ زٕلاوان۔ ہرگاہ وُتاوٕلی ورٲے یکن تِم ہیکن کھیٚن تہٕ کھسرن منزٕ ڈلہٕ
گژھنہٕ ورٲے سیٹھاہ سُوکُنہٕ سان تہٕ سیٹھاہے جلد پننہٕ سفرکی تِم واریاہ منزلہٕ گٔنڈتھ یِم طے
کران کران باقیہ زبانن ہندین نقادن زمانہٕ چھُ لگیومتی۔

تنقیدی ماملن پیٹھ سونچنہٕ وِزِ چھُ بابٕنے گوڈٕ اَتھی سوالس یِوان
جواب ژھانڈنہٕ زِ تنقید گوو کیا؟ تنقید چھُ عربی زبانِ ہُند لفظ تہٕ لُغاتی ماہ چھُس ساموٚ
ہینٛز، کانہہ چیز پرکھاوُن۔ اَمکِس اصطلاحی مانیس متعلق چھنہٕ سانٮ۪ کُنی رٲے۔ مختلف
رٲین ہیٚٹھ سونچنہٕ تلہٕ چھُ نَنان زِ اختلاف چھُ دراصل یتھ سوالس جواب دِوان دِہ تھان زِ تنقید چ
کاٲم کیاہ چھیٚیہ؟ ادبی تنقیدکِس تواریخس منز چھِ کینہہ دور تِتھی تہٕ گٕزرٕمتی ییٚلہٕ ییٚہ داوا کرنہٕ اوس
یِوان زِ تنقید چ کاٲم چھیٚیہ شاعر یا ادیب لیکھن یا جادٕرُت لیکھُن ہیچھناوُن۔ ییٚہ دلیل اوس چھُ
(کینہہ نقاد اکتھ کُن تھاوِتھ) کلاسکی یونانی تنقیدس تہٕ خطابت چین کتابن منز تہٕ موجود تہٕ
اکثر قدیم رُدی نقادن تہٕ اوس تنقید چہ کامہ متلق یوہے خیال۔ فارسی زبانی منز تیٚس
کم قلیل کلاسکی تنقید چھُ تتھ منز تہٕ چھُ حا بہٕ پیمنہ شاعر تہٕ ادیبن ہیچھنادنُک مقصد
نظرِ تل رٕوُمُت۔ انگلستانس منز تہٕ اوس اٹھارہ ہتھی دورس منز تہٕ امہٕ پتہٕ لگ بگ
نصف صدی تام امی قسمُک تنقید میعاری تنقید ماننہٕ یِوان۔ اَتھ تنقیدس منز اَس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کیٛتھ ادب پٔرن والین بجایہ ادب لیکھن والین ونٕنہٕ یوان ۔ اَتھ تنقیدس ہیکو أسی
ہیٚدآیی تنقید ناو کرِتھ ۔ اَمہٕ قسمکی تحریرٕ آسی بیہ دٕپنہٕ تہٕ ہہ راینٛہ نامہ آسان تہٕ لیکھن
والین دِنہ ستادن ادس گمانہٕ زِ یُس کانہہ گاٹل ژاٹھ یہ ہۄن ہیچھان دۄنہ ہیہ سہ ہیکہ شاعر
تہٕ ادیب بنتھ ۔

ہیدآیی تنقید چ بڈ بار تہٕ ژکر تلیٚ کوتاہی آس یہ غلط فہمی زِ ادب تخلیق کرُن تہٕ
چھیہ اکھ ہۄنر یا کسب یُس دِماغ لڈ آدتھ تہٕ ہیمنتھ مشقتھ کرِتھ ہیچھان دۄنہ ہیہ ۔ یِم نقاد
أسی یہ بنیادی حقیقتھ مشران زِ ادب تخلیق کرنچ صلاحیتھ چھیہ آگرٕ کینٛہہ تہٕ حد رۄس
پُراسرار تہٕ دُوزی نہٕ تان واتنکہ بلحاظ تہٕ تمنٛز پیچیدار زِ عقلہ دِشرُن چھُ ناممکن باسان۔
یہ چھُ پۄز زِ اَتھ پادآشی تہٕ زآیتی صلاحیتھ برگاہ نہٕ سازگار ماحول تہٕ مناسب حالاتھ
باگہٕ ین امیک پرتھن پوٚشُن تہٕ اظہارس تام واتُن بنہٕ مشکل مگر ہیدآینتھ نامو دُزی یہ
(یا یہ کرتھ، یہ زَن کشیر منز ونتر کینٛشن لکن ہُند خیال چھُ) کانٛہہ منز یہ صلاحیتھ
پادٕ کرٕنی چھنہٕ مشکلے یوٗت بلکہ چھُ ناممکن ۔ یۄہے وجہ چھُ زِ زبان تہٕ ادب زانن والی
تم داریٚہ عالم یا نقاد یِم ہینٛن کلامہ یادٕ زن تہٕ چھ یناوان چھنہٕ ہیکان اکھ اصل ادب
پارٕ تہٕ تخلیق کرتھ ۔ اَمیک مطلب گو ونہٕ زِ تنقید کیا ہیکنہٕ اُکس پادآشی شاعرس یا ادیبس
کُنے کانہہ فایدہ واتناوتھ یا یہ ادب تخلیق کرنس منز کیا چھُ سوُیے دارٕ مدار زآیتی صلاحیتھ
تہٕ ازلی دُزی پیٚٹھے تہٕ اَتھ منز کیا چھنہٕ کٔسبس تہٕ ہۄنرٕ کانہہ دخلے ۔ یِنٛزٕ چھُ ینٛز باکھوتہٕ
بڈ پوشاعرو تہٕ ادیبو چھیہ پروان تہٕ پننہٕ وقتک ادب پٔرتھ تہٕ ادب زانن تہٕ موہلون
والین ہندی توشرتہٕ خیال پٔرتھ یا بوزتھ تہٕ لکن ہندی مختلف ردِ عمل معلوم کرتھ پننہٕ زآیتی
صلاحیتہٕ اظہارکی انگشاہکی رٕ تہٕ کھوتہٕ ہتی اندازٕ اشمان ہیچھنادِمتر ۔ اما پۄز ادیب آسُن تہٕ نہٕ
آسن یا نٛد کارانہٕ کشف تہٕ دُزتی آسہنی تہٕ نہٕ آسنی چھیہ اکھ کتھ تہٕ اظہارکی انگشاہکی مختلف طرز
تہٕ اُسلوب پٔرزناوتھ تہٕ دِشرھناوتھ نوین طرزن تہٕ اُسلوبن ہُند تخلیق ممکن بناوُن گیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیاکھ کنِہ۔ ہیٚدآیہ تنقید ادس تخلیقی کتھنک تہٕ قوٚدرتی وُزٕ نہٕ ہیٚندِ کیٚن وچھنہٕ درایہ ژھرا
پیٚنہٕ ہیٚدا یتھٕ پٲٹھۍ ستی ادب تأمیر کرنادُن یژھان۔

تخلیقی ادبُک یمیٚنے بُنیازن مُشرِتھ ادس ہیٚدآیہ تنقید اکھ دیتِھ
پرانین ریوآیژن تقلید تہٕ تہندِ تبلیغ کران تہٕ نوٚو ادب تہٕ ہوے ریوآیژن مطابق
گرنادُن یژھان۔ چنانچہ نقادن ہُند یہ دوٚر ادس ژھعہ پہٕ کٔرِتھ تسلیم کران زِ تنقید چھ
کأم چھیٚہ مقرر کرنہٕ آمتیو اوٚصولو موجوٚب ادیب لیکھُن ہیچھناونی۔ یہ حال ادس مثالے
یوٗرپس منز تِمن اوٚصول پرس نقادن ہُند یم رینا ساںس دورس منز پرِتھ کنِہ
پیٹھٕ ارسطو تہٕ تہندِ کھو تہٕ جاد ہورس ہندین اِستقرآیی (INDUCTIVE)
اوٚصولن ہُند وظیفہٕ پران آسی تہٕ تہندین عام کُلین ہنز بُنیاز پیٹھ سیٹھاہ کٔٹر تہٕ
گنڈتھ گٔرِتھ اوٚصول تیار کران تہٕ پتہٕ یمے سنگین اوٚصول بردنِتھ کنہٕ زٕ یتھ ادبین
ادب لیکھنچ تألیم دوان آسی۔ امہ تنقید موجوٚب آس مختلف ادبی صنفن تہٕ درجہ
بندی کرنہٕ آمژ تہٕ پرِتھ صنفہٕ کین لوآزمن تہٕ خأصیژن متعلق مفصل ہیٚدایتھ دِنہٕ لوان۔
چنانچہ اگر کانہہ ادیبس مثالے اکھ لیکھنک پراد آسہے تمی سندِ خأطرٕ ادس
نقادن ہند ہیٚدایتھ زِ تس پزِ اکھ نویسن ہندس سردار ہونُک سند لوو دِتہٕ پدلو
پیٹھی یکُن تہٕ اتھ صنفس متعلق مقرر کرنہٕ آمتین اوٚصولن ضأبطہٕ پاٹھی تقلید کرُن۔ تس پزِ
یِنُن اکھ تِتھے کُنی شۆترٕ وکرُن یتھ کنِہ یِتھ کالہٕ کیو اکھ نویسو کورمت چھُ،
منز تہٕ گرٕ ژھس تہندے ہیوٗ آسن تہٕ اندر تہٕ کردار تہٕ گرٕ ژھن پرانیٚنے کردارن ہنٛدِ
قدیشانہٕ آسنی تہٕ تہنز بوٚبدوری تہٕ تہندین کارنامن ہنز ذکر تہٕ گرٕ ژھ پرانیو نوموٗلو
مطأبق آسہٕ یِنی۔ شاماز جنگ تہٕ گرٕ ژھ پرأنی پاٹھی گنزرنہٕ یُن تہٕ فوجس تہٕ گرٕ ژھ پیٹھ
کالہٕ کی پاٹھی سام ہینہٕ یِنہٕ۔ پرٲنس فارسی تنقیدس تہٕ ادس اکہٕ وقتہٕ بیچھے مزاز۔
قصیدہٕ خأطرٕ ادس لازمی ہیٚدایتھ زِ تتھ گرٕ ژھ گوڈٕ تشبیب آسنی، تمہ پتہٕ گریز،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تمہ پتہ مرح تمیر پتہ طلب یا دُعا آسُن۔ مثنوی گرٛزھ بہسر منورٛتھ۔ حمد سِتّی شورٛو

سپدِ چِھ "امہ پتہ گژھے بیہ نعت خانٛی تہٕ تو پتہ منقبت دعا آسٕنۍ تہٕ اُدگوٛڑھ

اصل موضوع شروٗ سپدان۔ بیٛھے کُنہِ آسی تقریبن پیٹھ صنفس متلق اُصول

تہٕ ضابطہ مقرر کرنہٕ آمتی۔ یمہ ریوایژ تہٕ گنڈٕتی اُصول نظرانداز کرنۍ یمو نیٛر نیٛرن

یا یمن خلاف کرن گیہِ ووزان تہٕ نِنگن۔ تگنگری تہٕ دۄہ شنادی گیئے ییر تمہٕ ہیرو

تہٕ وُنۍ تکن یمہ پرانہ لیکھن والیو کجہ مُرٛ آسہ تہٕ یمن ہندی دنتہٕ لاکھ نقاد آسی۔

امہ خوہ دفریب ڈنگ تراوی تہٕ ٹھاکل تنقیدک عملی حاصل

ادس لیکھن والی سننزن تخلیقی صلاحیژن ہٹی چیر لگن۔ تخلیقی ادب چھ زندگیہ تہٕ کائناتس

متلق ادیب سنز ذاتی تہٕ انفرادی تجربک اظہار وانکشاف آسان چاہے تس تجربہ

آسہ تس براہِ راس سپد مُت یا تخیلی طور۔ تجربہٕچ انفرادیت چھیہ اُسلوبس تہٕ ٹیکنیکس

تہٕ انفرادیتھ بخشان۔ ہیہ اتھ نامو مطابق ادب لیکھناوُنک مطلب گو ادیب

سنز اتھی انفرادیتہٕ ڈنگ تراوُن تہٕ تمی سندس ذاتی تجربس نل نکھ پھٹرتھ تہٕ ہموار

کرتھ بنادی صورتھ دِنۍ۔ چنانچہ عملی طور سپدتی۔ ہیہ آسی تنقیدن واتنو ادب

تخلیق کرن والین فنس شاید بجا یہ لوٗ نصانیے۔ انگریزی ادبس منز چھیہ امچہ کیٛتیٛہ

مثالہ۔ سپینسر (SPENSER) ادس الیزبیتھی انگلستانک اکھ بوڈ شاعر ییمی

سننز ایکہ نظم "دی فیری کوئین" (THE FAERIE QUEENE) سپٕھٕہ مشہور

چھیہ۔ امس ادس یقین زِ تنقید ہکہ تس شاعری کرنس منز اکھ رُکاوٹ کرتھ۔ لہٰذا

ہیوٗت امی پننہٕ نظم لیکھن وز نقادن ہندین ہیداتن پیٹھ عمل کرتھ قدیم ایپک

نویسن ہندی نقشہ تہٕ طرح مدنظر رٹتھ قلم تُلُن۔ امہ بجایہ کہ بیہ تقلید دیرہے

تس نیٛن تخلیقی مانز مُداصاف پانٛھن بیان کرنس منز کانہہ مدد آسی تل تس

تھُرے۔ پرانین ایپک نویسن ہندی پاٹھو چھ سپینسر تہٕ پننہٕ نظم کُنہ قسمہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کانہہ وضاحتھ کرنہٕ ژ آیی منز دلیلہٕ پیٹھ شورٕو کران مگر نظمہٕ منز یلہٕ وارِیہہ کینہہ وضاحتھ طلب باتھ آسان چھس پتہٕ چھہ تمن نثری سرنامس منز گینی کڈان۔ یتھے کنہٕ چھہ تہ ایک نویسن ہند طرح رٹتھ نظمہٕ ہندس بیانس رنگہٕ رنگہٕ ورتہٕ ڈھونہٕ دِوان۔ یتھ چھہ ایک نویسی ہند مدا غلط سمجھتھ پننہٕ نظمہٕ اگر اخلاقی تمثیلہٕ ہند پیوند کران تہٕ یس کانہہ پرن وول اتھ تمثیلہٕ جادہٕ پیٹھن سنان چھہ تس چھہ کھر یوان۔ میون مقصد چھنہٕ امہٕ نظمہٕ ہندس بجرس انکار کرن۔ اتھ یس حسن ینِدن ہندی مآری مندی گرتی تہٕ لفظہٕ ژار دِیتمت چھہ، اتھ منز یس ذہنی سوکونک دنیاہ آباد چھہ تہٕ یم خاص تصویر دوہ بلان چھہ، تمو چھہ تشرآیی مہ صدی ہیتھ لیو رکن اکر بڈی انگریزی شاعر تنبہٕ لاوی ہتی۔ مطلب چھم ونن یہٕ زِ اتھ بجہ نظمہٕ بیہ کینژ ہا کھری لد چھہ سہ چھہ پھل یتمہٕ ٹیکنیک زِ تنقیدس چھہ کانہہ تیتھ ذار مولایس لیکھن والس ادب تخلیق کرن یا اذیچ ہیتہ تہٕ صورتہ گرِ پچ ژھونب ہیچھنا ورتھ ہیکہٕ۔

تنقیدس متعلق اگر کانہہ کنہہ سپکہ چھیہ سو چھیہ یہٕ زِ تنقیدس نش چھنہٕ کانہہ تیتھ نسخہٕ یا وظیفہ یس استعمال کرتھ یا ہیرتھ پائتھ کانہہ شخص ادیب ہیکہٕ بنتھ۔ یتھ کنہٕ چھنہٕ انکار زِ ادبک یا تنقیدک مطالعہ کرن چھہ فایدٕ تہٕ دِتاوان بلکہ چھہ بانفسے ساتہٕ تقلیدس تہٕ رت پھل لبوان مگر شرط چھہ یہٕ زِ یہ مطالعہ تہٕ تقلید گژھہ ادیب محض پننہٕ مزار تہٕ آزاد پسندہٕ مطابق کرن۔ سہ گژھہ نہٕ تنقیدی اصولن تہٕ ربواییی ہدایتن ہندی کنہٕ پیٹھ گنڈتھ پنس تورِ کن ڈوکر ڈوکر دِین لیو رکن نش نقادن پنا ون آسن ژھان۔ ادیبس چھہ خالق یا نے بناون وول تہٕ پادہ کرن وول آسے کنہٕ ونان نکیاز سہ اگر برانین نش تہٕ پننس مزازس موافق کانہہ حسن لبتھ انان چھہ تتھ تہٕ چھہ سہ پننی انفرادی ماہز دا نظرِ تل رٹتھ پننہٕ نیرل شخصیژ ہند اتھ تیتھ کنہٕ ڈالان زِ سہ چھہ بیڑی پاٹھی زندہٕ اکھ نوو تہٕ موصم حسان نخنہٕ بلوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَمِہ قٕسمٕکۍ تخلیقی کارنامہٕ چھےٚ دُنیہکِس پٮ۪ٹھ عظیم ادبس منٛز موجوٗد۔ ژودٲہِمہ
صدی ہُنٛد نامی انگریزی شاعر چاسر CHAUCER تہٕ اوس سیٚنٛسی پاٹھۍ نیٚبُن
فن کارانہٕ تجربہٕ اظہار کرنہٕ باپتھ شاعری ہٕنٛزَن مختلف صورتَن تہٕ ہیٚتَن وۄن
تہٕ پھیٖرِ دوان، مگر تسند طریقہ اوس بدلان۔ بوکیچیو (BOCCACCIO) اِنۍ تفصیل
دار نظم "فلسٹریٹو" پٕرِتھ اوس شاعری کاچہٕ ہیٚنٛز زبٲنۍ منٛز اکھ نظم لیٚکھنۍ شروٗعات۔
ییٚمہ نظم کمہٕ شکلہٕ تہٕ کیتھ ہیٚیتس منٛز لیٚکھِتھ اَتھ متعلق اوس نہٕ کُنی وقتہٕ برونہہ کہین
تہٕ دٲبرِتھ گنڈِتھ ٹھوٚہمُت تہٕ نہٕ اوس یانس نکھ کیانہہ۔ تیتھ اُصول ییٚمِس نقادیس
صلاح مشوٗرٕ دیہ ہیکہٕ۔ "فلسٹریٹو" پٕرِتھ یُوناتس اتھہٕ نظمہِ ہٕنٛد طرح پانس موافق
ییٚنِس مقصدس برہٕ آدٕشہ شرو پٕردِتھ تہٕ لوہٕیت دِتین پنٛنِس مزاجس اختیار ادنس
پٮ۪ٹھ کنۍ برابری آیہٕ تتھ کنۍ ڈوٚلُن نظمہ ہُنٛد مواد من اتھ۔ تمی کرٕ پنٛنہٕ شاعرانہٕ مقصدک
صورتہٕ دِچھنتھ ییٚنٕی ہیٚتہ تخلیق تہٕ یِتھ پاٹھۍ کورُن دلیل ڈنٛنگ اکھ تیتھ خوبصورتھ طریقہ
ایجاد ییٚتھ منٛز کردارن تہٕ واقاتن نتھ پاٹھۍ میٚیل سنٛد زٕ پرن والٮ۪س چھُ دسہافس لوٗر
ہرالن تہٕ دٔس سوٚر دِرلوان۔

شعراہی مہ صدی ہٕنٛد انگریزی تنقید موجوٗب اوس ٹریجڈی منٛز
کاہنہ کامک عنصر شامل کرُن سیٚٹھاہ ناکارہ مانہٕ یوان تہٕ ییٚتھ ڈرامس منٛز ٹریجک
تہٕ کومک دوشوے عنصر ریٚلتھ آسہن تتھ اوس نفرژ کنۍ نادوان کرنہٕ گولہٕ مگر شیکسپیرن
ییٚلہٕ پنُن خاص شاعرانہٕ مقصد پوٗرٕ کرنہٕ باپتھ ییٚنِس خودمختارنہٕ انفرادی تخلیس کام
ہیتھ ییٚنِن ڈرامہن منٛز یم زٕ عنصر رلاوی تمہٕ کور دُنیہس اکھ عظیم ترین ادبی تخلیق۔
ازکِس ہیٚکہٕ دِنتھ زِ ملہِ کھاشن ہُنٛد سیٚن گوز ھنہٕ ہیملیٹ ڈرامس منٛز آسُن۔
اگر "کِنگ لیر" منٛز "فوٗل" سُنٛد کردار گڈکِس ہیٚکہٕ دِنتھ زِ امہٕ ڈرامُک موجوٗدہ عظیم
مانہٕ دار حسن روزِ برقرار؟

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar: Digitized by eGangotri

پتھ کالکی طویل ایک تہٕ ٹریجک کاکامہٕ وچھنہٕ اوس ہیداکی

تنقیدس منز یہ خیال تہٕ وہمہٕ بنیومُت زِ طویل نظم لیکھنی چھیہٕ بجا یہ خود اکھ بڈ کتھ،

یانے کُنہٕ نظمہٕ ہُند محض زیچھر تہٕ چھُ اکھ گُون یُس باقے خوصوصیژ اکس کُن نقوبھ

تہٕ تارِیفن لایق چھُ. اَمی دہہن اگر اکھ طرفہٕ لیکھن والین منز تھدین گرین کھنک

شوق بیدار کوٗر، تہٕ دویمہٕ طرفہٕ کرین وارِیاہن ادیبن ہنز تخلیقی صلاحیژ چھیٖنی تہٕ،

وارِیاہ تہٕ شاعر یمن مو خصر نظمہٕ لیکھنس منز کمال اوس بیٹھی پننس مزاجس تہٕ پننین

صلاحیژن جبر کرِتھ زیچھہٕ نظمہٕ لیکھنہٕ. اَمزی منز پکن کران کران ردوتمن پننے کاوِیکن.

طویل تخلیقک سرد گرم ہیٚتِھ تہٕ لوٗرمُت تہٕ نارس ہیل کرِتھ ہیچکھنہٕ کامیاب زیچھ

نظمہٕ لیکھتھ تہٕ مو خصر نظمہٕ لیکھنس آیکھ نہٕ پوٗرِ ہیلیے. جبر تنقیدک بیہ برم رُد چوک ماآسہٕ

سانے زبانَن سمکھمت. انگریزی شاعری منز چھُ اَمیُ اکھ نیٚی مثال ڈینی سن یُس

مو خصر نظمہٕ لیکھنس منز کمال اوس، مگر لعٔیہے شاعر بیٛلہٕ طویل نظمہٕ لیکھنہٕ کرمارہٕ مت

آریتھ پادشاہ ہنز دلیل نظماونی چھُ ہوان تہٕ نہٕ غلط ردی ہیٚتھ چھُ حسرتھ. بعران کڈنی

ہیہے ہاشی چھیہٕ "رنگ اینڈ دی بُک" نظمہٕ منز براونِنگس گمیرٕ تہٕ "ٹرسٹرم آف لیونیسی"

منز ہسونبرنس.

فارسی شاعری منز تراو بیہ برم رُد چوک تمن ودہ منادن ہنز شکلہٕ

یمو فردوسی تہٕ نظامی ہیٚنی بہار پاکی کارنامہٕ وچھِتھ یہ گمراہ کُن ہیداتھ دیت زِ بڈِس

شاعرس بند خاطرہٕ چھُ لازم زیچھنے نظمن دِس تلُن. چنانچہ "شاہنامہ" تہٕ "خمسہ"

لیکھنس لیجٕ مان مان. اتھ مان ماٗدی دُنھی کینہہ تم شاعر تہٕ یمن طویل نظمہٕ ہُند بار

وبتراونک نہٕ جُوریتھ اوس تہٕ نہٕ مزاجٕ. پلنہٕ کھشہٕ مالکِھ ہن تم رُتی غزل یا زھو چھر

نظمہٕ مگر زیچھہٕ مثنوی لیکھان لیکھان گٔے تم پننہٕ نعہٕ شیچ کا نیونشرٕ.

اُردُو تنقیدس منز یُس بحث غزلس متلق سپدمت چھُ تتھ تہٕ چھیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کُنہ کُنہ ہیٚد آیتی تنقید چ زھاے پیٚمژ، چنانچہ مولانا حالی یِیلہِ غزلس مقابلہ
نظمہ ہنز اہمیتھ دِ ہتھ صفاوان تہٕ امیک منوٚر دربھ بیان کران چھ، تمہ سٕتۍ چھ مختلف
شاعرن ہندی مختلف مزاج نظرانداز کرتھ ہیٚد ابیتھ ہوان دِنۍ۔ امہ ہیٚدایتی تنقید ک
سپُد حالی پانہٕ تہٕ شکار تہٕ اُردو کی بیٚیہ کینہہ شاعر تہٕ۔ موجودہ دورس منز دِل اَکس
نامدار اُردو غزل گو شاعرس جگر مرادآبادیس کھوٚر یێلہِ "شاعر ہنیٚن ہے وہ جو غزل
خوان ہے آج کل" دٔپتھ تمۍ بیٚیہ رس نظمن منز وعظ پرن، تقریر کرُن یا ہوس نرہاون
ہیتر۔

کاشُر شاعری چھنہٕ حاد زیٚہن سفرن درامژ۔ اما پوز اتہٕ تہٕ
چھیہ کینہہ کُنہ پنن مزاج پرز ناونہٕ تہٕ پنن زوٗر بتہٕ نظر تل رٹنہٕ ورآئی تقدن گرن
کھسنچہ غلطیہ گمژ تہٕ پنن تخلیقی صلاحیژن رہبر بناونہٕ بجایہ لکن ہندی دَنہٕ پدی دِچھ دِچھ
قدم تلنچ نقل انگاری سپنز ہژ۔ محمود گامی چھ کاشُر شاعری ہند اکھ اہم تھونگ
اُہندی اکثر بانتھ تہٕ غزل چھ کاشُر شاعری منز سپنز کچی تہٕ سوز و گداز کی نمونہٕ، مگر امی سے
درد ہژس شاعرس یێلہِ نظامینی پاٹھی ہنیہ زبانی منز خمسہ لیکھنک خیال کل چھ کڈان
سہ چھنہ کُن ہیکان پلتھ۔ پیر چھ پوز زِ محمود گامی نرہمہ دو تل بجبر آمہ کاشُر شاعری
ہندس داماٗنس کھجَر دیچ اکھ اہم کوشش تہٕ امہ لحاظ چھیہ محمود گامیس تواریخی اہمیتھ
مگر ییتر چھیہ کتھ زِ اتھ کوشش منز راوُر تمۍ وارہا سہ موٗلُل دکھ یُس ہرگا باتھ
تہٕ غزل لیکھنس لوگمت آسہے شاید ما آسہے تسنز فنکاری ہندستان اُدی کہ کھو تہٕ
سپٹھاہ تھود۔

مقبول کرالہ واری "گلریز" چھیہ کاشُر شاعری ہند اکھ بیر بٔہ لوٗن لال۔
امہ کہ بیاںچ روانی، غزلن تہٕ باتن ہنز برجستہ جذبات انگاری۔ نظارہ کشی ہنز
ہوہ نرمندی تہٕ کُنہ کُنہ کردار نگاری ہنز نفسیاتی حقیقت پسندی، ییم ساری حسن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھِ اَتھ مَنٛز یکہٕ وَڈٕ سیٚمیتٕی تہٕ یوٚہے وَجہ چھُ زِ یہِ مثنوی چھیٚیہ از تہٕ داہِمہہ عام پسند۔ تاہم ہٮ۪کَو نہٕ اَتھ اکھ عظیم کارنامہٕ ؤنِتھ۔ اَتھ منٛز چھیٚیہ کیٚتھ وَنِنٛچ ٹیکنیک ڈیٖج تہٕ ناہموار، زبان چھِنہٕ پوٗرٕ پاٹھی جذباتی منطقہٕ مطابق پرِ ہچھان۔ دارِ یِہ کیٚتھ چھُس ہُریانہٕ، عاری کِردار چھِنہٕ شاعرانہٕ پٮ۪زٕ موٗجوب تخلیق کرنہٕ آمِتی۔ یِمن تمام کوتاہین ہند نتیجہ چھُ یہِ درامُت زِ مثنوی چھِنہٕ کُلہم اکھ فنی وَحدَتھ بَنیٚمٕژ۔ اَتھ فنی لوچرُس چھیٚیہ کیٚنژھا کاشُرِ زَبانِ تہٕ اَدیچ کَم مایگی تہٕ ذمہٕ دار تہٕ کیٚنژھا مقبولیتُک سَہل انگاری تہٕ تِہُندِ تخلیقی تخیلُک پسُ وُڈُو تہٕ۔ اماپوٚز پیٚتہٕ چھیٚیہ اکھ حقیقتھ زِ مقابلہٕ یِمہٕ زبانہٕ زانہٕ ہیٚے تِمَن منٛز ادیٖبَن شاید کُنہٕ اَکِس مثنوی تہٕ کِردار نگاری ہِندِ سوٚدرٕ سٕینہٕ پلاٹُک سٕہ جذباتی اِرتقا، ٹیکنیکَس منٛز سُہ گوٗلاب پھولُک تہٕ پموٚکش وٗنہٕ ٹینگ انداز تہٕ فنی وحدتُک سُہ شیٚتہٕ ساعتی تہٕ بیٚپناہ حُسن یِیٚمیُک اِحساس مثالے یوٗرپی زبانَن ہِندَن کیٚنہہ شہکارَن پرِتھ دِوان چھُ۔ تِہُند وقتہٕ آس فارسی مثنوی نوٗمونہٕ تہٕ کیٚنہہ فارسی شاعر آسی داستان وَننٕکِس فنَس منٛز کامِل دِوہ ستاد تہٕ رہبر مانِنہٕ یِوان پرنیٚتھ کانہہ نوٚو تخلیق ادس یِموٚے پرٕمانو تولنہٕ یِوان۔ تنقیدُک یہِ میٚیار ادس لکھن والین کیٚنژھا پابند تہٕ کران تہٕ کیٚنژِہ سَہل انگاری تہٕ بیٚچھنا دان۔ یہِ تصور کرُن چھُ مُشکِل زِ اگر نہٕ کاشرِ شاعرَن بروٚنٛہہ کُنہِ چھُہ فارسی شاعری ہِندی نوٗمونہٕ آسہَن تہٕ تِمَن فارسی زَبانِ ہُند زبردس روب آسہِہے نہٕ کاشُرِ شاعری ہُند تواریخ کیاہ آسہِہے تیٚلہِ!

موٗجوٗدٕ دورس منٛز سَپدِ کاشرِ شاعری منٛز کیٚنہہ جوٗرِتھ منٛد تجربہٕ تہٕ نثری ادبَس تہٕ ووٚدتھ دِس۔ اَتھ ادس اکھ وجہ یِتہٕ زِ کاشرِ بوٗدِ بوٚہیٚت دارِ یِہ کانٛہہ فارسی شاعری ہُند شاپ تُھسٕرِتھ بیٚیہ تہٕ کیٚنژن زبانَن ہُند ادب پَرُن تہٕ یِتھ کِنی صورتہٕ تہٕ مانہٕ لحاظہٕ پنٕنِس ادبَس ہُرہ دِیُن۔ نوٚو لیو تجربو تہٕ نوی مسلہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ ادب پُرنٕ ناوٕنکۍ پہم گھاونکۍ تہٕ گۓ نٔوی انسان تہٕ انداز پادٕ آیہ۔ ۱۹۴۷ء کین مخصوص سیاسی حالاتن منز بنیہ ییٚر کشیر منز گوڈنچ "لٹریری کلچرل فرنٹ" اکھ تمدنی تنظیم ییٚمہِ کہ برکتہٕ دارِ پٔہن کاشرِ ین شاعرن تہٕ ادیبن اکھ جاے سمٕہ تہٕ پرانس تہٕ ہمعصر ادبس سام ہینک موقعہ آو۔ یہ تنظیم سپز کینہہ کال گژھتھ "کلچرل کانگرس" چہ صوٗرتس منز نوس سر منظم اگرچہ زنہ کانسہ کاشرِ تنقیدک تواریخ لیکھنک ضروورت باسہ تس پییہ لازمن گوڈ تمہِ ادبی بحث مباحثک تذکرہ کرُن یمس "کلچرل فرنٹ" تہٕ "کلچرل کانگریسچ" چہن مجلسن منز شمولیت کأشری ادیب پانہٕ وأنی کران آسی۔ "کلچرل کانگریس" گیہ سالس تل ستپد کشیرِ منز "کُل ہند انجمن ترقی پسند مصنفین" نک اکھ شاخ قایم تہٕ امہِ انجمن کہ طرفہ آو گوڈنیک کاشُر ادبی رسالہ "کونگ پوش" شایع کرنہٕ یمیہ منز نظمی تہٕ نثری تخلیقو علاوہ تنقیدی مضمون تہٕ چھپان آسی۔ کلچرل کانگریس منز شامل کاشرین ادیبن تہٕ تہندس ادبس سمتی خوے بھوٗن والین ہنہ بحث مباحثہ ییلہ یاد پیوان چھہ تہٕ "کونگ پوشکۍ" تنقیدی مضمون ہرگاہ بوزنہٕ گژھن تہٕ لو اکھ کتھ چھیہ ناکارہٕ نیران زِ اتھ دورس منز آس کاشرس ادبس منز اکھ گوڈنچ منظم ادبی تحریک وۄتلان تہٕ اتھ تحریکہ ادس مارکسی فلسفک تہٕ تنقیدک زبردس اثر۔ کینہہ وری گژھتھ آو "کلچرل کانگریس" تہٕ پھٹراونہٕ تہٕ "انجمن ترقی پسند مصنفین" تہٕ موو یہ۔ امہِ بدل سپز اکھ نو تنظیم "آل سٹیٹ کلچرل کانگرس" قایم یتھ منز اکھ شاخ "ادیبن ہند تہ ادس"۔ "کونگ پوش" رُوٗد باقایدہ اتھ ترجمانی کران تہٕ مارکسی فلسفک تہٕ تنقیدک اثر تہٕ رُود دوہ ہیر پیٹھ دوہ ہیر گژھان۔

یہ تحریک سپز دارِ پٔہ لگنو کنی کاشر ادبکہ حقہٕ بڈ بھپر ثابت تہٕ مارکسی تنقیدن واتنو کاشرین ادیبن ہندی ذہنن پیٹھ برزٕ لادتھ تہٕ تہنز نظر موکلاوتھ کاشرس ادبس سیٹھاہے فایدہ اما پوز اتھ تنقیدس ادس گوڈ سیٹھاہے ہیوٚ آپنی تنقیدک لہجہ نکیا زِ یہ تنقید ادس اکھ خاص فلسفک پاد داوار تہٕ یہ ادس پیٹھ چھیہ نہ اکی فلسفکہ منز اتھ تولان۔ نتیجہ اوس زِ گژھ ... تیتھ ... کاشرین ادیبن ہندِ ...

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دارِہین حقیقتن مُتلق پننِ تجربہٕ اظہار کرنک ظون پیو وِیمَن کُن نہٕ پتھ کالہٕ ییٚن
لیکھن والین نظرِ یے یِیمہٕ شٕن مگر دۄ یمہٕ پاسہٕ ییلہٕ تمۍ امہٕ تنقیدکۍ فلسفیانہٕ
بُنیاد تھ بامَل انِنۍ، تِیتھ تمۍ پیٚیے حقیقتہٕ مُتلق پننین تجربن مخصوص قالب دِنۍ تہٕ تم خاص
رنگۍ رنگنۍ تہٕ یتھ کنۍ آسے کاشرِس منز وارِیاہ سطحی تہٕ بنادی چیز تہٕ لیکھنہٕ تہٕ دارِہین
خوبصورت نقش تہٕ انہٕ تجربن آد تراشِس ہینہٕ یا آیہ تمن فلسفک پیوند کٔرِتھ نَس ہِتادنہٕ۔
مارکسی تنقیدکۍ اگر چھِ حدبندی مادیتیک ستہٕ فلسفہ
ییمہٕ موجوب انسانی ذِہنک بدیتھ کانہہ اظہار ژٕرکہٕ تِلہٕ مادی تہٕ اقتصادی حالاتن
ہُند پرتو چھُ آسان تہٕ پریتھ کانہہ ذہنی اظہار (یُس مذہب آسی تن یا فلسفہٕ ادب
آسی تن یا فن) چھُ انسانی سماجکہٕ کُنہ نہٕ کُنہ طبقک ہمدرد تہٕ طرفدار آسان۔ ادب تہٕ
چھُ باقی ذہنی اظہارن ہندی پاٹھۍ ادہٕ ژاینتھ مانتھ یا ازانی پاٹھۍ طبقاتی ادب آسان۔ چونکہ
امہٕ فلسفہٕ موجوب چھُ طبقاتی سماجس منز کلہم انسانی زندگی ہنز ترقی تہٕ پاپرجابی ہند
دارومدار پرولتار (یانے محنتہٕ کش) طبقہٕ کس اتحادس تہٕ دسواری، پیٹھہٕ لہاذا چھُ
مارکسی تنقیدک ہِدایتھ تہٕ پریتھ کانہہ باشعور ادیبس پزہ یہ مقصد بامَل انُنہٕ باپتھ
پنُن ادب بطورِ اکھ ہتھیار استعمال کرُن۔ اکہٕ پاسہٕ تمن تمام لوکن کیو بدن ذہنی کیو
مادی قوتن سگ دیُن یم موجود طبقاتی سماجس منز محنتکش انسانن ہندی طرفدار
چھہ تہٕ بییہٕ پاسہٕ تمن سارنے طاکارن کیو در پردہٕ قوتن بردہٕ تُلتھ تہٕ دب دِتھ زیرکرنچ
کوشش کرنۍ یِم پنُن استحصال برقرار تھونہٕ باپتھ ترقی پسند تہٕ انقلابی طاقتن
ہُتھ لگان چھہٕ۔
ادیب کیتھہٕ پاٹھۍ ہیکہ یہ فرض انجام انتھ اتھ مُتلق چھُ مارکسی
نقادن پانہٕ واتی تہٕ زبردس اختلاف۔ اماپوز کشیرِ منز وت یہ تنقید تتھ شیتھہٕ صورتس منز
تہٕ تمہٕ گنڈی تۍ اوضو لچہٕ شکلہٕ منز ییمیک انداز ییٚتن نہٕ یمو لفظو تہٕ لگان چھُ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"ادب گرٕزھ آزٕمن جمامی ادب پننٕ .... غارآ طرفدار ادیب معہ ردا باد ! ادبکی ماورآیی انسان معہ ردا باد ! ادب گرٕزھ آزٕمن موٗزدر طبقکہٕ عام مقصدکٕ اکھ حصہٕ بننٕ، تمہٕ سوشل ڈیموکریٹکہٕ مشینی نظامکٕ اکھ لوکٕٹ پیچہٕ کیلٕ، اکھ لوکٕٹ گری کینہٕ دَند یتھنہٕ حصہٕ باگے سپدِ۔ اکھ سُہٕ نظام یُس کُلہم پننِس کشِ طبقچہٕ ساری کھعہ تہٕ باشعور پیشرَو چھعہ کہنکرِ دُنیہ چلان چھُ ۔۔ ادب گرٕزھ آزٕمن سوشل ڈیموکریٹکہٕ جماژہ ہند منظم، ضآبطہٕ بند تہٕ متحدٕ پٕننِس شِہند اکھ نہٕ ژھینہٕ دُن تہٕ نہٕ کھٕٹوُن انگ بننٕ"؛

دارِیہٕ تم کاشری ادیب یمو اَکہٕ فلسفس ایمان اوٗن تہٕ مارکسی نقادن ہندِ ن سٕنی ہیداتین چوٗن دِچراکرِنس کھوژی، گے رنگہٕ رنگہٕ غلط فہمین منز مبتلا۔ اَڈین گو وگمانہٕ زِ موٗزوٗرن تہٕ گریستن آکَ دِیتھ تِم سرمایہ دارن تہٕ جاگیردارن برخلاف تُلنہٕ خاطر جوشدار کتھہٕ کرنے گو دبوڈ ترقی پسند ادب یاد کرنٕ. چنانچہٕ امہٕ قسمکی وارِیہٕ سیاسی تقریر تہٕ وعظ آے ادب زانتھ پیش کرنہٕ۔ اَڈلو مون ادبکُ ملہٕ مایہٕ کرٕتھ مارکسی فلسفکُ پرچار کرنے ادبی بجرکٕ نشانہٕ. یمو یہ لوٗزمت ادس زِ مارکسی فلسفہٕ زانن تہٕ مانن دآسِ پزِ نہٕ زندگیہٕ ہند کانہہ رنگ دِچھتھ تہٕ کانہہ تجربہ کرٕتھ تہٕ غمکٕ وسواسکٕ یا مولوٗسی یا قنوطیتُہ ہند اظہار کرنٕ، تمو ہیژ پننین شاعرانہٕ تجربَن تراشِ ہیتھ پریتھ کتھہٕ منز بنادی آش ژہلنہٕ۔ تِسے مارکسی تنقید یمی کاشرین ادیبن ادبکٕ تہٕ زنارگی ہند باہمی رشتہٕ فکرِ تارنس منز کانی مفید کام کرٕ سپد ہیدایتھ کاربنتھ حقیقی تہٕ پایدار ادبکُ دشمن تہٕ ثابت۔ کاشرہٕ مارکسی نقاد اگر اکہٕ پاسہٕ بیوٗرن" جلے تمی رٕٹ پہٕ رستانن منز لوٗزِتھ نس تالہٕ کھارآ تہٕ بیئیہٕ پاسہٕ کوٗرگھ آزادُن یہ وعظ لوٗزِتھ ژرِ یوٗپ زِ :۔

ژٕ ادشکھ گاہٕ چارک نور ژٕنیہ لوگتھ نارِ انسانو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرٕتھ الفاینتھ بدنام ہیو بے عارانس لو

اَمہِ تلہٕ گژھِ ہنہٕ یہ مطلب کڈنہٕ یِن زِ اَتھ دورَس منز کیا سپدٕ نہٕ جان اَدبی تخلیق۔ یِزٕ رچھ یِنہِ یمو کاشرِ لو اَدیبو مارکسی فلسفس ہنا جاد پٔہن سٔنتھ زندگیہ ہنز پیچدارِی مۄحسوس کٔر تہٕ مارکسی تنقیدکہِ ہدایتہ پرتھ وزِ اَچھ دٔتھہ پالنہٕ بجایہ پننین شاعرانہٕ تجربن پیٹھ تہٕ بروسہٕ کور تہٕ ادبی دیانتداری تہٕ پس پُشِ تراونہٕ تمو دِتی، ہرانین رلو آیرن پیٹھ لیکھن والیو شاعرو مقابلہٕ، کاشرِ شاعری موضوعن ہندی لوی تہٕ اَچھہٕ دُنی یاہ تہٕ ادسلوبکی رنگارنگ، زندہٕ تاز اظہار، تہٕ تہندی اَدسی ہیوت کاشر نثرن تہٕ گنڈ پھٹر تھہ پرواز تلنک آسے کرن۔ نادم، کامل، روشن، فراق، اختر محی الدین علی محمد لون، دینا ہٕ آمی مارکسی فلسفک صحتھ مند اثر رٹتھ باقے اصل ادب پاد کرِتھ کاشرِس لجتا وار بنادپچ کوشش کران تہٕ باقے مارکسی تنقیدکہِ ہدایتھ پالان پالان ناکامی ہُند تہٕ بتھہٕ وچھان۔

یہ کتھ چھیہ پھرنی لایق زِ کاشرِ لو مارکسی ادیبو منز چھ دارِیہ وِدہٕ نی بشتھ اصول پرستی منساوتھ ہدایتی تنقیدچہِ گمراہی واقف ہوان گژھن تہٕ امیک صحتھ مند اثر چھ اَزی چھہ شاعری تلہٕ تہٕ ننان تہٕ نثری ادبہٕ تلہٕ تہٕ راز کل لیس کم جاد ادبی تنقید کاشرِس منز لیکھنہٕ چھ یوان سہ چھ بشارتھ دِوان زِ کشیر منز تہٕ ہیکہٕ یہٕ ووٗنی ہدایتی تنقید کاسہٕ ادبس جاد کاس شاپ دِتھ تھودتھ یا گمراہ کرتھ۔ ہدایتی تنقید چھ مختلف ملکن منز تہٕ موقعن پیٹھ مختلف رنگن تہٕ زدین منز لون درامت۔ مگر تخلیقی ادبک اصل روح یِزٕ ہنادن والیو چھ ہر ہمیشہ یاتہٕ یہ نظر انداز کورمت نتہٕ اَمہ خلاف آواز تجمتہٕ۔ ادبی تنقیدک تواریخ اگر کاہنہٕ کنھ ہیچھناوان چھ سو چھیہ یہ زِ ہدایتی تنقید چھ لیکھن والین فایدٕ بجایہ نقصانے واتناوان۔ یوٗہے وجہ چھ زِ اکثر ترقی یافتہ زبانن ہندی نقاد چھ تنقیدی ہدایتھ نامہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پکھنہ بجبا یہ خود ادیب ۔ نے ہندی تخلیق پُرتھ یا ہِۂ بچھن ہیون سوالن جواب
دِنچ کوشش کران زِ ادیب کیاہ گوو ، تخلیقی عملہ منز آمینژ تہ مقصد کیاہ چھُ،
ادیب کَس وَلنو تہ کُنہ ادب پارس منز کُس حُسن چھُ یُس لَبتھ پرَن والیسن لوُر تہ
سوُر ور لوان چھُ ، یا تیُتھن کیتھن وضاحتن کرِنچ کوشش کران زِ کانہہ ادب پارٕ
تخلیق کرنہٕ تلہٕ کیاہ مقصد چھُ لیکھن والِس ادمُت ۔ بسٕ مقصد پوٗرٕ کرنہٕ باپتھ کم ذریعہ
یہٕ چھِ تِمی اختیار کری ہیٚتی تہ تتھ مقصدس منز کیتھ حدس تام چھُ سُہ کامیاب رودمُت
یا ییٚتہِ اصل شعوٗری مقصد مُشرتھ کیتھ کُنی چھُ سُہ غار شعوٗری طور بدل کُنہِ منزِ لِس
دِرمُت تہ تِمی سِند امہِ تخلیقک حُسن کوتاہ جاندار تہ موٗلل چھُ ۔ تہ ییتھ کُنی چھیہ
ادبی تنقیدِ کِس اَتھ دَری یادَس زِ لبنہ میران ۔ اکھ سُہ تنقیدی یُس نظریاتی مسلن
دِل چھُ دِوان تہ بیاکھ یُس براہ راس ادبی کارنامن تجزیہ کرتھ تہ ہِند حُسن دِتہ ہَناد
تمن موٗلوان چھُ ۔

نظریاتی تنقید رچ دانِس چھیہ تِتھرِے یِتھر خود تخلیقی ادبچ
دانس چھیہ۔ ڈی ہنگ بانسہٕ آمُت گوٗڈنیک شاعر ہومر ییٚلہ پننس ایلیڈ
ناوکس اکس منز الکلینز سنز سپر پیٹھ کھنہ آمتو مختلف تصویرو منز اکس
تصویرس متلق یہ دنان چھُ ۔

"اَلہ بانہ ییتھ کُن اَس زمین کرہنہِ لبنہ لوان، باسان ادس زنتہ
اَتھ دانہ دابتی چھکہٕ، حالانکہ سو اَس سونہِ سنز، تہ بوٗزے ادس تھنز ہونہِ ہند
موجزٕ"

یا ییمہِ دتہ سُہ پننہ اوڈیسی منز ڈیموڈوکس ناوی اکس سازندرس متلق یہ ونان
چھُ زِ تس چھیہ خدا بن یہ سازندری لُکن شاد کرنہٕ باپتھ ۔ عطا کرمژ سُہ چھُ
دراصل ادب تخلیق کران کران نظریاتی تنقیدس تہ گَن دِوان ، تہ ییلہ ایرسٹو فینیز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

"پنٛنس" فراگس" ڈرامس منز ایسکائیلس اَتھِ یوری پڈیزس پیٹھ سوال چھُ پرٛھاوان زِ " شاعر کتھ خاص کتھِ پیٹھ ہیکہِ لکِن ہنزن ٹریفن ہُنٛد حقہ ونٛتھ" ؟ امہِ چھُ ماننُ پیوان زِ تنقیدک ترکہٕ تُک سوال اوس ازٕ برونٛہہ ڈۄن ساس وری یونانس منز دَس آمُت ہیٛنہٕ . یونٛزِم صدی قبل مسیح چھیہٕ یونانی دیکس منز ہاری دور مانہٕ یِوان . اتھ دورس منز گے ایسکائیلس، سوفاکلیز تہٕ یوری پڈیز ہِوی ترٛیہ ڈراما نوٛیس پادٕ یمو پنٛنیو ستھ عظیم کارنامو منز ازتہٕ کینہہ عظیم ٹریجڈی اسہِ برونٛہہ کنہِ چھیہٕ تہٕ یمو پتہٕ یم کینہہ تھدِ پایکی کوٚمیڈی لیکھن والی آے تہندی تہٕ چھِ اَڈی شاندار کارنامہٕ موجود روٗدی متہٕ - تہٕ عظیم ادب تخلیق کرن والیو تہٕ یم عظیم ڈراما وچھن والیو ہمعصر کم تہٕ کانیاہ سوال آسہِ ہن ادبچہِ حقیقژ تہٕ ادیب سنٛزِ شخصیژ متلق سوچمتی تہٕ وتہٕ پرٛھنادی متہ تُہ متلق ہیکو اسی پنٛنس تخیلُ سٟتی منز اندازٕ کرِتھ تکیابہٕ ہیمُک چھنہٕ اَسہِ تام کانہہ تحریراہ وٕ دژھمت . افلاطون چھُ گوڈنیک یونانی فلاسفر یُس ہُنٛزن تخلیقن منز نظریاتی تنقیدس ضابطہٕ پاٹھی کُن چھُ لگان تہٕ تمن ہنٛز یادی سوالن پیٹھ سوچ کرنک تہٕ تمن ہُنٛدٕ اسرار کھتھن سنٛنچ کوشش کرنہٕ چھیہٕ یِوان یمن ہُنٛد واٹھ تخلیقی ادبچہِ تاثیرٕ تہٕ ادیب سنٛزِ پیچدار شخصیژ سعتی چھُ تہٕ یمن سوالن پیٹھ لَس پتہٕ دنیہُک بیکن وارین نقادن سوچمُت تہٕ پنٛنہٕ سوچہِ سمجہِ موجوب تمن ہنٛد حل تلاش کرُن ضروٗری باسیود.

شاعرس چھِ دنان، تَس کیتھہِ کنٛی چھیہٕ ورٕجی لگان رٕتہندِ فنچ ماہیتھ کیاہ چھیہٕ تہٕ تہندِس وجودس کوسہٕ جاے چھیہٕ انسانی سماجس منز - یم تیٛتھہِ کینہہ موٗلی سوال یم افلاطونن تُلی . یمن موٗلن دراہ گُزرٕ ژوس لگہِ تہٕ یمہِ متلق چھُ نظریاتی تنقیدس منز بحث کرنہٕ یِوان . امہِ بحثُک آر گو ورٕ زمانس سعتی سعتی کُشادٕ سپدان تہٕ ہنٛز یادی سوالن جواب ژھانڈنہٕ مو کھہٕ آے وزٕ شاعری تہٕ ادبہٕ علاوٕ باقی فن تہٕ زیرِ بحث اَننہٕ تہٕ نوٚین علمن تہٕ نوٚین سائنسی موٗلو ماتن مأہ آمد رٕہنہٕ -

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُمی بَجَتھ کوڈ تیُوت کاڈ زِ وننہٕ چھُ یہِ اکھ مُستقل عِلم بنیوُمت یتھ جمالیات وَنان چھِ تہٕ یَمیُک موضوع حُسن و جمال چھُ۔ جمالیاتس منز چھیٚنہٕ یہِ ڈیشی زِ تہٕ ساری انسٲنی علومس تہٕ تجربس سام ہیٚنہٕ یوان ییمیُک اکھ نتیجہ ییتہٕ چھُ نیران زِ ادبس تہٕ فنَس متعلق چھُ اَتھ منز تمہٕ عام طریقہ بحث سپدان ییمہٕ کِنہِ ادب پران وٲلِس یا فن وچھن وٲلِس فنہٕ چِھن عام بُنیادن تہٕ امہٕ کِس آگرس تہٕ اثرس متعلق وارِیاہ اہم کتھ نَنان چھیٚیہٕ امہ پٲٹھی تَس چھُنہٕ کانہہ خاص اکھ فن پارہٕ پانس نِکھر تارنَس منز تہٕ تمہٕ کِس مخصوص حسنُس حظ تُلنہٕ خاطر کانہہ سیٚد سوُد اَتھ روٹ سپدان۔

نظریاتی تنقید چھِ اتھی عُمومیتہٕ چھ وارِیاہ ادیب تہٕ نقاد رُوگ وِچھتھ یہِ خیال ظاہر کران زِ چونکہ اصل مقصد چھُ تخلیق کرنہٕ آمتین مختلف ادب پارَن ہندِس حُسنَس دانُن الہاذا چھُ جاد کارآمد سپدان تنقید ییمہٕ سٟتی یہِ مقصد حاصل کرُن آسان سپدِ۔ شاعر چھ نظم لیکھان تہٕ اکھ چھ امہٕ کِس حُسنَس پَرزناونہٕ تہٕ غور تہٕ سوُزدر ییژھان پراوُن۔ اتھ کوشِشہِ منز ہیکہِ پرنہٕ وٲلِس سٟتی نقاد براہِ راس اَتھ روٹ کٔرِتھ تِس پننہٕ وسیع ادبی تجربہ تہٕ پننہٕ نظرِ ہندِ مدتہٕ سٟتی یہِ دیشہٕ ہاوِتھ ہیکہِ زِ اتھ نظمہِ منز کُس حسن چھُ تَس لبنہٕ یوان، یہِ حسن کمہِ خولہِ خط چھُ، اتھ کتھِ کتھہٕ پٲٹھی چھُ شاعرن زوُد دِیُمت، یہِ حسن کوتاہ سوُزدر چھُ عطا کران تہٕ تتھ سوُزدرَس کیاہ معول چھُ زندگیہ منز۔ ہندآیتی تنقید چھُ گنڈرِتی اُصولن ہنز کتھ کران تہٕ پرنَ وٲلین ہند کھوتہٕ جاد لیکھن وٲلین خطاب کران، نظریاتی تنقید چھُ عام پٲٹھی سارنٕے فنی تخلیقن ہند یہِ ڈیشی زِ تہٕ جوہر ژھانڈُن تہٕ ماوُن ییژھان مگر خاص کٔرِتھ تہٕ کُنہِ فن پارس متعلق تسلی بخش رائے ظاہر کران۔ اتھ برعکس چھُ بیانی تنقید لیکھن وٲلیو بجا پرنَ وٲلین سٟتی مختلف فنی پارن متعلق دٔرِم دالجہ کتھ باتھ کران۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اکہِ لحاظہٕ اگر وُچھو تیلہِ چھےٚ بیاکھ تنقید نظریاتی تنقید کی پاٹھۍ تتےٚ بروٗنہہ پکان پانہٕ ادب چھُ۔ یتےٚ یوت نہٕ زِ پرٕ بتھ کنہِ تخلیقی عملہٕ منز چھُ تنقیدی حِس ہوش تہٕ شریک کار آسان ٹاکہٕ چھیہ یہِ کتھ تہٕ زنتس ٹھوٚنٛی لاتِی زِ زبانی زبانۍ بلکہ اندری اندری یُس تنقید سپدان چھُ تتھ مقابلہ چھُ لیکھنس منز ییٚنہٕ وول تنقید یوٚہے زنتہٕ بڈٕ شینہٕ گنجرٕ منز آبہٕ چھولاہ وسان۔ امااپُز ییتہٕ چھُ پزر زِ گُذراہ چھیہ سوے ہنٛ لوان یوٚس تحریر سپدِ تہٕ امہِ لحاظہٕ چھُ بیاکھ تنقید باقے شاخن مقابلہ سارِوٕے کھوٚتہٕ گونس ہیٚوٚتہٕ آخ، اگر مستندارِ کنۍ چھُ سارِوٕے کھوٚتہٕ مالدار تہٕ یوٚہے ستاخ۔

ڈیٛٹھۍ لۄکٕٹی پاٹھۍ ہکو ونتھ زِ بیاکھ تنقید گوٚو دوشہ تحریر

یمہ منز کُنہِ خاص ادب پارس مُتعلق بحث آسہِ کرنہٕ آمُت۔ اتھ بحثس منز کمن کتھن گژھ داشش کڈنہٕ ینٛ تہٕ کم سوال گژھن تلنہٕ ینۍ یہ چھُ اکھ بارٕ اختلافی مسلہٕ۔ اختلاف چھُ خاص کٔرِتھ یتھ سوالس پیٹھ دِتھان زِ آیا نقادس پزِ یا کنہِ ادب پارک تجزیہ کٔرِتھ تمیک حُسن دِ قبُح بیان کرنس پیٹھ تھک کڈُن کنہِ بیٚیٚن برونٛہہ کنہِ کتھِ باقے ادب پارن مقابلہٕ تمیک نسبتی معول تہٕ مشخص کرُن۔ مثلنے تتہٕ سنز کام چھا یتھِ پاٹھۍ آسنہِ کرِ مثالے "گلوبزٕ" ہندِ ینٛ جُزوَن تہٕ کُلس تجزیہ امکی حُسن دِ قبح کڈنۍ تہٕ یادِ زِ یہ حُسن کتھہ کنۍ تہٕ کمو ذرِیو چھُ مقبول کرالہٕ داری تخلیق کورمُت تہٕ اتھ منز یم قبح چھِ تم کیاز تہٕ کتھہ کنۍ چھِ پاد گمتۍ تہٕ تہنز موجودگیہ منز کیاہ چھُ کلہم مثنوی پیٹھ اثر پیوٚمُت —— یتےٚ یوت ہیہ کنہِ تس نِش چھُ ییتہٕ توقع تھوٚن زِ سُہ کرِ کاشرس منز لیکھنہٕ آمژ باقے مثنوی تہٕ نظمہ مقابلہٕ رٔٹھِتھ "گلریز" ہند درجہ مقرر تہٕ یہ سِتی کرِ ییتہٕ مشخص زِ بیٚیٚن زبانن ہند تخلیقی ادب نظرِ تلۍ اَنِتھ کیاہ چھُ مقبول صابنہ کارنامک معول تہٕ مرتبہ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بوٚنامت واقاتن ہُنہٕ توٚلیق چھُ بیٚیہ کُنہ ہیکہٕ نہٕ کاہنہٕ انکار

کٔرِتھ زِ یمہ کالہٕ پیٹھہٕ از تام تنقید لیگار دِتھی متی چھہِ تمو منز چھیہٕ دار ییو مختلف

ادب پارن تجزیہ کرانہٕ کرانہٕ تمن ہُنہٕ دموٚل مرتبہ مشخص کرنچ تہٕ کوشش کٔرمژ۔

بوٚرپس منز چھہِ مثالے ہومرتہٕ شیکسپیر ڈانٹے تہٕ ملٹن ہٕندین کارنامن پیٹھ

الگ الگ تہٕ انفرادی تنقید تہٕ لیکھنہٕ آمت تہٕ عہ ستی یمن لیکھن والین مقابلہٕ کٔرِتھ

اکھ اکس مقابلہٕ یُہنٕد موٚل مرتبہ مشخص کرنچ تہٕ کوشش سپٕزمژ۔ جرمن تنقیدس

منز چھُ یتھ سوالس پیٹھ تہٕ وار یمہ بحث کرنہٕ آمت زِ آیا گوئٹے چھا سارِ دے کھوتہٕ

بوٚڈ جرمن شاعر۔ فارسی نقاد چھہٕ فردوسی لیس تہٕ حافظس منزانس کھارِتھ

لوٚکٕرٕ تہٕ بوٚڈ بُرک فاصلہٕ ہٕرٕھان کرن۔ یُتے لوٚکھ نہٕ فردوسین مقام چھُ ہومر

تہٕ ورجِل نظرِ تل اَنِتھ مقرر کرنہٕ یوان تہٕ حافظس منز چھہِ شیکسپیر سُند عظمت سُند کہ اظہار

ژھارنہٕ یوان۔ اردو دٲلی چھہٕ اکھ پاسہ غالبس تہٕ اقبالس مقابلہ کرانٕ تہٕ بیٚیہ پاسہٕ

اقبالس ملٹنس عہ ستی تہٕ غالبس شیکسپیرس نکھہ بیٚہناونچ کوشش کران۔ یم گئے

واقاتھ، مگر اختلاف چھُ بیٚیہ کُنہ پیٹھ زِ آیا مرتبہٕ مشخص کرنچ ییر رلواتی کوشش

چھا نقادٕ سُند خاطر لازمی؟

—— "تنقید چھُ علمہٕ تہٕ شایستگیہٕ عہ ستی فنی یا ادبی کارنامن ہُنار حُسن

دتبیع ییر کھادکس تہٕ موٚلانکوٚنی ہندس فنس ناو"۔

—— "ادبی یا فنی کارنامن ہنز کوآلٹی تہٕ خاصیت موٚلانکونک فن ـــ یُہے

چھیہٕ اکس نقادٕ سُنز کام"۔

—— "تنقید (یمہ زَن ارسطوان کُن دِیُت) امہٕ تلہٕ ادوس مطلب جان پاٹھی

ییر کھاونک تہٕ فاصلہ دِنک اکھ میار"۔

"تنقیدٕچ کوشش چھیہٕ سائنس دٔتس منز فنی کارنامہٕ تمی مؤثرٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ؤ چھینٛز لیکھٕ شوٗربھ تِمَن چھِیہٕ جانب دٲرؠ دراٰے تہٕ ذٲتی پسند کہِ
یا ناپسندی ہندی اَثری کاٲسِتھ"۔

—" نقاد چھہٕ تَس وَنان یُس ہیٚنہِ ہندی تخلیق بردنٛھ کنہٕ رٔٹِتھ
تہندٕ معول تہٕ کوٚ آلی مشخص کرِ تہٕ تِمَن متلق یَپُن فاصلہ دِیہِ"۔

—" تنقید چھہٕ کانہہ فنی کارنامہٕ شوعوری طور معہ لانکھونَس یا تمہٕ متلق
پَنُن تاثر بیان کرُنَس ناو۔ نقاد چھُہ بہِر کاٰم یا تہٕ پننہٕ ذاتی مذاقہٕ تہٕ پسندٕ
مطابق کراں تہٕ نتہٕ کینٛہہ آمٕ مشہور جمالیاتی تصور و مطابق"۔

—" تنقید کرُن گو ومعولن ہُنٛد فاصلہ دِنُن"۔

پیٹھ کنہٕ درج یمن رایَن ییوٗد وُے اکھ اَکِس عہٕ ستی لُوُرٕ ہشر چھُنہٕ مگر معہ لانکھونک تہٕ قدرٕ قیمتھ مقسررٕ کرُنک خیال چھُہ سارِنٕے منز موجوٗد۔ یتھ کالہ کِس تنقیدس پیٹھ چھُ حبادٕ ہیٚنہِ اَمی خیالُک چھاپ تہٕ از تہٕ چھہِ وارِیہہٕ نقاد اَمی خیالکی۔ امابپوٗز موجود دورس منز چھیہٕ اتھ ربو آیتی خیالَس خلاف لوٗرٕ زور شورہٕ سان آواز وُتھنٛز۔ اَکِس انداز ہیکہٕ چھے اِہم رابارٹسَن نہو یمَو نفظو تلہٕ سپدِتھ زِ "تنقیدادس تحقیق محض اکھ شوبہِ یتھ منز تمے موحرک کاٰم آسی کران یم زن تتھ شوبس منز کاٰم کران چھہِ یتھ عام پاٹھی سائنسی تحقیق وَنان چھہِ یمن موحرکن ہُکو اسی مون مُصر پاٹھی چھہِ کُچھ کرُنکہِ تہٕ اظہارِ نفسکی موحرک دِتھ، زانُنچ خاہش تہٕ خیال اظہار کرُنک شعوٗر وَنِتھ ناوٕ کرِتھ"۔ رابارٹسُن بر دنٛہہٕ چھُہ اَگِر زِ انسی نقاد شیٚر برِن اَمہٕ کُھو تہٕ نتہٕ ہیٚنہِ دِتھ پرانس خیالَس مخالفت کرِہٕ۔

" ساینہ جمالیاتٕ کُنی چھُ فاصلہ دِنہٕ کھونہٕ غورے کرُن تہٕ پرکھادنہٕ کھو تہٕ مطالے کرُن حبادٕ دِجان یا اگرزِن بیہِر کھادِنے آسہٕ سے گرِتھ تتھہٕ پاٹھی کرنہِ یُن یُتھ زَن اکھ فن پارٕ پَنُن اندرٕ اَندر یم مانہٕ زرتھہٕ پاٹھہِ پاٹے بیان کرنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لۆن گردِ ثانِ جمالیاتہ پٕٹھ، پرتھ اکھ چیز نینہٕ جایہ ہُکوان، پرتھ چیز خلعرِ جاےٚ تشیت الن۔ امہِ موجوب چھُ بانٛٹھہٕ طریق کارٕ ینساد نہٕ آمت ییٚمہِ ستیٚ خشیچ اکھ سورتھ بنیس صورتس مقابلہ تھونہٕ چھیٚیہ یوان تہٕ اکس بنیس پٕٹھ ترجیح دِنہٕ چھیٚیہ یوان تہٕ اَڈی چیز خارج کرنہٕ چھیہ یوان۔ اکھ جمالیاتہ منز پیٚنہٕ کُنہٕ قسمک توصُب۔ یہ چھُنہٕ پشگی بنس دلس منز کانہہ کتھ دٲیرتھ ہُکوان۔ یہ چھیٚیہ پرتھ چیزس اینماد کران، پرتھ کانٛہہ چیز پسند کران، پرتھ کانٛہہ چیز برداشت کران۔ یہ چھیٚیہ دٕسیع بنتھ کُنی دُن یاہ چھُ، اَمِس چھُ برداشت پنٛتھ کُنی قدرتس چھُ۔"

فاصلہٕ دِنہٕ دانِس تنقیدس چھُ رجحان موتُن جاد کھلہٕ پاٹھی لیوکھمُت۔ تِمند وَنُن چھُ زِ تنقیدس چھُ خیال خابے۔ سائنسی خارِ جیتھ مقصد رودمنت۔ تنقیدی دُنیہس پٕٹھ یِمن خیالن ہُند غلبہ چھُ، تِموٚ کُنی چھُ تنقید تولنس برابر رَنُن پہٕ اَچھ کامہ چھیٚیہ ادبی کارنامک صحتہ پرکھاوُن تہٕ امہِ رِکس نسبتی موتس انداز لگاوُن۔ تُہندہٕ کنی چھُ تنقید وہ یہ قیسمک تہٕ یِمن دو ن منز چھیٚیہ تیز فرق۔ یتھ اکی ناوکین دہ ن چیزن منز آسنہٕ ہیکہٕ۔ یہ فرق چھیٚیہ تتھےہش یتھہ زن اکس مجٔس تہٕ اکس تحقیق کرن وٲلِس ہیکہ اسیت۔ اکھ چھُ یہ معلوم کران زِ آسُن کیاہ گوژھہ تہٕ بیاکھ چھُ یہ وُچھُن یتھہ زِ "چھُ کیاہ"۔ ادبی فاصلی چھُ کھلہٕ پاٹھی تہٕ زانتہٕ انتہٕ معول مرتبہ بادن وٲلی لفظ ورتاوان۔ اَتھ برعکس بیٚس سائنسی نقاد آسہٕ شرم چھُ "جان" یا "ناکارٕ"، "ترقی پسند" یا "رجعت پسند" وُنتھ کانٛہہ فاصلہٕ دِنہٕ دراےٚ اکس سائنس دانہٕ سندی پاٹھی کُنہٕ فن پارس فقط تجزیہ کران تہٕ تجزیہ گرتھ یہ پانس نکرِ ترسس تہٕ باقین بادان۔

فاصِل تنقیدس کتھِ کُنی چھُ ادبی دُنیہس منز یہ "ناجایز" غلبہ حاصل سپدمُت، اَتھ گٔمژ کیاہ چھُ موتُن وَنان زِ جدید تنقید وہ پد لیوٚد تمہ وقتہ ییلہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وینہ استقرآیی منطقچ (INDUCTIVE LOGIC) اُہمیتھ پرزناونہٕ آس آمٕژ۔ "تنقید چھُ انسانی سوچ سمجکو باقیے شوبون شہ یتھ کنہِ منز سنٛچہِ زنٛتی چھُنہٕ وینہٕ تنٛس طریقس استقرآیی قالب دِیُن ہیوٚ چھمُت۔ فاصلی تنقید چ اکھ بارٕ کوتاہی ننٛی گژھان چھُ مولٹن دنان زِ فاصلی تنقیدٕ تہٕ سائنسَس کر مقابلہ تلہٕ چھُ سارِے کھوتہٕ اہم لوٚکتہ یِیر نیران زِ فاصلی نقادن چھِ تمِے خیال وارٕ وارٕ ییرِ گوٚڈٕ زہٕ زالیوٚ منزی نیرتھ ژلان یمن پیٹھ رُنہنٕدِ تنقیدکُ دار مدار چھُ۔ ربنا مانس دورٕ پیٹھٕ از تام اگر اسی تمن طریقن تہٕ اُصولن سام ہیموٚ یموٚ مطابق فاصلہٕ آسی دینہٕ لوان یِیرِ کتھ چھیٚرٕ ٹاکارٕ ننٛی نیران زِ تنقید چھُ اَتھ اَتہٕ لیکھن والین ہندِ باپتھ لیکھنکی اُصول تہٕ قوٲنون مقرر کرنہٕ بجایہِ لیکھن والینے نشہِ اُصوٗل تہٕ قوٲنون حاصل کرنس کُن لگان۔

یوٚتام منٛز گنٛڈتی اُصولو تہٕ پیشگی مقرر کرنہٕ آمتیو قوٲنونو مطابق ادبس پیٹھ بحث کرنک تہٕ تمہِ کِس حسن قبحس متلق فاصلہٕ دِنک تولق چھُ تمہِ کین خطرناک نتیجن کُن دیت اَسہِ اِبتدٲیے منٛز اشارٕ۔ یتھِس کاس نقادن یمن اُصولن تہٕ قوٲنونن پیٹھ یژھ اَمی تنقید رُود ہدایتھ دِوان تہٕ انیٚ ڈانٹھ کرن والین گرینز کران تہٕ اُڈٕ اُڈٕ گژھان۔ امابوٚز ییلہِ زمانہٕ بدلیوٚو تہٕ پرانین خیالن تہٕ عقیدن ہندی باپٹھی ڈژھ پرانین اُصولن ہنز تہٕ پرٛژھ۔ تنقیدکِس دُنیہس منز تہٕ دوہ بلیہِ ذاتی، انفرادی اختلافی تہٕ باغی رایہِ۔ کینژن دہیتی تنقیدکی استقرآیی میار مقرر کرنی تہٕ کینژو کورٕ ادب موٗلانکونہٕ تہٕ تمہِ متلق کانہہ فاصلہٕ دِنہٕ نِشہِ ملے انکار تہٕ موجود صدی منز گئے وارِیاہ تیتھی نقاد پاد ییمو تنقیدک پرٛدن تنگ مانہٕ منسادٕ تھ تنقیدٕ کِس مفہومَس سیٹھا کھجر دِیت۔

رُود یِیر سوال زِ آیا تنقید ہیکیا یژی باپٹھی سائنسچ خارجی جیتھ تہٕ غیر جانبداری پرآوتھ تہٕ توٚ پتہٕ ادبس متلق تیتھ باپٹھ بحث کرتھ زِ معول مرتبک گژھنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ظوٗنِ پاد، اَتھ سوالَس ہُنٛد انکارس منٛز جواب دِین گوٗ وادبی دُنیاہس پیٹھ چھِ نہٕ یُہُنٛد پوٗچھُن
حقیقتن دیار بان آسنہٕ تہٕ ترتیب ہیوٗن۔ تنقیدی ہکہ نہٕ زانِتھ یہِ تہٕ تیتھ ماننس منٛز خارِجی
تہٕ غار جانبدار بنتھ، یتھ مانیَس منٛز آسی سائنس زانان چھِہ۔ بوٗڈ ہیوٗ سیب چھُ یہِ زِ سائنس دانہٕ سٕندِس
موادس تہٕ نقادہٕ سٕندِس موادس منٛز چھُ بُنیادی فرق۔ سائنس دانہٕ سٕندِ موادُک وجوٗد
چھُ تِہندِ لوٗ ذاتی جذبو احساسو تہٕ تِہندِ انفرادی ریسپانسہٕ RESPONSE
نِشہِ بے نیاز آسان (حالانکہ یہ کنِتھ تہٕ ہکوٗ نہٕ پوٗرہٕ حتمی طورٕ ونِتھ) اَتھ برعکس چھُ نقادٕ
سُنٛد موادٕ تِس بردٕ نِتھ کُنہِ کانٛہہ ادب پارٕ آسان یُتھ مینِک وجوٗد واریاہس حدس
تام تِہندِ پننِہ پننِ احساسن، جذبن تہٕ تِہندِ ریسپانسُک موحتاج آسان۔ تنقید
روزِ ہرحال تہِ تاثرٕ چ تہٕ ردِ عملچ دانِشتہٕ وِہ کھنٕی یُس کانٛہہ ادب پارٕ تنقید کرن والی
سٕندِس دِلس دِماغس منٛز پادٕ کرِ۔ یہِ روزِ ہر صورتس کانٛہہ اکس انسانہٕ سُنٛد
یا کُنہِ اکہِ دورُک ردِعمل تہٕ اَتھ منٛز چھُنہٕ شاید زِنہ سہٕ واقعاتی عموٗمیتھ تہٕ
قطعیت لوٗسہٕ سائنسی تجزیُک حاصِل چھِہ آسان۔ لوٗہے وجہہ چھُ زِ تنقید چھُنہٕ
چھُرٕ سائنسی تجزیہ ہکان روزِتھ۔ تنقیدی زبانی منٛز چھُ بیانی تہٕ موٗ لانکوانی اندازن
تِتھ کُنی میل گژھان زِ تراز کرنی چھِہ مشکل باسان۔ یتھ کنِتھ چھُ انکار زِ آسی
ہکوٗ کینہہ تِتھی تنقیدی بیان تہٕ سوٗچھِتھ یمن منٛز نہٕ معمولُک ظوٗنِ وِدہ پدان
آسن، مثلن یہ بیان زِ "ہمال" چھُ اکھ مثنوی۔ اما پوز سوچُن چھُ یہِ زِ اَتھ پاوٕس
پیٹھ روزِتھ ہیکیا کانٛہہ قابلِ قدر تنقید پیرِتھ۔ یتھے آسہِ امہٕ قسمکی موٗمولی بیانی
جملوٗ نِشہِ بنا ہیوٗر کھسِتھ انہتای احتیاطہٕ سان تہٕ "ہمالُک" خصوصیژ تہٕ امہٕ کِس کُنہِ
حُسنُک متعلق کینہہ ونِنہٕ ہیہوٗ آسہٕ نگہ پانٕے لوٗزن زِ خالص بیانی تنقیدچ زبان ہیکہِ
نہٕ اَسہِ دمساز بنِتھ۔ یتھے آسی کُنہِ تخلیق کِس حُسن وقبحس منٛز چھِرٕ فرقے پاٹ ہیمو کرنی
بیانی تنقیدکی حد بیٛن تہٕ ژٕٹی۔ یتھ تجزیس منٛز نہٕ سہٕ فرق تہٕ بییہِ کرنہٕ ظاہر چھُ زِ تمہِ تجزیُک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آسنہٕ کاہنہ خاص فایدٕ۔ یتھے کنۍ چھُ مختلف تخلیقو منز کاہنہ خاص اکھ ادب
پارٕ تنقید خاطرٕ ژارُنک سوال تہٕ اَتھی کتھ کُن اشارٕ کران زِ تنقید کرن وٲلس چھُنہٕ تہٕ ضمی
تہٕ مولانکوآمی طریقہٕ استعمال کرنہٕ درآے جایِ کاہنہ۔ کاہنہ بیآمی نقاد ییمہ سانہٕ
مثالے مجبور نہٕ کمرٕ دٕر نظمہٕ یا غزل نظرانداز کٔرتھ یا تہند پٔتھی پیٹھی تذکرٕ کٔرتھ تہندین
شہکارن پیٹھ کھلہٕ پاٹھی تجزیہ کرنہٕ ییتھیہ سُہ چھُ بنیہ شونکی پاٹھی تنقیدس منز
مولانکوآمی تہٕ فاضلی طور طریقہ ورتاوِنی ہِوان۔ یتھے پاٹھی ییلہِ سُہ مقبول کرالہٕ وٲری
نہٕ کنہٕ پانک حُسن بیان کٔرتھ تہنز گلریزٕ ہنیٖر تجزیہ کرُن تس پنیٖر لاحال کٔرتھ کہین نے
تہٕ تیتھ کنتھ وضاحتھ کرنی زِ چونکہ "گلریز" ہند حُسن چھُ پاتہٕ کٕہ حسنہٕ کھوہ نہٕ جاد وسیع
تہٕ تہہ دار لہاذا چھُنیہ بیہٕ وسعتھ تہٕ تہہ داری پرن وٲلی سندس دِلس دماغس منز
منز وارِہین تارن ضرب دِوان تہٕ بیہٕ وضاحتھ کرِ پانے بیہٕ ذِنش تہٕ دِگرآے زِ شاعرن
اگرچہ ووہ شونی تخلیقن منز تاریفین لایق حُسن پادٕ کورُمت چھُ مگر "گلریز" ہند حُسن چھُ
پیرن وٲلی سند وسیع تہٕ تہہ دار دٕ علمہٕ کِہ لیحاظٕ جادٕ موٗلُ۔ اگر اتھ وضاحتی تنقیدس
منز مولُن آسنکُ خیال نتیٖ پاٹھی اظہار کرنہٕ تہٕ بیپرنہٕ تو نہٕ تہٕ تنقید پرن وٲلس فکرٕ زِ
نقاد چھُ "گلریز" ہند حسیٖج وسعتھ تہٕ تہہ داری آدے موکھہ دیژھاوان ییتھ زن پرن
وول اتھ کُن توجہہ دِتھ غور تہٕ سۄرٕ حاصل کرِ۔ ژھوٗرے بیہٕ ذنُن تہٕ زِ "گلریز" چھیہ
اکھ وسیع تہٕ تہہ دار دُنیاہ پیش کران چھُ بیہٕ ذنش برابر زِ "گلریز" ہند حسن چھُ توجہس
تہٕ تاریفن لایق، تہٕ کتھِ ہند بیہٕ امکان چھُ بیآمی تہٕ مولانکوآمی تنقیدس بنیہ شونکی پاٹھی
میلُ کران ۔

بیآمی تنقید ہیکہِ ہے مولانکوآمی طور طریقہ نشہٕ لویرٕ پاٹھی بچتھ
ہرگاہ زن میچرل سائینسن ہندی پاٹھی اکھ زبان تہٕ انتہآمی ضبط ربط تہٕ مسلسل احتیاط کٔرتھ
چھہ ٹیکنکل زبان بنہٕ ہے اما پوز تہٕ نہٕ سپد ییتھ کالہ آسان تہٕ نہٕ چھُ آیندٕ ممکن۔ ایمک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یوٚڑ ہیو سبب گوو آسہٕ بردٕ نٔھے بیان یا نے تنقید چھُ بہٕسۍ حال یرٕن دٲلی سٕند
ذٲتی رٕسپانژک نتیجہ آسان۔ یوٚہے وجہ چھُ زِ یوٚتھ یوٚتھ دہ وٕ دوہ گژھان
چھُ بیٲنی تہٕ موولانکوٲنی تنقیدُک پھیر چھُ کم گژھان۔ بیٚیہ کیٚس یہ تصوٗر شاید یس
مُتلق موجود دورس منز عام ہیوٚتن گژھُن زِ شاید چھُ اکھ انسان یُس باقے انسانن
سٕتی ہمکلام چھُ۔ امہِ سٕتی گیہِ بیٲنی تہٕ موولانکوٲنی زبٲنی فرق کرنچ گنجایش بیٚیہ
ہنہٕ تہٕ کم۔ از کل یُس تنقید مختلف زبانن منز لیکھنہٕ چھُ یوان تمیُک جاد حصہ چھُ تتھ
زِ بیٲنی تہٕ موولانکوٲنی عنصرن ژار کرُن چھیہ ناممکن۔ ازیُک تنقید چھُ دہ ہر پتہٕ
دہ سۍ سو کتھ باتہ ہوان بنی تیتھ منز پرَن والین بروٚنٛھ کنہِ ادبُک حُسن تہٕ قبح
وژھنادنہٕ چھُ یوان تہٕ یہ احساس چھُ گرٕ پتہٕ گرٕ گنان زِ تنقیدس منز گژھہِ وضاحت
سٕتی عِتہِ سٕتی جانس تہٕ ناکارس منز تہٕ فرق کرنہٕ یِنہٕ۔

امابوٚز ییٚلہِ نہٕ گنڈی تی اصولن تہٕ مُشخص کرنہٕ آسن تاہمدن پیٚٹھ
پژھہے روز۔ ییٚلہِ لیکھن دٲلی سٕند خاطرٕ سارے کھو تہٕ بوڑ اصول یوٚہے آسہٕ زِ
کانہہ اصولے چھینہٕ۔ اکھ حالس منز کُس کرِ امہِ جانی تہٕ ناکارگی ہُند فیصلہ؟ ہم نقاد
تنقیدس سائنس نکھہ انُن یژھان چھِ تمو منز چھیہ کینٹرن ہیتہٕ آش یاسان زِ نفسیاتہٕ
کرِ مدتہٕ سٕتی بنہٕ چھکرس تنقید تہٕ سائنس تہٕ کانہہ تتیتھ طریقہ سٕید دری یا فاریمر کرِ
ورتاد سٕتی فورن نتان آسہٕ زِ آیا کانہہ ادب پارٕ چھا بڑی یا تھی تخلیقی حسنُک حامل
کنہٕ سُہ چھُ چھیرادہ ستادی ہُند پادادار۔ امہِ قسمچ آش چھیہ انگریزی نقادن منز
آئی اے رچارڈسس منز لبنہٕ یوان تہٕ باسان چھُ یہ آش چھیہ نفسیاتس پیٚٹھ حد
کھوتہٕ جادٕ اعتماد آسنہٕ سببہٕ تہٕ پادٕ سپدیان۔ اکھ منز چھینہٕ شکھ زِ موجودٕ دورس
منز یُس اہم تحقیق نفسیاتہٕ کیو ماہرو انسانی شعور چین مختلف حالژن تہٕ انسانی
ذہنس منز طلسماتی تہن ہنزٕ موجودگیہ متلق کوٚر تمہِ کٔرِ گے تخلیقی عملِ ہندی داریہ گوشہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

روشن گمر بیتہٕ چھیہٕ اکھ کتھ زِ اتھ ذہنس منز ڈینگہ دِنہٕ وٲلی یوٚت یوٚت لوٚن وسان

گژھن تیوٚت تیوٚت باسیوٚو تمن یہٕ سوٚدرس سنہٕ کھوتہٕ سوٚن تہٕ پُر اسرار۔ ادب تخلیق

سپدن تہٕ چھُ اکھ تیوٚت ورداتہٕ پُر اسرار معاملہٕ تہٕ یَرَن والِس پیٹھ امہِ کہ اثر چیرِ

تہٕ تمہ اثرس اظہارس تام وانتہٕ وچھہ ونتہٕ تہٕ چھیہٕ تیتھٕ پیچدار تہٕ پُر اسرار زِ تنقیدکٕ

باضابطہٕ سائنس ییٚنہٕ چھُ شک آورے باسان۔ تنقیدی دُنیہس منز رودِ چھیکرس

انفرادی ردِ عملچ تہٕ ذاتی ریسپانسچ سرداری قایم تہٕ اتھ دُنیہس منز تہِ ییہٕ عام طور تتھے

پاٹھی زانن والیو سنز رایہِ قدر کرنہٕ، یتھہٕ کنہٕ زندگیہِ ہندین باقے معاملن منز چھیہٕ کرنہٕ یوانِ.

رُت شراب ہیکہِ رُت ذایقہٕ ودِتھ پرزناوِتھ تہٕ رُت ذایقہٕ وول گوٚ وسے یُس رُت

شراب پرزناوُن تگہِ۔ عام طور چھُ ادبی دُنیہس منز تہٕ یوٚہَے دستور رایج۔ وَن گوٚو

شرابس تہٕ ادبس ییٚتہِ فرق چھیہٕ تیتے چھ شرابس مقابلہٕ ادبکِس پرزٕنس تہٕ ناکارٕ گژھہٕ متعلق

فاصلہٕ دِنُن تہٕ مشکل تہٕ تنقیدکِس تواریخس منز چھیہٕ غلط فاصلن ہندٕ واریاہ مثالہٕ موجود

تہٕ یم فاصلہٕ چھِ تمو لکو دِتمتی یمن زانن وٲلی تہٕ ذایقہٕ وٲلی آسنس انکار کرُن آسان

چھُ نہٕ۔ شیکسپیرس متعلق ٹالسٹاین فاصلہٕ، فِردوسیس متعلق ای۔ جی۔ براؤنن فاصلہٕ، حافظس

متعلق اقبالن فاصلہٕ، شیلی یس متعلق ٹی۔ ایس۔ ایلیٹن فاصلہٕ، یِمہٕ چھیہٕ کینہہ وٚچھہ لوچھرِ

مثالہٕ زانن والین تہٕ ذایقہ والین ہندین بیہٕ وایہِ فاصلن ہندٕ یم تواریخی مثالہٕ ہرگاہ

کانہہ کتھ باوان چھیہٕ سہ چھیہٕ یہِ زِ تنقید چھُ اکھ سیٹھاہ مشکل تہٕ نوزک کار، یتھ منز

ذایقہِ تہٕ زوٚد ادراکی علاوہ جادٕ کھوتہٕ جادٕ زان، تجربہٕ، برداشت، ہمدردی تہٕ ییٚنس

ردِ عملس زیوٚ انچہِ تخلیقی صلاحیژ ہُند سیٹھاہ ضرور تھ چھُ۔" شاعر یرکھاوُنکٕ استعداد

چھُ فقط شاعرَن نے بوتھ" بین جانسنُن یہ قول چھُ ذِمہٕ داری ہند تمہٕ احساسک

اکھ شدید اظہار۔ ییٚمہِ منگ تخلیقی ادب عام پاٹھی پرتھ کانسہِ پرَن والِس تہٕ خاص

کرِتھ نقادس کران چھُ۔ ادیبٕ سنزِ شخصیژ تہٕ کاینا تس درمیان چھُ اکھ پُر اسرار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وصال اَسیدِ ان، امیہِ وصالہٕ تلہٕ چھُ تس اکھ سۄرُوٗد بخش کشف حاصل سپدان یتھ

تنقیدچ زبٲنی منز تجربہٕ چھِ وَنان. تخلیقی ادب چھُ امی تجربُک اکھ تمثیلی انکشاف یا تاثیر

آسان. ادب نِکھ ترٛاوٕن گوو یہ زِ دِیٚزِ نہٕ لۄیہِ تجربہٕ لۄگُس یُس سوبُتھ تہٕ زلہٕ وینہٕ حالُتھ منز

مۄحسوس کرُن، یہ ہیکہِ پوٗرٕ تسلادِ یہ کرہ انمانہٕ سُے کرِتھ یُس تتھ مقامس داتنیچ تہٕ تمہِ

مقامُک حال احوال مۄحسوس کرِتھ صلاحیتھ آسہِ. بییمہِ مقامچ شینچھ ادبی ذٲنی منز

آسہِ. گویا غالبؔ سمجنہٕ خاطرٕ چھُ یہِ رُن واَس تہٕ غالبؔ بنُن. علمی ذٲنی یہس منز چھُنہٕ

یہ بنہٕ دِن تہٕ یتھے کنٕ چھُ کامل نقاد بنُن تہٕ ناممکن. بُ نہٕ گوو یہ یاد تہٕ نہٕ گرٛتھ یتھ

زٕنہٕ. کُنہٕ تخلیقُک کامل نقاد ہیکہِ تتھ تخلیقی ذٲنی یہس منز روزن دِتھ لیہ بنِنہٕ. "شاعر

پرکھاونُک استیداد چھُ فقط شاعرنے لبرنُ" ۔ مگر شاعر چھُ شار پرکھاونہٕ بجایہ شار

تخلیق کران!

امہِ تلہٕ چھُنہٕ یہ مطلب نیران زِ ییلہِ نہٕ کامل نقادُ سند وۄجوٗد یہ

ممکن چھُ تیلہٕ کیا چھُنہٕ تنقیدُک کانہہ فایدٕ ۔ یہ مطلب کڈُن گیہِ ترٛ چھے ہش کتھا

کرُنی زِ ییلہِ نہٕ اکس یُن ڈالی سندِ خاطرٕ کُنہٕ تخلیقی ادب پارُس کلُہم مانیس واتُن

ممکنے چھُ تیلہِ چھُ ادب پرُن ژلے بیہ فایدٕ. حالانکہ یتھ کتھہِ کرِ نہٕ کانہہ ہوش مند

انسان انکار یہ پوشہٕ تھٕرِ سُند شینہجار ژھاران ہر گاہ پوشن ہنزِ خوشبوئی

یادٕ تہٕ مۄ یرِ سندِ سو تہٕ چھیہ دِلس فرحتھ تہٕ دِ ساغس طراوتھ. وانادان زِ نقاد، یا جے

شہٕ نا مکملے آسن تن، تس چھیہ بنِنی افادیتھ ۔ اکھ کتھہ ہیکَو تم ساری لکھ شہادتھ

دِتھ یمو تنقیدس فایدٕ چھُ تلمت ۔ شر چھُ سانہِ ذائقن سام ہوان، اگر

رِنی آسَی تمِن مو لوان، ہرگاہ ڈالی متی آسن تمِن اصلاح کران تہٕ باضِنے صورتن منز کیشن

خاص خاص لکن ہندی ہو لچی ذائقہٕ عام کران ۔

مثالی نقاد بنُن یۄد وے ناممکن چھُ مگر مثالہٕ (IDEAL) جاے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کھوٗتہٕ جاد نکھہٕ وانیجہ کوشش کرنۍ چھہٕ نقادٕ سُند فرض۔ کولرجنی COLERIDGE،

منگ چھیہٕ پرن دٲلس بنزِ تس پزٕ ِمن" تمی جذبہٕ تہٕ ذوقہٕ شوقہٕ پرکھاوٕن

یمہِ جذبہ تہٕ ذوقہٕ شوقہٕ فن کارن تخلیق کوٚر یا یمہِ موجوب تس تخلیق کرٕن پزٕے"

نقادٕ سُند فرض چھہٕ اتھ کامہٕ منز پرن والس ادٕ یوٚنئ توفیق آسہٕ تیوٚت اتھ رژٕ

کرٕن ۔ قودرتھ NATURE تہٕ زندگی چھیہٕ انتہاہی پیچدار۔ جینیسک GENINS

کارنامہٕ چھہٕ امی پیچدار حقیقژٕ سُند تیتھ خوٚ دٕرہٕ یا دادار آسان زِ یہ پیشن گوٗیی کرٕنۍ چھیہٕ

پرتھ کانہہ ہند خاطرٕ شکل زِ اما کانہہ جینیس کمہٕ دٔتہٕ کیچھ سپد اکھ نوٚد تہٕ پیچدار یہ

منز ود تلن وول ہم آہنگ سوٚرود HARMONY تخلیق کرنس منز کامیاب یا ناکام،

نقادٕ سنز کام چھیہٕ جینیس کہ امی خوٚ دٕرہٕ کارنامچ ترجمانی کرٕنۍ۔ تسنز کام چھیہٕ اگر توفیق

آسِس یہ باوٕن زِ اتھ کارنامس منز چھہٕ فنکارس سوٚرود تخلیق کرنس منز کامیاب

سپدمُت یا یزٕ چھہٕ ناکام سپدمُت ۔ تسنز کام چھیہٕ تنقید کران کران یہ باوٕن

زِ مثالے "گلریز" منز یوٚد شے رنگہٕ رنگہٕ حسن چھہٕ اما پوز پرن والس چھہٕ یہ احساس تہٕ ببر

ہاوتہٕ تنھند

سوکھ بناوان زِ امہٕ دلیلہٕ خاطرٕ اوسنہٕ ساردٕے کھوٗتہٕ جان تہٕ موزوٗن طریقہٕ تمس

مقبول کرالہٕ وٲری ورتاوُمت چھہٕ۔ یتھ رٔدد اگر فنکار یہ پیچدار تہٕ ہم آہنگ سوٚرود تخلیق

کرنس منز کامیاب سپدمُت آسہٕ، نقادٕ سنز کام چھیہٕ امہٕ سوٚرودچہ وردارِ یہ پیٹھ

پرٕ دٕ تلن تہٕ تم "جزو" مولانکونی ہنزِ بلوٚ نہٕ ستی تس سوٚرود ود تلان آسہٕ۔ کنہ ادبی

تخلیقک فنی پرزر چھہٕ تمہٕ کس پیچدار یہ منز ود تلن والس ہم آہنگ سوٚرودس تہٕ

تاثرس کنہ سس منز آسان تہٕ تمہٕ کہ بجبرُک دار مدار چھہٕ یتھ کتھ پیٹھ آسان زِ تاثرک

یہ کنہ تہٕ سوٚرودچ یہ پیچدار یہ منز ود تلن واجینی۔ یہ ہم آہنگی کتیاہ جزو ژلادتھ چھیہٕ

حاصل آہٕ شکرنہٕ تہٕ یمن جزون ہندٕ مول کیا چھہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لل دید ہند ییر واکھ:

دِمادم کور مس دمن ہالے ... پرپہ پزلیوم دیپھ تہ تفہیم ذاتھ
أندریم پرپکاش نیبر ژھوٗم ... گٹہ رِدم تہ کرِمس تھپھ

یا غلام رسول نازکی ین ییر تکھ:-

غمن منز گیر اوسس باد بیوہم ... نکھو پیٹھ بور زن تروم کوڈم داش
ژٹھ زن دراہ أدیرس نار ہوزمل ... کھٹس زن تراد برزر ہنو أندری گاش

ییم دوٚن شعرن ہٕندۍ تخلیقی ادبکۍ نمونہ مانہٕ بیوان (یوٚدوے میہ چھنہٕ نازکی صابنس ٹکس منز تریمس مصرس تشبیہ سیتی برابر بیوان) اما پوز رحمان ڈارن "شیش رنگ" چھ میہ یمو دون شعرن مقابلہ زورٕ رٕت باسان۔ اَدٕ کنہِ نہ زِ یمن دوٚن چھ ژٕدے ژوٚرے مصر تہ "شیش رنگ" چھ شیہ بند، بلکہ اَدٕ کنہِ زِ اَتھ نظمہ منز چھ شاعرن داخلی جذباتی حالژن ہیٚل کٔرتھ فنکأری سان اکھ کُن ہم آہنگ سوٚروُد تخلیق کوٚرمُت ییمہ کِس تاثرس منز شدت تہ چھیہ تہ گنیر تہ۔ اقبالنہِ نظم "تسخیر فطرت" چھیہ پننہِ جایہ نأرکٔ منز تہ مکمل، اُپوز رُلمیتنی نظم "پیراڈایز لاسٹ" چھنہٕ نأری منز تہ مکمل پاٹھ سو چھیہ عظیم تہ۔ کولرجنی "دی اینشنٹ میرینر" چھیہ اکھ سیٹھہ ہے رژٕ، مکمل تہ بہلہ پایہ نظم گژھٕ رژٕ بیوان مگر ڈانٹے ینِ "ڈِوائن کومیڈی" چھیہ امہ کھوتہ عظیم نظم تکیازِ اَتھ منز چھ شاعرن جہنمچہ نادو میدہ ابرانچ کھسہ وِنہ اسٕ تہ جنتچہ نولہ فرحت ہندین بیہ شمار جزون میل کٔرتھ اکھ رنگ بستہ مگر کن تأثر یادٕ کرن دول تصویر تخلیق کوٚرمُت ــــــ یمن معاینہ یادین کھسُن تہ بٔرن دأیس امہ درجہ بندی ہند ظون یادون اگرچہ ییٚر سِتھ کانسہ نقادٕ سند خاطر لازمی چھنہٕ مگر اکس شأی نقادٕ سنز کامہ منز چھ ییم چیز تہ شامل۔ ییمہ کتھ ہیکہ سہ تلی بامل أنتھ ییلہ تس پانس زندگیہ ہند تہ ادبک تجربہ آسہ، دوشون ہند رنگم رنگہ تہ وسیع مشاہدٕ تہ مطالہ آسہ۔ تس گژھ پننین تجربن تجزیہ کرنک تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

موٗلانکیوٗ نکُ ماد آسُن ییٚمہٕ کنہِ تَس پٔزٕ بانَس تہٕ تجربن تہٕ تنقید کرنکٕ تاب دِتوٗ حمل حاصل سپدِ ۔ اتھ سِلسِلس منز ہیکہٕ ۳شُر باقے علمن تہٕ مدد، ہیتھ اماپوز ییٚس چیز تَس سارِوٕے علمو کھوتہٕ جاد اتھ ردٕٹ ہیکہٕ کرِتھ سو گیہ اَدٕ بیٚس ستی، تہنز دِچھن تہٕ اَیہ (POINT OF VIEW) ستی تہندِس مزاژس تہٕ تنقیدس ستی اکھ گہر ہمدردی.

نقادٕ سُنز ہمدردی چھےٚ عموماً تعصب یا عقیدٕ پرستی ۳ ہوٗل

پراٹمان، تعصب چھُ جاد بہن رِواےتھ پرستی تہٕ معیار پرستی کنہِ باد گژھان تہٕ یم عادتھ چھےٚ عام طور زٕ ژھٕین زٕ ژھٕین برن دالین منز جاے کران تہٕ یکیاز دارِ ہیٚس کاٹس اکھ خاص ذٲتی تہٕ مزاژ تیار کرِتھ تہٕ پسند ناپسندٕک اکھ خاص معیار شخص گرِتھ ہیٚلہٕ باضطہ ساتہٕ کمن بردٕ نتھ کُن کانہہ لوٗ تہٕ نہرل تخلیق واتان چھُ تم چھےٚ بیٚیہ سوکھ ہی گژھان تہٕ شرارتس زن لاینہٕ لوان ۔ امہٕ قسمکہ توضیح دنل گژرہ کاٹشرین ادبی حلقن منز کُتہہ دِزٕ ییٚلہٕ کاشرس منز گوہ ڈلچیر لُنہٕ بیٚیہ قافیہ تہٕ آزاد شاعری کرنہٕ آیہ ۔ یتھے کنہٕ چھُ عقیدٕ پرستی ہُند عادتھ ژٕدر بہن کنہٕ شین کنہٕ شین برن دالین لاران ۔ مارکسی فلسفہٕ نظرتل اَژھِتھ ییٚلہٕ کینژھ کاٹشر بو ادیبو تہٕ برن دالیو پرسیتھ ادب پارس منز آش " تھارِ نی ہیٚز کُتہہ وذٕ اس بیعقیدٕ پرستی بہن زال دِہادان، نقادس چھُ ساتہٕ ۳ساتہٕ بیہ دنل کاسنکٕ تہٕ بیہ زال پرٕ ژنادنکٕ مشکل فرض تاب دِتوٗ حملہٕ سان انجام انُن پیوان ۔ تخلیق آسی تن پرون یا لوٗ، رِواٲژن تہٕ عقیدن موافق آسی تن یا تمو نشہ بدٕون یا تمن خلاف، نقادٕ سُنز کام چھیہ تتھ سر سو بوتھ نقشن سو دِلہٕ تہٕ بے تراد تھ زلوانی ییٚس نقشہ شہ تخلیق پور چھیہ ہوشہ سان تہٕ دٔرہ ڈالنجہ پرِتھ تہندِس دلس دہماغس منز کھنہٕ ییہ ۔

بیاکھ کتھ چھیہ یتہ اکھ نقشس زلوانہٕ دِزٕ برتس پننس ذاتی ردِعملس تہٕ شُر۳ ردِعمل یاد کرن دارِس تخلیقس درمیان اکھ باضابطہ مناسبتھ تہٕ داٹھ ژنیچ تہٕ بیہ مناسبتھ تہٕ داٹھ ہیٚین ہاد پچ کوشش کرنی ۔ کانہہ ادبی تخلیق پرِتھ شُر بیہ کینژھا موشوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کِر تہٕ امہِ کِس موٗلس مرتبس متعلق تٕس بہٕ کنیٖژھا نبجر کرُن آسہِ تٕتھ ساٗرِسے گژھ بُنیاد تہٕ ژوبوٗتہٕ آسُن تیٚتھی ادبی تخلیقس منز۔ اگر پننیٚ برژ نہیم تجربہٕ ـــــــ زندگی تہٕ ادب دۄشونی ہُند تجربہ ـــــــ درتاوُن نگیس سعہ کرِس پننیٚس ذاتی ردعملس تہٕ زیرِ نظر تخلیقس درمیان بہٕ مناسبتھ تہٕ داخلہ نظر کڈنس منز اکھ ردٹ مگر چھُ اسے تجربہ بردنیٚتھ کنہٕ رٹن تہٕ محض تیٚتھی پیٚتھ برد سہٕ کرِتھ کانہہ فاصلہ دِین چھُ خطرناکھ۔ پننیٚس ردعملس تہٕ سہٕ ردعمل پاد کرن دأرِس تخلیقس درمیان مناسبتھ معلوٗم کرنی تہٕ تی موین کرُن بہٕ پزری پاٹھی خۄدِ تتھ تخلیقس منز موجوٗد آسہِ ـــــــ یہِ چھُ سہٕ فرض ییمہِ نِشہِ نہٕ نقادس پزِہیے ترلوب پیز ہیوٗن، تکیاز یہِ مناسبتھ ژھانڈنہٕ تلہٕ نیرِ تس بوڈ بارِ مطلب۔ امہِ سیٹی ہیکہِ سہٕ پانس تلا کرِتھ آیاتہ پننیٚس دِلس دِماغس پیٚٹھ یُس اثر کنہٕ فن پارن ترِدومُت چھُ تتھ منز چھا سو ساٗرِسے وَرداری تہٕ سہٕ سوٗسے زورآمت کنہٕ نہٕ یُس تتھ فن پارس منز موجوٗد چھُ۔ سہٕ ہیکہِ بیترِ سہٕ کرِتھ نہِ سہٕ ماچھُ فروعی تہٕ فن پارہ نیبر کینہہ چیز نظر تل رٹِتھ حد کھوتہٕ جادٕ مُتأثر سپدمُت دۄیمین لفظن منز دلنو اسی نہٕ یہِ مناسبتھ ژھانڈان ژھانڈان ہیکہ سہٕ اُکسِ فن پارس متعلق پننیٚ ردعمل، پننیٚ رأے پننیٚ فاصلہ ایندِرأس پیٹھ اَنتھ۔

کانہہ ادبی تخلیق پرِتھ، تتھ متعلق پننیٚ رِیسپانس ایندِرأس پیٹھ اَنن، یہِ گوو نقادنہٕ سُنز کامہٕ ہُند اکھ روخ، دۄیُم روخ چھُس پننیٚ یہِ رِیسپانس باقیو پرن والین تام تیٚتھہٕ کنی واتناوُن یتھہٕ زن تمن تہٕ دیکی دسیاگی بجرہٕ دی تھی گژھن تہٕ تم تہٕ تمہٕ تخلیقی خۄشیٚ ساد گی تہٕ پُرکاری دِچھتھ ذہنکہٕ تلہٕ نہٕ رُحکہٕ سوٚر درلبن۔ مگر اسی ماہینن بیٚیہِ تیٚتھی مثالی مقامس داتھی بیٚیہِ بہن جانسن یہِ ژرینہٕ دی دِوان چھُ نہٕ "شأیر پہٕ کھادنک استیداد چھُ شأیرنی لیوت"!

۱۹۶۱

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شارُت تہٕ تمِکۍ ترکیبی اجزا

غالب مجھے ہے اُس سے ہم آغوشی آرزو
جس کا خیال ہے گُلِ جیب قبائے گُل

GO BACK

HOW CAN I

TELL YOU WHAT I HAVE NOT SAID:

YOU MUST LOOK FOR IT

YOURSELF: THAT

SIDE HAS WEIGHT, TOO, THOUGH WORDS
CANNOT BEAR IT
OUT: LISTEN FOR THE THINGS I HAVE
LEFT OUT:
I AM

AWARE

OF THEM, AS YOU MUST BE, OR YOU WILL

MISS THE NON-SONG
IN MY SINGING.

—(A.R. AMMONS)—

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رِنٛتھ کٔنۍ لو کچارس اکھ شرن ٹھولس مُتعلق سونچان گو کرِ ہُنٛد ظوٗن

چھُ پیوان تہٕ گو کرِ ہُنٛد سونچان ٹھوٗل چھُ ژٕ تٕنس پیوان۔ اَلہٕ پلہٕ نِتھے کٔنۍ چھُ شاعری مُتعلق سونچ کرن والین تہٕ اَکرِ سوالُک جواب لبنہٕ موکھ عمومَن بیٚییہٕ کُنہٕ سوالُک یا سوالَن ہُنٛد جواب ژھارنُک ضروٗر رتھ باسان۔ نتہٕ گو مثالہٕ پاٹھۍ وَنِن زِ شارگوُ سہ کلامہ یا تحریرِ یتھ شارُت اَسہِ تہٕ شارُت گوُ سہ گوٗن یُس شارس منٛز آسہِ ہرگاہ کانٛہہ پرژھہِ زِ وٕہمہ صدی ہنٛدس یتھ خلاۓ تہٕ ٹیکنوکریسی ہنٛدِس زمانس منٛز یلہٕ زَن تجربہٕ گَنٛن منٛز بہد کھو تہٕ تھوٚد تخیٖل تہٕ سٕنہ کھو تہٕ سوٚن سونچ وزنادنہٕ لوان چھُ، کیاہ چھُ سائنس سماجس منٛز شاعرِ سُند مرتبہٕ تہٕ شاعری ہُنٛد موٗل؟ جوابہٕ موکھ پییہِ اَسہِ ییٚہ بیاکھ کتھ سونچنۍ زِ شاعر گوُ سہٕ کأم چھُ ترِ ژھ کران لیوسہٕ تس وَرآے بیٚییہِ کانٛہہ تہٕنٛدی پاٹھۍ کرِتھ ہیکہِ۔ تہٕ شاعری منٛز کم اَنگ عُنصر یا جُزو چھِ تِتھۍ زِ یُس تموے کٔنۍ چھُ سُہ کارنامہٕ ممکن بنان۔ اَما پوز ییٚہ سوال چھُ بیٚیَن سوالن زَنٛم دِوان تہٕ کانٛہہ ہانکل چھےٚ زیٹھان تہٕ زیٹھان تہٕ چھیکرس چھُ بہ اَکھ ترِ ژھ کرِ بند زوٚنجوٗرِ بُرد نٹھ کُن لوان ییٚمیک پرینتھ کانٛہہ کوٚر اَکی آنہٕ گوڈٕ ترِ چھُ باسان تہٕ اندتہٕ۔

ییٚہ پیوم اَد موکھ دَنٕنُ زِ ہرگہ ہٕ سٕیدِ سیوٗد کنس تھپھ کرنہٕ

بجا ییٚہ گوڈٕ پنُن اَتھ کارِ پیٚتہٕ نَستہِ بُرد نٹھی گردش دِتھ اَنٕ یتھنہٕ تو ہِہ عجیب باسہِ

تکیازِ ییٚہ چھُ عالمے نِتھّے۔

شارُت کیا گو، تہٕ زانہٕ باپتھ گژھِ شارلبن، مگر شار ہیکون تیلی لبتھ یلہٕ اَسی کانٛہہ شاعری تخلیق کُنہٕ غار شاعری تخلیقہٕ نشہِ بدوٗن کڈِتھ پرزٕ ناوتھ ہیکون۔ بیٚیَن لفظن منٛز گو تمیک مطلب ییٚہ مشخص کرُن زِ تخلیقی اَدبس تہٕ غار تخلیقی اَدبس کیاہ پھیر چھُ۔

ٕبرزَن پرژھِ تو ہِہ مثالے مکشہٕ تہٕ واوچہ کیتھ کٔنۍ کرد فرق۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

غائبن آسہٕ تہند فوٗری جواب زِ ہے دٕ شوٗبی ہند مالہِ مواد ممبر خامیتھ، ماہیتھ تہٕ کاٗم
کار وچھو کیتھ کیاہ چھُ ۔ بِکُژ چھِہ شیپہٕ برس گران تہٕ واوِج دٔلیلن وونان، بِکُژ ہنز کاٗم
چھُ بھاس دِیُن تہٕ بھالوٗن تہٕ دادِ جبر ہنز کاٗم وادکرُن، تِکیاز بکُژ چھِبہٕ امی خاطرٕ گرٕ بہٕ لیوان
تہٕ واوِج اوٚسے باپتھ وونہٕ لیوان۔ دٕ شوٗبی چھُ بیوٚن بیوٚن مواد تہٕ ماہیتھ تہٕ بیوٚن
بیوٚن کاٗم تہٕ کار۔ بکُژ عہ ستی ہیکوٗنہٕ وادِ جبر ہندی باٹھی واد کرِتھ تہٕ وادِ جبرٕ عہ ستی ہیکوٗنہٕ
بکُژ ہندِ انمانہٕ کاہنہٕ چیز بھاسوتھ بھالوِتھ۔

ییھے باٹھی پرژرِہ ہیو وٕنی تہٕ ہی مے زِ تخلیقی ادبس تہٕ غاٗر
تخلیقی ادبس کیا پھیر چھُ ۔ مگر یہٕ ہیکنہٕ تہندی باٹھی فوٗری جواب دِتھ۔ تِکیاز میانہٕ
باپتھ چھُ مُشکل ییز دٕ شوٗبی چھِ مواد زِ کہِ تلہٕ کِنہٕ ۔ یِتھ کِنہٕ آواز موٗسیقی، رنگ بیتر
مصوری تہٕ کنی وغاٗر بُت تراٗشی ہندِ اظہارک ذٔریہ چھِنے ییتھے کنہٕ چھِنے ادبی
اظہارک ذرٔیہ زبان، بامہٕ سُہ اظہار تخلیقی آسی تن یا نہٕ۔ تِکیازِ تخلیقی ادبس منز تہٕ چھِنے
زبانہٕ وَرتاونہٕ یِوان تہٕ غاٗر تخلیقی ادبس منز تہٕ بلکہ چھِنے عام دوہ دِہن چیہ زِندگی منز
تہٕ اظہارک ذٔریہ یہ ییہے زبان بنان، وٕنی ہے فرق کرو تہٕ کِتھ کنہٕ؟ میانی نظرِ زباٗنی
ہُند وَرتاو سپر کرِتھ۔

ویسے چھِنے زبان کِنی تہٕ کیوٚل مقصدِ ورتاونہٕ لیوان۔ یانے اکھ شخص
چھُ بیٚیس شخصس تام کاہنہٕ چیز ـــ بامہٕ سُہ خبر کیاہ تہٕ آسہٕ داتناوُن یژھان۔ بظاہر
چھِنے یہ کتھ سیٚزٕ بے باسان مگر یہناسنہتھ چھُ دون اہم کتھن ہُند ظوٗن پیوان۔ اکھ
بیٚزِ شخصس تہٕ شخصس چھِنے فرق آسان دوٚیم بیٚزِ اکی سے شخصس تہٕ ہیکن مختلف موقعن
پیٹھ زباٗنی ہندِ وَرتاو تہٕ مختلف مُدا آسِتھ۔ یِتھےکنی چھُ زباٗنی ہندس وَرتاوس تہٕ وَرتاوس
پھیر پیوان۔ ممکن چھُ زبان وَرتاوُن وول آسہٕ بالغ تہٕ لوٚب خیتہٕ شخصیژ ہند مالکھ تہٕ ادہٕ
کِنی ہیکہِ تُہند وَرتاو بیٚیس کانسہِ نابالغ تہٕ خام شخصیژ والی سُند ورتاوہٕ نشہِ بیوٚن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آسۍتھ، بالغی تہٕ پُختگی ہنٛز فرق مَتہٕ آسی تَن، چھرا ہرٛزان ہنٛز یا بیٚیہٕ کانٛہہ فرق آسی تن ۔ تہٕ یمَن فرقن چھنہٕ گرٛ بنٛدے ۔ آسنہٕ سبب تہٕ ہیکہٕ وَرتاوس تہٕ وَرتاوس پھیرِ پیٚتھ ۔ للہ دیدِ ہیمہٕ حسابہٕ زبان ورتاوان چھےٚ تمہٕ حسابہٕ چھنہٕ حبہ خوتون ورتاوان یارٕسل میرَن یُس انداز پرٛودمُت چھُہ سُہ چھُنہٕ شمس فقیرنس طرزَس سٕتی داٹھ کھوان ۔

نیتو کھ یمہٕ زٕ مثالہٕ ۔

لوٗلکہٕ وٕدہ کھلہٕ دآلیجِ پٔشم ۔۔۔ کوکُل اٹُٹُم تہٕ رٕوٗزس اَرٕسہٕ

سُبزِم تہٕ زاچِم یانَس تُٔرشُم ۔۔۔ کیٚہ زانہٕ تو ستی مرکِنہ لَسہٕ

(للہ دید)

یاوَن میانہٕ کری مزٕ پٹھٕ ۔۔۔ کمیو وانہٕ رَنگنے آکھ

مےٚ نوٗ زون اُتھہ رٕٹھٕ ۔۔۔ اَکہٕ لٔٹہٕ ییہٕ ہمنا

(حبہ خوتون)

للہ ہنٛدِ لفظِ اَلفاظِ تَلہٕ چھےٚ مَرٕ ہنٛد بیٚیہ وایرٕ اَنہار ہُنٛتھہ نیران تہٕ جوٗلوٗنُک جوش ژھٹہٕ ماران تہٕ اکھ برعکس چھُہ حبہ خوتونہٕ ہنٛزِ کَتھہ کَتھہ ارمانن ہنٛد سوزٕ وُزان تہٕ یاوُن ہنٛد رَتھہ پٔرٕ پٔڑان ۔

ییٚتھے کُنی چھُہ مقصد مُوجوب تہٕ زبٲنی ہنٛدس وَرتاوس پھیرِ پیوان ۔ یہٕ پھیرِ چھےٚ ہیرٕ مِین مثالن ہنٛدِ پھیرِ کھوتہٕ لوٗن تہٕ زیادٕ آسان تہٕ اَمیُک پرٕزناوُن تہٕ چھُہ ہُنٛتھ مقابلہٕ سہل ۔ اَمین کٲتُل چھُہ شارتہٕ وَنان تہٕ نثرٕ تہٕ لیکھان شارگو ییہٕ ۔

اُتی سوٗکوٗن اُتی اضطراب کالِکی یآٹھہٕ ۔۔۔ مےٚ نالمضیبہٕ چھُہ کیا ہتام نارٕ یا لکی یآٹھہٕ

اگر مےٚ جانٕ مَنس آو زنہٕ خوٗدارٕ چھُنم ۔۔۔ ییرِ کا بِناٖ نِھ کرَن چاک پیٚنہٕ تا لکی یآٹھہٕ

اکھا تہٕ روزٕ ہےٚ رٕہنا آ شخصیتھ کُن ۔۔۔ لیٚیے دِیٚسے چھُہ کُنُن بازرٕس رٕسا لکی یآٹھہٕ

(بیٚیہٕ سُٹے یان)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ اَمہِ پَتہٕ پٔری توٚ یہِ تنقید:

"جدید شاعری اندر چھُ ہٕنٕس باطنَس اندر شاعرٕ سٕنٛدِ جانہٕ رووس

زمنکس اندیشہِ موجود۔ ہر گامہِ سٕنٛدِ شاعری بنہٕ تٔرِ شرکی دار پرٕ پٔتھ یِتھنہٕ گام دِتھ تہٕ

کانٛہہ مانے نیرِ۔ بہر حال یہِ دِچھُن چھُ باقی زامہٕ قسمِچ شاعری کوتاہ دوٗر تام ہیکہِ اَسہِ

پانَس سٕتی ہیکہِ آدِتھ۔"

(لُوٚتہٕ پرٕہ)

زبانی ہِندِین بِیَن دون وَرتاوَن ہِنز فرق ہیکہٕ وٕتھِ لوٚتہٕ پاٹھی یِرٕدِتھ

بیان سٕنٛدِ تھِ زِ شارَس منز چھُ کاٗیلِ زبانی ہندِ ذٔرِ یہِ پنُن احساس یا پنُن موضوعس

خیال اَسہِ تام واتناوُن یژھان تہٕ نثرَس منز چھُ صرف پننہِ رایہِ یا اندیشہِ جذبات وِرایہِ

بیٚین یوٚزناوُن یژھان، بیٚین لفظَن منز وٕلوٗزِ اَکس عالمہٕ سُند یا اَکِس مانیٚس دان

سُند مدا چھُ یہِ آسان زِ کُنہِ چیزٕچ حقیقتھ گرٕزِ تھ تیتھ کٕنی بیان سٕنٛدِ یتھ زَن تتھ

بیانَس تٕسنٛدِ کُنہِ ذاتی توٗرچ، جذبچ، احساسچ یا خاہشہٕ ہِنز کمہٕ کھوتہٕ کم ژھاے

پیٚیہِ۔ یانے شُرِ چھُ نمہٕ چیزٕچ نمار ذاتی حقیقتھ پیش کرِنی یژھان تہٕ یتھ کُنی باتے

لکن نمہِ چیزٕچ اصلیتھ واقف کرناونچ کوشش کران، گویا تٕسُند مدا چھُ واقفیژ ہند

واتناوُن آسان۔ اَمہِ غرضہٕ چھُ شُرِ زبان تمہِ اندازٕ وَرتاوان زِ لفظ چھِ پننہِ رُوا یتی

زندگیہِ ذاتی مزاجٕ تہٕ جذباتی تہٕ احساسی اوٚند کِنہِ نشہِ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ دوٗران تہٕ

چھکرِس اَکھ ابتدارن ہِنز زبان بنان۔ اَتھ بدلہِ چھُ اکھ شاعر حقیقژ منز (باے

سوٗ حقیقتھ ظاہری آسِن یا باطنی) پننہِ پوٚرِ شخصیتھ آدراوِتھ تمہ حقیقژ ودہ یدیوٗمت

پنُن کانٛہہ ذاتی توٗتر، کانٛہہ انفرادی تجربہ کانٛہہ ہُرل دیداگہی، تمِچ نِکھ نکھاے تہٕ دشینر

ہیتھ بیٚین تام تیتھ کٕنی واتناوُن یژھان یتھ زَن تم تہٕ تتھ منز تخیلی طور پوٚرٕ پاٹھی

آدرٕ ہین تہٕ تمن تہٕ سُے حال سٕنٛدِ لیُس پانٕس شاعرَس سٕنٛدِ مت آسہِ یا تمی گاچہ کانٛہہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حال۔ تہٕ یہِ مقصد انجام اَنٕنہٕ باپتھ چھُ تِمہٕ لفظن ہِنزٕ ژھایہِ تہٕ گرایہِ، تِہنزن گگرایہِ
تِہندِ کاڑَن تہٕ مدمَن، تِہندِ رِوٲیتی رَمزَن تہٕ کنایَن، تِہندِ بیٚون بیٚون مزازَن،
تِہندِ جذباتی تہٕ احساسی علاقن تِہندِ وَچھَن ژھایہِ کَسن داجنین مُرژَن تہٕ تِہنزِ
جدل کارِ یَتھ تِتھ رٔنگِتھ تِمَن استعمال کرَان یا ضوٗرتھ۔ موجوب تِمَن ژٕ کیٚتھ کرَان
یا وَرُ ڈھٕنی تہٕ تنگ ترتیب دِوان تہٕ یِیٚتھہٕ لفظن ژارٕ کرِتھ کرِ نمٲرٕ ضوٗرٕ کٕری یا نامناسب
کیٚتھ پیوند ژٕ ژٕڈ زیادٕ کھوٚ تہٕ زیادٕ ژھوٚ چھس کٲم، ہیٚنی ہیٚنی پننس بیانس نثری بیانہٕ
نِشہٕ تیوٗت بیٚون کڈان رِتہٕ چھُنہٕ نثری اظہارٕکی پاٹھی وشہٕنے تہٕ دوٚ کھنے ہنٛد بار برداش
کرِتھ ہیکان۔ شٲعری اظہارس چھُ ژھوٚ چہٕ کِنی ہر حال سیدان زِ کانہہ لفظ بلکہ کانہہ تھکہٕ
نشانہٕ (PUNCTUATION MARK) تہٕ چھُنہٕ نظر انداز بنان کرُن - تہٕ
چھُ تِہنزِ تکرٕ ترتیب کُنہٕ رنگہٕ ادرک۔ لور کرِتھ شارس نیُن اصل اظہار یا ژُوڈ بخنہٕ دزان۔
اکثر چھُ شٲعری اظہار نثری قالبس منز وسان وسٲنی یوٚہے بیٚیہ مانہٕ تہٕ مو ردٕ ہیوٚ
باسان۔ امہِ سارِ کُے نتیجہ چھُ نیران زِ شارٕ اظہار چھُ دوٚ کھتے ییند نثری اظہارس
مقابلہٕ ژرِ کھوٚ تہٕ ژوٚر اِشارَن تہٕ علامژن لور روزان، ویسے چھِ شاعر کیو سائنس دان
دوٚ شوے علامژَن ہِنزِ زبان ورتاوان۔ مگر سائنس دان ہِنزِ علامژٕ چھیٚنے حسابہٕ چین
علامژَن نکھہٕ یکہ تہٕ فصاحژن ہُند مَنزٕ پراوچ کوشش کران تہٕ شاعر سُنزٕ علامژٕ
چھیے مرژَن تہٕ اوسطوژن ہُند روٗپ رٔٹِتھ ابہامکس نتھس گمانُشتس (TWILIGHT)
منزٕ چھِ مرژِ دان زِنارٕ برہٕین چھِ ہمیشہ پھولان تہٕ رِتہٕ راٹھن یو قوتی رِیہ دوٚ کھان۔
لفظِ مطلبکی حد چھِ ژھینان تہٕ امکانی مانہٕ چھُ ینی گربنزٕ رسی دارِ تہٕ برونٛہہ تراوان -
تِتھہٕ کِنی زِ ذہنکی سوالہٕ کنڈی دوٚ تھنہٕ بجایہِ چھِنے تخلیقیہِ پکھہٕ مُژرادنہٕ لوان۔ سائنس
دان سُنزٕ زبان چھِنے خص اکھ ذری یہِ بیان کُنہٕ ذاتی حقیقژ کُن توجہ پھرنک یا تِتھ متلق
واقفیتھ مو ہیا کرنک تہٕ شاعر سُنزٕ زبان چھِنے حقیقژ متلق تِہندِ ذاتی توثرچ تجزیچ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یا دیدٕ اگہی ہنز ترجمانی کران تہٕ عستی ہنٛزِ حُسنٕس پٮ۪تھ ترٕ پھلوٲے کران۔ گویا اگر اکھ
پاسہٕ سائنس دان کُنہٕ غارٕ ذاتی حقیقتٕچ ہندِ پیٛتھہ ترٕ خولہٕ خط بادان چھُ۔ دوٚیمہ
پاسہٕ چھُ شاعر حقیقتٕچ ہندِس تیٚتھ داخلی دُنی یاہس منز آدر لوان یُس یوٚدوے
غارٕ ذاتی دُنی ہیٚسے زلوان چھُ مگر آسان چھُ تمہٕ رِشتہٕ تشکیلِ سوٚرٕ ترٕ خمیرٕ خاصیتھ گِنی تیوت
بیوٚن زِ یتھ شوبہ نہٕ حقیقتھ وانٕ ٹلیکہ حقیقتٕچ ہندِ چھُ بل (ILLUSION) خارجی
حقیقتٕ تہٕ ادبی حقیقتٕچ ہنز یہ باہمی فرق چھُ اکھ موزوٗن مثال دِتھ واضح کرنہٕ آمت۔
فرض کرِو اسی چھِ اکس بندِ کٕٹھس منز اکس ووٚبس تل ووہ دِنہٕ یتھ شیشہ پوٚٹ لاگتھ
چھُ نبرٕ اکس پوشہٕ وارکُن دچھان۔ ہر گاہ اسی ییٚن سوٗرے توجہ شیشہٕ پٮ۪ٹھ منزی بوزنہٕ
ریٚنہٕ دالین پوشہٕ ذاتن ہندِس رنگس روٗپس پیٛٹھ مرکوز کرِ دسانہٕ باپتھ بنہٕ شیشک
ووجود محض ضمنی اتھ برخلاف ہرگہ اسی شیشہٕ پیٛلس پیٛٹھ بینہٕ واجنہٕ رنگہٕ چھٹہٕ بیٛھے
ییٚن توجہہ صرف کرِ پوشہٕ وار سُندے وجود بنہٕ ضمنی تہٕ غارٕ اہم۔ شیشہٕ پوٚٹ
ماگی لوتن زبان تہٕ پوشہٕ وارٕ حقیقتھ۔ سائنس دان چھُ شیشہٕ پیٛلس محض اکھ ذری یہ
بنادان رنگ روٗپ دچھنہٕ موکھ، ییٚلہ زن شاعرس نش یوٚہے چھِٹہ چھانیہٕ ستی
اُرتھ شیشہٕ پوٚٹے اصل مراد بنان چھُ۔ سائنس چھُ حقیقتٕچ ہنز بادتھ کرنٕچ کوشش
کران۔ مگر ادب چھُ حقیقتٕچ ہندِس وجہِ بلس منز آدراولہ غارٕ تخلیقی ادبس (یادٕ لواقاعدی
ادبس یا موکوماتی ادبس) منز چھُ مقصد پوشہٕ ذاتن ہند رنگ روٗپ تہٕ رگ ریشہٕ
تتھ کُنی بیان کرنٕچ کوشش کرِنی ییتھ کُنہ تم غارٕ جی دُنی یاہس منز آسان چھُ۔ شہٕ رنگ
روٗپ تہٕ تم رگ ریشہٕ چھا بیان کرن والس پانس پسند کنہ ناپسند تمہٕ عستی چھنہٕ
افادی ادب لیکھن والِس کہنہ پیف الیف۔ تہٕ نہٕ چھُ تُسند مدا یہ آسان زِ تسند بیان
پرِن وول گوٚڑہ تمن پوشہٕ ذاتن متعلق کاہنہ اکھ یا بیاکھ جذباتی ردِعمل ظاہر کرن۔ شہٕ
چھُ چھراتھ پوت یِرھان زِ پرن والس گوڑہ مولوم سپدُن زِ پوشہٕ ذاتھ کمہ رنگہٕ روٗدیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھِنے، یتھہٕ زَن یہِ زان تہٕ واقفیتھ تَس عملی زندگی منز دقتہٕ وِزِ لکار ییہِ۔ اگر تمِس تحقیقُک شوق آسہِ تُس وَنہِ ہیتہٕ زمیون یہِ بیانہٕ چھُو توٗتامتھ عارضی یوتامتھ پٔز بہ کتھ منز نیرتھ یانہٕ پوشہٕ وارِ منز دانتھ اکہِ اکہِ یم پوشُن دٔبھرِ دٔبھر تہٕ دِنہٕ تارٕ صحی باتھی دُچھکھ۔ تخلیقی ادبس منز چھُ چھٹل شیشہٕ پوٗٹے بلیرکھ دَلنوٲسی محض چھپنے عانِ مُدا، تہٕ مقصد چھُ ہیرن دول تتھ جذباتی ردِ عملس منز آدراوُن یُس اکس خاص مُوڈس تہٕ ماحولس منز پوشہٕ ذاتِن ہُند چھٹل عکس شیشہٕ ہِنٛدس پیٹھ لبتھ تخلیقی ادب لکھن دالی ہنٛز نیٛنہٕ شخصیژ منز ووٕ نابیومت آسہِ۔ تُس ہٕ چھٹل عکس تہٕ تُس ردِ عمل کتھ لگہِ عملی زندگی منز، تمیُک چھینہٕ تخلیقی اَدبس کینہہ فکر آسان، خاص کرِتھ تخلیقی کامہِ منز آدر آسنہٕ وِزِ۔ دوٚ ییمہٕ لفظن منز دلنوٲسی زِ سائنس دانہٕ سُند بیان چھُ ہنٛزِ صداقتھ ثابتھ کرنہٕ خاطرٕ پوشہٕ وارِ اندر پھوٗلِمٕتین پوشَن ہُند حوالہٕ دِوان تہٕ اتھ برعکس چھُ ادیبہٕ سُند بیانہٕ حوالہٕ دِنہٕ نِشہِ بے نیاز آسان۔ تکیازِ تُس چھُنہٕ پوشہٕ وارِ ہُند ترجمان یا محقق آسنُک دٲواداہ آسان۔ تہٕ سُندِ بیانُک صداقتہٕ ہُند ثبوت چھُ پانہٕ تَسند بیان آسان۔ سائنسیچ زبان چھنے باحوالہٕ (REFERENTIAL) زبان آسان تہٕ تخلیقی ادبیچ زبان بےٚ حوالہٕ (NON-REFERENTIAL) تخلیقی ادبس چھُ ہنٛزِ صداقتُک ثبوت پانہٕ سے نِشہٕ نیران، گویا اسی ہیکو دٔپتھ زِ ادبی اظہار ییٚمہِ صداقتُک ترجمان آسان چھُ تمیُک پرزنہٕ چھُ خود تمی اظہارہٕ نِشہٕ نَنان۔ اسی ہیٚکو مظفر عازم نِس نظمِ مثالہٕ

ووٕ لُر اوس گرایہ ماران، زھایہِ ہوٚل نیٚبُو تھس بہٕ شہیجارس
دیدرِ کھٔر آسمانس کُن موٗدر نولُک ترانا ہیتھ
امارَن جوش ہیو دیُتنم دِلچ دبرائے تیزٕ یم
بہٕ زن آمُت شرابک اکھ سوٗدر ڈیشتھ تہٕ پانا چھیتھ

(زولانہٕ)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عاژم چھُ وَنان زِ دٕہ لرِس پٮ۪ٹھ شیٖہبہارس ہیٚتھ یێلہٕ متِھ اسمانس

کھسِہ وِہنہٕ دیٚدرٕ رُہند ترانہٕ بوز ۔ اَمارن ڈُھٮ۪تھم جوش تہٕ دِلچ ڈبراے تیزے یِم زِ زن متِھ

شرابُک سۄدٕرٕ دُچھ تہٕ پیالا چھوٚد۔ سوال چھُ زِ اَسہِ نش کیاہ ثبوتھ چھُ زِ عاژم چھُ پوٚز

وَنان۔ یہ ماچھیٚے ترٕتھ ہش کتھاز بیٚیہ کانٛہہ دیہ شہادتھ یا نیبرِ ٹھِم کانٛہہ چیز کرٕ

تصدیق۔ اَسہِ ہیٚمیہ عاژی ہنز کتھ تێلی یێلہٕ تسِنز اَتھ کتھ منزے کانٛہہ لفظ، کانٛہہ مُرتھ،

کانٛہہ داتھٕ، کتھِ ہند کانٛہہ لہجہٕ، زبانِ ہند کانٛہہ خاص ورتاو ہیٚتھ اَسہِ زِ اَسی کرٕد تسُند

حال پانہٕ تہٕ محسوس، تہٕ پانہٕ محسوس کرِنہٕ پتہٕ ہیٚیہ ہٕ اَسہِ کانٛہہ ثبوتھ ژھارنُک نہٕ

ضرورتھ تہٕ نہ ظٕون، تہٕ تہی کیا چھُ کولرج بہے یٔژھی ہندِ منہ کانٛہہ موطلی (WILLING

SUSPENSION OF DISBELIEF) وَنان۔

یوٚدوَے عاژہنِس اَتھ بیانس بظاہر شارچی ہش شکل چھے،

بحر تہٕ چھِس تہٕ قافیہ بیٚتر تہٕ مگر عاژہنہٕ جوشُک تہٕ مسی تِہ ہند چھُنہٕ اَتھ منز کانٛہہ ثبوتھا

نظر گژھان۔ ییٚتھ چھُ اَسہِ ظٕون ہیوان زِ ہے دیٚدرٕ چھُنہٕ گیوومُت بلکہ اَمِس سو کھٔرٕ شر

اسمانس کُن ترانا ہیٚتھ۔ زنتہٕ کانٛہہ چیز اوسُس۔ "ترانا" لفظ تہٕ چھُنہٕ اَسہِ دیٚدرٕ رُہندِ بول

بوشُک کانٛہہ پے زِدان۔ تو ییٚتھ چھُ ہیٚتہٕ کنن گژھان زِ اَمارن جوش "ہیو" ڈُھٮ۪تھم۔ یہ

"زن" "آمت" شرابُک اَتھ سۄدٕرٕ "ڈیشتھ" تہٕ "پانہٕ" "چیٚتھ" یِم ساری لفظ چھِہ اُچھو

تہٕ کھور لو وَنان زِ اَسی چھِہ ہوشکی بلبُلھ تہٕ ہنہ کھسِہ مَاری ہتی تہٕ عاژم چھُ بلی جوشل تہٕ

شرابی لاگان۔ اَسی چھِہ وَتہٕ ہیٚھلی کیتھ کتالی تہٕ نخقہ دیدار ہانز لگہتی وضاحتھ طلب تا پرِ

کتہٕ تہٕ ابہام کار ژھاینی کیا! دوٚہیمہ لفظن منز وَلوزِ یہ مثال چھُنہٕ پانہٕ ہیٚنہٕ پزر ہکان

پزرٕ آدِتھ تہٕ اَوَے کنہِ چھِہ اَسی وَنان زِ اَتھ منز چھُنہٕ شارٔرت۔ گوشارُن ئِ ذٔنتھ چھُ سون

مُدا یہ وَنن آسان زِ شار گژھ پانہٕ ہیٚنہٕ پزر پزرٕ آدِتھ ہیکُن۔ اگر نہٕ ہیکہ تیلہٕ چھُنہٕ شار۔

باقے شارُک سۄرے ظاہری وَس وُجی اَسی تنس۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَمِہ بَرعکس ہَمو عاًزؠنی یا کھ نظم ؛

جل اوس لۆب وُن تہٕ ماًری مۆند
پانَس تام رۄدُم نہٕ تہٕ بلیوم دِل
پان لوگُم داوس تہٕ کرمس شُرِنی
شُرنی اَس مُدرِ تہٕ سنہٕ وِنی
جل لوٗگ زالہٕ
زالہٕ لوٗگ تہٕ ہیۆو جیس
جیس ہیۆو تہٕ دِتِن ژھڑھ
ژھڑھ دِتِن تہٕ پھچس یکھ
تنہٕ چھُم دِل وُد اَسۍ — اَتھ کورُم نا!

یہ نظم چھےٚ گوڈنچہِ مقابلہٕ زوردار باسان. تِکیازِ اتھ منز چھےٚ زبان تہٕ انداز ورتاونہٕ آمُت زِ اَسی تہٕ چھِ کم زیادہ موحسوٗس کران - یہ وَننہٕ زِ نظم کیا چھےٚ ادبی صداقتہٕ چہ کھوچہ پیٹھ پاسہٕ نیران. مگر یہ وَننہٕ زِ سَرتلے یاًز چھےٚ نہٕ تمیُک مطلب گونہٕ ہرگز تہٕ یہِ نظم ہیکہِ کینژھا کامیاب تہٕ اَسِتھ تہٕ کینژھا ناکام تہٕ - کانٛہہ تہٕ حقیقی ادبی موٗلانکون (VALUATION) ہیکہِ نہٕ مثلن یہِ وَنِتھ زِ نظم اَس خیالہٕ کنی رژ مگر بیان چھُس نہٕ جان' یا ہیٚش کَشی چھِس ماًرُی منز نگر تجرُبے چھُنہٕ تلہٕ کینہہ اَمہِ قسمُک مصنوعی تنقید ہیکہِ نہٕ نکھ وَنِتھ - ادبی تخلیق آسہِ یاتہٕ لفظ کیوٗمانہٕ یہ رِیتھ رنگہٕ زوٗدار تہٕ نتہٕ ہرگہہ خیال لیوٗژ آسِن تیلہِ آسنس لفظ بتیر تہٕ لیٚژرِ' تِکیازِ لفظس تہٕ مانیٚس چھےٚ ازلہٕ ملوٗن . وُنی گو تہٕ ہَن تہٕ چھےٚ بنہٕ دِنی زِ کُنہِ نظمہِ منز چھُ کانٛہہ لفظ، تشبیہ مصرٕ یا کانٛہہ شار غاًرضٕروٗری یا ناموزون باسان تِتھ کنی زِ سُہ بد قسمتھ لفظ یا شار کڈنہٕ یا بدلاونہٕ سِتی چھیہِ نظم بٔڑی یا اٚتھٕ اکھ مکمل بے داغ تہٕ کامیاب تخلیق بَنان - باقے چھیہِ کاٚنسہِ فنکار سِندِ کماًلچ کینہ دوہ تھان تہٕ دِنہٕ یوان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زِتس آسہٕ گوڈٕ پیٹھے بجر جیہِ پرٕلو پیوان۔ یمن پرٕلوٕن کیاہ دلوٗ؟ شیکسپیئر ییلہٕ پننس
کانسہٕ ہمعصرس ندٕرس ڈرامہس اندٕ چھ ڈالان تتھ چھینہٕ بدٕلے زرٕ، ہیوان دوہ تھنہٕ۔ تتھ کیاہ
ڈنی زِ؟ ایڈگر ایلن پو چھُنا زِ یچھ نظمہٕ ہندِ پرٕدن تصوّر رد کرِتھ نثری رابطیچ ترٕ مو خصر نظمہٕ
ہنز ذکر کران؟ اڈہن یرن دالین چھپے کیٹس سٕنز مشہور نظم THE GRECIAN URN
پتہٕ میو دہ یو مصرٕو ورٕ آسے عظیم باسان ترٕ یمن دوہن منٛزن چھ تم بلکل غار ضوٗروری
ترٕ غار تخلیقی گنٛزران۔ سعادت حسن منٹو سند اکھ افسانہٕ چھُنا اَکِس آنکھیں لفظس
تھنہٕ پیومت! اتھی بانیس منز دوٚن میٚنے زِ عاز منٛز نظم تے یاسہٕ چھیٚہ سٕر تلیے یاتٕر ترٕ
چھنہٕ۔ امیک اڈیٹر چھُ باوان زِ تسمتھ ہے یاوری کرِ ہیم جانانہٕ آسہلا
دُن بگوزی توٚ نادہنی یہ نظم ترٕ سوٗنچی توٚ توٚ ہرٕ چھا پیوان تھندِس یانس
کاٹہٕ پھیر؟

زھن ترٕ ڈیرس پیٹھ تراوان گاہ	اَنہٕ کھنڈا اکھ، اڈ گرٕ بڈ گرٕ
ہونیا اکھ پیچ دِتینس ماہ	گادا اکھ پیچ مدیا کرٕنس
امہٕ اور کمہٕ دِچھ کُس وٕنہٕ کیاہ؟	مرٕ اکہ تیچ، تھوٗزچیہ ترٕ پشرتھ

خاص کرِتھ اگر یؤ نثری مہ مصرکہ یمہٕ اظہار چ جاے زِ "تھوٗز چیہٕ
ترٕ پشرتھ" کاٹہٕ بدل موزون ترٕ حسب حال اظہار رُٹہٕ۔ میٚنے چھیٚہ اتھ منٛز "زچیہ ترٕ" ترٕ
بد تسمتھ باسان ترٕ "پشرتھ تھاونکُ" تصوّر۔ ترٕ یہ باس چھُ میانِس سوٚنذرس
خلل کران۔ نتہٕ ہیکہ ہاہرٕ یانے ظاہر اکھ امہِ اور ترٕ خبر کیاہ کیاہ دِچھتھ ترٕ شاعرس
آس نہٕ فکرِ ے زِ کُس وٕنہٕ کیاہ؟ ——
وٗن کھسی توٚ ہنا بیٚیہ ہیوٚر ترٕ یرٕ توٚن رحجان ڈارُن "شیٚش رنگ" ترٕ وچھو توٚ کمہٕ دِزہٕ پلہٕ
چھیٚنہٕ زھیٚپہٕ زھارِ گندان!
سوال چھُ یہ تخلیقی صفتھ یا یہ شارٔتھ یادِ کرنہٕ خاطرٕ کم تدبیر چھُ شاعر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کران؛ یانے شاہرِکۍ ترکیبی اجزا کیاہ چھ؟

حسابٕی ہے بوزو اَتھ سوالس دِیت اَسہِ ہیٚ دٔنتھ جواب رِشارت یادِ کرنہٕ باپتھ چھیٚ پیٚوان زبانٕ تخلیقی طریقہِ وَرتاوِنۍ۔ تِزِن گوٚ شاعِر ییلہِ کانٛہہ تجربہ پیش چھ کران سُہ چھُنہٕ تتھ مُتعلِق کُنہ وَنان یا تتھ کُن سیٚدی پاٹھو تہٕ نہٕ واتہٕ اشارٕ دِوان۔ بلکہ چھ سُہ تتھی تجربہ سے سائنس تخیلس منز تتھ کنۍ زوٚ دوان زاسی چھِ تتھ تجربس منز زِنتہِ عملن شیر پکھہ سپدان۔ چھُرا کانٛہہ واقعہ یا کُنہِ چیزس یا عملہِ مُتعلِق کیٚہنہٕ بوزنہٕ بدل چھ اَسی پننِس تخیلس منز سُہ واقعہ، سُہ چیز یا عمل سپدان موٚحسوس کران، یِتھ کنۍ بچانس ہیٚنٛچھ زاگہِ ہیتھ شکارس ہیٚنٛز ساری حِس وُز ناویتھ گاسہ کرِ بچہِ ہندِ اَلنہِ تہٕ ہوٚکھی مَتہِ ہیٚنہٕ برگکرِ کرِتھ تلہِ بوزُن چھُ تگان زِ ییٚہِ دِراوا آپاری کنۍ ہرِ نہٕ کیٚنہِ یادٕ رسہٕ!

ییٚہ جو دِ کیٚنتھ کنۍ چھُ شاعِر کران، تہِ دٕری یاف کرنگ چھ اَکۍ طریقہٕ شاعِری ہیٚرنۍ۔ سُنتھ تہِ سُرِتھ تہٕ تِم مخصوص تدبیرِ، تلہِ تراوِ زھالہِ، تہِ ڈالہِ تہٕ زھل ہیٚرِنہِ نادِنی یِم وَرتاوان وَرتاوان شاعِر پننِ تخلیقی مقصد پرٛاوان چھُ۔ اَسی نِمو اَکھ مِثال۔

ہیٚچھو ہارِ نچہِ ہیٚبشرِلوٚیہٕ کان گوٚم

اَکھ چھان ہیٚوم ییٚتھ راز دانے

منز باگہٕ بازرس قلفہِ رِوٚس وان گوٚم

تیٚرِتھ رِوٚس پان گوٚم کُس مالہِ زانے

اَتھ منز کیاہ چھیٚ للہ دیدِ وَنان۔ وَنان چھُنہٕ کیٚہیں۔ ہاوان چھیٚ زِ پرٛزرگ پے بوزِتھ ییٚلہِ پانس وُوٚن دٔیتِم اَتِ کیا باسیوم! اَدِ ساتہِ شار کیاز وُوٚنۍ؟ سیٚود کوٚ نہٕ کرِن نثری زبانٕی منز کتھ؟ تکیازِ شاعِری چھیٚہ زبانٕی منز اَکھ سُہ مجمل، جدل کار تہٕ مُبہم وَرتاو ییٚمہِ کنۍ کیٚہنہٕ نہٕتھی چیزِ اظہارس داتان چھ یِمنہٕ ہیٚبیرِ کُنہِ تہِ طریقہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تیمِس زٕو دار اظہارس واتِتھ ہیکن تہٕ تِتھ چھُ تس ولو ہار زِ بقولِ حافظ ؎

ہزار نکتہ درین کار و بارِ دلداریست

کہ نامِ آں نہ لبِ لعل و خطِ زنگاریست

تہٕ دلداری ہندین یمن ساسہٕ بدین آویہِ ہن تہٕ زآویہِ ہن نو کتن دِ کھنے کرِنہٕ

گوشِشرس وِتھ رٹُن تہٕ داوَس گیجہ گنڈِنہٕ.

تاہم ہیکو اُسی کینژن خصوصیژن ہُند ناو ہیتھ تہٕ ہر سرِ کرِتھ

زِ تہنٛدِ دِسی کیتھ پأٹھی چھِ تس شاعری ہُند شارت زُنم لبان. یمن خصوصیژن منز

چھِ کینہہ خاص کرِتھ اہم۔ گوڈنیچ گیہِ صَدِ یچ تہٕ ہانیچ بلوَن یا نے شارچ سو

کیفیتھ ییلہِ مختلف لفظن ہنٛدِ تلفظ تلہٕ دوہ تلن والی صدا تہٕ تمن لفظن ہُند مطلب

دِہ شوے یکنوا باسان چھِ۔ تہٕ اَتھ منز چھِ ژٔدر ہُند آہنگ تہٕ باقی صوٗرژن منز

قافیک تہٕ ردیفک تہٕ عمل دخل آسان. مثالہٕ پأٹھی دِچھتو یہ واکھ:

دِہچہِ لرِ دارِ برٕ ترٛدِ پرِم

پرانہٕ ژٔدر روٗتُم تہٕ دینمس دم

ہرِ دیچہِ کوٗٹھر اندر گوٗنڈُم

اومکہٕ چوبکہٕ تُلمس بَم

لل چھیہ واکھ ژِ نفسہٕ ژٔدر کیتھ کنی کوٗرُم قوٗلو۔ اُنہِ توٚ دِیانس منز

ییلہِ کانہہ شخص بیٹھہِ کرِ منز ژٔدرت انکتھ دارِ برٕ ترٛدِ پرِ تہٕ ہنگہ منگہ تہٕ یا شاکرِتھ

تس اُسِس تھوٗپ دِیہ تہٕ پتہٕ کوم کرِتھ گنہ ترٛشہ لوہ کچہ کوٗٹھر منز ییتہِ نہٕ کانہہ

چھی تہٕ بوزِ نس رزِگنڈ کرِ تہٕ چھیکرس تس تیتھی چوبک دالہِ زنانز س کھسنس موٗر تہٕ

ژمسہٕ دِہ تھس دِہہ تہٕ امہٕ پتہٕ وِچھتوا تھ واکھس منز کیتھ کنی چھیہ خاص کرِتھ دال ییے

تہٕ میم حرفن ہنٛز آواز باِثر ہُند۔ دِ بردی میلنک تہٕ شانشنک احساس ووتلاوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یِھنے کُنٛز دِچھوٗ دمٛ تہٕ بمٛ دۄ شوٗرے قافیہٕ کیٚنہہ کُنٛز چھہٕ اندٕس پیٛٹھ یتھ ننِہٕ ژھوٗچہٕ تہٕ یکے لخت آوازِ سیٚتی زوٗر زبردستی ہُنٛد باس دِوان. بحر تہٕ لفظن ترتیب تہٕ چھپے تیٚژ مناسب زِ پریتھ کُنہِ اہم لفظس چھُ صنوٗر زوٗر تہٕ موجوٗب زوٗر واتان. ہر گاہ یہ بحر امہٕ بحرٕ بجایہ کُنہِ بیٚیس بحرس منٛز گنٛڈنہٕ آمُت آسہِ تیلہٕ آسِہے بقول غالب ؎

حمزہ کا قصّہ ہوا عشق کا چرچا نہ ہوا

آخری مصرعس منٛز چھُ پیٛرتھ کانٛہہ لفظ چوبکھٕ پاٹھۍ دۄ تھان تہٕ دسان. امہِ مصرعس منٛز چھُ لفظ ادم ییٚمہِ لحاظٕ تہٕ توجہس لایق زِ یہ چھُ چوبکٕ والن واجنہٕ ہُنٛز شانٛسہ ہُنٛد تہٕ پے دِوان تہٕ پیٛٹھٕ چھپے امہِ مصرعس منٛز "ک" حرفس تلفظ کران کران زنتہٕ چوبکچ آواز کنن گژھان.

امہٕ تجزیہ تلہٕ چھُنہٕ یہ نتیجہ نیران زِ للہٕ کیا آسہے ینٛن تجربہ بیان کرنہٕ موکھ صدٕ ہیچرٕ تہٕ مانیچہ امہِ بلوکنہِ سۄنٛجیٚتہِ سمجھتھ تہٕ وٲئیرِتھ کأم ہیٚژمژ. یُزرُ چھُ یہ زِ اصل شاعرس چھُ تجربک احساس سیدٕ آنی تتھٕ ہندار تہٕ بیچید صورژ منٛز یتھ أسی شار ذنان چھہٕ. ادی یہ تہٕ کتہٕ گژھہٕ واضح سیٚدن زِ آہنگ تہٕ ردیف قافیہ چھُ شارک صحی صحی مانہٕ تأثیر کرنس منٛز امہِ روٗٹ کران تہٕ یینٛد دسہ چھُ شارکس تتھ لہجس تہٕ گن لگان یُس یہ زِہٕ نادنہٕ درأے شارس دُرس تأثیر کرن ممکن نے چھُینہٕ.

لہجہ تلہٕ چھُ اصلی مُراد شارکس مطلبس تہٕ تمہٕ کین واقاتن تعلق شاعرٕ سُند ینٛن زٕدی یہ. تکیازِ یہ زٕدی یہ چھُ شارکس (یا ذمی تو نظم ہنٛدس) کُلہم مانیس امہِ ڈالان تہٕ صورتھ بخشان. اکثرے کنٛز چھہٕ زنان زِ شار گژھہٕ نہٕ نثرکی پاٹھۍ اندری اندری پرنہٕ ینٛن بلکہ گژھہٕ تمہٕ انمانہٕ پرُن یتھ زن خود شاعرٕ سُنٛز خوشالہ یا غمگین لولہٕ بٕرژ یا دِیہ بٕرژ، نرم تہٕ لوتہٕ وٕے یا پھیرِ تہٕ گوبہ، پریشان یا مطمین، طنزٕ بٕرژ یا وِیٹھٕ گُمنا وونہٕ آواز تہٕ شیٚہہ کنن گژھن. لہجہ پرنہٕ نادنہٕ درأے شار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پَرُن تہٕ پَتہٕ سٲرِ سمجنٕچ کوشش کرٕنۍ گوٚو گِنجلہٕ پوٚنۍ سارُن یا توٚہہٕ بِہ دِنہٕ گ
دِیُن۔ ٲمی کرٕ چھُ تمہٕ عنوٚانٕ منز ادلہٕ بدلہٕ تاثیر کرنُک تہٕ خطرٕ آسان۔ کامِل صٲبنہٕ
ہِرِ نظم نیتھ ون۔ عنوان چھُس "مرثی"۔

هتہٕ سٲ آیہٕ ہےدِ دِستو   ہم سوٕخَن ہَم دَمو
کانٛسہِ ما یاد چھُو   توٗ تہٕ کینہہ دیان ہیو
پوشِ آمان چھہِ کھتی؟
دِوہ ہِلہٕ مےٚ گُمت مُشتھ   یا وُنے پیٚیو رہِتھ
روزِ کوتاہ ژہ تہٕ س   یِتھ دِہ ما غس دِلس

داریاہ کال گو——

سوٚنتھ وِنہٕ ڈٲشنس

ہر گہہ نظمہٕ عنوان آسہٕ دِتھ سُہ عنوان تہٕ چھُ نظمہٕ ہِنٛد جُز بنان تہٕ ہمارِی
جُزیکہٕ وَنہٕ ژٕلِتھ تہٕ کُن سپدِتھ چھےٚ نظم تخلیق سپدان۔ کامِل صٲبنہٕ نظمہٕ چھُ عنوان "مرثی"
تہٕ بیٚہ عنوان چھُ بجایہٕ خود نظمہٕ ہِنٛد دِہ کھہٕ زوٗ لہجہٕ مُشخص کرنُک اشارٕ دِوان۔ چنانچہ
گوڈنکُے مِصرٕ چھُ اَتھ لہجس سُتی ہم آہنگ باسان۔ مگر دِستو ہم سوخن ہمدمو بوزِتھ
چھےٚ لہجس سٲرِ تیمہٕ وسان تہٕ بیٚلہٕ بڑہ نہہ اِکان چھُ اَمہٕ جیرِ شٲرٕ منز چھےٚ بیٚیہ
ہِنَ کمزورِی یوان تہٕ بیٚہ یادی لہجس برخلاف لاتوٗلقی ہِنٛد لہجہٕ دِہ تھاران۔ گوڈٕ لفظ
"یاد" بوزِتھ تکیازِ یاد یا مشرف۔ یمہٕ چھےٚ عارضی حالژ۔ اَتھ برعکس بیٚلہٕ رحمان ڈارِنس
یارِس ژٕیرِ لگان چھُ سُہ چھُ بےٚ سوکھ تہٕ بیقلہٕ یا ٹھوٗ دِتہٕ دتہٕ لکن پٕرِ ژھان زِہے

توٚہہٕ ہٕسا دِ چھوٗن ما ٲنز چھس اَتھَن
کتھَن کمہٕ سوٚ نہٕ رُڈٹ میون یار
بیقلہٕ ادٕ کینٛہ زِ تسنٛدی کینہ چھےٚ ظاہر دُنیہَس منز فقط تسنٛدی ہے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یارس اکھن ٲنز۔ بہرحال کاؔمِل صاحب چھُ یتھ کتھہِ مرثی کران زِ چونکہ واریاہ کال گوٚ سونتھ ووٚنی ڈیشنس لہٰذا چھنہٕ ووٚنی بہترٕ یادرِ پوشس آسان چھ کنھی۔ گوڈٕ چھُ سونتُک تہٕ پوشن ہُند ناو ہیوٚنے وِشنہِ وانی جبرٕ ہنٛدٕین تہٕ ین ووٚشن ہُنز ثولوکھ، پیٹھٕ ییلہِ بہرپوزان چھ زِ ـــ ووٚہری مئے گومت مشتھ۔ یاوُنے گوٚرٕ ہیتھ۔ ردٕ کوتاہ ثرتیتس۔ ہیتھ دِماغس وِلس ـــ نظم پرن وول چھُ زامینہِ کرنس وٲتان۔ ٲسی کرٕ وتو فرض کہن "مصرٕن ہنز اکھ نظمہِ منٛز چھینہٕ شئے مصرٕ کہیس تہٕ نظم چھیہ صرف یِم پانٛژ مصرٕ:-

ہتہٕ سالہے دوستو کاتُشرٕ مایاد چھو

پوش آسان چھ کنھی واریاہ کال گوٚ

سونتھ ووٚنی ڈیشنس

شاید چھیہ اکھ صورژ مٕتر نظم اصلس مقابلہ زیادٕ مرثی ہنٛدس بتے قرار ہیکس نکھہ واتان۔ حالانکہ لوٚ ہتہٕ تہٕ چھینہٕ وارٕ پانٛژھی نظم بنان۔ تکیازِ "یاد" پوش "سونتھ" تہٕ "ووٚنی" ہِوی لفظ نہ ہرٕ لفظ چھُ تو تہٕ اُکھی ردزان رِشار چھُ تیلی تخلیق بنان تہٕ شارِرُت چھُ تیلی ٹھہنہٕ پوان ییلہ کلُ پننہٕ نین سالنے جُزدن اکہ اکہ تہٕ زرٕ ژرھ ثِنیس مزازس مطابق بنادِتھ تھنٛدس مانیس زوٗ دِیہ تہٕ ساری جُزد اکہ اکہ پننس کلس پیرادن تہٕ پرٕ ہرٕ لادن۔

ووٚنی پرو تو کاؔمِل صاحبنی بیاکھ نظم یتھ "ہزِل" عنوان چھُ۔

رِچھ اُسیو بادین با ایمان مُبارک

وطن سونے چھُ ہنٛدستان مبارک

سُیتھے کاٛنہہ موقہٕ گرباداں چھُ ییجِ گیج

رچھن اُسیو ووٚ کھشن گرتھِ نینگلاں مبارک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ چھا زانونہٕ اَسی دانا سیاست
تہٕ چھِن ابلیس کرناواں مُبارک
اسی گُنٛزٕ روٗ لینَن دَدہ ہلہِ تارکھ
اَسی خرچوٗ پاکستاں مُبارک
یہٕ کٔنِتھٕ اسی چھِ پھیارکہ شوقہٕ تراواں
تہٕ سوٗرٕے اسی چھِ فوہ رماواں مُبارک
ژکَن یِم لاٹھِ کھیتھ کھوٗر بانہٕ وسی پیٚن
چھِ تِم پازار اَسی سوٗمبراں مُبارک
چھِ تراواں ووٹ کستاں موہر شانَن
چھِ نابد نَٹی کراں کستاں مُبارک
دَپان کائِل تہٕ بنہِ وِدہ فی یَدمہ لوٗشن
مبارک بنجرس بازاں مُبارک

اَمہِ نظمہٕ ہنٛد لہجے چھُ وَنان زِ مبارک کرَن وول چھُ یہِ دَپُن زِ تہِ گوٗنٛرِ عٔلمی اَسان تہٕ سانہِ ایمان داری، سیاست دائی، سائنس گاٹہٕ جارَس بیترِ سانیٚن صفتن نخولہٕ کرَان، مگر نخولہٕ تھِ پاٹھی زِ تہٕ چھُ بد بینی (CYNICISM) ہنٛد زہر تیلان تہٕ تیٚہ طنزکی تیر لگان۔ بلکہ چھُ کنہٕ حدَس تام ظرافتُک ہنٛد (HUMOUR) لطف بِوان۔ ہر گہہ تہٕ لہجُک یہٕ لُطف پرزنہٕ ناوتہٕ پیہ۔ یِرَن ددل ہیکہِ تہٕ نظمہِ صحی تاثیر کٔرتھ۔ نظمہٕ ہنٛد ہیٚر لوٗن یہِ گنےٚ لہجہ چھُ پانہٕ اَکھ شانہٕ ژھل (DEVICE) بنان، یتھ اَسی مبالغہ ہیکو وَنتھ تہٕ یہِ نوکتہٕ سپدِ وارِ پاٹھی واضح یَیلہِ شالے یِمن مصرَن کُن توجہ دِمَو:

تہٕ چھِن ابلیس کرناواں مُبارک
اَسی گُنٛزٕ روٗ لینَن دوٗہ ہلہٕ تارکھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تاہم چھُ نظمہِ منز "دانا" لفظ یوٗہے چارٕ ہانٛزِ زن لوگمُت تہٕ "پازار" لفظ بدلہٕ تہٕ گوٚڈھ

بیٚیہِ کانٛہہ نتیٖجہ لفظ یُن، یُس بظاہر "کھو ربانن" موٗل کھارِ ہے، ہنٛدرس شارس

منز تہٕ چھینہٕ لفظ زار پوٗرِ پوٗر مناسب تہٕ امہ کمزوری ہنٛد اثر چھُ نظمہٕ ہنٛدس کلہم لہجس

داتان تہٕ پرن والیٚ سنٛد توجہٕ چھُ ڈلنہٕ لگان۔

مشرقی تنقیدس منز (یانے عربی، فارسی تہٕ اردو زبانن منز یُس

تنقید چھُ) چھینہٕ امہِ دار پاٹھو تہٕ وشرھناوتہ شاعری منز لہجچ اہمیتھ بیان کرنہٕ۔ حالانکہ

واریاہس حدس تام چھُ لہجس سیٚٹھے شاعرانہ ہونہٕ ہنٛد تہٕ شارُت موضوس کرنُک دار مدار۔

شاعر چھُ لہجہ مطابقے بحر، ردیف تہٕ قافیہ زاران تہٕ حسب ضرورتھ اڈین لفظن سیٚٹھ

زیادٕ تہٕ اڈین سیٚٹھ کم دباو تراوِنچ گنجائش پادٕ کران۔ یہ لو کتہٕ گرٕزھ ہناد شرھناوِ نہٕ یِنے،

خاص کرتھ اَدٕ کینہہ زِ اکثر کاشر لو شاعرٕ وچھینہٕ اوکن پوٗرہٕ توجہ دیتمُت، تہٕ کاشر شاعری پرن

والیٚ تہٕ چھِ بلعوموم امہِ چہِ اہمیتھ نشہِ بیٚہ خبر۔ ساٗنی اکثر شاعر چھِ عام طور بحرکی رکن

وِچھتھ تہٕ کانٛہہ بنٛد باگے مقرر کرتھ یوٗہے زن مشینہٕ ہنٛدی پاٹھی شار قالبس منز

تراوان تہٕ تمہٕ منز کڈان۔ نہٕ چھیٚہے لفظ زار موزون آسان تہٕ نہٕ تمن ہنٛز تگ ترتیب مناسب

تہٕ پرن ودل تہٕ چھُ عادتہٕ موجوب شار زن طوطہٕ سنٛدی پاٹھی پران۔ نتیجہ ییہ زِ شار چھُ

خیالہِ کنی، بحرِ کنی، قافیہ ردیفہ کنی تہٕ بیٚیہ تہٕ واریاہو وستو وِچھہو کنی بظاہر جان تہٕ زبر

آسِتھ تہٕ موٗردٕ آسان۔ مہجور صابنہٕ مشہور نظمہِ ہنٛد ییہ گوڈنیُک مصرع چھُ اَتھ اکھ

مثال۔

وولو باغوانو نوبہارک شان پادٕ کر

نظمہِ ہنٛد لہجہ نظرِ تل اَنِتھ یُس اَتھ مصرس سنہٕ تس تگہ پانٛنے یوزن کیتھ

کنی چھینہٕ "وولو" لفظ کِس لہجس عستی "ہا" "باغوانو" تہٕ "پادٕ کر" ہوین لفظن ہنٛد لہجہ واٹھ

کھوان)۔ خاص کرتھ ییلہ "وولو" لفظُک لہجہ مقرر کران وُلا"، "ولہٕ"، "ولو"، "وولاہیا"، "وولہٕ سا"،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وۄ لہٕ ساہے بیتر مختلف اظہارن ہٕندین ہیچن ہٕنز فرق تہٕ نظرِ تل ییہِ اَنٕنہٕ۔

پرن والین ہٕند مۄنٛجھ بنتہٕ پزٕ اَسہٕ پتہٕ ژنتس تھاون زِ تقطیع موجوب باوزن آسُن چھییہٕ اکھ کتھ تہٕ لہجہٕ بلحاظ موزون آسُن چھیٚے بیاکھ کتھ۔ تمیک مطلب گوشاعرس چھ زِ آہنگ (RHYTHM) آسان۔ اکھ گیہٕ آوازن ہٕندِ ژھۄ چہٕ زیچھرِ ہسٕتی تیار سپدن واجینٛی یَس تہٕ بیاکھ گو بانچہِ کھسہٕ وَسہٕ وۄ پدرن ودل آہنگ۔ یاژھۄ دُی پاٹھۄ دَلنٕ اکس بحرک آہنگ تہٕ بیٚیس بلاغتک آہنگ۔

یوتامنہٕ عروضہٕ موافق لیکھنہٕ آمژِ شاعری ہٕند توٗلُق چھُ پرنٛتھ کُنہِ پابند تہٕ بے قافیہٕ نظمہِ منٛز چھیٚے وۄ شوٗنی آہنگن ہٕنز گنجائش آسان (یادَلنٕ زآہنٛز گرژھ) تہٕ کانٛہٕ رس منٛز یہٕ کنیژھا آزاد شاعری ہٕندِ ناوِ لیکھنہٕ آمٕژ چھُ تتھ منٛز تہٕ چھیٚے کُنہٕ کُنہٕ یمن وۄ شوٗنی آہنگن ہٕنز گنجائش موجود باسان۔ لیوٗدَے رسمی عروضُس تابیاہ آسنہٕ سببہٕ چھُنہٕ اتھ منٛز تُہ زُو زیتہٕ پادٕ گرژھان یُس پزِ ہے۔ پزر چھُ یہٕ زِ کانٛہہِ منٛز آیہٕ آزاد شاعری اردو پیٹھہٕ تہٕ تتہٕ تہٕ آس اتھ عروضچ بہٕٹی اگاد گمژہٕ۔ اتھ منٛز ادسنہٕ مثالہٕ پاٹھۄ انگریزی آزاد شارک تُہ بلاغتہٕ آہنگ یُس تمیک زِندتہٕ تہٕ زندگی تہٕ سوز تہٕ سوٗرُو چھُ۔

اَتھی کوتاہی کُن ظون پینہٕ کنہٕ وۄدت مۄنٛے کینٛہہ وٗری تجربہ کران یتھ زَن کانٛشرس منٛز شارک اکھ لوٗدٕ طرح پھانٛپھلہٕ بیٚتھ منٛز ساہٕ رسمی عروضہٕ آہنگہٕ کھۄ تہٕ زیادٕ مثالے ہاپکنس ہٕندِ سپرنٛگ رِتھمُک (SPRUNG RHYTHM) خیال ہیہٕ تھوٗنہٕ۔ کینژن دۄستن گیہٕ غلط فہمی زِ یہٕ چھُس نثری شاعری لیکھان تہٕ تموَ تہٕ ہیوٗت نثر گرُن۔ حالانکہ نثرس تہٕ شارس چھیٚے کہیں نٔے تہٕ سوٗتھرِچ (LEVEL) فرق رۄزان۔ خاص یہٕ ووٚژھ منٛزی کتھ آسی آسی دِچھان زِ شاعری منٛز شارس زخم دِنہٕ والین اَجزن منٛز چھیٚے صدہٕ پیچہِ تتھ لۄہٕ وۄنہٕ زبردس اہمیتھ یتھ منٛز بحر قافیہ تہٕ ردیفہٕ علاوٕ ہیٚکن سیٹھا تھوٗد مقام حاصل

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ۔ تہٕ شارس تاثیر کرن دِژ پنٕنہِ یمن سارِنے لہجن لشن ہُند لوٗر لوٗر خیال تھاوُن تہٕ احساس کرُن۔ تہٕ گژھِ تمی زِ گرِ دالیو گرُ ہاموٗدُرے لوٗٹ ہارِ وُدے اتھس کنِتھ۔

شارُت چھُ وُزان تتھی شارس یُس زندٕ آسہِ تیتھٕ کنٕہ گلِ آفتابس

مٔنز سورسو رکروُن کیوٚم یا گنڈی ہٕشر نہٕ ہندِس ود زیمینس نمس ہیٹھ ژھوہ برپھِ لوٚتہٕ پژرِ۔ ییہِ زندگی چھُ شارس شاعر دِوان تہٕ اَتھ کامہِ منٔز چھِ تمس بیٚیو تدبیرِ علاوٕ پننہِ مُرژہِ گِر فطرتھ تہٕ سمجھ اَتھ رٔدٹ کران۔ تہٕ شاعری منٔز شارُت پاد کرن والین اجزٕ ہن منٔز دِموٚ اسی پننہِ آسانی مو کچھ مُرژ گرِ یہ IMAGE MAKING دڈیُم یمنز۔

ویسے چھُ مُرژن ہندِ ذٔرِ یہ سوٚنچنُک تہٕ بولنُک عادتھ انسانس اَدٕ رہِ منزے خاص کرِتھ تمیس یہ عادتھ لو کچارس منٔز سیٚدٕ یڈ آسان۔ مگر اکثر لوٗکن چھُ دٔقتس ستی یہ عادتھ کم گژھان تہٕ کمہِ نے کینژن چھُ وانٔس ہرِتھ تہٕ سوٚنچنُک تہٕ بولنُک یہِ مُرژ گرِ لو کچار پرژھرُن لگان تہٕ یمہِ وِ ہے کینژ دٔ منٔز چھِ کانژھا آسان یمیس اسی شاعرِ چھِ وَنان۔

ژلِہ لارِ دٔ چھُم کمھ حال وٕنہ ہے دارِ دٕ چھُ ہے روہ ے

گلہِ زلوٚ منٚے گیم اوٚش وٚو تھُم دَدرا یہِ وٕنے کشاہ

ہرگاہ اسی فقط مفہوم تہٕ مُدا زار نہٕ بیٚہو نیلہِ ہسکو دُنِتھ زِ ہیجوٗر چھُ اَتھ شارس منٔز جِٹو یس وَنان زِ ساٗنی کنِہ چھِ کھ مگر باٗمبر ہوٚتے تہٕ تسلی آم نہٕ کیٚشہ۔ مگر شارس سُنِتھ چھِ باسان زِ گاٹی ہُند گوڈنیُک تہٕ بٔڈ ٹھِنو چھُنہِ تیوٚت اہم یوٚت تمہِ ٹھِنو منٔز وَنٔن وول لوٚت تہٕ لہر بار دُلت رٔٹنی چھُ۔ ہیجوٗر چھُنہِ ینے یوٚت وَنان ٹلی کہِ بیٚیہِ تہٕ وار یاہ کینہہ۔ تہٕ اَتھی بیٚیہِ تہٕ یکینہس، منٔز چھُ امہِ شارُک شارُت سُنِتھ یُس پرن والیس یہِ رزناوُن چھُ۔ شاعرن چھُ یہِ بیٚیہِ تہٕ وار یاہ کینہہ مختلف مُرژن ہندِ ذٔرِ یہ بوٗد مت تہٕ ہوٗد مت ژن گو ژلِہ لارِ دٕ چھینچ حالتھ، حال دنُنگ بیٚیہِ سو کھ شوق، وار وُچھنُک نے تسلا ارمان، گلہِ زلوٚ گژھینچ تہٕ اوٚش دٔرا یہِ وسینچ ناقابلِ بیانے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کیفیتھ، یِم مختلف ژیشر ژھرٹ کرٕوِنۍ تصویر چھِ سانِین اَچھن برٛونٛہہ کُن یِوان تہٕ یِہِنٛدِ ذٕرِیہِ چھُ سون نفس تِتھ حال مُوحِسوٗس کران یُتھ پیٚٹھ داتاد برٛشاعر سُند اصلی مقصد چھُ۔ مُرژگری ہنٛز بیٚیہ کیٚنہہ مثالہ چھِ۔

واو صُبحک شُلہ اوس لاران — تشبہِ یوٗمت کتام ژھاراں

خنہ پوشو کرٕس جایہ جایے

(مہجور)

طوطس بیور زاگاں ژھلہٕ — میٚتہ تَس پان پُشرے

موتس نشہ کوٗ توٗ ژلہٕ — لالو کٔلہ آلہ وے

(حبہ خوتون)

اَنہِ ڈبہِ بہتھیے ذٕرِی جیس ڈُس گوم — داٗلنجہ ژٕرس گوم اوٚدشس ما آم

(اَرنی مال)

اَنہ گٔٹہ وَنہ ژھم نتہ کتھے لال فردشن،

یِم قُبہ سینکِ ڈیشہ ذہن ڈبہ پھران دل،

کٲرکس جامہ پٲرس چھٹییے، شیر لاگس گُلِ انار

(رٛوشل میر)

بوٗزہ کھورا اکھ وَتہ پیٹھ بیوٗمت

آسا دٔہرِ ژھاراں تریش

ہوٗنا اکھ آو کمہ ناہ گوٗرنس

پھچمرِ بُتھی کھنجہ دیتنس پھیش

ڈالا دیتھ زنیوٗن نالہِ اکس کُن

تریشہِ ہتس ما ازپھٹ تریش

(دینا ناتھ نادم)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اما یوٗز خٲلی مُرژٕ گرنۍ یوت چھُنہٕ شاعرٕ سُند کار۔ بلکہ چھُ اصل مسلہٕ مُرژَن ہنٛدِ ذٔریعہٕ احساسُک یا عٔری فانُک خولہٕ خط تہٕ ژھایہٕ گرایہٕ بنٕنہٕ ودٕ کھٕ تہٕ ژرمہٕ وُشنیر تتھ گٔنی وِنہِ کٕڈُن تہٕ محسوس کرُن یتھ زَن شارَس واتن والین ہنٛدِ بایتھ تہٕ شہٕ احساس یا عٔری فان پرزٕناوُن تہٕ پانہٕ تمہِ منٛزی گُذرُن مُمکن بنہِ۔ نتہٕ چھُ مُسِہ مہجوٗز یمِہ شِندِس شارس منٛز اسہٕ وِنی مُرژٕ گری ہنٛد حُسُن وُچھ ہیٚیس جایہٕ مُرژَن اثار کھاران مگر شارٕت چھُسنہٕ بُرونٛٹھی تہٕ پکان ۔

صُبحک وادادس باغس کُن وٕنان — پگہیچ خبر بوزٕ یادٕ بسپدی زان

اٲدی گیٚم کنہٕ داناہ

گانٛٹھ واتناوِ نہٕ زُدٕ داژٕ آزار — مازٕ نہٕ مازُس بنہِ پرہیزگار

ژٲریتھ کھیٚپہِ کھٔل داناہ

ہتھیار کھوٗسن مذہب دارَن — ییٚتہِ یور ینہٕ تمُ اکھ اَکس مارَن

مذہب رٕوزٕ اکھ نشاناہ

اصل کتھ چھےٚ احساسُک واتناوُن شاعرٕ سٕندِ کنہٕ تجربہٕ منٛزی گذرُن پیٚرَن وٲلی سٕندِ خاطرٕ ممکن چھُ بناوان۔ یوٗہے وجہ چھُ زِ کنہٕ وِزِ چھِنہٕ شاعرن خاص کانٛہہ مُرژٕ آسان گرٕژھٕ مگر نہٕ کرِتھ تہٕ چھُ تِمند کلامہٕ زبردَس اثر کران۔ مثلن حبہ خوتوٗنہٕ ہنٛد یہ شار

وٲری دِن سِتی وارٕ چھُسنو

چارٕ کر میون مالِینیو ہو

یتھ کنہٕ زن ہیٚر کنہٕ اشارٕ دِنہٕ آو، یتھین سوقن بیٚنٛٹھ چھُ دِنَن وٲلی سُند لہجہٕ مُرژٕ ہُنر کام انٛد واتناوان۔

لہجہٕ اکنتھ کُن ترادِتھ تہٕ چھےٚ مُرژٕ گری ہُنرٕ وارِیاہ مؤثر زیمن منٛز تشبیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

استعارٕ، تشخیص اوبر (PERSONIFICATION) رمز، کنایہ، مجاز، مبالغہ، جز، کل SYNEDOCHE-METONYMY آیرنی IRONY کنجراس PARADOX تلمیح

علامتھ تہٕ ادٕسطور MYTH بیترِ مشہور چھہ تہٕ واریاہن چھنہٕ ناوٕے، تہٕ مشرقہٕ مغربہٕ یِس بحث ہیتھ بدلیو وٕرِی یوٚ پیٹھ شارِ اظہارس کیْن ہیمن وسیلن متعلق میٚنٛمت چھُ تمہ نظرِ نٲل اَنِتھ چھِ یمٕ کینٛہہ کیتھہ خاص کتھہ لایق توجہ باسان۔

کتھ باو پنچہ چھیٚنے عام پأٹھۍ زٕ صوٚرژہ: اکاے (ABSTRACT)

تہٕ کایل (CONCRETE) یاوُنٛہ کانہہ زٕ ہینتہ یلہِ اندیشہ تہٕ شوق ہیتھ چھُس پننِس یارس سیٹھا مشکل حالانکہ مترٕ پراران تیٚ تِمہ بینہ گژھ عیم شاأدی تہٕ دوشوٛی گژھن میٖل تہٕ نتہٕ وُنہ۔

کنٛڈی تھرِ پیٹھ تھاراں   یوٚ ٹیوٚک بو پراراں چھُسن

پڑوٚ تراوکھ تہٕ یوٚ پرینہ لاوکھ   پھوٚ پراوکھ تالیٚن میون

یاوُنٛہ کانہہ لفظ چھِلی چھِلی زٕ یارس ورأے ہیکیٛنہ دوٚ گژھتھ تہٕ تس ورأے چھُ میون مرُن یقینی، تہٕ نتہٕ وُنہ جبہٕ خوتون زِ۔

پأس زوُن لبس ژھلہٕ   ژٕنے کیتہ زولہٕ گمژ چھے

بُرژراہ چھس تہٕ پتہٕ ڈلہٕ   لالہ کلہٕ آلہٕ وٕے

طوطس بیوَر زاگان ژھلہٕ   منٛے تس پان پُشرے

موتس تہٕ کوٚتوٚ ژلہٕ   لالہ کلہٕ آلہٕ وٕے

گوڈنچہ کتھ مترٕ چھِ دُن دول اکِس حالتہٕ متلق اکھ چھوٚن تہٕ ژھور ہوٚکھ تہٕ ہوندر بیانہٕ دِوان تہٕ نتہٕ برعکس چھُ دۆیم اظہار کُنہ حالتہٕ تعلق کنتھ کرُنہ بجایہٕ "بال"، "زوُن"، "ژھلہٕ لگن"، "زولہٕ گژھنی"، "زوُنہ ہند بُرژراہ آسُن تہٕ پتےٚ ڈلُن"، "طوطس بیوَر ژھلہٕ زاگُن"، تہٕ مجبوری ہِندِس عالمس منٛز تس پان پُشرُن" یمن ہارِنے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہنٛز ترٛٹھ زوٗدار مُرزٕ اَسہٕ برٛونٛہہ کُن انان نہٕ یاسان چھُ اَسی چھِ جبہ تہٕ تۄنہٕ ہنٛدِ تجربہٕ مُترٕجہٕ گژھان۔

یِمہٕ رٕ چھُ یہ زٕ اکثر شاعرن ہنٛدِ خاطرٕ چھےٚ مُرژٕگری سونچنُک یا بیٚیہ کانٛہہ احساس یا خیالس کایلاوُنک واحد ذٔریہ بنان۔ تہٕ فل حقیقتھ چھےٚ شاعرس تِس مُرژٕگری اَکھ شُر خاص ذٔریہ یَتھ ذٔریہ سۭتۍ سُہ حقیقتھ تخلیق کران چھُ۔ سۄ حقیقتھ یوٚسہ تس پنٕنۍ حقیقتھ آسان چھےٚ۔ سُہ اَندرِم عالم تہٕ نێبرِم دۄنٛوَے تہٕ تمن دوشوٚنی ہنٛدِ سۭتۍ ہیوٗت دِیت یُس تہنٛدِس پنٕنِس کلہم وجود س بھاوتھ لیوٗت آسہِ بیٚیہ شخصی حقیقتھ زِندٕ صوٗرژ منٛز تخلیق کرُن چھُ شاعر شاعر بنان تہٕ تمیُک شاعرت بوزٕ ذہٕن یا پرٕ ذہٕن تِتھ حقیقژ منٛز آوُرداوان۔ ظاہر چھُ زِ پنٕنِس ذاتی تجربس لفظی صوٗرتھ دِنہٕ وِزِ چھُ شاعر مُرژن تہٕ مُرژن منٛز فرق کران۔ تس چھُ تیلی پنٕنہِ تجربٕچ پوٗرٕ تہٕ صحی پاٹھۍ وِنہٕ کڈنُک تیلی یوان ییلہِ یہ دِچھ زِ تہٕ اَمی سارِ یا زٕ آلی دِوان تس عاٰن تہٕ عاٰن نہٕ عاٰن تہٕ عاٰن مُرژٕ اَتھِ یوان چھےٚ تہٕ تمی تِکہٕ اَکھ اَکس نکھہ یا اَنٛدۍ یکھی سمان چھےٚ یِمہٕ تِکہٕ تمی پنٕنہٕ تجربٕکۍ اجزا دِچھتھ تہٕ موحسوٗس کٔرِتھ آسان چھِ۔ اَدٕے کٔنی چھُ شاعر یا ضے تشبیہہٕ پیٹھے تناتھ کرَن تہٕ یا ضے استعارٕ ورتاوان مگر کُنہ وِزِ چھُس نہٕ سٔتہ اَکھہ اَدٕٹ ہیکان کٔرِتھ تہٕ چھُ علامژن کُن پھیران یکیا زِ کانٛہہ تیتھ تجربہ چھُس دریٚش یوان یمیُک واتناوُن نہٕ علامژ ورأے بیٚیہ کُنہ طریقہ ممکن باسان چھُس۔ اگر کانٛہہ کانٛسہ ہنٛدِ لول وأنی جۍ سِنہٕ تمہٕ اِحساسچہ عمان تہٕ غاٰن تراہہٕ گُراہہٕ تمیُک سِنہٕ تہٕ وۄدگنیار تہٕ تمیُک ماچھ تہٕ زہر کِتھ کٔنہ باوٕ دِتھ میٚژِ مُرن یُس نہٕ یہ دودٕے زٕنٛہہ پھۄلمت آسہِ بیٚیہ کانٛہہ لفظن ہیٚنہٕ سام تہٕ چھُوٕ ساری چھیٚنی تہٕ ژھٔری۔ مجبوٗرن پنٕنہٕ مُرژٕ تھٔپہ کٔرِتھ کٔرِ اَنہٕ تہٕ ییلہِ نہٕ کُنہٕ تیلہٕ علامژن نِرِ آلو نہٕ۔ یہ حال چھُ خاصکر تِتھ تیٚر وِزِ سپدان ییلہِ شاعر سِنہٕ کانٛہہ خیالن تہٕ حالژن ہِکہٕ تژشنہٕ موکھ چھیٚ رتہٕ تہٕ چھُ گژھان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لَلہٕ ادِس یُتھ زِگتس منٛز رۄزنہٕ ذاتی سوٗتھرس پیٹھ اَکھ تجربہٕ گوٚرمُت تہٕ گوٚرُن یتھ کنۍ علامژن، ہُند ذٔرۍ یہٕ بیان۔

نابدٕ بارس اَٹہٕ گنڈ ڈیوٚل گوم — دیہہ کانڈ ہیوٚل گوم ہیکہٕ کہیو
گورِ شنٛد وَنُن راوَن تیوٚل پیوم — پہلہٕ روٚس کھیوٚل گوم ہیکہٕ کہیو

مےٚ چھُنہٕ باسان نابدٕ بار چھہ اَمہٕ علامژ ورٲے کیاہ ہیکہٕ ہے یہٕ تجربہٕ بیٚیہٕ کُنہٕ طریقہٕ اَمہٕ خیال خیزی (SUGGESTIVENESS) تہٕ اَمہٕ سُنٛہٕ رسان بیانٕ سیٚد تمہ۔ لَلہٕ ہُند یہٕ طرزِ اظہار چھُ اَمہٕ تجربہٕ خاطرٕ الگ تہٕ اَپایت INEVITABLE باسان تہٕ اظہارُک یوٚہے اَپایژر چھُ اَمیک شارُت تہٕ اَنِج زندگی۔ یتھ کنۍ یمن واکھن ہُند بیان یہنٛدِ باپتھ کُن تہٕ قٲبلِ بیان باسان چھُ:

ہچو مٲر نچہٕ بیٚیشرِ لوٚ کان گوم — اَنکھ چھان پیوم یُتھ راز دانے
منٛز باگ بازرس قُلفہٕ روٚس وان گوم — تیرتھ روٚس بان گوم کُس مالہٕ زنے

●

موٗن ڈراو وہنہٕ تہٕ مل گوٚو تھنہ — ییلہٕ مےٚ اَنِلاییہٕ دِتمس تاو
کتُرزَن گیٚیس لولہٕ دہ بگلتھ — ییلہٕ کھٹہٕ گوٚتش ژوٚل نشہٕ ردٕ ڈراو

●

پوٚت زوٗنہٕ وۄتھِتھ موٚت بولہٕ نُوم — دَگ لَلہٕ ناوم دَیہٕ سُنٛز پژ ہے
اَلی الی کران لالہٕ وزہٕ نُوم — میلتھ تَس مَن شٔرو ژیوٚم ڈہے

●

دَماہ دَم کوٚرمس دَمَن ہالے — پژ زلیوم زاپھ تہٕ نِنیم ذاتھ
اَندرُیم پرکاش نبر ژھوٚٹُم — گٹہٕ روٚٹُم تہٕ کرُمس تھپھ

●

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لولکہٕ ون کھلہٕ دٲنِنج پیشہٕم
کوٗ کل ژٕجِم تہٕ رٕوزٕ ہس رسہٕ
برٛزِم تہٕ زٲجِم پانَس ژٕشِم
کوٗ زانہٕ توٗ ستی مَرٕ کِنہٕ لسہٕ

لِلہٕ ہِنزِ مِثالہٕ دِژٕ مٔتے اَدٕ کینٛہہ زِ سوٗ چھنہٕ عام طور رِوٲیتی علامژٕ ورتاوان۔

یِتھہٕ کنٛہ ہٕنہ اَزیک شاعر رِوٲیتی علامژن ترٛ ور لور باسان چھُ۔ رِوٲیتی علامژٕ ورتاوُنس چھُنہٕ کہین ہرج ہرگاہ یِمہٕ شاعرٕ سِنٛدٕ تجرٕبٕچ صحی تہٕ پوٗرٕ ترجمٲنی کرن۔ بلکہ چھےٚ ہِنٛدی کینٛژٕ شاعرٕ فکرٕ ترَس منٛز آسٲنی سیدان گژھان تِمہٕ ملٲمژ چھےٚ تجربہٕ کارٕ شارٕ خانن بٔرد نٕھےٚ دیہٕ آسان۔ مثلن بوٚمبر یمبرزَل، گاش تہٕ گٹہٕ، سوٗدر تہٕ ناو، راز ہوٗنز تہٕ کاو، فرہاد تہٕ پرٛوِیز لال تہٕ مجنوٗن بیترِ۔ مگر کینٛہہ شاعر چھہ رِوٲیتی علامژ اکثر کُن ترٛاوِتھ پننہِ مخصوص منور ذاتو موجوٗب نوِ علامژ ایجاد کران۔ یِمن تنقیدی زبٲنی منٛز خود ساختہٕ یا ذٲتی علامژٕ وَنان چھہ۔

مجبوٗرن چھےٚ یِتھہٕ کنٛہ پرانیے علامژ ورتاوِنہٕ مگر اصلی چھُ تس تہٕ پننہِ دقیقہٕ حساگی (SENSIBILITY) موجوٗب پرانین رِوایژن نوٚو مانہٕ تہٕ نوٚو رنگ رکانہٕ بخشُن پیوان۔ توٚے تہٕ چھُ بُلبُل یا گُلالہٕ کاشرِ قوٗمک ترجُمان تہٕ ساقی آزادی ہِنٛد شرِ یہہ وزناوَن ودل رہبر بنان۔ یِتھہٕ کنٛہ آزادس نِشِ دریاو زندگی ہِنٛد آینہٕ دار باسان چھُ۔ تاہم چھےٚ ازکل خود ساختہٕ علامژن ہِنٛز کل ژٕرِے پیٹھ گنٛہ مُرژٕ کینٛژھا اَدٕ کینٛہہ زِ اَزی کِس شاعرس چھہ باسان زِ رِوٲیتی علامژٕ ہیکن نہٕ نوِ زمانٕچ نوٚو حساگی درجوٗدس اَنِتھ۔

چونکہ شخصی علامژن متعلق چھُنہٕ شاعرس تہٕ پرن وٲلِس درمیان کانٛہہ زٲتی داتھ آسان، لہٰذا چھُنہٕ سوٗ شاعری دٔلی دٔلی فکرِ تران یِتھ منٛز امہِ قسمچہ نوِ علامژ آسن، تہٕ اکثر پرن وٲلِ چھہ ابہام (OBSCURITY) بلکہ ایہام پیچ (ABSURDITY) تمایتھ کران یا یہ وَنان زِ یہے اَزی چہ شاعری چھُ سوٚے لغارِ شارت۔ مثلن نادم صابنہٕ تہٕ نظم:۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وُتھو دُگہ تِل لج بُزِنی لیچیاہ اَکھ

بُتھ چھلی چھلی کھڑ ڈلہ دَدٕبی باے

وُمرِن وانسَن ہندی مٕنہٕ کھتو ہتہٕ

پاپ تہٕ پوٚز تَس چھلنے آے

ادرٕ آو گُتاں کھوٚنتاہ کوٚ ڈنس

کترن کنیشرَن ٹوگ بییہ آے

دہ یہ دوٚہی سَنز ٹونگ ٹوگ کیہ چس تمنز

دوزخہ پیٹھ جنت پدی ڈاے

اَمہٕ قسمچہ مثالہٕ ہیکن دِ ؤن سوٚتھرِن پیٹھ پرٕنہٕ یتھ۔ لفظ مانہٕ کس سوٚتھرِس پیٹھ تہٕ اَلنکآری (FIGURATIVE) سوٚتھرِس پیٹھ۔ تہٕ میانی کنہ چھنہٕ لفظ مانہٕ کِس سوٚتھرِس پیٹھ پرَنَس تہٕ کانہہ ہرجہ، یتھ کنی اکھ ٹوکھ "گُریز" یا "ہیمال" لفظہٕ مانہٕ کِس سوٚتھرِس پیٹھ پَران چھ تہٕ کینہہ پَرن دأگی چھ تمہِ صوفیانہٕ تأثیر تہٕ کران۔ اُدی تکہٕ بأتھ تہٕ تکہٕ کتھ چھنا، یمہٕ دہ شوٚے لیحاظہٕ بامانہٕ چھپے باسان؟ یتھ کنی انگریزی ادبکہ شہکار "گلہٕ وارٕس ٹرپولز" تہٕ "ایلِس اِن ونڈر لینڈ" چھ۔ مطلب چھنہٕ زِ لفظ مانیے بوت چھ سٕنبھالکانہہ ادب پارٕ ہو لانکونہٕ وِز چھ لفظی کیو تشبیہی دہ شوٚنی سوٚتھرَن ہند ظُمان پیوان تھاون، تِکیازِ باضے چھنہٕ لفظ مانے کنہ نظمہٕ منز کانہہ تخلیقی مآری منذرِیت باسان تہ پیلہٕ تمہٕ کِس تشبیہی سطحس پیٹھ نظر پیوان چھپے زَن چھ ادبر گلان تہٕ تارکھ نب لوٚن نیران یا زنتہٕ چھپے گاٚ گنہٕ رِ منزٕ نیری تھے کانہہ دو لبنہٕ جوان آسمنی ہانس برونٹھ کنہ نظرٕ گژھان۔ تہٕ اَدِ چھ فکرِ تَران زِ یتھ نظمہٕ منزٕ ستے بظاہر شرٔی کتھو علادٕہ کینہہ باتیوٚ مت ادس تتھ منز چھ مانیکی سوٚدرٕ ژھیتھ۔

تاہم چھپے اجہ علامتی نظمہٕ تژھ تہٕ یمن منزٕ بظاہر کانہہ سیر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ثونُتھ علامتھ چھے آسان یمہ متعلق زَن سوچنہ ہیوٚ زِ سو علامتھ اَکِھ نماینٛدگی یا ترجمانی چھے کران۔ جدید پٲٹھی ہِنٛزن ترجمان نظمن منز چھے ژر یِہَن اَمی گاچہ علامژ آسان۔ یمہِ علامژ چھے کھنجہ پھچہ آسان تہٕ نظمہِ ہُنٛد متن (TEXT) چھُ سٛیٹھاہ سُنٛتھ تہٕ سُرٕتھ پیوان پرن۔ اَدٕ چھے مختلف کھنجن رٕکھہِ رگہِ تہٕ ڈنٛد ڈنٛدرِ رلان باسان۔ اَجہ کھنجہ چھے بیٚین کھنجن عٲنہ ہاوان، تہٕ چھیکرس چھے نظم اکھ مکمل، زنٛدٕ تہٕ جاندار تخلیق باسان۔ یژھن نظمن منز چھینہ عام علامتی نظمن ہٕندی پاٹھی مانیس لفظی تہٕ تشبیہی زِ سوٚ بھرکہٕ آسان بلکہ چھینہ نظمہِ ہِنٛدس روحس داتن توتام ممکنے یوٚتام نہٕ پرن وول پژھتھ کُنہٕ لفظس پیٹھ ہینہٕ تہٕ مارینہ مُرزن تہٕ علامژن ہِنٛز خیال ژھٔری کُن گرٕتھ موحسوس کرٕنہ صبرٕ تہٕ آشہِ سان کوشش کرِ۔ جدید پٲٹھی شاعری چھینہ سو غزلہِ تہٕ گیتہٕ شاعری زِ کُنہ جذباتی تہٕ ہنگامی خیالکٕ ونٛنہٕ گرٕ پارووٕمس، قافیہ گنٛڈس تہٕ ردیف چورس تہٕ ڈراس پتہٕ پتہٕ ہٕنٛی رٕمہ تہٕ وانیہ تہٕ نستہِ سوزٕ کھارنہِ۔ اَزٕچ شاعری چھے اَزٕچہ جسا گھی تھنہ پیوان تہٕ یوتامتھ نہٕ پرَن وول نظمہِ ہِنٛدٕ جُزون تہٕ کُلس وارٕ تہٕ لوٗرٕ سام ہیتھ اَکھ جسا گھی پرنٕ ناد توتامتھ چھنہ ممکنے زِ تَس کیا باسہِ اَتھ منز کانٛہہ تخلیقی جوہر کانٛہہ زہر دِنہٕ وول تہٕ تھچھ کرَن وول شارت۔ اَسہِ چھے صوفیگری، نارٕ بازی خیالیاتی یا فلسفہٕ بازی اَگادِ گمرٕ تہٕ لوٚرکنی چھے جدید شاعری فکرِ ترنس تہٕ تتھ منز کانٛہہ شارت لبہٕ نس ژرے یِہَن ووَل لوان۔

یتھ مضمونس منز وژھ پھیرِ پھیرِ یہ کتھ زِ شاعر چھُ پننِس تجربس زبانی ہِنٛد اَکھ خاص وَرتاوٕ عہ ستی تژھ صورتھ دِوان زِ پرَن والِس چھُ باسان زِ نتہٕ شہ چھُ پانہٕ تِہٕنٛد تجربہٕ تمیٛ گذران تہٕ عہ ستی سپنہٕ جدید پٲٹھی شاعری مشکل یا فکرٕ نتردنی اَسنیچ تہٕ ذکرِ۔ اَسہ تلمہٕ چھُ اندیشہٕ بہٕ غلط فہمی گرٕژھنگ زِ تہ گرٕ چھے شاعری سہل تہٕ عام فہم آسان یا گژھِ سہل تہٕ عام فہم آسنہٕ یتھ کنہٕ شاعری رٕسی بیان آسان چھ۔ حالانکہ یزٕ چھُ یِنہِ شاعری پرانہٕ دٕ قتیچ اَسی تن یا اَزی کِہ ذورٕ تیٚ یتھ منز چھُ وارِیاہ حصہ تتھ تہٕ آسان یُس عام پاٹھی کاڈِن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شرپن وول آسنہ بجایہ ولیتھ وٕڈھتھ ژھایل تہٕ ہر آدی غار واضح تہٕ مُبہم آسان چھُ۔

یہ ابہام چھُنہٕ یُہ پتھ وِزِ دَنَن واَلی سِنز تہٕ تگنگُ نتیجہ آسان بلکہ چھُ اتھ بدلہ واضح تہٕ پورٕ پاٹھی دِیاغس منز ییہٕ وول کلامہ اکثر صورتن منز فنی ناکامی ہُند پاداوار آسان۔ تُوے تہٕ چھُ اقبال وَنان۔

برہنہ حرف نگفتن کمال گویائیست

عوٗ موٗمن چھُ شاعر شند تجرُبے سونتکی پاٹھی رنگہ موٗت تہٕ ژلہ ہور۔ تمیوٗ یہ سِنزی پاٹھی دِور اُسِتھ تہٕ نکھ تہٕ برونٛٹھ کنہٕ اُسِتھ تہٕ بالو اَپار باسہ دٕن، زِ نتہٕ سیکہ موٗچھ منزٕ تھ تہٕ زالیو کنی ژلہٕ وٕنی، زنتہٕ مس شیشہ بنٛد اُسِتھ تہٕ رنگہٕ لہرٕ بنتھ پھٹی پھٹی نیرٕ وٕن۔ ناگہٕ وانکی پاٹھی ناموٗلوم اَنہٕ گنٛٹی شرٕ نگو منزٕ سفر کرتھ تہٕ گامہ شہر کُلہ گھٹھن سِمکھتھ سوٗدر بلہٕ کنن سنزٕ رَن واتُن تہٕ نتہٕ کین تارکن ہندی پاٹھی بے گامن منزٕ کل کَدمن وول آسان: ژھوٗپس رَوٗلس منزٕ کیاہ چھےٚ نتہٕ سوٗندرچ ژونہٕ گرادکران تہٕ کُس وَنہٕ عام انسانی زبانی منزٕ سیدٕ سیوٗدٕ، تہٕ بین بوزان کُنیتھ حال چھُ کالہ سَرفس پوان تِتھ کُس کرِ واضح نثری بیانس منزٕ بادِ بتھ یتہٕ مالہ یسن کُنشلہ شاہی ہیوٗ آسہٕ الف لام تہٕ حامیم وَنہٕ ورائے چھُنہٕ چارے لگان۔ نتہٕ گوٗ سکوٗت تہٕ عدم۔ حالانکہ شاعری چھےٚ اظہار تہٕ وٗجود۔ وٗجوٗدک خلاصہ چھُ احساس تہٕ (FEELING) تہٕ شدید ترین احساس چھِ زبان چھےٚ مُبہم آسان۔ ہرگاہ دار سوٗ کم لفظی اَبا بِسیار گویی ہندی پاٹھی چھُ شاعرٕ تس رَزم دِنہٕ واَلی باتھ اہم جزو یا نے صدٕ سچ تہٕ مائینچ ہلوَن تہٕ مُرزٕ گری یا نہٕ ابہامس جاے شیران تہٕ تھند یُہ کُزٕ پان مہلہ وان۔ یُرزٕ چھُ یہ زِ باتھ جُزوَن ہندی پاٹھی چھُ ابہام تہٕ شارکُ زُد تہٕ جوانی۔ اَمی چیزٕ کیاہ وَنہٕ لوو غالب۔

گوئیم مشکل، وگرنہ گوئیم مشکل!

وَل گویتہ چھُ تمکن زِ شاعرس آسہٕ نہٕ پننُ تجربہ بادُن تہٕ ہاوُن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تۄگمُت، تتھ کیا کرِ زٕ چھنا کانٛہ یاہ بلہِ کتھن کھٔر انان تہٕ خامخاہ پانس وُنہ دالال۔
حالانکہ شار چھُ یا پرٛسنٛزن سٕہ رٔلہِ چیٚشمن یا ہنٛدی پانٛھٹی ژھوٚپ آسِتھ تہٕ نوا پرواز تہٕ
بنجر ہِندا آسِتھ نہ پرواز کران آسان تہٕ ننہٕ لوٚلہٕ منٛزی پنٛندِ وآنی جبہ تھوکٕ کُٹ شُر آسِہ
وُژھریُس زیو نہٕ آسِتھ تہٕ اندِ وَندِ تہٕ ننہٕ دانہٕ گراٹہٕ گرٛاو چھُ باسان۔ واآران جانٛس
منٛز ازدن وِگی نہٕ وننہٕ دٔن تہٕ گہلِس دَنس منٛز ڈآنہٕ ہنٛزن ہیَن ہیٚتھ شوٚ نگِتھ تایھ!
آرچی بالڈ میکلیشن چھُ فنِ شاعری ہیٚتھ اکھ نظم لیچھمٕژ یَس اکی آہنٛز شاعری
ترِ چھِ تہٕ شاعری ہنٛز تاریف تہٕ۔ مےٚ چھُ باسان سٕہ پٔرتھ تہٕ مۆحسوس کٔرِتھ
سپدِ وآسی شاعری منٛز شارتن پٔرزناونس زیادٕ اہل۔ نظمِ چھُ عنوان۔

ARS POETICA

A POEM SHOULD BE PALPABLE AND MUTE
AS A GLOBED FRUIT,
DUMB
AS OLD MEDALLIONS TO THE THUMB,
SILENT AS THE SLEEVE-WORK STONE OF
CASEMENT LEDGES WHERE THE MOSS
HAS GROWN—

•

A POEM SHOULD BE MOTIONLESS IN TIME
AS THE MOON CLIMBS,
LEAVING AS THE MOON RELEASES TWIG BY
TWIG THE NIGHT-ENTANGLED TRESS,

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

LEAVING AS THE MOON BEHIND THE
WINTER LEAVES
MEMORY BY MEMORY THE MIND—
A POEM SHOULD BE MOTIONLESS IN TIME
AS THE MOON CLIMBS-

A POEM SHOULD BE EQUAL TO:
NOT TRUE.
FOR ALL THE HISTORY OF GRIEF
AN EMPTY DOORWAY AND A MAPLE LEAF.
FOR LOVE
THE LEANING GRASSES AND TWO
LIGTS ABOVE THE SEA—
A POEM SHOULD NOT MEAN BUT BE.

١٩٦٠

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قدیم کأشر شأیری

کأشرِ زبأنۍ ہندِس دامنَس منز یُس سارِوے کھوتہٕ موٗلُل سرمایہ دُنیکتام نظرِ گژھان چھُ سُہ چھیہٕ أمِچ شأیری۔ یۄہے چھےٚ سُہ شیشہٕ یتھ منز کأشُر قوم ہتہٕ بدیو ورِی یو پیٹھٕ پننہٕ رُحکٕ مَس تہٕ پننہٕ ذہنٕک گوٗلاب پھیرِ پھیرِ ٹھبراوان رُودمُت چھُ، اتھ أنس منز چھےٚ کأشرِ زبان بولَن والین ہُنز ثقافتی زندگیہ ہندی موٗ ممتاز خوٗلہٕ خط حرکتہٕ کردنہٕ لیکنہٕ یوان، تہٕ یوٚہے چھُ سُہ ساز یتھ کینٛہہ حَن "تارن منز أمہِ لُکٹہٕ موٗ کیٹھ تونکٕ درد و سوز تہٕ ذوق و شوق، اَمِہندی شعوٗری تجربہ تہٕ نمأر شعوٗری خاب، اُمِہندی عقیدہٕ تہٕ وسوسہٕ، اَمِہندی حُسن پرور جذبہٕ تہٕ احساس تہٕ اُمِنز فکر تہٕ تخیُل، سأری راگ بنتھِ گنگرا ے کران چھہ ر

کأشرِ شأیری ہندِس آغازس تہٕ أمہِ کِس عہدہٕ بعہدہٕ پرتھفنس پیٹھ تُھفنس متلق چھہ سأنۍ معلومات دینہٕ تیتھی ناکأفی زِ داشِ کٔڈتھ کتھ کرنہٕ چھیہٕ زانٛہہ گٹھ گوچھہٕ گژھان۔ ریتھ گنی چھیہٕ عام پأٹھۍ ژۄداہِمہِ صدی ہندِس نِصفس آخرس منز منز رودزن واجینٕ مجذوب عأرِفنی لل دید کأشرِ زبأنی ہنز گوڈنچ اہم شأیرہ مانہٕ یوان، مگر سُنتھ ہے وچھو تیلہٕ ہیکوٚ نہٕ یہ اکھ کتھ تہٕ بلا خوف تردید دُنتھ۔ اکھ أدِ موکھ زِ "واکھ" نادۍ س کلامہٕ لل دِدِ ہندِ ناوۍ گنٛزرنہٕ یوان چھُ سُہ چھُ پننہٕ موجودہ ناہموار صوٗرژ منز سیٹھاہ مشکوک کینٛژن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

واکھ ہنز زبان چھےٚ جب توٚہہ سٟتھاہ پرانی تہٕ سنسکرت آمیز مگر بلۍ تھے دارِ ہین واکھن ہنز زبان چھےٚ بلکل اٟزۍ چہ زبانۍ ستہِ یٟان۔ زبانی منٛدیر لوٚن پھیرِ چھےٚ بیر پٮ۪ز رٕ نظرِ تل اٟنِتھ بیٚیہِ ہٕن غور جب باسان زِ "للہ واکھ" نادیٚس کلامہٕ ازل چھاپ سٟیدِتھ اسہِ بر وٚنٛہہ ٹن داتان چھُ سٕہ چھےٚ للہ ہندِ بیٚیمِ عالمہٕ گنٛذرنہٕ پتہٕ کینہہ نٕے تہٕ پانژن ہتن ورین تام زبانی زبانی اکہٕ بیٚیہِ پیٹھ بیٚیس بیرِ تام واتان رُدمُت، تہٕ پتہٕ بیٚلہٕ وٕہی ہٕسہٕ صدی ہندِس ابتدا ہس منز جارج گرینن تہٕ زٕمی اکھ سوٚمبرن سپٕز سعہ تہٕ سپٕز کینہٕ قدیم تہٕ مُستند نسخہٕ بجایہٕ محض زبانی رلوایژ ہندِس بردٕس پیٹھ۔ اغلب چھُ بیرِ پانژن ہتن ورین ہندِس اکھ زیٹھس کالس منز آسہے اکھ کلامس عملن عوامی ادبک ہیو حال سپدان رودمُت تہٕ اکھ آسہے تراش کھاش تہٕ تغیر تحریف چیرِ تمہِ عملہٕ منٛزی گنٛذرُن پیوٚمُت بیٚیمہِ منٛزی گنٛذرِتھ لکہ ادب بنان بگران چھُ۔ پیٹھ چھےٚ یہ کتھ تہٕ زِ یمو منٛز چھےٚ وارِیاہ واکھ تیٚھی تہٕ یِم زُن اکی وِزِ لل دیدِ ہندِ تہٕ تہندِس عہ کٕنٛسِس ہمعصر شیخ العالم شیخ نورالدین ولیؒ سندِ نادی گنٛزرنہٕ چھہٕ یوان۔ یتہِ یوت نہٕ، ہرگاہ سٕہ حالک تحقیق سپدِ تھوٚوتھ پرادیٚس اکھ سلسلس منز اتھِین کاٹھل کران چھُ تیٚلہٕ ما بیٚیہِ اَسہٕ لل دیدِ ہندِ نادی چھاپ سپدن دالہٕ کلامک بیشتر حصہٕ شیخ العالمؒ سندِ ین تخلیقن منز شاٟمِل کرُن تہٕ تمیک ماہٕ گوٚ وا اَسہِ بیٚیہِ لل دیدِ ہندِس شاعر انہٕ مرتبس مُتلِق نوِ سرٕ سوٚچُن۔

ہرِ صورت حال چھےٚ نہٕ لل دیدِ تہٕ شیخ العالمسے یوت عہ سنتی مخصوص، جبہ خوٚتون، لوسہ اَسی کاشُر شاعری ہندِ دوٚیمہ اہم دورٕچ ساریٚے کھوہ تہٕ موتاز تخلیق کار ماتان چھین، تِہندِ حال تہٕ چھےٚ نہٕ تہندِ نشہ کینہہ ژُدٕر بیوٚن — اَتہٕ تہٕ چھہٕ اَسی مختلف شاعری تخلیقن کالنسہِ خاص شاعرس کُن منسوب کرن وِزِ جادٕ ہیٚن چھٕرا زبانی رلوایژ نٕے پیٹھ برۍسہِ کران آمتی، تہٕ پیٹھ چھُ مشکل بنِ یِسہِ رلوایژ تہٕ چھےٚ نہٕ ہمزبان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کینتی بأتھ چھِ یمن کاہنہ شُرأہی مہ صدی ہنز حبہ خوتونہ ہندی تخلیق گنزران چھُ تہٕ کاہنہ اردٲہی مہ صدی ہنز أری نہ مالہِ ہندی۔ یوٚت زِ مرزا عارف چھُ حبہ خوتونہِ ہندِ ناوی گنزرنہٕ ییٚنہٕ وول اکھ مشہور تہٕ موزوٗن بأتھ "مالنیوٗ ہو" تخلیق کرنُک طمارٕ کستان کبٕرنٲوٕدِس گنڈُن یرٕھان ۔ واریاہ بأتھ چھِ تِتھی یمن مُتلق کینژن حضرانن ہندٕ خیال چھُ زِ تِم نہ چھِ حبہ خوتونہِ ہندی تہٕ نہ أری نہ مالہِ ہندی بلکہ چھِ تِم لکہٕ ادبس مۍ سیتی توٗلق تھوان، اسنادٕکی یِم اختلاف چھِ کُنہ کُنہ پیٚٹھ شاعرن ہندِس

سِلسِلس منز تہٕ دوٕ ٹھان، ابالوٗز یمُو کھوٗتہٕ تہٕ چھیٚیہ اکھ بڈ دلقیتھ یتھ دیلہ بان کٲشر شاعری ہیٚچھ پکھٕ دہرِتھ کاہنہ تیجر کرُن چھُنہٕ مُشکلے یوٚت بلکہ قبل از وقت باسان سوٗن اشارِ چھُ یتھ پیٚزرس کُن زِ یمن شاعرن ہنز اسہ پأری زان سیٚیٹھہٕ چھینہ اتھ منز چھِ اکثر تِتھی زِ تِہندِ کلامُک چھُ سیٹھاہ کم حصہ زبأنی زبأنی اسہِ تان ووتمُت تہٕ یِہ کینہہ رژھا پھیوٗٹنا اسہِ کُن گومُت چھُ تمہِ منز تہٕ چھُ مُحض اکِس قلیل حصس چھاپُک حق حاصل سپدمُت. یہ کتھ ہیکو تُہزِ وابہی مہ صدی ہندِس شتھی کُنُٹھس پیٚٹھ تہٕ ہی مہ صدی ہندِس رحمان ڈارس تام کم بیٚش سابنِ کٲشرین شاعرن مُتلق ونتھ یِم کیٚتِن شاعرن ہُند حال چھُ ییٚنہٕ دِیر دُمرانِ رُودی وٕنان مگر اسہِ بُرونہہ کینہ چھُنہ تِہندِ لو دوٕ یو دوٕ یو ژور دٕ ژور بأتو یا غزلو سوٲے کہیں تہٕ۔ مختلف شاعرن ہندی چھِ ہنز داد بأتھ' غزلا تہٕ نظمہٕ زِ گیٚون وأتی چھِ گیوان مگر قلمبند چھُنہ کاہنہ کران ۔ دیوانن ہندی دیوان تہٕ کُلیاتن ہنز کُلیاتٕ چھیٚیہ تیلِکھتھ بییمٕ ژیمِن ہندِ کأنسہِ کأنسہِ نیبہ چھُ مگر کاہنہ چھُنہٕ تمن عام مُتلقِس پیٚٹھ واتناوان. پیٚٹھ چھِ تِتھی نہٕ شاعر گذریمتی بیٚکہِ چھِ کینہہ ونہٕ تہٕ زِندٕ یمیٚو سأنسہِ بڈی شار چھِ وُنہِ ہتی مگر کینژو یار دوستو ورأے زانہٕ نہٕ تِمن ناوٕ کینٹی تہٕ کاہنہ۔

یٚیلہِ تحقیقُک تہٕ تدوینُک یہ حال اسہِ تیٚیلہِ چھِیہ خبرٕ زِ کاہنہ تنقیدی سام، ییٚچ سیٹھاہ کم گنجایش روزان. تیٚیہ یوت نہٕ زِ کأنسہ شاعر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شُندِ دیُت (CONTRIBUTION) تہٕ تِہُندِس فنکارانہٕ مرتبس مُتلِق چھُ وۄلُٹھ تہٕ
سان کینہہ دَنن کرد تھ سپدان یُتھ چھُ امہٕ زبٲنی ہند شاعرس مایہ یر چِھ کُلہم نِنی اہمیت
یا امہٕ کِس کینسرس بجرس مُتلِق اعتماد سان کانہہ منصفانہٕ راے شخص کرُن تہٕ ناممکن
باسان۔ بیِیہ چھیہ یمہٕ کینہہ دیِتھ پوچھ دلقہ پیمہٕ تطرِ تل اتھ کاشرس شاعری متعلِق
کُنھ بانہہ کرن دِزاتھ یتھ کھوٚتے گمُنتی لُکھ تہٕ چھ مجبور گژھتھ یا تہٕ یٔنیٚمی پیٹھ تبصرٕ کرن
پیٹھ فناتھ کران تہٕ نترِ ینہٕ رس موضوعس ژھوہ چِھر دتھ امہٕ شاعری ہنزن کینژن
موضوعاتی یا ہیتی خوصوصیژن وِدہ کھمیاہ ہیکان کٔرتھ۔ موجودہ صورتِ حالس منز
ہیکو نہٕ اَسی تہٕ یمو حسارد بیٹھی لانپھ تارتھ کینہہ بڑہ نہٕ نیرنگ داواکرتھ۔ حبادِ
کھو تہٕ جادِ ہیکہٕ پیہ سپدتھ زِ ییہٕ کینژھا کم یا زرد سرمایہ اَسہٕ بڑونہہ کُن ووتمت
چھُ تمہٕ کِس نامیندہ جھعص سام ہوان کرد ییہٕ دِ ہٕ چھینچ کوشش زِ کاشرِ شاعر کتھ ہدس
تام چھ پینہٕ نین داخلی تہٕ خارجی تجربن فنی حسن وصداقتہٕ عطا کرنس منز کامیاب سپدی متی۔
اَتھ چھُنہٕ کانہہ شک زِ جدید شاعرن ہندِس سِلسلس منز تُتھ ینہٕ واجنر دلقر مچھتہٕ
پیتر بیمتھ ازاد تمن متلق چھیہ منا گنڈ وُٹھی تراد کتھ کرنچ گنجاِیش تہٕ تموٚ منز چھُ
کینژن ہنزن امتیازی خصوصیژن ہنز نشاندہی کرنی تہٕ تہنز انفرادی دیتھ تہٕ تِہُند شاعرانہٕ
مرتبہ موین کرُن مقابلتن کم دشوار۔ مگر تمن بُرٕ ٹھی مرکین شاعرن متعلق لیدہ سہ تہٕ کانہہ کُلہم
مولانکونی VALUATION ہنز کوشش سپدہ تمیچ اُمیژ یتھہ ہیکہٕ فلحال خصوص ضمنی تہٕ عارضی پی
رُوزتھ۔

کاشرِ شاعری پیٹھ تبصرٕ کرن والین اندر چھُ عام طور ییہٕ رُجحان کارفرما
باسان زِ تم چھ ینن جاد پین توجہ امہٕ شاعری ہندِس پوٚٹ منظرس، امہٕ چین عناصرہ تہٕ
خصوصیژن تہٕ امہٕ کِس خام موادس پیٹھ صرف کران۔ للہ داکھن پیٹھ لیکھن ذرتلن تم
مثالے تمن مختلف سیاسی، سماجی، اقتصادی تہٕ مذہبی حالاتن واقاتن یا شخصی تراین ہنز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کنہہ یم زن ہندی کنہ امہ شاعرن ہنز کارنامہ یمس پوٚت منظرس منز کام کران رودی ہنہ
چھہ۔ یم وۄنۍ اَتھ اسہ "للہ واکھن" ہند طرح PATTERN کیاہ چھہ (اگر تتہ سیٹھاہ بحدود
مفہوم کنہ) تہزن گو دانہ گنتر منہ چھہ آسان، قافیہ بندی ہنز صورتھ کیاہ چھس آسان
یا اَتھ منز کُس بحر یا وزن بیترِ چھہ ورتاونہ یوان۔ "للہ واکھن" ہندِ ماننہ مطلبچ وضاحتھ
کران بییہ مختلف فکری ترایہ تہ فلسفیانہ تحریکن ستی تمن ہند رشتہ رلاونچ کوشش
کرنہ۔ بحث بییہ کرتہ زِ علمی زندگیہ منز کیا اَفادیتھ چھیہ تمن یا بییہ ہیندِ مشہور مقبول
آسنس پیٹھ خوشی ہند اظہار کرنہ۔ جدید دورکس شاعر عبدالاحد آزادس پیٹھ بیہن
لیکھنہ آمتن ینن سوٚرے زورِ قلم خرچاونہ یہ ثابت کرنہ باپتھ زِ تس نش چھہ طبقاتی
شعورک تہ ترقی پسند خیالن ہند ننہ وانہ اظہار سپدان۔ اکھ چھنہ کاہہ شک زِ
تحقیق و توضیح یہ کام چھیہ ینہ جایہ سیٹھاہ ضروری تہ کاہہ ادبی تخلیق مولونہ وزِ چھہ
امہ قسمک پے ہیتر تہ لکار لگان مگر یتھ صحی پاٹھی تنقیدی مطالعہ ولنو شرنہ چھہ یمو کتھو
پیٹھ شوٗرۍ سپدان تہ نہ چھہ چھرا یمئے کتھن پیٹھ اندازہ تان۔ نقاد سنز گوڈنچ کام
چھیہ یہ زِ دُچھن زِ اماپوس چیز تس زیرِ مطالعہ چھہ سُہ چھا سیٹھا زِ ینز ادب کنہ "شعر"
تہ اَتھ کتھہ ہیکہ صرف ادبی تہ جمالیاتی کہہ وچہ سیٹھے کہہ لگنہ۔ غار ادبی کہہ وچن پیٹھ
کتھ آرتھ چھینہ رتس تہ ناکارہ شارس منز فرق کرتی ہمکنے۔ سیاسی تہ سماجی لوٚت منظرکر
کم یا جاد ہتہ با وجود چھیہ جاسہ تہ گوٚونہ، غالب تہ ذوق یا لل دید ہندس تہ شیخ
العالمؒ ہندس کلامس منز زمین آسمان فرق۔ کنی شخصیژ ہندی یاداوار استہ تہ چھینہ
محمود گامی یا ہبحور بیلکھ ہنہ ساری چیز ادبکس زمرس منز شامل سپدتھ ہیکان۔ چھرا طبقاتی
شعور تہ ترقی پسند خیال ہکن نہ عبدالاحد آزاد نہ شاعرانہ بجرچ دلیل بنتھ۔ ہیر
کنہ کور اتھ اشارہ زِ گازنہ شاعری چھیہ کاشر قومک داستانِ حیات' ہر گاہ کتھ پیٹھے 'یاژ
آسہنے تبلہ دانتہ سپے نہ بیہ مقالہ پیکھنس، شاید لو ینھنے تکیازِ چھرا داستان چہ حشی یتہ منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

(بابے شُر داستان آسی ٲسن کوتاہ تہٕ پۆزٕ) ہیکہٕ نہٕ کانہہ تہٕ تحریر ادبی تنقیدُک موضوع
بنِتھ۔ یہٕ اگر دِنہٕ کہین کاشِر شاعری ہندس موضوعس متعلق کینہہ لیکھنُک جورہتھ چھس
کران میہ چھ دراصل سُہ سۄر درخش احساس آباد کران یُس زن یہٕ شاعری پران یران
میہ منز بیدار سپدان چھ۔ روۄدمُت تہٕ اتھ منز چھُ سُہ جمالیاتی تسکین کارفرمائیس
فنُک بیہ بدل غلطی یہٕ گنٛزرنہٕ یِوان چھُ۔ اسی ہیکو نہٕ یہٕ وٕنتھ زِ کاشِر شاعری کیا چھیہ
کانہہ بٔڈ شاعری۔ یمن ذِ دعہٕ والین مثالے یونانی یا انگریزی شاعری ہندِ تھزرُک ترجیح
کُشادگی تہٕ رنگ بستگی ہُند احساس آسہِ۔ یمن اطالوی یا جبر من شاعرن ہنٛز نِگار
نظرِ گژھنی آسن، یمن فردوسی تہٕ رومی یا حافظ تہٕ غالبس ہوین شاعرن ہنز پارٕ زان
آسہِ حاصل سپنہٕ مژ تمن برونہہ کنہِ چھیہ بجرچہ کتھ کرن وِز سیٹھاہ احتیاطس تہٕ توجس
کام ہیوان ہیٚنی۔ تاہم ہکو یہٕ کتھ خوف تردید وراے وٕنتھ زِ سیٹھے ناساعد حالاتن منز گزران
کرِتھ تہٕ یہٕ کنیٚشر ہا کم یا زور سُہ مایہ ساناو شاعرہ بطور وراثتھ اسہِ کیت تروومت چھُ تتھ
منز چھُ یہ قوَدتھ زِشہر دِیہ راز تہٕ شانس دلس دِماغس منز فرحت تہٕ آگہی ہنزن "تارن" زیر
تہٕ شانس وجودس کرِ تمہِ لطافتہٕ سان تہٕ ثبوت سٔنی یاتھ متاثر نہٕ شایدے ہیکہٕ کانہہ
ووپر زبان تمہٕ کس تاثیرس واتِتھ۔

کاشِر شاعری ہندِ ن نمائندہٕ تخلیقن ہُند بیشتر حصہ چھُ غنائی۔

غنائی شاعری ونہٕ چھُ مراد سُہ تخلیق یتھ منز شاعر پننِس کُنہ داخلی احساس یا کیفیژ
(MOOD) شاعری اظہار بخشان چھُ۔ یہ اظہار ہیکہٕ براہ راس تہٕ آسِتھ تہٕ بلواسطہ تہٕ۔
باضے چھُ شاعر پنُن کانہہ احساس یا کیفیتھ سیدی پاٹھی ظاہر کران تہٕ کُنہ ذِ چھُ سُہ
امہِ اظہارہ باپتھ کُنہِ خارجی منظر چہ یا حالتھ ہنز عکاسیہ ڈکھ رٹان تہٕ باضے چھُ تیٚنہ
بنان زِ سُہ چھُ پننین مختلف ذاتی تجربن تازٕ کرِتھ پنُن تخیلُ وڑنادتھ پانس بدون
بیٚیہ کانہہ ہندس احساس یا کیفیتہٕ شارک وجود عطا کران۔ غنائی تہٕ غیر غنائی شاعری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھِنہٕ یتھِ کنۍ کانٛہہ بُنیادی تہٕ اصلی فرق آسان، دوشوٕنۍ منز چھِیہٕ ژٕکہِ احساس سۭچ شدتھ
کارفرما آسان، اما پوز گوو ڈیکھ منز چھُ چونکہ خاصیتن کُنہ احساسک یا کیفیتُک ہُند اظہارے
شاعرس ہُند فوری مطمحِ نظر آسان تہٕ چونکہ یہ اظہار چھُ کمہ کھوتہٕ کم خارجی ڈکھ ژھاران، لہٰذا
چھُ غنائی تخلیق عموماً مختصر آسان، تہٕ امہ منز چھُ شاعرس لہجہ چھِ کھسیہٕ وۄستہٕ
ہُند، لفظن ہُند مشکلک تہٕ بہنزن ژھاین گرایُن ہُند، تہٕ آہنگک تہٕ ترنمُک حد رۄس
حسیس پیوان تھوٚن، یا دٕنۍ تو بیتھ یاٹھ ژاکس کامیاب غنائی تخلیقس منز چھِیہٕ امہ
قبیلٕچ جادِ کھو تہٕ جادِ جو ہو شیرزن دلاویز پلہٕ دن سپدان، تتھ کنۍ نہ زیرِ نظر احساس
یا کیفیتھ چھِنہٕ بیانے یاژ سپدان، بلکہ چھِیہٕ سو تتھ یاٹھی تخلیق سپدان زِ پرن والین
دِوِل تہٕ چھُ توفیقہٕ موجوب تیچ شدتھ موحسوس کران تہٕ موحسوس کران کران چھس تتھ لُطفس
تہٕ حظس تہٕ لوٗری پھولان یُس نٕفنک خاصل خاص عطیہ چھُ آسان۔ کاشُر زبانی ہندِس
شارہ سرمایس منز چھِ تتھی کانتیا بیہ معول تخلیق یمن منز احساس تہٕ کیفیتٕ پوٚرہٕ شدتہٕ تہٕ
لطافتٕ ساں ورٕرانے کران چھِیہٕ۔ یمن احساسن تہٕ کیفیتن ہندی موحرک چھِ مختلف
زمانن منز مختلف رودی یتی۔ موجودہ دورٕ برونٛہہ یم چھِ غنائی شاعری منز چھِ ژ موحرک
حاوی روودی یتی ـــــ مذہب تہٕ لول۔ مذہبی موحرکہٕ تلہ چھِیہٕ مرادس سوصوفت حال یوسہٕ
انسانس نیپٕہ ذاتٕ، پانسٕ اندی پچھی کائناتس تہٕ ممکنہ ماورائی قوتن ہنزِ حقیقتٕ تہٕ
منشہ ہٕنس یس عہ ہستی تولُق تھوٚن والہ سوالو خیالو، شاہد تجربو، کشفہ تہٕ وجدانہٕ یاد ہمو
عقیدو دُسر ہندبانی لحاظٕ دُتش دِوان چھِیہٕ، تہٕ لولہٕ تلہ چھُ مرادُس دہیکر دن ہزار
شیو موحرک یمہ ژکس تلہ جنس چھُ آسان سرگرم عمل تہٕ یمیک چھیکرُس اند دون
وُجوودن ہُند وصل آسان ہیُہ۔

موجودہ تحقیق نظرِ تلہ ژٕتھ ہیکو نہ اسی کاشُر شاعری ہُند گوڈنکی
دورٕک سارِنی سر تخلیق "للہ دٕ اکھ" گنزرتھ۔ اد دکھ ہُند بنیادی موحرک چھُ وۄسو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

صورت حال چھُ یتھ اَسے مذہب ناد گوڈ تہٕ ذاتٕ نوعیتہٕ لحاظہٕ ہکو امہِ کِس بہترین
حصس غنائی دٕنِتھ ۔ تاہم چھپیہ "للہ داکھن" ہنز غنائیتس تہٕ مثالے اَرکو نیٛر مالِہ ہنز غنائیتس
اکھ اہم فرق، تہٕ ہرگاہ سو نظرانداز کرنہٕ یِیہِ "للہ داکھن" ہنز صحی قدردانی بنہِ خطرس شکل.
یہ فرق ہیکہ مثالہِ علاوہ عستی واضح سپدتھ:

میٛنہ شوقہٕ یارہٕ سند بَرمس پیالہٕ تہٕ — آلو دیتوسے
تَمہِ دِیتہٕ مرگے تہٕ وَمہٕ دِتہٕ بالہٕ تہٕ — آہی نیتوسے
کیاہ کرٕ نیٛرہ نم ہَرِ نَیٛنہٕ ژھالہٕ تہٕ — آلو دیتوسے
تسند تاجے نابدٕ بَری مس تھالہ تہٕ — رنگہٕ رنگہٕ نیتوسے
جود گوم عشقنٕ دود کیٛتھ زالہٕ تہٕ — آلو دیتوسے

(اَرِنیٛر مال)

جُدائی ہند اکھ بیٛہ سو کھُہ احساس تہٕ دُسُک اکھ دیٚھ وُن شوق، یمیُک براہِ راس تہٕ شدید بأوتھ اظہار سپدمُت چھُ. اکھ لولہٕ مُرِچھیٛہ لیوسہٕ دورٕ کِتھ دود للوان تہٕ پننِس یارس ژھالان مرگو چھیٛہ تران تہٕ بالو چھیٛہ وسان ۔ یِیمہٕ پننہٕ مُدان اَنز ونہٕ باپتھ پیالن مَس تہٕ تھالن نابد بَری بَری چھُ تھووُمت ۔ رُدٕ تسند محبوب سُہ چھُ پننہ بَرژھن واجنہٕ ہند دادٕ تہٕ شوقہٕ لنشہ بیٛہ خبر ہرنینہٕ ژھالہٕ لوان پننِس حالس منز مَس ۔ ژھالن واجنہٕ چھُ پننہ نارسائی ہند شدید احساس تہٕ وۄدنہٕ مس چھُس دیدارُک امۄب شوق، لَوے تہٕ چھیٛہ دہسن سُدرن زار پارہٕ کران زِ تمہٕ ہیے بلہٕ تہٕ تُہی دِیتوس آلو، مِیانی آہی نیتوس، مَن اَنز ونکہٕ یم سامانہٕ داتناوی توس، آہی نیتوس، آلو دیتوس ـــــ اکھ احساس چھُ یُس سیدِ سیود طریقہٕ تہٕ ناد ہیتھ اظہار چھُ سپدمُت ۔ للہ داکھن منز تہٕ چھُ احساس تہٕ جذبن ہند اظہار سپدمُت تہٕ سیٹھا شدید انداز تہٕ بڈٕ سنی بأوتھ، مگر اَسی یتھ امتیازی خصوصیتس کُن توجہ دِنہٕ ژھان چھہِ پھرُن سو چھیٛہ یہ زِ "للہ واکھن" منز چھِہ نفسی کنہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اِحساسچ یا جذبچ ترجمانی سیدان بٔاکھ چھُ تہٕ تمہ احساس آسان بٲداوار اکہ شدید تجربہ ہٕنز فکری عملہٕ ہُند اکھ ترٛٲہ نکر یتھ منز تجرُبک جوش تہٕ قربتھ تہٕ کشفک تہٕ خابک سوزدار آسان چھُ۔ مانہٕ مفہوم کہ اعتبارہٕ ہرگاہ چھو تیلہٕ باسن "للہ واکھ" شوٗمت ناد کہ اکہٕ خاص فلسفک ترک دریاشہٕ ہنز حقیقتہٕ تہٕ خصوصیژہ تہٕ کینژن صوفیانہٕ نظرین ہُند بیان، اما یوز امہٕ سوٗمبرنہٕ ہندین بہترین واکھن منز چھُ یہ فلسفہ تہٕ یمہ پنزٕ محسوس تجربن ہنز صوٗرتھ لبان یا ووتھ یتھ پاٹھی زٕ یمن منز چھُنہٕ خیال چھُرا خیال روزان بلکہ چھُ اکھ شدید احساس بنان. چھُرا خیالچ منز ہیکہ امہ کس ڈرس یا نادرس آسنس متلق اختلاف تہٕ آسِتھ مگر "للہ واکھن" منز یلہٕ یوٗت ہے خیال شاعری احساس چھُ بنان اَمچ صداقتھ چھیہ سیکہٕ سیدان بلکہ چھُ اکہٕ لحاظٕ ابزیکہ تہٕ پزرک سواپے یہ دلچزہ تہٕ غار متلق تہٕ غار ضروری بنان۔

آمہٕ پنہٕ سوٗدرس ناو چھس لمان

کتہٕ بوزِ دے میون میتہٕ دِ یہ تار

آئین ٹاکین پوٚنی چھُم شمان

زوٗ چھُم برمان گرہٕ گژھہ ہا!

نثری مفہوم چھُ بس یتے یوت زِ مذہب کین رسمی ہدایتن پیٹھ عمل کرتھ منزلہٕ مقصودس تان واتنچ کوشش چھیہ بیہ فایدٕ، گر وچھو اتھ خیالس کتھ کنی چھُ نکری عملہٕ ہنز ربکارِ یہ اکھ پرسوز تہٕ بیہ سوکھ احساس بنومت. اَتِن چھُنہٕ ادراکس تہٕ احساسس، تہٕ جذبس تہٕ نکرِ پانہٕ وٲنس دور روزان. یِمہ کنی خیال تہٕ خیالس بیان کرن دول استعارٕ یا تشبیہہ اکھ اکس نشہٕ ژھینہٕ چھُ گژھان، یتھین شارن منز چھ ادراک تہٕ احساس تہٕ جذبہ تہٕ نکر اکھ اکس منز تتھ کنی شر بیتھ گژھان زِ خیال چھن استعارکی ذری یہ لبتھ پرزٕ ناوِتھ تہٕ بیان کرتھ ہیکان۔ یہ گیہ نکرِ ہنز تہٕ احساسچ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سوٗ صلاٰحیتھ یوٚسہٕ اَکِس فلسفیانہٕ خیالَس تہٕ رہبہٕ ہٕندِ تژرکی پاشبنمہ شۆبِہارکی پاٹھۍ محسوٗس چھیٚہ کران۔ "للہ واکھن" ہٕنز اکھ اہم خصوٗصیتھ چھیٚہ یہٕ زِ یمن منز چھنہٕ کانہہ ذیٚہنی حالتھ یا کیفیتھ بیانٕ کرنہٕ یوان بلکہ چھُ لفظن ہٕنزِ صوٗرژ منز تمہٕ حالژ یا کیفیژ ہٕند مُرادِف تخلیق کرنہٕ یوان۔ مثالے نیتون یہ واکھ:۔

نابدی بارس اٹہٕ گنڈ ڈیٚول گوم
دیٚہہ کاڈ ہول گوم ہیٚکہ کہیٚنو
گورٕ سُندٕ وَنُن راوُن تیٚول پیوم
پہلہٕ رٕوس کھیٚول گوم ہیکہٕ کہیٚنو

یژھوے تہٕ اسی ہیکوا میکُ مانہٕ یِمہٕ گَنٛز تہٕ بیان کٔرِتھ زِ کانٛسہٕ شخصس ہرگاہ حقیقتِ اصلیٚ ہنٛز زٕھر زٕر تہٕ درِیٚھمی ییہٕ تِسٕندِ خاطرٕ چھیٚہ دُنیٚہٕ ہیچ پریتھ کانہہ دلفریبی کلہٕ درد تہٕ وبالِ جان بنان، مگر یہ گیہٕ تژھے ہٕشِ باشن کٔرِنیٚہ زن کانٛہہ گو لانچ نرنی تہٕ نزالتھ، نمیکُ شاداب رنگ رٕدٔپ تہٕ تمیٚج، شہج خوشبوے سوٗرے نظر انداز کٔرِتھ نُقط بنے یوت مولوم کرنچ کوشش کرِ زٔلمہٕ بناتاس منزکُس خاص نادچھُ اتھ پوشَس کرنہٕ آمُت۔ زیرِ تبصرٕ واکھن منز چھُنہٕ خیال بحیثیتِ خیال پیش سُندِ مُتُ کُمہ امہٕ خیالہٕ عہٕ سنتی ییمہٕ ذیٚہنی حالژ ہٕند تجربٕ مُصنفس سُندِ مُت چھُ تمی ذیٚہنی حالژ ہٕند چھُ استعارٕی تخلیق سُندِ مُتُ، تیتھ تخلیق زٔ اسی تہٕ چھِ پرَن وِزِ تمہٕ ذیٚہنی حالژ ہٕند کرب تہٕ اضطراب تخلیقی طورٕ محسوٗس کران۔ خیالن اَحساسَن تہٕ مشاہدن عہٕ کیفیژ بناونچ یہ عمل چھیٚہ یوٚنہٕ کنہٕ کینٕ واکھن منز تہٕ لبنہٕ یوان۔

آیِس وٕتے تہٕ گٔیس نہٕ وٕتے | شُمَن سوتھ منز نوٗشتم دوہ
چندٕس وُچھم تہٕ ہار نہٕ اَکھے | ناوٕ تارس دِمہٕ کیاہ بو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ڈیٖہچِ یِر دار بَر ترٛاوِتھ پرٛم — پرٛانہٕ زوٗر رُوٗدُم تہٕ ڈٕشینس دَم
ہَربَلہٕ بُچھِ کُٹھرِ اَندر گونٛدُم — اُدمکرِ چھوٗبکہٕ تلمَس بَم

لوٗلکہٕ ووہ کھلہٕ واٗلینٛج پٕشِم — کٔنی گل ژٕھیم زوٗز پس رٕنٛپہ
بُزِم تہٕ زاٗنِم پانَس ژٕشِم — کٕزانہٕ تُمہٕ ستنی پرٛکیٚنہٕ پہ

پوٚت زوٗنہٕ دٔتھِتھ موٚت بولہٕ لوٗدُم — دَگ لَلہٕ ناٗدِم دیٚہہ سفرٕ پرٛشِہے
ٲلی ٲلی کراں لالہٕ وُزہٕ لوٗدُم — میلیتھ تَس مَن شرٛوُ ژٕلِہِم تِہے

دَما دَم کوٚرمَس دَمن ہالے — پرٛزلیوٗم دِیٖپھ تہٕ نٕنیٖم ذاتھ
اَندرِیُم پرٛکاشہٕ ژھوٗٹُم — گٔٹہ رٔٹُم تہٕ کٔرمَس تھپھ

لَل بوٗ ژایس سوہ مَن باغہٕ برس — وُچھِم شوٗس شکھتھ میلیتھ تہٕ داہ
تتھی نے کُرِم امرِتہٕ بَرَس — زِندے مَرِس تہٕ مِیہٕ کرٕ کمیاہ

حیٚذ بچھہٕ تہٕ فکرٕ ہنٛزہ امہٕ رٔیہکارِیہٕ تہٕ ادراکہٕ تہٕ اکیسا سچھہ امہٕ وحدَژ سٔتی چھیہٕ "للہٕ واکھن" منٛز بٔیہ زہٕ توجہ طلب خصوصیژ وہ پہاران۔ اَکھ چھ اَمہٕ برونٛہہ ضِمنَس ژینہٕ دٔنی دِنہٕ، یلہٕ نے باسے خیال آسِن یا تجربہٕ، حالَتھ آسِن یا کشف (VISION) ساری چھ حِسیاتی زبٲنی منٛز ادا سپدان۔ اَمی کنہٕ چھہٕ اَمی "للہٕ واکھن" منٛز تشبیہن، استعارن تہٕ شبیہن (IMAGES) ہنٛز فراوٲنی لبان۔ یہ خصوصیتھ چھیہٕ "للہٕ واکھن" ہندِس تِتھہ حصَس تہٕ کُنہٕ حدس تام دسوٲری تہٕ دِلکشی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عطاکران یمن منز بیانک انداز تو ضیحی تہ واضطا نہ چھہ ۔ دوٚیمہ خوصلو مثیرہ ہکو آسی
تحلیلچ وو ہٹ ڈیہائے ناو کرتھ یہمہ کیٚ دسئی اکہ ہے داکھس منز بظاہر نہ اہیم ونین تشبیہن
تہ استعارن گیڈ چھیہ گژھان ۔ امایوز یمن بظاہر بیہ داٹھ تہ بلہ ون اجزاہن چھیہ
یہندس ژ کس تل کام کرن والہ اکھسا سیہہ سِدتھ تہ وحدتھ ماٹی منزیت تہ دسواری
عطاکران ۔

ہیچہ یارتخیہ پشیر یو کان گوم   اکھ چھاں پیوم ییتھ راز دانے
منز باگ بادرس قلفہ بوس وان گوم   تیہ تھہ روس پان گوم کس بالہ زانے

ژالُن چھ وُزہ ملہ تہ تہرُٹھ   ژالُن چھہ منندِ نین گٹہ کار
ژالُن چھُ پان گٹان گرٹے   ہتیہ مالہ سنتوش دانی یار

صومن دراد دہنہ تہ ل گوٚ دھتھ   ییلہ میہ انلا ہیہ دیتمس تاو
کنز زن گیس ہولہ دیکلیتھ   ییلہ کٹھ کوش ژول لشہ ردرداو
للہ بو روزس نیلہ شہ ملتھ   ییلہ ژہتس پیوٚ بوتس ناد

صوفیانہ تجربن تہ خیالن شارک دوجود عطاکرنہ چن کوششہن چھنہ
"للہ واکھن " ییتھ گوٚل لوان ہانہ ۔ ییتھ کئی زن گوڈے دُنہ آد مذہبی موحرک
چھ صم کاشر شاعری ہندس داہیہ حصس ژکس تل کام کران ۔ چنانچہ یہ آواز چھیہ
ژدن داہمی مہ صدیکا ہنر للہ نشہ نیرتھ کنوہی مہ صدی ہندس سوچھ کراس ،
رحیم صابس ، شکرہ ریش پرمانندس ، نیایہ صابس شاہ قلندرس ، شمس
فقیرس تہ رحمان ڈارس نشہ پھیرتھ ڈہی مہ صدی ہندس دہب کھارس ، احمد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بٹہٕ وارِس، وازِ محمودٕس، حقانیٕس، زندٕ کوٗلس، صمد میرس تہٕ احد زرگرس نِش تہٕ
فنانیف شیٛہو تہٕ لہجو کنٕ گژھان۔ مگر "للہٕ واکھن" تہٕ نُنٛد پتی مہ چھِ بیشتر صوٗفیانہٕ
شاعری ہٕکہٕ کہنژن خصوصیژن ہینٛدِس منظرس فرق سپدان۔ گو ڈنتھ بیزہ ادراکچ تہٕ
انٛہسا سیچ لوٗسہٕ وحدت تہٕ شدت "للہ واکھن" منز جایہٕ جایہٕ نظر چھینہٕ گژھان۔
پتہٕ مہ شاعری منز چھینہٕ تیمچ کمی باسان تہٕ واقعہٕ چھُ یِہزاُ می متھوبادی کوتاہی سببہٕ سپانہٕ
پتی مس کانٛنہٕ تہٕ صوفی شاعرن ہندس کلامس "للہ واکھن" ہندِ ہیوٗ جلال تہٕ جمال
نصیبہٕ۔
شیخ العالمس کنہٕ یم شرکُھ منسوب چھہٕ کرنہٕ یِوان تم تہٕ چھِہ ظاہری
شکلہٕ صوٗرتہٕ کِنہ "للہٕ واکھن" ہیتی رلان، موضوعک اعتبارہٕ تہٕ چھُ دوشونی کانٛی ہشر،
مگر ہیرا گر چھُ تہٕ شہٕ چھُ یِم زاکھ چھُ دُوہہٕ دِن تیوٗ لنگُ تہٕ بیاکھ سُوٗرہٕ ہُرُشہٕ تمبر۔ اَسی
چھنہٕ شخصیژن ہنز کتھ کران، کتھ چھینہٕ شاعرانہ صلاحیژن ہنز۔ ادبی تنقیدچ چھُ کانٛسہٕ
شخصیہٕ ہندین مشاہدن تہٕ تجربن، فکرِ تہٕ عملہٕ یا کشفچ تہٕ درجاتچہٕ اہمیتس ہند اندازہٕ تمن
ہندِ ادبی اظہارہٕ تلے کران۔ کنہٕ شخصیژ ہند ادبی اظہار یوٗت بے ساختہ GENUINE
نہٕ تہٕ دُسوار تہٕ یوٗتاہ الٰہی بخش تہٕ فرحت انگیز۔ آسہٕ، ادبی دُنیہ ہس منز ہیر تمہٕ شخصیژ
ہند مرتبہٕ تیوٗتے تھود تصور کرنہٕ۔ "للہ واکھن" تہٕ شیخ العالم ہندین شرکین ہندِس
فکری تہٕ تجربا تی یوٗت منظرس منز اَسی تن کوتاہ تہٕ ہشر مگر یوٗت منظرس منز پیٛمتی موضوع فنہٕ
کس برثہٕ ہنہٕ منظرس تام داتاداتا دان لبس پھیرِ ودن ہندس اظہارس منز
یادِ گومت چھُ تمن موضوعن ہند ادبی مول سپدِ سے پھیرہٕ ند نظرٕ رٹتھ موین۔ اتھ منز
چھُنہٕ کانٛہ شک زِ للہ واکھن منز تہٕ چھہ داریاہ واکھ فکرِ ہنزِ شُس زوری تہٕ احساس
کہ شدت ریلاکی تشکار گمتی، مثالے یم واکھ:۔
اُسہٕ پوٗندِ زِ ہ ستہٕ زامہٕ نیٛتھے سنان گرتھ تیرتھن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ۄہری وَہَرس لۄنٛ نے آسے ۔۔۔ نِشہِ چھُپے تہٕ پرٕزانُن

رنگس منز چھُپے بیۄن بیۄن لٔبُن ۔۔۔ مورُسے ژالکھ بُرکھے سۄ کھ
ژکھٕ رِش تہٕ دیر گاکھ ۔۔۔ اَدٕ ڈیشکھ شیوٕ پُندمو کھ

تہٕ یتہِ چھُ ممی زِ شیخ العالمؒ سٕندی کینہہ شُرکی چھِ حینہ باتَن ہندَ دچھہِ وشینرٔ لیتھ
"للہ واکھن" ہندٕ ہیوٕ جوش تہٕ جوٗآنی پرادان، مثالے یم شُرکہ

عشق چھُپے کٕنٛ گوٚبر ماجہِ مرُن ۔۔۔ سۄے زدہِ کرہِ تہٕ کیاہ
عشق چھُپے گُنٹہٕ تلربوٕ پان بَرُن ۔۔۔ سۄے سۄ کھہ برے تہٕ کیاہ

کینٛژن دِنکھ لوٗرے آلو ۔۔۔ کینٛژوٕ رَچھے یہٕ نابے دیتھ
کینٛژن مَس چیتھ اَچھہ لجہِ تالو ۔۔۔ کینٛژن پیٚتھ گٔے ہالو کھیتھ

ژندُن ژٹھ ارکھور سۄگُم ۔۔۔ مارخور لۄگُم نفسِ شیطان
دہ بآژ رٔچھتھ ستی کُنہہ نہٕ لۄگُم ۔۔۔ تی ڈیٹھ کورُم تہٕ مورُم پان

لیکن کُلہم پٲٹھی ہیکوٚ ونتھ زِ "للہ واکھن" مقابلہ چھِ شیخ صاؔبنہِ شُرکی کانٛہہ زِندٕ تجربہ
تخلیق کرنہٕ بجایہ تتھ مُتلِق یہِ ڈیپی زِ تراکھ یاداشت یا تمہِ تجربہٕ منز کوڈمُت کانٛہہ
سبق آموزنُکتہ پیش کران ۔ یٔہے وجہ چھُ زِ ییتہِ "للہ واکھ" پران اسی تمن
منز تخلیقِ سِیدٕ مِتِن تجربن یا ذہنی حالژن منز پنُن پان ستشیر مکیٚ ہیوٚ لبان
چھِ، تتہ چھِ شیخ صاؔبنہِ اکثر شُرکی یم سانِس ذہنس چھوان تہٕ چھِ صِنوٗ ہندگردِس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز چھِنہٕ ہیکان وُستھ۔ یِمَن شُرکین منز ہمہٕ تشبیہہ یا اِستعارٕ چھِہ تِتھٕ منز
چھُ اکِھ ہُند رٕدول تخلیقی کھوٗ تہٕ جباٗ تِہ توضیحی آم چھِہ تمثیل پیش کرانٕ علامتہٕ
چھِنہٕ ہیکان بنتھ۔

شیخ صابَن اکثر شُرکین ہُند اَنداز چھُ معلمانہٕ Didactic۔

یوٗدوَے اَتھ منز چھِنہٕ فی نفسہی کانہہ عیب، خود اللہ ہندٕن کِتابن داکھن چھُ یُوہے
انداز وُنی ہیکس عالمی ادبس منز تہٕ چھِیہ اَمہٕ قسمچہ مثالہٕ موجود۔ امہ پتو بنیادی
سوال چھُ سُہ خیالچہٕ سنجیدگی بیہ دِلک گُداز یا اکھ رنگ، تہٕ لوٚبے گداز تہٕ دِلکشی چھُ تیٚیچ
شیخ صابَن شُرکین منز نٕیَن بَتَن کَمی چھِیہ باسان۔ خاص شُرکین منز چھِیہ تِہنٕز عقل
کُنہ کُنہ عشقکی آداب ہیچھاونے بگر تہندِس باقی کلامس منز چھِیہ اِدراکُچ تہٕ اِحساسُچ
پانہٕ وانی دوہ برآزی ہناجاوے گوبان۔ تِمہٕس کلامس چھُ شعار ونُنہٕ بجایہ "موزون کلام"
ناوٕ کرُن زیاد مناسب باسان۔

شیخ صابن پیٚٹھ صوفیانہ شاعری تہٕ چھِیہ بڑٕ ناہموار لگنہٕ یِوان۔
باسان چھُ زِ فکرٕ تہٕ جذبکہ ییمہٕ باہمی ذٕور رِستی شیخ صابنِس فنس گردن ہیٚوٗلوگمُت
ادبس مُسہ چھُ پیٚتی مہ بیشتر صوفیانہ شاعری بیہ رَس خیالہ آفی، بنیادی لوکِتہ سنجی
تہٕ بیہ لوکُر سرِ شیرِ ہنزِس اَنٕدٕ امسٕ منز ووٗنہٕ کاوان۔ تِتھی چھُ کاتیاہ تحریر یِمَن ممکن
چھُ وُزَن تہٕ آسہ تہٕ قافیہٕ بیتر تہٕ بگر یِمن منز چھےنہٕ کُنہ بِنہٕ کنٹھ تہٕ تجربُچ ڈیرا
کُنہ گرُٹھان تہٕ نہٕ چھُ کُنہٕ جذبُک تہٕ احساسک وُشیر مخصوص شیدران۔ چھِرا چھِیہ
اور پور بوزمژ کتھہٕ یِمہٕ کھیٚرکھیٚر کراستعمال کرِتھ تہٕ گیہ آہتمس اندازس منز بیان
چھِیہ یوان کرنہٕ۔ نہٕ چھُ لفظن ہندِ ورتاوٕ با ترتیبہ کھاشہ تلہٕ کُنہ جذباتی طلوطک نیب
لگان تہٕ نہٕ چھُ اِستعارن یا تشبیہن منز کانہہ نوٚیر (انفرادیت؟) تہٕ وُشیر نظر
گژھان۔ رمز تہٕ کنایہ چھِہ تہٕ اِم دوہ نرمی یا تلمیح تہٕ تعلیلہٕ چھِیہ تہٕ ترجمہٕ ردلیلٕ آمنٕیا۔ حسن تہٕ عشق

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نفی تہٕ اثبات، جُز تہٕ کُل، طُورک جلوٕ تہٕ کوہِ طور سٕہند دود، منصورٕ تہٕ شیخ صنعانہٕ بیٚن ساریے مثال چھیٚہ کتھ گرنہٕ یِوان مگر حاصل چھُ کشف کرامژ بدلہٕ تِکُ بنہِ بلکہ من ہل گوٚپی۔ چونکہ امہٕ قِسمکین تحریرن ہندی اقتباس پیش کرنس منز چھُ سمع خراشی ہند شدید اندیشہ، رزان لہاذا گرد اسی کیٚنژن مثالن پیٹھ اکتفا۔ ادیٚہ گژھِ خیال روزُن زِ یِمہٕ مثالہٕ چھیٚہ کاشُرِ شاعری ہندلو مختلف انتخابو منز ژارنہٕ آمژہ۔

ماشوقہٕ سنز یِ حُسنہ تلوارے | عاشق کونہٕ تتھ دارے سر
کُل اوٚ آدم آد کلمہِ گارے | لا الٰہ الا اللہ دراو گوہر
اَنفس تہٕ ہیمس گنہٕ ٹاکس مژراوے | عاشق کونہٕ تتھ دارے سر

(شاہ غفور)

جوٚیہ منز بُتھ چھے درِیا باد | ناو در آب تے آب در ناو
نوٗح قطب ییوٚد عاشقس تہٕ غافل ییوس ناو | غافل سُنیٚد محرم کوٚرُن ٹاو ٹاو
تمہٕ شیچھ منصور مارنہٕ آو | ناو در آب تے آب در ناو
کھوٚوے اَندرے دراو جوہر | نہٕ چھیٚہ تتھ تونت تے نہٕ چھِ تتھ پر
ہُو ہُو پران تورے آو | ناو در آب تے آب در ناو

(سوچھ کرال)

خاکس چھیٚہ آنیچ تن تاۓ | نارس تہٕ واو اس چھُ بِلہٕ ژار
ژوٚن جیٚزن اُڈرن تاۓ | خوٚد چھُنہٕ روزان رفتار
شریعت ژہٕ پالنَ تاۓ | طریقت ژِ لیو زنگار
حقیقت چھےٚ دیدن تاۓ | معرفت چیٚتھ رٹھ قرار

(وہب کھار)

فرض دایم کرتن سرے | تمہٕ گژھہِ ہتھ چھُ توہ ہٕند گرے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یُن تہٕ گژھُن مو موشرے   تَمہِ گژھِتھ چھُے تو ہۆند گرے
کیاہ چھُ حیات کیاہ چھُ ممات   کتھ چینِس ناد کر بہ ذات
چھُس نہٕ جسم نہٕ جوہرے   تَمہِ گژھِتھ چھُ تو ہۆند گرے
نزاو وۄجود شو ہۄد پتھر   سپر گژھی تیہِنٛد کنٛز
شمس فقیرن دم کھاوٕرے   تَمہِ گژھِتھ چھُ تو ہۆند گرے

(شمس فقیر)

کاہنہ شاعر کمہِ مرتبک صاحب حال چھُ پننہٕ عام ادبی زندگی منز اوسمت تتھ عہ سستی چھُنہٕ اَسہِ براہ راس کاہنہ سروکار۔ ادبی تنقید حُن نظرن منز چھُیہ کاہنہ شخصیتھ تیلی تہٕ ترے جاذب توجہ بنان ییلہِ تہٕ یوتاہ سۄ شخصیتھ ادبی اظہارک حسن براد۔ کاشُر شاعری ہندِ لو ناماوار صوفی شاعرن ہند لو انتخالو منز یمہ کینہہ شالہ پیٹھ کنہ دنہٕ آیہ تہندس مونُس مرتبس چھِ اَسی محض اُدِ کنی شک کران زِ تمن منز بیان کرنہٕ آمتی خیال چھُنہٕ شار ہنکہِ میتی بنتھ۔ امہِ قسمکین شارن منز نہٕ چھُیہ لہجچ کاہنہ انفرادیتھ درینٹھی یوان تہٕ نہٕ تشبیہچ آہنگچ کاہنہ دلاویزی۔ اندری ڈُنیاہ چھُ چھولمت تہٕ ہندریومٕت باسان تہٕ نیبرِ منظر سپاٹ۔

تاہم گژھہ نہٕ یمو حقائقو تلہ یہ غلط نتیجہ کڈُنہٕ زِ یُن زِ متوسط یا متاخر دورچ کلیم صوفیانہ شاعری کیا چھُیہ بنادی تہٕ بیہ سوزنکیاز یے شاعر یہنز کینہہ فنی خامیہ اَسہِ دِچھِ چھِ کنہ پننس موضوعس ماری منزی پاٹھی ننک اتھ ڈالتھ نظرن ہند سوتھ، کنہ ہندسو کھ تہٕ دِچھ شادمانی بنادنس منز کامیاب سپدان۔ یتھی تخلیق پران پران چھُ پرن دول پننس ساری ہیے وجودس منز اکھ لطیف تھترے ہشِ موٗحوس کران تہٕ پننہٕ تخلیکی پرمیر رتھ زنتہٕ ماورایی فضہن منز ڈرنس بس گژھان۔ مثالے شمس فقیرنُ سہ زودار تہٕ تشبیہ ساز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تخلیق نیٚمِکۍ گوڈ شار چھُ شنیاہ گژھی بیٚیہِ ادس سوٗن ادے اَمی عشقہ نارن
زدُیدیۍ یا "محمود گامینی نظم" دُنے بر دَرد نیٚستانٕچ" ۔ امہ طرزٕکین شارٕ تخلیقن چھیہ
اکھ خصوصیتھ یتہِ آسان زِ یہُنٛد مانہٕ مطلب چھُنہٕ یرِ زِ پاٹھی نٔژرس منز ادا سپدِتھ
ہکان تکیاز ہندِ بانیکۍ تہٕ صوٗرتٕژ ہنٛد رشتہ چھُنہٕ پیٚوندی بلکہ نامیاتی ORGANIC
آسان ۔ ممکن چھُ منطقی دِچھن ترایہ کنہِ باسن تم مبہم مگر حساس دِلن ہنٛز تارٕ چھیہ تِہنٛد
شہرٕ ژٹھ پانُن ہلانے لوٗمبران ۔ شاعری ہنٛدس سِلسلس منز اہا چھُ کتھ کرن وِز
پُرز انسہ یتہِ یاد تھوٗن زِ حقیقتھ تٔمِس تہٕ پُرزنادنس منز چھُ الجیلی عقلہ بروٚنہہ
گژھان رُود مُت۔ اَدے کنہِ چھُ کائیناتکین مظاہرن ہنٛد گوڈنیکۍ تاویل فلسفہ
بجایہ دلیو مالن منز میلان۔ خاطر بہِ اُس اکھ مٔنزِ کتھ ۔ دٔنہٕ ادس اَسہ یرِ شانٕی
اُپتمی صوفی شاعرَ تہٕ چھِ بانفے حرف وصوتکۍ جود وِزنادِتھ حیاتس کائیناتس
منلق پننس رَدِ عمل پنٕنچ خود موختار خود کفیل تہٕ اہتزاز بخش زندگی دِتھ ہمال
کران رُودی متی۔

لوٗعی خصوصیژن مدِ نظر ہکن کاشرِ زبانی ہنٛدی بیٚیہ زِ اصنافِ سوخن۔
لیلا تہٕ نعت بیتھ موٗخصر تبصرس منز شامل سپدِتھ۔ لیلا لیکھن والین منز چھُ پرمانٛدن
ناو فہرستس پیٹھ کنہ لیوان تہٕ نعتھ گوئی منز چھُ عبدالاحد نادمن مقام سارِنے بٔتھ۔
تمی یادی موحرکہ کہ لحاظ چھِ یم دوشوے صنف دینی (DEVOTIONAL) شاعری
ستی شمار سپدان تہٕ واقعہ چھُ یہ زِ لیلا چھیہ جاد پنن تِٔن منز مقبول تہٕ نعتھ مسلمانن
منز۔ بیتھ کنہِ ہرگاہ وچھو یہ حقیقتھ چھیہ ییٚن صنفن ہنٛز فنی کوتاہیہ ہنٛز تہٕ زیٚنہ دٕنی
دِوان، اما پوز لویہ خصوصیتھ امہ قسمکین بہترین منظوماتن عقیدتہٕ عقیدژ ہنٛدلو
حدود منزٕ نیبر گڈھتھ تخلیقی فنیچ دلنوازی عطا کران چھیہ سوٗ خصوصیتھ چھیہ تمن ہنٛد
جوشس تہٕ خلوص۔ اظہار منز چھُ عقیدکۍ تہٕ عقیدژ ہندے سپدان مگر بہٕ اظہار نہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ عقلِہ تہٕ عقیدٕ چہِ باہمی ٹھوسہٕ ٹھوسہٕ ہند شکار سپدان تہٕ نہٕ چھیہٕ اَتھ منز کانہہ
بیہٕ تورٕ ژھ جذبٲتیتھ پأدٕ گژھان۔ پرمانندنِ "کرشن جی" تہٕ نادرٕ سٕنزِ "حضرت محمدؐ
حُسنچہِ ۳ موشُوہیٚشٕر تہٕ پاکیزگی ہنٛز علامتہٕ بنتھ اُسہٕ ۳ بردٕنتھ کنہِ لوان تہٕ سأنِس
احساسِ جمالس تسکین بخشان۔

امایوز چہٕ شیخ خوٗلوٗصیچ بیہ بنیہ یأدی تھوٗ مصنیتھ اکِتھ کُن تراوِتھ
چھیہٕ یمن دوٚن شأیرن منز بڈٕ فرق۔ یُس تُوے تہٕ اسی ہیکون بیہ فرق زبأنی
تہٕ لفظ ژارِ ہنٛز فرق مانِتھ۔ نادمٕ چھہ سٕنٛدھیے لوچدار سٕنٛز تہٕ شیرین تہٕ جذبہٕ
برژ زبان درتادان یتھ دوٚہ دین چھ زبأنی ہنٛز روأنیہ تہٕ بیٚیہ ساختگیہ ہند
منز تہٕ چھہِ آسان۔ اتھ برعکس چھُ پرمانندنہٕ زبأنی منز عٔلمی زبأنی ہند تراش کھاش
ٹُھہراو تہٕ اوٚجھیر گو بیہ۔ دُلگوٗد ہرگاہ سٔنتھ یمن دٕ چھنہٕ بیہ تیٚلہ بیہ زبأنی ہندس
اَتھ پھیرس پیتہٕ کُنہٕ دوٚن شخصیژن ہند پھیر لبنہٕ۔ پرمانند چھنہٕ چھہٕ اعقیدٕک
تہٕ عقیدٕ ژہ ہندٕ شأیر۔ تٔمنز صوفیانہ دٕ چھنٕ ترلے چھیہٕ تٔس لل دیدِ ہندین ہم
مشربن منز شأمل کران، مگر یمنہٕ تاویل پٔنز شوقیہ کنہٕ چھُ نہٕ سارِوٕے پرانیو
کیوٚلوٚکاشُرلوٚ شأیرو ژشرہ ہیوٗن لبنہٕ لوان۔ بیہ فلسفیانہ رجحان چھُ پرمانندس
کلامس اکھ امتیأزی شان عطا کران۔ اَمہٕ کےٚ اثر رٔتھ چھُ پرمانند یمنہٕ نین لفظ
تراشی ہنٛزن قابل قدر صلاحیژن ہند ثوبوٗتھ دوان تہٕ یتھ کُنہٕ کأشر زبأنی منز
موجود اظہار و بیان کہین امکأنی قوتن سگوان۔ کانہہ شأیرٕ سٕنز لفظ ژارِ ہندِ
فارموٗلوٗس آسنیچ شکایتھ کرنہٕ بردہٕ نہٕ یُنہٕ اسہٕ بیتہٕ سوخُن زاماتر لیکھِ ماچھییہ زِ
زبأنی ہنٛز بیہ دوٚ پرازی آسہٕ موضوع کرِ لوٚزٕ ک تاگزیر پأدا وار۔ تاہم ہیکہ نہٕ یتھ
پزرس انکار سپدتھ زِ بیہ فلسفیانہ ترلے تیٚلہٕ فنہٕ کیو تقاضہ ژشرِ لاپروا
گژھان چھیہٕ۔ پرمانندنی زبان چھیہٕ غار ضروٗری حدس تام نامولوٗس ٹٔلی کہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ثقیل نبان۔ یتھ چھیہ بر کتھ تہٕ زٕ زبانی ہندِس سلسلس منز چھہٕ پرمانند قد استھ پنداد سمت۔ تمنز نظر چھپیہ حال تہٕ مستقبلہٕ بجایہ ماضی پیٹھ کُن ڈرے گنڈان۔ پرن والین تہٕ بوزن والین ہندِس مالس منز تہٕ چھُہٕ شُر قنانتس ٹٲکہ تنگ نظریہ کائم ہوان، ییمہ کنہِ تمنزن داتناو رحنٕ صلاحیژن ڈنگ چھہ لگان،

لل دیدِ تہٕ شیخ العالمس ہتیمہ صوفیانہٕ شاعری ہنز اکھ نمایاں خصوصیتھ چھیہ تمیک لولہٕ انداز یُس اکھ گوڈنکہ درجہ شاعری نشہ بیون چھُ کران تہٕ اکھ تازگی تہٕ توانائی تہٕ چھیہ بخشان۔ یتھ منز چھُنہٕ تنک ساز تمنزہ کہ تہٕ کلہکہ کُنزرکٕ تصور چھُہ "للہ واکھن" منز تہٕ کُنہ کُنہ لولہٕ انداز پراوان باسان، مگر اکھ چھُنہٕ یہ انداز تنہِ عام تہٕ وُں ییتھ چھُہ تنتھ چھُنہٕ ہرزٕ رنہٕ لیوان۔ اتھ برعکس چھیہ ہتیم صوفیانہٕ شاعری یہ دیژ زِ تہٕ اکھی رنگس منز رنگنہٕ آمژ۔ شیخ بے نیازی تہٕ عشقچ نیازمندی دورکِ درد سوز تہٕ وصلکُ شوق تہٕ اضطرابٕ محبوبہٕ سندی ڈلی وُنہٕ تہٕ عاشقہٕ سنز کُن چھہ وُہرِنٕ، سرسری پاٹھی برگاہ وچھو یہ باسہ خالص لولہٕ شاعری، حالانکہ یہ زٕ چھُہ یہ زٕ "مجاز" کُس اتھ پردس ہتھی کنہ چھیہ "حقیقتھ جلوٕ آسان ہاوان۔ ساُنی یم شاعر چھہ یہ زٕ نین بہترین زٕ ہنٕ منز صوفیانہٕ خیالن تہٕ تجربن حسن وعشقکی واری داتھ بناوتھ پیش کران، یاونی تو یتھہ پاٹھی زِ چونکہ تم چھہ یم خیال تہٕ تجربہ اُمی اکانہٕ موضوعس کران لہٰذا چھُہ تمن ہند بیان تہٕ یوّہے ادسلوب پراوان۔ اتھ ادسلوبس منز چھیہ تمہٕ سارے خصوصیژ لبنہٕ یوان یمن اُسی کُٹھم کرِتھ تغزل چھہ ونان۔ ادیتھ وأنتھ چھُہ گیتک ترنم، غزلہ چہ رمز، تیژ عرستی ہیوسٹ سٕپدِتھ نظمچہ کُشادگیہ زٕنم دِوان۔ پرمانندُن "ہمیشہ باغس منز ووہ بھراسے"۔ رحم صابن "یمہ نتے مارس پان"، اسد میرن "بیلہ جانانہٕ رلیم۔ وہب کھارُن "سُہ کُس پیتے گوم" یا زند کولنہٕ "ناتیاری" چھہ اُمی قبیلکی تخلیق یمن منز حسنِ ازلکی دہی تہٕ چھہ تہٕ آدمی سنٕکُ غبارِ شوق تہٕ۔ اسے اگر یتھین تخلیقن ہند تیداد یُت کم آسیہے نہٕ!

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چونکہ کتھ ؤژھ حسن و عشقچ لہٰذا گو ؤجا نٚے ہرگاہ کأشر شاعری ہندِس تِتھ موہ لہٕ پس سرمایس تہٕ ییٚہ سرسری آ پاٹھی سام ہینہٕ یِتھ معی مانہٕ موٚجوٗب بولہٕ شاعری ناو ہیکہٕ سپدتھ۔ امہٕ رنگُک ابتدا چھُ عام پاٹھی شرآہی مہٕ صدی ہنزِ للی کانہٕ حبہ خوتونہٕ سٕتی منسوب لیوان کرنہٕ، حالانکہ وۄنہِ چھُ یہِ وَنُن مشکل زِ امہٕ لوٚکیٚر ہندی یم وارِیاہ بأتھ خاص و عام سأنِ منز مقبول چھِ، تِمن ہند سلسلہ کر پیٹھ چھُ شورُو سپدان۔ بہرحال یِم تحقیقی زأدی جارأکتھ کُن تراوتھ تہٕ ہیکو امہٕ سرمایہ کہ معول مرتبُک انداز لگاونہٕ یتھ۔

صوٗفیانہٕ شاعری پیٹھ تبصرٕ کران آو بیان کرنہٕ زِ امہٕ کِس بنیادِس حقس پیٹھ چھُ لولہٕ شاعری ہند گمانہٕ گژھان۔ مگر رحیم صابنِس یا نِند کوٚلِس لوٚس تہٕ حبہ خوتونہ یا أری نہٕ مالہ ہندس لوٚس چھیہٕ اکھ قأبلِ توجہہ فرق۔ یُتامتھ صوفیانہٕ شاعری ہندِ حسنُک توٗلُق چھُ سُہ چھُ وارہٕ کارہٕ ماورأیی تہٕ یوٚدوے "عشق انسأنی" چھُ امایوٚز تتھ منز چھیہٕ انفرأدیژ بجایہٕ اجتماعیتھ لبنہٕ یوان۔ سُہ عشق چھنہٕ فردٕ سند بلکہ لُکُک عشق۔ تمیُک ہجر تہٕ وصل چھُ جزوُک تہٕ کُلُک ہجر و وصل۔ لب و لہجہ زَن آسِن مجأزی مگر کتھ تہٕ چھیہٕ اکھ منز "حقیقژ" ہنزے سپدان۔ اتھ برعکس چھُ حبہ خوتونہٕ، أری نہٕ مالہ تہٕ تہندِ رنگہٕ کین باقی نمایندان ہند عشق تہٕ بنیأدی طور زمینی تہٕ حسن تہٕ۔ "للہ واکھن" سٕتی مقابلہ کران چھُ ییمہٕ شاعری ہنزِ اکس اہم خصوصیژ کُن اشارٕ کرنہٕ آمُت یانے اتھ منز چھنہٕ فکرٕ تہٕ تجربہ جذبن ہند قالب رٹان بلکہ چھُ خود جذبے ہند براہ راس تہٕ ناو ہیتھ اظہار سپدان، اتھ چھنہٕ صوفیانہٕ خیال یا کشف و وجدان ذہنی کیفیژن ہنز متور تھ تبتھ تخلیق سپدان باکہٕ چھُ بجایہٕ خود ذہنی کیفیژن تہٕ قلبی وأری داتنٚے ہند کنہٕ درٕ دٕھنہٕ درأے بیان سپدان۔ اظہار و بیانک یہٕ سید سیوٚد انداز اختیار کرُن چھیہٕ امہٕ خأنس منز شہہ کھار نہٕ کھوتہ تہٕ جاد لوٚکُک کام، یِتھے اگر مومولی ہیوٚر لوٚن گوو تہٕ بأتھ گوو بییہ تاثیر داخلیژ یا بییہ لُکہ ژھ جذباتیژ ہند شکار گلالہٕ وٚنترس پیٹھ چھُ شبنمی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

موخت٘ہ پھٔول ہوا آنگی تَن ہنا تہٕ زور ہہنَ تہٕ یہِ رٕلیوٚد میٚژ ستی، اَفتابہٕ وچھتن تٔلی ٹار
تہٕ تہٕ بیہِ گوو فنا۔ کاشُر شاعری چھ یہِ یِتھوٚ آبدار موخت٘ہ پھٔلیو ستی مالامال۔ اَمہٕ
نوٚ عیشرٕ ہندی آسن یِموکھ تہٕ رٕچی باتھ خالے بیٚیہ کُنہٕ زبٲنی منٛز۔

ہٕرِ یٲری نومنم ژٕٹُنس نالہ	نالہٕ چھہٕ ژٕچنم مالو وے
دہ ہہ اکہ گیسو ماسہٕ ہُند سالہ	لٔچھس گہنہٕ گنجو وے
وُچھس شنمو تُرٕٹ تہٕ مالہ	نالہٕ چھہٕ ژٕچنم مالو وے
دِل میون رِنوٚ تھوا کہ موے والہ	کمہٕ سو نہٕ کرٕی لوٚ آلو ژٕے
ژٕ چھُکھو تنہِ تَے بہٕ کیتھو ژالہ	نالہٕ چھہٕ ژٕچنم مالو وے

ہَن ہَن چھم لولہٕ چانہٕ بارٕتھ	زٕد لہٕ چھمنو سو نٕدٲرے سو نٕدرٕے
تیر مژگان دِتی تھم دٲرِتھ	گامہٕ جگرس بارہٕ بارہٕ کٲرتھ
دٲدی لد چھس کوٚت ہکہ لٲرتھ	زٕد لہٕ چھمنو سو نٕدٲرے سو نٕدرٕے
وُژھ دائنچ ہا وَے مُژراوِتھ	لوٚہی پَن زان ہرآیو ہرٕ بو
مَژِہ مژھ ہند زن گرٕتھے لٲرتھ	زٕد لہٕ چھمنو سو نٕدٲرے سو نٕدرٕے
گچھِ کُٹھ یوتھ اَوَے ود تھراوِتھ	لچھہ نادِلیو مَندووے سانہٕ بیتہٕ
اَچھہ دٲر زَن روزَے پاراوِتھ	زٕد لہٕ چھمنو سو نٕدٲرے سو نٕدرٕے
لالہ گوٚنے باغہٕ مَنزٕ نیرتھ	پوشس لاگس گو نٕدآرے گو نٕدرٕے
کینہہ نہٕ منگیَے یِمنا چھیپِرتھ	زٕد لہٕ چھمنو سو نٕدآرے سو نٕدرٕے

دار چھمنہٕ میلنس دٲرِ دِ چھس گرے	دہ نی پیرار یو لوشہٕ تھرٕ ن تٕنی
آنہٕ ڈیٚبہ بیٚٹھِ دٕری چِس بٕٹھس گوم	دآلنجہٕ ژس گوم ادُ شس ما آم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مَدرووٹ گُلالَن داغ چھُس منز بھرے — وۄنی پرارِ یو پوشہِ تھرِن تل

تَس رُوس مَدنس مِتیہ کیاہ پرووُے — ناھقے دِل تہِ میون رووُے ہاے
آنہِ ڈبر میا نے دانتو زدوُے — گُکھو لو یور ہس ادلو سیے
تَس مَدنس لو کاآنسہِ قی بووُے — ناحقے دل تہِ میون رووُے ہاے

دُہی تمہ کو کلہِ دِل میون دۄدُے — ہاکیو ہو رِندِ بوز میون کو کو کو
چیو تہِ ژندُن میہ کالیس مۄژے — دالیس منز کُس ژھوُٹے چھُم
رالیس کپرسے لو لہ منز لوُٹے — ہاکیو ہو رِندِ بوز میون کو کو کو
وِچھتے ویشیے یار میون ژوُلے — یار دے سیٹھاہ مو لُلیے چھُم
رُچام نالہِ تہِ وُچھنَم ہوُٹے — ہاکیو ہو رِندِ بوز میون کو کو کو

خُمارِ عشقنہِ اُوش آم پھُٹتھ — پمپوشہِ ڈلہِ نے رُتھم جاے
کیاسنا نیرِ نا سَرِ منزِ پھٹتھ — اُرِ شہِ تھوُئی نَم کیاہ چھ میون پاے
وۄنلہِ چھُم کڈہن سینہِ منز رُٹھ — پمپوشہِ ڈلہِ نے رُتھم جاے

یرِ دے یادَن موُتے — نِشہِ ادسُم گوم کوُتے
گِلانسہِ باغس گندلُم ریتہ — دِلاسہِ دِیتھ گوو اُپز میتہ
بیٚن کتہِ ردو مُتے — نِشہِ ادسُم گوم کوُتے

تو ہیہِ ماڑیو ٹھوُن سُہ ہیٔے — یتی یو دو سہیٔے زاٗجِنس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تُلہٕ کُترٕ لگان پوٚ ہیے | ہارِنی تاپَن گاٹجنَس
رَیتھ نیٚن آسہٕ بوہیے | توٚتے وُدتھ تُبردار
گنین گورٕنم تو ہیے | ییمیٚ بوٚ دِہ ہیے زاجنَس

سانِہ گرِ پھوجِہ یوسمنَ تھرِ | چاٲنی کلَ چھمَ گرِ گرِ
رنگہٕ رنگہٕ پیوان رنگہٕ ژَرِ | آکاشہٕ ردٚف کراں کوترِ
اَز دِہ لہٕ آلہٕ دِیے بنگرِ نرِ | چاٲنی کل چھمَ گرِ گر

کادَن پیٚری ییمہٕ یو گرادَن | ہامیانہٕ یادَن رالیوِ دے
بہار آدے سنزلوگ ناوَن | سوہٕ ہٕنہٕ لانکہٕ دِہ تھُرِ دے
شوقہٕ زَدلاہ زالَے رنگہٕ ناوَن | ہامیانہٕ یاوَن رالیوِ دے

آلوٕ بوٚ پانَ آلوَن چپانٕن | لالوِ یتاموِ
چپانہٕ پُیترِ ژُھنڈرِ موکوہ تے بالو | درشُن دِتاموِ
دَرشنہٕ چپانہٕ بال یوبلہٕ لیوٕ | لالوِ یتاموِ

یِم لۆتی لو لتوٗے کاشرِ باتھ چھِ خاص غنائی شاعری ہندک خوش رِوٲنی نۆمونہٕ۔ یِم زن عشقس محبتس ستی داتھ تھوٚون والین کیفیژن غمناک احساس، جذبن تہٕ کیفیژن سۭتھٕے بیٚہ ساختہ تہٕ سیدِس سادس اندازس منز ادا چھ کران۔ اتھ گیتس ہٕنزِ مانہٕ مفہومٕچ سنجیدگی اُلۍ کہ جذبن ہٕنز بیقراری۔ لہجس منز چھیٚہ زنتہٕ شمہیچ رِیٚہہ کتھاران، لفظن ہندِس آہنگس منز چھُ پُرسوز موسیقی ہند میچھر تہٕ استعار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ تشبیہ چھیہ زِنتہٕ فقہس منز تشبیہِ رقص کران۔ یِہند تمام صوٗفیانہٕ تہٕ ارضی
منزازکۍ اکھ ترکیب چھُ یِتہٕ زِ یمِن منز چھُ حسن تہٕ عشق دون شوٗبے پایہٕ رکاب
نظر گژھان۔ اَتہٕ چھُ حُسنکۍ جمالکۍ شاہِدٕ خوشی تہٕ ادسود گیہِ کھوتہٕ جادٕراوُن
داغس وُتُشں (SENSE OF WASTE) دِوان تہٕ یتھ کُنی چھُ نہٕ غم تھٲنِہٕ پیوان
یَیمیکۍ انجام زِ حِستہٕ گژھِنہٕ بجایہِ بیہٕ سوٗ کیہہ سیٚدُن چھُ آسان، شکستیچ بہٕ آواز
چھیہ صدا بہٕ اینچا جس عہ ستی رٕلہٕ دِنی باسان۔ کاشُرِ زبانی منز چھِ اَمہٕ رنگکی بیہٕ
شمار بٲتھ۔ وَیدِن تخلیقی کارن منز چھیٚہ حبہ خوتوٗن ارنی مال تہٕ تمن پتہٕ محمود گامی
اَمہٕ رنگچ نمائندگی کران۔ ظاہری شکلہِ صوٗرژ کنی چھیٚہ اَمہٕ لوتوٕے تہٕ لطیف صنف
سوٗ خنج رلوانتھ موجودٕ دورس تام لیکان مگر یزر چھُ ییزِ رحمان ڈارنی کینہہ بٲتھ تہٕ
خاص کرتھ تہٕ ستہٕ شیش رنگ" اکتہٕ کُن ترٲوتھ، ییٚچھنہٕ محمود گامیس پتہٕ کانسہٕ
تہٕ ہشر بیہٕ ساختگی تہٕ دردمندی تہٕ ہتھ ہیجان تہٕ اضطراب برٲوتھ۔

سانہِ لولہٕ شاعری چھُ بیہٕ تہٕ اکھ اہم رنگ ییمکی خولہٕ خط
سار چھُ بردِنہٕ رسول میرنہٕ کلامہٕ کس اَنہس منز پھولتھ پیوان چھُ۔ تیلیے چھیٚہ
کلام میرس منز تہٕ کُنہٕ کُنہٕ حبہ خوتونہٕ ہنز تہٕ محمود گامینی گُنشد کُنُن گژھان اما پوز رسول
میرن امتیازی آلو چھُ بدل اکھ عالمکۍ آلو۔ رسول میرنی اَس طبع تراجی مختلف۔
سُہ چھُ کاشُرِ شاعری ہُند شاید گوڈنیکۍ شاعر یُس حسن و عشقچہِ شوخی تہٕ شگفتگی
ہندی گیت گیوان چھُ تُس بزٕنہٕ بچہ شاعری ہنز اکھ امتیازی خوصوصیتھ چھیٚہ تمیکۍ
وُزُن تہٕ دلگلن یُس زن رسول میرس نش دٲستھ جوش تہٕ غمی قی بنالے
چھُ۔ ہُنز چھیہ نسائینتھ تہٕ نرمی، یُتہٕ چھیہ مردانگی تہٕ دُشواری، ہُنز چھیٚہ بیہٕ قراری
یتہٕ چھُ رقص، ہُنر ادس سنزرکۍ انتہا، یہ چھُ پرکاری ہُند آغاز، تتہٕ ادس
داخلیژ ہٕندراج یتیٚر چھُ خارجیژ ہُند ادعا، تتہٕ چھُ تیلُن تہٕ بیہٕ بسی یتیٚر چھیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُمنگ تہٕ جور تھ :-

شوٗبہِ شاباش چانہِ پوٗت ژھایہِ لولو | رِنٛدٕ پوشہِ مال گِنٛدٕ نے درایہِ لولو
رازٕ ہٕنٛزی یانہِ ناز کیاہ اَنزی نہِ گردن | یا الٰہی چشمِ بد نشہِ رَچھتن نے
کم کیاہ گرِژھ چانہِ بارگاہہِ لولو | رِنٛدٕ پوشہِ مال گِنٛدٕ نے درایہِ لولو
زالی وانکن یال ییلہِ لاگہِ شوٗمار | بچھہ لگہٕ نَس گُنٛزرٕ نَس لچھ تہٕ ہزار
اَمہِ شایہِ نوٗموٗ کلَن پایہِ لولو | رِنٛدٕ پوشہِ مال گِنٛدٕ نے درایہِ لولو
ردہٕ نہِ گوڈٕ کے یامَتھ بوٗزُن ساز | تی بوٗزی بوٗزی آدے شاہِ مُٹھِد راز
پوشہِ مال چھم پوشہِ تلُ ڈلایہِ لولو | رِنٛدٕ پوشہِ مال گِنٛدٕ نے درایہِ لولو
حلقہٕ بندٕ تلی شوٗبان نارِستان | تی دِچھِتھ گوٚ دلکَن دِلِ پریشان
وٚڈل روٚتَل میر چانے مایہِ لولو | رِنٛدٕ پوشہِ مال گِنٛدٕ نے درایہِ لولو

ہتہٕ بدہن ؤری ہِنز سنجیدگی، دردمندی تہٕ بیہ

سوٚکھی یتہٕ دوٚ تلَن دِل بہِ رَنگہٕ رِدٕ نیارٕ، ییہِ مَنتھ تہٕ بہِ ترنگ چھییہِ زَنتہٕ
کاشُرِ شاعری ہِنزَن رگَن منز نوٚد رُتھ دورِ نادان ۔ دِلکُن اَندری اَندری
دزُن اُس سوٚ اکہِ زمانہٕ اکہِ پیٹھہٕ موحسوس کران، دوٚی ہیرٕنہ اَمِس نظرِ ہٕنز رنگینی
عطا سپدٕنی ۔ کاشرِ ہِن بآتن ہندِس خوٗلوٗصَس تہٕ حلاؤتَس ہیوٗتُن فارسی غزلچہٕ لوٚکنہٕ
سٕنجی تہٕ پُرکاری ہُندٕ ہرہٕ رَسُپدن ۔ لول لوٚگٕ نَینہٕ داخلی دُفی یَہَس منز نبر
نیرِتھ حُسنَکس خارِجی آیس اَہارس تہٕ سادٕس ہٕنٛگارس خط تلنہٕ ۔

دُر دانہٕ اَسِتھ بے خبر مہرِجان دِیان چھی
خورشید روٗیَس کیٚج نظر بدٕ مان دِیان چھی

یِم قُبہٕ سینکی ڈیشہِ دہنہٕ دُبرٕ پھِران دل
انارِ شیرین کوٚ نہٕ دُدٕ پستان دِیان چھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قد چون ڈیشتھ وپر بر کمان تیر گژھان خم

شمشادِ سیمیں سروِ خرامان دیان چھی

شوبان رو رخ چون قندہ ہارچ زۆن زن تابان

خوبانِ عالم ماہ میہہ بان دیان چھی

سراپا نگاری چھیہ رسل میرنی اکھ منفرد خصوصیتھ۔ محبوبہ سندس زلف و خالس "چھُ سُہ پنُن دین مذہب" مانان تہ حق چھُ ییٚتہِ کنی رسل میر چھُ ووتھی تہ زۆیو ٹاسس کڈی کڈی حُسنِ ظاہرس وۆلوان چھُ تس بڑ نہ مہ کاشر شاعری منز چھیہ تمچ مثال تہ تطر گژھان۔ سُہ چھُ "قطرک" ناپن پریزن وچھان تہ خوش گژھتھ وچھنہ زن لگان "سوٗد" چھُنہ تس زنہ یاد ہے یوان۔ ییٚتہِ کنی چھُ ییٚرس حسنچہِ فنائی ہند ستیہ یہ احساس مگر یہ احساس چھُ تس ترکِ لذائذ کرنا دنہ بجایہ اکھ بانبرِ ہتس بہارس ادیوت پلہ تہ تیژت خط تانگ حس دوان۔

چھُکھ سون جگر گوش جانانہ مہ روش

کیاہ چھیے ژیبہ حسنک بوش جانانہ مہ روش

در پردہ کھوٗٹنتھ رہ سے بے دردِ یہ کیاہ خوے

خوش کرد تُل شب پوش جانانہ مہ روش

غم تراد چھیے فرصتھ دم زان غنیمتھ

ہیمہ ہتھ بر در آغوش جانانہ مہ روش

کمہ دانہ یا موہلہ دتھ بازارہ در خلوتھ

للیہ نادہ ہتھ در گوش جانانہ مہ روش

روش مے روش ہے پوشہ مالیے لو یوش حسن روزی نہ کائلیے لو

زلفِ کوکل زنجیر کینہ چھیے زال الفِ سائن قد چون ڈیشتھ دال

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سرِ وِ شمشاد ہمت ِ عائہ آ لیے لو		بوش حُسنَس روزی نۂ کأ لیے لو
چھابہ کو کلُ کنہ آئینَس آ ہ		نۂتہ قو رآنَس بیچھ بسم اللہ
پانہ لیوٚ کھمت نمی ذد الجلا آلیے لو		بوش حُسنَس روزی نۂ کأ لیے لو
قنَد کھو تےَ بیٹھی کباہ ژھ چاآنی		لعلِ یمَن یوقوٗتِ رُمانی
اکھ مزِدار ہیبہ ووزا آلیے لو		بوش حُسنَس روزی نۂ کأ لیے لو
رمچہ تیرن چھےٗ الماسک پھَل		نخچیرن سُے شرَ وآلبخرِ تلَ
کمی وِیرن یم تیبر ژآ لیے لو		بوش حُسنَس روزی نۂ کأ لیے لو
حُسنہ باغچ موسوٗر چھکھ مسوَل		مَسَ تہ مخمور سوار گیچ ہیٖنر
مَہ چھوِ رکھ کمی کلہِ و آلیے لو		بوش حُسنس روزی نۂ کأ لیے لو
ہنٛدی نیچو اُہ سر دار باجینبَس		گلُ لالَس سُے داغ منز سینس
خال ڈیشتھ زدن گیہ خآ لیے لو		بوش حُسنس روزی نۂ کأ لیے لو

سراپا نگاری ہنز ہمہ مثالہ چھیہ ویسے رسُل میر نہ سیکیوٗ لر وچھن ترایہ

تسنزِ مجاز پسندی نہ شگفتہ مزآمزی ہنز جان پا ٹھی ترجمانی کران مگر سستی چھیہ تسندِ

تخیل کرِ وُڑ و خیالہ چ تہِ نشاندہی کران ۔ شاعری ہنز کام چھنہ زندگیہ آنہ ہاوُن بلکہ

موضوس زندگی تخلیق کرنی تہ کمیک واتناد ہر COMMUNICATION ممکن بناوُن.

سراپا نگاری ہند معراج گوو بیزِ شاعر کرِ جسم بیان تہ برن وآلی سنٛدس دِلس

منز ووہ بقعن الحساس بیر کیفیژ کاڈ کڈان نیندرِ ۔ نتہ ہیکہ نہ فنس تہ فوٹوگرافی منز فرق

سپدیتھ ۔ بیرکتھ چھیہ سیکہ زِ رسُل میرس چھیہ زلف وروخچ کس بیانس

الحساسک شیز واتناد پچ صلاحیتھ تہ کُنہ کُنہ ساتہ چھُ سُہ جذبہ انگیز تہ دِل پذیر

شار تہ تخلیق ہکان کرِتھ " اماپوز اکہِ چھُ سُہ اکھ صلاحیتر خال خالے کام ہیوان

تہ پیٹھ چھنہ تسنز سو صلاحیتھ فی نفسہی تمہ پایچ زِ میژ مرس ہیکہ بہار بستر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ نورِ روز آغوش' بنأوِتھ۔ محمد یوسف ٹینگن عقیدہ چھُ زِ رُسُل میرنہِ دِیہ ہندی پیکرِ نازن چھیہ شیکسپیر سنزِ جولیٹہ ہندی' کالہ داسہٕ شکُنتلا یہِ ہندی' ہومرنہِ ہیلنہٕ ہندی تہٕ حافظنِس ژِرہ داہ وُہرِس ماشوقہٕ سندی بہترین خوله خط رُٹتھ صورتھ لبمژٕ۔ بحیثیتِ عقیدہٕ آسی تہٕ یہِ خیال کوتاہ تہٕ قابلِ احترام مگر کلام میرنظرِ تل اُنتھ ہیکون نہٕ یہِ اکھ قابلِ اعتبار رائے گنٔزرِتھ' تکیاز کینہہ اونگُش شمار شارٕ اکتھ کُن ترأوِتھ چھیہ رسُل میرنِ سراپا نگأری اکثر صورژن منز یاتہٕ ممیھُر آسی تشبیہن تہٕ استعارن پیٹھ تنہٕ ٹہ کران لبنہٕ یِوان یا ہرگاہ نہٕ تھےِ گژھ تیلہ کینہہ تزہ جاذب توجہہ شبیہہ گژھ لِوان یِمن منز قوت دأپہ بیج نظرنوازی تہٕ چھیہ آسان مگر قوتِ تخلیق کیفیتھ سازی چھکھنہٕ آسان۔ کلامِ میرک یِس انتخاب ٹینگ صأبن پیش کورمت چھُ تتھ منز چھِ کل ژِرہ داہ بأیتہٕ تہٕ غزل' مگر اتھ مو خصر انتخابس منز تہٕ چھِ یمہِ قسمکی کتی بیہ زدہ تہٕ بیہ کاف تصویر نظرِ گژھان۔

زلفِ سنبل پیٹھ گُلن
آگی ہتی زال بلبلن
عاشقن دل تنبلن
سنبلستانک قسم

٥

رحبہِ تیرِ نادک' بُمہ زن شمشیر ایرأنی
مستانہٕ چشمن ترکِ ترکستان وہان چھی
وٕٹھ جأنی چھی زن لعلِ یمن نتہٕ بدخشان
ریم پأنی پانے رنتہٕ رنگہ ہتی پان وہان چھی

٥

چھے چشمہ یا آہو
بادام یا جادو
مستہ چھو نیو تھم ہوش
جانانہٕ مستہ رودش

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سوٗ نہٕ دوٗر زُلفن منٛز		کیاہ حُسنہٕ باغس سٕنٛز
سنبل تہٕ چھی اچھ پوشن		جانانہٕ مسہٕ رودشن

کیاہ مانٛز چھے زیبا		ہے ہے کرِتھ برپا
صد خونِ سیاہ ددشن		جانانہٕ مسہٕ رودشن

۵

ہرگُل سیٖن افروختہ از پرتوِ حُسنش
دلدار یا منٛزٕ جلوہ کراں در چمن آمے

ہرگاہ روٗسل میرنی سراپا نگاری بقول "ٹینگ صاب" عالمی ادبکین عظیم ترین کارنامن ہندس پوٗت منظرس منٛز مو لو چیٖج کوشش کرنہٕ ییہ تیلہِ ہیٚکن نہٕ یِمہ اہم فنی کوتاہیہ نظرِ انداز سپدِتھ تہٕ یہنز موجودگیہِ منٛز روٗسل میر عظمتہِ دل گنٛزرٕن گوٚو مبالغہٕ کرٕن۔ ادٕلی گوٚو ونِتھ زِ کاشُر شاعری ییٚہ کینژھا روٗسل میرن دیتمت چھُ تمیٚک انفرادیتھ تہٕ اہمیتھ روزِ امہٕ شاعری ہندس تواریخس منٛز ہمیشہٕ مسلم، تہٕ موجود دورٕچ لولہٕ شاعری ہنز کانہہ سام ییہ نہٕ توتام مکمل تہٕ منصفانہٕ ماننہٕ یوتام نہٕ تتھ منٛز روٗسل میرنی دین ہیتھ مو لونہٕ ییہ۔ ۱۹۶۴ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لل دېد تہٕ شیخ العالمؒ — اکھ سرسری تقوبلی مطالعہ

لل دېد تہٕ شیخ العالمؒ سندِس کلامس پانہٕ وٲنی کُنہٕ تہٕ رنگہٕ مقابلہٕ کرن چھُ وُنہٕ واریاہ مُشکل۔ گوڈنیتھ چھے اَوکنہِ زِ شیٚنہِ ستھ ہتھ وٲری گُذرنہٕ پتہٕ تہٕ چھُنہٕ وُنہٕ یہٕ ہندِس کلامس متعلق بنیادی تحقیق انٛدوٚ وُمت تِرُن گوٚو۔ وُنہٕ تہٕ چھِ واریاہ کلام یِتھ متعلق نہٕ شِیُکہٕ پأٹھۍ تہٕ شیٚتھ آیہ مشخص سپدمُت چھُ زِ یہٕ کلام چھا للہٕ ہندِ کنہٕ حضرت شیخنِ سُند۔ دوٚیُم یِہٕ زِ واریاہ کلام چھُ تِیُتھ تہٕ لیس مختلف مسودن یا کتابن منٛز مختلف لفظہٕ ہیرپھیرہٕ ستھ درج چھُ۔ تریُیم یہٕ زِ واریاہ تحقیق کرن وٲلی چھِنہٕ وُنہٕ تہٕ مطمئن زِ یمن دۄن شاعرن ہند خاصکر شیخ العالمؒ سند سوٗرُے کلام کیاہ چھُ بلکل دُسیہ یا سپدمُت تکیاز وُنہٕ تہٕ چھِ کالہٕ لگاہ نوٚو نوٚو واکھ تہٕ شرُک شرُو ہہ کن یوان۔ ییٚنہٕ رِ کتھا چھےٚ زِ یتھس حالس منٛز لیوکھ سہ تہٕ کانٛہہ راے کاشُر زبٲنی ہندِ ین یمن گوڈ کالہٕ کین دۄن اہم شاعرن متعلق یاد نہٕ پیہ سو آسہ TENTATIVE یا نے تامتھ تامتھے۔ تقوبلی مطالعہٕ کرنس چھےٚ بیاکھ تھوس یہ یوان زِ یم دۄ شوے چھِ پننہِ پننہِ کُنیشرِ دِموٚلی عقیدو تہٕ آزار دِ گنہِ اکھا اکس بڈٕ نجم آسی متۍ تہٕ پیتھ چھُ یمن دۄ شوٚنی ہند کلام ہتہٕ بدِ ہن ورٕ عین سینہٕ لسینہٕ پوکمت تیمہ کنہِ تتھ یہ دلاز تہٕ بکہٕ شاعرِ یہ ہندۍ پأٹھۍ منس ہوٚرے چیرخ لوگمت تہٕ اکھ دوٚلمت چھُ۔ اَمہ ورٲے چھےٚ یہ دلیقھ تہٕ زِ یم دۄ شوے چھِ شاعر آسنہٕ علاوہ رُوحانی دُنیہک شہسوار تہٕ آسی متۍ۔ لل چھےٚ اوتارٕ منیٚ یوان تہٕ حضرت شیخنِ سندِس اُستانس چھےٚ دُشِہ گنڈ نہٕ یوان۔ یِتھ سانہٕ کشیر منٛز چھُنہٕ دنہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ اکثر لوٗکن زانُن لگان زِ کأنسہِ ہندِس مَنس مُتلِق کتھ کرنٕچ تہٕ تسٕنٛزِ شاعری ہٕندِ مولاکوٚن کرنُک مطلب چھُنہٕ لازمی یہ آسان زِ اَمہِ مولاکونہٕ موجوٗب چھُہ تسُنٛد روٗحانی مرتبہ تہٕ مینٛنہٕ تولنہٕ یِوان۔ ییتھ پأٹھۍ یہ عنوٗر زوری چھُ زِ کانٛہہ پأغمبر گژھِہ لازمی شاعِر تہٕ آسن تتھے پأٹھۍ چھُ یہ تہِ عأمِ مُمکن زِ کأنسہِ شخصس آسہِ روٗحانیتُک کمال پٕرزُومُت مگر شارٕ آسیس نہٕ لگان وَنُن یا وَنان تہٕ آسہِ تھدِ پایہِ آسہِ نہٕ وَنان یا یِنہٕ یِلہِ آسیس سٕٹھاہ رُت شار وُزان تہٕ کُنہِ کُنہِ آسنس نہٕ مُناسب لفظٕے سمان۔

یِمہٕ سائیٚے دلقٕری نظرِ تل تھاوِتھ ہیکوٚ آسی للہٕ واکھن تہٕ شیخہٕ شُرکین مُتلِق اَثرن وِچھِن پُرچھِن کتھن دل زِتھ تہٕ تمہٕ بجتھِک موضوٗع بناوِتھ، تہٕ میانہٕ یِمہٕ موٗختصر مطالعک مولہٕ مُدا چھُ زانن والین ہند توجہ مُختلف غور طلب نوٗکتن کُن پھیرُن یِتھ تِم مناظر بازی اَکتِھ کُنٛ تراوِتھ یِمن مُتلِق پٕنٛنہٕ سنجیدٕ رأے ظاہر کرن، تِکیازِ میانہِ کُنہِ چھُنہٕ ییتھ موضوٗعس پیٹھ شنیع شوقس وَراے وُنہِ کأنسی قلم تُلمُت (تہٕ مے یہ پٕرونٛٹھ یِنہٕ نس اَکھ مضموٗن اَنس منٛز لیوٗکھمُت اوس تہٕ اوس موٗختصر تہٕ ضمنی) گوڈنچ کتھ چھےٚ یِمن دوٚن شاعِرن ہٕندِس کلامس شاہ پُرِہ ساہم ہینٛج۔ تِہنٛزن گوٚڈہ یہ وٕچھِن زِ یہ کِنٛشہ ہأیمن کُن شوٗقہٕ پأٹھۍ منسوٗب چھُہ سُہ چھا شار بنیومُت؟ یہ کتھ عمارتی طور مشرِتھ زِ یہ وونٛمُت چھُکھ سُہ کوتاہ اہم چھُہ بجایہِ خود دوٚشوٕنی مین لفظن منٛز دلنوٚ زِ شار یِرِتھ وِزِکۍ چھِہ مختلف سوٗترِ! اکھ چھُہ یہ وُچھِن زِ شاعِرِ ہِنٛزِ خیالن، احساسن یا تجربن متأثر کوٚرمُت اوس تتھ کتھِہ پأٹھۍ چھُےٚ تمی زِلوٗ اَنی منٛز۔ دوٚیِم یہ زِ سُہ خیال احساس یا تجربہ کوتاہ اہم چھُہ بجایہِ خود۔ مےٚ چھُہ یِمہِ کتھِہ ہِنٛد پوٗر پوٗرِ احساس زِ شار پرکھاوِنکین یِمن دوٚن سوٗترن ہنٛزِ یِتھ پأٹھۍ الگ الگ کتھ کرنٕچ بِشیر سہل یا آسان چھُےٚ عملی تنقید کرنہٕ وِزِ چھُنہٕ تِمن ہٕنٛزِ کُنٛہ بنہٕ مندی کرنٕی سہل آسان، تِکیازِ تِمن دوشوٕنی سوٗترن چھےٚ پھیرِ پھیرِ کھنہِ وَس گژھان تہٕ دوشوٕنی چھِہ اکھ اَکس لانبہِ تران تہٕ وہاتہٕ کران۔ یِتھہٕ کِنۍ زِ اکِ سوٗترٕچ کتھ کران چھےٚ بیکہِ سوٗترٕچ تہٕ کم یا زیادٕ ژھینہٕ وَنی لگان۔ تہٕ تیتریم سوٗتر چھُ یہ وُچھِن زِ کأنسہِ شاعِرن یِم خیال احساس یا تجربہ آوی متی چھِہ تِمن منٛز کأتراہ رنگارنٛگی چھےٚ تہٕ شاعِر کوتاہ ہمہ گیر چھُ۔

نیتو کھ دوشوٕنی شاعِرن ہٕندی کِنٛشہ تتھی شار نوٗموٗنہٕ! یتھ یِہنٛزِ مصنفی مُتلِق ہٕنٛزِ دوٚنٛگن کأنٛہی شک کرمُت سپُد مثالے للہِ ہُندِ واکھ:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نابِدی بارس اَٹھہ گَنٛڈ ڈیوٗل گوم
دیہہ کاڈ ہیوٗل گوم ہے کہ کھیٛو
گوٚڑہ سُنٛد وُنن راون تیوٗل پیوم
پَہلہٕ رٕوس پٮ۪ئو گوم ہے کہ کھیٛو

تہٕ شیخ العالمہٕ سُنٛدِ یہ شٕرُک:

گٔنٛبہٕ پٕرکٹ کران چھُپہہ کاو
تیٚر چھٮ۪نٛم اَمبہٕ باوکس
ہٕری گوم گُرِ تہٕ دوہ کھلی گیمٕ ناو
بارگہٕ بیوٗم تہٕ ترٛاوِ کس

یمَن دوٚشوٕنی لَو مونَن منٛز چھُ تجٕربُک ہشر ہیوٗ باسان۔ دوٚشوٕنی منٛز چھُ لوٚر تہٕ سِے دوٚلہ لوٚر میٛنٛومُت۔ دوٚشوٕنی منٛز لوٚ فِسانکُ ایٚحساس دو تلاوِتھ بیقرآری تہٕ لاچآری ہُنٛد عالم درینٛھ گژھان۔ اَکِس منٛز گوٚڑہ سُنٛد دُنیہٕ راون تیوٗل پیوان تہٕ بٮ۪یِس منٛز کاو سُنٛدِ پٕرکٕٹ بَرہٕ نچہ تیٚر اَمبہٕ چھٮ۪نان[1] اَکِس منٛز کھیوٗل پہلہٕ رٕوس گژھنہٕ چ پریشٲنی تہٕ بٮ۪یِس منٛز گُرٕ آبٕس منٛز ہٮ۪نہٕ پیٚنٛچ تہٕ ناوِ نیٚکھ شکس لگنٕچ حالَژ حال آلی۔ اَکِس منٛز نابِدی بار اِستعارٕ ماینٛچ رنگ لستِگی تہٕ بٮ۪یِس منٛز گوب بارٕکہٕ اِبہاک ناقابلِ بیان قوَدتھ۔ اَکہِ پاسہٕ اَٹھہ گنٛڈ ڈیٛلنٛچ سختی تہٕ بٮ۪یہٕ پاسہٕ لاچآری ہُنٛد یہ عذاب زِ بارگوم گوٚب تہٕ ترٛاوِ کس۔ اُکِس منٛز نہٕ گوٚڑہ سُنٛد وُنن واتنٛچ تہٕ بٮ۪یِس منٛز نہٕ کاوِ سُنٛز باوتھ تُرٕ۔ لہٰذا اَس نابِدی بارس ہرگاہ دُلی یاہ تہٕ تمٮ۪کُ لوٚ لنگرہٕ مانہٕ کرو تہٕ حضرت شیخہٕ سُنٛد بارہ سکون یا نہٕ چھوٗنے تہٕ ژھوٗسے اِنسانی وجود مانتھ۔ اَتھ ترٛاوُن ہرگاہ میچھر کُنہِ مُشکل چھُ ییاکھ ترٛاوُن چھُ اوٚکنہِ کرِد ڈٕکھ زِ پانے کیتھ کُنہِ

---

[1] اَتھ مرٛس چھُ بیاکھ پاٹھ "تیٚر ژھینٛم اَمبہٕ باوکس" یانے تیٚر دِکھ بے منٛز ژھینٛم پَلَو تہٕ پیٚنٛز یہ نیٚبتھ نٔز حالتھ کس باو؟ اَمہٕ پاٹھ بَدلی ستی چھِنہٕ اصل کتھ کانٛہہ فرق پیوان۔ (س۔ س)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژھنہٕ زِنٛون پان، پنُن وُجوُد ترٛاوِتھ۔ موٗخہ ریزِ دِہ شوٗلہِ ہُند تجربہٕ چھُ یا ژوٗر زلہِ دُن تہٕ دِہ شوٗلہِ ہُند باوٗژبل چھُ اَلرِبلہٕ ہوٗے۔ فقط چھےٚ اکھ کتھ لیوسہٕ نہٕ ہیوٚی یا ہٕمی دِہ شوٗلہِ منٛز نظر گژھان چھےٚ تہٕ یہےٚ کتھ اَسہٕ شارپر کھادنٛکہِ اَکرِ سوٗترپیٹھٕ بیٚیس سوٗترس توان تہٕ للہٕ تہٕ نُندرٛیشس منٛز شاپر آسنہٕ ہُنٛز یتہٕ فرق کرنُک ظوٗن پاوان۔ اَتھ بدٕون کتھہٕ کرِو ناو INNER CONFLICT یلنے اَندرٛی جنگ۔ للہٕ ہندِس واکھس منٛز چھُ اکھ اَہم استعارٕ "نابدی بار" یانے اَکھ سُہ بوٗرِ یُس بور آسنہٕ اَتہٕ گنڈ ڈیوٗل گژھنہٕ سیٖبہٕ گوٚہ بۄہمُت تہٕ عذابُک باعث بنیوٗمُت چھُ، مگر چھُ نابدی بار یانے میوٗٹھ یانے تیٚتھ بور یُس نہٕ اَدم دارِتھ دیٚنُن تہٕ راوٕرِن ییٚژھ۔ باردول چھُ اَکس اَندرٛی جنگس منٛز ہیٚنہٕ آمُت۔ ترٛاوُن تہٕ چھُم میٚچھرِ تہٕ مَدریر نشہٕ اَتھ چَھلُن۔ ترٛاوُن نہٕ تہٕ چھُم دیہکُ کڈر عذاب ژالُن۔ مالُے تون بیرِ نابدی بار دُلیٖہکِ استعارٕ تہٕ شُنی تو کتھہٕ کُنی چھےٚ اکھ نُنی تہٕ زِندِ اِنسانی صوٗرتِ حال برٛوٚنہہ کُن لیوان۔ اَتھ برعکس چھُ حفظ شیٚخہٕ سُند شرٛک صرف گوٚبہ باہرِ چ ذکر کران زُنہٕ سُہ کانسہِ پٕشرتھ چھُ ہیکان۔ گویا پٕشرتھ ہیکہٕ ہے تہٕ پٕشرِ ہے کانسہِ نتہٕ کانسہِ۔ مگر مجبوٗری لور چھس تیٚتھہٕ نہٕ پانہٕ ژُلنہٕ وراے چھُسنہٕ چارٕ ے کانہہ۔ گویا اَکس منٛز چھےٚ اکھ ٹرجک صوٗرتِ حال تہٕ بیٚیس منٛز محض مجبوٗری ہُند عالم۔ اَکھ چھُ بلیہٕ کرِ مقابلہٕ اِنسانی صوٗرتِ حالس زیادٕ گاشراوان تہٕ اَوکُنہِ اَسہٕ اِنسانن زیادٕ ے یہِن پانس نِکھ تہٕ ژوٗر مارِ موٗند باسان۔

اَندرٛی کشمکشچ یہ خوٗصوٗصیتھ چھےٚ للہٕ ہنٛز اکھ نُنی تہٕ امتیازی خوٗصوٗصیتھ لیوسہٕ تسندِین اکثر واکھَن شیٚخہٕ شرٛکوٗ نِشہٕ بیوٗن کڈان چھےٚ۔ تہٕ گوٚونہٕ حفظ شیٚخہٕ سندِس کلامس منٛز کیاہ چھینہٕ اَمہِ قسمِچ کانہہ مثال۔ کہیں نے تہٕ یہ شرٛک چھُ اَسہٕ شرٛونِتھ کُنہٕ:

دُلیٖہکِس تِتِس مَتِس نارس
گلِ انارس دِتم گتھ
شیطانی نِش لاجم پیٚتھرِ بارس
منےٚ راو ژوٗرِس تارس وتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یتھ منز دلی نہکس لوہ لنگرس ناروننہ چھ آمت۔ یُس الکی آسنہ توت تہ چھ تہ موت تہ زالن واجینز تُشر ریہہ تہ تہ تنبہ لاوَن دول دآن پوشہ رنگ تہ۔ لَلہ نش چھنے بافنے اَمہ اَندری جنگہ (CONFLICT) بجایہ اکھ اَندری جدوجہد (STRUGGLE) ووتلان۔ اکھ مُشکل قولُو کرنہ باپتھ جدوجہد اکھ مقصد پراونہ باپتھ ووہ ٹھ ژھانٹھ، اکھ محبوب لبنہ موکھ زُو زپتہ کوشش:

لتن ہند ماز لاریوم وَتَن • مل ووہ نذ گولُم جگر موژم • اَنزریم گٹکھ ژٹتھ تہ وولُم
ژٹتھ تہ دنتیمس تی چاکھ • شیہ وَن ژیتھ شیشہ کل وُزِم • پٹر کرتھ ہوٗنژم پوپنہ سیتی
شیہ ووت تراوتھ ستھ مارگ روٗٹم • شُنیک ماداَن کوٗ ڈُم پانس
• میٔنے لَلہ رو زمنہ لوٗ دنہ ہوش • دِشہ آلیس دَش دِشہ ژِلتھ
• ژِلتھ روٗٹم شُنہ ادِ واو۔

وَننک مداچھ یزبہ اَندری جنگ یہ اَندری جدجہد چھنے لَلہ منز تیٖژ عام نہ اَتھ ہکوٚ آہنز شاعریہ ہند اکھ شپزناوُن نشانہ دنتھ۔ لَل چھنے وَنان :

آمہ پنہ سوٗدرس ناوِ چھس لَمان
کتہ بوزِ دَے میون مَیتہ دِیہ تار

تہ شیخ العالمؒ چھ وَنان :

ڈِٹھس کلِلکر کالِس ہنَدے
ہوٗنزی پاٗ اَکھٹھن لوٗبمس تار

لَل چھنے پننہ اَمہ اَندری جنگہ تہ جدجہدُ کینہ اَمہ وآلی جِرہ تھپیھ دِوان تہ ساَنس لوٗسَن قبالہ کران۔ حضرت شیخہ سُند منزلہ واتُر تہ مرتبہ پراوہر، تسند روحانی کمال تہ بجبر ڈیشتھ چھ اسہ اکثر امس لگان۔ لَلہ ہند اَندری جنگ تہ تسنز جدجہد چھنہ تسندس گُنہ تہ بخرُبس منز بکہ وَلوکنہ تہ وشرارس منز تسنز (INVOLVEMENT) یانے آوٗرنی ہند سبب

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بنان تہٕ تمہٕ سیٹھا چھُ تسندِس کلامس منز جایہ جایہ احساس لگ اکھ وُہہ وُن نار وُزان تہٕ جذبٕچ اکھ زوراوار گنتھ ہران یوسہٕ تسندین خیالن تہٕ وِثرارن، شرن تہٕ دایُن، شرھن تہٕ پرھن، تسندین لفظن تہٕ کتھن بہلہٕ پایہٕ شاعری ہند اظہار بخشان چھےٚ۔

دیہچہٕ لبہٕ داربہٕ ترو پرم   پرانہٕ ژوٗلہٕ روٗدُم تہٕ دتمیٚس دم
ہردیچہٕ کوٹھہٕ اندر گوٗنڈُم   ادہکہٕ چوبچہٕ تُمنس بم

پوٗت زوٗنہٕ وُتھتھ موٗت بولنوٗم   دگ لٔلہٕ ناوُم دیہٕ سنزٕ پریے
لٔلی لٔلی کران لالہٕ وزٕ نودم   میلتھ تس من شرزٕ لیوم دیہے

"نوٗرنامس" منز تہٕ چھےٚ امہٕ قبیلکی کینہہ شرکی، مگر اکھ چھُ تمن ہند تیداد مقابلن کم تہٕ دوٗیم چھینہٕ تم لٔلہٕ واکھن ہندی ہوی تیز تہٕ تند، تہٕ نہ چھُ تمن منز ذاتی آوزتی ہند تیتھ شدت یُس باس یتھ لٔلہٕ واکھن منز لگان چھُ تہٕ نہ چھُ زبانی ہند استعاری ورتاو تیوٗت قوی تہٕ دوٗسی۔

نفسی مورتس تہٕ والے   کھٹتھ روٗدُم گٹے
اتھہٕ یہٕ ہیم ترکشاے   کرتل زہنس ہٹے

کٔلی مے لوٗرُم، کٔلی مے سوٗرُم
کٔلی مے کوٗرُم پینزٕ نے پان
کٔلی مے ہنہٕ ہنہٕ موٗین توٗرُم
کٔلی مہ سیتی ووتُس لامکان

تاہم چھےٚ کینہہ مقام تتھی تہٕ یتہٕ لٔل تہٕ شیخ دوٗشوے کُنہ ہے فکرس منز دوٗدان باسان چھےٚ:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لل

اومکار ییلہ لیہ اونم ! دہی کورم پنن پان !
ششیہ ووت ترُاوتھ ستھ مارگ رٹم تیلہ لل بہ واتِس شرکاشتھان

ژھانڈان لوسس پانی پانس ژھیپتھ گیانس ووتم ناگو نشرہ
لیہ کرمس تہ واتس استھانس برُی برُی باہ تہ چوان ناگو نشرہ

شیخ

دال گوم میلتھ آدفس تہ جیس امی حیس کورنم بییس ناش
ششیش کل ترُوپیرم احدکس پیی میمہ ردس احمد لو کرم راش
ششیہ ون پھیو رس مو یس مو یس ادپیرمو کلیوم تہ کودم داش

تجربس منز ذاتی آورن آسنہ نہ آسنہ (ریہتیک۔ شاہدمنی لیحاظہ فقط شاعرسند کلام چھ) یا ذاتی آورلہ منز کنہ بیشی کنہ چھے للہ واکھن تہ شیخہ شرکھن منز شیاکھ فرق دو پدان یتھ شفیع شوق ہمکلامی تہ خطاب دنیتھ وبرھناوان چھ، یتھ منز چھنہ کانہہ شک زِ للہ ہندی یا ٹھی چھ حضرشیخ تہ کنہ کنہ پانی پانس ستی ہمکلام سیدان تہ پانہ سے پنن او حال یادان:

ہوز ہومیا سنے گل انارد چھی شوبل گو تہ رنیہ وُنہ ہمڑھ
یم ییلہ دزتم دوزخہ نارد اد کیاہ کرہ تہ اد کوت گڑھ

نفسہ میاسنے زیر اگو دژمے دگوچھو لہم نہ زانہہ
بلنے میاسنے ہیتھ من منگو پاپھ چھی لوٹھان دہن کھو راتھ
تہ حضر شیخ سندی یا ٹھی چھے لل تہ خطاب ہند انداز ورتاوان۔ مثلے !

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہا منٛشہِ کیاز چھِکھ وُٹھان سنیکہ کور
امہِ رٕٹھہِ ہمالہِ ہٕکی نہٕ ناد
لیٛو کھٔٹے یہِ نار آلی کرِ ہنہٕ رٕکھ
تہٕ مالہِ ہٕکی نہٕ چھیٚرتھ کانہہ
کھٕنٛبہِ کھٔنٛبہِ کران کُن نہٕ واتکھ
نہٕ چھٕنہٕ کُنہِ شلکہٕ اہنہٕ کاری
سوٚرُے کھٔنٛیہ مالِہ سوٚرُے آسکھ
سمی کھٔنہٕ مُثرسٕنے بر ہین تارِ

ٹُلی کِہ چھےٚ لل بھیرژ بھیرژ ود ہِدلِش دِوان تہٕ یہِ لفظ "وِد ہِدلِش" چھُن کم از کم لو لٕہِ ورتو وُمت۔ مگر تہٕ آسِتھ تہٕ چھُ ہیٚرِلی زِللہٕ واکھن مقابلہٕ چھےٚ شیخنہٕ شرکین منٛز خود کلامی لکھتہٕ خطا بچھتہٕ ژٕرہ نتیجہ چھُ یہِ امہِ حسابہ لٕسین پاٹشیارک وُشتیر للہٕ ہندس کلامس منٛز موٚجود س پدا۔ چھُہ تمیچ چھےٚ کلام شیخنس منٛز وشرِ چھےٚ ہیٚش باسان۔

لل تہٕ شیخ چھِہ دوٚشوٕے اکِس کتھِ منٛز ہٕوی۔ دوٚشوٕنی ہنز شاعری چھےٚ کلیم کُرِتھ عام مفہومہٕ مطابق غارہ ارضی۔ دوٚشونٕی ہنٛد فضا چھُہ غار موٚمولی تہٕ ماورآئی۔ مگر اکھ فرق چھکھ تو تہٕ یہٕ دِن ژاران۔ لل چھےٚ زیادٕہِ ین انسانس تہٕ خود الیس درمیان دوٚرِرکی ھٔری یا دلو ہبر پٹھہٕ ومسالہٕ کہ مفقرکی ٹُنڈ، مرحلہٕ ہاوان تہٕ یمن مرحلن منٛز ینن حال اوحال باوان تہٕ نو جیزوس تہٕ کُلس ٹُل گژھنک عالم نیچھنا واز۔

مندچھِ ہانکلِ کرژھینم ینیلہ ہیڈن، گِگلن، اُسن ثراو
عارس جبامہٕ کرٕسنہٕ دزیم ییلہ اندریم کھارِ یکہ وزیم داہ

رُت تہٕ کٕٹِت سوٚرُے پزنم کُنہ نہٕ لوزن آچھن نہٕ باو
اوُرک ڈُیچ ییلہ دہ ندوزیم رُتن دیپ پٕشر زلیم ورنہٕ نہٕ واو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژٕہتہٕ لۄ گُگ گگنہٕ برمہٕ وُن   ہمیشہٕ اکہٕ ژھٹہٕ لۄچنہٕ لچھ

ژٕہتہٕ دگہٕ لۄدہٕ ژٕتھ زون   پرٲن اپان سنداری تھپہٕ چھ

لتن ہُند ماز لار ئوم وتن   اکی ہاو نم اکہٕ چی وتھ

یم ییم بوزن تم کوہٕ متن   لۄلہٕ بوزستن گتھی کتھ

تنتھر گلہٕ تاے منتھر موژے   منتھر گول تاے مۄتے زتھ

ژٕ ہیتھ گول تاے کینہٕ تہٕ نہٕ گنے   شنبس شنیاہ میلتھ گۄو

اتھ برعکس چھ حضرت شیخ العالمؒ سندین کٔمن تہٕ کوتاہین ہنذ غمہٕ گوتن گمرٕ ھان تہٕ مرنہٕ پتہٕ ژمان باسان، تہٕ ئیزر چھ ییزہٕ اتھ مطلس ہنز واتہٕ حضرت شیخس کُہُنے کانٛسہٕ شاعر۔ دُنیہٕ چہٕ ناپایداری تہٕ موتچہٕ ناگزیری ہُندِس تُندٕ تہٕ سۄن احساس شیخہٕ شرکین ہنز حیاتہٕ حیاتہٕ ود پدان چھ سُہ چھ تمن ہُند زوتہٕ گہنہٕ:

خانن ہندین یمن ردبہٕ خانن   حانن دیان اپاری گرٕھ

سو ندرو چیسکھ ہر دکھ ناون   ژٕ مروہٕ ستین ڈوان کرٕھ

تتھی مالہٕ ڈیٹھم کیہ لۄ وان   نفہٕ مینہٕ وُچھ تہٕ ژٕو چھنہٕ گرٕھ

صاحب دوہ ہہٕ اکہٕ دوراہ کر   ییتھ سمسارس کیہٕ لُر یار

زمین تہٕ آسمان یہن جبہٕ جرے   نہٕ گژھہٕ ھلس انصاف نہٕ ہیس عار

کنڈ بو مرگہٕ گرٕہ بن کھکھ   کنڈ لۄ سکھ ندہٕ ناوی

کٲلی سنگرہٕ شین زن ژٕ سکھ   اڈہٕ ناڈ لگکھ ترٕ ناوی

بالہٕ پانہٕ رٲوہٕ رکھ، بجُرڈ سکھ   لوہٕ ردس انہٕ وتھ کُس ہاوی؟

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شفیع شوقن یہ احساس چھُ صحی زِ شیخہٕ شرٕکین منٛز چھُ مرنن بے لۄہ واتھن مقابلہٕ ژوٚرے یہن باسان، مگر
یہ وَنُن چھُنہٕ میانِس کُنہٕ صحی زِ حفٕ شیخ چھُ ماسوکیٛژ (MASOCHISM) ہنٛز حالژ تام زوٚس
عذاب کرنہٕ کِس حقس منٛز۔ اوٚل چھےٚ یہ کتھ زِ ماسوکیٛژ سیتی چھُس جنسی لذتھ والبتہٕ مانہٕ لیوان چھےٚ کلام شیخ چھُ
تمہٕ نشہِ تیوٚتے پاک یُتھ لِلہِ ہُند کلام چھُ۔ تہٕ دوٚیُم یتھ عملس شوقِ عذاب "زِدس عذاب" کرُن وَنان چھُ سوٚ چھےٚ
نفس وَش کرُنٕچ سوٚ ے کرٕشے یتھ لَل دیدلوٚب، منمتھ، مُدبیرِ "مارُن" وَنان چھےٚ:

ییٚمی لوٚب، منمتھ، مد ژوٚر مورُن
وَنہِ ناشی مارِتھ، تہٕ لوگُن داس
تمی سَہزِ ایشور گورُن
تمی سوٚرے وِلو نُن سوٚ آس

کنڈیو! کہ رِکھ کنڈِ کنڈے
کنڈیو! کہ رِکھ کنڈِ ولاس
بوٚگے میٚٹھی دِتتھ یتھ کنڈے
اَتھ کنڈِ روزِنہٕ سوٚرِنہٕ تہٕ ساس

تہٕ امہٕ قسمہٕ خود ماری یہ (SELF-MORTIFICATION) تہٕ لذتھ
ترٛٲوی یہ ہندُو پدیش چھےٚ لل تہٕ پھیری پھیری دِوان مثالے:

مارِکھ مارِ بوتھ کام کرودھ لوٚب
نتہٕ کان بَرِتھ مارِنے پان
منہٕ کھین دِکھ سوٚ وِچار شم
وِشے تِہند کیاہ کیتھ ژوٚرات

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پۆن پٕرِتھ یُس اُٹھِ وگِہ !
تس بو ناسپر شہ یہ بو چھہ تہ ترٛلش

دٕہچہِ لبرِ وارِ نیہ ترٛو پسرِم !
ہرٲنہٕ ٹٕور رٕونم تہ دٕ ٹمیس دٕم
ہرٕ دیچہِ کوٗٹھرِ اندر گوٗندٕم !
او مکہِ چو بچہِ تکٕسٕس بٕم !

اَدٕ کنہِ چھ شفیع شوقن یہ وَنُن پٕزٕھہِ یہن باسان زِ حقص شیخہٕ سٕندِ کنہٕ چھٕے نمازٕچ
اَکےٗ وَتھ پتہٕ سو یٕزِ انسانن پھیرِ ہمیشہٕ خاطرٕ اَتھ (دُنیٕہس) کُن تھٕر" یٕزِ چھُ یٕزِ یتھٕ کنٕہ لل یتھ دُنیہس
منٛز رٕوزی تھٕہے روٗحٲنی یٕزِ یٕراوُن ممکن زانان چھِہے تِتھےٗ پٲٹھٕی چھُ حقص شیخ تہٕ ینیمِہ کتھ ہُند قٲیل زٕ
ینیمی ینیہ وٕوِد تمہِ تتہِ لوٗ لوٗ
تہٕ دُنیہکی مالماتھ اَدٕ تُکی ترٲوِتھ فرار کرُن چھُ تس منٛز یاکھ اِحساس وو تلاوان.
کیول کوٗتہ نیر کھ مینٛھٲنی ترٲیچھ شُر دُری تہٕ گیہٕ بار
ہم کس یار لدکھ پاپٲنی بار خوداپا پاپے نوار
تہٕ ییٚدِ کٕزِ یہ حقص شیخ "چِلہٕ درِن" مانان چھُ تتھ مانہٕ کرنہٕ وزِ ہرگاہ آسی یتھ باوٕ تہٕ سنونہٕ :
ٹھوکشہِ اُڈو چِلس
کتھ کٕرینہٕ نس دِلس سِتیٚ
تیلہِ باسہٕ یہ اُسہِ حقص شیخہٕ سُند خیال للہٕ ہند ینیمہٕ اظہار نشہٕ بدوٗن :
گوٗرن وَونُنم کُنے وَتُن نیبرٕ دٕوپنٕم اندر اَژُن
نیزِ چھُ یٕزِ حقص شیخ ییلہِ اند روزِ یچ تہٕ وَن رٕنٛپچ کتھ کران چھُ سُہ چھُ دُنیاہ بیزٲری کھوتہٕ
زیادٕ" انتہٕ مل" کاسنس کُن توجہ پھران :

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وُنِن سرگال و اندر آسن   گو ہین نگر برات واس

پانژ وُکھ یم اندہِ مل کاسن   نش بازن آسن یم خاص

جسم پرستی چھہِ حفن شیخ اُومو کھ خلاف زِ اتھ منز چھُہ " دِلکُ گُل کائس تل گژھنکُ " اندیشہ آسان:

مو ماندیو ٹھس مازس تہ پنس   دِلکُ گُل گژھی کائس تل

شیخہ شُرکین منز چھُہ مرن بے پزی تیوٗت شدید زاکرِ حلہ چھُہ (NECROPHOBIA)

یانِ مرن وسواسس سیتھ زلان باسان نگر تولس متعلق حفن شیخہ سُند لقویر " خوفناک " یا اللہ ہُند لقویر

" خوشوُن " قرار دِنہ شروٗنہ پزِ اسہِ للہ ہندین یمین شارن کُن تہ توجہ دیُن:

ژامر ، چھتر ، رتھ ، سمہاسن

ہلاد ناٹل رس ، ٹیہ پید یشکھ

کیاہ ماتھ ییتہِ ستھر آسوٗن

کو زن کاسی مرنبی شیناکھ

کیاہ لوٗ ڈکھ موہہِ لوٗ سوٗدر درے

سوٗتھ لوہرتھ پیٹی تمہِ پانکھ

یمہِ ستھ کرِنے کاڈ چھوہِ درے

کو زن کاسی مرنبی شینکھ

تہ اتھ برعکس حفن شیخہ سندی یم اظہار تہ لوزِ :

یادس تہندس دوہ دین برِی زِ

زِندآ ستھ سُرِی زِ ، زاتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رحمت محمدؐ صٲبنٕس دیٚنس
مرگہٕ وتہٕ ییٚیمی تھوٚو کلما تھٕن

موت چھُے شربت، چیٚنہٕ روٚس نہٕ بلاٗزے

کیٚژن قبر چھےٗ لوٚش زان شیرے

بیاکھ کتھ چھےٗ یزٕ موٗتس پیٚٹھ یوٗت زور دِنہٕ تلہٕ چھِنہٕ حضرت شیخہٕ سُند مقصد انسان مرنس خاطرٕ تیار کرنہٕ یوت بٔلکہ تس یہ احساس تہٕ دیٗن زِ یلہٕ یمہٕ زندگیہٕ ہُند انجام میٚژہ تہٕ سوٗر چھُ تیلہٕ کتھ پیٚٹھ چھےٗ یہ سآہرے ترٕ پہٕ تہٕ پہٕ یہ سوٗرے کیاہ کرٕ کیاہ، یہ سوٗرے کرٕوٚد، علاوتھ یہ سآہرے مارمآری :

ژٕرآوتھ یِنے اندٕ ماداٗنس ماز تہٕ وسنحاں میٚژ تل جنری
حساب منگنے داٗنس دانس کرٕوٚد نو مسلمانس پنہٕزی

آدم آسیتھ لوکٹھ خسرو گنداں سوٗرے دوہ تہٕ راتھ
مرٕن مُثر، سپنکھ غورو، کیاہ کرٕ کیاہ کرٕ ژوٚنے پنٕ زاتھ

لل چھےٗ اکھ بہلہٕ پایہ مِسٹک (MYSTIC) یمہٕ کنی شیخ العالمؒ اکھ بار رٲیوٚش چھُ ۔ لل چھےٗ لوکہٕ ناردٲرنج نیزان تہٕ شیخ چھُ بان گرٕشہٕ کڈان ۔ لل چھےٗ پانس شُنیک مادان ژھنڈان تہٕ شیخ چھُ پرٕتیس اٹہٕ کران ۔ لل چھےٗ ہمبرٕ اندر اژان تہٕ شیخ گیمہٕ ترآوتھ پتھ ون ژٕٹان ۔ یمن دوٚن منز یوسہٕ اہپر وچیع ، دٕ چھٕنیع ، وتیراوٗنج ، ژٕرنہ ناوٗنج تہٕ باوٗنج تہٕ ہاوٗنج فرق چھےٗ تھ سٕپد یمو دوہلو تو موٗلہ سیتی وشرٕھنے ، حضرت شیخ ونان :

دِہن گاش ڈیلو، ھُمہٕ ونہ لیتھ گٕٹہٕ ببرے لنگس ونہٕ سو یہ کاٹھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دِلک دروازٕ کیتھ مالہٕ وٕٹہٕ سونس کیتھ دِمہٕ کاڑتھ واٹھ

خۄ داے ڈیوٹھم کُس مالہٕ کھٹہٕ جانس سیتی چھم جان سنگاٹھ

تہٕ لل وَنان :

دُمہٕ دِمہٕ کوٗرمس دُمن ہالے پرزلیوٗم دیپ تہٕ نیٚیم ذاتھ

اَندریم پرکاش نیبر ژھۄٹُم گٹہٕ رٹٕم تہٕ کرٕ مس تھپھ

حضرت شیخ چھہٕ شاعری ہٕ متعلق پننُ تصورین لفظن منز باوان :

ہُنہہ اکہٕ سنگر تار زَن وَزن

گُنبذ وَزن دُلیٚ دُلیٚ کتھ

سۄزن الشاہ سیتیٚن لوٗزن

کۄزن نہٕ لوٗزن ڈ مڈمہٕ گتھ

یہ گوو یرتری ہری سُند سے خیال یتھ اقبالن یتھہٕ باتھی اردُو جامہٕ

وۄلمت چھُ !

پھول کی پتی سے کٹ سکتاہے ہیرے کا جگر

مردِ نادان پر کلام نرم و نازک بے اثر

تہٕ لل دیدہ چھے پننہ وایکھ تندی تہٕ مستی یتھہٕ باتھی ہاوان :

اُشر شس تہٕ ساتس پٹرسس تہٕ رٕمن

سہ مس منٚے لِلہٕ چو پٕنیٚ واکھ

اَندریم گنٹکھ رٹیتھِ تہٕ وولمو

ژٹیتھ تہٕ ژیتمس تتی چاکھ

لل تہٕ حضرت شیخ چھہٕ دۄ شوے کاشرِ زبانی ہندی نامیٚرکار۔

للہٕ واکھ تہٕ شیخہٕ شُرکی پرتھ اگر اکہٕ طرفہٕ یہ ژینیتھ خوشی سپدان چھے زِ کاشرِ زبانی منز کوتاہ باوُژ تِلی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھُ گردوہیمہٕ پاسہٕ چھُ یہ زانتھ افسوس سپدان زیمہٕ دوٚ لیوٚ بہلہٕ پایہٕ شاعیرو پتہٕ چھُ خلاے کأنٛسہٕ شاعیرن کأشُر زبأنی کوم بُر بہٕ ۔ اتھ معاملس منٛز چھےٚ للہٕ دیدِ حفن شیخس پروٚنٛتھ۔ چونکہ للہٕ ہنٛد کنھ واس چھُ توٚ زِ گُتاہ لہٰذا چھُ زبأنۍ ہنٛد ورتاو تہٕ کتھہٕ پأٹھۍ سپدمت۔ خاصکر تھ یمہٕ زٕھ چیزہٕ تہٕ مانہٕ ساد رسان للہٕ مختلف روحٲنی کیفیژ تہٕ فلسفیانہٕ زاوی ہار تہٕ اکا یلی خیال کأشر آوی مِتۍ چھِ تیتھ کٔن وچھتھ چھُ کأشرِ زبأنی ہندس زٕھیتھ امکأنی جوہرس پتہٕ اتماد سپدان مثالہٕ پأٹھۍ وچھتو حرف یم کینہہ لہٕ مشہ لفظ تہٕ کُری تواندارہٕ لاکھتو کیتھہٕ کنہٕ آسہ سانہٕ بانچھ اظہارس دٕتہٕ ستوترا وِتہٕ !

جستن بار ، راوُن تیوٚل ، وتہٕ ناتی ، رتنہٕ دیپ ، منٛدچھ ہانکل ، اوٚ تہٕ آری ، زہٕ تہٕ تہٕ ورگ ، ٹھوس ینتھ آنٛتر ولیود ، کالہٕ زال ، بوٚد ہیز کاش ، گیانہٕ مارگ ، لاماژ کرپوش ، سہز وزہ اد ۔

للہٕ ہنٛز یہ پوٚیتھ تھأوتس پتہٕ حفن شیخن زنٛدٕ تہٕ یمہٕ لحاظہٕ کوٚرنس ہُر بہٕ زینتہٕ للہٕ ہنٛدِ لفظہٕ آگرہ ، کاشر ورآے ، سنسکرتے پوت اوس تتہٕ زنو حفن شیخن تتھ ستی فارسی زبأنی ہنٛد پے تہٕ ۔ مثالہٕ پأٹھۍ وچھو یم کینہہ لہٕ مشہ لفظ :

قندیلہٕ کلے ، مُلیمن داغ ، شوہٕ دکان ، تازی بچہ ، کرٛیہ داو ، کلکو کال ، واو ہال ، امرتہٕ گژ ، چلہٕ وٚرن ، کہو سہنٛد ، اذوت ، دیتھہٕ واو ، سوکھیہ ساد ، ہیہ ہوٚل ، اسن داد ، انتھہٕ پاتھر ، بدر مُہ ، گوٚب وژن ، ہنگہٕ پھنیر ،

لل تہٕ شیخ چھِ دوٚ شوے کأشرِ زبأنی ہنٛدی زٕ سٕلیٹھی ودی شاعیرن آنٛدرٕ ولیود تہٕ حاصل اوس تہٕ غیبہٕ نظر تہٕ پننس زمانس منٛز یم سماجی حالات یوٚد وچھمتۍ ہنٛد کم کنیژ ھا باس چھُ اسہ دوٚ شوےٚ نش لگان ۔

لل چھےٚ وَنان

گاٹلاد اکھ وچھم بوچھہ ستی مران
پن زن ہران پوہنہ داد لاہ
یٔشہ بوٚد اکھ وچھم مازس ہاران
تنہٕ لل تیتتے ہیاران زہ عنیم ناشے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حضرت شیخ دپان : "عزٕ دٕبس گرٕ ھان دۄہے ناشے
یُیتھ تھوان حقس رٔاستی ناد
ناگِنس تہٕ لاگنس دالہٕ واشے
کیتن اٰہندِ اَتھہٕ گاشی آد

لَل دید وَنان :

زَل تھٔمبٕن، ہُتٕہ واہ تہٕ ناوُن
دۄرٕ دۄ آگٔمن پٔیرو ژٕرِتھ !
کاٹھ دینہٕ دۄد شٔرٕ ماوُن
اَنتہٕ سکۆل کیٹہٕ ژٕرِتھ

حضرت شیخ دپان :

کلِکہٕ گرٕ گرٕ دٕیشس لاگن تہٕ	اُتہٕ پاٹھٕ لاگن نٕشس ہنگن
نۆیشس بۆدٕی اَنتھ وانہٕ لاگن تہٕ	وَوٕن مُتھٕ کیٕپس تہٕ اَن
تہٕ کھیٚتھ نفسہٕ ژٕورس الگن تہٕ	دۄہ لوٗستھ لگن وَن

یمہٕ مختلف مثالہٕ چھےٚ لَلِ دید تہٕ حضرت شیخ دٕہ شوٗنٕ سماجی شوٗنٕ خوٗرک تہٕ تہذیبن طنزٕ کاد صلاحیتن ہُندٕ پے دِوان۔ مگر حضرت شیخس چھُ طنزٕ بس ستی مرزِل تہٕ یُس تمس لَل دیدٕ سان سارےٚ کاشرٕ پن صوٗفی شاعرن منز امتیاز بخشان چھُ۔

لہٕ واکھ تہٕ شیخہٕ شرُکیٚ یم دۄ شوٗے چھہٕ کاشرٕ زبانی ہٕ۔ مہٕ شعرانہٕ تہٕ لَل دید تہٕ شیخ العالم دۄ شوٗے چھٕ پیٚنہٕ نس پیٚنہٕ نس کُلاس کٔن سون ظلوٗن پھیرٕن پھیرٕن اَسہٕ تِش کیٚنہٕ تولیٚزہ نُت۔

لَل چھےٚ وَنان : یم پَد لَلِہ وُنی تم ہرٕ یہٕ آنچھ

تہٕ شیخ العالم وَنان : یمن پَدن سےٚ دِیہٕ زار گوٗ ژھے

(۷، جولائی ۱۹۷۸ء)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شیخ العالمؒ سٕنٛز شاعرانہٕ شخصیتھ

ہٲہ اکھ سنگر تار زَن وزَن
گنٛبدٕ وزن دُنٛز دُنٛز کتھ
سو زن ایشارٕ سیتین بوزَن
کو زن بوزَن نہٕ ڈٔلۍ مہٕ گتھ

حضرت شیخ نورالدین نورانیؒ سٕنٛز برکتہٕ واجینٛز ذاتھ چھےٚ سیٹھاہ پہلودار آسمٕژ۔ تِم ٲسی اکھ تھدِ درجکی عالِم تہٕ عارف اکھ پایہٕ بٔڈی دینی پیشوا تہٕ اکھ سیٹھاہے تہہ دار تہٕ رنگ بستہٕ کلچرٕچ علامتھ۔ سہزانند، شمس العارفینؒ، کٲشرٕ واعظ تہٕ علمدارِ کشیرٕ یِم بیون بیون القاب چھِ حضرت شیخہٕ سٕنٛز بسیارٕ پاسٕل شخصیژ ہنٛد ایلان۔ تہٕ حقیقتھ چھےٚ یہ زِ یمن سارِنے پاسن پیٹھ چھُ یژنہٕ پاٹھی نے تہٕ کم یا زٕ دٔر گاش تراونہٕ آمُت۔ اوٚدٕن گوٚو کشیرِ ہنٛز کوٚ چھِ منز بہا نِپھلن واسٕ امِس جینِیَس سٕنٛزِ سٲدٕ شخصیژ ہنٛد اکھ پاس چھُ یتھ کُن نہٕ کانٛہہ خاص توجہہ دِنہٕ آمُت چھُ، میون مطلب چھُ حضرت شیخہٕ سٕنٛز شاعرانہٕ شخصیتھ۔ یہ سٕد وارِیاہ صدی یو پتہٕ زِ موجودٕ دورس منز آو کلامِ شیخ ضابطہٕ پاٹھی ایڈیٹ تہٕ شایع کرنُک ضرورت موحسوس کرنہٕ تہٕ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہنٛدِ فوہ رماشہٕ کوٚر محمد امین کامِلن "نورنامہ" تالیف تہٕ اکیڈمی کوٚر شایع۔ یُس "نورنامہ" زَن پنٕنہٕ نیوٚر رنگہٕ رنگہٕ کوتاہیو باوجود یمہٕ لحاظہٕ اہم چھُ زِ امہٕ کنِنہٕ چھُ ...... ادبس سیتی دلچسپی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تھاوِن والین ہند باپتھ کلام شیخنگ ہنا کھلہٕ پاٹھی مطالہٕ کرُن تہٕ حضرت شیخنہٕ پنُنزَن فنکارانہٕ صلاحیتن ہُند اندازٕ کرُن ممکن سپدِمت پُوز تہٕ آسہِ تہٕ چھُ اشد ضوٗرت زٕ زانِتھ والین ہُند اکھ ٹیم کرِ پانہٕ داُنز زلِتھ میلِتھ تہٕ اَدٕ ییتر ممکن آسہِ تہٕ تیتر ژھانڈِتھ تہٕ دٕرِیاف کرِتھ تہٕ ضروٗرِی زِعمتھ ژٕ آر دِتہٕ ییتہٕ اکھ مَتَن پرٕتھ رنگہٕ دُرست کرِتھ جدید رسم خطس منز چھاپنک اہتمام
تہٕ ژھٕ کینہہ تہٕ چھنہٕ زٕ کلام شیخس کُن آسہِ ہٕ کانٛسہِ طعون تہٕ گومت، واقعہ چھ یہِ
حضرت شیخنہٕ منز زندگی متعلق یِم تہٕ تذکرٕ وُنیکتام عام منظرس پیٹھ داُتی تہٕ ہمتہٕ چھہٕ تِمن سارِنے منز چھ شیخنہٕ شرکین ہندی اقتباس پیش کرنہٕ آمتی۔ بلکہ چھُ کینژن اقتباسن ہند مانہٕ مطلب وَنِتھ تہٕ کینژن شرکین چھُ بیٚین زبانَن منز ترجمہ تہٕ کرنہٕ آمُت۔ وُن گوو ییٚہ وُنیکتام سپدمت چھُ سُہ چھُ یٚزِ کلام شیخ ییہِ شاعری اظہارٕ رنگی زانُن تہٕ پرکھاوُن، تمُک تخلیقی خوصوصیتھ ییٚہ یٚزِ زناوُن تہٕ تمیُک امتیاز ییہِ بدِ کڈنہٕ تہٕ فنی ایتبارٕ سپدِ نہٕ معلانکہٕ دن۔
عبدالاحد آزاد چھُ گوڈنیک قلمکار ییٚمی پننہِ "کشمیری زبان اور شاعری" ناوچہ کتابہِ منز اضافِ سوتو تہٕ موضوعو لِحاظٕ کلامِ شیخس ژھوٚٹی پاٹھی تجزیہ کوٚرمُت چھُ، تہٕ مُتی چھن حضرت شیخنہٕ سند عارفانہٕ مرتبہ تہٕ دینی منصب اکتھ کُن تراوِتھ ییٚمہٕ شو دِ ادبی تاثرٕ چ باوتھ کرِتھ زِ حضرت شیخ ییلہٕ خالص مذہبی اصول پننیٚن شرکین منز واعظانہٕ تراییہ بیان کران چھِ تمہِ ورز چھنہٕ تِمن شاعری ساتھ دِوان یا دِوان تے چھکھ تہٕ اکس ماہرٕ مبلغس سندی پاٹھی دساغس کام ییتھ اتھ برعکس چھِ فراری جذباتھ تہند دِلہٕ منز بکھ کرِتھ ژھٹ دِوان" یا یٚزِ "تہند کلامُک واعظانہٕ شان چھنہٕ پانس کُن توجہ پھِر نہٕ رٛدس پٔران[3]۔ "حضرت شیخنہٕ سنٛزٕ خالص ادبی شخصیتھ ییٚزنادِنچ تہٕ تہندٕن فنکارانہٕ صلاحیتن سام ہینچ چھیٚہ ییہ اکھ قابلِ قدرٕ کوشش۔ اما پوز ییہ کوشش چھے

---

[2] ۔ کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد جلد اول صفحہ ۱۳۹
[3] ۔ کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد جلد دوم صفحہ ۱۹۱

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تیُتھ مضمونس تہٕ موٗجوٗد ورٕ زمرٕ زنٛدگی ہند چھُ شدید احساس، یاد گژھان ۔

جیالال کول تہٕ چھُ "سٹڈیزان کشمیری" ناوچہ پننہٕ انگریزی کتابہ منٛز بس یتھ سے پیٹھ اکتفا کران زِ حضص شیخنہ پنٛدی اکثر شعر چھُ موضوعہ لحاظٕ واعظانہٕ تہٕ آہنگ کہٕ ایتبارٕ ناصحانہٕ، یمن منٛز حضص شیخن تھی عقلہ ہندی نوکتہ تہٕ مینتھ تولِتھ کتھ بیان کرمژ چھے یمہ ضرب المثل بنیمژ چھے تہٕ یہند دمی کاشر زبان مالدار بنیمژ چھے ؏[1]

بہرحال امہٕ ژھوچہ باوجود چھُ آزادن تہٕ کول صاحبن یمن بیانن منٛز کینہہ لوکتہ خاص کرتھ سٔنہٕ نس لایق، رگو ڈنیتھ چھے یژ کوس مقابلہٕ چھُ آزاد ژور موٗحتاط تہٕ حساس یاسان، سہ چھُنہٕ کونسی یاٹھی "اکثر" شعر کینن متعلق کانہہ وانیتھ تہٕ ژٹھ رائے ظاہر کران، بلکہ چھُ "مذہبی اوصولن" تہٕ "فکری جذباتن" سیتی تعلق تھاون والین شعرن منٛز فرق کرتھ زٕ مختلف تنقیصی تہٕ تجدیدی بیانہٕ دِوان ۔ امہٕ علاوٕ چھُ سہ بجایہ خود "مذہبی اوصول" بیان کرن والین شعرن متعلق پننہٕ بیانس یہ وٕنیتھ حد گنڈان زِ "یمن شعرن ہرگاہ شاعری ساتھ دِوان تہٕ چھے تہٕ سو چھکھ دِوان اکس لہور وائس مبلغ سنٛدی یاٹھی دہ باغس کامہ ہیتھ" ظاہر چھُ زِ یہ حد ہیکہ یا نہٕ سوو تاتھ سپدتھ دُدیم یژ جیالال کول چھُ واعظانہٕ موضوعچ تہٕ ناصحانہٕ آہنگچ کتھ تلیتھ حکیمانہٕ لوکتن تہٕ مینتھ تہٕ تولِتھ کتھن ہندِ ذرکی یہ کاشر زبانی ہنٛز "مالداری" ہنٛز کتھ کران، یلہ زن آزاد کلام شیخنہ کس واعظانہٕ شانس "کن متوجہ سپدان چھُ ۔ تریہیم سو چھنہ لایق کتھ چھے یژ اما پزی چھا حضص شیخنہ سنٛدِس کلامس تنیک واعظانہٕ (یا مبلغانہٕ) موضوع تہٕ ناصحانہٕ آہنگ ییوت نال دلیتھ زاہی کرد محض سے یوت برونٹھ کنہٕ رٹتھ کلہم کلامس معول مشخص، کیاہ حضص شیخنہ سنٛدِس کلامس منٛز چھناتھی شعر کیم واتیہ فنی قدرن ہندی حامل آسن ؟ کینہہ تھین شعرکینن ہند تبدّ ادچھ تیوت کم زِ کلام شیخچ قدر سنجی کرنہٕ وزِ ین تمہ محض "الگا ۓ" (EXCEPTION) یا حادثہٕ زانتھ نظر انداز

؏[1] سٹڈیزان کشمیری۔ STUDIES IN KASHMIRI — جیالال کول صفحہٕ ۲۳

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرِنہٕ۔ میانِ کِنی ہیکوا سی امہِ سوالُک جواب مولوٗم کٔرِتھ تِتھے تسلی بخش پأٹھۍ کلام شخصیس موٗلانکہٕ
وٕنِتھ گٔرِتھ تہٕ خصٕ شیخہٕ سنٛزِ شاعرانہٕ شخصیتھ ہٕنٛزی اَہمِیَت منٛز پرزناوِتھ کأشِر شاعری منٛز تہٕنٛد
اصل مرتبہٕ متعین کٔرِتھ۔

"نورنامہ" ناوچہِ پننہِ تالیفہِ منٛز ییٚس سرنامس منٛز چھُ محمد امین کامل کلام
شیخ موضوعہٕ کرِ لیحاظہ ترٕن خانن منٛز باگران: اسلأمی متصوفانہٕ تہٕ حکیمانہٕ۔ یتھہ کیتھ کُن نظر چھیتھ
زِ ییٚمن ترٕن تخصیصن ستر چھُنہٕ کانٛہہ بھیپر لبنہٕ یوان تکیازِ کانٛہہ چیز ہیکہٕ اکی آیہٕ اسلأمی متصوفانہٕ
تہٕ حکیمانہٕ سوٗیہ کیٛنہہ آسِتھ، توجہ طلب کتھ چھےٚ زِ کیٛنہہ لکھ چھِ ادبی ماہن منٛز تہٕ اسلأمی تہٕ غار
اسلأمی ہیٚرِ ین تصوٗرن کھوٗٹ بناوِتھ ادبس گاران تہٕ پرکھاوان تہٕ یتھہٕ کِنی تمِک موٗل مرتبہٕ
مقرر کران۔

خودا تعالا ادس تہٕ آسی   شہٕ ییتہٕ آسٕت گسہٕ نہٕ
پُرتھ کأنسہٕ دِین ہار روزی آسی   أسی تس ژرہٕ تس سہٕ اسہٕ نہٕ

یا

اَکُے خودا ناو چھُس لچھا   ذکرِ روس کانٛہہ کچھا مو

یا

یُس ژٕ دِتھ تس نتھ ہیکہٕ کُنہہ نے   کیاہ کرہس گُرہٕ تہٕ کیاہ کرہس ساتھ
یُس ژٕ نِتھ تس دِتھ ہیکہٕ کُنہہ نے   کیاہ کرہس قأدی ییتھ تہٕ کیاہ کرہس داتھ

یا

نژگنہٕ ژٕ رویتہٕ دتھم   چھُس بر چونے ناو سرانہٕ
بھگہٕ! کیاس کھأرتھ نتم   چھُہم ژرہٕ تس ژٕ میٚنہہ مہرابانہٕ

لہ۔ نورنامہ، محمد امین کامل، صفحہ ۱۴۷

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زانتگ چھِ اَمہِ کاچہِ شار اُکِس، پتہٕ رٕنہ مسلمانہٕ سندہِ رٲسخ عقیدک تہٕ تمیتھکۍ اینہِ وار
حوٕ پیر چھینہٕ ضوٗرُدری زِ محض اَوے کِنی مانو گژھ آسی تمہٕ پرٕ شٲعرس بہٕ ہنرٕ مثال تہٕ شٲعرانہٕ شخصیژہٕ ہند
ٹامُھر یارگ یاسنرک اَنداز چھینہٕ شٲعرس پننہِ عقیدچ پسلامتی یاتمی سنزن خاہشن ہندِ ہبر کنی سپدیتھ
ہیکان،

اُکِس مٲلِس ماجہِ ہندِ پن   تمن پیے ترٲوِتھ تہٕ کیاوٕے
مسلمانن کیاد ہیٗنہِ پن   کر ہندن توشہٕ خو داوٕے

حفض شیخنہٕ سندس اَتھ یک جہتی ہندس اظہارس مقابلہٕ بٲسی تن یہ شعر کُدلیٚ زٕ:

رِندو ہیندِ پن ہنیز کامہ ترٲوِ تو   ترٲوِ تو پرٲوِ توحقہٕ سنز دتھ
حضرتِ محمد منتہٕ مُشی رٲوِ تو   اَسہِ تِن نارس تمن روزِ کیتھ

مگر تو تہٕ ہیکوٕ نہٕ محض اَوے موکھ یمن شارن ہندِس قوٕ وتس یا کوتاہی
متلق کانہہ فاصلہٕ صادر کرِتھ. یتھ کتھ چھنہٕ انکار زِ کُنہٕ ادب پارک حتمی معول مرتبہ مشخص نہٕ مقرر
کرنس منز چھ ادبی ملاحظاتو علاوٕ کینژن بیٚین قدرن ہند تہٕ عمل دخل آسان مگر یہ کتھ چھیٚ تہٕ
کرِتھ تہٕ پننہِ جایہِ ناقابلِ تردید زِ ہُوٚرتھ آسی تن کانہہ تہٕ ادب پیہِ گوٚڈنیتھ ادبی کھو جیر پیٚتھ
پرکھاونہٕ.

ادبک موٗلی قوٕ وتھ چھ تمہٕ کہٕ تخلیقی عملک لادن سارٕی آسان اَتھ عملس یم عنصر زنم دِوان
چھِ تمن منز چھیٚ سارِوے کھوتہٕ اہم تخلیقہٕ کہٕ جوشہٕ نشہ ناٗض پرٲوِن واجینہ زبٲنی ہنرٕ تہٕ بیانچ
سوٕ موچیر کاری زِ یمہٕ کہٕ تہیلہٕ تجربچ بازآفرینی ہیکِ کٔرِتھ، تجربچ تخلیق تہٕ پاری زان ممکن سپدان چھیٚ۔
ظاہر چھ زِ شاعرانہٕ شخصیژ تہٕ پیٚیہِ گوٚڈی کوٚنہٕ سام ہیٚنی تہٕ کلام شخصس تہٕ پیٚیہِ اتھی کنہٕ پیٚتھ کُہرِ دُنہٕ.
حفض شیخنہٕ سنز شاعری ہند مطالعہٕ تہٕ محاکمہٕ کرنہٕ وزِ چھ یہ زٕ تس تھاوُن ضوٗرُدری
زِ حفض شیخ چھ موٗلرتلہٕ تہٕ سٹھاہ سنین مانین منز اکھ ریشہ اکھ متصوف آسی متی یمہِ کنی تہندِ پن
تجربن ہند کلہم فضا غار موٗمولی باسان چھ۔ تمہ نہٕ چھ عام شاعرن ہندی پاٹھی اَدمی لول تہٕ مٲے یا دیے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ انتقامہٕ کیٚن موضوعن ہنٛز وُرٕنٛ تہٕ وتھرُن بناوان تہٕ نہٕ چھہٕ سانیٚن ہوٚن موموٗلکیٚن تجربن شارُک جامہٕ وٲلنچ کوٗشش کران۔ ہنٛزن ہیٚن بہترین ژہن منٛز چھ حض شیخ ہنٛز پان اُسرِ یا تۄ ہیٚرِ بٔرہٕ ونٛچھ کنہٕ ڈیشنہٕ بجایہ ہنٛز لینیے پانَس تہٕ شیٖشہٕ جہانَس تہٕ خٲلقِ کاینانس رو برو کٔبان۔ اَمہٕ غاژ مومولی فضہک ہرگاہ اندازٕ کرُن آسہٕ تیلہ گژھہِ خود حض شیخنہٕ سندِ ییمہِ اظہارکس گاشس نل زِ

ییٚمن پدان منٛے وشراز گوٗژھے

رتہندِس شارٕ سرمایَس کُن توجُہ دنٕہٕ یُن، تہٕ توجہہ گژھہ دنٕہٕ یُن، ییمہِ حقیقژ ہنٛدہ حِس تھاوِتھ زِ لگاتار ژدن پاژن ہتَن وٕرِی یَن زبان زد تہٕ کنہٕ وِدت آسنہٕ سببہٕ چھ حض شیخنہٕ ہِندِ کلامک کٲفی حصہٕ کاشُر زبٲنی ہندِس عام محاورس منٛز شٲمِل سپدمت تِتھہِ پاٹھۍ زِ تمہٕ کرِ حرٕ فیچ تہٕ صَدٕ ہیچ زندگی تہٕ جاذِی بنیتیمہ، تمہٕ کِر لیہ ہیچ دِلکشی تہٕ اثر آفرینی تہٕ تیتھ منٛز شژ ییٚتیمہٕ تجربہٕ کہٕ مالوٗی قوٚتیچ بازیابی چھپے رنتھے کُژ مشکلِ بنیمژ ییمہٕ کنٛ کنہٕ زبٲنی منٛز یٔلہٕ پاٹھۍ درتاوس لگیتھ محاورس منٛز شوٗنگتھ تمنیک گو ڈِنیکے تخلیقی قوٚتھ موحسوس کرُن گژھ آسان چھ۔ کیٚسا اتفاقہ چھ بنان زِ روازٕدی منٛز چھ تِم جواہر بارٕ ییٚہٕ معول کُنہٕ پھلین ہندی پاٹھۍ نظر انداز سپدان ییٚم شیخنہٕ شرکین منٛز ہننہٕ ییٚنہٕ چمکرتھ چھ۔ واقعہ چھ یِزِ حض شیخنہٕ سندِن واریاہن شرکین ہندحال چھ سُورس منٛز شوٗنگتھ تیٚو نگلن ہند، ییوہ زِیُوتام نہٕ تمن پیٹھ سمیٚوٗمت سُور دپنہٕ نہٕ ییہ تہندِ گھک تہٕ وتشیرُک شیکہٕ نہٕ پزٕ نہٕ پاٹھۍ اِحساس سپدِ تھ۔ ادبی مطالہٕ کران کران چھ اکھ مقام سُنہٕ واتان ییٚتیہٕ پرُن والِس امہٕ بجایہ زِ سُہ ژرار شٲیر سندِس سکندرانہٕ شنزِینُس بقول وہاب کھار ہنٛزِ ہٹرِ کرِتہٕ شمع زاٚلِتھ ظلماتس منٛز ژھیٚپتھ لالن ہند نیرٕ نادِری یاف کرُن چھ پیوان!

شمع زاجوم ہٹہٕ کے رَتے   سُہ گژھہ ظلماتہٕ پیوٗم
تتھ ظلماتس لال کیاہ چھنٛتے   سُہ کس رَتے گوم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ڈِلن ٹامَس چھُ تجربہٕ کِس شارنبٕکِس عملَس متعلق پننٕ تاثر بیان کران لیوکھمت زِ "یہ چھُس شاید اکِس شیٚبہہٕ پانس منز جذباتی طور "بننہٕ" دِوان تہٕ پتہٕ تتھ بپھ بننیہٕ تُم دانشورانہ تہٕ تنقیدی قوتھ وَرتاوِس اَنان یمِن ہٕپھ مینٕے یختیار چھُ" ۱؎ اکِس بوٚنی ہِس سۆترِس پیٹھ چھُ پرَن والیٚ سندِ خاطرٕ تہٕ ضروری بنان زِ کُنہِ فن پارُک قوتھکُت تہٕ نامری مَنزِ تیکھ پزنہٕ پاٹھمٕ اپہِس کرنہٕ باپتھ دیِرِشہٕ تتھ فن پارس ہنزہٕ مین زگن رٕگمن منز دوہ پذنک تہٕ ژھوٚپہ نِنک تہٕ پننہ رنگک تہٕ مشکک پوٚر پوٚر اظہار کرنُک موقعہٕ تہٕ تمہٕ پتے کرنہٕ ہٕمن دانشورانہٕ تہٕ تنقیدی صلاحیژن کام ہیتھ تس فن پارِ مع لاگنہٕ دچ کوشش ر

کنٕرٕے بوزِتھ کُتہٕ نو رزد کھ | اَمی کُنہرَن کوتاہ ذیتُت جلاو
عقلی تہٕ فکر تور کوٚت سوز کھ | کتھی مالہٕ چیٚتھ ہیوک تُسہٕ دری باد

دہن گاشس ڈیوٚ نتھمُ وَنزِ کیتھہٕ گٹہٕ | ببرٕے لنگس وَنزِ سو یہ کاٹھ
دِلک دروازِ کیتھہٕ مالہٕ وَٹہٕ | سوَنس کیتھہٕ دِمہٕ کاژک واٹھ
خوداے ڈیوٚ نتھمُ کُس مالہٕ کھٹہٕ | جانس ستی چھمُ جان سنگاٹھ

کلیٚ کرتھ کھیٚ وُزی | چھپلیٚ لگی اللہ ہو
ژیور گرِ ھکھ تس تور زُزی | دِلیٚ وُزی اللہ ہو

یمن شارن ۲؎ پیٹھ پیٹھی مطالہٕ کرنہٕ تلہٕ تہٕ چھُ یہ پزر آینہٕ سپدان زِ تِمن چھُ یمن ہند موضوع وٲغطانہٕ تہٕ نہٕ آہنگ ناصحانہٕ۔ سُہ یتھ زن اَمی عام اصلاحس منز ارضی تہٕ مجازی

۱؎ (THE POETRY OF DYLAN THOMAS) ایلڈر اولسن، صفحہ ۲۸

۲؎ کُنہرٕے بوزِتھ .... الخ چھہٕ کُنیژن ہندی کنی الہامی شرک۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شاعری وَنان چھہِ یہِ شاعری چھےٚ تمہِ نشہِ مادرا۔ یہِ چھِنہٕ کانٛہہ خیال بیان کرٕنۍ کِنۍ تھٕ بحث کُنہِ خیالُک احساسُک جوش دِنۍ کِنۍ تہٕ چھُنہٕ۔ چھِتہٕ یہِ تجربٕچ بازآفرینی پوز اکھ تہٕ تجربٕچ یُس نیرُن چھُہ اُکھو تہٕ ناقابلِ بیان چھُہ۔ یہِ چھِنہٕ کانٛہہ وِگِن موکھی شخص یا کانٛہہ سوٚرتہٕ ساد اچھہ دِچھنۍ دیٖل بلکہ یا نہٕ خالق کائنات سٕتۍ پننہٕ انتہائی نمار موسوٗنی تجربہٕ۔ ثِہنٕز وحدانیتٕز عہ ستی اچھہ رُلاد بچہ کوشِشہٕ منز پنُن پان فناکرنُک تجربہٕ۔ اکھ میتھ بے پناہ تہٕ زر تہٕ نیہ ناد بتہِ پیٚون زآدی عقل ییمیُک تصور تہٕ کرتھ ہیکہ نہٕ سوٚے شوٗدرکٔنۍ دامہٕ چھتھ نِنچ کوشِش!

شیخ العالمہٕ سندِ تجربن ہنز نمار موسوٗلی نوعیتہٕ تہٕ تہندِ مغلوب کرن والہ پُزرُک مزیدِ اندازٕ ہیکہ نمو شارٕ وتہٕ سیدتھ یمِ ہند موضوع موت چھُہ موت چھُہ اکھ عالمگیر پزٕر تہٕ دِنۍ نہچ شاید ے کانٛہہ ادبی زبان آسہِ یتھ منز نہٕ امیُک کانٛہہ پہلو گاشراوِنہٕ آمت آسہِ۔ نعہ دکاشرِ زبانی ہندیو کیٚتیو شاعرو چھُہ موتس تعلق پنُن ردِعمل بیوٗن بیوٗن زآدِ لوٚب بوٚدمت۔ شیخ العالمہٕ سنٛز انفرادیتھ چھےٚ ییتھ منز زِ تم چھِنہٕ موتس متلق یُتہٕ وَنس کیٚنہہ بیان کرنس سٕتۍ لوت اکتفاکران، تتھ متلق چھِنہٕ بدٕدن پاٹھۍ پنُن کانٛہہ اکایل تصور تہٕ پیش کران، بلکہ چھِ موتس پانس کُن ییتھ پاٹھۍ لن تہٕ تہٕ سعہ تہٕ قدمہٕ لیوان ڈیشان زِ اکھ تھار یادن واجنہٕ صوٗرت حال چھےٚ یاد گرٕژھان لیوسہ پرٕن وآلس تہٕ کومہ رٹان چھےٚ۔ یہِ چھِنہٕ کانٛہہ مومولی تجربہٕ تہٕ نہٕ چھےٚ حض شیخہٕ سنٛز بادِنہٕ مومولی۔ اکھ زِندٕ صوٗرت حال ییٚمہِ نشہٕ ژھٕنُن محال چھُہ: بہٕ تہٕ میوٗن اُندرٕوُن مِیانہِ اچھہ اوندلوکھ سوٚے اوس نوٗرے نوٗر۔ ہنگہٕ تہٕ منگہٕ کیاہ گوو یہِ زِ ایتھ ساری سپے نوٗرس پھیوٗر تمن۔ اَنہِ گٹہ ووٚس بہٕ اندیٚ پکھ تہٕ ارٕدر تہٕ مِیانِن اچھِن برٕدنٛھ کُنہٕ ڈج لو تہٕ سعہ تہٕ قدمہٕ یکِن دآسہ اکس لنٛزل ژورہٕ سنٛز ژھاے۔ بہٕ نیٚس زآنس منز پھستھ چھُس مِیانہِ اچھہ وُٹنہٕ عہ ستی کیاہ گوو؟ بہٕ لیٚس شالہٕ موٚکھی یاے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اگنِتھ تہٕ زاگ، ستھ چھُم، بیہِ چھُم سہہ لوچھ ہوٚت زٕ جیتھ پننٕز ناگز ہیر تہٕ تھیم پننٕز پے پناہ چھے!
...یتھٕ یاٹھمہِ زَن گوڈے عرض کوٚرُم کلام شینگ حقیقی قوٚوتھ ژہینہِ باپتھ
چھُ ضوٗروٗری زٕ یمیک پیہ لفظ لفظ مطالعہ کرنہٕ ہیٚرٕ ڈھنگ دی دی کرنہٕ یتھ زَن لفظن پوٚت
ژھایہ ڈاپھ تراوتھ فکری تہٕ جذباتی دُنیا کاڈِکڈ تھو دوٚدتھ۔

زوٗ نیٚر بروٗنٹھ تہٕ لوٗب انیٚر پتہ
گرٕ ھن دو ن زٕ دنٕ، شُنی کار

یر سٕری یاٹھ پروٚ تہٕ "زد" تہٕ "لوٗب" چھِ عام کاشُر بولبوشکی زٕ موٗمولی لفظ یم زندگی
تہٕ دبستگی ہندی ہم ماہ چھِ۔ مگر تخئیل چوا چھو د چھو تہٕ اکھ اکس پتھ پھلوے زٕ دلنواز ٹریکب کردار
رینوٗ بروٗنٹھ کُن یمن زَن موت اکھ اکس نش ژھینہٕ چھُ کران، یتھ یاٹھ زدہ شوے چھِ دو لو مختلف
اندونیران ییلہ زَن یمن منز باگ کھیس تہٕ چھُنہٕ رو زان ماسوا یہ اکھ شُنی کار!

ولیشہ در ییلہ گرٕ یز تھ یٔمیم | ادِمن ژلیم سنہ زانہٕ
ھگر! شوٕ دمنہٕ لرزٕ یرٕ گرٕ ہیم | چھُم ژہ نتس ژہ میٚہر بانہٕ

کیاہ تگہ موتس تہٕ موتہٕ کین کانن | کمن جوانن چھا انگرٕ بیٚہ
لوٗنی زَن شرٕ پیٚے لوٗہن بانن | واگی دتھ وانن پھا لوٚ گیہ

شوگہٕ ژلہٕ نیر تھ پنزٕ رٕ منٹھیم | لو تہٕ لو تہٕ تلنم ہاہا کار
اَرٕ وٗل پوٗشس زَن بدن ژُھیم | بار خوٗہ دایا باپ لنوار

موتس دیٚہہ کار دٕنُن تہٕ تیندِ ییٚنہٕ سٚیتھ گرٕ یزٕ یوٗزنی ییٚمس دِس
رنٕز دان رنٕز دان ساپے زندگی صرف گرٕ ہرٕ آسہٕ تھی سپے کھوژہٕ ٹدٕ کرٕ دِلہٕ شند صاحب دِل بتے
برسان تراوتھ زلُن تہٕ پتہ اکھ بنے کُسی ہندِس کرٕ عالمس منز صاحب دِلہٕ شند یٔن پان خوٗدایہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سندِ مِیٖہر یان خۄصوٗرِس منز لبنہٕ شوٗ دِمنہٕ مندچھِ منز بوٗدُن ۔ یِم ساری متحرک تہٕ موٗجوٗم خولہٕ خط چھِ حض شیخنہٕ سندِس تجربس اکھ وِپھہٕ راے کرِتھ صوٗرتِ حال بناوان ۔

دۄیمِس شرکس منز چھُ موت اکس شکاری ہُنرِ شکلہٕ نوٗن نیران یِیمی ہُنرِ بارِ تجربہٕ منز بییہ وایہ تیر باران وُسان چھُ ۔ یِم جوان گنڈرِ آسی زِ دِچھاں وِچھاں گئے حالِ حاراگی منز چھلہٕ چھانگر، تہٕ موتس بردنٹھ کُنہٕ گوگھ سے حال یُس شترِ دِین کوٗرِ بانس ہیتھ پینہٕ والین یال پھیرِن سپدان چھُ ۔ تِمے آمِن وٲلی جوان زِ موتنۍ ژھاے پینہٕ بردنہہ تام ہینلہٕ دُکان بازرِ چ شوٗب تہٕ رونق آسی، پۄز دہ ژبہ وُچھو تہٕ علامے چھُ بدل : دانِ پھالو دِتھ، وانہٕ وٲلی غٲب بازر ژھوٗر تہٕ اندی یکھی دِدِن، نہ پیر نہ صلا!

یتھے اکھ تصویر ساز صوٗرتِ حال چھے تریمِس شرکس منز ژھیتھ ۔ اکھ موصوٗم شرانیوٗن تصوٗرس منز یِیمی زُن رنگدار تیر وول اکھ حب نادار سیٹھے لولہٕ تہٕ شوقہٕ ژھیس منز رِدچھمت چھُ ۔ تو تہِ چھُس زِدکھ واتہِ تہٕ سُر رَنز نادِس پتہٕ میچھ تہٕ مدر بوٗلبوٗشرِ ہیتی ۔ امابوٗز سندِ یزِ جانادارِس یتھے موقہٕ آد بنیہ شوٗنکی یاگھ ژدل تھہٕ گنز دِیھ زِ گاشنی تو گنہ کینہہ کرُن ۔ شرِس یوٗ وامہٕ ہنگہٕ منگہٕ نو قصانک وارہٕ وارہٕ جیس تہٕ ہیوتن وُدُن تہٕ ہٮ۪شرن باکہٕ ژھٹنہٕ تہٕ چیکرس وۄرت اندر یزِ شرِس ژھیوٗد ہیرِ لون یان آیہ دُل گوٚ للاب ۔

عبدالاحد آزادُن چھُے یہِ بیالہٕ اندرم کتھ دِنی مژرِ زِ فراری جذباتھ چھِ حض شیخنہٕ سندِ دلہٕ منز بکہٕ کرِتھ نیران ۔ واتہہ چھُ یزِ دِنی سہک بییہ مانہٕ آسُن (مرنس چھُم لوت کیاہ تر بہ تر پہ یگاشل سوٗ مبرم واقصل کیاٗت) تہٕ تمچ بیرم کاری تہٕ دِیہہ انگیزی ہُند سندِ پیدہ احساس چھُ حض شیخنہٕ سندِس یزِ ر باشمس (SENSE OF REALITY)

تمثیک مقرز خولہٕ خطا عطا کرنس منز اہم رول ادا کران :

بہ یوٚد زانہٕ ہا دِتی یا چھُ برما

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کوٚرِتھم ژھلاہ تہٕ ژٕھنتھم طلماہ

ہٕرۄچھُو دُنیاہ ہیوان ہٕراس

بٕہ مَنٛز بہ ویٛوم وِشَس

شایدہٕ ئے آسہِ بییِہ کانٛہہ کٲشُر شاعر یُس نِش دُنیُوی زندگیہ ہنٛزِ

ناپایدٲری پیٹھ یوٗت اصرار کنن گژھان آسہِ!

دُنیہَس آیٖیے باجی باجی

شُیتھ کرد باجی بَٹھ

ژٕیہ بڈٕ نٕٹھ گییٖ مول تہٕ ماجی

کاژاہ گمژ چھیے واٚنٛج وٕٹھ

ژراہ لٕزِم مَنٛز نادانَس

اَنٛدی اَنٛدی گٕرِ مَس تکی یہ تہٕ گنٛتھ

ژٕر روزٕ یتھی ئے بہ گژھہ پانَس

وۄدنی گژھِ دانَس پھالودِتھ

خانَن ہنٛدٕن یمِن رۄیہ خانَن

جانَن دیاں اَپاری گژھہ

سوٚندرٕ دُچھِکھ ہیرَدکھ نادن

ترَہرَدِ سلطنتن ڈُوان لَژھہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تھٕ مالہ ڈاپٹھم کیٚس بوٚن

نصرِ مئے دُچھ تہٕ ژُہ دچھنہٕ گژھ

صاحب دوہ ہہ اکہٕ دوراہ کرے

یتھ سمارس کرِ لُرہ پار

زمین تہٕ آسمان یمن چھرِ چھرے

نہ گژھیس انصاف تہٕ نہ ییس آر

تہٕ نہٕ چھُ دنیم کانہہ کاشُر شاعر یس نشہِ زن موتچہ ژھایہ یتھہٕ پاٹھی سیتھے تہٕ امہ

ہولناک انسانہ کھتہٕ گیوٚر کران آسن !

موت چھے پہہ تے کوٚتو ژلی نے

کھیلہٕ منزٕ کڈی ژارتھ کنہ

ہرفس ژلنے اتس کھنڈس

پہس ژلنے گژھس تام

دین دارس ژلی نے وہرس کھنڈس

موٚتس ژلی نہٕ اچھ ہیس تام

یس ادرہٕ یمن یور وسے

تس ہیے عالم ودِ لہ سو

ڈاین گزن تل یُس ژرسے

شہ ہیے ولی آسہٕ کھسہٕ مو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ثابتہٕ کرنٕژس ماتہٕ میٛنے چھونہٕ

چھان یێلہٕ وُسِم ژٕنٛدٕکِس تاناس

کُنہٕ ہیے پانس کرِم یٛژے

اَڈٕی جَن سٕینی اٮ۪جہٕ پنجرٕ

پانس چانٕس گژھ ذرٕ ذرٕ

تتہِ کیٛو ہو کرکھ روزِ محشرس

خاصن تہٕ عامن آسہِ تلواس

گَبرَن پٔلزن تہٕ ناگ تتھ قہرس

ہوٕرسٕل تہٕ نبی تتہِ کھٔہن تراس

دُنی یِہس تہٕ تمِہ چھن کِتا نٔژرٕن منز اَسٕتھ تہٕ روزِ منوش تمِہ نِشہٕ موکُل

تہٕ شوٗژٕ، تمِہ تجربہٕ چھہ شیخہٕ شرٕکِن منز خال خالے نظرِ گژھان:

ژٕٹھس ہٕلکی کانس ہٕژے

ہوٗنژی یا ٹھہن نومٕس تار

اَمہِ شارٕک مانوی مآری شدیت چھُ یتھ نوکتس منز ژھینٛپتھ زِ رازٕ ہٕونز

چھُ ڈلن تہٕ سوٗدرن یٔڈ لوبہٕ وِپہٕ گرایہٕ ترایہٕ وَسان تہٕ قلندرٕ شانہٕ تار دِوان، اَمہِ ورآے زِ

بٔڈٕنِکِس کُنہِ انگس گژھیس کُنہٕ قسمہٕ شرٕ یٔمہٕ تہٕ بیٹھہٕ یہٕ متھ (۱۸۷۳ء) زِ اَمِس غآر موٗلی دِوتا صفحہ

جاناوارس تھاوٕ لو بٔرذٕ ٹھ کُنہِ آب رٔلادِتھ دِوہ دِتھ تہٕ سہٕ چھُ اَتھ تونٛت لبہٕ ڈُوان تہٕ شوٗددِوہ

چیتھ نوِان تہٕ آب سِتی نِے تراوان۔ تہٕ بیٛنہِ یہ کٔتھ زِنٕتَس چھُ کھٔہن موکھتہٕ پیٛس لیوٗدھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مۆلہٕ تلہٕ پاں پھیپرِ نے بنان چھُ مگر خاصیٚتہٕ پھیر مۆجوب چھُ . پانژٕ نشہٕ بلکُل مخالف تہٕ تمہٕ کھو تہٕ حلہٕ رٔوستے شۆد تہٕ شفاف اسان، یتھین قلندری تجربن ہُند باس چھُ بیٚیہٕ تہٕ کیٚنژن شارن منز وۆتلان، مثلن:

یُو بے، سَتھ تہٕ شرم ترٛوُدُم
سائر وائنس چھاوُم اکہٕ آنہٕ تہٕ
سٕہز زَل چھوُدُم، تر پرہٕ لوُدُم
یتھ سال کۆرُم اکہٕ آنہٕ تہٕ

گُلی ئے پوٚرُم گُلیے سوٚرُم
گُلیے کوٚرُم پنہٕ نے پان
گُلیے ہنہٕ ہنہٕ موئن توٚرُم
گُلیمہٕ ستی ووتُس لامکان

موت یوٚد وَے دارِنہِ شیٚنہٕ شرکین ہُند مۆضوٗع چھُ تو پتہٕ ترچھہٕ کیٚتی موضوٗع یِم حقس شیٚنن شارکہٕ تالی برکڈہٕ ہیتی چھہٕ۔ مثالہٕ پاٹھی احساسن گوٚناہ، بیٚیہٕ عملی ہُند دِ کھ، جنز نک تہٕ منزنک بے وغارہٕ۔ بے شک چھہٕ امہٕ قبیلہٕ کین موضوٗعن تعلق وارِیاہ شار بیٚیہٕ زٕ تہٕ بیٚیہٕ ہز مگر کُنہٕ کُنہٕ چھہٕ یِمے موضوٗع محض اکہٕ تخلیقی چھٕوِ ستی پزہٕ ژینچ دِ برائے بنان۔ شائرانی نیتن اکھ ہانگنی۔ یتھ کُنہٕ نانگنی پنہٕ نۆو چیسہٕ رموٗ FEELERS ستی اندئ بکھی چیزن سیٹھاہ جیسہٕ جیسہٕ استہٕ استہٕ تہٕ نرمی سان چھوٗ چھوٗ دِ رِ یاف کران چھنے کینژھا نتھے کُنہٕ چھ شائر لفظہٕ دِرتادس انتھ بنہٕ نس موضوٗعس، یاوُنی تو بنہٕ نہٕ تمہٕ تجربکی خولہٕ خط سارِی سارِی دِ رِ یاف کرنچ کوٗشش کران یَیمِنگ زَن شار دنہٕ۔ برو ونہٕ تمس یِتھانے گوٚٹ تہٕ مبہم ہیوٗ باس لوٚگمت آسان چھُ۔ ظاہر چھُ زِ یتھین شارن ہُند روح بنہٕ باپتھ چھُ یرن دائس تہٕ شارس منز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ورتاوِنہٕ آمُت اَکھ اَکھ لفظ اِحساسہٕ کیو اوٚلگجہٕ ٹیٚنٹ پوٚ ستی چھُو تہٕ وٕشراوِ کنٕ سِنٕزن واَلنہٕ تہٕ تخیٖلہٕ کنٕ تھزرَن واتناوِتھ شاعرٕ پسند بٔنِتھ یادی تجربُک طلِسم بطورِ اَکھ وحدت ذٕری یاف کرُن:

بوجھ وہ سر سے گرا ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے

کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنے

حف شیخن چھُ غالبنِس اَتھ تجربَس ستی رلہِ ونہٕ پننہٕ اَکہِ مانے آفرین تجربُک غالبس

کہیں نے تہٕ زدرِتھ ذٕری بٕرِ دنھ اَکھ ترہ اَن ودِل تصویرِ وہ بردومُت:

گنبرِ پرکٹ گران جھمُ کاد   تیرِ جھنیم اَنبر باوکس[علی]

ٹرِی گوم گرتہٕ وہ کھلیٖ گیٖم ناد   بور گوم گوٚب تہٕ تراوکس

علاماتی مانہٕ اَتھ کنٕ تراوِتھ (تہٕ یمہٕ علامژاَتھ شعرکس منز آمژٕ چھے، تاثر شاعرٕ منز چھے تہند ورتاو چ اَکھ زبٕٹھ راوٕاتھ) یہ سہٕ رمز بہٕرِ صورت حال اَتھ لوکچہٕ تخلیقہٕ منز مجسم نظر گژھان چھے سو چھے بجایہٕ خو دٕ بینہٕ ظاہر کٕنی تہٕ سٹھاہے پارٕ باو تہٕ بے سوکھ تہٕ تار کرن واجیٖنی کاوگو وتڑھ گمبیرِ کنھ دٕنیہٕ زبوزی نتھے چھنیم بدنس بیرِ لبون سارینی تیرِ تہٕ تھمہِ نے کھوتمُ انبارٕ سُہ حال گوم زٕ باپھے تہٕ باوکس۔ سہ گوٚب کنھ زگری بیٖمہٕ کہ بار پہٕ وہ کھلیٖ وتہٕ قدم تراوِنہٕ بجایہٕ سرٕ مس منز پھیٖشوم تہٕ ناوِ گیٖم ذٕری یادی پکنہٕ بدلہٕ خو شکس کھسیتھ روٹہٕ۔ بور کھوتمُ منّہٕ سُہ زِنہٕ چھُسن پانہٕ ہیکان تہٕ نہٕ لگیم بنیس لٕشرُن۔

بہلہٕ پایہٕ شاعرٕ یہٕ سُند اَکھ اہم گوٚن چھُ تمیُک ابہام، تمیُک گژھر (OBSCURITY) آسان۔ ژھوٚرٕ گژھرک ابہام AMBIGUITY نہٕ۔ بلکہٕ احساسک

علی۔ یتھ مصرس چھُ بیاکھ پاٹھ "تیرِ ژھینم امبر باوکس" یانے تیرِ وکھ ہے منز ژھینم پلو تہٕ دِلکس باوٕ نیٚہ نی تہٕ چھُنی حالتھ۔ مگر امہٕ پاٹھ بدلہٕ ستی چھُنہٕ اصل کتھ کانہہٕ پھیر پیوان۔ راہی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ ہانیکُ گچھ۔ تیزن گوو شارس منز آسہٕ کینہہ تِژہ جادوی ہُرژ کیفیتھ ژھیپتھ زانُدن ہندی اندِین
اُچھن ڈیشہان منز رٕنہٕ تہٕ تژ اُستھ تہٕ باسہِ زِ اتھ وَتس ژھایہ چھُ بیاکھ پوت وَن۔ اَمہ
قسمچ شاعری پرن روز چھُ پرن والس غالبنس تمس عاشقہٕ سند ہیوٗ حال سپدان یس ماشوقہ
سُند خط رٕٹتھ تہٕ قاصدِ سندِس بتھِس نظراہ کرِتھ یامان چھُ زِ ؎
"بییہ تہٕ کیاہ تامتھ زبانی چھُس وَنُن!"
یتے پوت نہٕ، اَمہ قسمچ شاعری چھے خمیہ کنیٚ گٹ آسان، تِمس مدلوارِ سند
پاٹھ یُس نہٕ چھُ پورہٕ پاٹھی ژھب، ہوان تہٕ نہٕ نِہ داند بُرہہ کُن یوان۔ جعض شیخہٕ سندیہ
شار چھُ شاعرانہٕ گچھرچ اکھ رٕژ مثال۔
اُچھن وُنہٕ کنن زرٕ پیوم   زیٚو مینے ورگوم دلِس کیاتی
دار سرایہٕ دِہ دُر کر گوم   ہایکُ درگوم لدس کیاتی
ذہلس پانس ژمرُ دِ ہرگوم   لاَیِل ورگوم پکس کیاتی
یُون کوٚر نم کیاہ تام وادا   ہوٗن نیوٚ نم اتھ خط
کموان لوسیم پادا   لیزل زیٚو نم اَتہٕ گنتھ
یپر وٕنی داژاس چیپر وٕنی ناوے
آدہٕ تُن دلیسہٕ کنہٕ لگہٕ گنٹھ بُھے؟
زبانی ہند تخلیقی ورتاوکہ برکتہ چھُ تحریر ہٕ چپر لسانی بیبن کاری ہندی پاٹھی
وُنس وشرارس مختلف بشری حالژن ہنز حرکی شبیہہ عطا کرنہٕ ہاپتھ تہٕ جذبیچ شدتھ، تخیلُ
وُہن، تہٕ فنکاری موجز ضرور ورتھ۔ یہ نے آسہٕ تہٕ ذُنی وشرار چھ سُنی تہٕ اہم اَستھ تہٕ دٕسہ
گرنہٕ ہان۔ شیخ العالمہ سِنز منکرانہٕ حیثیتھ چھے تاَنی ہرژ تہٕ تہند کلام چھُ نمنیکُ اکھ نامارہٕ نوٗنو نتھ۔
تہنز ذاتھ اَسُن اکھ تِژہ کوٗنہ نیتھ منز تڑاوتھ قدیم تہٕ جینیدیہ بیوٗن بیوٗن آگرہ وُزن والین
وشراران تہٕ عقیدن تہٕ کُھور پھیشر گوو، تہٕ بیٹھ کنی اُدشر ہلہٕ مِش فلسفہ بار سمس ییمکی تم پانہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سارِوۍ کھوتہٕ بٔڈۍ عٔلمدار اۘسی ۔ یہِ فلسفہٕ ییٚلہِ تہٕ محض شیٚچہٕ سنٛدِ پٔن شارَن منٛز الجیاٚمِکۍ وُشنیر پرٛاوِتھ تہِند نبفیچ پھُسپھرےٚ بیانَن چھُ نمہِ دِرچھُ خیال حرکتہ بیانَن تہٕ حرکتہ چھیٚ ڈرامِچ ہِش تنظیم تہٕ ترتیب پرٛاوان ۔

دُنی یٚیکس تِنٛہس نٔتس نارَس　　ڈیشتھ انارس کرِم گتھ

شیطانٛی نشی لاجِم ہیٚتھ بارس　　رآدِم زُوٗرس تارَس وَتھ

اَتھ نٔترس منٛز چھیٚ اکھ ترٛہ شیٚبیہہ مُوجوٗد یِتھ منٛز زَن اکھ لُوٗر لُوٗرِ دٔرامِلےٚ صوٗرت حال زٕہیٚتھ چھیٚ ۔ ہُرد کالہِ ییٚلہِ اَکھ شہر منٛز دآن چھہ ہوان پنٕنۍ شرۍ چھہ دآن زُوٗرِ گرزھان ۔ کرِی تو خیال یتھہ سےٚ اکس دِٹس شرۍ سنٛدیس کانٛشہ کٔنس کَن خبر تھاوِنہٕ درآےٚ شامہ زیرِی ییٚنہٕ گرزیران چھُ ، وَترِ چھس اکھ ندیوان تہٕ تھ تار دِتھ چھُ اپار دآن باغس منٛز اژان ۔ تھرِن پیٚتھ پیٚپیٚن زِسی یِن دآنِن سٔند ظلوان ییٚتھےٚ چھہ تس اَتھِن بُرد ٹھہ کٔنہہ کمن دلنواز تیٚو تھلہٕ رنگن موج وو تھان ۔ شوقہٕ ہوت تہٕ ووہ سینہٕ یتھ چھُ سُہ تھرِ طواف کرُن ہوان ۔ اَتھ منٛز چھُ اکھ وآرۍ داتھ سیدران ۔ باغس منٛزِ چھیٚ اکھ ہُو چھہ ہیٚتھ بنہٕ آسان ۔ سُہ چھُ اَتھ ییٚمہِ خیالہٕ بارِ تلان زِ دآن تھرِ نکھہٕ واتنادِتھ کھسہٕ اَتھی ہیٚتھ تہٕ تیٚہرِ کیٚن دآنن تام پلوٗ نٔر اپالوٗز تھیٚے ہیٚتھ بنہٕ بارِ تلان چھُ امہِ منٛز چھس ہنگہ تہٕ منگہ ریٚتھہ ظاہر گرزھان با نمک شکدر نہٕ اندۍ یٚکھی رِہ زَن وآلی چھہ تار دِتھ ہوٗل ہانٛگےٚ تلان ۔ شر چھُ دلیسران تہٕ ترلان ۔ مگر ییٚنہٕ ولسرنہٕ زِکنی چھُنہٕ تس سُہ تار ترٛاتھ یوان ییٚمہِ ہیٚتھ سُہ کوہ لہِ الپور تو زمنت ادس ۔ ووہ نی چھیٚ یتھ وَتھ زٕتھ گرزِہ زِ ووہ نی ند تہٕ ند بُٹھ اُمس ووہ سہٕ ہمتس شرۍ سُند اَتری لہٕ اضطراب تہٕ رِپاٹھک بےٚ بوٗنی میٚن شارَن منٛز چھیٚ مختلف شیٚبیہہ یہِ دُپی زِ دبہٕ دِتھ ۔ یمن دلیوِ ییٚنس تخلیقس منٛز صوٗرتھ پرٛادنگ ہوتہٕ تہٕ پتہٕ کرِد یِہنٛزِ تھپہٕ ہُند صحی انداز ۔

خمَس تَلہٕ کنہٕ ہیٚترِ مَس زاگےٚ　　اُشس تہٕ گمَس دِرِ مَس زِھانوٗ

رُبابہٕ شو دگوم کنن ، کیاہ لاگےٚ　　کبابہٕ کنہٕ دِےٚ پننہٕ نالوٗ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شوٚژُس نہٕ سٕمس یوٚژُس نہٕ راگے   ئہ مس چوٚدنس پنٕنہٕ گالوٚ

برِ یوٚد زانہٕ ہادٕنی یاہ چھُ ژراہ   ژٕمہٕ ہاتہٕ ہیمہٕ ہا لاگنی زآنی

کوٚرتھم ژہلاہ تہٕ ژھنتھم طماہ   یتھ کوٚنژھ نوٚم نہٕ ستھ چھم چآنی

ژھکھ سور یاسٕنے باتیے چھم دماہ   تحتےٕ ژٕرے گرتھ مُرزانی!

کلامِ شیخہٕ منزٕ دنیکتام پیش کرنہٕ آمتین اقتباسن چھے بییہٕ تہٕ کینہہ خوٚصوٗصیژ ہمہٕ خاص توٚجہس لایق چھے۔ اکھ یہٕ زِ یمن منز چھنہٕ تجربہٕ، خیالُ یا احساس کُنہٕ گنٛڈتھ واتھِ، ٹھہرتھ بیٚھتھ حالژ منزٕ بلکہٕ اکہٕ متحرک تہٕ ووٚہ پراد ژرادن والہٕ ووٚجوٗدچہ شکلہٕ پیش سپدان۔ بیٚیہٕ پانٛژھ چھے سوٚ "دمید دانہ و بالید وآشیان گہہ شد" واجینی خوٚصوٗصیتھ ژرتھان۔ اکہٕ کُن کآری تہٕ تامیر کھآری تہٕ اکہٕ تھزرٕ ژراوی ہند احساس چھُ ووٚہ تلان، تہٕ تیتھ گٹکی چھہٕ تیٚندی ژرکی موٚخصر نظمن ہند ہیوٚ انہار رٹان۔

پژرنس یدِ نس موٚلن داغ گوم   زاغ گوم نیرتھ باغہٕ اندرٕ

ہا رِ نس تا بیس پوٚشتے ناگ گوم   بھاگن گوم نیرتھ ہرِ بندرٕ

کنہ ژوٚ مرگہٕ گرٕ ژن کھسکھ   کنہ ژوٚ دسکھ ندِ نادی

کآنیٚ سنگرٕ شاہین زن ژسکھ   اُدہ مآنی لگی ترژ نادی

یوٚ یوٚد پکھ، تواد نسکھ   نتہٕ ہو کوٚر متے رادی

بالہٕ پان راو رکھ، بجر ڈسکھ   لور رُدس اند! دتھ کس ہادی؟

خانن ہندِ ہن یمِن رو یہٕ خانن   جانن دیان اپآری گرژھ

سوٚ ندرٕ ژُھکھ ہرٕ دکھ نادِن   ژمر دستین ڈوان لرژھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تتھی مالہِ ڈیٹھم کیٚنسہ یوٗ وان   نصر منٛے وُچھ تہٕ ژھُو چھینہٕ گژھہ

آدم ییٚلہِ ووٗ پزدوُن سوٗ باوٕ   پوٗنہٕ تہٕ پانہٕ نارہٕ میٚٹرے
اَتھ آدرَ ییٚلہِ پھٹتھ سُہ ژ راوٕ   دوٗپُن یہ دُنی یاہ رٹن کوٗ ژھے
فنہٕ ییٚلہِ کاٚسے بییرٕ ورزہٕ واوٕ   یھتے اوٗس بییہٕ تتھے موٗژے

فنکارٕ تخیُلس منز چھُ کیٚمی پھکھ ہیوٚ تاثیر آسان۔ ییٚمہِ کہِ برکتہٕ فنکار مختلف موادہٕ بنیمتین چیزن اکھ اکس ہم آہنگ بناوِتھ تہٕ اکھ اکس منز شرٕ پراوِتھ تمن اکھ کُن تہٕ منفرد ووجود عطا کران چھُ۔ یوٗزٕ دوسیے تہٕ استعارٕ تہٕ چھُ تخیلچہِ اتھی وٕلگن کارٕ تریک سازی ہُند حاصل آسان۔ امایوٗ زٕ تخیلکہِ پوٗر پوٗر قوٗ ڈنگ انداز چھُ تمہِ وقتہٕ سپدان ییٚلہِ امہِ کہِ مدتہٕ شوعور بینہٕ پوٚ حدٕ ژنہِ موکلتھ مختلف چیزن ہُند باسٕت (IMPRESSION) تتھ پاٹھی پڑاوان چھُ زِ تیٚتہٕ تم بجایہٕ خوٗدٕ شکلہِ صورژ تہٕ آثارٕ دِ اطوار دکنی بیوٗن آستھ تہٕ موٗلہٕ تلہٕ گٚژھی آتن۔ یہِ عمل چھُ ییٚلہِ تصویرہٕ کاری ہنزٕ شرٕ پڑہٕ تہٕ ووٗ پزاوس عہ سِتی رلان۔ امیک گوٚڈُ چھُ تشبیہہ تہٕ ہُر۔ شوعوری کوٗ یہِ ہُندِ دُسی یادٕ سپدی ہِتھ وٕلگن تہٕ شُشھن والین ٹھہرن تہٕ وٗن والین پرٕتھن تہٕ رنگن والین تصویرن تہٕ کوٚلاجس منز ڈرٕ نیٖتھی گژھان۔ یوٚہے چھُ شہ عجیب عمل ییٚمہِ کہِ برکتہٕ بقول غالب شوٗ بخشہٕ وُتھ پوٗشہِ کھنڈگالو بیدار گژھان" چھُنے تہٕ کٔلی جاناوارٕ بینتھ ہوادس منز دُرٗن ہوان چھِ۔ یوٚدوٚے شیخہٕ شرٕکین منز غالبن[1] ہیو تخیلگ وٕشیرٕ تہٕ وُڈو چھینہٕ تاہم چھینہٕ ترٕ شہ کتھ تہٕ زِ تِہُند کلام کیاہ چھُ امہِ خاص قوٗ وتہٕ تِشہِ بٕکھیے ژھوٚرے۔

پرٕتینس بٕدنس موٗلن[1] واغ گوم
زاغ گوم نیرتھ باغہٕ اندرٕے

---

[1] اتھ چھِ اڈی "ملشن" پران۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یمِن دۄہن مصرن ہے وارٕ سۄنتھ پانٕے تگہٕ زانُن زِ تخیلچہِ کُنی ناموٗحسوس

ودہٕ ٹِہ چھُ بناتانِن تہٕ جبواناتن ہُند پھیر ختم گژھان۔ شوٗعور کُ ہٕر چھُ ترٛٹھ تھمزی سان گتہٕ

نیران زِ اکھ دٕسوار تہٕ شاداب جسم چھُ وُچھان وچھیاں اکھ مولہ دِہ درگَل بنان تہ شُہ نوٗنُے

تہٕ چھونے کلُ چھُ دُسی تی یہٕ ذچی زِ تہٕ اکھ جانادار صنوٗرتھ پرٛآوِتھ باغ حاران تہٕ واران تراوِتھ

وُپھہ ژِلان تہٕ منظر ٹلان۔

اکھ کتھ چھِ یہ کلام شیخہٕ کہ گوڈنِکی مطالہٕ تلہٕ ٹاکارٕ نیران، تہٕ سۄ گیہٕ

ینہٕ امیکُ خالق چھُ جانہٕ تہٕ پانہٕ اکھ حد رٔد س جیسہٕ ہُشار شخص اوسمُت یُسند لفظ ہٕ

تھہند لوٗزنُک تہٕ وولسنہٕ آہٕر جیاگٕہی SENSIBILITY ہُندانہٕ اہٕ دُک چھُ۔ توٗے تہٕ چھیٚ

شیخہٕ شرکُمن منزٕ اکھ ژھُٹھ، اکھ گتھ، اکھ کھساد زِ یہٕ ن یا بوزن وول یتھ منزٕ ہُنہٕ یوان

چھُ، یہٕ گژھان چھُ، کھن ٹاس گدِتھ وُپھ نِوان چھُ۔ وُچھی تو یہٕ ٹاٹھ ورٔن!۔

صاحب دۄہ اکہٕ زوراہ کرے	یتھ سمارس کرِ لُرٕ پار
زمین تہٕ آسمان ییٚن چھرِ چھرے	نرٕ گژھ بس انصاف نہ ییس آر

یہٕ پارٕ پاوٕ صوٗرتِ حال:

تتہٕ کیوٗ ہو کرکھ روزٕ محشرس	خاصن تہٕ عامن آسہٕ تلواس
گمبرٕن یلزن ہٕ مالی تتہٕ قہرس	موٗ رُسل تہٕ نبی تتہٕ کھن تراس

یِم ترٛٹہٕ تراوِی واری داتھ:

عشق چھُے ماجہ کُن پوتھر مرن۔۔۔۔۔

عشق چھُے کُنہٕ تُلرِہ لوٗہب برُن۔۔۔۔۔

عشق چھُے تیز کرتجہٕ ژنجہٕ درٕن۔۔۔۔

یہٕ مزٕ بوٗرتِ اضطرار:

نفسی موٗرس تہٕ داے	گھٹتھ رودُم گٹے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَتھِ ییہِ ہسم کیاہ ے کرتل ژٕ ھنہس ہٹے

تہٕ تہٕ ھار تہٕ شادمانی عہ سنی تال دتھ یژھ پژھ :

کلے کرکھ کلے وزی پھلے لگی اللہ ہلو

ژٕ لیوٕ گژھکھ سہ تو ر رزی دیے وزی اللہ ہلو

باذٕ ہندِ مس اتھ ریہبہٕ رقص تام واتنہٕ خاطرٕ یمن وسیلن

شاعرن کام ہیترٕ مژ چھے (تہٕ امہٕ تہٕ امہٕ کامہٕ چھے ژٕ یہن اژآنی باتھو انجام یوان) یمن

منز چھے تشبیہہ تہٕ استعارٕ، حسن انگیز شبیہہٕ، تمثیل تہٕ علامتھ بیترٕ سوٗرے کینہ شاملِ.

پروفیسر پی. این پُشپن چھ شیخ العالمہٕ سندِس کلامس منز تشبیہن تہٕ استعارن[1]

عام ہیوان یہ اکھ ژٕ کتھ دژ مژ کلام شیخک اکھ نون رژر چھ امیک نیرل منز بیدا ور

واقع چھ یہ حصن شیخ چھ پنہٕ نس وذ سی نسں تہٕ چیزن ہٕ واتس (CONCENTRATION)

مشاہدس کام ہیتھ رنگہٕ رنگہٕ تشبیہن تہٕ استعارن بیترٕ کس زانن والی سندی باتھو اکھ

فنی وحدت عطا کران. بامان چھ زٕ مختلف نوقطن بیٹھ نژن والین ہیرٕ یہن سیارن چھ

اکھ تیتھ منز بدا ور عطا سپدمت زٕ یمی اکھ ثریا تارکھ مالہٕ چھے نیہ نیہ کرنہٕ آمژ۔

دار چانی کرہنز دار جین نوٗ ولیو نیلہٕ ژٕ سے ادسے یادنن مَتھ

کوٗ نگم کھلس ینگہٕ کٕمی دولیو! داٹس تہٕ گوٗس ہلہٕ دے رتھ

لوٗ بر دچھنس رذرمکس بیٹھ ولیو رادلیو منز بازارس دِتھ

چونکہ پروفیسر صابن چھ پنہٕ نس مقالس منز حصن شیخنہٕ سنزن

داریہن تشبیہن تہٕ استعارن ہند تفصیل دیتمت تو کنہ کرو اسی یتہٕ ین صرف کینز نہٕ مثالن بیٹھ

اکتفا:

---

[1] علمدار، حصہ اول، شایع کار؟ کشمیر کلچرل آرگنایزیشن، سری نگر صفحہ ۸۳

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تشبیہ:

(i) ژھس کلکی کاس منزے — ہونزی پاٹھین لوبمس تار

(ii) دہ ہس گزارم نفلہ تھا — راتس روزس زاگیے

(iii) یوردے نہ کرہم قولبولی یتھا — ہون زن پھیورس آکیے

استعارہ:

(i) تلہ چھے زیس تے پیٹھہ چھکھ نژان

(ii) لادم داد ژھینم موکھتہ ہارس

(iii) یُس یتھ واوہ ہالہ ژونگا زالے

تشبیہہ:

(i) موت چھے سپہ تے کوتو تمژ لی زے
کھیلہ منز کڈی ژاریتھ کتھ

(ii) رحمت باران روز نہ پینے
زرہ ہندہ ترش چینہ چھونس نہ راثرہ

(iii) آیاس سوداگر یتھ دہ آرس
وتہ لوگس بازارس گیتھ

تمثیل:

(i) صاحب چھ بہتھ سود دکانس
ساری چھس مگان کنیژھا دِ
روٹ لوکانہ ہند راچھ نوانس
یہ ژےٗ گژھی تہ پانہ نہ

(ii) شوگہ ژلہ نیرتھ پننہ منھم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لو تہِ تو تہِ تُلنم ہاہا کار

علامتھ:

(i) مُولن تل چھُس بوُڈ ناگہِ راداہ
دہ دِ رنگ تہِ امرِتھ تر

(ii) خانن ہِندِ ین یمُن رووہِ خانَن
جانن دِیان اُپارِ گژھ
سوندرِ وُچھکھ ہرُوکھ نادَن
ژمرو سُنتین ڈُوان لژھ
تتی مالہِ ڈِیٹھم کپس بووان
نفرِ متے وُچھ تہِ ژِ وُچھنہِ گژھ

(iii) ییپرِ وِنی وازاسِس چیپرِ وِنی ناوے
آوِزِن وُلِمہِ کِنہِ لگہِ کُنہِ بُٹھے

(iv) خمُس تلہِ کَنہِ ہیتھر مُس زاگے
اُشِس تہِ کمُس دِزِمَس ژھانٹو
رُبابرِ شو دگوم کنن، کیاہ لاگے
کباہ کنہِ دِیَے ہننِہ نالو
سُوژِس نہِ یمِس پوژِس نزلاگے
شرمَس چیووِنِس ہننہِ گالو

تحریر صُورتھ گری چھِنہ محض استعارس تہِ علامژ ہوین ویدیِن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وسپیٚن آوسہٕ آسان۔ بقول حافظ

لطیفہ ایست نہانی کہ عشق ازو خیزد
کہ نام آن نہ لب لعل و نہ خط زنگاریست
جمالِ شخص نہ چشم است و زلف و عارض و خال
ہزار نکتہ درین کار و بار دلداریست

گژھہٕ گژھہٕ چھُہ تتہٕ بنان زِ شاعر چھِنہٕ شرونہٕ کنہٕ موجود تیٚھن ڈسلیٚن چھکان تہٕ تہٕ توٚتہٕ تہٕ چھُ ارادہٕ کرِ تہٕ اِحساسہٕ چہٕ بازآفرینی منٛز کامیاب سپدان۔ شاعرٕ ژ ننہٕ کارہ خوٗصوٗصیتھ، تمیُک جادوٗ کارِ قوتھ تہٕ طِلسماتی کیفیتھ، یِم چیز چھِ تِمن دیٚدِین کیوٗ ادیٚدین وارتہٕ عُنصرن ہُند لُب لُباب آسان یِمن منٛز کیہٕ تہٕ اکی آہ عِلمہٕ عام اصطلاحہٕ پاٹھۍ اوٚسلوٗب طرز یا رنگ وٚنان چھِ۔ یِمیہ کہٕ ہرکتہٕ زن شاعرانہٕ شخصیژ ہند بوٗن تہٕ بدون غولہٕ خط ہیمہٕ زاون سہل سپدان چھُ۔ اوٚسلوٗبہٕ کین عنصرن منٛز چھِ مانہٕ تہٕ موضوعہٕ چہٕ ژٲر سیتۍ سیتۍ شاعرٕ کس لسانی گرتس تہٕ زبردس اہمیتھ آسان۔ تہٕ شاعرٕ کس لسانی گرتس منٛز چھِ یِم ساری جزو شامِل آسان یِمن ہُنز ذکر قدیم مشرقی تنقیدس منٛز صنایع بدایع کِ عنوانہٕ سیٚز مژ چھِ۔ اَمہٕ علاوہ چھِ اوٚسلوٗبُک اَکھ اہم عنصر شاعرٕ ژ نحوی ترکیب (SYNTAX) یِمہٕ کس تفصیلس منٛز لفظن ہُنز ترتیبہ ہُنز، آوازن ہُند زیٖرٕ بمٕ چھُ کڑن تہٕ لہجہ چہ کھسہٕ وسہٕ ہُنز خاص کرِتھ کتھ وُچھتھ ہیکہٕ۔ یِم عنصر چھِ پننہٕ منٛ بوٗن بوٗن رنگن رُوٗپن ہند ہرکتہٕ اکس شاعرٕ سندس پتہٕ باشس (SENSE OF REALITY) بیٚیس شاعرٕ سندہٕ پتہٕ باشہٕ نشہٕ بوٗن ژاران۔ حقیقت چھِ پتہٕ منٛ بہترین تہٕ منٛز یِم ساری عنصر درِاوس اَنان تہٕ تِیتھ پاٹھۍ پننہٕ دٔنیچ وِشراح الفرادیتھ تہٕ پننہٕ باوُژ ہُنز نہٕ تاوٗ وجودس اَنان۔

ہارس نیندرہٕ بیٚیم یا متھ لوٗگم! کارس دوٗہ آم ہہ گرژ تر اکھ
تیلہٕ پوٗم زہتس تیلہٕ وہ تھن گوم بیتے آم یمنا تہٕ دوٗیم بچھ

اَکھ شرٕ کس منٛز چھِ لفظن ہُنز ترتیب یا مان نحوی قایدن ہُنز پادوی کرہٕ نہ بجایہ ملنے کہ واتناوہٕ پژ منگ یوٚر کران۔ چناں چہ اَکھ چھُ اَکھ فائدہٕ یہ نیران زِ گوڈنکس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مصرس منز چھُ "ہار" تہٕ "پوٗہ" لفظن ہُند باہمی بین پھٔشتھ نیرِنہٕ تہٕ دوٚیِمس منزٕ لیُس بار (STRESS) "اکھ" لفظس پیٚو تُس ہینہٕ کِنہِ پیوان چھُ تمہٕ سٟتی ژھُکھ رٲونکھ احساس زیادٕ شدید پیدٕ سپدان۔ یتھے پاٹھی چھےٚ دوٚیِمہ تہٕ ترٛیِمہ مصرعچ دوٚہ تارتہٕ اکھ یمہٕ عکس گوڈنکہ تہٕ ترییمہ مصرعک قدمہ گوبہر تھٲوِتھ ماہنیس سٟتی پوٗرٕ پاٹھی ہم آہنگ۔

ترٛےٚ دۄہ دُرِتس تہٕ گُمتس پنٛزکھ
ترٛےٚ دۄہ کرٕ شُرِن ہُندے چھاپہٕ
ترٛےٚ دۄہ ٹھٕشو رٕفِسٕتے وَزکھ
کُس چھےٚ پوٗنی تہٕ کُس چھےٚ پاپھ

آوازن ہُند زیر بَم تہٕ ووج ددج چھُ ماننے کہٕ واتناوِرک اکھ ذٕریعہٕ۔ شاعرہِ منز چھہٕ پھیرِ پھیرِ تھِتھی موقہٕ لوان ییلہٕ زَن شاعر آوازہ دوجس کام ہیتھ پننیٚن مقصد برلی پاٹھی پوٗرٕ کران چھُ!

اَسہٕ برٛونٹھہِ یَم آسے تمِو پوٚز ژھہِ تیٚہٕ
چھکہٕ دیہٕ دیہٕ منزٕ حاصِل کیاٗت
مُرشِد، چھیم پوٚت کیاہ ترٛیہہِ ترٛیہہِ
گاسِل سوٚمبرمٕ، واصل کیاٗت

آدم دِہ پنٛدٕ دوٗن یتھ عیشہٕ
مینشہِ ہُند سوٗرے گرو بیٹھہ پیٹھ
سارے نیٚے نیاہ مُشرو دِہ پدان ہیشہِ
زمان مینشہِ دِبن بانن کیتھ!
زُدٕ زلہِ نیرتھ موٗر موترِ مینشہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

میٚ شہِ سیٚتی مہنٛز گرٕدٕ مسلیتھ کیتھ!

عوٗدٕ دُنہٕ لیٚہاظہٕ چھِ حصُن شیٚنہٕ سنٛدِس بیٚشتر کلامس اکھ بنیٛادی طرح

(PATTERN) امہٕ طرحُچ نشاندہی ہیٚکہ بیٚمہٕ سرگمُ نوٗلیسی (NOTATION) ہندِ ذریہ سپدِتھ:

— — / — — — / — — — / — — / — —

یاوٗنی تو فعلُن فعلُن فعلُن فعلُن ہولوٗ ارکانو سیٚتی سپدِتھ مثالہٕ پاٹھی:

پھولو کوٗت نیٚرکھ پنھالی

اَنگ بوٗ خوشبو رنگ بوعوٗدٕ

گرٕ اکھ نظاہری ہُشرس لوٗت ژھاپہ لیوس رٕزگارٕ نٛگی مانہٕ مطلب زنٛزوان رنٛزوان شیٚنہٕ شُرکین منٛز ہیٚمہٕ چھپے سو چھے وچھنہٕ لایق ۔ شایدے آسہٕ کانٛہہ شُرک یتھ منٛز نہٕ فن ہندِ عدٕ تہٕ بنیٛادی طرحس منٛز کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ خوشبوٗن چھپیر وقتلیوٗمت آسہٕ نہٕ تہٕ یتھ پاٹھی آسہٕ نہٕ ہیس منٛز کانٛہہ ملٕنے آفرین کھسہٕ وُس پادٕ گامُت ۔ بُجرٕ ہندٕ مہٕ چیز ہکہٕ برکتہٕ تھاوِس منٛز دُرتاونہٕ آہتین لفظُن سٕنٛز ژٕ رتہٕ موٗجوب کم یا زٕوٗر بارٕ تراونہٕ سیٚتی تہٕ یتھ پاٹھی گیٚنٛزرن رکنن ہنٛدیس نٔیرنس منٛز تیٚزی یا سو ژٕر ورتاونہٕ سیٚتی لیس مہنٛہٕ موان اثر ملٕنے کس واتناوٕ رس منٛز پوان چھِ تمیک کم زیادہ باس ہیٚکہ بیٚمہٕ واکھہٕ ترٕ لگتھ :

آدنہٕ چھیوٗرُس ڈوٗرِن تہٕ ڈارن

ساروٗ آنٛس گیٚہم غارن سیٚتی

وُدی کوٗنہٕ روٗدُس ژٕدہ نہٕ ولی پیارن

دلوٗ لیکھِد ہیٚنم ستارن سیٚتی

گوڈنیچ مُھرک مانہٕ چھُ منگان زیہٕ گرٕدھ دُلی دُلی ہیٚرنہٕ یُن ۔ چنانچہ بُجرٕ ہنٛزرٕ دالی چھے اکھ ہیٚمنس منٛز پلزن ہارٕ ثابتھ سپدان ، پیٚلہ زن دوٚیمس مُھرس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز چھُ "ساٮ۪ر" لفظ بارتٕر آوِتھ تہٕ ژھٕٹھر آوِتھ ہرُن پٮ۪وان ییمہٕ کِنۍ نتہٕ ماہنیکُ ماری منژیت،
ہُران چھُ۔ تریمِس مصرس منز چھِ تیز پاسوٚت قدم تراونہٕ۔ بجاے یہٕ ساری لفظ اَکھ اَکِس ہیٚکِس سٕتۍ
پھیٚشوک لوان تہٕ ہمقدم لِکان، تہٕ باسان چھُ زنتہٕ ساری لفظ چھِ اکِہ اکِہ نیٚندرٕ وٕتھان۔ یتی مہ
مُصرک چھُ حاسپہٕ بدل۔ مانٛیس کنُ ہے وُچھتھ تیٚلہٕ چھےٚ اتھ مصرِس منز عوٚر وٚننہٕ لیحاظہٕ ییٚر گنجایش
تہٕ مانہٕ کِنۍ ییٚر وُسنتھ موجوٗد زِگوڈنکی ترٛےٚ لفظ ییٚن اَکی آنہٕ یپمہٕ تہٕ پیٚتہٕ ییٚہِ ہنا قرار کرِتھ
لفظ "ستارن" بارتٕرآوِتھ تہٕ ژھٕٹھر آدِتھ یمہٕ۔ ظاہر چھُ زہرگاہ ورتاونہٕ آمٕژ بحر منز وساوِتھ
تہٕ ٹھہراوِچ لچکداری آسہے نہٕ شارس راوِہا واریاہ حُسن۔ اِدراکُک رنٛگ تہٕ جذبٕچ وٕلکِن چھےٚ
لہجس اثر تراوان تہٕ لہجٕ کھسہٕ وسس چھےٚ بحر ہنٛز لچکداری ہندِ بٕرکتہٕ شارکہ ییمہٕ ناوک سببٕ ییٚتان

نفسی موٗرُس پٕتہٕ وانے — کھٕٹتھ دوٗدُم سگٕٹے
اَتھِ ییٚہ ہٕم تہٕ کیاسے — کُرتَل ژھٕنٛس ہٕٹے

کلےٚ کر کھٕلےٚ وُزی — پھلےٚ لگی اللہ ہو
ژٕلیوٗ پرگٕر ژھکھ سُرتوٗر رزی — دِیے وُزی اللہ ہو

نفسی کرُ نَم اَدل تہٕ وَدل — نفسی کرُ نَم زدل ژھٕپے
نفسی لوٗرم کمہٕ ییٚہ ہندی کدٕل — نفسی شیطان ودِل گٕیے

ییٚہ اوس کاشُر زبانی ہنٛد بحثہٕ بحر زمیٖنُک تجربہٕ تہٕ وُنہِ وشراد باو نہٕ خاطرٕ ورتاو
للہٕ ہندی پاٹھٕ حصہٕ شیخن تہٕ یہے زبان۔ اَمیُک اَکھ نوٗن تہٕ اہم فایدٕ ووت ییمہٕ کاشُر زبان
ہیٚنہ ییٚر غارٕ موٗلی تہٕ سٕنٛین تجربن زلوٗ اَنٛنس قابل۔ حصہٕ شیخن چھےٚ پننہِ زبان سنسکرت تہٕ
فارسی دوٚہ لوٚ بڈٕلوٗ ہم پےٚ آگرٕ وسگنا ومٕژرتہٕ سگنا ومٕژرِ چھن سٕتھاہ دُنجہٕ پاٹھی۔ شایہ
چھےٚ حصہٕ شیخنس ژٕروُنتھ تہٕ آسی متی تہٕ پیٚتہٕ تہٕ شٕنٛٹی کنٛٹھ اوس تمن ہیٚرونتھ تہٕ بٹ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اوتارہین[1] پیتھ گرہتھنز" مہانے پرکاش" تہٕ "باناسُر کتھا" چھے دو شوٗے سنسکرتس تل تیتھ پاٹھی دبہٕ دِنہٕ آمتۍ زِ سنسکرتٕ وارٕ پاٹھی زانَنہٕ وراے چھُ یمن ہُند مطالہٕ حدرؤس گرٕ وتھ باسان۔ سیٚر گوو سنسکرتٕ زانن والین شاعرن ہُند حال ۔ یم فارسی زانن والۍ آسی تِموتہٕ چھِنہٕ کینہہ چھوون توٗلمُت ۔ وارِیہو کاشرِ مثنوی نِگارو چھُ تیتھ فارسیہٕ لۄٚرت کلام وونمُت زِ کاشرِ چھکھ ٹُلہٕ ہاپرٕتھے گُمٕشتہٕ ۔ اَتھ برعکس چھِ حضرت شیخ دُچھن یا کھوٗدر ڈلنہٕ بجایہ اکھ مُنزی باگی دتھ رٹتھ تہٕ مختلف زبانن سنگ کرِتھ کاشرِ زبان باوژہار بناونچ اکھ ہرٕژتہٕ پایدی لایق مثال قایم کران۔

شیخہٕ شُرکین منز ہرگاہ اَکہِ طرفہٕ ژرانہٕ اَبیآسی ' وندادار ' نزگُن ۔ آذر ' ژہکاے تہٕ الگ پلگ ہیو ناکارہٕ سنسکرتٕ شبد ژیٹھو لیوان چھِ ' تہٕ دوٚیِمہِ طرفہٕ چھِ آرایش ' تخم ' مہمان ' در ' رحمت ' شرف ' لامکان تہٕ کلمہٕ ہیو شوٗدۍ فارسی تہٕ عربی لفظ نظرِ گژھان ۔ تہٕ لفظن ہنز یمہٕ دوشوٗے ژاآژ چھِ لادان ' کرٕیڈ ' جلاو ' سوٚدر ' ہانژھ ' سونت ' ژے ' شوگہٕ تہٕ آرٕوَل ہیوٚن تھقین سیٚدین سادن لفظن سیتۍ رقص کران یم انہ کالہٕ کس کاشرِس منز تہٕ بلکل عام چھِ ۔ لِسانی وٕرتاوس منز اَمہٕ قسمکہٕ ہِنگچ اکھ ہرٕژ مثال چھُ یہ شُرک :

حضرت رسولس کامت ژاآجی
ژے تس سوٗزِتھ سہز قدرانہ
تھپکہٕ اسٕ بِیُٹھ ریاضتھ پاآجی
چھُپہم ژِیتس ژِ میہہ بانہٕ

ہرگاہ یہ وُنُن آسہٕ زِ کاشرِ زبانی کیاہ چھُ حضرت شیخہٕ سُند دیت ۔ اُسی ہیکو ژھونڈِ پاٹھی دُنتھ زِ شیخہٕ شُرکو چھُ کاشرِ زبانی ہُند باوژ ہِتر بیزنہٕ باٹھی ہرودمُت

---

[1] اکھ خیال چھُ یِتہٕ باوٕنہٕ یِوان زِ لسانی مطالہٕ کرِتھ چھُ بٹہٕ اوتار تہٕ شتی کنٹھ نے ہمعصر باسان ۔ راہی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ اَمہِ کہِ اَندرِ زوٗک تہٕ گۄتھ جوٚہرک تہٕ اَمہِ کہِ شہِ عقن بلکہ احساس زنٛدٕ کورمُت۔ مرزا غالبنہٕ اکہِ مشہوٗر فارسی غزلُک گوٚڈُت چھُ :

ای بجلاو ملا خوئی تو ہنگامہ نزا

باہمہ بی گفتگو، بی ہمہ باماجرا

یہِ "باہمہ بی گفتگو" تہٕ "بی ہمہ باماجرا" وول خیال چھُ ہیتھ کِنیٚ وَنُن سہل مگر اَتھ اکایِ خیالس کاتھہہ موثُرس صوٗرتس حال بناونُک چھُ شاعرِ سُنٛد ہُنر۔ شیخ العالمؒ چھ غالبس ہیٚتہٕ بُدی وُری برونٛہہ ورو وُکھتی ہیوو راے بُدٕ سِنٛدی پاٹھو مگر سٹھیُ ییٚ آوز ہُندی پاٹھو وونمُت

تُسے دِلہٕ درتس تہٕ گرتس یُیر کھ

تُسے دِلہٕ کرِتزن ہُنٛدے چاپھ

تُسے دِلہٕ تھِنہٕ رٕسٹے وَزکھ

کس چھے لوٗلِ تہٕ کُس چھے پاپھ

"تُسے دِلہٕ تھِنہٕ رٕسٹے وَزکھ" یہِ گووژھ پیٚہ سُنٛد لوبلوٗش تہٕ شِنہِ ہیٚکِ شیٚش رنگ۔ تمِ لوکھ کاتیاہ وُتاوُلی یا بیٚہ خبر چھِ یِم یتھیٚن ہووہن وٕنتھن واتنہٕ ورلے کاشرِ زبانی ہُنٛزن تخلیقی صلاحیٚژن ہُنز کتھ وونتھہٕ وٕنز یِزیٚڈی چھ ہوان کڈٕنی۔ کس چھے خبر زلِ دیٚنہِ یا شیخ العالمؒ سُنٛد کوتاہ کلام آسہِ وَقتہٕ بُزی گومُت یتھ منٛز یتھی ہوی لال جواہر آسہن!

شیخ العالمؒ سِنٛدی دَپیٚس بُرزرٕ کاشر زبانی سپدمُت۔ تِچھ تمِیکُ انداز ہنکہِ بینیٚ کرِ اندہِ مؤشاعرِ کھوتہٕ لگیتھ یِمہِ شیخہِ شُرکھو ذری یہ کاشریکھ پوشہ ؤن دِیں نبیٚمِ چھے مثالہِ پاٹھی :

ا۔ کاوِ کھیٚنیہِ گوٚج کان سِتیٚتس

شرارِی بینٛر لوٗر پیٚیہِ کوہ کرپوٗتس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

۲، باآرن منز ژاس ہارن شہرن
گوم پیترن سنگ، مولن ڈروت

۳، سنگرلو سنن کانگر ژھیوم

۴، کرتل پھٹرم گرئ مس ڈرآلر

۵، سترہ گوم گرتہ وہ کھلی گیم نلو

۶، شراکہ تہ مازس چھاواد واد

۷، ہتیس ستین ہتھ کتھ کرئ زے
اَن ہیوت راوری رہتھ کیو پچھ

۸، لاچہ قدرہ ڈنگل زانے
پوش کوزانے منو تھ پیچہ وتھ
تہمیہ قدرہ تس کوزانے
متس کوزانے پونپری گتھ

۹، گرزہ بھو تہ ژور یود القاغ آی

تہ پتھے پاٹھی چھ یم تقوبلی مشاہدہ سنہ لس لایق یم کاثرزبآنی منز زوردار کتھ ژھو چرکہ
نمونہ چھ :

کھتلر دو ڈک ساد کوزانے
بیند گیاہ زانہ ناگری پن !
داندر ژندنگ ترکوزانے
یم کوزانے شام خوفتن !

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ڈ ھُس وَنت تہٕ دالس چھِ نہٕ

کِہہ کرِ کرزَس امرہٕ یتھ ٹا ٹھ

سور آسہ دارٕ تہٕ ہُرَس وُ نر

بانٛز آسہ بنٛد تہٕ آزاد گاٹھ

رُنِ کیاہ کرے سَتہٕ گرزِ نٛیشے

کیاہ کرِ نَستہٕ رٔژھے روشنگ

گاٹِلِ کیاہ کرے تسبیح رٔژے

کیاہ کرِ تِتھ یُس مٔرے پرنگ

یتھے پاٹھی چھُ یہ نوکتہ تہِ جُس لایق زِ یِنہٕ الیہا سک کانٛہہ خاصل خاص

اَہار یا پنہٕ خیالِچ کانٛہہ بیون بدون گژھِ ترٛاے زباںٕ ہنز واچھر وَنہٕ کڈان کڈان

تہٕ لفظن ہنٛدٕ لواونچہ ٹینڈ لوچھوان چھوان چھِ حسن شیخ تہٕ ڈیڈن تخلیق کارن ہنٛدی پاٹھی

کاشرِ زبانِ ہنٛز وٕرتہٕ موجوب اَتھ ڈالان تہٕ باوتھ ہنٛدی نوٕ نوٕ وسیلہٕ پادٕ کران، تہٕ

یتھٕ پاٹھی پانس پتہٕ پتہٕ والین ہنٛد خاطرٕ امہٕ زبانِ ہنٛد باوتھ بتھٕ ہُراوان۔ اتھ ضمنس منٛز

چھِ تِم ملہٕ مشہ لفظ یا شبدہٕ نہٕ ٹگی پوت لگو والی لفظ وچھنی لایق یِم یہندِس کلامس منٛز جایہ جایہ

نظرِ گژھان چھِ تہٕ اَزی کِنہ قلمکارن زِ ینہٕ وُنی دِوان چھِ زِ تخلیقی اظہارٕ یا یتھ چھُ فنکارس

کُنہٕ کُنہٕ باوتھ ہارِ زبان گمرٕ تہٕ تخلیق کرنٕ پیوان۔ مثالہٕ پاٹھی یِم ملہٕ مشہ لفظ :

قندیلہٕ کاے ، کرٕ یڈنفس ، واوہال ، دوہ نٛدِ مل ، بوٗبے ، دہن گاش ، ہیرہول

اَتھ پاتھر ، کرٕ یہ داو ، کلکہ کال ، شرانہٕ ابیاسی منٛھ شراکھ ۔

یاہ پھتو کھرِ یِم شبدہ نہٕ ٹگی تہٕ پوت لگو والی لفظ :

ڈیرٕ ہوٗن لرٕ ، گژی گیوٗ ، ترال ژدٕ ، نِپہٕ گوگُر ، بُربُج ، اَدوت ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سوکھ ساد، پنزواس، شنزراے، سعہ باد، بدوٗت،

ٹہ واکسن ہندی یاٹھی چھے شیخہٕ شرکن ہند مطالہ کران تہٕ یہ ژینہٕ ژنی لگان زِ کاشرِ زبانی ہند باوُتھ بتر ہُرراونک۔ یُس سلسلہٕ اُزشیہ ستھ ہتھ وٕری برونہہ چلہٕ وُن اوسمت چھُ سُہ چھنہٕ تمہٕ زو پٔرسان تہٕ مانہٕ ساوی طریقہٕ جاری رُود مُت تہٕ پھیرِ دِ پھیری چھُ یہ الیاس وہ تلان زِ ینہٕ نس ژرالٔنس ادبی سرمایہٕس پھیرِ دوان دوان ہکوٗ اُسی تمن وار یہن الگ تہٕ ٹہ مشہ لفظن، وٕنین (EXPRESSIONS) تہٕ محاورن رلوا ج دِ ژین یم لبطاہر۔ منزٗوک سپدیہ متہٕ چھ۔ مثلن

لادن سرنی، الشرت یوٗن مرزنالہ کرنی د ہزارس بہن یا لئے کہنہ لمہینی بجُرد دِ سون الگ۔ بلیک۔ دزان، ووٗد روزنہٕ، ابجرپنجر گنزھنہٕ، دیپہ دپ، ناگری پُن،

کلام شیخ العالمہٕ چن فنی خوٗصوٗصیژن متلق یہ مو مختصر سام روزہٕ اڈلیچی ہرگاہ یہٕ اتھ منز بعض شیخہٕ ہند طنزٕ چ تہٕ مزاٗح ذکر دوہ تھ، تکیاز یہ اہم خوٗصوٗصیتھ چھے تمن لل دید ہتھ سارے نے کاشرین صوفی شاعرن منز امتیاز عطا کران۔ بعض شیخن سینہٕ ہو ہنرسان تہٕ مزاح بلوتھ طنز سیتی ینہٕ دورِکی مکالمہٕ تہٕ کپٹ رِتش اُنی اُنی کُڈی متی چھِ تم چھ چاسرنس "پرولوگس" منز شامل کیژن کرداراُن یہ دِ لچز تہٕ آنہٕ ہاوان:

ملن ہنگہٕ پھپتی کیاہ شابالی
لیکان اُلتھ ڈلتھ کیتھ

کھورن کوٗنش تہٕ کاسم تالی
کُنتھی تُمہٕ ترکہٕ ٹھٹلی ہیتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کلکہٕ گرٕ گرٕ ریٚشس لاگن تہٕ

اَتہٕ پاَتھر لاگن نِشہٕ ہنگن

نِش بوٚدی اُنتھ وانہٕ لاگن تہٕ

وٚوَن مُہٹہٕ، کٔپس تہٕ اَن !

تہٕ کھسِتھ نفسہٕ ژھدٕ رس الگمن تہٕ

دوہ دِہن لوٗستھ لگن وَن

●● ۱۹۷۸ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شیٚشہِ رنگ

ـــــ اکھ مولہٕ آنکہٕ وان

"شیٚشہِ رنگ" چھےٚ کاشُر زبٲنۍ منٛز مۆجوٗد اکھ اہم نظم یوٚسہٕ پننہٕ بیٚہ سوٚکھ لیہ، تنبہٕ ییمتہٕ لہجہ، دٕبرائِل مُرژِ گرٕدی یہ تہٕ پننہٕ گُدرن گنٛزکیر ژٕ پھلوٲے فرٛدی یادٕ ہیتھٕ پیٚتھ بِس، ہٕتس سوٚ ادمِس ہٕتس وٲریٚس دوران لچھ بارٕن کاشرِن ہندی کن مدراوان، خلوٚن وچھاوان تہٕ من ریٚہیٛہ ناداں اَسہٕ تام واژہٕ چھےٚ۔ "شیٚشہِ رنگ" چھہِ رحمان ڈارن وٕدِنمت یُس محمود گامی یِن کوٚشش ہمکال ادس تہٕ مینگرمس نکھے چھیشہٕ بلہٕ وزان ادس۔

رحمان ڈارن کوتاہ تہٕ کیتھ کیا لیوٚکھمُت چھہ تہٕ چھینہٕ ونہٕ پزِ نہٕ یاٚتھی منٛزکھہٕ گومت۔ وٕنیکتام یہ کینٛژھا تہند ناڈی چھاپہٕ سپدمُت چھہ تتھ منٛز چھہِ "شیٚشہِ رنگ" سٕرس تہٕ اکھ نظم منٛز جمہٕ رحمان ڈارنہٕ نظرِ دِلس تہٕ ہو نیٚر ترٛیشونٛ تخلیقی مُیل گومت۔

عبدالاحد آزاد چھہ شاید گوڈنیک نقاد یمی پننہٕ کتابہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" منز امہِ نظمہ ہنٛز کتھ تجزیہٕ چھےٚ۔ اما پوٚز کتھ چھےٚ سیٚٹھاہ ژھوٚٹ۔ سُہ چھہ "شیٚشہِ رنگ" رحمان ڈارٕنۍ اکھ مشہور نظم گنزٲرتھ، تتھ پیٹھ ژھوٚٹُے تیٚ یوت تبصرٕ کران زِ امہِ نظمہ ہنٛدِ پرتھ کانٛہہ بنٛد چھہ اٚٹھن ہم قافیہ مصرٕن ہند تہٕ یہ چھےٚ (اکھ) صوفیانہ (نظم)۔ آزادس پتہ چھہ راقم الحروف "جدید شاعری تہٕ وادنا ورک مسلہ" ناوکِس پننِس اکِس کاشرِس مقالس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri.

منزٕ نوٚ تنقیدی وچھن تراہ کنی کتھہ ہناگینی گژھ گوٚ ڈیچھ لٚٹہِ "شیٚشہِ رنگ" کہ فنی ماری منٛز تہٕ تخلیقی جیٚہر وتکٕ باس دوان تہٕ تمہٕ پتہٕ چھُ امین کاملَ ہنٛزِ "صوفی شاعر" ناوچہ کتابہ منز امہٕ نظمہ ہنز روٲنیہٕ زنانہٕ زباٲنی تہ جذباتی لہجہ ذکر کرتھ اتھ کاشر ادبکٕ تھوکُن لایق میراث وَنان۔

اختر محی الدین چھُ اکِس مضمونس منز شیٚشہِ رنگس کاشرِ زباٲنی منز لیکھنہٕ آمہٕ تیٚن ترین بہترین شاہ کارن منز گنزران۔ تہٕ پتہٕ ہن دُہن پنٛدہن ورین دوران ییُس قبولِ عام اتھ نظمہِ مو یسر رود تتھ منز چھُ کاشرس لے ساز موسیقار غلام احمد صوفی سُند دیت تہٕ پھرنس لایق۔

شار موٚلہٕ ونگی چھہٕ کیتی طریقہٕ مگر میاٲنی کنی چھُ گوٚڈنیکیُ تہٕ سارِوے کھوتہٕ سیوٚد تہٕ بیٚیہٕ زوال طریقہٕ ییٚہ شارچ زبان مالون شارکس عالمس منز اتھٕ تک بر تہٕ تتھ منز پھیر پچ، تھوٚر پچ دٔہ، کھسہٕ وسہٕ ہند ذری یہ تہٕ تمیکٕ ہوا نواتہٕ زونٛز ہنٛزٕ تہٕ پتھ کنی پرزہٕ ناوون شارس منز تھنہٕ پیٚومت تجربہ تہٕ کرون سہ صورتِ حال یوٚسون یو سہٕ شارک ووٚجوٚد آسہٕ۔

شیٚشہِ رنگچ زبان چھےٚ گوٚڈنچ نظرِ پرن والِس وُہہٕ ونہٕ نارہٕ منز ود پدن واجنہٕ اکہٕ ژھرہٕ ژھرٹ کرونہٕ ریہیہ ہند شدید باس دِوان۔ یہ باس چھُ اکِس ترٛتھ زند، تیزہ جس تہٕ انتہاٲیی بیٚیہ سہ کھ لولہٕ منزٕ نش واتناوان ییٚس محبوبہٕ سند کولن ہن ہن چھےٚ برزہٕ تہٕ لیو سہٕ بیچارگی منز زہر چھےٚ ژاپان۔

آدنہ کھنا چھم لادن تے	سر ہو وندے پادن
ندآنہٕ اسم جاٲنی ودن تے	ازوات تم دادن
یہ دود نرن مادن تے	چھم گرژھان ژرانتی نادن
منٛےٚ دین چھپر لوچانہ قصدن تے	ملہٕ بابن سادن

دٕہ ین چھسنہٕ میون لکھ کیا دین تے تسہٕ چھس زہر ژاین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

روٗقن میٖے وتھ لوٚم تھاوٕ یوٚم کٔن تے   یوٗری ما آسِہم بکن

شامَن تہٕ صُبحَن میٖے چھہٕ دُشمن تے   کُنھہِ کرِ اُکرٕہٕم کامن

دیِس تنہٕ مُزٕر جامن تے   تتھ چھُمنہٕ روٗے سٲن

نظمہِ ہنز بیہ زینہٕ ذاتھ چھےٚ پنہٕ نوٚ تتھوٚ تہٕ بیٚہ سوٚ کھ لفظوٕ سٕتی پننہِ ساری وارٕ دراتھ یہِ دیٚپی زِ تہٕ نابوٗد اُستھ بوٗد کران تہٕ نمن پھیہٕ پھیہٕ کرناوان تہٕ پرن والیس گنیٚنہٕ دٲلنجہٕ منز بزان تہٕ پنہٕ نین اُچھن منز حٲرتن کران۔ تنی ماری منزٕرکٕ توٚ بوٚتھ ہرگاہ بقول لابنجے آنس تمیچ (SURREALISTS) یانے ووتھ واشرِ نالونِ تیلہٕ چھےٚ رحمان ڈارٕنی نظمہِ بزی کینہٕ الکہ ووتھ واشی نظم تکیاز یدِ نظم چھےٚ زینہٕ کُنہِ خلوکھ جا بہٕ بیہہِ شوٚ تخمی پاٹھہ اکھ ناگہ لتھ ڈران وبلان ہکہٕ کران تہٕ گیتہٕ لوان، تہٕ چھیکرس اکھ وُہہٕ ون بٔپ ننتھ پرن والس ڈیتھ نوان تہٕ اُکس تنھس عالمس منز واتناوان یتیہٕ ساری جہاتھ ووقہٕ لتھ چھہِ لوان تہٕ ساری زانی ہند تہٕ ماری ننگ حاصل حٲرتھ چھُہ نیان۔

پیٚز شاعر یہٕ تہٕ اکھی تھےٚ ننگ بندری یہِ چھےٚ تہٕ چھےٚ ہش فرق یتھ موجزس تہٕ سحرس چھےٚ۔ تہٕ شارس تہٕ الہامہٕ کس ترتیبس واتناون دوٚل اکھ اہم وصف چھہ تمیکہ ابہام آسان یانے ریچ سوٚ خوٚصوٚصیتھ لوٚسہٕ تتھ کُنہِ اکہِ خیالک یا کتھہِ ہند اوگن تہٕ اوک تہٕ بیانہٕ بناوہٕ بجا بہٕ بقولِ غالب "گنجینۂ معنی کا طلسم" بناوان چھہ۔ شیٚش رنگ چھہ یتھ کنہٕ اکھ سیود سادِ لولہٕ ویدا کھک تہٕ سوز باوُتھ ہند باتھ باسان تہٕ ہرگاہ پرن دوٚل بنن سوٗرے وُجوٗد ہنتھ اتھ سوٚدرس ڈنگہٕ دِنہٕ تہٕ امہِ کِس زیٚچھتھ اسرارن موٚحسوٗس کران کران بدکہٕ تہٕ تس باسہِ پیٚٹھ پیٚٹھے ملرن ہند زٕژن تہٕ متہٕ نے یوٗت سوٗرے تہٕ بوٗن زکس نہٕ پلہس نظر تہٕ نہٕ کرِ دونت دُ ینیچ کوشش۔ نہٕ بیہِنس بتھ رزن تہٕ مادن ہندی گرنز نہٕ وُچھہِ ہارن تہٕ ملوطن ہنز صوٗرژ نہٕ نارس جھتھےٚ تہٕ نہٕ یتیس سٕتن ززمن وٗرتن حاصل کرتھ موٚے بہِ چھن۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دیان پران وول چھینہ شار پران بلکہ چھیہ شارے پرن والی سند

وجود پران تہ اد لوتما وسوار یوتا تھدار تہ یوتاہر مود پرن وول آمہ تیوتاہ گژھس شارک

مانہ تہ حالی تہ تمکی جہالتھ تہ زینس اتھہ۔ باضبے چھنہ پرن وول ذہنیہ سالیٚمے دار تہ پنجرِ وتھی

تر ادان تہ شارس چھنہ موہلتھ دِوان زِ سہ اتھ تھندِس مرس تہ پرانس منز تہ انگہ ساز تہ نبضہ

زینِ کرتھ ہمیہ تہندِ ن ساری ہیے وود جودس سام۔ تیتھ چھ نیران زِ مطالہ چھ سرسری تہ اڈ لیو

کیے روزان تہ شارس متلق چھنہ کانہہ ثقہ راے پرتھان۔ امہ قسمکہ اڈلیچرک تونہ وتہ

چھ شیش رنگس متلق امین کامل صابن تبصر یتھ منز سہ اکہ طرفہ ونان چھ زِ" یہ نظم چھنے حسین

اظہارچ (اظہارکہ) اکھ اعلا نمونہ لیو سہ (یُس؟) ہمیشہ باقے روز"۔ تہ بییہ طرفہ چھ ونان

زِ" اگرچہ شاعران امپہ یہ اکھ روحانی تجربے بیان کورمت مگر امیک لطیف تہ جنسی لہجہ

چھنہ یوت ماری فکٹ یہ گوب بار وہ تراودتھ ہیکان"۔

اتھ تبصرس منز چھ دوہ یہ قسمہ تضاد۔ اکھ یہ زِ یتھ نظمہ متلق یہ

فاصلہ چھ لیوان دِنہ زِ" یہ چھنے حسین اظہارک اعلا نمونہ...... یتھ اسی گمہ ژھٹہ ورائے

پننہ ادبک تھکن لائق میراث ہیکو دنتھ"۔ تتھی متلق چھ گنہ تردد ورائے بتہ ونہ لیوان

زِ" امیک بکھت ماری فنتھ ونان رحمان چھ زن کلی تہر ینتھ تتھہ دارتھ دِوان" گوہ چھیی نہ

شیش رنگ نظمہ ہند لکھت سہ یتھ پیٹھ کانہہ اعتراض چھ۔ تس چھ سرسری مطالعہ بانہ

منزکہ پیٹھ وسی ہینک غض بہ گومت ۔ یکیاز نظمہ ہند اسل مصرع چھ ع

حارتن چھ رحمان وول ماری نتن تے

دوئیم گیہ یتہ ژھے ہش منزدِ یاری کتھاز کورہن ھیے حورد ژری بدول جمال۔ تیہ لس انی

شوب، پوز نیور چھس ہیے یہن۔

دوئیم تضاد چھ یتہ ہرگاہ رحمان ڈارن اتھ نظمہ منز" اکھ روحانی تجربہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بیان کورمت چھ تیلہ کیاہ گوہ یہ ون زِ امیک لطیف تہ جنسی لہجہ چھیہ تس ماری تنگ

یہِ گوٗب بار وٕنِتھ آونہٕ ہیکان". سوال چھُ کیاہ ہےٚ لاگٕہ نہٕ ژٕ دٕ پرٲو متیٚ ترٛشے لفظہٕ چھاپران دٲلِس کُلُن تیمہِ پیٹھہِ دٲرِتھ دِدان کِنہٕ سہٕ پوٗرٕ مصرٕ پیس رحمان ڈارن پانہٕ وَدٕنمُت چھُ۔ وونی زان دِمہٕ ہونہٕ یہِ پوٗرے مصرٕ گرٛدان زدنی قرار تو پتہٕ نہٕ چھُہ ستن زر من ہند واتن تہٕ پرتھہٕ سات وصلِ آسن تہٕ جہتن ہند مارن، تارٕ تہٕ طوطہٕ اتہٕ اَتھو روزان یمن ساریِنے پیٹھہٕ کِنی چھُ نظمہٕ ہند عنوان مشیش رنگ۔ یُس شیٖشس کُل زرٕ تس پاوان چھُ۔ اَتھ ساری سے کیاہ کرِد۔ امہٕ قسمکین لفظن تہٕ وَنہٕ تِہن چھُ ابعاآہر جنس کھوتہٕ زیادٕ ہارِ رفتہٕ سے سِستی واتھ۔ پیٹھہٕ چھِپے اوڈُمہٕ رسہٕ بندٕ چ تارٕ گتھہ ڈنگہٕ بندٕ کِہن زرن ماون ہند وٕ للہٕ دان باسان۔ اَمِس کس ژھین دِمو۔ دونی گرِچھی ہے یہِ سوٗرے بندٕ تہٕ باقے نظمہٕ سِستی اکھ مختلف پیوند چھُ فوضول گرٛ تیلہٕ مائیوٗک رحمان ڈارن شیٖشس رنگ گمہٕ ژھٹہٕ وراٗتے تمیٚکہِ ہنہٕ سکو ظاہر یہِ۔ ثابتھ کرِتھ زٕ اتھ نظمہ منز چھُ رحمان ڈارن" اکھ روٗحانی تجربے بیان کوٗرمُت۔

یہ اندیشہ چھُ مشکل زِ کال سائس آسہٕ نہٕ جنسس تہٕ مارِ رفتس دوٗ شوٗنی سِستی اکی آنہٕ برابری یوان، تکیاز صوٗفیانہ شاعری پیٹھہٕ تبصرٕ کرن والِس گژھہٕ ضرور دریہِ باس لگُن زِ جنس چھُ پتہٕ وتھ مارِ رفتہ چہ بأوتھ ہند اکھ سیٹھے اہم بلکہٕ گٹنیژن سوٗرژن منز اکھ بنیادی میڈیم یا نے وسیلہٕ روٗدمُت۔ مثلن شکھتی تہٕ نر۔ شاہد تہٕ مشھود۔ لیڈا تہٕ راز ہونز۔ ایڈیسپس تہٕ جوکیسٹا،

نبود نقش دو عالم کہ رنگ الفت بود — زمانہ طرح محبت نہ این زمان انداخت

صوفیان جملہ حریفند و نظر باز ولی — زان میان حافظ دل سوختہ بدنام افتاد

زٕ رٕ کھنڈٕ برونہہ یہِ ہُن کرٕ سئے پننہٕ اکھہٕ پرانہٕ مضموٗنچ ذکر یتھہ منز مئے شیٖشس رنگس موٗلہ آنکہٕ دنٕ کرٕ مٕژ چھپے۔ اگرچہ پننہٕ سوٗ لہٕ آنکہٕ ونہٕ منز مئے ونہٕ کانہہ بہاسر بیانی بنیہ چھنہٕ پوان تاہم چھُم از موٗسوس سپدان زِ بتہٕ اوسُس تہٕ نظمہ ہندِس آخری شارس یرٕ نہٕ پاٹھی دوٗتمُت تہٕ وُتاوٕلی منز ادسُم وَدنمُت زِ نظم چھپے حارتن چھُ رحمان وٕدل مارِ فتن تہٕ شیٖشس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رنگ وۆنِن دفتن " امہِ اشارٕ ورأے مکمل . کیاہ تأجب چھُ امین کاٲل آسہِ میانہِ فِرے میوٗ لفظو پنٕنس تٕنٕد خأصِلس واتنوٗ وُمت ۔

بہرحال یُزِ چھُ یِزِ یہِ شار چھُ نہٕ صرف باقےٚ نظمہِ عسٕ سیتی پوٗرٕ پأٹھۍ ہم آہنگ بٔلکہ چھُ تتھ اکھ نوٗ جہتھ (DIMENSION) بخشان . امہِ شارٕ بغٔیرٕ چھِہ تخیلس منز شانکن واجنو سو نوٗنہِ گیلن والیو مخلوقو علاوٕ صرف زٕ کردار وۄتلان . زٕ ہر ٹہ زٕ ہرٹ کرِ ون عاشق زنانہٕ تسُند گیتھ رودمُت ماشوق یُس باسان چھُ وۄنی تتہٕ وۄنی کرِ بر بیہ کرِ تیچ تہٕ کھسہٕ رَوقنس تہٕ مزرٕ جامن تنہٕ ۔

تھکن اکھ پس مخلوقن تے — بالِہ وأے دوٗر کن

رُوقن میٚنے وتھر یوم تھاو یوم کن تے — یوٗری ما آسہِ ہم یکن

وُتن موکھتہٕ اسس چھکن تے — بوٗزن تگہ بوزہٕ کن

تارکن میٚہ رٕتھا نجوم منز مارکن تے — سوٕ نہٕ آسہِ شانکن

شامن تہٕ صُبحن میٚنے چھِہ دُشمن تے — کتھ کرہٕ ہم یہ یامَن

پامن لأجنس رٕتس دامن تے — گیٚو لنم کُل عالمن

دِلس تنہٕ مزرٕ جامن تے — تتھ چھمنہٕ روے سمن

عَلمن برکھا جنس چھمنہٕ ہمن تے — کیاہ لیٚو کھنم قٲلمن

اوٚتامتھ چھُ ذہنکس سیٚجس ہیٹھ یوٚہے ڈراما چلان اکھ ڈراہس منز چھِپہٕ تیٚمبری ٹھوسہ ٹھوس تہٕ تہٕ اندری لمہٕ لمہٕ تہٕ " پوز ینگ آخری مصرع " کیاہ لیٚو کھنم قلمن " چھُ زنتہٕ اکھ ہوٚہس نوٚہس اکھ نوٚوکار ذرٕ یأیی تہٕ ماورأیی اکھ ڈالُن ہوان . تہٕ آخری بندس سیتی سیتی چھُ امہِ ڈرامہک (TENSION) یاتے لمکاو اکرہ نہٕ وینہٕ آوٚنکی پأٹھو وارٕ وارٕ سوٚدر وأنس سیتی رلیتھ سنہٕ تہٕ کھجرٕ پراوُن ہوان . باسان چھُ یوٚہے زٕن ہیرِ ادیزان بُیاکھ اکھ پرٕ ذوارٕ وارٕ وۄتھان تہٕ ستھ زنم اکہ اکہ برد نٕہ کن یوان تہٕ ششیش جھتھ وۄتلان تہٕ کاڈ کڈان . تہٕ ہر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ساہتہ وصلی آسنک اِمکان گاشرادتھ اکی آیہٕ سوٚکوٗن تہٕ اضطراب دوٚ شوٗنی باوٗن مُیل کران۔
"دُنہٕ چھِم زاگان ہتنَ" تہٕ "وارٕ وَتہ چھِہَن صوٗرتن" یمن ددہٕ لن مصرن ہندی زٕ لفظ "دُنہٕ" تہٕ "وارٕ"
چھےٚ امہٕ لحاظٕ زٕری اہم یا سان ستیٚجس پیٹھ چھ گو ڈنکہٕ ہندکی بیٚیہٕ صوٗرتھ عمرادتہٕ عاشق زنانہٕ
بیٚیہٕ شوٗنکی پاٹھی لارِہ منز صوٗرتھ پراوان لیوٚ سہٕ پینہٕ نِس طوطس وارٕ صوٗرتن وچھنک تمنا چھےٚ
بران۔ تہٕ یِیلہٕ ہیٚنزیم پرد لوٗرہٕ وہٕ تھان چھےٚ ستیٚجکس بالا منظرس چھُ اَکس دریچس تل ووٚ دنہٕ
موٗےٚ سفید رحمان ڈار لوہ ستیٚجس پیٹھ سپدان وَدل یہٕ سوُرےٚ ڈراماہ چھِتھ حاٚرتن گرٕ ھان۔
تَس چھےٚ ماٚری فتھ وَلال تہٕ حاٚرتکس تہٕ دیداگھی (VISION) ہندِس اکھی عالمس منز چھُ سُہ سارِنے
جہاتن کووم کرِتھ "دفتن" شیٚیش رنگ وَنان۔
آخری شارس منز چھےٚ ترٚیشےٚ وَنتہٕ (EXPRESSIONS) خاص کرِتھ توجہس
لایق۔ اکھ "حاٚرتن چھُ رحمان" یانے سوٚ حالتھ تہٕ کیفیتھ لیوٚ سہٕ کانہہ عقلہٕ تہٕ وترٕدی حقیقتھ
ڈیشتھ پراوان چھےٚ۔ بیٚیہٕ یہٕ اظہار زٕ "وَدل ماٚری فتن" اَتھ منز چھُ لفظ "وَدل" خاص کرِتھ
مبہم۔ ماٚری فتن وَدل گو وینہٕ زتس سُپد ماٚری فتھ یانے عرفان حاصل لیس قلبی سوٚکونک
باعث ہیٚکہٕ بنِتھ۔ مگر بیٚتہٕ چھس مانہٕ زٕ ماٚری فتن یانے آگھی یہٕ وَدل تھ کنی۔ بیتھ کنی کانسہٕ آدلن یا
وادلن اَنال وَلہٕ۔ "وَدل" لفظ کہٕ امہٕ دوٚیی مہٕ مانہٕ کنی چھُ حاٚرتن لفظس تہٕ رنگ ہنا بدلان
تہٕ شِلدتھ ہران تہٕ آخری مُحرک وَنتُ "دفتن" تہٕ زیادہ برمحل باسان۔ اَمی مانہٕ کنی چھُ سُتن
زرمن وَرتن تہٕ ہرساتن وصل اَسنتھ تہٕ دوٗرٕ رُک کرِ تھچھر کُلھم کرِتھ اکہٕ لوٗتہٕ سنہٕ آگھی یہٕ
ہندٕ آشوب تہٕ عذاب بنان تہٕ پرن وآلس تہٕ وَنہٕ ناوان زٕ المَن برکھا جنس چھمنہٕ ہمَن تے!
کیاہ لیوٚکھنم قلمن۔
امہٕ دیداگھی ہندٕ کرب چھُ نظمہٕ ہنز بحرٕ تلہٕ تہٕ ننان تہٕ آہنگہٕ نشہٕ نتہٕ خبر یہٕ بحر
چھایہٕ مصرنبدی ہتھ بیٚیہٕ تہٕ کانسہٕ شاعرن وَرتاو منز؛ میانی کنی نہٕ کانسی۔ امہٕ کس آہنگس منز چھُ پدنہٕ چھکرہٕ
واکھ تہٕ وژن، ویلاکھ تہٕ نثرٕ ژن اکھ اَکس منز شربان باسان تہٕ اَیچ کھصہٕ وَس تہٕ امیکُ وقدلن تہٕ لوٚ ڈن چھُ اکہٕ مکفنی ہنز ہش

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہم صدائی پاد کراں تہٕ یتھ موائس چھُ خاس کرِتھ موسیقی ہندِ بن زٲنی کارَن ہند توجہ ضوُر دِتھ زِ آیا اتھ باتس ییُس لیہ گنڈُت غلام احمد صوفی بخشش سٕہ چھا تہندے ذٲتی تخلیق کنہٕ تتھ اَس پوت منظرس منز کانہہ رلوایتھ تہٕ۔ ادیپتس چھنے بر وٚنہے شقہٕ زِ موجود دورس منز کرِ نظم صوفی صابنے یہ دیُی زِ تہٕ دری یاف تہٕ امہ کرِ دکھ پھ رِوہٕنہ آہنگ رُت اثر پیوٚ سانہٕ اَزی چہِ کاشر موسیقی پیٹھ تہٕ۔

ششیش رنگ چھُ استعارن تہٕ مرتن ہند اکھ بیتھ تمبرِ ژُن بیتھ دزِ دن کاغذ پوٚز موری گرِ ژھینہ برِ دنہہ پہن ہا وان چھُ۔ ہم آہنگ حرف تہٕ لفظ چھ لہرِ برد نہہ لہر دِتھ منہٕ کس سوٚدرس تھتھرے تران۔ خاص کرِتھ چھُ "لوٚن" حرفِ چہ آوازِ ستی مصرس مصرس لوٚن زن تیلان۔ عبدالاحد آزادس چھُ بائیوٚمُت زِ نظمِ ہند" پرتھ کانہہ بند چھُ ہم قافیہ مصرن پیٹھ اندواتان" حالانکہ یتھ کنہٕ زاپن دیَن تہٕ پن پانہٕ وٲنی قافیہ ہکو کھ گنٹزِ تھ تھے کنی چھنہ عالمن، ہمَن تہٕ قلمن تہٕ صحی قافیہ تہٕ تہٕ چھِ مٲتن، ہتن، صورتن تہٕ دنتن پانہٕ وٲنی قافیہ۔ مگر یزر چھُ یِز بقولِ غالب فریاد کی کوئی لے نہیں ہے۔ نالہ پابندِ نے نہیں ہے۔ آزادن یہ بلن چھُ دراصل ششیش رنگ کہ فن وَنگ ناکارہ تو بو تھ۔ نظمہٕ منز جذباتی گتہٕ منز یہ وسان وسال چھنہ یہ طلوعے رذزان زِ آیا نظم چھا ضابطہ پاٹھی علم عوروٚ ضیح تہٕ قافیہ نیدی منز پابندی وہتراوان کنہ کہ! یہ گیہ فنکار انہٕ واتنا وِرچ سوٚ حالتھ یتھ متلق انگریزی شاعر یٹس چھُ وَنان زِ شار کسِن کنہٕ ہنَ واتِتھ گژھِ باسُن زنتہٕ شاعرن سانہٕ نے بلند ترین وِ ژارن زِ پو چھنے اَنی ہٕ منز تہٕ شاعری گژِھ اسِہ ٲنشس تتھ کنہٕ واتنی یتھ کنی یہ دیُی زِ تہٕ کانہہ منٹھمرِ کتھ یاد پیوان چھنے" بالبقولِ غالب ؎

دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اُس نے کہا
میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

۱۹۷۵ء

—★—

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشر شأیری ــــ موجوٗدٕ دور

موجوٗد دورچ کأشر شأیری ہنز اکھ نمائندٕ خوٗصوٗصیتھ چھےٚ اَمیُک تجرباتی کِردار۔ اَمہِ تجرباتی کِردارُک ییہِ کأشر شأیری ہندِس توارٗخس منز اَزیُک دور ہمیشہ اہم گنزرنہٕ۔ یہ کِردار دیژھ ضادنہٕ سٟتی ییرَن جدید کأشر شأیری ہندی حقیقی کارنامہ تہٕ تِمن تہٕ اَمہِ چَن اَکھ کوتاہیَن کُن تہٕ گرٕزھ ضابطہٕ پأٹھی طوفان ، موجوٗدٕ دورس چھُ عام پأٹھی ۱۹۴۷ کہِ پُرآشوب وَری پتہٕ سیلابہٕ لیوان کرنہٕ ۔ یودوے یہِ تأریخ چھُ دارِیہ کنتھ نظرِ تل رٹتھ واقعے اہم مگر اَمہِ کہِ توصلہِ ہیکہِ نہٕ کأشر ادبچ زندگی بلکل بیوٚن تہٕ مختلف زمانَن منز بأگرٕتھ قومَن ہندِس توارٗخس منز چھنہٕ دہ ہَن ، رتن یا وَرین ییر اہمیتھ آسان ۔ موجوٗدٕ دورچ کأشرِ شأیری منز یم رجحان لبنہٕ یوان چھِ تِم چھنہٕ کنہِ میکانکی اَدلہٕ بَدلی ہندی نتیجہ ۔ تِمَن پوٚت ژھایہ چھُ اکھ توارٗخ ۔ یِنَن سأیِ تہٕ رِوایژَن بُتھ پھرنچ تہٕ نوبرترآشی ہندی یم ارمان اَسی اَزی کین شأیرن منز لبان چھِ تِمَن ہُند نہٕ ناد اظہار چھُ آزادس نِشس تہٕ سیدان حالانکہ سُہ گو د ۱۹۴۸ء ہیسے منز بییمہِ عالمہٕ ۔ اَتھ برعکس چھُ عبدالاحد زرگر ازکل تہٕ شارٕدناں مگر تِمن موجوٗدٕ دَورک شأیرَن رودٕنہٕ نہٕ کھی تہٕ نہٕ ہیکوٚ اَسی عارضی آلو اَزیُک نمائندٕ آلو مانِتھ ۔

کأشر شأیری ہُند توارٗخ تہٕ چھُ بییَن کیژن زبانَن ہندِن ادبی توارٗخن ہندی پأٹھی بِنیس ژھوٚٹس آرس منز اکہِ تِسیہِ جُدٕ لیاژ ہُند توارٗخ ۔ شار وادب پٕرنیم شرد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ریوایژن ہند کھنڈر تہٕ بیہ زٕ بناوٹہٕ نشہٕ پاک کٔرِتھ قوٗدرتُک جاذِ نظم اَنیٚنہٕ کوشش چھِنہٕ کُنہِ ساعتہٕ ہیے دَدرس طلبہٕ کَنڈان، لِہاذا چھیٚہ نٔژھان تہٕ وٕنژھمژ تہٕ نوٚو پسندی چھیٚہ یِتھ کالہٕ کین شاعرن تہٕ تجربہ کارٕی ہندِ ہِس دِلان زُوزِمژ۔ لل دیٚدِ ہنٛزِ وچنہ آفرینی آسہٕ تِن یا تُسند ناصحانہٕ آلَو، حبہ خوتونِ ہنٛز دَزوٕنی تہٕ وِلگُلہٕ دِنی نرم موسیقی چھیٚہ تِمو نشہٕ بلکل بیوٚن۔ مقبول کرالہٕ داری بیلہِ گُلریز ہندِ رومانی قصہٕ منز نیرِتھ "گریسی نامہٕ" کِس زینتی ماحولس منز اژان چھُ اَتھ۔ برونٛہہ کنہِ چھیٚہ ریوایژ ہنٛز تہٕ لوٚرِچ پرانی جدلیاتھ اکہِ نٔوِ شکل صورتھ رٹان۔ رسُل میرنہٕ مجازی نغمہٕ سرآئی پتہٕ یِس لل دیٚدِ ہنٛزِ وچنہ آفرینی ہُند گُنبدِ آلَو اَسہِ موٗچھ کرال، نغمہٕ عاقب تہٕ شمس فقیرنہِ صوفیانہٕ لیہ منز کُنہِ گرزھان چھُ تیمُک مانہ مُدا تہٕ ہیکہِ قایم تھٲوِتھ بیدِ چیرِ اَتھ جیٚنیِتھ ہندس پوٚت منظرس منز جاذ جان پاٹھی نظر تٔرِتھ۔ نٔوِ کتھ چھیٚہ یِہ زِ عمل تہٕ ردِ عملُک اَتھ پرانِس سِلسلس چھُ وِزِ وِزِ بیوٚن بیوٚن مذہبی، سیاسی، سماجی، اقتصادی تہٕ ثقافتی تحریکن ہند اَتھ ڈلان روٗدمت تہٕ بیہ چھُ نوِ کھوتہٕ نوِ طرح رٹان روٗدمت۔ چونکہ کاشرِ شاعرَن چھُنہٕ ادبی تنقیدس کُن ضابطہٕ پاٹھی کانہہ توجہا دیمژ لہٰذا چھُ بیہ وَنُن سیٚٹھاہ مشکل زِ پرانہٕ تہٕ نوٚوِچ اَتھ لَمہٕ لمہِ منز کتھ حدس تام چھُ تیٚہند بِنُن رول تہٕنزن شعوری کوشش ہندی دسی پلیومت۔ مہجور چھُ سون گوڈنیُک شاعر یُس مُتعلق دٕلُو تہٕ مان ہکو ونِتھ زِ سُہ یِمہ کوششہِ کاشرِ شاعری تصوف کہِ غلام گردشہِ منز نیبر کڈنہٕ تہٕ رسُل میرنہِ ریوایژ زِند کٔرِتھ قوٗدرتُک جاذ نظم اَنُنہٕ خاطرٕ کران اوس تِمن منز اوس تیٚہندِ شعورُک تہٕ اَتھ۔ مہجورنی پننی شاعری چھیٚہ میعار پسندی تہٕ تجربہ کارٕی ہنز اکھ متحرک تہٕ غار یکسان عمل۔ مہجورنین گوڈنکین باتن منز چھِ آسی موضوع تہٕ اُسلوب دوشونی ہندِ لحاظہٕ بیک وقت ریوایژ تہٕ نوٚرس پانہٕ وانی ٹھوسہٕ ٹھوس لبان۔ اکہِ پاسہٕ چھُ سُہ سوٗ چھ کرال تہٕ احد زرگرنہِ قبیلہٕ کین شاعرن ہندیو دینیاتی موضوعو نشہٕ نوٚب ہوان تہٕ تیٚہندِ تمثیلی، اشاری تہٕ اکِس حدس تام مُبہم اُسلوب بیانہٕ نشہِ دِل دِوان تہٕ دوٚیمہِ، اَند چھُ پننہِ نوٚو پرتراشی موکھ رسُل میرنین مجاز پسند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھوٗلوٗنِس ریوایژن ہُنٛد داماہ رٹان ۔ اماپوٚز یہ سپُد کتھ ہجورس مرتبہ کھاران چھیٚیہ سو چھیہ تَپَتٕہ زوٚسنتھ طلبی ۔ رٔسُل میرُن پھوٗلونار سیٹھاہ زانتھ یہ سپُد کشادگی ہجورن کاشرِ شاعری ہندِس موضوعس تہٕ اندازِ بیانَس عطا کرٕ سو مدِنظر رٔٹتھ چھُ سہ جایز پاٹھو مَوجوٗد دورُک ہن شاعرن ہُنٛد امام مانُنہٕ یوان ۔

ہجور چھُ ساٹھ پَنٛنہِ صدی ہُند شاعر تہٕ یہ صدی چھیٚیہ عالمگیر اندازس منز بیہ مثال تہٕ دورس انقلابن ہنز گنٛدَن گرٕ بنیمٕژ ۔ خوٗد ساٹھ ریاسژ منز آد بیٚیتھو وہی مہ صدی منز ترین قسمہ تسمہ نوٗ وَتَن پر پھٹنکُ موقہ یینہٕ دِسی از کلُ دٔرمی تس ایشیاہَس منز رینہاسانی تحریکہ یادُن لُبان چھیٚیہ ۔ وُہی مہ صدی ہندی خاص کرتھ گذشتہ ترہ پنٛزتر دٔری چھ کاشرِ توٚمکہ سیاسی، سماجی تہٕ ثقافتی لیحاظہ سیٹھاہے اہم رٔددی متی ۔ بوزوَہے اتھ زمانَس منز یہنز کاشرِ شاعری نوٗ ڈیٚجہ نَٹہ بالغ تہٕ اندٕ بچھ دِ نہَس سام ہینتھ ہیوٗتن پنُن مقام پرزناوُن تہٕ کاشرِ شاعرٕ نگی مجموعی طور پنٛنہِ شارگوی، رٔدحانی الہام، وجدان تہٕ وُنی نہ علاوہ اکہ باقاعدٕ فن چہ صوٗرژ منز تہٕ وچھنہٕ ۔

ہجورہ نہٕ لوٗبر ترازشی تہٕ کشادٕ دامنی ہُنٛد اندازٕ ہیکہ یمہ حقیقژ سیتی لگتھ زٕ تمی اٗی کاشرِ شاعری ہنز دلوی پنٛنِن پشیرٕ صوٗفی شاعرن ہنزٕ تنگ تہٕ تاریک گوپھو منز کُڈتھ، تہٕ کشیر ہنزن سرسبز تہٕ شاداب نیَن تہٕ خوشبو یر برتھ پوشہٕ وارِن منز داتنادِتھ سمکھاون عام انسانَن تہٕ پیچھناون تہنزی قدرتی زبانی منز گنگرائے کرٕنی ۔

حسن دعشقُک موضوع چھُ کاشرِ شاعری منز تہٕ سیٹھاہ پرٔدن مگر ہجورس تان داتان داتان اوس یہ اکھ سوٗہ بنیوٚمُت تہٕ رسمی چیز بنیوٚمُت ۔ پیٹھ ادس فارسیک غلبہ آسنہ سببہ یہ بنیٚیہ ہُن تہٕ بیٚیہ مُزٕ تہٕ بیٚیہ زٕدٕ بنیوٚمُت ۔ اتھ فرسودٕ موضوعَس داتناوٕ ہجورن پنٛنہِ تجزیہ رِیٚہہ، تہٕ پنٛنِن زندٕ جذبَن ہُنٛد دُب دُب کرٕ دُن دِل عطا کرِتھ کوٗرُن یہ بیٚیہ اکہ نٔٹہ حقیقی آرٹ کہ قالبہ منز ۔ تمی کوٚر رٔسُل میرنِس خارجی پھوٗلوٗنارس داخلی رٔدحانیژ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہُند پیوند ۔ حبہ خوتون، اَرِنہ مال تہٕ محمود گامی ینِس سیزرس، بزم رنتہٕ آریر تہٕ سوز و گداز س
دِنیِن ہُنہ پرکار بیٚر، شوخیہ تہٕ خوشدلی ستی ہُرہر۔

یوٚدوے ہجورَن کرِنہ پرانہِ لولہ شاعری ہندِس گہ آمٕت رسم پھرادیخ
کوٗشش یتیمہ موجوب لولک اظہار ہمیشہ زنانہٕ ہنزی زیوٚ اوس سپدان، امالیوٚز امہ ستی
چھُنہ تہندِ کلامہ کُس پرزرس ٹاس پیوان، تکیازِ امہ نظرٕ ہرگا دچھو تیلہ چھیہ پرتھ کالہ
زبان تہٕ پرتھ کنہ زمانک ادب ینِنین ینِنین رسمن ہند پابند آسان ۔ ہجورنہِ گُشادِ دامنی
ہُند احساس چھُ بٲتھ تہٕ غزل پرتھِ تہندِ نظمو تلہٕ بیٚیہ ہن تہٕ گنان ۔ موجودٕ کاشر شاعری ہند
اکھ مومتاز بٲگرٕ حاوی صنف چھیہ موخصر نظم تہٕ موخصر نظم لیکھنک سلسلہٕ تہٕ چھُ ضابط باٹھی
ہجورنی پیٹھہٕ شورو گژھان ۔ ہجورنین نظمن منز چھُ کشیر ہنز قومی، سیاسی، سماجی تہٕ تمدنی
بیداری ہندِ تم وارِیہ نقوش لبنہ یوان یم موجودٕ صدی دوٚیہ برادٕ ہنتی چھہ ۔ تہنزِ لولہ شاعری
ہُند نرم آہنگ، ونگلہ ژن ماحول تہٕ روٗمانی لہجہ چھِ امی تہنزن اکثر نظمن منز تہٕ لبان ۔ تمہ دٕ رنگین
نظارن چھُ تمہ کنہ نقشہ لیوان تٔلنہ زنتہٕ حقیقتھ آسِ خالص منزٕ لبنہٕ گژھان ۔ کینہہ
نظمہ چھیہ تیتھہ تہٕ یمن منز تُند کُر سیاسی اذکار تہٕ سماجی تجربہ چھِ ہنگامی اظہارٕ باپتھ تیم
بیٚیہ سو کھ باسان زِ نہ چھُ سُہ پننی فن ہکان تولو کرتھ تہٕ نہ چھیہ خیذ بٲتیثر ہنزِ تجربہ نشہ
بچتھ ہکان ۔ ہجورنین امہ قسمہ چن قومی تہٕ سیاسی نظمن ہند تیداد چھُنہ کم کینہہ یمہ ہنگامی
خیذ بٲتیثر تہٕ نار بازی ہندِ زالہٕ ژلتھ تخلیقی دٔگدٔر، پوشہ دینزِ حسنہ تہٕ عالمگیر اپیلہ نشہ
غزل گمٕژ چھیہ ۔ یژھن نظمن منز تہٕ چھیہ تجربچ نکھ نکھ آسے (IMMEDIACY) تہٕ دُشیر
تہٕ ہنز کشف والہامچ گیرایی تہٕ نہ مانہٕ تہٕ صوٗرتھ ہنز پانہٕ واتی کتھمکشہ منزٕ دوٚیہ برن دالہ کنہ
متحرک وۄجودک احساس ۔ باماں چھُ زنتہ شاعر بردنیٹھے سوبختی داعری ہنتی خیال دزن تہٕ
ردیف دقافیہ کہ مدنہٕ ستی نظمادان چھُ ۔ ظاہر چھُ زِ شاعری چھُنہ خیال تہٕ نظریہ یا عقیدہ
بیترِ شاعری ہندِ ریوایتی رنگ ردعنہ تہٕ ضایع بدایع ستی سجاوتھ نظماونک ناو ۔ خیال نظریہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ عقیدٕ چھِ ڈلان، پرانات تہٕ مکرفٕ تہٕ مٮ۪ان، امالوٗز شاعری چھیٚہ ہر ہیٚشہ زندٕ تہٕ حسین روزان.
مہجورنیو آخرالذکر نظمو منز چھیٚہ ہُنٛز نظمہٕ اَسہٕ پانس وُنی کہ ہیچھے بی باسان. تِمن منز چھِنہٕ سہ
فنی پزرٕ یُس زمان و مکان چہ حدبندیو نِشہٕ بیٚہ نیاز آسان چھُ. شاعری چھِنہٕ پننہٕ زندگیہ ہند
خاطرٕ پننہٕ پیچیدٕ تہٕ مرکب وجودٕ ہٕبر کنہٕ بیٚیس چیزس موحتاج آسان. بر ستھ کُنہٕ تخلیقی فن
پارس چھیٚہ پننہٕ اکھ آزاد تہٕ خودمختار زندگی آسان. سُہ ییمہٕ صداقتک حائل چھُ آسان
تِمہٕ کہ پزرک ثوبوتھ. چھُ خود تِمہٕ فنہ پارک پننہٕ وجود آسان.

نیٚہہ گتہٕ گوس بیدار کُنہٕ کُنی جہ بوتن گوم
زدٕنم زٕ دٕنہٕ سوریوو پرتو تردوسونت کانٛ

یا

ژٕلہٕ لارٕ وُچھمکھ حال باوے، دارِ وٕچھِ ہے روٕدے
گلہٕ زلو میٚہ گییم اوش وٕتھم دور رایہ وٕنے کیاہ

مہجورنی یم شار چھِ کُنہٕ خیالک نظریک یا عقیدک پرچار کرنہٕ بجایہ تُہند شاعرانہٕ تجربہٕ تہٕ
کشف تیتھہٕ کنی تخلیق کران زٕ اسی چھِ تہنز شارتھ تہٕ نکھہٕ نکھاے موحسوس کرتھ سوٗرٕ زٕ کُس اکس
عجیب عالمس منز تِمن یاوٕ یانے اکہٕ ابدی حقیقژ ہندی پاٹھی زانان تہٕ مانان. تیٚتھین موتن پیٹھ چھُ
موضوعہ خاطرٕ ورتاونہٕ آمٕت اُسلوب نہٕ صرف مناسب تہٕ موزون بلکہ لاحال باسان. شاعری چھُ
انفرادی تجربہٕ تہٕ نبرل کشفکس اُتھی یاوٕ یانے تاوٕ زاوُن واٹس لاحال تہٕ فرحت بخش اظہارس
انکتانس ناو. اتھ برعکس ییلہ مہجور "نیاے تراؤو مالے تھاؤو پانہٕ وانی" ہمیک وعظ چھُ ہوان
پرُن سہ چھِنہٕ فن ہکان تخلیق کرتھ، حالانکہ تُہند خیال چھُ انسان دوستی، وطن دوستی تہٕ ترقی
پسندی، ہنز نمائندگی کران تہٕ سُتی چھُ یہ خیال مختلف شاعرانہٕ وسائلن پاداوہٕ آمٕت.
(باسان چھُ زن تہٕ مہجور کانہٕ وطن دوس سیاست دان ہُندِس تقریرس ذاتی ردعمل تہٕ رٕدی یہ.
ظاہر کرنہٕ دراے خص اد موکھ نظمیچ نیبرٕ صورت دِنٕچ کوشش چھُ کران یتھ زن سُہ رٹس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کھُستھ ہیکہِ۔ نظمہِ منز چھُنہٕ ذاتی تجربہٕ چہ حرارژ تہٕ جذباتن ہنز کھسہٕ وسہٕ ہندکُنہٕ کانہہ نیب نشانا راسہٕ چھُنہٕ کُنہٕ جاباہ تہٕ ہیر احساس سپدان زِ نظمہِ منز کیا چھُ شاعرس پننہِ وجود آورنہٕ (INVOLVE) آمُت۔ یِہے سبب چھُ زِ امہِ چہ لفظہٕ ژرار منز تہٕ چھُنہٕ شدتِ احساسہٕ تاہ وہ پیدن واجینی سو خصوصیتھ یتھ اسہٕ ادسلوگک لاالحال آسُن تابیر کڈان۔

داوصبحک مُلہِ ادس لاران تنبہٕ لیومُت کستام ژھاران

خندہٕ پوشو کرِس جاباہ جاییے پایہٕ بڈِ میانہٕ یاون راییے

—o—

یوُدسہ دیبر مرشہ تراوِتھ سیوُد میٔہ کن کرِہے نظر
شراوہنس زن ہی بر پھولہِ ہا، یاوہنس ژھوہ مارہ ہا

—o—

لہٕ ہژ تہٕ چھُنہٕ ریمہٕ مسول ونان چھیہ داوس
داما نہ میون بیٔمی چھول، تس زنہ قرار آسیا

اسی چھِ از تہٕ مجبور نمہن یمن فن پارن حظ تلان حالانکہ یمن منز نہ چھُ کانہہ فلسفیانہ خیالہِ نہ کانہہ سیاسی سبقے تہٕ نہ کُنہٕ نظریک یا عقیدک تبلیغے۔ اتھ بر عکس چھُ

مُلکہٕ منز گڈی تو کھیم دہ گیر اسہ کینہہ تی چھُ جان
اسی شبالو گرِ پننہ یم نیری تن ساری نسبر
غارتس سانس کرِو تہی کونت کالاہ امتحان
اسی مرو غارن کھورن تل زنہ تہٕ لومراو دنہ سر

سنہٹھے بیرِ زُد تہٕ بیر کاف باسان۔ مجبور سنز "لو کچار" نظمہ ہندس لو کچارس منز چھُنہٕ اکھ ژھدہ تہٕ بیپیر آمت مگر تسنز اکہ دزہِ چ جوشیل نظم "دہ لولہ با غوالو" چھن ونی کہ پتھے ژھتپہٕ ہیرث ہرث گژھی۔ مجبور نہ امہِ قنی ژھوچرک رہ ہیکو نہ تسندین سیاسی موضوعن کھارتھ ہیکیانہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَکِہ پاسہٕ چھیٚہ تِمہٕ "سنگرمالن پیوٚو پراگاش" تہٕ "آزادی ہُندِ عنوانہٕ سیٹھاہ کامیاب سیاسی نظمہٕ ییٚچھہٕ تہٕ بییٚہ پاسہٕ چھِہ "لولکۍ گُلزار" "لولکۍ آبشار" "لوٗس ود تھان پھنٛوار" ہِشہٕ موٚر رِوٚمانی نظمہٕ تہٕ لیٚکھِتھ تراوِ مٕژ۔ موضوعہ ژارِ ہُنز اہمیژ انکار کرنہٕ ورآے ہیکو اَسی کُنہٕ تردُدِ بغار وَنِتھ زِ فنی کامیابی ہُند اصل دارٕ مدار چھُ یتھ کتھِ پیٹھ آسان زِ فنکار کتھ حدس تام تہٕ کوتاہ ژیرِ دلنجہ چھُ حقیقتھ پننہِ انفرادی تہٕ نیٚرل تجربہ چِہ کوٚندِ منٛز پیٹھ ایحساسہٕ چ شِدتھ، جذبچ حرارتھ تہٕ کشف وِری فانچ قُربتھ (IMMEDIACY) ہیتھ بییٚن تام واتناوِنچ کوشش کران۔ فنکاری چھُنہٕ چھُرا وجدانس تہٕ الہامس ناد، اتھ چھیٚہ ریاضتھ تہٕ مُشاہدہ تہٕ شامل۔ مہجورنہِ اَمہِ فنی ناکامی ہُند اصل سبب چھُ یہِ زِ سُہ چھُنہٕ باضے ساتہٕ پننِس موضوعس پننِس تخیلس منٛز پنُن ذاتی تجربہ تہٕ نیٚرل کشف بناوِتھ تتھ اکھ لاحال اَدسلوٗبِ بیان عطا ہکان کٔرِتھ۔ سُہ چھُ حقیقتھ "بیان" کران، "تمیک" "انکشاف" چھُنہٕ کران، "وَنان" چھُ "ہاوان" چھُنہٕ۔

مہجورنہِ دورِ چہِ کاشرِ شاعری سیٹھہٕ ژھوٚٹ پاٹھی سام ہوان کٔرِ مِیہِ تہٕ اَنِتھ ماَنِتھ مہجورنس فنس مُتلق ہنا کھُلہٕ پاٹھی کتھ۔ اکھ اَدِ موکھ زِ شاعری تخلیق چہِ تاثیرٕ شاعری ہنز کامیابی تہٕ ناکامی مُتلق یمن کتھن ہنز ذکر مہجورنس سلسلس منٛز سپنِہٕ تہِندِ پرتوٗ عہ ستی ہیکہِ موجوٗدٕ دورُک۔ بییٚہ کاہہٕ شاعری کارنامہِ سمجنس تہٕ موٚ لانکونس منٛز تہٕ مددِ میلتھ، تہٕ دُویم اوکِز زِ وُہٕب پرٕے اٰنِتھ کُن تراوِتھ چھِہ اسی مہجورنس نِشِ تمہِ تجربہ کاری ہنز گوڈنچ لٹہٕ قابلِ توجہ اندازس منٛز کوشش لبان یوسہٕ تجربہ کاری ساَنِس موجوٗدٕ دورُک امتیازی زیور چھُ۔

حسن و عشقکہِ موضوعہٕ نشہِ بڑہٕنہٕ ٔیکتھ یتھ لوٚ طرحیہِ مہجورن وطنی، قومی سیاسی تہٕ اقتصادی موضوع پیش کرنہٕ باپتھ گیتو، غزلو علاوٕ ترانہٕ تہٕ نظمہٕ لیکھِتھ ۔ دس تل تمہِ تواریخی اہمیتھ روزِ ہمیشہ قائیم تہٕ یمہ وِزِ اَتھ نوٚہرٕ تراَشہِ تخلیقی فنکاری ہُند فاضِ دوت، کاشرِ شاعری ہندِس سرمایس گو موٚل بُڈ زر، تاہم ہیکو نہٕ یہ دَنِتھ درآے روٗزِتھ زِ مہجورنہٕ اکھ نوٚہرٕ لسندی پیٚتر کُنہٕ نہ اوس رلو آیژن ہندِ ناکامی آسنُک نتیجہ سوٗن احساس تہٕ نوٚی سرحد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژھنڈٕنکُ سُہ مجبوٗرتھ یِمیکُ اَنداز اَسہ عبدالاحد آزادنِس شاعری پٮ۪ٹھ ژھٮ۪پان چھُ۔ واقعہ چھُ یِہ زِ آزاد چھُ کاشُر شاعری ہِنز گوڈنیکُ باغی شاعر یِمی رِوٲیتی موضوعَن ہٮ۪تھ کاہِ نٮ۪کُ دٮ۪یوٗد انداز بیان اَکھ کُنُن ترٲوِتھ پننِہ دورٕچ پیچیدٕ زندگی ہِنز ترجمانی کرنہٕ خاطرٕ بٔڈ پیمانس پٮ۪ٹھ ہتھہٕ لگاوِتھ کٔر۔ آزادنِس مشعوری فقہس منز چھٕ یہ رتٕبہ وارٕ یِہ بیوٚن بیوٚن آواز گرزان یِم جدید بدلاونہٕ سٕنز پُرآشوب ذہنی تہٕ روٗحانی زندگی ہِنز نمایندگی چھٕ کران۔ سُہ چھُ دارِ یِہن رِوٲیتَن تہٕ معولن (VALUES) ہندِس پٔرزرس تہٕ لگہارس متعلق سوال تُلان، تِمَن شکی نظرٕ تہٕ وُچھان تہٕ تِموٚ منز کیٚنژن خلاف نِشہٕ دٲنہٕ لگاوِتھ تہٕ کران۔ تَسُند آزادی پسند روح چھُ غولامی ہِنز زنجیرٕ ژٹنہٕ یژھان، تِمَن سُند آدمی یار ضمیر چھُ مذہبی توصب تہٕ سماجی نابرابری وُچھتھ غوصہ ژٲٹان تہٕ احتجاج کران۔ تَسُند کاشُر ذہن چھُ عالمگیر انسانی مُساوات تہٕ امن وسلامتی ہِندِ تبلیغ یادِتھ کران۔ یِمہ کیتھ آسہٕ کاشر شاعری خٲطرٕ نوٚ یِہنز مناسب فنی اظہارٕ باپتھ آسہٕ نہٕ اعتماد یادِ کرَن واجبہٕ رِوٲیژ قایم سپنز مُٹرھ۔ واقعہ چھُ یِہ زِ کاشر زبٲنی آسہٕ نہٕ اظہار و بیان چۄ یِموٚ ازمایشو منزی گذرُن واری آمٕژ۔ لل دیدِ ہِندِ پیٹھ نُنہجورنِس وقتس تام یِم موضوع کاشرِ شاعری ہِندِ نب ووُلمت ادبس تِمَن منز زِد جادٕ یِہن صوفیانہٕ خیالن تہٕ تجربَن حُسن دٕ عشقکین وٲری داتَن تہٕ اَکس حدس تام دلیل گوٚ یِہ تھزرٕ حاصل۔ آزادس باسیوٚو دورٕ جدیدکِس انسانہٕ سٕنز ترجمانی کرنہٕ باپتھ پننہِ زبٲنی تہٕ پننِس ادبی سرمایس لوٚیہٕ پھیرِ دِین ضروری تہٕ پننہٕ پاردی شخصیژ زٕلو اَننہٕ خاطرٕ پیٚیہٕ تَس نوی قالب تراوُنچہٕ صبر ازماوُ کوششہٕ کرنہٕ۔ کاشرِ شاعری ہِندِس تواریخس منز آزادُن مقام تشخیص کرنہٕ وِز پٮ۪زِ آسہٕ تَسندین اصلی شاعری کارنامَن ہِندِس فنی تجرُبس پیٹھ پھیر گنڈنہٕ بجایہ تَسندِ تنقیدی شعوُرٕ چیزٕ دُرٕو تہٕ وسعژ، تخلیقی کلہٕ تہٕ جورتس نِشہٕ فاضِل پرٲوُن، سون گژھِہ نہٕ کُنہٕ نِن پارچہٕ تواریخی اہمیژ تہٕ تِمہٕ کِس بذاتی تجربس رٕل کرُن تہٕ کھرانُن۔ آزاد چھُ سانہٕ شاعری ہِنزِ دار دِرامتو تِموٚ پوشہٕ ٹوٚر یو منزِ اکھ ٹوٚر یِم پھوٚلان پھولانی بُرگیَے۔ میوٚن ذٲتی خیال چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زِ آزادَن یِم نوٚو طرزِکۍ تخلیق پٔننہٕ ژھوچہٕ وانٕہ منز اَسہٕ بروہٕ نہٕ کُنہٕ ترآدی تمن منز

چھہٕ اکھ شرعٲرضی نوعیٚژ ہندی رسہٕ ادوس اَکہ اہم تہٕ تھدِ تخلیقی وٕڑو باپتھ پٔننہٕ تخیلکی پر

دُھپناوآنی زِ موتنَ کورتس بیٚیر دتہٕ سال۔ "ذری یادٕ" تہٕ "شکوٕیہ ابلیس" ہیٚوی تخلیق

یوٚددے عظیم ادب ییٚن نہٕ ماننہٕ اماپوٚز ہرگاہ مناسب تواریخی پوٚت منظرس منز پرنہٕ ییٚن

تیلہٕ چھیٚیہ یمہٕ حقیقژ ہنز منز درگواہی دِوان زِ آزادنہٕ شخصیژ منز اوس کأشرِ شأیری ہند

اکھ اہم شأیر پرتھان، ہجورس نشہٕ رُچھنٕ دِ رلوآیژن ہندین حدن منز رٕذرِ تھ تہٕ کٔنہٕ

کُنہٕ تمن نوکھ نعتشہٕ شیٚپرتھ یا تمن پٔننہٕ دُسوار شخصیژ ہند رنگ بران بران یتھ فنی تیٚزِ دِسی

تیٚیہٕ آزاد کأم چھہٕ ہوان تمیک ثبوت چھُ "سنگرمالہٕ" منز چھپیمتو کیتو غزلو تہٕ بالو تہٕ بیٚیہٕ

"پال ثرادر" "آہ دل" تہٕ "شنہٕ مأنی" ہشو نظمو تلہٕ ہیسان۔

آزادس سیتی یم تارکھ کأشرِ شأیری ہندس نبس پیٹھ برنٕہ لسے ک تمو منز چھہٕ عارف تہٕ فاضل خاص کُرتھ قأبلِ ذکر۔ عأرفن تہٕ چھہٕ مہجورنی تہٕ آزادنی پأٹھی کأشیرِ ہنز قومی تہٕ سیأسی زندگی ہندی مختلف روخ پٔننہٕ فنہٕ کہ آنہٕ منز ہاو نچ کوشش کٔرمژ۔ تسندن امہٕ نوعیٚژ ہندین کینژن تخلیقن منز چھہٕ انمانہٕ تہٕ ادٕ سوٚ بہ ذری بیٚہ شأیرِ ہنزِ شخصیژ آنہٕ ہاوُنگ تخلیقی صفتھ موجود۔ کأشرس سماجس منز میٚنتہٕ تہٕ میٚنتکش ہندس استحصال تعلق یمن موضوعن تمی شارک جامہٕ دولمت چھہٕ تمن منز چھیٚیہ "دشہٕ" اکھ مأری منز نظم یتھ پٔننہٕ برٕ لکر آمرٕ لیٚیہٕ، دیگلہٕ دینہٕ لہجہ تہٕ خلوکھار لفظ ژارِ تہٕ تخلیقی دحذر ہندِ لحاظہٕ عأرفنس کلامس منز نظر جلے حاصل چھیٚیہ۔ عأرفن کوٚر مستقل پأٹھی لکھ لیکھنہٕ کأشرِ شأیری منز اکھ اہم صنف بنند تہٕ ترٕ ییمہٕ واکھن ہنز جاے رٹ تہٕ لیوسہٕ از کل غلام رسول نازکی تہٕ دیسی جمیل تہٕ بلیغ چھیٚیہ بنان۔ عأرفنس مزاجس منز چھہٕ طنز تہٕ عقائنہٕ پسندی ہندی زٕ بڑٕ دُسوار عنصر موجود یم تسندِ ن کھوس تہٕ معقولہٕ صورتھ انداز بیانس سیتی رلتھ تمی سندن کیتن تکمن فنک قأبلِ چھہٕ دِوان۔ عأرفن چھیٚیہ پٔننہِ سود وبانہٕ خیال تہٕ مذہبی احساس تہٕ پیش کرنچ کوشش

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کُرُتھ اماپۆز پنٛھو تخلیقو منٛز چھِ اکھ ژمہٕ ماہر دار مژرنٛشہٕ محروم یُس مژرأسی لل دیٚدِ ہندِ ین شہکار داکھن منٛز لبان چھِ۔ تمن منٛز نہ چھُ عبدالاحد نادِمُن سُبز رٕ تہٕ نہٕ رحمان ڈار احمد بٹہٕ واری تہٕ لغمہٕ جابنین کینژن کامیاب نظمن ہنز گیتھ تہٕ گنٛز ستی یر والین واجینیٚ کیفیتھ۔ ہندِ یار کُسا تہٕ لاتالُقی ہندِس عالمس منٛز چھِ اخیال نظماو نچر بییمہٕ افسوسناک خأمی ہنز ذکرا اسہٕ مہجورنس تہٕ آزادنس سِلسلس منٛز کرسو خأمی چھِ بہٕ عاری فنین وارِ ہین منظومن بیٚہ رنگ تہٕ بیٚہ زو بناوان۔ عارف چھُ اکھ اوکنِ ناکام روزان زِ سُہ چھُنہٕ پننٛ مواد فنکارانہٕ تخیلکہٕ کہکشانہٕ منٛزی گڈھ ورتاوان۔ ریوٚہے دَجیہہ چھُ زِ وسیع مشاہدٕ تہٕ زبأنی ہنز سیٹھا بأری زان آسنہٕ تہٕ چھُنہٕ سُہ پننِ اکثر نظمہٕ اثردار بناونس منٛز کامیاب روزان۔

موجودہ دورکین اکثر شاعرن ہندی بیٚمی خیالن زِ شارٕ خاطر چھُ نٹس تہٕ سارنگہٕ کھسن لأزمی شرط، چھُ عاری فنس کلامس تہٕ اثر ترووٕمت۔ مہجور چھُ نظمہٕ تان تمہٕ اہتمامہٕ سان لیکھان یتھٕ زن تمہٕ چھکرِ ہندِ طرزِ گیو نہٕ ین، اتھ برعکس چھِ عاری فنی کینہہٕ غزلِ تام تیتھی یم پران نہٕ چھُ سارنگہٕ ہندے فتور دربھٕ پیوان تہٕ نہٕ گیوٚن لہرا ترا وُنکے۔ مہجورُن بیشتر کلام چھُ "گیوٚن"، اتھ برعکس چھُ موجودہ دورکین مو متاز شاعرن ہند کلام لفظہٕ طوری یا چھأپی صفحہٕ چہٕ صوژ زمنٛز "پرنک چیز"۔ کینہہٕ احباب چھِ لوشارٕ چیٚر اتھ خصوصیژ فنی زھو چیٚر زانیتھ شکایتھ کران زِ ازچ شأعری چھِیہٕ موسیقی ورأیی۔ مگر اتھ سِلسلس منٛز گرُتھنہٕ ییٚہ یٚزر نظر انداز کرُن زِ پرانہِ شأعری ہندِ مواد تہٕ موضوعہٕ چھِ تنگ دامنی ہندٕ رٕ چھُ غور طلب حدس تام امہٕ چیٚر اتھی لوہ توے نٔ لیبہٕ تہٕ سارنگہٕ دا ایتس کھسان۔

پننی لوکٹی لوہ توے تہٕ درٕ دُٹھی نہٕ رسی جذبہٕ تہٕ احساس ہکو کہ اسی چھکرِ طرزس منٛز پیش کرِتھ مگر لوِ دورچہٕ سالے پیچیدگیہٕ بیان کرنہٕ باپتھ پین لأزمی ملوٕ نٔوی تہٕ نٔوی تالب گرنی۔ ازکین کامیاب شأعری تخلیقن ہند آہنگ RHYTHM چھُ گنڈی تی سوزو تالو بجایہٕ تمہٕ کتھ باتھٕ ہنز کھسہٕ دِسہٕ ہند آہنگ یوسہٕ سننٛ جذبن تہٕ احساسن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہُنٛز ترجمان چھِیہٕ آسان ۔ دینا ناتھ نادِمنٕز خوبصورت نظم "میٛہ چھِم آش پگاہٕچ" ہرگاہ چھکرِ سازن پیٹھ گیوٚنہٕ یِیہِ میانِ کنہِ گژھہِ تمیُک سوٚرُے حُسن بوٚربادٕ حالانکہ یہ نظم تہٕ چھِیہٕ بحر تہٕ رٕدیف قافیہ لحاظہٕ بحورن ہنٛزن نظمن ہنٛدی پاٹھی پابند ۔ امہِ نظمِہ ہنٛز موسیقی ہندِ صحی اندازہٕ بکرِ ہٕ امہِ چیرلیہٕ تلہٕ بلکہ اَتھ منٛز پیش کرنہٕ آمتین جذبن تہٕ احساسن ہنٛز کھسہٕ وسہٕ تلیٚ نگتھ جیٚپد نتارِ چ موسیقی چھِیہٕ سازٕ لگہٕ ہیوٚ کھوٚ نتہٕ جادٕ احساساتی تہٕ جذباتی کتھ باتھِ ہنٛز کھسہٕ دِسہٕ ہنٛز موسیقی ۔ امیُک ماننہٕ گوٚ زنہٕ زِ موجودٕ دورس منٛز ہیٚکی نہٕ رٕلِہ آینی موسیقی رٕتھ رِتھ کامیاب شاعری سپدِتھ ۔ تژھہ کتھ ہیٚتے آسہِ تیلہِ بنہ ہیٚ غلام احمد فاضل محض اکھ تقلیدکار شاعر تہٕ بسس ۔ حالانکہ یِزٕر چھُ یِہٕ زِ تٕمسندی کینہہ تخلیق ہیٚکوٚکھ پرانس یا نوس کانسہٕ تہٕ کاشرس شاعر سندین ہم جنس تہٕ ہم قدم کامیاب تخلیقن نکھہِ تھاوِتھ ۔ تٕمسنٛز پاٹھ ٹاٹھ "چنہٕ رٕدس پیالہٕ گوم خالیے" نظمہِ منٛز لوٚسہٕ فری یاد کرِدِنہٕ ۔ نشترکار اندازِ بیان تہٕ حسرتہٕ برتھ موٚڈُک مدیر چھُ تمو ساردٕ کنھوٚ چھِیہٕ خبر بیٚیہ کہٕ زِن خصوصیژن ہستی رٕلتھِ یہٕ فاضلنی اکھ شہکار نظم بناوِتھ ۔ تٕمسنٛز بیاکھ نظم "ژری بوزنہِ چھُ میٛہ باسیوٚمت زِ سہٕ چھُ ماسٹر زندٕ کول تہٕ غلام رسول نازکی یٕس پتہٕ موجودٕ دورُک شاید بیاکھ تنہا شاعر یُس مذہبس نتارِ بناوِنچ صلاحیتھ چھِیہٕ ۔ کاش تُس سپدِ ہیے ہیٚژ تہٕ موضوعہ کہ ریلہٕ زارِ عہ ستی پننین تخلیقن منٛز نامیاتی وحدژ ORGANIC UNITY ہنٛز سوٚ خصوصیتھ پادٕ کرِنچ قودرتھ حاصل ییٚمیچ عام پاٹھی غار موجودگی ازی کہٕ دورکس کانسہٕ شاعرس عظیم چھیٚنہٕ بننہٕ دِوان ! قودرتہٕ کنہِ زطارن متعلق فاضلنہٕ بیشتر منظومات تہٕ چھِہ امی کوتاہی کنہِ حقیقی شاعری بجایہٕ چھرا فوٹوگرافی رٕوزان ۔

یِزن میٛہ بروٚنہہ عرض کوٚر میانِ کنہِ چھِیہٕ کاشر شاعری ہندِ موجودٕ دورٕچ اکھ نمایندٕ خصوصیتھ امیُک تجرباتی کردار ۔ یہ خصوصیتھ وچھ اَسہٕ کنھژھا بحورس تہٕ تٕمسندٕ کھوٚ تہٕ جادٕ برتھ ژلیتھ آزادس تہٕ عاری فس منٛز ۔ مگر ۱۹۴۷ؑ پتہٕ ییٚمہِ تیزی رنگارنگی تہٕ بٹیٚہ بیمی سان کاشرہٕ شاعرو ہیٚژ تہٕ موضوعہ کہ لحاظہٕ تجربہ کٔری ، کاشر شاعری ہندس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تۄ آرٹس منز چھنہٕ تیٚمچ مثال ۔ یتھی مٕہ زٕ دٕہن دٔرین منز یموٚ شاعرو اہمیتھ لٔب تِم ہکوکھ ڈُمرموٚ خوب دٕہ ن درین منز بٲگرتھ ۔ دیناناتھ نادم ۔ امین کامل تہٕ غلام نبی فراق چھِہ گوڈٕنکہ دورچ نمائندٕگی کران تہٕ غلام نبی خیال ۔ مظفر عازم تہٕ واسدیو ریہہ چھِہ دٔیمس دورس سٕتی گٕنڈٕنہٕ یوان ۔ نٔنی کامیابی ہند سوال اگر تھ کُن ترٲوتہٕ اگر پرانین کاشرین شاعرن کُن کرِتھ جدید شاعرن سٕتی مقابلہ کرنہٕ ییہ تمہِ تلہ یوسہٕ کتھ سارِوٕے کھوتہٕ جاد جٔہ طلب باسہٕ سو چھیہٕ جدید شاعری منز مواد تہٕ اُسلوب دٕہ شوق ہندس سلسلس منز کرنہٕ آمتین تجربن ہنز کتھ ۔ ازی چھ شاعری منز چھیہٕ کاشرِ شاعری ہنزو لگ بگ سارِوٕے پرانہٕ صنفو علاوٕ بیٚہر قافیہ نظم، سانیٹ، خوددکلامی تہٕ اوپیرا وغارٕ واریاہ جدید ترین صنفہٕ تہٕ نظرِ گژھان ۔ تہٕ ییٚمہِ کُنی چھِہ پرانیو موضوعو علاوٕ زندگی ہندی تِم واریاہ رُخ تہٕ شارو شاعری ہندس حدس منز ژانہٕ آمتی یمن لھبورس بردہ نہٕ خال خالے کانسہٕ کانٛہ شاعرن چھُہت ادس ۔ اتھ منز چھنہٕ شک زِ ییٚہ تجربٲتی رنگارنگی چھیہٕ موجودٕ زمانٕ چن رنگہٕ رنگہٕ منگن تہٕ مطالبن ہند پادادار ۔ اپوز اتھ منز چھِہ ازی کین شاعرن ہند شوغور چھ بیدآرہٕ، دُعوت تہٕ نرمی نزاکتھ (DUCTILITY) تہٕ بیٚیہ تِہندِ تخلیقی جوٗرتکی تہٕ نشانہٕ نظرِ گژھان ۔ ییٚتہ لحاظٕ تجربن ہنز ییہ رنگارنگی چھیہٕ ظاہر کٔنی بیٚمہِ کتھِ ہنز تہٕ باوتھ کران زِ ونہٕ چھنہٕ نوی شاعر پننہٕ اظہار تہٕ انکشافہٕ باپتھ کانہہ تہٕ اعتمادس لایق صورتھا دٔری یاف کرنس ۔ دٕہ زٕم اننس، منگنادنس یا پانہٕ تخلیق کرنس منز کامیاب سپدِنہٕ پتہ ییٚتہٕ صوٗرتھ زن پرانیو شاعرو واکھن ہنزِ شکلہ یا نٕمہٕ پتہ پیو شاعرو ٲکھ، غزل یا مثنوی ہنز شکلہ اپنادٕمٕژ آسہٕ ۔

سنہٕ ۱۹۴۷ء یورکُن لیکھنہٕ آمتی شاعری تخلیق چھِہ وِنہ تیٚھی تازٕ زِ تِہندس موٚلس پیہ ہیٚارس مُتلق ژٔنتھ کانہہ کتھ وٕنی باسہٕ دقتہٕ برد نہٕ کتھ کرنس برابر ۔ ییٚتھ چھیہٕ ییہ دلیقتھ تہٕ زِ یمو منز چھِنہٕ بیشتر تخلیق یکہٕ وٹہٕ پاٹھۍ کُنہٕ سومبرنہٕ منز چھیمتٕ تہٕ ۔ مگر چھیہٕ کینہہ نظمہٕ ضرور یٚتہٕ ییٚم مواد تہٕ اُسلوبہٕ کہ پلہٕ شارِک تہٕ ناگامی دٕحدٕ تہٕ ہند حسن حاصل چھُہ ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

میٚہ چھُ باسان زِ مثالے دینا ناتھ نادِمنٛز نظم "میٚہ چھُم آش پگاہٕچ" تہٕ غلام نبی فراقنٛز نظم "بُلبُلس کُن"، ہکن کینہہ ضمنی خامیو باوجود بیٚہ والین تُلن تہٕ فرحت عطا کرِتھ۔ امین کامِلنٛز نظم "یارٕ بلُک سحر" تہٕ چھیہ امی تیٚتھ اکھ نٕو یون تخلیق۔ دینا ناتھ نادِمنٛز اکثر تخلیق چھ یتھی ہوٕ زِ تمن ہندی باقے حصہ چھ ستھٕ امارتی مندی تہٕ جاندار امالپوز تم ساری حصہ چھینہٕ میل کرِتھ اکھ فنی وحدتھ بنتھ ہیکان۔ نادِمنہٕ ادسلوبچ ساریے کھوہ تہٕ ٹاکارٕ خوصوصیتھ چھیہ تس نٛز جزنگاری. اچھیہ لفظٕ تزار تہٕ تشبیہن ہنز نہرلنا۔ یوٚدوے تہنٛد تخلیک وٹرو چھ سیٹھاہ محدود مگر چھ سہ یٚدٕ ببیٚہ ہم۔ یمیٚہِ فنی زھو چرٕن نادِمنہٕ پاٹھی اکثر نوٚو شاعر زالہٕ ولی منٛز چھ سہ چھ یہ زِ تم چھیہ شاعری تہٕ تبلیغس فرق یوزان۔ عبدالاحد آزادنہٕ زمانہٕ پیٹھ عام پاٹھی تہٕ ۱۹۴۷ء پیٹھ خاص کرِتھ تیٚس اثر مارکسی فلسفک تہٕ تنقیدک سانیٚن وارِیہن شاعرن پیٹھو تمہ کنہ آیہ اکہ پاسہ سانہ شاعری ہند دماغ جاہٕ وسیع تہٕ گاشدار بنادِنچ مفید کام انجام مگر دوٚیمہ اندٕ آے کاشرِ ادیب یتھ خطرناک غلط فہمی منٛز ہنہ زِ فنک ادبین تہٕ ہنز بنیادی مقصد چھ انسانی سماجہ چہ بجاپی خاطرٕ تبلیغ کرُن۔ امہ غلط فہمیہ کوٚر کینٛن معاصر شاعرن ہند یژ معمولی وَق تہٕ ییٚمنتھ ضایہ۔ امہ غلط فہمی ہنٛز تیٚکیھ وٚزھ تہٕ ۱۹۵۶ء ہس تام امالپوز تنہ یوٚر چھن کوٚشش یتھ یٚمت یٚھہیٚن تہٕ کاشرِ شاعری چھ پراپگنڈک سرالوپیٹھ یوٚت پھیرتھ انکشاف حقیقتہ کس فرحتھ بخشن مقامس کُن قدم ہیٚو کمت تُلن۔ سہ دوہ آسہ کاشرٕ شاعری خاطرٕ بجتر یوٚد دوہ یٚلہ کاشرس شاعرٕ سنز فنکارانہ شخصیتھ بیہ حقیقتھ موضوس کرِتھ ہیٚر زِ بابے انسانی زندگیہ ہنز بجاپی تہٕ پاپر جاپی آسی تن ادبک تہٕ فنک چھیکرس نتیجہ یا نتہٕ اسی تن، مگر تمیک ادبین مقصد چھنہ تہٕ۔ ادبک تہٕ فنک اصل مدا تہٕ مقصد چھُنہ تمہ حسن بادٕ کرن دالہٕ انکشافہ حقیقتھ وٚرائے بیٚہ کیہہ یتھ اکھ اہم خوصوصیتھ آگہی بخشن فرحتک واتناوبر چھ۔ ادبک تہٕ فنک حسن تہٕ بجرٕ چھُنہ فلسفہ تہٕ خیالکس یا نظریہ تہٕ عقیدکس تھزرس رسنہٕ رس یا صحتس پیٹھ دُرتھ آسان۔ رُتنہ ادب چھ پوز تہٕ آسان۔ بٕتن چھ نیٚبٕ آستھ تہٕ اکھ عظیم شاعر اقبال تہٕ ٹیگور

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھہِ مسلمان یا ہیوٚند آسِتھ تتہٕ شٲیرانہٕ بجر پرادان تہٕ رٕدسک ماباکانہٕ سکی چھُ بلِحد تہٕ
مادٕ پرٕسٕ آسِتھ تہٕ سیٹھے اہم شٲیر۔ ادبی دُنیہس منز چھہِ رُدسہٕ کِس گورکیس،
انگلستانہٕ کِس بٔرنارڈ شہس تہٕ تِرکی ہندِس ناظم حکمتس مقابلہٕ قدیم یونانہٕ کِس ہومرس،
ایسکائیلس تہٕ سافوکلیزس تھزر تہٕ برتری حاصل، حالانکہ کارل مارکسن چھُ یمن یونانی ادیبن مُتلق
اکہِ لحاظہٕ بیہ صحی دٕدٕ منٕ زِ "کانیاتس مُتلق چھہِ یمن شٲیرن ہند ہیو تصوٗر"۔

فنہٕ کِس دُنیہس سیٹھہ چھنہٕ چھہِ اعلیٰ یا مجرد عقیدن ہندٕ بُلکہ تمہ آنہٕ منزٕ آنہٕ ہادن واجنہٕ حقیقتہٕ ہند تہٕ پُراسرار تہٕ دنگ راج یُس بقولِ جان کیٹس کُنی وقتہٕ حُسن تہٕ چھُ تہٕ پزر تہٕ۔ میٚہ چھیہ مُوجود دورٕکِس اکس ناماوار انگریزی شٲیر ڈبلیو ایچ آڈن سنز بیہ رٕتھا مبالغہٕ بلوتھ کنہ مُوجود کاشرین شٲیرن ہندِ بابتھ خاص کٔرتھ لایق توجہہ باسان زِ "اگر کانہہ نوجوان یتھ سوالس زِدتہٕ کیازِ چھکھ شار ونان؟ درجواب ونہ زِ "میٚہ چھیہ کینہہ اہم کتھ لوکن تام واتناونہٕ" تیلہٕ گژھتھ زانن زِ سہ چھنہٕ شٲیر، اَتھ برعکس ہرگاہ سُند جواب آسہِ زِ "میٚہ چھہِ لفظن أندی پکھی رُوزان تہٕ تہنز کنہ پھیرا بیر تہٕ کتھہ لبزٕ نہٕ خوش یوان" تیلہٕ چھیہ ممکن زِ سہ بنہٕ بٔڈ نہہ کُن شٲیر"۔ ادب برابر ادیک قایل نہٕ آسِتھ تہٕ چھسن بیہ بیہ خیالُ دِرٕسٕ زانان زِ اکہِ لحاظہٕ چھُ ادب نادکنہ زبانی منز اظہار و انکشافہٕ چیہ پوشیدہ صلاحیتہٕ دٕری یاف کرنس تہٕ ہُرادنس" میانی کنہ چھنہٕ مُوجودہ کاشر بوشٲیر یَمن فن امہ نظرٕ چھینچ ضورُوت تہٕ مُوجوب کوشش کٔرمژ۔ اگرچہ کاشرہ شٲیری ہیکہٕ عظیم شٲیری بنتھ ہرگاہ سانین شٲیرن تہٕ مرزا غالبن ہیہ فنکارانہٕ شوق کل کُڈ زِ ۔

یہی بار بار جی میں مرے آئے ہے کہ غالب
کروں خوانِ گفتگو پہ دل و جاں کی میہمانی

تہٕ ہرگاہ تمہ تخلیقی عملہٕ منز سو حالتھ مُوحسوس کٔرتھ ہیکن یمیُک نقشہ ییٚنہ کُنی تلنہٕ چھُ آمت ۔

بنیم از گدازِ دل در نفس آتشی چو سیل   غالب اگر دمِ سخن رہ بہ ضمیرِ من بری

۱۹۶۵ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جدید کاشُر شاعری تہٕ رِوایَتُک مسلہٕ

جدید کاشر شاعری ہُنز کتھ تلان چھُ از کل اکثر پرن والین جادٕ
پھرن پَننِس شُمارس سرمایہِ نظر تل آسان یُس اَتھ منز پٔیدٕ ہیٚنہ شعرن مٔنز سمان گوٚو تہٕ[1]
اَتھ سرمایس سام ہیوان چھُ واتناوِرکس مَسلس تہٕ دلاد ہیوان۔ یہ جدید شاعری چھے مانہٕ
تہٕ صوٗرژ کیٚنہ سیٹھے بدیمٕژ، تیٚتھ زامہٕ قسمیچ شاعری ہیٚکہِ ہے موجوٗد دورس منز سپدتھ،
پرانس کُنہٕ دورس منز اَمہِ تہٕ یہ ممکن نہٕ۔ زمان تہٕ مکانچہ ادلابدلی سٗت چھے ادبس پیٹھ تیوٗت
اثر پیوان زِ پرتھ کُنہٕ دورک ادب چھُ پرانین رِوایتن سٗتی آب چیتھ تہٕ مانہٕ تہٕ مزاژ
کیٚنہ مختلف آسان۔ یتھ کیٚنہ الگہ فلسفہ دان زانتھ مانتھ کانہِ رِوایتی فلسفہٕ بہتر تہٕ ہیٚکہ تھٔ
کیٚنہ جیٚنہ بیتہٕ ممکن زِ شاعر کیا ہیٚکہِ یاد گرتھ الگہ زورادار رِوایتی "نظم تخلیق کرتھ۔ باضے
چھے پرانی نمونہ بروٚنٹھ کُنہٕ رٹتھ تہٕ شار دنیچ گوشش کرنہ یوان مگر تیتھ طرحی شاعری
رہندِس عالمس منز چھُ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ پاسہٕ رژھیتھ یا ازٲنی ہاٹھی تہٕ وتنک ہوا ڈلان
یتیمبک سو یاداوار آسہٕ۔ تمیک مطلب گوو نہٕ زِ اَسی ہیکو نہٕ کُنہٕ ساتہٕ تہٕ کانسہِ شاعرس
یا کُنہٕ نظمہِ متعلق "رِوایتی" لفظکس ورتاوس فایدے تُلتھ۔ عارف، کامل، نادم، نازکی،
فراق، خیال، مظفر عازم، چمن، بیکس، رنجور، راہی، یموسارِوے چھِ پننہ پننہ طریقہٕ کیٚنہ
تیتھی غزل دِنی یتھ یمن اَسی رِوایتی ہیکو ونتھ، اما پوز رِوایتھ ورتاون گوو نہٕ نقل تُلن یتھ کیٚنہ

---

[1] یتھ مقالک لیکھن دق چھُ سنہ ۱۹۶۴

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زَن اَز یُک کاہنہٕ کاری گَر کَراں مِثالے موغلَن ہُنٛدٕ وَقتہٕ تھٔری ہِتھٕس کُنہ مرتبٲیس نَقل تلہٕ۔

یِموٗ شٲیرَو چھِ باضنے باضنے کُنہٕ پرانہٕ دورٕچ ہیتھ یا تشبیہہ کٲری (IMAGERY) یادِ شوٗے مَنگتہٕ اَنتھ پننی نٔوی شہپارٕ تخلیق کرٕمٕتی۔ مگر یِہ چھُنہٕ لازم زِ منگتا وچھ اَتھ کامہِ کیا آسہٕ یِموٗ زانتھ مانتھ تہٕ یراد کرتھ دَس تُلمٕت۔ کٲری گرٕ ہیکہٕ پننی ہُنر ہاونہٕ موکھ پرانین نووٗن نقشہٕ تانگ یراد کرتھ مگر شٲیر چھُنہٕ تہٕ کراں۔ اَتھ شٲیرس پیٹھ تہٕ قلم تُلنہٕ برونہہ تہٕ پننہٕ تخلیقی رفاقتھ حاصل کرنہٕ وراۓ مِثالے یِہ یراد کرُن زِ اَز کیا لیکھ بیٛلِ دیہ ہُنٛد اَمنانہٕ داکھ ہَبہ خو توٚہ ہُنٛز لیبہٕ باٲنتھ یا روسُل میر بَرطَرزِ غزل تہٕ نہٕ پزِ تِمس ہُنٛنِس مزازس گنٛڈ پھیرِ تھ یِہ یراد کرتھ لیکھنہٕ یِہُنٛ زِ بہ گُن تہٕ اَزی کہ زمانکِس روِہ کانس مُتلق شار۔ شٲیرس پیٹھ لاگنتھ زِ دِپیرِ کھتہٕ نہٕ "ریوایتی" غزلے لیکھُن تہٕ نہٕ "نو" نظمے، گوڈے سوٗچِتھ تہٕ روٗمانی رنگے وَرتاوُن تہٕ نہٕ کلاسکل طرزِ، مُقرر کرتھ تہٕ رمز بیتھے (SYMBOLISM) دَلس ہیٚنی تہٕ نہٕ شوعوری کول (STREAM OF CONSCIOUSNESS) سٕتی یرورِش۔ شٲیری چھیے رُدلیہ (ATTITUDES) بجاۓ لفظو منٛزٕ وۄہ پداں تہٕ ہرگاہ نہٕ شٲیرس دُرُوہ مراں تمار رٔٹھ بیوٗتھمٕت آسہٕ یا پننس خٔطوس تہٕ پننی ہونر ہاوٕ ہاد کرُن تیس تِنز نِفر کِتھ بِچھ تر آسہٕ تیس تِنز زبانی آسہٕ ضوٗر دار کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ طریقہٕ وتنک شاہ رُدمُت۔

پرانہٕ تہٕ نوِس شٲیری ہُنٛد بحث چھُ کاشرِس منٛز حال حالے نٔنہٕ واتہٕ وُدتھمٕت، اما پوز دُنی ہِیو کیشرد زبانو چھِ ونیکتان امہٕ قسمکی واریاہ زد گالہٕ ہٕتھاد دِتی۔ یِرزِ چھُ یِہ زِ تقریباً ساریٛے ادبی زبانَن منٛز چھُ نوٚٹ آیر یِہ ییٛن جوہر مو لناونہٕ تہٕ پننہٕ حُسنکی قدردان یاد کرنہٕ باپتھ دزِ دزِ جنگن بیوٗمُت۔ تمن نکن عزت تہٕ یم کینٛژھاہ پننہٕ مزازٕ کُنی تہٕ کینٛژھا تر بیتھ ٹیتھ یِہُن دور نظرانداز کرتھ پرانہٕ کھو تہٕ پرانہٕ دورٕچ شٲیری موٚلونس پیٹھ آباد چھِ آسان۔ انگریزیس منٛز چھِ روٗمانی دورٕ کین یدٕ ہن تھنگن وارڈس ورتھس، کولرجس تہٕ کیٹسس تہٕ جدید انگریزی شٲیریہ ہُنٛدس امام ٹی، ایس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اہلیٹس پَننہِ پَننہِ وَقتہٕ شاعری ہندی نوٚوِ رجحان مُحناکِھن بڑوٚنہہ کنہِ موٚہوٗنی پیٚیٚمتی ــــ وآر ڈس وَرتھس پیوٚ نوٚشاعرٕ یہ ہُندٕ غار رِوایتی حُسن ٹیپرِاوُنہٕ موکھہ اکھ مُفصّل " سرنامہٕ " لیکھُن ۔ کوٚلرِجس پیوٚ اَمی خیالہٕ " اَدبی خوٚدٕ اَو حال نامَس " منٛز فنہٕ کیٚن بُنہِ یادی تہٕ شاخدار نوٚ کتن پیٚیٹھ سیٚٹھاہ تیٚیز پٔہ مَسلَن نَل دِیُن ۔ ٹی ، ایس اہلیٹنی اکثر تنقیدی مضمون چھِہ روٗخ بَدلاوِی بَدلاوِی وُہِمہ صدی ہنٛزِ نَوِ انگریٖزی شاعرِ یہ ہُندٕ حُسن تُنہٕ پاوان تہٕ پَرن والین یہ حُسن موٚلناونہٕ چیٚرِ وَنتہٕ ہاوان ۔

جیٚدید کاشُرِ شاعرِ یہ ہندِس حُسنس نِشے مُنکِر نکِن ہندی ایتراض اطمینانہٕ سان بوزان بوزان پَرن اَسہِ تِم بیٚے وایہِ مُخالِف تنقیدی فاصلہٕ تہٕ ژھٔنس پانٛژ یم بیٚیٚن زبانَن ہندین تازٕ تخلیقن پیٹھ وِنہِ وِزِ دِنہٕ چھہ آمتی ۔ مثالے کُرِتھ یہِ فاصلہٕ یُس جان کیٹسُن ہنٛزِ " اینڈی میان " (ENDYMION) نظمہِ متلق ۱۸۱۸ ءہَس منٛز " کواٹرلی ریوو " (QUARTERLY REVIEW) رِسالَس منٛز چھپیوو :

" یہِ مُصنف (یانے کیٹس) چھُ لی ہنٛٹس نقل کران ، مگر تِمندِ کھوتہٕ چھُ تَزوٗرے فکرِ نتر وُن ، تقریبَن چھُ تمی سٕندی پاٹھی ناسہِ تراس ، تِہندِ کھوتہٕ چھُ دونہ گنہ کِتھَن زٕ تِچھر دِوان تہٕ تِمندِ کھوتہٕ داہ گنہ ٹھکراون وول تہٕ ناموقوٗل ، تہٕ ہُرِس منٛز چھُ لی ہنٛٹنی شاعری تہِ ٹِھنٛتھ دِوان ۔ "

کوٚلرِجنٛز نظم " کُبلا خان " چھِے اَز کل مشہوٗرتٔرین تہٕ مقبوٗل تٔرین انگریٖزی نظمَن سٔتی گنٛزرنہٕ یِوان ، مگر یہِ نظم ییٚلہِ گوڈنچہِ لٹہِ چھپیے یہِ اَتھ متلق چھپیوو ۱۸۱۶ ءہَس منٛز " ایڈِن برا ریوِوس " (EDINBURGH REVIEW) منٛز کُنوُہمہِ صدی ہندِس اَکِس عظیم نقادہٕ سٕنٛزِ لٹِن یہِ فاصلہٕ :

" مجموٗعی طور چھُ اَسہِ یہِ چھاپ شُدٕ چیز (یانے " کُبلا خان ") تمو بیٚے اَدبیو منٛز اکھ وَنیٚٹھ پوٚٹھ بیٚے اَدبی باسان یِیمیٚک اِرتکاب یِتی مین کیٚنژن اَیامَن منٛز یِہِس کہٕ ذُری یہِ کرنہٕ آو ، تہٕ یہِ چھُ تموانتہایی بیٚے وایہِ تجربو منٛز اکھ تجربہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہم لکن ہند صبر تہٕ فہم از ماد نہٕ موکھ ونیکتام کرنہٕ چھ آمتی۔ ونی کیس یس یہ چیز

اسہِ برونٹھ کنہِ چھ اتھ چھنہٕ قطعن کانہہ مول یا قدر۔ گوڈ پیٹھ اندس تام

چھنہٕ اتھ کُنہِ جایہِ تہٕ جینیس (GENIUS) اکھ ہزر تہٕ وننہٕ تقان

...... وورن ...... بکواس۔"

بیٹھِ ہیوہ فاصلہٕ ونیت سرجان سکاہرن یٔلہِ ٹی۔ ایس، ایلیٹنی نظم "وی ویسٹ

لینڈ" (THE WASTELAND) گوڈنچہ لٹہِ چھپییہِ۔ اتھ خلاف تہِ اوس الزام یی زِ

شاعرن چھ محض اکھ بکواس نامہٕ لکن آہراونچ کوشش کٔرمٕژ۔

اُردوس منز چھے غالبنی، حالینی تہٕ تس پتہٕ اقبالنی مثال اسہِ جایہِ پہن

دِنیز۔ ازکل یس ابہامک طانہ کینژن موجودہ کاشرین شاعرن دِنہٕ چھ یوان، سُے طانہ

اوس وقتہٕ اکہِ غالبس تہٕ دِنہٕ یوان۔ حکیم آغا جان عیشؔ الزام اوس یوہے زِ :

اگر اپنا کہا یہ آپ سمجھے بھی تو کیا سمجھے

مزہ کہنے کا جب ہے اِک کہے اور دوسرا سمجھے

زبانِ میر سمجھے اور کلامِ میرزا سمجھے

مگر اپنا کہا یہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھے

حالی یٔلہِ جدید شاعری ہند نقیب بٔنتھ آو تس ہیوٚ پننی وچھن تراے

(POINT OF VIEW) تہٕ پنن میعار ژرس ثابتھ کرنہٕ بابتھ "مقدمہ شعر و شاعری"

لیکھن۔ اقبالن یٔلہِ بدلیمتہٕ زمانک تہٕ بدلیمتس آدمہٕ سُند روح ژکانہٕ محسوس کٔرتھ

فرسودہ ریوایژن ہندی زولانہٕ ژٹتھ اُردو شاعرِ ہندس موضوع تہٕ ہیتی دنی بہس

زبردس تبدیلی انہنی ہیژ تس آیہِ پنجابی آسنیچ پام دِنہٕ۔

ہمہٕ مختلف مثالہٕ پیش کرنہٕ تلہِ چھنہٕ مقصد یہ ثابتھ کرن زِ جوانکہ

ہمو پامو تہٕ ہانژو با وجود چھ وارڈس ورتھ، کولرج، کیٹس، ایلیٹ، غالب تہٕ اقبال

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پننہِ پننِہ زمانن ہندی نٔوی شاعر لہاذا کیاہ چھُ تمن نوین کاشرین شاعرن تہٕ بجر حاصل تمن خلاف اَز کل مختلف اعتراض کرنہٕ یِوان۔ مطلب چھُ یِہ زِ یِمن زِ الزام تراشی بڑ ہٕ نہٕ بنِہ اسہ زیرِ بحث شاعر یہ خلاف پننی تعصب اد یوت پلہ تیوت کم کُرِتھ سو شاعری یۄسہ ہمدردی تہٕ کُشادہ نظری سان محسوس کرنچ کوشش کرنی۔ یہ زِ یِمن چھِہ ظاہر حدہ دلُن زِ پرانین شاعرن ہندی پاٹھی چھُ اَز تیک شاعر تہٕ عوام مَن سے شاعر یا سونہ نظم نہٕ پرکڈان یوسہ لیکھان لیکھان تس پانس تہٕ سوُرُے امٕت تہٕ یتھ متعلق تس یقین آسہ زِ یتھ منز چھُ کانہہ سۄن مانہٕ یا یتھ منز چھُ کُنہ یتھ احساسک یا منظرُک حال یُس وچھتھ تہٕ محسوس کٔرِتھ تہٕ ہندی پرن والی تہٕ حظ تُلتھ ہیکن۔ یہ کتھ نظر تل تھاوِتھ پزِ اسہ پامہ دِنہٕ بجایہ گوڈ پننہ دِل تہٕ دِماغ آمادہ تہٕ آراستہ کرُن یُتھنہٕ زن حُسن کارس یہ ونتس وار روزِ زِ ع

سخن شناس نہ ای دلبرا خطا اینجاست

پتھ گو پرن والس ہرگاہ امہِ آمادگی ہُرتھن تھاری (RECEPTIVENESS) تہٕ سنجیدگیہ باوجود شاعر سُندِس کلامس منز کانہہ حُسن ذرپنتھی یِیہ نہٕ تیلہِ چھُ تس بختیار سہٕ کرُن تاہ تو حملہ سان یتھ متعلق پننہ ردِ عمل ظاہر۔

عیسا یہ سنہ ۱۹۴۷ یورکُن لوسہ شاعری کاشرس منز سپنز تمثیک نمایندہ حصہ چھُ موضوع تہٕ ہیئیت دوشوے لحاظہ پرانہ شاعری یہ نشہ ہیوُن۔ امہ بتہٕ پرس تہٕ نوُرس اوس ہرونتھے گوڈ پرنہ آمت۔ مہجور پران چھُ بدلیمتہ زمانُک مکانُک تہٕ نو زندگیہ سُند احساس اُچھ موران نیندرِ ووتھان تہٕ آزادی نی شاعری چھےٚ تمہ احساسک نٔنہ وانہ تہٕ بدہٕ ہنہ اظہار۔ وہاب پرن آسی مہجورس تہٕ واریاہ کال برونہہ کاشرس منز کینہہ نوی تجربہ کرِی ہنی مگر سو ہنہ سیاسی تبدیلی یمہ کاشر شاعری ہُند مزاجہ بدلوو تہٕ امہ اَز تیک نو ہیر حیثیت آیہ مہجورنی وقتہ صنا بطہ پاٹھی محسوس گرنہ۔ مہجورن یتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فِضٕہَس منٛز اَچھ مٔژرادِ سٕراوس کلٕہم کٔرِتھ اَزی کہٕ نٔش وارِیاہ مختلف، سیاسی طورٕ تہٕ سَماجی لِحاظہٕ تہٕ، ایتقادٕ موجوٗب تہٕ تہٕ سوٗنچنٕچ سمجھنٕچ کِنی تہٕ، دٔرِیو موجوٗب تہٕ تہٕ اہ پسروچو (APPROACHES) کِنی تہٕ کٲشرِ شاعرِ ہُند دُنیاہ اوس وارِیاہ کالہٕ پیٹھٕ یوٚہے اَکھ موٗحد تہٕ رِلہٕ آیتی دُنیاہ ہیوٗمت۔ گٔیٛناتس تہٕ انسانس مُتعلق آسی ایتمادٕ تہٕ اطمینانٕ سان تصوف کِہن لوکٕ کتھ غلطانہٕ کرنہٕ یوان۔ لولہٕ بٲتن تہٕ غزلن منٛز اوس مُنزی مُنزی دَرتِھ وٲنہٕچہٕ آلوانبران۔ عام طور اوس رسمی بٲتھو دوٚرِ کِس نارس پھیٖرِ دِتھ تہٕ دوٗن میٖلٕ گٔژھنُک ہاوس کٔرِتھ یا تہٕ بوسٔرِچہٕ تہٕ حُسنچہٕ ثنٲیی پیٹھٕ کٕہیں تہٕ واہی سیدان تہٕ تصوفُک وُرن ہیٛتھ ہیٛنہ رکھسان۔ اکثر مثنوِیَن منٛز آسی ہُند رسیمتیو دِلو یا تہٕ جنگ لڑنہٕ یوان تہٕ حُسن وعشقٕچہٕ دٔلیلہٕ گرنہٕ یوان۔ کینٛہہ نعت مُناجاتھ تہٕ لیلا یہ اَکھ کُن ژٔراوِتھ آسی مذہبی شاعری تہٕ جادٕ پہن رسمنٕے منٛز گرفتار۔ مہجورس برونٛہہ اوس یوٚہے کٲشرِ شاعرِ ہُند مولِ لوا۔ موضوٗ آسی بوٗزِتھ تہٕ اہ پسروچ گٔنڈِتھ، نتیجہٕ دٔراو زہ ہیٛژِ کِنی تہٕ آس اَمہٕ دوٚرِچ شاعری پرٲنِنٕے اَڈلیٚچہن رِوایژن پیٹھ گُذران کران۔ مثنوِی تہٕ مصری بٲتھ تہٕ فارسی چالہٕ غزل ہِیٛے آسہٕ شاعرِ ہِنٛز عام مُروج صنفہٕ۔ گوڈنکین اَیامَن منٛز اوس مہجورُ تہٕ لولہٕ شاعری ہِنٛزن پرٲنِنٕے رِوایژن لٔلہٕ کھوٚل کران۔

اَتھ یوٚت منظرس منٛز چھُ مہجورُن، آزادُن تہٕ تِمن پتہٕ یِنہٕ والین موٗجوٗدٕ شاعرن ہُند وارِیاہ کلامہٕ مانہٕ کیٛو صنفہٕ ژِ دوٗ شوٗےِ لِحاظہٕ بلکل اَکہٕ بدلیمتہٕ دُنیاہک آو باسان۔ تِمیُک مطلب گوٚو نہٕ زِ یِتھ کالہٕ چھِ تہٕ اَزی چھِ شاعرِ یہ کیاہ چھُ ماہیژہ لِحاظہٕ کانٛہہ پھیٖر۔ شاعری آسی تِن پرٲنی یائو، ماہیژِ لِحاظہٕ چھنہٕ تِمھ کانٛہہ فرق آسان تہٕ ماہیژ ہنٛز یہ بٔنیادی خوٗصوٗصیتھ نظرٕ تل رٔٹتھ ہیکو اسی ؤنِتھ زِ یِتھ شاعرِ یہ منٛز پننہٕ مخصوٗص یتہٕ زِ یتی دِلس دیاغس متاثرٕ کرنٕچ تہٕ ہیتھ کِنی انسٲنی فطرژ ہِندِ عالمگیر عنصرن عتی ہمکلام سپدنٕچ صلاحیتھ آسہٕ سوٗ شاعری چھے جدید شاعری، اَدٕ سوٗ یِتھ زمانس منٛز لیکھنہٕ آمژ آسہٕ تہٕ تِمھ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وونی گوٚ اَسہِ یِتھ پٲٹھۍ قدیم تہٕ جدید شاعری ہِنٛدِ باہمی پھیرک تذکرٕ چھِ کران سون مُدا چھُ یہِ باوُن آسان زِ جدید شاعری منٛز چھےٚ یا نہٕ پرانہٕ شاعری ہِنٛدِ مقابلہٕ کینٛژن نٔون موضوعن پیٹھ قلم تُلنچ کوشش نظر گژھان یا یِمَن کُن نہٕ پرانین شاعرن ظلم نیٚہ گومُت اوس تہٕ نتہٕ پرانین موضوعن متعلق تبدیل سپدمژ ہِیر وچھ تہٕ نوٚو وَتھن ترٲوِ مطابق کتھ کرنٕچ کوشش لبنہٕ یِوان۔ تہٕ یِتھے کنۍ چھِ جدید شاعری منٛز کتھ کرنٕکۍ تہٕ اظہار کرنک بیاکھ نٔوۍ نٔوۍ انداز تہٕ اُسلوب آزمانہٕ آمتۍ۔ موضوعک لحاظہٕ یوٚس سارِوے کھوتہٕ نٔنۍ خصوصیت یِمَن نٔوین شاعرن ہِندین کامیاب تخلیقن پرانہٕ شاعری نِشہٕ بیوٚن چھےٚ کڈان، سو چھےٚ تِہنٛد سیکولرازم (SECULARISM) ہُس مختلف شاعرن نِش مختلف جلوٕ دِوان چھُ۔ زمینی زندگی ہِنٛز مایہ دیدمان عالمکہٕ حُسنک عشق، انسان دوستی، سیاسی بیداری، اصلاحی تہٕ انقلابی ہاوس، پرانین ایتقادن تہٕ رِوایژن پیٹھ شک، نٔوین نظرین تہٕ موٗلن (VALUES) ہُنٛد تلاش —— یِم ساری تہٕ یِتھی ہوی بیٚیہِ تہٕ واریاہ عُنصر چھِ امہِ سیکولرازمکۍ بیوٚن بیوٚن روخ۔ مےٚ چھُ مُشکلے باسان کانٛہہ شرن وول کیا ہیٚکہِ سانہِ جدید شاعری سیتۍ پوٗرٕ انصاف کٔرِتھ یُس نہٕ امچن یِمَن سیکولر ترٲوِن ہمدردی سان سمجھنٕچ کوشش کران روزِ۔

سائنس سماجس منٛز چھِ اَزکل یتھی آدم تہٕ ہندی کنۍ شاعری مُلے بے فایدٕ بلکہِ اکھ زِکھ واتناون وول کار چھُ۔ یتھ کالہِ اوس نہٕ شاعر یوٗت پھٔر ہیوٗمت قدیم رومی آسی شاعرس ویٹس (YATES) یا نے عُلامہ غالب زانن وول، ہیش بیٚن یا پاغمبر وَنان۔ پرٲنس یوٗ نانس منٛز نہٕ اوس شاعرس تقدُس حاصِل کٔشیرِ منٛز تہٕ اوس گوٚنہٕ ماتھ اکھ خوداوس تہٕ وۆتمُت انسان مانہٕ یِوان یُس متعلق یہِ خیال عام اوس زِ تٔس چھےٚ نظر موکج آسان، مےٚ چھِ مُنزی مُنزی وِنہٕ تہٕ کینٛہہ یتھی ہمدرد تہٕ قدر دان سمکھان یِمن ہندی کنۍ شاعر پسیر کُری تھےٚ مقامس واتان چھُ۔ وُنی کیٚس چھُنہٕ موقہٕ نتہٕ کرہا بہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کوٗشِش یہ ہاوٕنچ زِشایرس آگاہ ووٗنہِ آسنس تہٕ تَس ہندِس عٔلامہ نۄاب زانَنس مُتعلق

ما اوس پرٛانین ہُند خیال مُلے دُمکھ تہٕ بنے عٔلمی ہُند بُنیاد۔ تمہٕ رُونُن چھُم یہ زِ کشیرِ منز

تہٕ اوس یتھ کالہٕ شاعرس اکھ خاص تقدُس حاصل تہٕ امہِ سیٖتی ووت کاشُر شاعر یہِ فائدہ

تہٕ تہٕ نوقصان تہٕ۔ فائدہ یہِ زِ یوٗدوے دربارن ہنز سرپرستی مولیسر سپزٕ ہس نہٕ مگر عوامُک ایتبار

تہٕ رووس نہٕ، نوقصان ووتُس اُوکنی زِ اکہِ پاسہٕ آو شاعری ہُند موضوعی دُنیاہ سیٹھاہ

ژھوٚٹ تصور کرنہٕ "حقیقۍ" مُقابلہٕ "مجازس" نچہ نظرِ وچھنہٕ تہٕ بیٚیہ طرفہٕ آو فنی تخلیقچ

خمیرتہٕ خاصی یتھ مُشرنہٕ صوٗرژ مُقابلہٕ مانیس حدروٗس مرتبہ کھارنہٕ یمیُک نتیجہ یہ

دراو زِ شاعری بنے یہِ قافیہ بنٛد کتھ کتھ نتہٕ بنے زوٗ تہٕ غار تخیٖلی رمزن تہٕ لنائین ہُند

بیان۔ جدید کاشرِ شاعریہ تہٕ چھُ اڈٕہن ہندی کنہٕ سارِوے کھوتہٕ بوڈ رہ یوے کھسان

زِ اتھ منز چھے روٗحانی یتھ کم تہٕ مادی یتھ جاے۔ مےٚ چھُنہٕ باسان یتھ کتھ چھُ ووٗنی مزید واش

کڈنک ضرورت زِ جدید شاعریہ منز "مجاز" پسندی خلاف امہِ قسمکی ایتراض چھِ دراصل

تتھ سیکیولرازمس نہٕ واتنُک نتیجہ یُس بدلن والہٕ زمانُک تہٕ عالمگیر حالاتن ہُند پیداوار

چھُ۔ تمہِ زمانُک تہٕ تمن حالاتن ہُند پیداوار یم نہٕ مےٚ اکی سنزٕ ووگہ یکسان چھِ تہٕ نہٕ ژرے

اکی سندِ ٹھہراونہٕ ٹھہران چھِ۔

مہجوٗرن بیٚیلہ ابتدٲیی ایامن منز اشارٕ دِتہِ زِ "مہجورٕ لاگتھ آو بیٚیہ

دُبارٕ روٗسُل میر"، سُہ اوس تہٕ بلکہ گنڈِنچ کوشش کران۔ تمی اوس روٗسُل میرنہٕ شاعریہ منز

زمینی زندگی ہُندِ سُہ شوخ اظہار ڈیوٗٹھمت یتھ سُہ بانہٕ تہٕ پھلوآے گومُت اوس روٗسُل

میرن اوس کُنہٕ خیالی حُسنہٕ یا ماورٲیی وجوٗدٕ بجایہ واہ کاہ اکس کاشرِس محبوبہ سُند خولہ خط

وہ بروومُت تہٕ تسندِس عاشقس تہٕ آسی سیدی سادٕ زمینی اورِ زوے۔ کُنہٕ کُنہٕ چھِ صوفی

شاعرن ہندی یاتھی روٗسُل میرن تہٕ تمثیل کاری (ALLEGORISATION) ہندی دم دِتمتی

مگر زانن والی چھِ زانان زِ یہِ چھُ محض اکھ بُرم مجاز پسندی"، مخالفتھ کرن والین کینت۔ مہجوٗرن سگناو یہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بہٕ زٕژرٕ رلوٚایتھ، تِمُو تٕہ پنٕنِس محبوبس سٕتۍ کتھ تہٕ اَمانہٕ زٕ حُسنکہٕ ظاہری خولہٕ خطک تہٕ گرٲین تہٕ زٕھاین ہُند بیان بٔنیوو اکھ لطیف احساس۔ عاشق سٕنزِ آش نہٕ اورہٕ زٕوین، غمن تہٕ گمانن ہُند حال بوٚوُن تہٕ انداز زٕ تِمنز شخصٕ تیٚر سیتۍ ہیٚژِن پانٕی زبان بٔدٕلی۔ یہ آس اَکِس ہُرانہٕ رلوٚایژ ہنز پُنز یا زٕ ہیٚتھ اکھ نوٚ حقیقتھ پسند رلوٚایتھ تامیر سٕپدان۔ اما پوز اَرچ یہٕ حُقیقتھ پسندی ہیچ نہٕ سادِہ پے وٕنتِس ہیتھ برٕژ ناوِتھ۔ اَتھ منز نہٕ آسی مہجورنین نکھ ہیٚژِروٚن ہندِ رسمی تصوفکی نوکتہٕ تہٕ نہٕ کُنہٕ خیالی یا ماورٲیی وجود چہِ کتھ۔ نتیجہٕ دٕراو ہِنزِ اَتھ لولہٕ شاعری آیہٕ نہٕ وجدٕ حال چھِن محفلن منز اَژِنچ اَنوآری دِنہٕ۔ مے چھُ یا نہٕ مہجور نہٕ زیوٚ بوٚزمُت زٕ تِس آسی "حقیقتٕ" بجایہٕ "مجازہ" وٕنتِس ہیٚتھ تِنہٕ یِوان کرنہٕ۔

مہجورس شانہٕ بٕ شانہٕ تہٕ تِس پتہٕ ہمو شاعرو اَتھ حقیقتھ پسندی آب دِژیت (یتھ پرٲنی یا کتھ "مجاز پسندی" وٕننہٕ چھُ یِوان) یمے چھُ جدید کاشرِ ہندی نمایندٕ ماننہٕ یِوان حقیقتھ پسند آسُن چھُنہٕ بجایہٕ خوٚد کانٛہہ فنی حُسن۔ زٕندٕ کوٚتِس ہیکوٚنہٕ تِتھ مانٛیس منز حقیقتھ پسندٕ وٕنتھ یتھ مانٛیس منز آزاد حقیقتھ پسند چھُ، مگر یتھ کتھِ چھُ میانہٕ خاطرٕ انکار کرُن ناممکن زِ زٕندٕ کول چھُ سانہٕ وُہمہِ صدی ہند اکھ سٕتھی اہم کاشُر شاعر یُس آزادنہٕ وارِیاہ نظمہٕ چھِ اصطلاحی طورٕ حقیقتھ پسندانہٕ آسِتھ تہٕ فنی لحاظٕ سٕیٹھاہ کمزور تہٕ اَتھ برعکس چھُ زٕندٕ کولنی کیٛنہہ صوفیانہٕ طرزٕ کی تخلیق سانہٕ شاعری ہند مولُل سرمایہ۔ پُنز یا ذیٛتھ کتھ چھےٚ یہِ زِ شاعری نہٕ چھےٚ صرف خیالک اظہار تہٕ نہٕ قافیہ بنٛد تہٕ باوزن زبٲنی ہُند ورتاو۔ شاعری چھےٚ تیٚلی تھٔونہٕ یِوان یِیلہٕ شاعر کانٛہہ مولُل تجربہٕ زبٲنی ہندِ ذرِیہِ دوریاف کرِنس منز کامیاب سپدِ۔ شارٕ آسی تن اخلٲقی یا مذہبی آسی تن، تِتھ منز آسی تن کانٛہہ تعلیم دِنہٕ آمٕژ یا مذہبی آسی تن، تِمہٕ سیتۍ چھُنہٕ شارٕ چہٕ فنی حُسنٕ تیٚر ہیٚتھ کینٛہہ اَثر پیوان۔ اخلٲقی یا تعلیمی نہٕ آسِتھ تہٕ ہیٚکہِ اکھ سحر پرٕ شاعری آسِتھ۔ شاعری ہیٚکن مختلف مقصد آسِتھ، سرور بخشُن، مذاق کرُن، ہمرایہِ ہمکار بناوُن یا کانٛہہ تیٚژھ کیفیتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پادٕ کرٕنۍ یِتھ بَرن وول دِل بہلاوی کھوتہٕ جاذٕ قیمتی تہٕ ہیدایتہٕ نِشہٕ مختلِف موٗحسوٗس کرٕہوتہٕ یِژھو کتھو منٛز ہیکہِ کانٛہہ اکھ تہٕ شاعرٕ سُند حیکُرسۍ مقصد (ULTIMATE END) آسِتھ مگر ژ زٕکہِ تَلہٕ چھےٚ شاعری کُنہ زبانۍ ہُند امکانی قوٗوَتھ دُری باف کرنٕک ناو۔ شاعرٕ سُند براہِ راس مقصد نہٕ چھُ چھوکھ شیٛہلاوٕنۍ یا ہیدایتھ کرٕن تہٕ نہٕ کُنہٕ نفٛیس بزٕنزٕرِس یا ساینٛس لفظن ہِندی جامہٕ وَلُن۔ شاعرٕ اگر کانٛہہ براہِ راس مقصد چھُ سُہ چھُ تجربٕک تیٛتھ اظہار یِیمہٕ سیٛتۍ بَرن والی ہِندِ خاطرٕ تہٕ تمہٕ تجربہٕ کِس مانٛیس فرحت بخش ہُرٕ رسیٖد۔ کُنہٕ نظمہٕ ہِندِ ٹیکنیکلی حُسنُک انداز چھُ نہٕ تمہٕ کہِ نثری مفہوٗمچ اہمیتھ وچھتھ کرنہٕ یِوان، بلکہِ یہٕ موٗلوٗم کرٕتھ زِ اما پٔنٕنس مُدٕعاہس زٕلو انان کمتھ حدس تام چھےٚ شاعرن موزوٗن (ACCURATE) زبان وَرتاومٕژ۔ زبانۍ ہُند موزوٗن وَرتاو چھُ سُہ اکھ واحد ذٔری یِیمہٕ سیٛتۍ شاعر پانہٕ تہٕ پنٕنۍ تجربہٕ وارٕ پاٹھۍ برزٕ ناوان چھُ، تہٕ پٔنٕنس بَرن والس تام تہٕ واتناوان چھُ۔ زبانۍ ہِندِ موزوٗن وَرتاوٕ وَراے چھُنہٕ شاعرانہٕ تجربُک پوٗرٕ واتناوُن مُمکِنے۔

جدید کاشُرِ شاعری یہٕ چھِ مختلِف وچھن تراوکٕنۍ نوقطہٕ کڈنہٕ یِوان۔ کیٛنژن چھےٚ امہٕ کِس موضوٗعی نوٗرِس خلاف شِکایتھ یتھ کُن اَسہٕ ہیٛر کُنہٕ ژینہٕ وَنۍ دِژ۔ بکر اُڈۍ چھِ مُلے امہٕ کِس شاعری آسنس پیٛٹھۍ مُنکر۔ تِمن چھُنہٕ یہٕ ایٛتراض زٕ اتھ منٛز کیا زٕ چھِ تِم خیال یا جذبہٕ بَیان کرنہٕ یِوان یِم غار رِوایتی چھِ یا یِمن سیٛتۍ نہٕ تِمن برابری چھےٚ یِوان، بلکہِ چھُ تِہُند وَنُن یہٕ زِ اتھ منٛز چھُنہٕ سُہ اثرے یا سُو خُصوٗصیتھ یُس حقیقی شاعری منٛز آسان چھےٚ۔ اگرٕ ہنا شُنہتھ وچھو یہٕ ایٛتراض چھُ ژ زٕکہِ تَلہٕ سُے سوال یتھ اُزی چہٕ تنقیدی زبانۍ منٛز واتناوٕرک مسلہٕ وَنان چھِ تہٕ یہٕ مسلہٕ وٕژھناوُن چھےٚ موجوٗدٕ کاشُرِس تنقیدِس برونٛہہ کُنہٕ اکھ بُڈ کام۔

جدید شاعری موٗلوٗنہٕ وِزِ چھِ ساذٕ واریاہ بَرن والی یہٕ اکھ اہم کتھ مشران زِ کُنہٕ دوٗرُک یا کانٛہہ اکِس فن کارِ سُند فنی مقام مُتعیٛن ... چُھ تِیٛتھ آری ... اکانٛہہ ... تام ہیٛتھ حیکرس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کامیابی ین تہ کارنامن کُن وچھتھ کرنہ یوان۔ یتھٕ یوت نہ فنہٕ کس دُنیہس منز چھےٚ باضے نتیاری ین تہ ناکامی ین تہ سٕہٹھاہ اہمیتھ آسان۔ نۆنی طرفاتھ ژھنڈن وٲلی چھ کُنہ کُنہ وَتہ ڈلان تہ، یتہ چھ ممکن زِ تم واتن نہ کُنہٕ مُنزِلس، مگر تہٕ آسیتھ تہ چھ آیندہ ینہٕ والین تھندس 'شوقِ فضولس' تہ "رِندانہٕ جۆرتس' داد ہیوان دِیُن۔ جدید کٲشرِ شاعری ہنز یہ چھےٚ تیز یا اٹھ وارِ یاہ ناکامی یہ ہتھ ہیٚمش مگر کیٚنہہ کارنامہ تہ چھن گُری متی۔ کانٛہہ فاصلہ دِنہٕ برٛونٛہہ پزِ اَسہ تمن کارنامن ہُند موول، مرتبہ بَرزناونچ یۆر یۆر کوشش کرٕنی تہٕ اَمہ پتہٕ ناکامی ین مُتعلق تہ تِمنے کارنامن ہندِس یوٚت منظرس منز کتھ ہلنی۔ ہرگاہ نہ عبدالاحد آزادن کٲشرِ شاعری یہ مانہٕ کیٚنژ صورژ لحاظہ نوٚہر دِنہٕ خاطرٕ پننی زِندگی جۆرتہ سان نۆنی نۆنی تجربہ کران گذٲرہٕ آسہے میٚنہ چھُنہٕ باسان شاعرنس شاہسرمایس منز کیا آسہن تمہ کیٚنہہ نظمہٕ یا غزل ہمہ مثالے غاری ونی، ناآدی منی، کامیلنی یا فراقنی، کامیاب تخلیق گنزرنہٕ یوان چھہٕ۔ اَزی چھہٕ کٲشرِ شاعری یہ اگر کانہہ فنی حُسن چھُ تمہ کِس یوٚت منظرس منز چھےٚ مہجورنہ تہ آزادنہ تجربہ کٲری تہ تواریخی اہمیتھ ہُران۔ تاہم پزِ اَسہ فنی اہمیژ تہ تواریخی اہمیژ فرق کرٕنی۔ "ووٚلو ہا باغوانو" "ٹۆنگ شہر" "باغوانا میٚہر بانا" "لالولالو" نیاتے تٲرأوِ چھےٚ مہجورنہٕ تمہ نظمہٕ یمہ جدید شاعری ہندِ پرتھنک بوٹھنگ تواریخ لیکھن وول شاید ہر ہمیشہ اہم گنزرِ اَما یوٚز فنی لحاظہ ییٚن اَسہ تھٕنزِ نظمہٕ "لوکچار" "وزُمل" "زون" تہ تھندی کیٚنہہ لولہ غزلے ماری منڈی تہ موولی ماہنی۔ آزاد چھُ اَکس جایہ بَرزی یہ داوا کران زِ

اَفسانہٕ جُدا ساز تٕے سامانہٕ جُدا میٚون

مےخانہٕ جُدا شیشہٕ تٕے پیمانہٕ جُدا میٚون

مگر اَمہ نوٚہر تراوشی باوجود چھےٚ میٚنہ ماسٹرزندہ کولنی صوفی یانہ طرزِ چ نظم "ناتیاری"، فنی لحاظہٕ آزادنین واریاہن انقلابی نظمن تہ غزلن مقابلہٕ ژِ خوبصورتھ تہ مانہٕ دارٕ باسان۔ ماسٹر جی نہ اَکھ نظمہٕ منز چھُ اَکھ شاعرانہ تجربہ تخلیق سپدان۔ آزادنی واریاہ مشہور تہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عام پسند بانتھ، نظمہ تہ غزل چھِ محض خیالن تہ نارن ہُند قافیہ بند بیان۔ "نائیکاری"
منز چھُ مجموعی طور زبانی ہُندِ موزون ورتاو ییمہ کنۍ خیال احساس بنان چھُ تہ مانہ جذبہ
یوّہے وجہہ چھُ زِ اکہِ پاسہ اگر اسی آزادنہ نظمہ "انقلاب" "لول تہ گاٹہ جار" "گزھتا بیدار"
"وطنک سوز" بیتر بوز تھ یوّہے زن کانسہ جوشل (SENTIMENTAL) گانٹس تقریر کرن وآلِس
بُنتھ بُنتھ وچھن ہیوان چھِ، بییہ پاسہ چھِ اسی ماسٹرجی ہنز نظم پران یران پانہٕ اکس ہوّ حسوس
تجربس منز شریک سپدان تھ ہنس تخیلس منز اکھ کشف ہیوٗ وریاف کران۔ آزادنہ تقریرک
تہ تلقینک جوش چھُ ہمان مگر زندِ کولنہ نظمہ چھُ تمہ تخلیقی حسنک پرتو ہیوٗ ہوان باسان ییمہ
کنۍ شاعری برن وآلِ ہندِ وچھک وشنیر، نظرِ ہنز پھلئے تہ خیالچ راگ بنتھ تسندِ
وو جودک جز وچھے بنان۔ "نائیکاری" ہُند گوڈ بتھ چھُ باقیہ نظمہ مقابلہ کمزور باسان تمیک
بوڈ ہیوٗ وجہہ چھُ یہ زِ تتھ منز چھنہ شاعرن زبانی ہُندِ موزون مقصدی FUNCTIONAL
تہ لامحال (INEVITABLE) اوسلوب یختیار کورمُت یُس ادبی تخلیقک تہ وانتاورک
واحد ذریعہ چھُ۔ لامحال اوسلوب تہ زبانی ہندِ موزون ورتاوچ کتھ کرنہ تلہ چھنہ مے
مطلب کُنہ خاص "ادبی" زبانی یا کُنہ خاص "شاعرانہ" لفظہ ژار کُن اشارہ کرُن۔ آزادن
یوسہ زبان استعمال کرمژ چھے تتھ چھنہ بجایہ خود تہ کُنہ ییتہ زبان کانہہ قوصور تہ نہ چھے
"نائیکاری" منز زندِ کولن کانہہ ترژھ زبان یا لفظہ ژار ورتاومژ یوسہ پرتھ کُنہ تخلیقہ
خاطرِ مناسب تہ موزون روزِ۔ اصل کتھ چھے موضوعکہ وانتاوکہ بابتھ موزون تہ مقصدی
زبان آسنی۔ لامحال اوسلوب گو بقولِ ایلیٹ :

WHERE EVERY WORD IS AT HOME
TAKING ITS PLACE TO SUPPORT THE OTHERS,
THE WORD NEITHER DIFFIDENT NOR OSTENTATIOUS
AN EASY COMMERCE OF THE OLD AND NEW,

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

COMMON WORD EXACT WITHOUT VULGARITY

THE FORMAL WORD PRECISE BUT NOT PEDANTIC

THE COMPLETE CONCERT DANCING TOGETHER

(LITTLE ? DING : FOUR GIDDING)

"یتھ منز پرتھ کانہہ لفظ سوکھ موکھ پننہِ جاے وُٹھتھ آسہِ تہٕ بیٚیہِ ڈکھ کران آسہِ، لفظ ـــ یُس نہٕ ہٕشرٕ رٕلدٕ آسہِ تہٕ نہ ٹھیکہٕ نِسل، نوٚ نیگ تہٕ پرانیگ اکھ سوکھ سوو ولوہار، عام ورتاوُک لفظ ـ مینٕتھ تہٕ تولِتھ، مگر ابتذالہٕ نشہِ پاکھ، صحابی طرٕبند لفظ، مگر علم فروشی وراے اکھ مکمل سوٚرٕ دِیُس رٕلِتھ رقص کران آسہِ۔"

ایلیٚیٹ نہٕ امہِ شارکہِ فنی حُسنک ہیٚکہٕ نہ امہِ کہ لفظی ترجمہٕ تلہٕ کھیٚس اندازٕ سپدِتھ تہٕ نہ چھُ شہ حُسن موٚلوُن وُنکیس اسہِ مطلب۔ اسی چھُ وُنکیس موزوٗن لفظہٕ زآرہٕ منز تہٕ لاحمال اوٚسلوٗبٕ کتھ کران تہٕ اتھ مسلس متلق یتھ شارس منز کینہہ سیٹھاہ اہم نوکتہٕ موجود مثلن ییٚرِشٕ آیہ یہ منز گرٕتھ پرتھ کانہہ لفظ تتھ کنی ورتاونہٕ آمُت آسُن زِ نتہٕ سوکھ موکھ، پوٚرٕ اطمینانہٕ تہٕ آسائِشہِ سان تمہِ انمانہٕ پننہِ موزوٗن ترٕہن جایہ بِہِتھ آسہِ زِ تُہندِ وُسی آسہِ ورتاونہٕ آمتین باقیے لفظن تہٕ اتھ روٚٹ سپدان تہٕ آسائِش واتان۔ لفظہٕ زآرٕ مُتلق چھِ یہ کتھ قابلِ توجہہ زِ ورتاونہٕ آمُت لفظ نہ آسہِ کُنہِ طریقہٕ ہٕشرٕ رٕلدٕ تہٕ بےحوصلہ یا بدٕرنگس لوٚگمُت باسان تہٕ نہ آسہِ باقیے لفظن مقابلہٕ تہٕ کلہم نظمہِ ہندِ مزازٕ نشہِ بدٕوُن یوٚیہ زن ہور کاوٕ ہیٚوٗ یا روٗ نگہِ منز کوٗ نگہ پھوٚل ہیٚوٗ نوٚن نیران۔ تہٕ زن گوٚ باضے چھُ لیکھن دوٚل کانہہ تیٚثھ لفظ، تشبیہہ، استعارٕ، شبیہہ یا رمز بیتر ورتاوان یُس یاتہٕ چھُ بلکل غارٕ موزوٗن تہٕ وونیرٕ آسان تہٕ نتہٕ چھُ تیٚثھ کم زور تہٕ نتہٕ نیٚنے کھوٚب آسان زِ برن واآلس چھُ باسان زِ یہ لفظ چھُنہٕ زیرِ نظر خیالہٕ کیٚس کُنہِ خاص گوشس حسبِ ضروٗرتھ واتھ کڈان یا کُنہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ابچھاسس، جذبس یا تجربس وڈھ وانجہٕ ترجمانی کران ۔ تہٕ یتھے پائٹھی چھُ کُنہٕ وِزہٕ
تیٚتھۍ نوٚن تہٕ ہاو ہاو کرُون لفظ تشبیہہ استعارٕ شبیہہ یا رمز بیتر استیمال کرنہٕ آسان
آمُت یُس باقی لفظن یہ ڈیٚ زِ تہٕ تل ژٕ ٹھتھ بِرن وٲلِس ییٚنہٕ نیٚبے جُدا گکانہٕ تہٕ
سازگار پٔرینہٕ رس منز آورِتھ کلٕم نظمہٕ ہُند حُسن تہٕ تیٚج شدتھ تہٕ وحدتھ
محسوس کرنہٕ نشہٕ محروم چھُ کران ۔ بیاکھ کتھ چھے بنزِ شایر ییٚلہٕ شار ونہٕ یتھ
بیٚہان، زبان چھے تس بڑونٹھ کنہٕ موجود آسان بنی بنآیی ۔ مگر یہ بنی بنآیی زبان
چھنہٕ تس پٔرتھ سانہٕ اتھ رٕوٹ ہیکان کٔرتھ یَس چھُ بنُن خیال تہٕ تجربہٕ اظہار
کرنہٕ باپتھ اتھ زبانی ضنور ورتہٕ مطابق اتھ ڈالُن پیوان، ورُوٹھنی دِنی پیوان تہٕ
ییٚلہٕ تہٕ تمہٕ سیٚتی تہٕ برابری یِیس تیٚلہٕ نوی لفظ تہٕ ترکیبہٕ بیتر تعمیر نہٕ پیوان ۔
اکس کامیاب تخلیقس منز چھُ اتھ نوس تہٕ پرانس اکھ اکی ہنز اتھ منز پٔتھ گژھان
زِ نوٚیک تہٕ پرانیک چھُنہٕ بھیسرے روزان، دوشوے چھِ اکھ اکس بنش بناہی کران
تہٕ اوہیر گوہیر، مانہٕ معول تہٕ خوشحالی بخشان ۔ فن پارس منز چھِ عام ورتاوکی لفظ
تمہٕ وُطیہ رسان عآلی مانہٕ لفظن اندیٚکھی وو تھان بیہان آسان زِ کانُہ بچھنہٕ
یتھے ہیو گژھان تہٕ یتھے پاٹھی چھِ عآلی مانہٕ لفظ عام ورتاوکین لفظن انزی منزی
تمہٕ خوش خولقی سان بیہناوہٕ آسان آمتی زِ مغرور رسالرٕو بجایہ زن چھِ گُرکی شفیق زٹھی آسان ۔
شایرکس آخری مصرس منز چھُ اکھ سٕتھے اہم تہٕ قابل توجہہ نوکتہ بیان سپدمُت
یانے ادبی تخلیقس منز چھِ موزوٗن تٔرتیب تہٕ برمحل لفظن ہُند اکھ مکمل کنسارٹ (CONCERT)
آسان یُس ژٕلیتھ رقص کران چھُ ۔ حُسن چھُ موزوٗنیتس تہٕ ہم آہنگی ہند بیاکھ ناو ۔ حُسن گو
سُہ یُس بدنک پٔرتھ کانہہ انگ یُنسنہٕ جایہ نُند بون آسہ تہٕ اتہ علاوٕ آسنس ہم ساری
انگ خولہ خط کنہ تہٕ تہٕ حرکات وسکنات موجوب تہٕ اکھ اکس سیٚتی تتھ کنی ہم آہنگ زِ سورے بدن
آسہ اکھ دِلنواز وحدتھ بنیومُت ۔ ادبی تخلیقہ چھ موزونیتس تہٕ ہم آہنگی چھ تھوٚنی پاٹھی طرح

CC-0. Kashmir Treasures Collection, Srinagar. Digitized by eGangotri

(PATTERN) وَنان تہٕ اہلیتھ یہِ شاعرک آخری مصرع چھُ اُتھی طرٕحس "مکمل سۄرُ وُدک ژٲلِتھ رقص" ناوکران۔ یتھِ قسمک قالبہٕ گوٚژھ یتھ بیرتھ ذاتہٕ ہُند آسُن تہٕ وۄنُن پایدار، رنگ آسُن پوخت تہٕ موافق، ہوٚنر راوٲسِس مُناسب تہٕ وزن موزوٗن، تہٕ بیٚیہٕ آسُن یہ سوٗرے تمہِ ووستادی تہٕ فنکٲری سان وَرتاونہٕ آمُت زِ اکھ ہم آہنگ مانےٚ دارٕ تہٕ دِلس تھپھ کرُن تہٕ نظرِ سال کرن وول طرٕح آسہِ تخلیق سپدمُت یہ ہیکہِ تیٚلی سپدِتھ ییلہِ وۄنن وٲلی دل تہٕ دماغ شوقہٕ اَنِتھ بنِن سوٗرے موادا کہِ موزوٗن ہم آہنگ تہٕ حاوی طرحہٕ مطابق وَرتاوٕمُت آسہِ۔ شاعرس یہِ خاطرٕ تہٕ چھُ حاوی طرٕح آسُن لازمی تہٕ لابدی سہ حاوی مانےٚ خاطرٕ تہٕ حُسن کار طرٕح یتھ ماتحت فن پارس منٛز وَرتاونہٕ آمتی خیال، جذبہٕ، احساس، تجربہٕ کشف، تہٕ بیٚیہ کینٛہہ لفظ، تشبیہہ، استعارہٕ، شبیہہ، رمز، بحر، وزن، آہنگ، آوازٕ تہٕ لہجہٕ بیتر شعری عنصر زیرٕ ومس راٹھ کٔرِتھ تمہِ کینٛہہ بٔرِتھ متی تہٕ شعروٚشکہٕ گامتی آسن زِ یہ سوٗرے مانےٚ تہٕ صورتھ آسہِ اکھ تبٕتھ رقص باسان یتھ منٛز تخیلی شر کتھ کٔرِتھ دِلس سۄرُ ودٕ دماغس نوٗرٕ آسہِ پھران۔ اُتھی مکمل رقصس چھِ زبٲنی ہُند موزوٗن ترین وَرتاو تہٕ لامحالہ وسلوبک استعمال وَنان۔

تخلیقی ادبس منٛز وَرتاونہٕ یِنہٕ واجنہٕ زبٲنی متعلق چھےٚ بیاکھ کتھ قابلِ توجہہ۔ ادب چھُ لفظو سیتی بنان تہٕ لفظن منٛز چھُ خیال تہٕ موجوٗد آسان، مگر کم از کم شاعرِ یہ منٛز یمن خیالن ہُند وپوہار سپدان چھُ تمن چھُ سیتی سیتی احساس تہٕ جذبن ہُند اکھ بہتھ وَن تہٕ آسان۔ شاعرس سُند تجربہٕ چھُ تیٚلی زندٕ تہٕ مکمل رۄزِتھ ہیکان یٚیلہِ سہ بیٚن خیال یا ادراک تمہِ خیالس یا ادراکس منٛز موجوٗد احساس تہٕ جذبن منٛز گینٛگرٲے تہٕ تمن ہندی ژھایہ کینٛہہ بیک وقت تمہِ کینٛہہ اظہار کرِ زیٚرن وٲلِس باسہِ زِ نتہٕ یا تہٕ چھُ اکہِ زندٕ مکمل تجربہٕ منٛزی گُذران، نتہٕ زن چھُس بیٚنٛے کانٛہہ پٔرون تجربہٕ پوٚنسرٕ سلامہ یوان۔ عام انسانن ہندی خیال تہٕ ادراک (PERCEPTION) تہٕ چھِ غالبن احساسن تہٕ جذبن ہندی یم علاقہٕ تہٕ بہتھ وَن ہیٚتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دوٚتلان مگر عام انسانن تہٕ شاعرس چھےٚ بڈٕ ہِش فرق ییٚنہٕ عام انسان چھُ خیالس تہٕ ادراکس سٟتی ییٚکھن وٲلی یِم احساسی تہٕ جذباتی علاقہٕ مشران مگر شاعرس چھےٚ تِم وٕنیدی روزان تِکیازِ شاعرس چھُ یِمن علاقن ہنز ژہ گۄنگرایہ تہٕ یہندی ژھایہ گژھ بُرزٕ ناوُنکُھ تہٕ یِمن ہیوٚن ہیوٚن ناو کرنُکھ اکھ بوٚڑ زُری یہ آسان نَس چھےٚ لفظ آسان یا یِتھ پاٹھی دُنی توٚ زِنتس چھُ مھوٚرِژن تہٕ عالژن موزوٗن ترین ناو کرنُک کمال آسان ۔ رآہی ییٚلہِ محبوب سُنٛد "رسیٖل رفتار" موٚحسوٗس کرِتھ وَنان چھُ زِ ـ

نہ چھُ لفظن تیتھ ہیوٚ شوخ قدم، نہ چھُ مانے ہیتھ کُنہِ ژھالہِ تُلان

بنہِ کیہہ کُنہِ میٖانین ہُرن منز ییہ یوان رسیٖل رفتار متیٖو!

سُہ چھُ دراصل مضموٗنہٕ موجوب زبانی ہند امی موزوٗن ترین وَرتاوہ باپتھ یِمن تخلیقی شعوٗر بیدار کرٕنچ کوٗشش کران ۔ اکس عام شاعر قلندرس تہٕ ہیکہِ لل دِیدِ ہندی پاٹھی کُلس سٟتی وٲصِل گژھنُک تجربہٕ حاصل سپدِتھ، ممکن چھُ سُہ کریٚنُن یہ تجربہٕ بیان کرٕنچ کوٗشش تہٕ وَنہِ "زندگی چھےٚ سمندرس منز ناو یتھ نہ بوٚنٛھ لگنکی مناسب سامانہٕ چھِ"۔ مگر سٟتی باسیس زِ میٚیس تجربہٕ حاصل سپنِ ووٗ سُہ گوٗ نہ یِمو لفظو کنہِ اظہارٕ رُسہ تجربہٕ ادس حُسین! (خوش درخشید ولے دولتِ مستعجل بود!) ـــــ امی وٲلوٗس زِ ممکن چھُ یوٗن تجربہٕ آسہے ماری موٚنٛد تہٕ مانے دار مگر ییٚلہِ نہٕ مناسب ترین لفظن منز تہٕ موزوٗن ترین طرح ژیتھ ادا سپد تمیُک حسُن ردو، ژٕنے کوٚرِتھ تمہِ تجربُک کلُھم تہٕ نیرل وٗجوٗد نظر انداز تہٕ اسرِ ژرونتھ کُنہ تھوٚدتھ تمہ متلق آنکہ وَنہٕ پاٹھی فقط اکھ جھوٚن تہٕ ژھوٚر، لوٚنگ تہٕ لیٚوژ خیال ۔ امہ برعکس ییٚلہِ لل دِید چھےٚ وَنان ـ

آمہ پَنہِ سوٚدرس ناوِ چھِس لمان کتہِ بوزِ دَے میٚون میٚنہِ دِیہ تارہ

آمین ٹاکین پوٗنی چھُم شمان زُو چھُم برمان گرہٕ گژھ ہا

تُسنٛد تجربہٕ چھُ پننِ ساری احساسی تہٕ جذباتی علاقہٕ تہٕ تِمن ہندِ وُشنیرہ تہٕ مُدریر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بۆ بےقرآری ہیتھ اَسہ تام وٲتان تہٕ اَسہ چھُ باسان زِ ٲسی یہ تجربہ چھ کران زِ دیہ چھےٚ پننہِ رۄحٕکۍ شوق تہٕ بےٚ سۄکھ وٲنجہِ بنزُو برائے تہند کُنہِ اظہار کران زِ اَسہ چھُ پننہِ رۄحٕکۍ شوٚ نگمت شوق بیدار گژھان تہٕ پننی وٲلنج ژُ برائے کرنہٕ لگان۔ اَسہ چھُ باسان زِ دِل دیہ چھےٚ سافی رۄحٕکۍ حال بیان کران یا زنتہٕ ساینہٕ نے چھو کُن پٲنٕی یا نے زلو چھےٚ یوان۔

ہرگاہ ژُھرس تہٕ چھیٚنس نثری مفہومس کُن وچھو محبوب سندِس ہجرس منز عاشقہٕ سنز بے قراری ہُند حال باوُن تہٕ دوٚن وِٹن میلُن گژھنُک تمنا بُرُن چھ یژا نہٕ اکثر کٲشرِ شاعرن ہُند یہ دُپِز زِ تہٕ اکھ مشترکہ مضمون۔ مگر تہٕ آسِتھ تہٕ چھےٚ یہ حقیقتھ زِ امہ مضمونکی بےٚ شمار ٲتھ تہٕ غزل چھ سٕتھی بےٚ زۄ تہٕ بے رَس مثالے حقٲنیٔن یہ مشہور غزل:

ہہ کوتاہ ژالہ ہجرُک نار شققو! — منے درد دِل چُھم غمہِ دِلدار عشقو
زِ خویش و آشنا بیگانہ کُنہ کُس — یہ ژیان کوچہ و بازار عشقو
بہ تشویشس غمِ جانان سفر زبوٚٹھ — چُھ کوتاہ کریوٚٹھ تے دُشوار عشقو
یمن جانی غمن کُنہ پارہ پائے — تمن ژے چھکھ چھوکُن بلغار عشقو
کُلک چُھکھ حکمران در کشورِ دل — شلک ژے واقفِ اسرار عشقو
ژہٕ عالی منز کیتھ درہ لاابالی! — ژے کر چھےٚ کٲتہ ہندے آر عشقو
چھ حقٲنی بیوٚمُت بر درہ مُشترر بر — نظر کر چھےٚ گومُت لاچار عشقو

اکھ شار کیا، اکھ مصرعٕ کہ اکھ لفظ تہٕ چھُنہٕ یمہ تلہٕ وَنن وٲلی سُند یہ داوا یوٚز بابِہ زِ تس چُھ ہجرُک نار ہوان ژالُن۔ "منے درد دِل چُھم غمِ دِلدار عشقو" وَنُن چھےٚ اکھ کتھ تہٕ غمگین عاشقہٕ سنز حالتھ ہیٚس کرنی گیہ بدل کتھ۔ گوڈنکس شارس منز چھُ وَنن وول پننٕ حال اُکس مجرد (ABSTRACT) تصورس یلنے "عشقس" باوچن کوشش

کران تہٕ یہ اظہارُک یہِ انداز چھُ گوڈے شکھہ باوان زِ بُلی چھہ وُشنہٕ وآلنجہ تہٕ پرٕنی ووشس یِوان ترٛاوِنہٕ " زِ خویش وآشنا بیگانہٕ گژھس ۔ پریشان کوچہ و بازار عشقو " یہِ بیان چھُنہٕ اَکہٕ تُہنزِ باتھِ بےٚ قرار دِلچ آواز باسان ، شایہ ژ بےٚ زوٗ فارٕ ی سیٖٹھہ چھےٚ بجا یہِ خود یہِ ژینہٕ وُنی دِوان زِ وَنِن وول چھُنہٕ جذباتی طور آورنہٕ (INVOLVE) آمُت ۔ اَمہٕ شارُک دوٚیُم مصرہ چھُ اَڈلیٚوکُے باسان ۔ " پریشان کوچہ و بازار " چھُنہ کانٛہہ توٚحسوٗس تہٕ بےٚسوکھ حالتھ بیس کران ۔ گوڈنکس شارس منٛز چھُ " عشقس " " غمِ دلدار " وَننہٕ یِوان تہٕ دوٚیمس شارس منٛز چھُ عشقے دلدار بنان ۔ اَمہٕ اَدلہٕ بدلی تلہٕ تہٕ چھُ جذباتی ہٕندر یارُک نیب لگان ۔

" بہٕ تشویشِ غمِ جانان سفر زلیوٗٹھ ۔ چھُ کوتاہ کرٛوٗٹھ تےٚ دشوار عشقو ! " دُنی بوزوو اَسِہ اَکہٕ کنہٕ زِ " منے دردِل چھُم غمِ دلدار " مگر وُنی چھُ دوٚیمہ کنہٕ بوزان زِ تَس آسہِ غم چھُنہٕ وُنہٕ چھُ غمکُ تشویشے ۔ وَنِن وول چھُ غمہکِس تشویشس منٛز زندگی گذارنس گژھِتھس سفرس سیتی مشابہت دِوان ۔ گوڈٕ چھُنہٕ یہِ مشابہتھے موزوٗن ، تکیازِ غمہکِس تشویشس تہٕ سفرچہِ دشواری چھُنہٕ جذباتی واٹھے ، ہرگاہ آسہ ہیس کانٛہہ واٹھ تہٕ نَنہٕ ہے وَرتاونہٕ آمتیو لفظو تلہٕ ۔ چھُرا " کرٛوٗٹھ " وَننہٕ سیتی چھُنہٕ کُنہ کھیر یا دِ گژھان ، ییٚتھ چھُ وَنِن وول محض " کوتاہ " وَنِتھ یئے زَن کیٚھ ژھَٹان ۔ تَس چھُنہٕ ضروٗر ہتھ باسان زِ بَننہٕ دشواری ہُند حال کرِہے تِتھ کُنہ بیان یُتھ زَن پرن والِس تہٕ کُنہ کُنہ کھیرُک احساس ہیدار گژھِہے ۔ " کرٛوٗٹھ تےٚ دشوار " چھہ تُہنزِ زِ لفظ مگر ییٚہند استعمال چھُ تِتھ کُنہ لاتولقی سان سپدِمُت زِ باسان چھہ دوٚیو منٛز چھُ اَکھ لفظ بُلی وَزن پوٗرٕ کرنہٕ خاطر شارس منٛز برنہٕ آمُت یِغزلس منٛزنہ چھُ کانٛہہ جذباتی ارتقا نہٕ بحرچ وَزٕنج یا آوازِ آہنگچ کانٛہہ بےٚ قراری ___

الغرض یوٗت یوٗت اَسی برٛونٛہہ پکان چھہ تیوٗت تیوٗت چھُ وَنِن والِس بِندِ داوِکُ کھوچہِ نوٚنیران تہٕ غزل اَندٕ وا تناوُن چھُ ہیکٲری باسان ۔ اَتھ مُقابلہٕ گیٚوی نورحماندارُن " شیٚیش رنگ " : ___

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آدنہٕ یکھنا چھم لادن تاۓ   سَرہو وَندے یادَن
مَدنہٕ اٗسم چآنی وِدن تاۓ   ازٕ وات تٔم داگن
یہِ دود زَرن مادن تاۓ   چھم گرٕ ھان ثرٕ آشتی نادَن
منّے دِہن چھیٚپیر ثُو وچانہٕ قصدن تاۓ   گوشس تھاوٕ فُری یادن

یاوَنہٕ اٗسس تَن ناون تاۓ   ہاوسہٕ چھُنہٕ چھاوَن
بہٕ وَنہٕ کیتی گَے اَتھہٕ ہاوَن تاۓ   یہِ چھُ دُفی یا تاوَن !
بورٕ چھیس نہٕ ویترٕ اون تاۓ   تَس چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ باوَن
رِلہٕ وَن چھیٚے منّے تہٕ تَس کیتھہٕ تراون تاۓ   لگُھ چھِم مُشرٕ راوَن !

وِہیٚن چھِنہٕ میٚون لُکھ کیا دِیِن تاۓ   تتہٕ چھس زہر ژرابَن
دِیِن اٗسس میٚونے سَیِن تاۓ   منٛنٛزٕ ہیٚیس دلازٕ دُیِن !
کھوژَرن چھُنہٕ بایِن تاۓ   گاجِنس عشقہٕ تابَن
ہیٚہی یَن بہٕ واجِنس لاجِنس ژرٕ ہیٚین تاۓ   گرٕ ہٕس تاوہٕ بَن !

تھکن اٗسس مَملوٗقَن تلۓ   باآلیہ ہے واٰلی دوٗرٕ کَن !
روٗکَن منّے ووتھر ثوم تھاوِ ثوم کَن تاۓ   یوٗرٕ ی ما آسہم یکن !
وَتَن موکھتہٕ اٗسس چھکَن تاۓ   بوٗزن تگہٕ بوزٕ کَن !
نارکَن منّے ژھانجوم منٛز مارکَن تاۓ   سونہٕ آسم شانکن !

شامَن تہٕ صُبحَن منّے چھُ دُشمَن تاۓ   کَتھ گَرٕ ہَم کامَن !

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یامَن لٲجِنٕس رٕژِس دامَن تٲرے		گیوٗ لیٛم کُل عالمَس
زٕ یِس تیٚنہٕ مُٔشرٕ رجامَن تٲرے		تَتھ چھُمنہٕ روےٚ سَمَن
عٲلمَن بٕہ کھاجِنٕس چھُمنہٕ ہمَن تٲرے		گیاہ لیوٗکھنم قلمَن

سَتَن زٕرمَن مٕنٕے چھُ وٕرتَن تٲرے		وصل چھُ ہرساتَن
جمتَن بٕہ ماٚرنس مٕہ ےٚ آم چھتَن تٲرے		وُنہٕ چھیم زاگان رہتَن
ہارِ دِل نیوٗنم طوطَن تٲرے		وارٕ وٕچھِہَن صوٗرتَن
حارتَن چھُ رحمانَن وٕوٗل ہارِی فتَن تٲرے		سٔتیٛس زنگ وُوٗنُن دٔستَن

اُکِس زٕبِرٕہ زٕنٕد، تیٚز حِس تہٕ انتہاٲیی بٔہ سوکھ لولہٕ مٕنز ہُند زٕلہٕ وُن حال چھُ محسوٗس لفظن ہنٕدِ ذٔرِی پیش کرنہٕ آمُت یُس محبوب ہِندی لولن ہٕن ہٕن چھیٚہ ہٕمٕز یَس سوٗرے عالم عشقہٕ دود ٹلوان چھُ باسان، یوسہٕ زہر زرایان چھےٚ، یَس دُین دلاز چھِ منز پیوان، یوسہٕ پٕہی بٕن ژھیپَن لگان چھےٚ، یَس نادن ہرانی چھِ گٔرتھان، یَس کیتھ کامَن چھےٚ گٔرتھان، یوسہٕ خیالہٕ ہی منز یارس دامَن چھےٚ رٕٹان تہٕ یوٚت یوٚت لوان چھُس زٕ دٕیس تیٚنہٕ مُٔشرٕ رجامَن مگر تَتھ چھُمنہٕ روےٚ سَمَن۔ یوسہٕ المَن چھےٚ کھان مگر فکرٕ چھُمنہٕ تران زٕ کیا لیوٗکھنم قلمَن، یَس عالم شوقس منز سَتَن زٕرمَن پٔتٕے وٕرتَن چھُ باسان تہٕ پٔتُن محبوب شَیہٕ شَیہٕ وٲصل چھُ باسان۔ گوڈنکِس بَندس منز "تَرن تہٕ مادَن" ہُند دود محسوٗس کرُن واجبی یہ عاشق چھےٚ آخری بَندس منز تہٕ پٔتنہٕ یاہٕ منز نیبر نیرِتھ ہار ہُند تہٕ طوطہٕ سُند لولہٕ وٲری داتھ تانہٕ کران تہٕ چھیکرس ساری حسرتھ تہٕ تمناٲ کیتھ کُن تراوِتھ چھِ لیتے یوت منگان زٕ وارٕ وُچھِہَن صوٗرتَن۔ آخری شار چھُ محض لیکھُت تہٕ عنوان، نظم چھےٚ امہٕ وراے مکمل تہٕ متحرک اَکھا سیچ بٔہ سوٚکھی تہٕ شوقُک وُچھُن چھُ نظمہٕ ہندِ بحر تَلہٕ تہٕ تنان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ آہنگہٕ تلہٕ تہٕ تشبیہہ چھِہ زندٕ۔ استعارٕ چھِ سورسوٕ رتہٕ تشبیہہ (IMAGES) ژھرپٕہ ژھرٹ کران۔ "ن" حرفچہٕ آوازٕ سیتی چھُ مہرس الفرس نوٗن زن تیلان۔ چند باقی گیتہٕ مشترٕ پیرٕ وٕسان وٕسان چھُنہٕ یہٕ ظٕو نےٕ ہیوان زٕ آیا نظم چھا صنائع بدٕطہٕ یا عٕلم عروضٕ و صنج تہٕ قافیہ بندی ہنز پابندی و ہیتراوان کینہ نہ! یہٕ گیہٕ سٕی پرانہٕ اظہارٕچ تہٕ فنکارانہٕ ماتناوٕرٕچ سو حالتھ یتھ کُن اُردو شاعر غالب یہٕ وٕنتھ اشارٕ چھُ کران زٕ ؎

دیکھنا تقریر کی لذّت جو اُس نے کہا
میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے

یا یتھ متعلق انگریزی شاعر جان کیٹس وٕنان چھُ "شاعرٕ لُوٕ زِیٕتھ گٕژھِ باسُن زنتہٕ شاعرن سانہنِے بلند ترین خیالن زیو چھِہ اُذٕ مٕژٕ تہٕ شاعری گژھا نہٕ بیش تیتھ گنٕز واتنٕز یتھ گنٕز یہٕ ڈیٕ زٕ تہٕ کانٕہہ مُنٕہ کتھ چھِہ یاد پیوان؟"

لُوٕکٕ شُر شاعرٕ یہٕ ہُند تہٕ چھُ اکھ قابل لحاظ حصہٕ فنہٕ کٕہ امہٕ اندٕری تہٕ اصل حُسنہٕ نیشہٕ محروم۔ اتھ حصس چھِہ سارٕ وٕے کھوٕ تہٕ نِٹ بیرٕگی زٕباٗنی ہُند موزون ورتاو تہٕ لامحال اُوسلُوب تہٕ آسُن۔ لگ بگ سارٕ وٕے لُوٕ پوٕ شاعرٕ وچھِہ کیٕژٕ نظمہٕ تہٕ کیٕتیہ باتھ تہٕ غزل تیتھی لیکھی مٕتی تہٕ لیکھتھ چھاپی مٕتی یمنہٕ شاید سٕینٕزٕ شاعری ہندٕس شُمارس منٕز ییتھ ہیکن۔ کتھ وٕتٕھناوٕنہٕ موکھٕ دِمہٕ بہٕ ۱۹۵۳ء ہس منٕز چھپیمٕژِ اکِہ نظمہٕ ہُند حوالہٕ۔ نظمہٕ چھُ عنوان "بہٕ ما زٕرٕ" تہٕ شوٗرٕ چھِہ یتھ کُنہٕ گژھان۔

بہٕ ما ذٕرٕ؟ بہٕ ما ذٕرٕ؟

اگر شوٗرٕ ہیٕیہٕ کانٕہہ وُون شالہٕ مارٕس
اگر لُوٕ کھ یٕنیٕتھ کانٕہہ کرٕن لالہٕ زارٕس
اگر کانٕہہ زٕ زُرٕ زانہٕ مٕتیاٗنس بہارٕس
بہٕ ما زٕرٕ؟ بہٕ ما زٕرٕ؟

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نظم چھےٚ گوڈٕ مصرِ پیٹھے اَکھ زِنٛیُتھ سِرٕ تہٕ ذٲتی سوال پٮ۪ٹھ ژھان یتھ سلیس تہٕ یَرِن وٲلی ہندی احساس تہٕ جذباتھ آوٕرِتھ چھہٕ یوان ۔ یَرِن وول ہیتہٕ ہیٚرِ ہٕتِن زِپو گمر اکھ نۄری ردِعمل ہیٚنکہٕ یہ آسہِ نہٕ یہ شاعر زَریا یا ہنز ژیا یِہ چھےٚ تس یَبنہٕ مرضی سٮ۪ٹھے کیا اَتھ سِیٹی، بہٕ کیازِ سوچہ اَتھ پیٹھ تہٕ سٮ۪ٹھے کیا مجبوری چھےٚ جواب دِنہٕ ۔ پیٹھ یِتھ لیہٕ شاعر یَنہٕ ذٲتی اضطرابک سبب بیان کران کران اگر، اگر تہٕ اگرس گردان چھہٕ کران، یَرِن وٲلس چھہٕ وارٕ پٮ۪ٹھان زِ شاعر چھہٕ فرضی تہٕ خیٲلی کھوکھ بٹاری و چھتھ کرِتھ نادکران تہٕ بُلہ بنہٕ سوکھ آسنس ہاو باوٕ کران ۔ بییَن لفظن منز ہیٚکہ یَرِن وول یِتہٕ وُنِتھ زِ شاعر چھہٕ اضطرابہٕ کِہ کُنہٕ تجربہٕ منزی گُذریومُتُ ۔ تو کُنی چھہٕ تہندین لفظن منز اضطرابُک تہٕ تشویشُک کانْہہ احساس یا جذبہٕ ۔ شالہ مار چھےٚ جان پوشہٕ وارٕ یِتھ شورٕ وُون گو ناکارٕ، اما پوزٕ تیٚرٕ تہٕ ناکارٕ کامِ ماکٕر کانٛسہِ، شاعر چھہٕ ونان "اگر" کانْہہ یِتھ شورٕ وُو۔ پوز و کتہِ وُوبتھ کتہٕ بیہہٕ، ہرو نیٹھے کیاہ چھہٕ تنہٕ لٔن ۔ تو یتہٕ چھہٕ سانہٕ تنہٕ لنگ سوالیہ شاعر چھہٕ پانس متعلق پٮ۪ٹھ ژھان زِ بہٕ مازِ ۔ اَسی کیا ہیکو وُنِتھ زِ زَریا کُنہٕ نہٕ چھہٕ تمِس یا نہٕ سوچُن ۔ لالہ زارس لو لٹ گرِنھن چھُنہٕ نٕہ کتھا کانْہہ یِتھ پیٹھ واویلا کرُن ضروری چھہٕ ۔ تاذی تو شہری کِھچہ ژایہِ باغ تہٕ پوشن کورن لوٹ، گو تہٕ نقصانے مگر یان تہٕ مامور ۔ یِتھ رٕود شاعرٕ شند یہ سوال زِ اگر کانْہہ تہندِس بہارس زُزرٕ ژرانہِ، سہ ذَریا کُنہٕ نہٕ؟ ہے گوڈ چھہٕ پرتھ بہارس ہرُدٕ وٲتھ زُزٕراژان تہندِس بہارس تہٕ زَن ژراو، وُل کوسہٕ قیامتھ ودِ یتھ؟ پیٹھ چھےٚ سہ یہ ونان زِ یہ چھہٕ میون بہار، سون ما چھہٕ ؟ اَسہِ بُلی توس تلان چھہٕ تہٕ کیازِ ممکن چھہٕ یَرِن وول کیہٕ تہٕ بنن رَدِعمل یتھ پاٹھی ظاہر، ممکن چھہٕ سہ کرِ تنقیدی زبان ورتاوِتھ امہِ کِس موضوعس زبانی تہٕ کُلہم طرحس متعلق الگ الگ تہٕ جامع بحث یا ممکن چھہٕ سہ کرِ سا سہ کتھ یہ کُنی کتھ زِ یہ گیہٕ نہٕ شاعری کتھ ہیٚچھے بہرحال کُنی، یا تہٕ چھےٚ شاعرن کنہہ نے تہٕ تخیلی طور کُنہٕ تو حسوس تجربہٕ منزی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گُذرنہٕ ورۍ آسے چھِ اکھا گنڈ ہیٚچھ کوٗشش کرٕنۍ، نتہٕ ہرگاہ تجربہٕ کورٕنہٕ چھُن۔ تیٚلہ چھُن نہٕ تمہٕ تجربُک کٲم تہٕ شۆد وۆجوٗد نتہٕ تمہِ وۆجوٗدٕکۍ نیٚبرِل خولہٕ خط موزوٗن تہٕ مقصدی (FUNCTIONAL) زبٲنۍ ہندِ فرٕہی یہ رِواہ یاٚتھۍ دٕریاف کرٕتھ تہٕ تمہٕ اکھ خاطرٕچ وۆجوٗد عطا کرٕتھ بیٚرن وٲلِس نام واتناونٕچ کوٗشش کرٕنۍ۔ تٕہندِ ین لفظن منٛز چھِنہٕ جذبن ہندۍ ناگ "وُزان" بم چھِ یہ دٕپۍ زِ تہٕ ہیوۍ گوٚڑ یم پھران تہٕ چھِ مگر موسیقی ہنز کانٛہہ کیفیت پٲدٕ ہیکان کرٕتھ۔ سُہ چھُ شالہ مار، لالہ زار، بہار تہٕ یِتھۍ ہوۍ ماندٕ ہتۍ تہٕ گرٕ آمتۍ رمز (STOCK SYMBOLS) استعمال کران مگر یم رمز چھِنہٕ تخلیقی رمز (CREATIVE SYMBOLS) ہیکان بنِتھ یِتھ زن محض سائنس شۆعورس پیٚٹھ ییرنہٕ بجایہ تم سائنِس تل شۆعورس تہٕ تھاہ لایتھ ہیکہٕ ہن۔ نتیجہ چھُ یہ نیران زِ باوزن تہٕ باقافیہٕ آسِتھ تہٕ چھِنہٕ یم زبان شاعرٕ یہٕ ہُند اثر پٲدٕ کرِتھ ہیکان۔ یہ اوس گوڈنکہ بنٛدُک حال یہے وَنِن چھے لگ بگ ساری نظمہِ گژھتۍ۔ ہُند رمیتۍ خیال تہٕ شعٕچھِتھ لفظ، بلکہ تٔبلہ تہٕ اکھتھ ناہ، اُتھو سودٕ ہِس چھے وزنٕہ کِس یا تِرس کھارِتھ قافیہٕ دٕلیو سیتۍ پھٕنٛج گنڈنہٕ آمتۍ منطقی طور ہے وُچھو نظمہِ ہندِ ین مختلف بنٛدن چھُ اکھ اَکِس سیتۍ واٹھ تہٕ امہٕ یوزٕ سُہ تسلسل تہٕ سُہ وۆدٕتھ نو نہٕ یس بیٚیِس پوشہِ وُتھر چھُ بناوان۔

ہرگاہ میانۍ یہ خود تنقیدی صحی چھے تیٚلہ ہیٚیہ اسہٕ امہٕ کِس گاشِس تل نوٚ کاشُر شاعری ہندِس اَکِس یُتھِس حِصس نوٚ سرٕ کاہ دِنۍ تہٕ یتھ کُنۍ بیٚہتر تخلیقو خاطرٕ رٕتۍ اِمکان پٲدٕ کرٕنۍ۔ چھا یہ وَنُن زِ کاشر زبان چھِنہٕ نوٚین موضوعن ہُند بار ژالان گویا تہٕ پٲدٕ یانس دٕ کھہٕ دِیُن نتہٕ فنکاری ہنر ذمہٕ واری نہٕ وہتراونۍ۔ تکیازِ اظہار و بیانکہ لحاظہٕ زبٲنۍ ہندۍ اِمکان دٕریٚ یاف کرنس تہٕ ہُرراوس چھُ فنکاری ناو۔ یہٕ تھ کُنہٕ کامیاب نظمہِ ہُند موضوع چھُ نوٚو تہٕ نیٚبرٕ آسان تہٕ تمہِ کہِ واتناونہٕ خاطرٕ چھے شاعرس پننہٕ زبٲنۍ نوٚ سرٕ سام ہیٚنۍ تہٕ نوٚسرٕ اُتھ ڈالُن پیوان۔ یُنۍ بنٲیی تہٕ رسمی زبٲنۍ منٛز نہٕ ہیٚوک پرانیو شاعرو کانٛہہ کارنامہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انجام انہِ تہٕ نہٕ ہیکَن مۆجوٗدٕ شاعِرٕ انہتھ۔ نۆوفنی کارنامہٕ چھُ تیٚلی مقتیٚ ہیوان ییٚلہِ شاعِرانہٕ تجربس تہٕ مونہٕ ووشونی تخلیقی رٔنگ چھُ سپدان۔

باقی چھِ یِتہٕ تبنان زِ تخلیقی کارنامن ہند یوٗہے نوٗعہ چھُ تہٕندِس واتناورس منز مشکل پاد کران۔ یُہنٕ وول چھُ وٕتاؤلی منز گُنہٕ مآری مۆندریتھ مولٕلس فن پارس تہٕ بد شکل تہٕ بیٚے مانہٕ وَنان۔ نوٚ کاشر شاعِرٕ یہ ہندی کیٚتھ جان کارنامہٕ چھِ ازکل امہٕ وٕتاؤلی ہندی شکار سپدان۔ مۆجوٗدٕ کاشرِس غزلس چھُ عام پآٹھی یہ رٔن کھارنہٕ یِوان زِ امہِ منز نہٕ چھُ شعرنہٕ تہٕ سوز وساز تہٕ نہٕ سوٚتو سیقی یِمہٕ مثالے محمود گامی تمبکھنارِ کھآرتھ شہرو گامس نامی بنٕو متہٕ چھِ۔ امہٕ چھُنہٕ کانہہ شک زِ پرانہٕ لولہٕ شاعِرٕ ہندن اکثر کامیاب کارن منز چھے یِمہٕ خصوصی یژ مۆجوٗد تہٕ نوٚین شاعِرن چھُ پرانہٕ ادبہ نش وارِیاہ کینہہ ہیچھن، مگر امہٕ تلہٕ کنہٕ گوو یہ نہٕ امہِ نوٚ شاعِری گژھہ ہر ہمیشہ سیٚزٕ سادٕ، پرسوز تہٕ تمبکھنارِ کھنس لایق آسنی۔ یمن خصوصیژن ہند آسُنُک نہٕ آسنُک دارٕ مدار چھُ شاعِرٕ سُندِس موضوعس تہٕ تتھ موضوعس ذاتی اہمیژس تہٕ موڈس پیٹھ۔ یوٗتام سادگی ہند تعلق چھُ خود محمود گامِنس "تمثیل آدمس"، ہیکو نہٕ اسی تہٕندِس "چھمنو مایے مشآنی"، بآتس سٕتی ہشر دِتھ تمثیلہٕ منز چھےٚ فکر ہند اوہیر گوہیر تہٕ بآتس منز احساسن تہٕ جذبن ہند سیٚزر تہٕ سادگی۔ دوٚن بآتن چھُ زٕ مختلف آہنگ تہٕ دۆشوے آہنگ چھِ پننہِ پننہِ جایہ شوبہٕ دار۔ پرتھ جایہ سیٚزر یچ منگ کرنی گو مختلف لیکھن والین ہنز بیون شخصیژ تہٕ مختلف ادب پارن ہنز نوٗعیت لٹانہٕ وچھنس برابر۔ "للہ واکھ" ما چھہِ کانٛسہِ نۆوی شاعِرن لیکھی متی، تمن منز کیاہ زِ وارِیاہ واکھ مہجور نیوٚ وارِیاہ ہو لولہٕ بآتو مقابلہٕ پیچیدٕ باسان۔ پرانہٕ تہٕ نوٚ شاعِری ہند مقابلہ کران پزِ اسہِ یہ پزر تہٕ زٕہن تھاوُن کہ زِندگی چھے دوہہٕ پتہٕ دوہہٕ جاد تام دار تہٕ پیچیدٕ بنان۔ یِتھہٕ خوٚتو نہٕ تہٕ اَرہ نہٕ مالہ بندوٚن محمود گامی تہٕ رسول میرن لولہٕ بآتن ہند سیٚزر چھُ بجایہ خود تعریفن لایق آستھ تہٕ ازی چہ زِندگیہ ہنز تہہ داری تہٕ پیچیدگی وچھتھ ناکافی بلکہ اَجن صورژن منز بیے تام باسان۔ ازکل تہٕ چھِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

غلام نبی عارِف چھِنی باڈِھی کینہہ شاعِر جادہٕ پترِ نیٚنے رِوایتن ژٕرہ ژٕرہ دِوان تہٕ سمبٕر ورتاوان۔ یِتھ کیاہ زِ چھُ اَسہٕ تہنزن کوشِشن منز تخلیقی رنگارنگی (VARIETY) بجایہ تکرارک چھُر باسان؟ بُزرِ چھُ یہ زِ فِنہٕ کِس مالِس منز نہ چھےٚ سادگی بجایہ خود کانہہ حُسن تہٕ نہ پیچیدگی۔ اصل کتھ چھےٚ موضوعس ستی ہیٚیتِ ہنز موزونیت یا ناموزونیت برزنا وُنی موجود کاشرِس غزلس کِنٛھ کٔڈنہ برونہہ گژھہ یہ سوچُن زِ اما اتھ منز ما چھ کینہہ تِتھ نوی شاعرانہ تجربہ تہٕ تخلیق سپدی یِمو منزی پرانی شاعِر یا تہٕ گنڈ ریمتی آسہن تہٕ نتہٕ اوسکہ نہ یِمن فنک خارجی وجود عطا کرِتھ ہیوکمُت چھہ خوتُونہ ہُند "نیصف راتن بُروٚٹھ تھٕوری میوٚ) بر میانہٕ اژِو لالہ ژٕرے۔ ژٕ کھوزِ وٕتہ میانہٕ آکھ مُشراوان ژٕرے کھوزِ گیی میانی درے" چھُ ہُنزی باڈِھی اکھ ستیوداری موند تہٕ تشبیہہ ساز شارہ گرِس

راتھ دوہ چھُم گُذرومُت ژٕ یٚیے ستی
راتھ دوہ چھُس بہ اوسمُت تنہا

اَمِن کامِلینس اتھ شارس منز چھنا انسانی ذہنیچ بزمِ آرایی تہٕ تمثیکہ احساس تنہایی اکھ اکِس منز سیٚتھ حُسنکی جامہ پارران؟ یِتھ کتھِ چھُنہ انکار زِ کامِلُن شارہ چھُ حبہ خوتونہ ہندِس شارس مقابلہ وردار تہٕ کجر آسی (PARADOXICAL) مگر وُچھُن چھُ زِ اتھ شارس منز چھا مانیس تہٕ صوٚرتہٕ فنکارانہ میٚل کُرِتھ اکھ نوو تہٕ موٚل شاعرانہ تجربہ تخلیق کرنہٕ آمُت کینہہ نہ۔ وُچھُن چھُ یہ زِ یہ کجر آسی خیال ہیکہ حبہ خوتونہ ہندِس سینزس منز ویٚپھتھ کینہہ نہ؟

سوز و گداز کِس سوالس پیٹھ تہٕ ہرگاہ موضوع تہٕ ہیٚیتِ ہنز موزونیت نظرِ تل رٔٹِھتھ غور کرو، یہیر میانی کینہہ ژٕ اوان واریاہ تیرن وآلی نوِ شاعِرہ خلاف شکایتھ کرنی —

"زُہدہٕ پوشہٕ مال تہٕ" "میون دِلبر آو نے" چھ رسُل میرنی زٕ مشہور بآتھ۔ یِم دو شعرے چھ ہرتی مانہٕ پوان۔ حالانکہ موضوعکہ لحاظہ چھُنہ یِمن کانہہ ہشرے۔ اکِس منز چھُ پوشن سیٚتھ پھلوآسے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پۆنِپری سُند رقص تہٕ ہٮ۪یس منٛز شمہک تنہا دزن تہٕ وگلُن۔ پٔرہٕتھ ساتہٕ سوز وگُداز چ

مَنگ کرن وٲلۍ چھہٕ۔ اوٚتھ یوٚتہٕ حقیقتھ تہٕ پسِ پُش ترٲوان زِ شاعری چھنہٕ اَکی قسمہٕ

آسان۔ لولہٕ و بِداکھ تہٕ ہیٚکہٕ شاعری بنِتھ تہٕ طنز تہٕ مذاق تہٕ۔ شاعریہٕ منٛز ہیٚکہٕ فلسفیانہٕ

او سپر گوسپر تہٕ آسِتھ تہٕ صوٗفیانہٕ مُسرتی تہٕ، عقیدُک اطمینان تہٕ تہٕ تشکیکچ بےسوٚکھی تہٕ

شوخی تہٕ فنک موضوٗ ہیٚکہٕ بزم تہٕ بنِتھ تہٕ رزم تہٕ۔ پرانہٕ شاعریہٕ منٛز ہرگاہ آسی جادہٕ بہن

شیشہٕ پھٹکلے فریاد بوزان چھہٕ تتھ چھہٕ واریاہس حدس تام تم حالاتھ ذمہٕ واریمن منٛز سۆ

شاعری پھانپھلے یہٕ تہٕ اَز چ شاعری یِران ہرگاہ صُریہٕ تعلقل تہٕ کنن گژھان چھہٕ میانۍ کنہٕ

بزاسہٕ تتھ یہٕ زانِتھ استقبال کرُن زِ سون تخیلُ چھُ دوٚہہٕ بتہٕ دوٚہہٕ بالیغ گژھان تہٕ

شانی نظر چھےٚ نوٚیِن طرفاتن چھیٚرن تہٕ نوٚیِن سنہ زن تہٕ وۄگنہن واتن ہیوان۔

موضوٗعی نوٚرس تہٕ وُسٕتر دزاو اکھ نتیجہٕ ہیز جدید یدکاشر شاعریہٕ منٛز آسے ہیٚئتر

لحاظہٕ تہٕ نوٚی نوٚی تجربہٕ کرنہٕ۔ موختصر نظمن نوٚگ فروغ، بےقافیہ تہٕ آزاد شاعری آیہٕ کرنہٕ

خود کلامی، سانیٹ، اوپیرا، نٲٹک تہٕ رُبایہٕ آیہٕ لیکھنہٕ۔ چنانچہ یہٕ نوٚبرتہٕ چھُ از کل

مختلف طریقو کاشر شاعری ہندِس واتناوِس منٛز مُنتقل یادِ کران۔ یمن لکن فارسی حالہٕ

غزل تہٕ چھکہٕ باتھ نٹس تہٕ تمبکھنار بیٹھ گیوٗنس یا بوزنس ہاُل گژھ چھےٚ تمن بیٚلہٕ نوٚی

وردار موضوٗ بندن منٛز باگرن آمٕژن موختصر نظمن تہٕ بےقافیہٕ تہٕ آزاد صوٗرژن منٛز پیش

چھہٕ کرنہٕ یوان تم چھنہٕ ڈولۍ ولۍ امہٕ شاعری ہُند تخلیقی حسُن برزہٕ ناوِتھ ہیکان۔ جدید

شاعریہٕ خلاف بےساٗزی تہٕ بےسوٚرودی ہنٛز شکایتھ تہٕ چھےٚ سیٹھاہ حدس تام امی

بڑابہٕ گیوٗن ہالہٕ ہُند یاد واد۔ چھ ابراہنن ریواژن بیٚیہ گذار کرن وٲلۍ چھہٕ عام طور سۆ

فرق کُشران یوٚسہٕ باتس (SONG) تہٕ نظمہٕ (POEM) چھےٚ آسان۔ تم چھنہٕ تتھ کتھ تہٕ

سنان زِ اگر اکہٕ باسہٕ لوٚکٹ سیدی تہٕ لوٚلوٚسے جذبہٕ تہٕ احساس چھکہٕ طرزِ پیش کرنۍ ممکن

چھہٕ بیٚیہ باسہٕ چھہٕ اُزی کہٕ دور چھہٕ سار بےپیچیدگیہٕ بیان کرنہٕ بابتھ لازمی نوٚی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نُوِ قالب مَنگتہٕ اُنہِ یا ایجاد کرٕنۍ پیوان۔

کاشُر تنقیدُک فرض چھُ یَرن وٲلِس یہِ فکرِ تارُن زِ اَزٕکین وارِ یہن
کامیاب شٲعری تخلیقن ہُند آہنگ (PHYTHM) چھُ گنڈٕ مٕتی سعہ رو تا لو بجایہ
تمہِ کُنھ با پتھ ہنر کھسبہٕ وسہٕ ہُند آہنگ یوسہٕ ستیٖن جذبن تہٕ احساسن ہنر ترجمان چھے
آسان۔ یہِ آہنگ موٗحسوٗس کرنہٕ تہٕ مولانکوٗنہٕ خاطرٕ پزٕ یَرن وٲلِس پننس رُوحس تہٕ ذہنس
پنجرٕ وُتھی ترأوٕنۍ تہٕ کانہہ نوٗ ہیرٕ وچھتھ تنبلنہٕ بجایہ اَکھ ہمدردانہٕ رُوی یہٕ رٹُن ہار موڈ
(RECEPTIVE MOOD) یادٕ کرنچ کوٗشش کرٕنۍ۔ ژھارن وٲلِس گژھ رٹُن بانہٕ آسُن۔
ناصاف آنٕس منز چھُنہٕ عکس صاف تہٕ سوٗ بوٗتھ ووتلان۔ لاِنہِ ہُند حُسن ہیکہِ مجلونہٕ ستنرٕ
نظر پزٕ زِ ناوِتھ تہٕ مولوٗتھ ــــ شاعرٕ یہٕ ہُند امکانی مانہٕ (POTENTIAL MEANING
چھُ یَرن وٲلی ستدریٖ تخلیس منز بےنقاب ستپدان۔ سہٕ تخیل یوٗت سوٗن، کُشادٕ، تہٕ دار
تہٕ انگدار آسہٕ تیوٗت ووتھن شاعرٕکس امکانی مانیس ٹھُری تہٕ اَتھ بَرعکس یوٗت سہٕ
نوٗتوان، اَژھوٗٹ، ٹاسُر تہٕ یکرنگ آسہٕ تیوٗت روزٕ فنی تخلیقُک حُسن بَردن ژھایہ۔

فنہٕ کِس واتناوٕرِس متلق یمہٕ ہُنہ یاآدی کُنھ یاد یاوٕنہٕ تلہٕ چھُ منےٗ وُنۍ کہس
اکُے مطلب سہٕ گو یتھ کیتھ زور دِیُن زِ شاعرٕکس حسُن وقُبحس پیٹھ کانہہ ژٕٹھ تہٕ قطعی
فاصلہٕ دِنہٕ برُونہہ گژھہ شارُون وٲلی ستنز نظر تہٕ تَہندِس ذوقس تہٕ سام ہیٚنۍ۔ یتھ ہیٚن
دوہن ژوٗن اُوٕرین منز آسے کاشرِس منز کینہہ تتھی چیز تہٕ لیکھنہٕ یمن خلاف ابہام چ
شکایتھ چھے کرنہٕ یوان تہٕ اَمہِ ابہامہٕ موٗکھہ چھُ تہندِس حسُنس تہٕ انکار ستپدان
جدیدیدہ کاشرِ یہٕ شاعرٕ یہ ہنز خامخاہ وکالت کرنۍ چھنہٕ میانۍ کام ممکن چھُ یمن نوٚین کوٚشش
منز آسہ ہنہ کُلے کانہہ حسُن، کانہہ امکانی مانہٕ ممکن چھُ یمہٕ آسن شاعرن ہند منتشر تخیلکی اڑ لینکر
اولاد، یتہٕ چھُنہٕ ناممکن زِ کانہہ شاعر آسہٕ بُل ورتہٕ وٚتھی نہ دِتھ ابہام ورتاوِتھ پننس
موضوٗعی ژھرٕ رِس یَرٕ دِہٕ زعان کُرن رہ سوٗرے چھُ ممکن، مگر سیٚتی چھُ یتہٕ ممکن زِ شکا یتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لِن وٲلی سےٚ آسنہٕ نظر صاف تہٕ سنہٕ وِنی۔ تُسندے تخیُل آسنہٕ رمزن تہٕ کنایَن واتھوٗن، تِہنٛز سے
تخصیص آسہٕ آچھر، تمی آسنہٕ سوز بوٗنیچھر۔ یوسہٕ شاعِر بولان چھُ، سُے آسنہٕ تِتھ
نداز بیانَس اَنزِ مٔنٛزی گوٚمُت یُس شاعِر ورتاوان چھُ ؎

ساقی چہٕ شکرفی کند و بادہ چہ تُندی

خون باد دماغی کہ رسیدن نشناسد

جدید کٲشُر شاعِری چھِنہٕ یِنٛزی پٲٹھی تتھ مانٛہس منٛز سہل تہٕ عام پسند یتھ مانٛہس منٛز محموٗد گامی یا رُسُل میر چھِ۔ مگر سو بُخُن چھُ یِنٛز سہل تہٕ عام پسند آسُن چھا شاعِرِ ہٕ خاطر کانہہ لاَزمی شرط؟ للہٕ ہنٛدی وارِیاہ واکھ چھِہ سہٕلاہ کال دٔم دِتھ تہٕ سوچ سمجھ کرنہٕ پتے ینٛ حُسن نوٗن کڈان۔ ہرگاہ نہٕ بَرمانٛدِ نی کینٛہہ لفظ یا اشارہ یا شمس فقیرنہٕ کینٛہہ تلمیحہٕ نہٕ رمز کانٛسہٕ فکر ترن تمیُک مطلب ماگو تہنٛز تتھ شاعِرہٕ چھِنہٕ بوٗرے کینٛہہ۔ اتھی شخصن نہٕ مثالے مقبوٗل کرالہٕ وارِس تہٕ اَرِ تنہٕ مالہٕ وَرٲے کھہیں بوٗزمُت آسہٕ، ممکن چھُ تس باسہٕ نہٕ دہِناناتھ نادِمُن "زوٗن کھتِھ ژوٚٹ ہِش" سانیٹ شاعِری مگر عتہٕ کیتی بَرن وٲلی آسن تم تہٕ ہم میانی پٲٹھی امہٕ کِس حُسنس خط چھِ تُلان۔

شاعرکہٕ واتناوِ رِہ خاطرِ چھُ شاعرہٕ سُند تخیُل تہٕ بَرن وٲلی سُند رٹُن ہارہ دِل دوشوے ضروٗری ؎

ریم زِ بُود باہم رَلن، اتہٕ کوہ الن جنگل ترسن

درد ہتی ییم میانی آتھ، سازتے سامانہٕ چھون (مہجور)

ییمن دون ہندِ باہم رَلنک دارٕہ مدار چھُ یتن سَتہٕ ساسی تولقن ہیہھُ ییمن اَمی ژھونٛڈی پٲٹھی تہذیب و تمدن وَنان چھِہ۔ کانٛسہٕ شاعرس عام پسند نہٕ آسنُک طانہ دِنہٕ بجایہ، گژھہ یہ کتھ دٲیرِ فی زِ آیا تسنٛز تہٕ تسندین بَرن والین ہنٛز تہذیبی تہٕ تمدنی سطح چھا ہِش۔ یتھ کتھ کُس کرِہ انکار زِ لال شناسس چھےٚ لال وچھتھ پانے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اُچھ تھنباں۔ مگر ییتہٕ چھُ یُزر زٕلال بازرواتھ، تتہٕ دوہ دِہن گُذارن، مختلف وانن منز
وۄہتھن بِہُن، قسمہٕ قسمہٕ جوہرن، مختلف رنگن تہٕ بیون بیون تراشن ہنز زان گژھِتھ
موہ لوکی انداز ہیچھنی، اَمہ ورأے تہٕ چھُنہٕ لال شناس نظر پٲدٕ ہیکھی ممکن، اُزِچ کاشُر
شٲیری ہر گاہ نہٕ عام سپدان چھےٚ تتھ چھُ ٹٲڈِس حدس تام شہ تہذیبی تہٕ تمدنی
زٕھین ذمہٕ وار ییتھ نہٕ کانہہ شاعر کُن زون پُروِتھ ہیکہِ تہٕ نہ کانہہ کُن پرن وول۔
اُزٕتُک کاشُر شاعر نہ چھُ ییننہن پرانین اَدبی رِوٲیژن لۆر پاٹھی واقف تہٕ نہ چھےٚ تس
بوزن والین ہندِس تجربہٕ آتی دُنی ہس اُنزِ منزی گژھِتھ ذٲتی غمس کائناتی غم یا کائناتی
غمس ذٲتی غم بناونچہ تمہ سۆ ہولیژ موسیر یمہٕ پرانِس سماجس منز سانین شاعرن حاصل
آسہٕ۔ ییٚتھ چھُ شہ بییَن زبانن ہندِ ادبک حُسن تہٕ رنگارنگی وِچھِتھ لۆبِن فضہن منز وٕڈٕنچ
کوشش کران۔ یمِس چھےٚ ییننہٕ مجبوریہ تہٕ پننی حاوِس۔ پرانہٕ شاعرس ہنز عام آڈینس
(AUDIENCE) ہیکہِ نہٕ اُزی کِس شاعرس برونٹھ کنہٕ مکمل یا نہٕ نیار موحسوس گژھِتھ یوتام تھ
نہٕ وَنن وٲلِس تہٕ بوزن وٲلِس منز ہیۆمت تہذیبی تہٕ تمدنی زٕھین لۆر نہٕ خاطرٕ پٲدٕ ہیتھ ستھس
بیٹھ کوشش کرنہٕ ییہِ۔ اَمہ زٕھینگ اَکھ ٹاکارٕ نتیجہ چھُ ییزِ اگر اکہِ پاسہٕ اُزِچ شاعری
پرٕ سس منز چھپیمتہٕ صفحہ شاعری چھےٚ بنان بییہ پاسہٕ چھُنہٕ یہ چھپیومُت صفحہٕ پرن والین
ہُنز تیداد ہُران باسان۔ ظاہر چھُ زِ ہر گاہ پرن والین ہُنز تیداد ہُرِ نہٕ تہٕ شاعری بنہٕ
وارٕ وارٕ اکھ کُٹھی شاعری تہٕ شاعر آسن یا نہٕ وٲنی اکھ اکس داد دِوان۔ یہ صورتِ حال
آسہٕ ستھاہ خطرناکھ تکیازِ تتھ حالس منز ہیکہِ نہٕ شاعری کُھمتھ، پرتھ ییتھ تہٕ پھۆلتھ
بلکہٕ چھُ اغلب ییزِ شاعر ہیکہِ کٹھو منز نیرتھ کوٹھرین اُرن تہٕ دُنی یا مُشرِتھ ییننہن
ژالن یُتھ یا نے پھلو آسے گژھن۔

شاعر چھُ پننِ کلام اَوکنی نیبر کڈان ییتھ زن باقے تہندِ فنک حُسن
پرزناوِتھ لۆر نہٕ ستۆرٕ حاصل کرن۔ تمہٕ خاطرٕ چھےٚ واتناوٕ پر(COMMUNICATION

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انتہایی لازمی۔ شاعری نہ چھ کانٹھ بنتھ یتھ تتھ ترادنس ونان تہ نہ درویش لاگیتھ "نفی اثبات"، کینہہ تمن اسرارن متعلق کتھ گنڈنس یور نہ شاعرس ورائے کانٹھہ ہنند ظہون واتہ۔

یوزِ شاعر چھ حقیقتس متعلق پننس نیرل کشفس زبانی تہ اوسلوبہ کہ ذریعہ خارجی وجود عطا کران یُس وچھتھ تہ پیتھ شنیتھ پرن والس تہ اکھ تازہ کشف (VISION) حاصل چھ سپدان۔ بقولِ جان کیٹس "ہرگاہ نہ شاعری تمہ فطری انداز زلویتھ کنہ کلس پن چھ زلوان تیلہ چھ تمیک ملے نہ نہ لوِنے بہتر"۔ تمیک مطلب گو نہ یتھ کانہہ نظم گرتھ فکرِ ترنس کنز تہ ترتھے سہل آسنی پتھ کلتیک۔ ین وچھن چھ۔ کانہہ نظم چھے مشکل تہ آسان تہ پرن والس چھ سیٹھاہ غور و فکر کرتھ یہ ذہنی زینہ تھ چیرتھ بہوان مانہ کڈن۔ پرن والس بزِ شار پران پران تتھے کنی میحنتھ کرنہ خاطر آمادہ روزن ییتھ کنی شاعر لیکھان لیکھان کران چھ۔ ہرگاہ کلہ جی مثال نموسہ تہ چھ پننہ جبلتی طریقہ سیٹھا میحنتھ کران تہ اد چھیس بن نیران۔ امہ نظرِ اگر وچھو تیلہ چھے شارک مشکل آسن تہ اکھ جانے کتھ۔ شاعرہ سند تجربہ بزرِ ناوان بزرِ ناوان چھ پرن والی سند تخیل تہ لوکہ پاٹھی حرکتس منز ملوان تہ سہ تہ چھ شاعرہ سنز تخلیقی عملہ منز شریک سپدان۔

شاعری چھنہ مشکلے یا آسان، شاعری منز چھ ابہام (AMBIGUITY) تہ آسان، توے تہ چھ تخلیقی شہپارن رنگہ رنگہ تابیر تہ شرح کرنہ یوان۔ پتے یوت نہ شاعری ہیکہ مبہم (OBSCURE) تہ آستھ تہ تو بتہ تہ پرزتہ عظیم شاعری آسِتھ۔ شیکسپیرن یا غالبن تجربکس چھنہ مانان، مگر یمن دوشونی ہند واریاہ کلامہ چھ مبہم۔ اکہ لحاظہ چھنہ شاعری ابہامہ ورائے ممکنے۔ یتھ کانہہ شاعری تخلیق چھ پننہ واضح نثری مفہومہ علاوہ بئیہ تہ واریاہ کینہہ آسان تہ یہ "بئیہ کینہہ" ہیکہ نہ عام بولبوشچہ زبانی منز غارِ مبہم پاٹھی وضاحتھ یتھ۔ شاعری منز چھ لفظن ہنز آواز تہ آہنگس تہ اکھ مانہ آسان یتھ نہ نثری زبانی منز وضاحتھ ہیکہ سپدتھ۔ امہ منز چھے لہجہ تہ کیہ ہنز اکھ ماہتر اکھ جود آسان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تیتھ نہ سوٚ زبان گژھنۍ ہیٚکہٕ گژھتھ یوٚس اسی عام زِندگی منٛز ورتاوان چھ۔ شاعری منٛز زبانۍ تہٕ اوٚسلوٗبہٕ کہ موزوٗن تہٕ لاامحال ورتاوٕچ کتھ کران گژھن تخلیقی زبانۍ ہنٛز یِمہٕ ساریے خوصوٗصیژ تہٕ یہٕ سوٗرُے بوٗد ذیٚہنس منٛز آسُن۔ اَتھ عقلہٕ وٕ ہرِن وٲلِس مُبہم جاۂس شاعری ہُند غآب وَنَن گوٚ شاعری ہندِس حُسنَس کٕٹھ گژھنۍ تہٕ شاعرس اکھ بٔے زوٚ نشرنگار بنیٚنچ مُنگ کرنۍ۔ غالب چھ فنہٕ کِس اَتھی مُبہم حُسنس کُن یہٕ وٕنِتھ اِشارٕ کران ؎

گویم سخنی گرچہ شنیدن نشناسد
صبحیست شبم راکہ دمیدن نشناسد

ہرگاہ وارِ سَنو اَسہِ یِتھ نِیٚہ مانٛن زِ ابہام (OBSCURITY) چھ خوٚد تیتھ بُنیادی عملہٕ منٛز موٗجوٗد آسان یَمہٕ کنہِ شاعرٕ سُند تجربہٕ شار چھ بنان۔

دُنی یہِچ سارِٕے کھوتہٕ پرانۍ شاعری چھے یوان دیو مالا مانٛنہٕ۔ قدیم انسان چھنہٕ اَمہ زِندگی کٲینازِس تہٕ ہمٕس وِجوٗدس ساینسی وِچھن تراہ تہٕ علمی ٹاکارگی سان ٹلہ کہٕ دیومالا یِہ ہِنٛز شکلہٕ زانان تہٕ برزٕنٲوان۔ اَمہٕ برونٛہ زِ انسان ہیٚچھ ہے عقل تہٕ منطیق وَرتاوِتھ حقیقژ کُلیہ تہٕ قآیِم کرنۍ سہٕ چھ ینہٕ تخیلگ دُنیایَس اوان رٔوُد مُت۔ سہٕ چھ ذِہاغہٕ برونٛہ "دِلگ" یاربنیوٗمُت۔ کتھ کرنہٕ برونٛہ چھ گیوان تہٕ زانۍ شبد گرنہٕ برونٛہ استِعارَن منٛز بولبوش کران۔ قدیم انسان چھ دیو مالا یہٕ ہُند خآلق۔ اُزِکِس شاعرس منٛز تہٕ چھ قدیم انسانہٕ سُند رٗوح زِندٕ یُس تشبیہن استعارن، شیٚبیہہ سازِ یہ تہٕ رمزن علامژن ہندِ ذٕسی خارجی تہٕ داخلی حقیقژ مُتعلق پننِس "عُلمس" تخلیقی صوٗرژ دِوان چھ۔ منطِقگ آنکھ لاگی تو تہٕ دیو مالا باسہٕ خرافات، تہٕ نثری وضاحتژ تہٕ ٹاکارٕگی ہِنٛز مُنگ۔ کرِی تو تہٕ پترِتھ کانہہ رُت بوٚڈ شاعر باسہٕ مُبہم ٹلہ کہٕ اوٚرک یور ونان۔

سُوال چھ زِ شاعر کیاز چھنہٕ سِیدی پاٹھی کتھ کران، سہٕ کوٚنہ زِ تہٕ نہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژور گنز بہتھ دِوان یُس کیاز اُچھ وَنان یُینہِ زَل تہٕ زُلفَن زٕ بجیر۔ میر تقی میر کیاز یِنلِس محبوبَس "رمِ خوردہ آہو" وَنان، غالب گو موکھ کُشیرِ ہنز حور وِچھِتھ بیم صراط تہٕ شمشیرِ دار ہنز کتھ تلّان، حافظس ہیے یارِ سِندِ زُلفِ کتھ چھِنے وَہنی تہٕ یہ وَنن کُس مژ رُگو زیٕ ؎

بُنفشہ طرۂ مفتولِ خود گرہ می زد صبا حکایتِ زلفِ تو در میان انداخت

اقبال کیاز مردِ مومنہٕ سُند باس دِیہٕ بابتھ یاز وُچھناوان۔ کل دِیہ کوموکھ کوٹھِر دار بر ترور بہتھ ژُورس رٹان تہٕ چھو بلکہٕ سِتی ہم تلّان، یِہ بابت کیاز کلی ژھاین گنڈان، شمس فقیرس کیاز کوہ تہٕ بال ڈُز ینِٹھی لِوان ناہ سِتی دزان۔ مہجور کیاز ژھاگہ رسی یس بُلبُلس سِتی کتھن موت گژھان۔ یِہندِ کول گُمس کرنا وِس آکو دِوان آزاد کہ بابتھ زِندگی متعلق بین تصور پیش کرنہٕ وزِ دُری یا وگرہ نہ ناوان۔ کامل کیاز بنی آدمہ سُند حال یاوِنہٕ موکھ وَن کھسان، کو کرج کیاز تخیلچہ کارکردگیہ موحسوس صورت دِنہٕ خاطرِ "کبلا خان" نظمہ ہنز بظاہر بے واٹھ تہٕ مُبہم شبیہہ کاری ڈکھ رٹان۔ ملا رمے تہٕ وُرلین کیاز ینہٕ ینہ تجربن ہنزن اَچھوی ژھاین تہٕ گراین تہٕ چھ موچھ منز رٹنکہ مارہ متہٕ رمز کارہنان؟ ڈِلن ٹامس کیاز ینہٕ نس غارموموٗلی تخیلس سرساوی حیالہ بیان کران ــــ شاعر کو نہٕ سیوٗد سیوٗد کتھ کران؟ او کنی زِ یُس ہنکہ نہٕ تتھ یا ٹھی بِینی کتھ باوِتھ۔ ہر گاہ یُس تہٕ کرِ تیلہ چھ غا ممکن زِ یُس ہنکہ نہٕ پننی مخصوص کتھ، پنُن مخصوص احساس، خیال، تجربہ، پنُن مخصوص موضوع پرزنہٕ یا ٹھی اداکٔرتھ تہندِس تخیلس پیٹھ دور روٗ آسہٕ، تسُند تجربہ لوت اچھوتہٕ نیرل آسہٕ، تیوٗتے ہیکہ نہٕ عام ورتاو رچ صاف شینہٕ تہٕ واضیح منطقی زبان تمس اتھ روٹ کٔرتھ۔ یا کٔرِ وتس منگ زِ یُس دِیہ پننہ تخیلچ نیرلتا عام فہمیہ چھپیہ تہٕ کٔر تہنزی دوہ دین چرِ زبانی منز کتھ تہٕ بتھ یا ٹھی تھوِ تو ہیہ تی پیش کش یتھ لو ہیہ ترو نہیے ہال آسہٕ، یا کٔری تو یتھ صورتہٕ بیٹھ قناعتھ زِ یُس پراو اُکس شبیہہ بند شُنی یاسی سِندی یا ٹھی سوکوت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تِمنٛے تہٕ تیٚلہِ دِرِیُوس آگیاہ زِبٲنِس ذٲتی کثٲفتھ زٕنٛم دِنہٕ باپتھ اوٚدیوٗ تاہ یَس صۆنٛر ووری مُناسِب باسہ تیوٗ تاہ ڈٔلہِ عام وَرتاوِ چھِ زٕ بٲنی تہٕ اظہارٕ وبیانہٕ کیوٚ عام اوٚسلوٗب رِٹ اوٚرہٕ یوٗر۔ یِتھٕ کٔنی چھُ مُمکِن زِ تِہنٛدِس عرپاغنس ستیٖ تٔنے ہمکلام ہیٚکہ سپدِتھ مگر تِہنٛدِ رٔنٛہِ دُہراے تہٕ تِہنٛزِ نظرِ ہُنٛد جلوٕ ہیٚکہِ بنِتھ۔ اما کیٚتھہٕ لٔکھ کیاہ زِ تِہنٛدِس غارٕ منطیٖقی طرزِ بیانَس کھوٗژان ؟ آخرٕ سٔنیدِ کھو تہٕ سیٚود استعارٕ تے ژرکہِ تلہٕ اَتھی غارٕ منطیٖقی طرزِ بیانَس آ چھُ آسان ہاوان۔ ہرگاہ تۄ ہیٚرِ کانٛہہ شاعری تخلیق چھِ اتھ کہِ ابہامہٕ موکھ ٹارِ چھِ۔ کُھسان تیٚلہ بنزِ تۄ ہیہ تِہنٛدٕ شاعری تخلیقس بَدر دوٚننہٕ بجایہ گوٚڈٕ خود شاعرٕ سٕندِ وجوٗدِ چھِ شاعرانہٕ عملہِ ہُنٛز اہمیت بیٚنٛتھ بازخاس تُلُن تہٕ تِہنٛدٕ صۆرٕ ژھنٛز آسہ کیٚتھِ ہُنٛز نٕہی بدل۔

یہ خیال کُرُن چھُنہٕ دُرُس زِ ابہام کیاہ چھُ یہٕ تِتھ رنٛگہٕ نہ ٹکنک تہٕ نابکاری یا اظہارٕ چہِ کوتاہی ہُنٛد نتیجہٕ آسان، یا یِنزِ یِتھ کانٛہہ مُبہم شاعر کیا چھُ بھرم تہٕ تہٕ (BLUFF) آسان۔ خود شاعرانہٕ عملہ منٛز یِیمہِ اَنٛمانہٕ ابہام لسان بَتان چھُ آسان۔ ہرگاہ اکیٚتھ کُن تہٕ تراوِو تۄ تہٕ ہیٚکن شاعرانہٕ ابہامس اظہارٕ وبیانکہِ لِحاظٕ مثبت (POSITIVE) مقصد آسِتھ۔ یِمن تخیُلی مرژن زِلوٗ اَنہٕ باپتھ چھِ شاعر ہمیشہ مختلف ژھل (DEVICE) تہٕ اوٚسلوٗب وَرتاوان آمٕتی۔

ژھلس ہیٚکہ مصرف رُت تہٕ آسِتھ تہٕ ناکارٕ تہٕ۔ کُنہِ ژھلہٕ یا اوٚسلوٗبکہِ رُتہٕ ناکارٕ مصرفُک داہرٕ مدار چھُ تِمہِ ژھلہٕ یا اوٚسلوٗبہٕ چہِ تۄ ژِھ طاقتس پیٚٹھ آسان۔ داہرٕ مدارٕ یِتھ کیٚتھِ پیٚٹھ آسان زِ آمات خاص ژھل کیاہ ہیٚکہ کٔرِتھ تہٕ کُنہِ خاص نظمہِ ہُنٛد مخصوص مزاج تہٕ تمکِ صۆرٕ وُرِچ نظرِ تل رٔٹِتھ کوتاہ کم یا جاہ موزوٗن یا ناموزوٗن چھُ سہ خاص ژھل باقیہِ ژھلن مُقابلہٕ۔ ابہام تہٕ چھُ وا تناوِرِک اکھ ژھل امٕکُک وِیوٗد مصرف ہیٚکہ یہ آسِتھ زِ کُنہِ اَدٕ پارُک مطالہٕ کران گژھنہِ راوِ پرن والی سنٛز گلبود۔ ہرساوی بیانس ہرگاہ مُناسب تہٕ موزوٗن وَرتاو سپدِ سہ چھُ بیٚے مالی تہٕ بد دِلی بجایہ شوقس تلاشس وُتش دِوان۔ یِرن والیس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھیرِ پھیرِ زیرِ نظر تخلیقس پیٹھ سوچ سمجھ کرِتھ زیرِ دِوان، یوٚتام مثھ سنگر پھولان تہٕ رمز حل سپدان چھہٕ تہٕ بدلے اچھوک تہٕ ازآفی عالم ژھیٚپہِ ژھارِ گنڈان چھہٕ۔ اوہ کتھ چھےٚ صحی زِ امہِ سرٕ ساوی بیانچہِ موزوٗن نثر یا ناموزوٗن نثر ہندِس حُسن وقبحس ہیٚکہ پھیکہِ نِس زیرِ بحث ادب پارکہِ تمی تجرٕبہٕ کہِ موال نہ تبہٕ سپتی کاڑُلگتھ یتھ تجربس منٛز ہیرن وول شدہٕ سان آورنہٕ آسہِ آمُت، یہ چھےٚ سپنہٕ کتھاہ زِ یُس شاعر جبرٕ اپنہٕ مبہم اندازِ بیانک ژھل ورتاوِتھ اسہِ گنہِ چھٔیِس تہٕ بےٚ وقتھ تجربس منٛز آور آوِتھ بلی کلہ دگ تلہِ سہ چھُ اکھ برخود غلط تہٕ بیہوٗدٕ کارِ شخص تہٕ تمیٚقس کوٚ نہٕ کارس چھُنہٕ بہتو لاگن یرن وآلی سنٛز نفرژ ورآسے کہین تہٕ لاران۔ امہ برعکس یُس شاعر اسہِ بیٚیمہِ غرضہٕ امبہ ناوان چھُ زِ اسۍ گژھی تسند لطیفت تہٕ نوٚزک تخلیق جادٕ سُنتھ۔ لوٚدتھ برنی تہٕ یتھ کنہٕ جاذرٕ تی یا تھی سمجنی تہٕ تتھ تخلیقس متلق پنُن ردِ عمل پوٚرٕ پوٚرٕ وزناوِتھ ہیکنی سہ شاعر چھُ پننی جاییز حقوق استعمال کران، سہ بیٚیمہِ کلہِ تہٕ گمٕ ہاری ہنز منگ کران چھُ سہ چھُ تمیُک حقدار تہٕ آخرس پیٹھ چھُ سہ اسہِ امہ مینتس پٕرِ موزوٗری تہٕ دِوان، موزوٗری تمہِ اطمینانہٕ زنگی یُس اطمینان کانہہ کھرکُڈتھ حاصل سپدان چھُ تہٕ امہِ کھوتہٕ جادٕ تمہِ ژہہ زٕیہ ہترن والہِ حظٕ زنگی یُس حظ اسۍ کُنہِ نظمہِ تلہٕ بحثیتہٕ نظم پراوان چھہٕ۔

ابہامہٕ کِس حقس منٛز ہیٚکن امہِ علاوٕ بیٚیہِ تہٕ دٔلیٖلہٕ پیش سپدِتھ۔ تمن دٔلیٖلن ہُند ہیٚکہِ کم یا زوٗر اندازٕ تمہِ ساتہٕ سپدِتھ یٚیلہِ اسۍ یتھ کتھِ پیٹھ سوچو زِ شاعر کتھ پاٹھۍ چھُ سانین جذباتی توٚثرن شکل وصوٗرتھ دِوان؟ زھوٚڈ پاٹھۍ ہیکو وٕنتھ زِ کُنہِ تخلیقہٕ کین کردارن تہٕ تمن کردارن ہندِس تقدیرٕ متلق یہ کیٚنژھاہ زان یا یوٚسہ رایے کُنہِ ژہس منٛز یرن والین ہند۔ ذٔہنیٚنہٕ اسہِ آسان چھےٚ، شاعر چھُ تتھ زِ آنی تہٕ رایہِ حدٕ رٔٹتھ تہٕ تنگ ترتیب دِتھ سانین جذباتی توٚثرن تنظیم بخشان مثالہٕ پاٹھۍ نیٚپتون کانہہ ادبی کارنامہ، اکھ کارنامس منٛز چھہٕ کینہہ کردار ووپیدان۔ یرن والین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہندِ خٕصٕژ یتہٕ چھےٚ اَسہٕ یمَن کرداٗرن ہٕنز رٔژھ رٔژھ زان گژھان تہٕ امی زانہِ مطابق چھہٕ اَسہِ تِہِندِس شخصیژ تہٕ تِہِندِس تقدیرِس متلق بٔنِنہٕ جاے رایہٕ قایِم کران۔ ساَنہِ یہٕ زان چھےٚ رٔژھ رٔژِھ ہیران تہٕ رنگ بدلاوان تہٕ یمی اندازٕ چھےٚ ساَنہِ رایہِ تہٕ تِتھے گژھان رٔٹان۔ ظاہر چھہٕ زِ ساَنہِ یہٕ زان تہٕ رایہِ چھےٚ ادبی تخلیقس منٛز دٕو بدٕل واجنہٕ۔ اکھ خاص تخیلی صوٗرت ہنزِ دٕسی پٔرتھان بدلان۔ ادیب چھُ اکی آنہٕ یمَن دوشونی حدٕ ژٕنہٕ تہٕ تگ ترتیب دیدی ژٕنجہٕ آنان، اکہِ طرفہٕ تِتھ تخیلی صوٗرژٕ تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ ساَنہِ زانہِ تہٕ رایہٕ، تہٕ امی حدٕ رٔٹنہٕ تہٕ تگ ترتیب دِنہٕ سیٚتی چھُ سُہ ساَنٮ۪ن جذباتن تہٕ ژرِن اکھ مخصوص تہٕ منہ ماَنہِ تنظیم عطا کران، ڈرامانوٗیس یا ناوٕل نِگار یوت نہٕ بلکہِ چھُ اکھ غناییٚ شاعر تہٕ بینٛین کرداٗرن ہندٮ۪ن آمالن تہٕ اقوالن آنہٕ ہاوان ہاوان یِرن والیٚن حِساَتی (SENSUOUS) صوٗرژ منٛز رٔژِھ رٔژِھ مولو ماتھ موٗسیر تھاوان۔ یِرن وول کیاٗ چھُ کُنہٕ خاص موقس پیٹھ موحسوٗس کران تِتھ چھُ سیٚدِ سیٚود واتھ آسان تِتھ زانہِ سیٚتی یوسہٕ تِتھ خاص موقس پیٹھ تَس حاصِل چھےٚ آسان، تہٕ یمی چھُس تِتھ تولقس سیٚتی تہٕ سیٚدِ سیٚود واتھ آسان یُس لوٗکٕ تِتھ زانہِ برٛونٛہٕ کِنی ہیٚن جذبن، واقعاتن تہٕ حالاتن تہٕ آیندٕ امکانن سیٚتی آسان چھُ، کُنہٕ خاص صوٗرتِ حالس (SITUATION) متلق یِرن واَلِس ہندی جذباتھ وُزناوٕنی تہٕ وُزناوِتھ یِتھ سُنبہٕ لاوٕنی رنٛز ناوٕنی، تِمن مختلف نٔہجو ترتیب دِوان روزٕنٕ تہٕ تھیکرِس جذباتن ہندِس اَتھہ ساَرِے لداوس تہٕ لُہراوس، وَوہٕنکن تہٕ برٛانٛٹھنکن یمن ساَرِنے سِلسِلن اُخری تنظیم عطا کرٕنی یمِن کتھن چھےٚ تخلیقی عملہٕ منٛز سیٹھا اہمیتھ۔ ٹھٔرِ تھاوٕنٛجہٕ تہٕ نوٚن کڈٕنٛجہٕ اتھہ تصیٚبہٕ ژھارِ منٛز یِم مختلف تدبیر تخیتار کرنہٕ چھہٕ یِوان تِمن منٛز چھُ لمکاو (SUSPENSE) خاص امتیاز تھوان تہٕ یہٕ چھُ ولیوٚ ڈُرے زِ لمکاو باَدٕ کرنس منٛز چھُ اغماضک تہٕ ابہامک سیٹھا دَس دخل آسان۔

یمہٕ ساَرِے کتھہٕ ہرگاہ ذہنَس منٛز روزن تیٚلہِ ہیٚکہِ شاعری منٛز ابہامہٕ ک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مُسلس پیٹھ جادٕ احتیاط سان سوٗنچ سپدِ تہ پیٚیہِ کھٕتہٕ ہُند امکان ہیٚکہ یآدٕ سپدِتھ زٕ اسہِ ہیکو کینژن تھقین معولہ لین تخلیقن ہُند فاعلن آدِ یِم اُسہ نتہٕ غار واضیح زآنتھ نظر انداز کرو یکھ یا یہندِس خالقس آسہِ نااہل یا ہو لہٕ ما نِتھ دِیہ اصل ینِہ نٕ نارسٲیی ہنز تہ نہ وا تینیح پارے درِمہ ہو۔ یِم کینہہ اشارٕ دِتی اَسہِ ابہامہ چیٚن تمن صوٗرژن کن یُہند واتھے تخلیقی عملہِ منز دس دخل آسان چھُ۔ وِلیسے ہیکن ابہامکی بیٚیہِ تہ سبب آسِتھ مثالے شہ ابہام یُس ابہامہ (AMBIGUITY) یا تلمیحہ تلہٕ ووپدان چھُ، یا شہ ابہام یُس کُنہ ادبی تخلیقس منز کینہہ تیتھہ واقاتھ یا مولوماتھ شامل کرنہٕ سیتی یآدٕ گژھان چھُ یمن واقاتن تہ مولوماتن ہُند پے لیکھن وٲلس علاوٕ سٕتھپے کم لگن آسہٕ۔ ابہامہ چہ یہِ دِقتھ ہیکن میٚیحنتھ کٔرِتھ یا بیٚڑ زِھنتھ یا چھِتہ دور سپدِتھ۔ اما یوٗز اسہِ بیٚیمہِ ابہامُک ذکر کران چھِ تمیُک حَل چھُنہٕ بیٚیمہِ ورآے کھیں زِنظم پیٚیہ موٗحسوٗس کرنہٕ۔

سادگی تہ دصفاحتُک ہندی یآتھی چھُنہٕ ابہام تہ تجابہ خود کانہہ تول یا کھوٹ تلہٕ کہ چھُ یتہ اظہارک اکھ طریقہٕ۔ کُنہٕ تخلیقس محض اَدٕ موکھ تارلیف کرنہٕ یا کھٹہ کڈ نی گُیہ حاقتھ زِاتھ منز چھُ اظہارٕ بیانُک کانہہ خاص طریقہٕ ورتاونہ آمُت یا نہ آمُت، اصل سوال چھُ بیٚز آیاسہٕ اوٗسلوٗب کتھ مصرفس چھُ لاگنہ یوان یا تتھ کیا مصرف ہیٚکہ آسِتھ اسہِ ہیکو تِس شخصس فوٗضوٗل گوٗ زتھ یُس نہ یتہ تجربہ بیٚن تگہٕ بناون مگر اسہٕ بیٚزنہ یِرتھ کُنہ تہ شارس بےمانہٕ یاناکام یا کم پایہٕ ونن یُس نہ مانہِ مطلب کنہ پوٗرہ پآٹھی نوٗن تہ واضیح آسہٕ تہ نہ بیٚزاسہٕ کانہہ شایرس چھُ ابہام آسنہٕ موکھ یہ ہانتھ لاگنی زِتس چھُنہٕ وننٕ کھیں شہ چھُ کھتھن کھُر انان۔ تلہٕ کہ چھُ بیٚزر بیٚزاکھ ابہام چھُ فنی ناکامی یا بدیانتی تجابہٕ شایرٕ سنز دیانژ تہ تخلیقی صلاحیژ ہُند لوٗ لوٗتھ آسان۔ شایرس چھُ وُزی نہ ہندِس عالمس منز حقیقژ متلق کانہہ کشف حاصل سپدان۔ یہ کشف چھُ تہندِس وجوٗدس منز اکھ نیرل جذباتی اتحاد بنان یُس تھی نیرل جذباتی اتحادس چھُ تِس زبانی ہند دُسی اکھ خارجی تہ غار ذاتی وجوٗد عطا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرُن آسان۔ فنکارٕ ہنٛز زندگی ہُنٛد چھُ سارِے کھوتہٕ اندٕرٕ تہٕ کٕھ دٔنٛد یُس سے مرحلہٕ اعلان عام دوہ دِین چھِ زندگی مُنٛز ییمہٕ زبانی ہنٛدٕ ذرِیہ اَسی پننہٕ خیال ظاہر کران چھِ
سو چھےنہٕ شاعرٕ سٕندٕ کشفیچ انفرادیتھ تہٕ جذباتی اتحادٕچ نہٕ رلن بیان کٔرِتھ ہیکان۔
اَتھ مرحلس واتتھ چھےٚ زیٚے وَتہٕ دٔرِنٛٹھی یوان۔ موُمولی شاعرٕ چھُ پننہٕ کشفچہٕ انفرادیژ تہٕ جذباتی اتحادچہٕ نہٕ رلتایہٕ سیتیٚ دفاعی کٔرِتھ تِژے ۂن بیان کران یِم عام استعمال چہٕ زبانی منٛز پھبتھ چھُ ہیکان، گویا سُہ چھُ نَل نکھ ٹھیٖسِتھ پننہٕ تجربُک محض اکھ اوٗگر تھوُگرِتھ
اَنکہٕ منٛز عکسا ہیشس کران یا چھُ سُہ دوِیمِن نقٕلن مُنٛزی دٔنان یِم بٔڈی نٛھٹھے دٔرسی یاف
چھےٚ گومت سے آسان۔ اَتھ برعکس چھُ پوٗزٕ شاعرٕ پننہٕ کشفیچ پیٖے انفرادیتھ تہٕ پننہٕ جذباتی
اتحادٕچ پیٖے نہٕ رلتاہیٖن تام واتناوُن، پننہٕ کُن تہٕ کیٛوٗل مقصد زانان۔ عام وَرتاوٕچ
زبان چھےنہٕ یِمہٕ مقصد پرٛاوُنس منٛز تس پوٗرٕ اَتھ رَٹِھ ہیکان کٔرِتھ، مگر سُہ چھےنہٕ پیٖے
دِفاعی کران تیٚلہ کہٕ چھُ بقول کولرج پننہٕ الکلیم دٔ وجود دِوان سُنٛس اَتھ واتہٕ اَتھ زبانی ضوٗ رٔژِ تہٕ
خوٗب اَنتہٕ ڈالان، وٗرنہٕ دٕھی نہٕ دِوان۔ کُنہٕ کُنہٕ بالکل نٔوی لفظ گران، جاۍ پٔنٛن پرانیٚن
لفظن نٔوی مانہٕ بخشتھ تِمن نٔود وَرتاو کران تہٕ اکثر نٔو ترکیبہٕ تہٕ تشبیہہٕ نٔوی استعارٕ
نو تشبیہہٕ تہٕ نٔوی رمزٕ تخلیق کران، استعارن تشبیہن تہٕ رمزن ہنٛز زبان چھےٚ امہٕ
قسمکس شاعرٕ سٕندٕ خاطرٕ یِہ دٔپی زِ تہٕ موثوُلچ زبان بنان ۔ چونکہ یِہ زبان چھےنہٕ چھےرا
زبان آسان تہا ذا چھےنہٕ امیکُ مانہٕ تہٕ جھیرا عقلہٕ دٔشران۔ یِہ زبان چھےٚ بقول رِہِیٖیِی ـــ
"سانہٕ دماغہٕ کھوتہٕ جادٕ سانہٕ زندگیہٕ خطاب کران۔ امیک مقصد چھُ اَسہٕ کیٛنٛژہٕ فکرِ تارنہٕ
کھوتہٕ جادٕ اَسی کیٛنٛژہ "بنادُن" آسُن۔ یوٗے وجہ چھُ زِ کیٛنٛہہ نظمہٕ چھےٚ سانٛس وجودس
پیٖے زن تھپھرا یِہ ہشٕ تُلان، تہٕ سانٛین احساسن تہٕ جذبن ٹھاہ زن گنڈان، حالانکہ
اگر کانٛہہ تِمن ہنٛد مانہٕ پرٛژھنہٕ بیٖہیہ اَسہٕ تمہٕ نہٕ شاید کینٛہہ دَپُن۔ امہٕ قسمک تجربہٕ چھُ
مَل دِیہ ہِندی کیٛنٛژہ واکھ پران گرٛزھان، شمس فقیرن "شٕنی یا گٔژھی تھےٚ اَدس میٖژن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ادے وُوت نبے لُو کچارٕ ہیچھ یوزان، پُورٕ پاٹھی توٚرُم نہٕ زانہتہٕ فکرِ، مگر اَمیچ دِلکشی چھےٚ میثاہنہٕ خاطرٕ دوہ ہیر پتہٕ دوہ ہیرٕ ہران۔ پرانہٕ کاشرٕ صوفیانہٕ شاعری منٛز ییٚرن امہٕ قسمچہٕ بیٚیہٕ تہٕ مثالہٕ۔

مولانا روم، غالب، اقبال، ٹیگور، شیکسپیر، ڈن، بلیک، ہاپکنس

ایلیٹ، ہُنٛد دارٕ پایہ کلام چھُ دٕ کاغس فکرِ ترٛنس کنٛیت مُبہم مگر محسوس گرٕنہٕ باپتھٕ زِنٛدٕ تہٕ زورٕ دار۔ پزُر چھُ ییٚزِ شاعر چھُ پننس پرن وٲلِس نشہٕ گوڈنیتھ جذباتی ردِ عملک نیابہٕ دوصول کران تہٕ پتہٕ اَدٕ تَس یِہ موقعہٕ دِوان زِ سُہ ہیٚیہِ تتھ جذباتی ردِ عملس پننہٕ اندازٕ ماہنہٕ کرِتھ کوٚشش کرِنہٕ۔ یِہ چھُنہٕ ضروری زِ یِہ ردِ عمل گژھہٕ گوڈنچی پرنہٕ پاٹھٕ۔ امہٕ خاطرٕ چھےٚ پانسے کانٛہہ نظم پھیرِ پھیرِ پیٚہوان پرنٕچ تہٕ پانسے وارٕ پانس کانس دَم دِتھ تہٕ ہنٛش کتھ لوکہٕ پرنی پیٚوان۔ پانسے چھُ بیتہٕ پان زِ کانٛہہ شاعرس چھُنہٕ پننہٕ ہمعصر پیٚزٕ ناوٕ دیتھے ہیکان، یتھہٕ کنٛی نہٕ ڈن تہٕ ہاپکنس تہٕ اکس حدس تام غالبہ پننیو ہمعصرو پیٚزٕ ناوٕ دِتھ ہیٚکی۔ اماپوز ہرگاہ تِمن ہُنٛد کلام کنٛہہ دورس منٛز تہٕ پننین پرن وٲلین منٛز اکھ جذباتی ردِ عمل بیدار کرِتھ ہیٚکہٕ تیلہٕ چھُنہٕ سُہ دوہ پرٕ ہران۔ اَدٕ وُنی گوڈنیُک شاعر نہٕ زانہٕ سہ تہٕ یِہ جذباتی ردِ عمل بیدار کرِتھ ہیٚکہٕ تِمنٛدِس شاعرٕ اَسنس ہرگاہ کانٛہہ تشکیک کرِتھ کیا ہیکو دنیتھ۔

شاعری منٛز ابہامچہٕ ماہیژ تہٕ اَہمیژ متلق ہیٚیہٕ مےٚ یِمہٕ کتھہٕ اَدٕ کنٛہ کرنہٕ تکیاز کاشرِ پاٹھی تہٕ آیہٕ ہتہٕ میٚن دوان ترٛن وریین منٛز کینٛہہ ترٛژھ نظمہٕ لیکھنہٕ یِمہٕ اکثر پرن والین گوڈنکی پرنہٕ فکرِ چھےٚنہٕ تران یا یِمن ہنٛدس مانہٕ مطابق نہٕ تم عام دوہ دِن چیزٕ باقی منٛز وضاحتہٕ چھِ ہیکان کرِتھ۔ راہبیز" پےٚ چھُ ظلماتہٕ وُزان" "ناوٕ دیٚمنی" "نابدٕ تہٕ سینٛچہٕ وین غیالنیٚ سرائو خابےٕ راوری" "چمنتی" "وٕژھ دار تہٕ کانٛہہ نیتھ" نیتھہٕ نیٚ ماہنہٕ چھےٚ مُبہم کاشرِ شاعریِہ ہنٛز کینٛہہ تاز مثالہٕ گنزرنہٕ یوان تہٕ یوزن دٲلِ چھِ نومن شاعرس یِہ منگ کران زِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سُہ کرِ ہیٚنہٕ نظمہِ دِ فصاحتہٕ ہیٚاٗنی کٔنی چھہ یہِ مُطالبہٕ کرُنے غلط۔ یہِ چھینہٕ شاعر اَنزٕ نثرٕ گرٛھنک طریقہٕ۔ یہِ گوٚ شاعرس پھیرتھ تالہٕ دوٗن ہٕکیازِ کاہنہٕ نظم یتھ جذباتی اِتحاد مس زبو چھینے انان سُہ ہیکون نہٕ اسی عقلہِ تہٕ منطق کیو مٕنٛز دِستی پیٚنتھ۔ تہٕ اگر بنہٕ دوٗن آسہن تیٚلہٕ ہیٚبہٕ ہیٚکہٕ نہٕ اظہارٕ شاد کھو تہٕ جاد سیٚدی تہٕ نتی پاٹھی نثرٕ سپدِ منز۔ یہِ گیوٚ تیر تھ ہشس کنیٚ فنکارنِ شیکسپیئرس یہِ ترتھ کاہنہٕ۔ "کنگ لیئر" ڈرامہ کس اندر گیاہ چھینہٕ مو خصر پاٹھی ظاہر چھہ زِ بیٚنہٕ مانہٕ کہِ وانتادِ رکہِ خاطرٕ پیٚنے شیکسپیئرس ساسہٕ بدی بصرہٕ ٹھنی تہٕ ڈرامہ پیچ صورتھ دِرتاونی۔ ہرگاہ سُہ مانہٕ موخصر پاٹھی تہٕ غار ڈرامائی طریقہ بیان سپدِتس لایق آسہے تیٚلہِ ادس نہٕ ڈرامہ لیکھنک ضرورت آسہے۔ ہکیٚن چھہ تیٚلہٕ لیکھنہٕ شیکسپیئر تتھ مانیس پیٚچھ تہٕ کاہنہٕ مانیٚنہٕ یا کاہنہٕ موخصر نظمہٕ یا کاہنہٕ نثری مضمونہٕ نظمہِ ہنٛد مانہٕ چھہ تھی منز ورتاونہٕ آہنگ لفظن، تمن لفظن ہنٛز ترتیبہٕ لیہ تہٕ بعض استعارن تہٕ تشبیہن تہٕ پیٚچن سار نے جزدن ہنز کلیہم صورتہٕ منز تشریح آسان۔ دوٚیمہن لفظن منز ہیکو اسی ونتھ زِ نظمہِ ہنٛدِ مانہٕ چھہ سُہ جذباتی اتحاد آسان یتھ شاعر نظمہِ ہنٛد خارجی وجود چھہ دوان تہٕ یٔمہٕ سُنٛد نظم پرُن وول تخیٖلی تجربہٕ چھہ کران۔ شاعری گرٛزہٕ تیٚمہٕ پاٹھی دزرہ دِلٕبدہ قبول کرٕنچ کوشش کرنی یتھ کنی کاہنہ ذوقہ وول سنگرو پیٚتی کارٕ تیٚچ پھلٕ تنٛدر ہشس زدن کھنک حُسن قبول چھہ کران۔ براہِ راس سوال پرٕژھنہٕ رٔدِمس، نظمہِ ہنٛدِ مس تانیرس گرٛزِ تھے پاٹھی استقبال کرنہٕ خاطرٕ آماد روزن۔ یتھ کنی رحمان ڈار ہنٛز خبعلس پرارن چھہ س

ردکن منے وو تھر نوم، نظادیوم کن تاسے
یورکہ آسیم ہکن

شاعرس ہرگاہ کاہنہٕ ٹاکار مانہٕ آسہٕ تہٕ مو کھہ پنہٕ نہ گابرن ہکیاز ہکیٚن چھہ تتھ آسہٕ زبردست ژھوٚ زتھہ تہٕ اتھ لیکن چھہ گنتہٕ نظمہ ہیرنہٕ کاہنہٕ مفہوٚے مگر سستی چھہ پیتہٕ ہمکن زِ تمہِ کہ ذری تہٕ آسہٕ پرن دالسہٕ منز کاہنہٕ سوٗن جذبہٕ بیدار گژھان۔ محبوبہٕ ہنٛدِ ہنک مقصد معلوم کرن چھینے اکھ کتھ تہٕ تَسُنٛد ملاقاتک بےسو کھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سۆنتھ چھاوُن گیہٕ بدٕلے کتھا (شاعری پرٕنۍ گوٚ شاعرٕ سٕندٕس تجربس تہٕ کشفس سٟتی ملاقاتھ کرُن تہٕ اتھ مُلاقاتس ہکن نٕے نتیجہٕ نیرِتھ منفرِتھ یا نول، ہرگاہ ادُن جاے کشیرِ تیٚلہٕ چھنے دہ ہیہٕ پتہٕ دہ ہیہٕ پارٕ زان بُڈان محبوبہٕ سٟنٛزٕ ژھایہ تہٕ گرٕ یہ وٚنہٕ روزان تہنٛزٕ تہنایٕن رمزن تہٕ اشارن ازٕ تۆک بانہٕ ووزان تسنٛزٕ کل گنان تہٕ تسنٛد معل مرتبہٕ ہران تہٕ تس روبرٕ بہتھ تسنٛزن اچھن منٛز پننہٕ نُد حُلک سۆدرٕ ژھیٚٹٕ ماران بوزنہٕ یوان تہٕ سنٛزٕ کن ہُشٕ حال باوان یاسان : (۱۳ ار ستمبر ۱۹۶۴)

(یہ مقالہٕ آو کاشرٕ مرکزٕ کہٕ دٔسی منظم کرنہٕ آمتس اکس سیمنارس منٛز لوٚرسٹ سنٛز حالس منٛز پرنہٕ ستمبرٕ ادس ۱۹۶۴ ہس ۶ تہٕ ریتھ اکتوبر) ——

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہمکال شٲیری

نمائین اوس پننہِ وقتہٕ کیٚن یُتھ کال پیٚن قارٕینن ہُنٛد شاعری ہنٛز توجُہہ طلبی ہُنٛد باس دِنہٕ باپتھ دوٚنمُت ؎

تو ای کہ محوِ سخن گسترانِ پیشینی
مباش منکرِ غالبؔ کہ در زمانہٕ تُست

گریٚیلہِ پاٹھۍ عمبران ہٕ مانن والیو پننہٕ ہنٛز تسٕ موہل گوتادکٕر تھۍ اوسکھ شرارتس منز دوٚنمُت زِ "نہ سہی گر بدے اشعار میں معنی نہ سہی"۔ اَزی کس شاعرس تہٕ ہرگاہ پٔزی کانٛہہ گراو ہیٚکہِ اسِتھ سوٚ ہیٚکہِ صرف تمن پٔرن والین خلاف آسِتھ یمن قدیم فکرِ دٕنن تہٕ روایتی طورطریقک تیٚتھ کیاہتان جرد ہیو پھٔرِتھ گومُت چھُ زِ تِم زٕننہٕ پیٚتھ چھِ یژھان زانن زِ شوٗنٛن وٕ ی تسنس اَنن باپتھ باتھ گیوٚن والۍ چھِ جابجا حدُث حیلہ وان تہٕ آدم چھس منز ہیکہِ اکس عارفس تہٕ عاشقس شُندِ دلہٕ بجایہ کانٛہہ کُریٛشم کھوٗدنس تہٕ میاں میاں کرِدنس موٗنگہِ سنز ڈالینج تہٕ دٕبرٲے کٔرِتھ تِکیازِ ازتہٕ چھِ یلہ پاٹھۍ یمے آسن تہٕ ریواجن پیتھ پھلوا تہٕ ینٛچہِ مندچھن پتھاون والی تِکیٛہ آسان یم ہمکال شاعرِ یہٕ ہنٛز کیتہٕ وٕ زتھان وٕ دہ پھٲنی انحرافچ تہٕ ازتدادچ تہٕ باوژ تہٕ ذات دٕرِچ دآدی کانٛگرِ پھِرنی میوان چھِ۔

ییٚتھ معنوٗنس منز چھیہ اکھ شارٕ مثالہٕ غالبٕ کاشرِ بٕزرٕ بانو منز دِنہٕ آمٕژ۔ یِمہٕ زٕن بیٚیین زبانن ہنٛز شاعری سٕتۍ تہٕ تم قلیدا تعارف سپدِ۔ (ادارٕ)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھیہٕ کیاہ یہِ ہمکال شاعری؟ یا ادٕبٕ کیتھٕ پاٹھٕ ژٕ اَزیُک جدید شاعر کیاہ چھُ

ژھاران؟ تہٕ بوزِو تو اشارٕ پاٹھؠ ویلس سٹیونزنُن نیو۔

We seek

Nothing beyond reality. within it,

Everything, the spirit's alchemicana

Included, the spirit that goes roundabout

And through included, not merely the visible,

The solid, but the movable, the moment,

The coming on of feasts and the habits of saints,

The pattern of the heavens and high, night air.

تخلیق و تفہیمس سیتی وابستہٕ مسلہٕ چھِ بڑٕ نہٕ کالہٕ تہٕ وٕتھِ ہیتی۔

ارسطوٗ دِس ادس اَز بڑٕ نہٕ ساسہٕ بدی ورِی استعارٕچ اہمیتھ یادان یہِ اندیشہٕ ظاہر

کرنُک ضوٗرد رتھ باثبوٗت زِ ہرگاہ اُسلوٗب پوٗر پوٗر استعاری آسہٕ سُہ بنہٕ پُرشرٕ"، تہٕ اَزیُک

ہوشہٕ ودل پرن ودل تہٕ شاعر دوہ شوٗے چھِ یم مسلہٕ پننی پاٹھؠ انزراوِنچ کوشش کران۔

ون گوو دیہ چھُ پوٗز زِ شاعرہٕ ہندِ واتناوِ رچہٕ کامیابیہٕ یا ناکامیہٕ ہند سوال ییمہٕ شدرٕ

تہٕ اسرار سان موجودہٕ صدی دوران تلنہٕ آمت چھُ سُہ تیہٕ پانے پننی مثال۔ پوٗز تتھ چھ

وٕجوہات آسی ہتی ییم زانہٕ وراے ہمکال شاعریہٕ خلاف واویلا کرن نہٕ چھِ مناسب باسان تہٕ

نہٕ ہیکہٕ سُہ کانہہ لابہٕ واتناوِتھ۔ سارِنے کھوتہٕ بوٗڈ وجہہ چھُ یوٗہے زِ موجودٕ دورچہٕ انسانی

تواریخہٕ کیو گذشتہٕ سارِنے دورِ دانشہٕ حدٕ روس مختلف ثابتھ سپدان تہٕ ہمکال شاعری

چھیہٕ کلاسکل شاعریہٕ نشہٕ تاثیر کنی نے تہٕ کیفیژ لحاظٕ سیٹھاہ مختلف بنان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گوڈنچ منز روزن وٲلؠ انسانن اُسی نیوٗمُت پننٮ۪ن تجربن ہٕنٛدِس گٕہس منز

اُژنس تام عملی تہٕ فکری تادانن منز یِتھ عہد آفرین آشوب وچھمتۍ امایوز ار داہمہ صدی ہنٛدِس

منزس دوران سپدن وٲلہٕ صنعتی انقلابہٕ دُسی تہٕ تمہِ پتہٕ گرٛزھی کھیٚتہٕ دۄن عظیم جنگن منز ژھایہٕ

تل تہٕ تمہِ پتہٕ ژُشنیاہ کالہٕ اَنٛنہٕ کِس سلسِلس منزٕ یِس قیامتہٕ مان زیتنگ پٮ۪ٹھ تہٕ یم ہیے نوٗنگہٕ

کرُونٛی انکشاف سپدان آیہِ تِمن ہنٛد نتیجہٕ دراد یِتھ سانہٕ بتر آژ ہنٛدِس کُنہٕ تہٕ علاقس منز روزن

وٲلین ژٲنی کار تہٕ حساس لُکن ہنٛز اکِس بجہِ اکثری یِتھ باسیوو تہٕ امکار باتھی زنتہٕ کأینات پننہِ میزانہٕ

ڈٲجمتہٕ چھنیہ تہٕ یتھ کنۍ گیہ انسانس پننہٕ زندگیہ ہنٛز ناو زنتہٕ اکِس بٔتھِ رُسی تبن انِس سموٗدرس منز

کُنہِ یٲتھ بیراد تہٕ مُدا مقصد ورأے یِہر دسان تہٕ ہیٚمن تہٕ چھارن الاینہٕ لیوان نظر۔ یتھ

تہٕ ژٲنی کاری ہنٛد تہٕ جذبک تہٕ فکرِ ہنٛد یِژکول ہیٚونٛد آدٕ ییٚتھ تہٕ شدید ژاج مرٛتی کرٛنی دربار گے دجارٕ،

سماج سپُد عزمنہٕ ادن تہٕ جابر تأپتھ، مول آو مانٛنہٕ ہاپت تہٕ تاج برم دوفی زل پرٛی ـــ ـــ ـــ ـــ

گر گوو چھالہٕ چھانگر تہٕ یٮ۪نکھ پاٹھی گیہ دِلن دہماغن رٔچھمتہٕ سلیے قدر لٮ۪ژھ۔ تہٕ یتولاکن

رُود نہٕ پننہٕ کُنہٕ تہٕ کہوٗل پانہٕ ورأے کہیں تہٕ سہ کُن پان تہٕ جبیرلدِ تِمدنہٕ تہٕ ٹکنالجی

ہنٛدِ زُدمٲنی سیٚتھ تلہٕ موکلال نیٚبرِ یمس بیٚیہ بٮ۪تھی تہٕ بیٚیہ توٗلیو دُنی یِہس ٹھاسنہٕ تہٕ چھاونہٕ

ییِ تنہائی تہٕ نیر اشی تہٕ خوفس منز مُبتلا ییٚنس اندرِمس راوُن گہس منز ہیٚنہٕ آمُت حاران

تہٕ پریشان تہٕ پننہٕ نیٚن اندرِ کۍ تضادن منز ہُمیتھ ریزِ فان۔ حاصل نہٕ کہیں ماسوایہ اکھ

دُلٹہٕ تسمک بوحران ذاتھ تہٕ اِتلافہٕ کہ اکہ شدید الحساس دُسی پرورد سپنہِ مژ اکھ سٔنی

دوکھ پراوٕ کیفیتھ یا بیٚیہ مانٛکیس دُنیہس منز کُنہِ ذٲتی مانیک تلاش یا تخلیقچ ذمہ داری پانس

مٔلہِ ہینک عذاب!

تژھ کنھ چھنہٕ زانہٕ تمکٕ الحساس کیاہ ادسے نہٕ بردٕ نہٕ کالنسہٕ

سپُدمت تہٕ یژھ ہش کیفیتھ کیا اَتھ نہٕ برٕ نہٕ کانسی تجتھ ییٚمژ۔ اَسہِ برد نہٕ کُنہٕ چھ شایرنہٕ

منز سافکلیس، خیام، شیکسپیر، غالب تہٕ لل ہیوٗد منوشن امایوز راتھ ادس تہٕ گرِتھ تہٕ آزی کہٕ

نشہِ سٔتھ ہاہ مختلف۔ سافکلیس سُنٛد ایڈی پس ادس ہیکان دِد تھہن ہنٛز ژینہٕ دن بوزتھ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

خیامس اوس ساز تہٕ شراب غم کاسہٕ وٲن باسان. شیکسپیئر اوس FEEL کرِ یانے
سوٚکھ سوٚر وٕد چھِ تہٕ RIPENESS یانے پیٚنچھ تہٕ پوختگی ہُنٛز نتھ ہیکان کٔرتھ' غالب اوس
رنتہٕ کوٚلہِ بِریٚہ وٕن شمع زانِتھ پننہِ دِل ہیکان ژنٛزِ وِتھ' لٰلہ اوس ناد ژان لمان تہٕ گرِ گرِ شیٚنکہ
ہادسہٕ زد تہٕ بران. تہٕ اکھ بوٚنی مس سوٚنتھ رِس پیٚٹھ آسہِ لوٚیی مکنیس' قاسم لاہوتی. سردار جعفری تہٕ
عبدالاحد آزاد س ہوٚی لکھ آزادی تہٕ انقلابکی خاب ہیکان وچھتھ. امہِ برعکس چھیٚ از کانہہ
اکھ یہِ کتھ زِ کرِتھ ہیکان سمندرن منٛز ملر ژتھ زانَن والین ہُند تیداد چھُ سیٹھاہ ہُرِ نوٚمت
تہٕ پیٚٹھ نہٕ یا تن کانہہ پرزن سوٚتھاہ بوٚٹھاہ نظرِ تل ردہ مت تہٕ نہٕ چھکھ پانس ناہ برگنہٕ سوٚتھچ
بوٚ کھچ آتش بیدار سپدہٕ پنچ سوٚرتھ درِ ینٛتھی یوان.
موجودہ دورک تمدن چھُ دیٚہہ سونٛ شہرروو' انفرادیت دشمن'
ہوٚ خوم پسند تہٕ ہیمی ساز تمدن لیٚس ہیروٚین نوشی، پھناد ان چھُ یا فریب کھاوی جنگبازی
ہُندپن دوان چھُ. پانہ مارشیکی یسُ ژکل تہٕ کاف کھاروٕن ادب چھاپان چھُ یا لکہ وأتی
وسیلو (MASS MEDIA) ذٔرِ کنہٕ بلس تہٕ وچھن بس من نٛجر یاوان چھُ. تہٕ امنٛز کیچھ
منز رچھنہٕ یوٚن پرتھ کانہہ حساس انسان چھُ پننہٕ ووجیدٕک کروٚٹھ کرب ژالان. شاید
چھُ چونکہ ماروٕ کھوٚ تہٕ زٔ رحساس نان تو نہٕ چھُ تُنٛد کرب مارِوے کھو تہٕ شیٚدید
آسان. تس تہٕ اکس عام حساس انسانس منز چھُ یہ اہم پھیر تہٕ زِ شاعر سُنٛزِ ڈوکیمٕر تہٕ وڑھنہٕ
امر، چھنہٕ پھرانتھ تہٕ چھو کل سخنیشر تمیٚہ پننس اندرٕ ہکھس ستی ٹھو سہٕ ٹھوٚمس کرِتھ پننس ژدِہانی
کرنس تہٕ ذیہنی ردِ عمل لسانی دٕرکتھ درِنچ یہ ذٔپ زِ تہٕ مجبوری تہٕ آسان تہٕ صلاحیتھ تہٕ.
ہکس شاعر سُنٛزِ تخلیقہٕ ہرگاہ پرانہٕ شاعر یہ زنہٕ ہیوٚن بامن تہٕ تاثیب چھیمنہٕ تہٕ ہرگاہ
یہ فکرِ ترنس منز دلقتھ ہیہ تہٕ ت چھنہٕ فلسفاتوتہٕ ہنز رچھ ہترہکن چھیٚ ہترتھ ادرچھ
نوٚسشاعر یہ تعلق ہنہٕ پنٕچی ردِ زٕرمٕ.
سے یوت یذ رخوہ دلے چھنہٕ اندرٕ یکھی کنی نظرِ گژھان ملر کہ نطشےنٛدین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نفظن ہُنز بیتر زِ خوداے ؤُد. اَرِ ہرِ رسہ ۔۔۔ تہٕ پتہٕ ہیر! اُسی ماری چھ
تَسندی قاتِل! مگر یِہ کتھ کُنۍ چھُ اسہِ نورمت؟ اسہِ کتھ کُنۍ نیٖوٗ سوٗدِ، چھنہٕ؟ یہ سوٗتےٚ نہٕ
روٗنِد نہنا ونہٕ بانچھ کمی ڈیٖث اسہِ سپنیٖچ؟ بہرِ ساتہٕ کیاہ کوٗرِ اسہِ ییلہِ یہٕ تبراتھ اہنزِ
مرکہ یہٕ نشہٕ زِ ہنہٕ کُرٕ؟ وُل کوٗت چھیہٕ یہ گرٕ ھاں؟ اُسی کوٗت چھ گرٕ ھاں؟ تمام مور چھو
نشہٕ ذور؟ اَما اُسی چھِنا ٹھکٹ دی دی ٹرنہٕ نہٕ پکان گرٕ ھاں؟ پتہٕ کُن؟ ڈھین کھوو؟
ٹرنہٕ نہٕ کُن؟ یہ ہیتہٕ طرفس؟ کیاہ وُنہٕ تہٕ چھا کانہہ ہیوٗر تہٕ کانہہ بوٚن؟ اما اُسی چھنا ادرہٕ
یور ہیران، زنتہٕ لا انتہا نیسی تی مُتری؟ کیاہ فضا چھنا اسہِ ٹرونتھ کُنہٕ شبہ کھالاں
والاں؟ کیاہ عمرٕ چھنا ہرِ ہمیشہٕ؟ کیاہ راتھ چھنا یوٚٹھس پیٚٹھ تہٕ ہیتھے یوان؟ گچھ کھوٗ تہٕ گچھ کھوٗ تہٕ
گٹہٕ؟ اَما اسہِ ہین نا ضبحن لالٹین زالنی؟ کیاہ اُسی چھنا خدا دِنے ہوثرٕ مُوحسوس کران؟ تکیاز
نحو داے تام چھ ہو ژران، نحو دلے چھُ نو مُت! خو داے چھُ مرتھ ہرتھ یِو مُت تہٕ تسہٕ چھُ
اسہِ نورمت!!

نۍ تہٕ پڑھنہٕ شاعرہ یہ ہنار ہیر اکھ کُن ترادتھ ردہٕ یہ وثن زیادہ مناسب
ترشا پڑ باوتھ چھیہٕ بانہٕ بانچ پرٕ ہیتہٕ تسمچو باذر و کھو تہٕ سیٚٹھے زیادہ ودراز تہدار بانہٕ زاد ابہام کار
تہٕ ابہام آسان. ہمکال شاعرن یوسہ ہہ ہانتز رلگنہ چھیہٕ یوان زنتہٕ چھنہٕ ہین مانی ضمیر بیٚین
تام واتناد ہیچ سلاتھہ سو چھنہٕ اکنی تہٕ صحی زٕ کیٚرٕ نایب پوٗرٕ یوٗر واتناد ہہ نہٕ چھُ ممکن تہٕ نہٕ مناسب
ممکن ہہ اوکنی زٕ تخلیقی عمل چھیہٕ بانہٕ ایہامس (AMBIGUITY) تہٕ ابہامس (OBSCURITY)
نزم دوان تہٕ باضبے سوٗرزن منز تیٚتھ شاعرہ بظاہر بیٚیہ بانہٕ عنصرن تام ہنس بیوٗر گرٕ ھان ۔ نہٕ
مناسب ہہ اکنی زٕ بیا ہیچ قطعیتھ تہٕ وضاحتھ چھیہٕ گنجینیہ اکھ طلسماتھ کھٹرادتھ پرٕتھ
وانس مفہومہ چرٕ گنیشرد کتہٕ کھنجو وراے بیٚیہ کہیں نہٕ دتھ ہیکان. یہ چھیہٕ اکھ ناکار کتھ زِ
پرٕتھ کانہہ زِ دار ستار تخلیق چھیہٕ اکھ یلہٕ تہٕ دژہ ہیتھ اسہِ رتی پیٚنہٕ نثری مفہومہ علادہٕ بیٚیہ
تہٕ وار یلہ کیٚنہہ آسان. اکھ کتھو بار اکنہٕ ہیکہٕ نہٕ عام بول بارٕ شیچ زبان باوتھ کرتھ تہٕ تسرہٕ تہٕ نہٕ ژدہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وٚنن واجٕبنۍ منطقی یا علمی زبان۔ شاعر چھُ استعارن منٛز کتھ کران تہٕ استعارٕ چھِ مختلف بلکہ متضاد حقیقژن ہٕنٛد اکھ تٕتھ رل آسان یُس تمہ کس۔ بسیار جہتہ کلس منٛز چھِ تواریخی تمدنی تہٕ انفرادی دٔنیاہ علاوٕ بییہ تہٕ کاتھین نٔزاکژ بتین دٔنیاہن ہٕنٛد کہ سرحد اکھ اکس منٛز شرپان نظرِ گژھان۔ مانیکہ طلسمانہ چھُ لفظن ہٕنٛدین آہنگس منٛز تہٕ شریتھ آسان تہٕ لہجس چھِ کھیپہٕ وسہ منٛز تہٕ۔ شاعر یہ منٛز زبانی تہٕ اسلوب کہ موزدن ترین تہٕ ناگزیر ورتاو چھ کتھ کران گژھہ امہ معاری عمار وانیجہ جاذبیک تہٕ بسیار اشارکاری ہٕنٛد حس ہنہٕ ژن۔ تُوسہ تہٕ چھُ للہٕ وانیجہ وونمت

یہٕ رٔسنہٕ دو ژٔوٗرم تی شنتھر ـہ

شار ہنکہ بظاہر کلین لفظن ہنٛز سومبرن آسِتھ تہٕ غیبی آلو شابتھ سپدان۔ غالبن چھُ قبہٕ کس اتھی مبہم حسنس کن اشارٕ کورمت سہ

گویم سخنی گرچہ شنیدن نشناسد
صبحیست شمیم راکہ دمیدن نشناسد

دٔنیاہچ سارِ وسے کھوتہ پرانی شاعری چھِ یتھ دیومالا یا اساطیر و نالتا چھِ۔

قدیم انسان چھُ پانس اندی پکھی کاینا تہٕ پنن وجود سائنسی تجزیہ تہٕ علمی دٔنیا خبر بجایہ اساطیرن ہنٛز شکلہِ زانان تہٕ پرزنادان۔ امہ برونٛہہ ژُ انسان ہینچھ عقل تہٕ منطق ورتاوتھ حقیقژ متلق قاعدٕ تہٕ کلیہ گژھنہ چھُ پنن تخیلی دٔنیاہ بنادان۔ سہ چھُ کتھ باتھ کرنہٕ برونٛہہ گیوان تہٕ علمی اصطلاحہ تھٕ برونٛہہ استعارن منٛز بولبوش کران۔ قدیم انسان چھُ اساطیرن ہند خالق او سمت۔ ازکس شاعرس منٛز تہٕ چھُ قدیم انسان شند روح زندٕ پس تشبیہن استعارن شبیہن تہٕ علامژن اشارن ہند ذریعہ خارجی تہٕ داخلی حقیقژن ہنٛز اظہار یہ منٛز دوہ پدن داجنہ آگاہیہ تہٕ دلہ زبرہ تخلیقی صورتھ دوان چھُ منطقک عالمگہ لاگو تہٕ اساطیر پانس خرافاتھ تہٕ نثری قطعیت تہٕ وشہ ڈھینہ ہنٛز منگ کرنہٕ تہٕ پرتھ کانہہ رٔت بوڈ شاعر پانس اوٗرکُ اپور دوران۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہ برگوۄ ودٕ پرانِس شاعرٕس سند حال یُس نوٚوِس شاعرٕس سندی پاٹھۍ تہٕ

پَننِس پیٚہ دُنیہس منٛز دوہ پرٛ بنٛیوٚمُت اوس تہٕ یٚیس پننی شخصیژ پھٹِہ پھرٛاٹ گوٚمت

اوس . اَزی کِس شاعرٕ سنٛزِ خاطرٕ چھےٚ پننہِ مانی ضمیرُک داتناوٕ ہرٕ کینٛژھا اوٚس موکھہ تہٕ کرٛدٕھ

بنٛیوٚمُت زِ بقولِ سی ایم باورا' جیٚدیدٕ شاعرٕ یُس نفسیاتی انکشافن ہنٛدِس دورس منٛز

تہٕ پنٕنِس پانس منٛز دوٚہن واجہٕ نین تنوٚزکٕ تُرلہرِن مُتلق دہ ہیر کھو تہٕ دوہ ہیر ہرو ونہٕ

آگہی ہنٛدِس زمانس منٛز زندگی گُذاران چھُ . تمِس چھےٚ پننِ ہنٛزن اسلافن مقابلہٕ (یم زِ ن

زیادٕ سادٕ تہٕ کم آگہہ وقتن منٛز روزان آسی) پوٚرٕ پوٚرٕ سٕدٕ اَنٛژٕ ہنٛزٕ بادٕ ژٕ ہنٛد ژُدرٕ شکل

کار دربیشُ . کیفیژ کنی برٛلیمٛتو حالاتو ریتھ پاٹھی پرانِس دُنیہس تہٕ تمِہ کِنن عقیدن

افکارن تنٛگ ہینٛہ گوٚر تتھےٚ پاٹھی گوٚر کٕھ قدیم شاعرٕ رلوٚ آیژن موضوعہ کِنن تہٕ ہیٚژ ہندِ ن

ھدٕن اِظہار کِنن اُدساون تہٕ پانہٕ شاعرٕس شاعرٕ بیترٕ تہٕ شاعری پرٕن داتِس متلق پرانین

تصوراتن تہٕ اہپرو چِن منٛز زبردس تہٕ ژودرُس تبدیلیَن ہنٛد سلسلہٕ شورُد ع . چنانچہ

پرٛ نتھ کانٛہہ ذی ہوش اِنسان چھُ وچھان زِ اَزیُک تخلیقی شعور چھُ مختلف زبانن

منٛز علاقہٕ وارٕ ہنٛدی شوٚرِشہ پان موکلاوِتھ پانس تُرِ نٕہی مسوسار دِیے ناسازگار اثراتو

نِشہٕ نجاتھ لبنٛچ تہٕ ہمکال شاعری حاضرٕ زمانکس مادرِ نادٕ ہنٛچ تہٕ زبانی منٛز بقولِ آذر پانٛدد

شیا لانتھ زٕ رِس پانٛھی بادٕ ہنٛچ صلاحیتھ برقرار تھاو ہنٛچ اہم سماجی کام اند داتناوان؛

ہمکال شاعرٕ منٛز چھےٚ لیٚنٛہٕ ترٛ ژھ خصوصیژ شمیمٕ ژ یمو یہ اکھ پاسہٕ

ہتہٕ ہٕدِ دٕری پیراہنٕ شاعرٕ بیرنٕشہ کیفیژ کنی الگ گنٛڈ چالو زمانٕچ آواز بناوٕرٕ چھےٚ

تہٕ دوٚیمہٕ پاسہٕ چھےٚ داتناورِس ستی وابستہٕ مسٕلن تہٕ ہیٚژ عطا کران .

اَزیُک شاعرٕ چھُ پننہِ نوا دکاردٕ تہٕ اہپرو چہ کنی پرانین شاعرن

نِشہٕ بٕڈٕ توجہہ طلب مانین منٛز مختلف . عاہمکس ادوارس تہٕ آدمہٕ ہنٛدِس وُجودس تہٕ تسنٛدِس

تقدیرس مُتلق تازٕ ترٕ تہٕ بانے خبرٕ سائنسی پیش رُوی ہنٛدی مُطالعن جیٚدیدٕ تواریخی شعورن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نفسیاتی درون . ہنٛز نٕہ وجود پراو فلسفیانہ آگاہی تہٕ دٔپہِ مہ سندی ہنر اکہ نوٚو نٔدہ بیٚر
سندی سادر وار باسن چھُ اَزیک شاعر حد پروٚس غار رلوٲتی ، واقعیتھ پسند بیباک تہٕ
ٹُکرٕ دٕوار نٕو وُمت . کائناتس تہٕ عمری حدا اَکثر متلق چھُ تُسنٛد رٔدِ عمل بیہ تحبیرس کھرٕس
خوفس ، لاپروٲہی یا کرب آفرین تلاشس تہٕ مانے تخلیق کرنکس شوقس عسٕنٛ زرل گومُت تہٕ باتھے
عورژن ہنٛز چھیٚہ ہنرچ تہٕ تشیٖنچ اکھ نٔو پرین لہرتحتہ شامل حال رُوزان . پانہٕ پیٚہ ہنٛزس
پانس متلق کُنہ خوش فہمیہ مور مُت . پانس چھُ نہ قوتک رہبر بےزانان تہٕ نہ اخلاق
ہیچھنادن ودِل گوٚنر کرانژ کرن ودال قلندر تہٕ نہ زندگیہ ہنٛد تامیر کار . یُتھے چھُ پننہِ شارہِ باوژ
کاٚنسہٕ ہنٛدِ فرمائشی نازنخرٕ بجایہ پننہِ اکھ ذاتی مگر سیٹھاہ اہم عمل زانان . یتھیٲزہِ بقول گریگوری
کارسو (GREGORY CARSO) :-

I love poetry because... it might not make
Day my personal life.... but it does tellme
my soul has a shadow.

تہٕ پرن والس نشہ چھُ تَس تو قعہ روزان زِ تَس آسہِ عصری تنقیدکی سنٛد شعور تہٕ شاپہ
باوژ ہنٛدین وسیلن ہنٛز زیادہ کھوتہٕ زیادہ زان بٔسنہِ . وٕچھو تہٕ شاعر پسندی کیہ
بدلیمتی رٔدِ عمل چھہ نوٚو شاعرن تمیک خصوص وجود . یوٚن مزاجہ تہٕ تمیک امتیازی تاثراد
عطا کران . یہ ہنٛز اجنبیتہٕ کھوژتہٕ رلوٲتیھ پسند یہن ودل ہمکال شاعر یہ خلاف کرکنہ یاد
لاگن تہٕ داتنادرکہ بارو دِنہٕ سوال چھُ . نوٚو شاعرن ہنٛد غار رسمی انداز تہٕ تٔمیچ واقعیتھ
پسندی تہٕ بیباکی چھیٚہ تمنہٕ کین موضوعن ہنٛز مانے خبر یہ عصری زندگیہ عسٕتی بخش موضوعن
ہنٛز نیٚنٛر یکیہ تہٕ تہنٛز . ییٚہ اکہٕ بیہ عاد موضوعہ درتاوکہ خولوصہ تہٕ بیباکچہ ناگزیر ژر تلہ نان .
جبیٚن پُر شاعر نہ چھُ فرمائشی ترانس حقیقی شاعری زانان تہٕ نہ چھُ کُنہ رلوٲتی موضوعس
پیٹھ رسمی طریقہ تبصرکرنک قاٲیل . یوٚہے چھُ وجہ زِ نوٚو شاعری چھیٚہ ہتہٕ بدلیوٚ ورٔی یو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پتھ ژاتی منتو آنی ہمتوت آیرانہ "موضوعو تشہ ژھر ہتوان گژھنی. اَز نہ سمکہ سۄنی پتی
پاٹھی کانہہ زندہ" لول باوُن وول تہ نہ سپدِ کانہہ اتباسی پاٹھی ہالہ" یہاٹک تمیدہ نکھنس
پیٹھ تایل. نہ وزِ کانسہ بٔدرس دِلس منز فردوسی سٕندی پاٹھی رُستم نہ یو ہدری متلق عامہ
سرآنی ہنہ تمنا تہ نہ ہیکہ داد سوزتھنی پاٹھی کانسہ شاعرس بابیع انسانس اقابلہ بجہ خوداَیی
اسرارن ہندہ ژور ژاتی کار بآستھ. جدید شاعر چھنہ خارجی تحقیقہ پننہ داخلی شخصیژ اپار
کھاران رُشہ تیہٕ کُنہ بجایہ یا تہ جیرونشن (GERONTION) بنتھ پننی اندریمن سارن
ساران اعتراف کران ز:

tenants of the house.
Thoughts of a dry brain in a
dry season

(T.S. ELIOT)

یا فروغ فرخزادِ ہندی پاٹھی ییتھ کُنی ڈالہ ہنز یژھ بران:-

من از نهایتِ شب حرف می زنم
من از نهایت تاریکی
واز نهایت شب حرف می زنم

اگر بخانۂ من آمدی برائی من ای مهربان چراغ بیار
ویک دریچه که از آن
برازدهام کوچۂ خوشبخت بنگرم

تہ نتہ بنی پانہ کس انس منز غار ذاتک مشاہدہ کرتھ تتھ
تلق کُنہ ظاہِر دارِ یہ بلحاظِ اکن داخلی اوغ اجن اندر ژور عا سے نہ بو اعتقادِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

راے دِتھ :۔

سپید اور بھورا، بدن کا چھریرا

وہ نٹ کھٹ بچھیرا

خریدا گیا، گاؤں کے ایک میلے میں

لایا گیا، ہنٹروں چابکوں کی پر اسرار دنیا میں

سیکھے وہ انمول، دلچسپ کرتب

اُڑے، چنچتے پھیلتے دائروں میں

پھلانگے سُلگتی، بھیانک ٹکونیاں

اُٹھا کر چلے پیٹھ پر رقص کرتے ہوئے بندروں کو

اشاروں کی آواز سن کر وہ لپکے، ہنسے، ہنہنائے

تماشائیوں کو لُبھائے، رِجھائے

وہ سرکس کا گھوڑا

پریشاں شہروں میں کرتب دکھاتا

تماشائیوں کے دلوں کو لُبھاتا

تحیّر، ہنسی، قہقہوں، تالیوں کی فضاؤں میں برسوں چھلانگیں لگاتا

اُسی گاؤں کے ایک میلے میں پہنچا

خریدا گیا تھا، جہاں سے وہ بچپن میں لیکن وہاں اب ؟

وہاں کون تھا ؟ اُسکو پہچاننے والا کوئی نہیں تھا۔

(بلراج کومل)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

She turns and looks a moment in the glass,
Hardly aware of her departed lover;
Her brain allows one half-formed thought to pass:
'well now that's done: and I'm glad it's over.'
when lovely woman stoops to folly and
Paces about her room again, alone,
She smoothes her hair with automatic hand,
And puts a record on the gramophone.

(T. S. ELIOT)

عروسکها را در شب تاراج کرده اند

در شهر چهره ای نیست

در شهر

دکانها باز

باز و خالی و تاریکیست

سوداگرانِ سودائی

از باد، از باران (و از بیکاران) شکوه میکنند

سوداگرانِ سودائی میگویند

"چه بارانی بیانند!

میدانید؟ بارانِ سختی می آمد".

دختر بیاران

تا یا در انزا زهمه شهر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دیدار میکند

درُ پشتِ شیشہ ہا
کنسرو چیدہ اند و گُل کاغذی
از آبہای کاشئ دکانہا
تصویرِ ماہیانِ قزل آلا را
پاک کردہ اند

در شہر
تاکہا را در خاک کردہ اند
سوداگرانِ سودائی، در شہر
خُم ہای خالی را
بر سنگفرش ہای خیابان ہا
پُرتاب کردہ اند
در شہر، چہرہ ہا را در خواب کردہ اند

——— (فروغ فرخزاد)

ایک جہاز کے بار میں بیٹھا سوچ رہا ہوں
جو لڑکی کل رات میری کیبن میں رہی
اُس کی جگمگ ناف کے نیچے بال سُنہرے تھے
شارک کی صورت گذر رہی ہے سب میرین کوئی
اور لبوں پر پھیل رہا ہے سی سِکنس کا زہر

——— (ساقی فاروقی)

ظاہِر چھُ زِ کانٛسہٕ تہٕ ریوایَتھ زَدِ پَرن واٲلی شِندِ باپتھ ہیکن اَمہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قسمکی موضوع مصنوعی، فضول، کھرکٕ لد تہٕ غارٕت آیہِ رانہٕ تامبھ سپدان تہٕ بٔرتھ مٕوزرٕ منٛز ہیکہِ نہٕ داتناورٕکٕ سوالیے پادٕ سپدتھ۔ خاصکر تہٕ ییلہِ تمہٕ شاعرن منز نہٕ آسہٕ زبان ورتاونٕک کلاسکل اہتمام تہٕ نہٕ رِوایتی اسلوبن ہند شیرین پرٛن بلکہ آسہٕ تمہٕ منز ۱۹۵۵ دہن پتہٕ زبانی ہند استعاری بیانک علامتی اسلوبک تہٕ ہیتھ شکلن ہند تنیتھ رلہٕ زہیتھ منز اکی آنہٕ سنجید تہٕ طنز بورٕت لہجہ کارفرما آسہٕ۔ یتھس پرن والس ییلہِ ارسطوہس، عیسیٰ ہس تہٕ حافظس متلق کتھ بوزان بوزان گنڈ دہنہٕ ہنز ٹایپ رایٹرک ٹک ٹکچ کھیہ لد کنستر کہِ کھٹ کھٹیچ، سوڈا واٹرچ، لوہیچ تہٕ رنجہِ ہند ہنزٕ کتھ کنن گژھن تُندٕ ردِعمل ہیکہِ نہٕ موافق اَستھ تہٕ بیٹھہٕ ہرگاہ وَدل شوٗل اشارہ علامتی روٗپ اَرن ہن تہٕ لفظ آہرٕ ترٕ بچل پوشاکھ لاگنی ہن تس ہیکہِ ژکھ تہٕ کھستھ تکیاز کلاسکل مزاژس ہیکہِ نہٕ پس تہٕ بالا تہٕ خوبصورتی تہٕ بدصورتی ہنز یہ تانہٕ تاری (DOVETAILING) وُچھتھ تہٕ نہٕ ہیکہِ شہ اتھ وضاحت کاری تراونس تہٕ اتھ بیتہِ بھرآتی کلاسس جایز قرار دِتھ۔ بلکہ باسہِ رِوایتی وُچھن ترایہِ کنی امہٕ قسمچہ باوژ شاعری دنٛن تہٕ گرد ٹھیکے تہٕ داتناورٕچ چھینہٕ کتھے۔

نوٚو شاعر نہٕ چھ پانس کانسہٕ ہند پاریر وول زانان تہٕ نہٕ بننہٕ تخلیقی عملہٕ ہند ذری یہ کانہہ غار ادبی مقصد پراوُن یژھان۔ ش نہٕ چھ کانہہ سبق پرناوان تہٕ نہٕ چھ تس رٕتس کانہہ پاغام عمل۔ تمی چھیہ عصری حقیقتھ تنہٕ پیچید تہٕ تخلیقی عمل تیتر خود مٕنگر تیتھر زیر شہ ہیکہِ نہٕ کم از کم پننہٕ شاعریہ کنہٕ نظریہ کہ تبلیغک ذری یہ بنادتھ۔ تس چھیہ سٹیونز (STEVENS) سندی پاٹھی پنٕنہٕ فنکاری شخصیتھ گاشہٕ تارکس ہش باسان یس نہٕ کانسہٕ "مونٛد زنانہٕ ہند کاد بنن پزٕ تہٕ نہٕ کانہہ بڈ گر"

Shine alone, shine nakedly, shine like bronze
That reflects neither my face nor any

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

Inner part of my being, shine like fire, that

Mirrors nothing.

II

Lend no part to any humanity that suf-

Fuses you in its own light

Be not chimera of morning,

Half-man, half-star.

Be not an intelligence,

Like a widow's bird

Or an old horse.

(NUANCE'S)

عام پرٛن وٲلِس چھیٚہ جدید پد شاعری اَدٕکنٕہ بیٚیہ معرف ترٕ بامان۔

ہمکال شاعر چھُ چانُو زمانٕس منز نادی خوشحالی ہندٕ لو پرٛینیو امکانو تہٕ قوتہٕ درتھ تسخیر کرن والیو تاجب خیز کارنامو باوجود آدمہٕ سٕنزِ النفسیہٕ قدر شکنیہٕ تہٕ تخریب کاری یہٕ روحانی ذلوالی زدی یہٕ جنسی بورٕیژ، بیچارگیہٕ تہٕ وتہٕ راورِگہٕ خوفہٕ کِس پوٚت منظرس منز انتشارچ کیفیتھ، تنہائی ہُند خوف، احساسِ جُرم تہٕ اضطراب تہٕ نادہ میدی، مرٕ ہنی یَژھے یا بیٚیہ یژھی ہُند گنٛاشت اَستھ تہٕ پننہٕ ذاژ ہنزِ کارگاہہِ منز مانے گری ہنزِ ذمہٕ داری ہندِس کرِ بَس پننہِ شاعری ہُند موضوع بناوان۔

آنگاہ

خورشید سردشد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

و برکت از زمین ها رفت

....

و خاک مُردگانش را

زان پس بخود نپذیرفت

....

چه روزگارِ تلخ و سیاهی

نان نیروی رسالت را

مغلوب کرده بود

پیغمبرانِ گرسنه و مفلوک

از وعده گاه های الهی گریختند

و بره های گمشدۀ عیسیٰ

دیگر صدای هی هی چوپانی را

در بہتِ دشت ها نشنیدند

مُرداب های الکل

با آن بخار های گس مسموم

انبوه بی تحرک روشنفکران را

به ژرفنای خویش کشیدند

و موشهای موذی

اوراقِ زرنگارِ کتب را

در گنجه های کهنه جویدند

.... و فردا

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

در ذهن کودکان

مفهوم گمشده ای داشت

آنها غرابت این لفظ کهنه را

در مشق های خود

با لکهٔ درشتِ سیاهی

تصویر می نمودند

....

مردم

گروه سافظ مردم

دلمرده وتکیده ومبهوت

در زیرِ بارِ شوم جسدهاشان

از غربتی به غربتی دیگر می رفتند

و میل دردناک جنایت

در دستهای شان متورم می شد

گاهی جرقه ای، جرقه ای ناچیز

این اجتماع ساکت بی جان را

یکباره از درون متلاشی میکرد

آنها بهم هجوم میاوردند

مردان گلوی یک دیگر را

با کارد می دریدند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

و در میانِ بسترِی از خون
با دخترانِ نابالغ
همخوابه شدند

—(فروغ فرخزاد)—

Found on a Building Site

'Dear One

I am naked on a building site.
In Penge west, it is 5 a.m, and cold. The
Mist wreathes around me, rising in columns.
I shall have much to think of, but chiefly
What shall I do at dawn?

I am writing this with a piece of coal
On a sheet of a tramp's stained news-
Paper.... Dum Spiro :- perhaps you will
Find this before the giant sirens of the
Day break speak. If not, then think of
me
But make no enquiries.'

Thus sometimes the poor spirit.

(Martin Seymour-Smith)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جب سارا گھر سوتا ہے
وہ گھر میں داخل ہوتا ہے
سوتے بچّوں کے پیروں کے
پیارے بوسے لیتا ہے
بیوی کے نازک ہونٹوں کو
اپنے گالوں سے چھوتا ہے
پھر اپنے بستر پر جاکر
سونے کی کوشش کرتا ہے
جانے کب جھپکی آتی ہے
جانے کب وہ سوتا ہے
دیکھ کے کوئی خواب بھیانک
سوتے سوتے چونک اُٹھتا ہے
رات رات بھر تاریکی میں
جانے کیا سوچا کرتا ہے

——(کُمار پاشی)——

Closer, Closer
They embrace,
She is making a bed.
He is pulling off his pants.
They marry
And have a child.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

The wind carries them off
In different directions.
The wind is strong, he thinks
As he straightens his tie.
I like this wind, she says
As she puts on her dress.
The wind unfolds
The wind is everything to them.

—(Mark Strand).

پیوندها
آرامشِ بناتی خودرا
گُم کرده اند

آوندها
درذهنِ بی طراوتشان
در انتظارِ جاریِ سبزینه مانده اند
.....
دردراچهٔ خشک سالِ سیاهی
.....
گنجشک ها
کوچیده اند از قفسِ باغ
یک لحظه گوش شو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چترِ بنفش بال ملخ ها

تفسیر آیه های گرسنه است

یاد آورِ ترحم شیلو ها

...

در دلچه خشکسالِ سیاهی

...

روباه ها'

روباه های بی گنه زیرک

الماس های خوشه ی انگور را

بر تاک های گرسنه تصویر می کنند

—(فرخ تمیمی)—

My body is a pebble.... they tend it as
water tends to the pebbles it must run over,
smoothing them gently---
I am a nun now, I've never been so pure,
I didn't want any flowers, I only wanted
To lie with my hands turned up and be
utterly empty
How free it is, you have no idea how free-
The peacefulness is so big it dazes you,
And it asks nothing.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

It is what the dead close on, finally.

(Sylvia Plath)

امہِ قسمچ شاعری تخلیق کرن وألس چھ کینہہ پرن وألۍ انبب برابر ادبگ

پزاری، منفی ترأین ہند تبلیغ کرن ودل، مریضانہٕ ذہنیژ ہنز علامتھ، بداخلاقی ہند نمایندٕ،

مولوئن ہند سوداگر بلکہ سی. آئی. اے ایجنٹ تہٕ امریکی ٹوٹ ہوی ناوتہٕ ریژہہ کڑان۔

بسلہٕ پاٹھی چھ یمے ہوی پرن وألۍ شارس منز ہیئژ تہٕ موضوعچ وحدت (ORGANIC)

وحدتھ نظرانداز کرتھ ییتھی ہوی سوال پرژھان زِ آخر یژھان کیاہ چھ یہ جدید شاعر؟

تس کتھ وئرارٕ ورگس (SCHOOL OF THOUGHT) سیتی چھ واٹھ؟ تمس کیاہ چھ

زندگی ہندِ متعلق نظریہ؟۔ تمن ییلہِ نہٕ ہینہ شاعر یہِ منز پننہ منہ مانز ردہ پرِ سنز تہٕ سونہ

سنز کتھ، مدری تہٕ میٹھی اخ آیتی نہٕ کتھ، حسنکی عشقکی ز آئی ہتی پر زنادی ہتی وآری داتھ

روب یادن واجنیٕ لفاظی ہہِ ساورک تہٕ بھرک برم پادٕ کرن وألی تصوف نمارمز یا تأمیر

حیاتکی ولولہ یا امہٕ قسمکی بییر، بییر رلواتی چیز نظرِ چھ گژھان، بلکہ ییلہ تمن امہٕ بدلہ

کانہہ بدلے تہٕ عجیبے یا دردار شارٕی تجربہ کانہہ بدلے یا سنجیدٕ انہار پرادِتھ نظرِ گژھان

چھ تم چھہ شارٕ واتنا درک مسلہٕ ڈنڈ کن کھاران۔

نیبری دُنیہکین سارٕنے حوالن ہنز برم بازی گاری تہٕ بیر اینبارٕی

ژہنتھ ہرگاہ تس کنہ ساتہٕ گانسہ آلو دِنس روے سمان تہٕ چھ سہٕ چھس پننے دِل آسان.

تارکھ وسی پئیے لژھ گے لال دِلہٕ ینتھ گٹہِ منز ژھے کینہہ زال۔

بہِ اشارٕ آو بر دنٹھے پھیری پھیر کر دنہٕ زِ ازبک شاعر چھ پننی ذاتژ ہنز کارگاہہ منز ماننے

گری ہنز ذمہٕ داری اندواتناو پنچ مسلسل تہٕ کربہٕ ہژ کوشش کران. اتھ کوششہِ دوران

چھ سہٕ گراہون کار (NIHILIST) بنان تہٕ تمام پہٕ شہٕ ذاتژ ہنز تھ، داورنگہٕ کریہناوتھ تہٕ

نبہٕ زندی ہنہوِنہ تبلان، شوران تہٕ مران، تہٕ گرا امہٕ انہٕ گنٹی کارگاہہ ہند ودہ گہٕ کنی کھٕ ستھ حقیقژ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہندِس آو لبنس ہماہ لایان۔ لٰہِ اوس گوڈ ران نیبر اندر اژنگ دائے دِیمت تہٕ اٲہن شنکرس گٹہٕ ژٹھ تھپ کرِمژ۔ اژنگ شاعر ییلہِ اتھ گٹہٕ منز ژادتس یاتہٕ آو نہٕ کہیں اٲتھی تہٕ پتہٕ رودس پنن پان تہٕ نتہٕ بنیوو کنہٕ کنہٕ پتہٕ نہٕ پننی تجربن کوڈ سہ نوِ ہر اندرہٕ پیٹھ نیبر یاونُک ہیمہٕ پاٹھی زِ اندرکہ نیبرکی ساری نیاے اژن رٹھ تہٕ ٹھری کاستھ وۄتھ سہ لوت پاٹھی تہٕ ہتھ لوِ نے حقیقژ ہندِس گاشہ سرس منز۔ اندر اژتھ اوس خوہ دائے تہٕ مورمت تہٕ پنن پان تہٕ راورمت۔ نیبر نیرِتھ چھُن" ننہٕ واری حقیقژ منز لوِ نہٕ تردومت"۔ اَمی سندس اتھ اندر اژنس ہرگاہ کنۆہ مہٕ صدی ہندر روحانی انقلاب ناو کرُو۔ وۄہی مہٕ صدی ہند یہ نیبر نیرُن باسہٕ اکھ پوت پھیور انقلاب(COUNTER REVOLUTION)۔ اَمہٕ پوت پھیرِ انقلابک اکھ اہم تہٕ لوِن پاس چھُ قدیم سرِ نیتھ تہٕ پرون تصوف ژ ہتس یاون وا جبنی سون ژینن ترائے یتھ سنیچھ نوس تہٕ ژ نس مانیس منز اکھ کل پسند تہٕ حقیقتھ پُراد ژینن ترائے وُنتھ ہکو۔ اتھ ژینن ترایہ یم عوامل گوڈ چھ یِراں تمن منز چھِ سارِ وے کھو نہٕ اہم ہتہٕ ہن یَنژ ہن پنژ ونژ ہن ڈری ین دوران ووتلن وول سُہ نارساٲی ہند شدید احساس ییمہٕ کنہٕ جدید سائنس پننہٕ زانکاری تہٕ تنگگری ہند پرٔدن مد ووتھ تہٕ عقلیتہٕ زدِ انسانن عقلہٕ ہند نظر ژھو چیر ژینتھ تمن پرانین آلون تہٕ نوی مانہٕ ژارنی ہتی یم تس عقلہٕ ہنارِس واراگس منز اکھی تھے تہٕ اپزی باسان آسی۔

ٲندرازن ہِ دربارِ نغمہٕ کران چھہ پرستانو
سوزِ منصور وزان کن سیہٕ ڈرام گوس دیوانو

(احمد بٹہٕ واری)

شمہٕ زاجیم ہٹہٕ کے رتے سہ گہٕ ظلماتہٕ پیوم
اتھ ظلماتس لال کیاہ چھتے سہ کس تیتے گوم

(وہب کھار)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سۄدرس نٔنر باگ چھے زونہ ڈبا   تمہٕ منٛز چھُ بستھ شاہ پانے
نٔتتہٕ نیٚنہٕ پرٕ نہٕ تتہٕ سٔشبا   ہبا یہٕ چھُے گمٕا ســـــنے

(سوچھہٕ کرال)

لَل بوٗ ژٲلیس سو من باغہٕ برمس   وُچھم شِوس شٔکتھ میلتھ تہٕ داہ
تتیٚ کٔرم امر بتہٕ سٔسرمس   زِندے مٔرس تہٕ میٚہ کیہٕ کیاہ

(لل دید)

سینٛہٕ کتھ چھیٚر زٕ ٹیسا پرن دٲلیس وہٕ تہٕ یی رائے آسہٕ زٕ عقلہٕ ادر چھُپنہٕ کہیں تس باسن نہٕ امہٕ قسمکی اظہار موقول۔ یمن ہند قوہ وتھ ژینہٕ سٕے ییمی یہ ژٲیون زِ مٲلی حقیقتھ چھیٚہ جِسوٗ بازٕ تہٕ عقلہٕ نہٕ وشرونہٕ تہٕ باوژہ نیر۔

اُچھو بوزنے تہٕ گنو وچھنے   مقامِ محمود سٲری خوٗ منوٗر
رفتار گفتار تھ جایہٕ چھُنے   بہٕ کیاہ ونے یی گوہ وظو ہوٗر

(شمس فقیر)

اکھ سوٗ حقیقتھ یوس کُنہٕ تہٕ موین صِفتہٕ رنگی رٔٹتھ ہیکون نہٕ مگر تہٕ اٚسٕتھ تہٕ یوسہٕ برتھ کُنہٕ وُدجودٕ کس ژکس تل لہر ماران چھیٚہ۔

اتھ جیٚدیہ ژینن ترایہٕ ییمہٕ کرٕ دٚسی ہمکال شاعرٕ یہ منز کُنہٕ کُنہٕ اکھ بدٕلے سرساد بٕر، اکھ نٔوے وٕژھرتہٕ گاشت تہٕ قرار تہٕ سوٗ کھ نظرِ گژھان چھُ، اتھ سگوان وول دٔویم عامِل چھُ توا رنگ سُہ نوٗد شوٗعور ییمہٕ کنی پتھ کال کیوٗ آینہٕ کال دوٚ شوٗے موجودٕ لحس متزاکھ اکس سٔلکھی تہٕ اکھ اکس شرینی۔ یانے سُہ شوٗعور۔ ییمہٕ کنی بُدھ، جُنید، غزالی، کےگار، ایکہارٹ، آین سٹاین، ہایزن برگ، رومی، شیکسپیئر، کامیوٗ، اقبال ساری کنی نار پہٕ آگرچھیہ نوچیرٕ بجہ رٕیہیہ باس ییمہٕ تہٕ ہچتہٕ کالکی شٚشنی، اتہٕ کیہٕنہٕ اینہٕ کالہٕ کنہٕ کالہٕ کھون (BLACK) (HOLES) یوت نظرٕ دِیادان باسیہے۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ ترٛیٖم ہنٛز یادی عامل یُس اکھ جدید ترین تراے وۄتھ لوٚ
دِوان چھُ، چھیہ سوٗ لۄ مُد ہیٚتھ ییٚمہِ مۄجوٗب پانٕس گیان تہٕ انفرادی آزادی ہنٛز راچھ تمام
فلسفیانہٕ ژھار ژھاے تٕہندِ آخری منزل چھُ، تہٕ ییمیُک مدعا چھُ زِ انسان گژھِ پننِس بتایہِ
ہندِس آثارس تہٕ کائناتہٕ کِین مظاہرن ہندِس توس تہٕ تمہِ لولہٕ سٟتی یاد سپدن والین ارمانن
تہٕ ادرِ زدین کابہِ انُن تہٕ یمن سارنۍ ژکس تل ژھیٚپتھ "شۍ" نظر گژھِ تہندِ ژالہٕ منٛزٕ نیبرٕن،
تُہندٕ زن حقیقتس سٟتی سٟدِ سیوٚد تعلق قایم گژِھتھ ہیکہِ۔ یہ گوو یہِ تہٕ اکھ سپدِ چھُ ازکس
شاعرس تہٕ یہِ امکان آیتن کتھاوان زِ سُہ نیرِ واقاتن تہٕ حقایقن ہنٛزِ زمانی تہٕ مکانی
بیٚرو بنو بردہ ہہ تہٕ زندگیہ ہنٛزِ تلخین تہٕ بناوٹہٕ الیٖز الیق۔ یہِ چھُ ازکِس فنکارس برٛونٛہہ
کُنہٕ سُہ امکان ییٚمہٕ کنہٕ بقولِ سوزوکی (SUZUKI) "پرتھ صُبح تس پننِ باپتھ ماری
موٚند سبح تہٕ پرتھ دوہ اکھ رٹ دوہ بنان چھُ باے سُہ آسی تن لوفانہٕ ہوٚتے"۔

See, now they vanish.
The faces and places, with the self
which, as it could, loved them,
To become renewed, transfigured,
in another Fattern.

(T. S. ELIOT)

Quick, now, here, now, always—
Ridiculous the waste sed time
Stretching before and after.

(T. S. ELIOT)

An old man sits

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

In the shadow of a pine tree
In China.
He sees larkspur,
Blue and white,
At the edge of the shadow,
Move in the wind.
His beard moves in the wind.
The pine tree moves in the wind.
Thus water flows
Over weeds.

—(WALLACE STEVENS)—

There is, in the hard
give and take
of a man's life with
a woman
a thing which is not the stress itself
but beyond
and above
That,
something that wants to rise
and shake itself
free.

—(W. C. WILLIAMS)—

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

آوٕلُن

ٹھٕٹھی ٹھونکٕر کھٕسِتھ وُتھٕن لوٚزٕان تہٕ

نژٕان نژٕان وۄدھ وَچھِہٕ سیٚے ہٕدٕ دِتھ

اَنہٕ گٕٹ موسمہٕ اژھسٕن رنگن ہٕنٛدٕ ژٕکرٕ پھیران تہٕ

پھٕٹھرِلٕ برگ برگ پھوٚلراواں دوٚہ تلیٚاوتہٕ

دٕوٚل وَہراواں وَہراواں رٕنز ناعٕوِن نکھٕہ ٹھٕٹی گاٹھ تہٕ

دٕوران دوراں ژھایُو مٕنزی اَسمانہٕ ڈٕھٕن

شہابِ ثاقب اِنہٕ یُتھ نہٕ بردہٕ ہٕہٕ۔ —(راہی)—

پھیٖر [98]

ساری وآنہٕ ہٕوٚنٛدٕر ژولُن

قبرِ وَسان تہٕ ترٕوٕ وٕنہٕ شٕپنَن

یی سونچاں سونچاں ترٕآدم لَر

بٕڈٕ سٕیچ آف کوٚرٕم

پٕچُم پٕچُن

پٕچُم پٕچُن

پٕچُم پٕچُن

اَنہٕ گٕٹ ژھوپہٕ مَنٛز

کٕنہِ زٕنہِ

سرانہٕ گٕھٕچھ نٕلی

پانے پَنہٕ نین پانٛز یِبَن ہٕند سَرگم بوزاں .....

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ژٕچھم رٕچھن

ژٕچھم

پَشہٕ ہیٚنٛژ آیرٕ وٕسیٚتھ رٕشنٛہٕ تھٕرِس

میٚیہ کوٗر کانٛگرٕ پھیٛر

(راہی)

ہمکال شاعری ہٕنٛدِس متلق یقیٖن اکن ہنٛز غلط فہمیہ (ہرگاہ ہنٛز تمہِ زانٛہہِ تانِتھ آسن) دوٗر کرنس منٛز ہیکہِ نوٚو تنقید سیٚٹھاہ اہم رول ادا کرِتھ۔ مغربس منٛز چھےٚ امہِ سِلسلس منٛز سیٚٹھاہ بڑہٕ نہہ ہیٚنٛژ کام سپدان آمٕژ۔ موٗجودہٕ صدی منٛز سپز تتہِ ہیٚتی تنقیدس منٛز کانٛہہ پیشرفت۔ یہِ یمہِ کَس گاشس تل آسہِ تِم پننہِ کیٚنٛہہ مشکل پننہِ طریقہٕ حل ہیکو کرِتھ۔ خاص کرِتھ ییٚلہِ ہیٚنٛز شناعی تہٕ ہیٚنٛز پرستی ہٕنٛد پھیر نظرِ تل تھاوتھ ییٚمہِ تہٕ تواریخی تہٕ تہذیبی عوامل ہنٛز ہٕلے نظرانداز کرٕنہٕ۔ سائنس تنقیدس ییٚمہِ پننہِ نس کلاسکل تہٕ جدید ید دوشوٕنی ادبن ہنٛز مولانکہٕ وَن (EVALUATION) کران کران تخلیقی علمہٕ ہنٛز مخصوص اثر سماجس منٛز ادیبہٕ سٕنٛز منفردٕ ذٕہنیت، عصرِ حاضرٕ کین خاص حالاتن تہٕ ادٕبچہٕ مخصوص سماجی افادیت تہٕ ییٚمہِ ییٚمہِ متلقہٕ سوالن ہیٚنٛز سنجیدگی سان تہٕ سٕنیٚتھ سوچ کرٕن تہٕ عام پرن والِس حتّل امکان تہٕ بیٚتھ دِفی۔

میٚیہ تھوٚو حتل امکانک شرط اکھ اُدٕ کنہٕ زٕ چونکہ ہر کُسی راہبر کاری ساختن کی باٹھی ہیکہِ ہرسٕنٛزی راہبر شخصی تہٕ درس آسیٚتھ۔ یِہاذا چھُنہٕ کینٛہہ ضرورت زٕ نوٚو شاعری تہٕ تیٚر "ریل کا پہیہ جام کریگے" یا "وچھس ہیٚنٛز کمٕسیٚتھ تاجداران ہنٛدٕ زٕ حُسن چھم" ہٕنٛدٕ ین باتن ہٕنٛدی باٹھی سارٕ نے فکرٕ۔ اما پوز امہٕ کھوٚو تہٕ تِم چھیٚر تو چھس لاکچھ یہ کتھ زٕ شارس اصلی وُجود عطا کرنہٕ باپتھ تہٕ تمہِ کرٕ حرکی قوت ونکہِ واتناوِنہٕ باپتھ چھُ پرن والی سٕنٛد تخنیک وسٕنٛز دِلک تہٕ زٕ تہٕ آگھی ہٕنٛد آشوب تہٕ تیوتے لازم یوٚت پانہٕ شاعرٕ سٕنٛز ذات تہٕ تٕسٕنٛد تجربچ لسانی ضوٗرتھ چھےٚ۔ ایلیٹن چھُ اَتھ لوٚ کتس وٕ شھنے کران ذوٚنمت زٕ لیوٚدوَے شاعری چھےٚ واتناورچ اکھ ضوٗرتھ تاہم ییٚنمہٕ چیٛزک واتناوٕ مقصود چھُ آسان سو چھےٚ یہے شاعری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تخلیق آسان ییمِکۍ وُجوٗد اَنی کنہٕ تام شاعرس تہٕ پرَن والِس درمیان آسان چھیٖ۔ تو کیٛنژ لُکھ زان یہِ مسلہٕ چھُ نہٕ شارس کیاہ چھُ مانز یہِ چھُ تمہٕ کھوتہٕ سٹھاہ زیادٕ مشکل یژن گوٚڑنچی نظرِ باسان چھُ"۔ مُشکل چھُنہٕ صرف یہِ مشخص کرُن زِ شاعِرَن لوٚسہٕ لِسانی صوٗرتھ ییٚنِس تجربس دِژمٕژ چھیٚہ سو کتھہ حدس تام چھیہ تِہندِ تجربچ پوٚرٕ پاٹھۍ نمایندگی کران اَبلی کہ بیترٕ زٕ آیا تتھ لِسانی صوٗرتس چھا پرَن والۍ تِہندِ باپتھ تِتھے نمایندٕ کردارٕچ شاعرٕ سٕنٛدِ باپتھ چھُنس۔ تہٕ بییٚہ چھُ امہٕ ترگژھی تھیٚے یہِ مُشکل زٕ پرَن وول چھُ بہر حال پرَن وول۔ سُہ نہٕ ہیکہ یہِ داواہ کرِتھ زِ تَس تہٕ کیاہ چھُ شاعرٕ سُنٛد ہیو تخلیقی وٕژد تہٕ احساسٕچ شدتھ حاصل۔ نہٕ ہیکہ یہِ وَنِتھ زِ سُہ گیاہ چھُ تمی سٕنٛدی پاٹھۍ لفظن ہندس مزاجس اَنٛدرِ منٛز گوٚمُت تہٕ تِہنٛدِ ہیچھس جانس سیٚتی گیاہ چھُس تمی تیتھیٚکُ گرم تھوٚو باگہٕ آمُت یتھ زَن شاعرس ہیکہ اُسِتھ۔ یِم مُشکل تَتھ تَتھ ژِھادہٕ چھِ پرَن والِس ترتیبِتھ دِنکۍ امکان تہٕ محدود سۭیدان تہٕ شارکہ واتنادر کیس سلسلس منٛز ییمہ پیٚزرٕچ اہمیتھ تہٕ ہران زِ شاری تخلیق چھیٚہ چیژنکرٕ بسیار جیٚہتھ آسان لِہاذا چھُنہٕ تتھ کاینہہ کنٛہ تہٕ کیٚوٚل خاص مفہوم آسان۔ ییٚنِس تجربس لسانی صوٗرتھ دِنہٕ پتہٕ چھُ شاعر یانہٕ تہٕ پرَن والین ہندس صفس منٛز واتان۔ اَتھ بدلیمژ حیثیژ منٛز تیٚس ماہ سہ ہینہٕ شاری تخلیقہٕ کرِ ضروٗری چھُنہٕ زِ باقے لکھ تہٕ مانن سُہ۔ وُنی گوٚو امہٕ شاعرٕ ہیٚکہِ سُہ ہیتی تنقیدا اَتھ روٚٹ کرِتھ تیٚس تواریخی تہٕ تہذیبی بوٚت منظرس نظراہ کرِتھ شاری تخلیقہٕ ہنٛدین مختلف یا متضاد ماینین ہنٛدِ سِحی آسنک نہٕ آسنک جواز چھیکرِس خود تِتھہٕ شاری تخلیقہٕ منٛز ژھاران چھُ۔

واتنادرٕچ ناکامیہ یا کوتاہیہ ہیکن بییٚہ تہٕ سبب آسِتھ۔ شاعرے پیٚز شار آسہٕ نہٕ پیٚزرٕ پاٹھۍ پیٚنے آمُت۔ یا شاعرَن آسہٕ کانٛہہ لفظ استعاری مانہٕ کرِنہٕ تھوٚومُت تہٕ پرَن والِس اَنی تِمکی لوٚغوی مانین بھٹو مژ شاعرَس آسہٕ لہجہٕ ملنٛزِک یا قسک نہٕ پرن وول کڈ ہالِس سنٛجید مطلب۔ خارامہٕ قسمچہِ دلقرشہ ہیکن پرانی شاعری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پران پران تہٕ بیٚنہٕ ۔ ہمکال شاعری چھےٚ عام پرن والیٚس خاص کٕرتھ تمہٕ وِزِ ستاوُ تلان
ییلہٕ سُہ دُچھان چھُ زِ یہٕ شاعری چھےٚ زیادٕ زیادٕ استعارٕی زیادٕ زیادٕ علامتی تہٕ باضے
سوٗرتن منٛز بظاہر نہٕ رٕلہٕ وٕنِن اشارن ہنٛز شاعری بنان، تہٕ واقعہٕ چھُ یہِ زِ نوٚو شاعر چھُ باضے
صوٗرتن منٛز علامتی تہٕ اشارٕی طرزِ اظہارس زانتھ ماننتھ ترجیح دِوان تِمن تمام بنی بنائی،
نرم نرم، سہل، سیدٕ سیوٚد تہٕ وٕشرہٕ نادٕی ادٕ سلوٗبن پیٹھ یم تس وراثتھ تٕری منٛز چھُ آسان۔
تِکیازِ باتے کیتھو علاوٕ چھُ سُہ علامتی بادٕر ہٕندِن دوٚن سٕتھے اہم گوٗنن انزِ منٛز گوٚمت۔
اکھ یہِ زِ امکہٕ ادٕ تہٕ چھُ تجربس نیٚبرِ وُجوٗد عطا سپدنک امکان گاشر روزان تہٕ دوٚیم یہِ زِ یہِ طرز
چھُ ابہامس زنٛم دِوان یتھ شاعرِ ہٕندِس منٛز زبردس اہمیت چھےٚ ۔ تِکیازِ ابہام چھُ پرن والی
سٕندِس ذہنس منٛز خیالہٕ ہانکلہٕ (Association of Ideas) زیر دِتھ تسمہٕ قسمہٕ
تجربن، مشاہدن، یادن، حقیقتن تہٕ خابن نیندرٕ تلنک سبب بنان تہٕ یتھ کنہ چھےٚ
شاعری تخلیق پرن والی سٕندِ خاطرٕ اکھ اَنہٕ منٛز آنہٕ تجربہٕ تہٕ بقول ویلس سٹیونز "نظمہٕ
منٛز اکھ نظم، لفظن ہنٛز نظمہٕ منٛز خیالچ نظم" بنان۔

HAWK ROOSTING

I sit in the top of the wood, my eyes closed.
In action, no falsifying dream.
Between my hooked head and hooked feet.
On in sleep rehearse perfect kills and eat.
The convenience of the high trees.
The air's buoyancy and the sun's rays
Are of advantage to me;
And the earth's face upward for my
inspection.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

My feet are locked upon the rough bark,
It took the whole of creation
To produce my feet, my each feather:
Now I hold creation in my foot
Or fly up, and revolve it all slowly——
I kill where I please because it is all mine.
There is no sophistry in my body:
My manners are tearing off heads——
The allotment of death.
For the one path of my flight is direct
Through the bones of the living.
No arguments assert any right:
The sun is behind me.
Nothing has changed since I began.
My eye has permitted no change.
I am going to keep things like this.

—(TED HUGHES)—

پیراسائٹ

جو سہاگن بیل برسوں جان رس پیتی رہی
وہ بدن کے موسموں کی آگ سے کمھلا گئی
رات کی چمنی سے اُتری ہے نجات

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھر محبت اپنے جادو گھر میں تنہا ہو گئی
اپنی خوشبو سے لپٹ کر سو گئی

(ساقی فاروقی)

دریائی

بست و چہار منزلِ روشن،
اندام نور را،
در خونِ زرد لحظ گذر دادہ اند۔
روز آمدہ است!
انگار ہوشِ آدمیان
در جسمِ سردِ آب نشستہ است
آنک کرانہ!
—— آئینہ ای آگاہ ——
انسان —— درختِ تصویر
و حرف ہا، ہمہ گل ہا و میوہ ہا
اسی سپید می گذرد.......

—— (یداللہ رویائی) ——

یتھ یوت نہٕ زِ پرتھ نظمہِ اندر چھیٚیہ اکھ نظم آسانٕ بلکہ چھیٚیہ جیدید شاعری بیاکھ خصوصیتھ یوسہٕ ناتجربہٕ کار پرن والس پریشان ہیکہ کٔرتھ یانے کلاسکل شاعری برخلاف چھِ لیلہٕ پاٹھی اتھ منز نہٕ استعارہٕ سالم آسان تہٕ نہٕ علامتھ۔ بلکہ چھِ اکھ طرح (PATTERN) اکھ آہنگ (RHYTHM) وہ تلان یُس مختلف عنصرن ہندِ پانہٕ وانی نکھہٕ چھیوک ملناوِ نہٕ عرستی نہٕ بلکہ اکھ اکس منز شریتھ صورت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پراوان چھُ ۔ یِتھٕ کٕنہٕ خاجِیہ شبیہہ یِمہٕ بظاہر کُنہٕ تگہٕ تنظیمہ تہٕ کُنہٕ مولوٗم منطقہٕ ورأے

ظوٗہوٗر لبان چھیٚہ تہٕ اکھ اَکِس بدلاوان یدلاوان تہٕ اکھ اَکِس مَنٛز شرٛپان زنتہٕ اکہٕ دوٚیمِس

ترٛیچ یادس بدس لڑایہ ورٕ مآدانہٕ جنگہ کہٕ ترٛتہٕ بزِیچ شکل رٹان چھیٚہ ۔ یاوُنہٕ تو یِتھٕ پاٹھی زِز

زلوٗس دِدتا رٹہٕ رازٕ ہوٚنزٕ سُندٕ روٗپ تہٕ ناگس مَنٛز شران کرن واجینہ لیڑایہ تِتھٕ سِیدٕ واصِل

تہٕ لیڑایہ ہِندٕ شکمہٕ نشہٕ سَیدٕ سہ بہٕ سادی ٹھول حاصِل یِمیٚہ مَنٛز الیم کنہٕ ترٛنگن نارٕ بزی

کرَن واجینی ہیلن زنم پراوِ ۔ یہ چھیٚہ اکھ ترٛتہٕ شاعری یِتھٕ مالِزی دشوآری مۆحسوٗس تہٕ ہیکہ مید بتھٕ

نگر یِتھٕ مَنٛز نیٚبرِ مہ عملی زندگی ہِند لوٗن نیب ژھآرِتھ ہکو ۔ بُٹان تہٕ چھُ یِہ بامُن زندگیہ

ہنزی لنجہ بگرٕ زندگی نِشہٕ چھُ تیوٚت مختلف نتان لوٚت میٚشرٕ کھۄٚمُت گوٚو لایہ میٚشرٕ نِشہٕ آسان

چھُ ۔ یہ چھُنہٕ حقیقتس آنہٕ ہاوان عٔلمِ کہٕ تمثیک بُرم پیش کران ۔ یِم لکھہ اتھ مَنٛز خآرجی زندگی ہِندی

منظرٕ یا کردار یادا قاتھ لبنیچ کوشش کران چھِ یا یم اتھ عملی زندگیہ ہنزٕ کھوچِہ کھآرِتھ پرٛکھاوُن

یِژھان چھُ سیٚنزٕ کتھا چھیٚہ زِ تِم گُزِشن مولیوٚس تہٕ ہرگاہ تِم واتنادرِ کہٕ لحاظہٕ اَمہٕ چہ

ناکآمی ہنزٕ گراوکرن سۆ گرٕاو ہیکہ فکرٕ تِھ ۔ کیٹس ادس دوٚہمنٕ زِ سہ چھُ پریتھ کانہٕ لفظ نبِھکہ

وُچھنکی پاٹھی مۆحسوٗس کران ۔ اَزِیک شاعر چھُنہٕ لفظنے یوٗت عٔلمی کہٕ ہیٚنہٕ نس ساری سیٚتی تجربس

وٲتی جِہ چھُ کچ ریٖہہ تہٕ خیالہٕ کہٕ شہپرک دہراو بنآوِتھ شعوٗرکہ تایہ تہٕ لاشعوٗرکہٕ دِیہہ دِینہٕ انزِگٹہٕ

مَنٛزی بکنآوِتھ بتایہ ہندس آبگینس تہٕ پرٕ بتایہ ہِندس پلسن پانہٕ وآنی ٹھوسہٕ بھوسہٕ مَنٛز شریک

گرِتھ فنک ووٚ پزاد وُجوٗد عطا کرنیچ کوشش کران ۔ تس چھیٚہ خبرٕ زِ یِتھٕ کٕنہٕ ساز بھٹنچ آواز نغمک

بہارٕ بنتھ ہیکہ تتھے پاٹھی ہیکہ بظاہر بیٚہ مانہٕ لفظس آوازٕ یا تھتھرایہ مَنٛز مانیک عالم ژھیٚنتھ اَسِتھ

تہٕ چونکہ شاروٗنٕ وقتہٕ چھیٚہ یہ سأتے زانکآری حسب توفیق شیٚرِک کارِ روزان تو کنہٕ ہرگاہ

اَزِیک شاعر یِنہٕ نس پرن وآلس نشہٕ تہٕ آگہی تہٕ استعداد تہٕ ہیٚبیہ رِیاضتُک توقع تھاوان

چھُ یہ چھنہٕ کانہٕ زیادتی ۔ زیادتی گیے یہ تیٚلہ ییٚلہ بقول خلیل الرحمان پرن دول " مخلص درد

مند ، باذوق تہٕ زِندگیہ ہِند پارکھ " آسِتھ تہٕ تہٕ پانہٕ پھیرِ پھیرِ مطالہ کرِتھ تہٕ بیٚین

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیٖرٕن والیٚن ہُنٛد ردِ عمل مولوٗم کرِتھ تہٕ کُنہِ تحریرِ ہس منٛز زٕد زیٖٹھکِ آثار موٗجوٗس کرِ نہٕ۔ تتھ صوٗرژ منٛز ہیٚکہِ اَندیشہ پٲدٕ سپدِتھ زِ شاعرٕ سٕندِ ماچھہ پانہٕ پنٕنۍ تخلیقی قوتھ کامہِ لاگنس منٛز ناکام رودٕ مت، یا ما آسہِ سُہ تخلیقی صلاحیژ نِشہِ پننہِ تجربہِ دوٗرٕن کرِنہٕ موکھ جیٚد یدٕ شاعرِ یس منٛزِ ظاہری ہیٚژِ منٛزِ کینہہ خوصوٗصیژ تہٕ فاشن بنیمتۍ کینہہ موضوٗع ورتاونچ پریکٹس کران۔

تہٕ نے آسہِ تہٕ تیلہِ آسہِ کوتاہی پیٖرٕن والی سٕنٛزٕ، تہٕ بقول غالب ؎

ساقی چہ ستگرفی کند و بادہ چہ تندی

خون باد دماغی کہ رسیدن نشناسد

غالبس آس بزم باسیمٕ داغِ طرب تہٕ باغ رنگہٕ پکھن ہُنٛدِ وہراوِک جلوٕ، پوٚز اَزِکس شاعرس چھُ پننہِ مخصوص تہذیبی تہٕ تمدنی پوٚت منظرٕ سببہٕ شادمانی منٛزِ شیہلتھ ژٕہتس ہوانے غمکہ دزٕن عطا سپدان تہٕ جمنکس جانا وارٕ سٕنٛزٕ بکھہِ منٛزِ رنگینی یاد پاداں پاداں پأنٕ ہٕنٛدِ زلِ ژالنۍ ہیوان۔ نتیجہ یہ زِ گُنہِ کُنہِ وِزِ چھیہ تمہِنٛزٕ تخلیقاتھ رلوٲیتی طریقہٕ حظ بخشنہٕ بجایہ پیٖرٕن والِس دِنہٕ دتھ ترادان۔ دجھس سوکھ واتناونہٕ تہٕ تطرٕن شیہلتھ یاد نہٕ بدلہ دِلس مضطرب تہٕ ذہنس بیہ سوکھ بناوان۔ تمنٛزٕ اَدرِ کی نہٕ یوٚرِ کتھ تہٕ ژھیوٚنمت ژھٕلمت انداز یہ سوٗرے چھُ موجوٗد دوٗرک دِیت، تہٕ اتھ گرٕزِہ موٗجوٗد دوٗرکہٕ ہیے پوٚت منظرس منٛز قدرٕ سنٛجی سپدِنۍ۔ جو اَن الیشبری ہٕنٛدِ ونہٕ موٗجوب۔

The poem

Which is in the form of falling snow
That is, the individual flakes are not
To the importance of the whole......
Hence neither the importance of the
individual flake,

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

Nor the importance of the whole impression
of the storm,
If it has any, is what it is.
But the rhythm of the series of repeated
Jumps, from abstract into positive and
Back to a less diluted abstract.

یا اِفتخار جالب ہِندِ ین لفظن منز:-

...... کلام کم یاب تاتراشیدہ شش جہت آڑا ترچھا

دو ردیہ مضطرب

مقابل کا چہرہ بہرہ کٹا پھٹا مضمحل

خراشوں کی جھُریاں منعکس بیانات میں جھلکتی ہیں.

جب بھی چاہو، یہ دیکھو

ٹھیس خوردہ سفید شیشہ حکایت آشوب

ٹھیرو، چھیڑو نہیں، بکھر جائے گا.

تہٕ کرِتھ پزِ نہٕ امہٕ قسمٕچ شکستہٕ بیانی تہٕ ہیئتہٕ شکنی ہنر کتھ

کرن وزِ ییہٕ مشراوُن زِ ژکہٕ چھُنہٕ جدید شاعر یہٕ ہِنٛد روٗحجان سٕید سیوٗد باوتھ ——

(FORTHRIGHTNESS) مشاعرتھ پرٛزٕ ترادنک روٗحجان، یزٕن عموٗمن چھُ لیوان ٔبلی

شہی کرنہٕ۔ ٔبلکہٕ چھیہٕ جدید شاعرِ یہٕ ہنر اصل ترٛاے ژکہٕ نفسل فردِ شیہٕ تہٕ ہاوٕ باونٕشہٕ

لوٗب ہیتھ سادگی تہٕ سیٔزر پانہٕ ناوٕنٕچ ترٛاے تہٕ امہٕ ترابہٕ کنہٕ چھیہٕ شاعر یہٕ منز بیٚہ حوصلہٕ گیہٕ

تہٕ خود فردِ شیہٕ نشہٕ نچھ بیہٕ تکلفی تہٕ دوہ دِنٕچہٕ زندگیہٕ ہنز آگہی بُرنہی مہٕ کھوتہٕ زٕر بٕرٕ بھان۔

چنانچہٕ کینژن جدید شاعرن ہِندِس طرزِ بیانس منز لبس پاں نیار تہٕ دوہ دِنٕچہٕ زندگیہٕ نکھہٕ آسٕنٕچ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ غاٲر موٗمۆلی نہٕ آسٕنۍ لیوٕ سہٕ کیفیتھ یینہٕ لیوان چھیٚہ تہٕ سوٗتے چھُ اُمی رٕد حجانکُ دٕثیت۔ مثالہٕ
پاٹھۍ دِ چھُس ولیم کیبرلاس ولیمز سنزٕ بیمہٕ ترٛیٚیہٕ لو کچہٕ نظمہٕ۔ گوڈنچ نظم چھیٚہ:

— Death —

He's dead
The old bastard—
He's a bastard because
There's nothing
Legitimate in him any
More

He's dead.

-•-

دوٚیم چھیٚہ: ——

The Red wheelbarrow

So much depends
Upon
A red wheel
Barrow
Glazed with rain
water——
Beside the white
Chickens

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ ترتیم چھیٚیہٕ:—

Apology

Why do I write today?

The beauty faces
Of our nonentities
Stirs me to it:

Coloured women
Day workers——
Old and experienced ——
Returning home at dusk
In cast of clothing
Faces like
Old florentine oak.
Also
The set pieces
of your faces stir me——
Leading citizens——
But none in the same way.

یایمہٕ زٕ کاشر نظمہٕ:— آنہٕ گھنڈٕ

آنہٕ گھنڈاہ اکھ اَڈٕ گرِ یڈٕ گر
ژھو پٕہ ڈیرس پیٹھ تراداں گاہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گاوِ اکھ ییچ مُدیاہ کرِنس
ہوَنیاہ اکھ ییچ دِتینس ہاہ
مَرِ اکِہ یَچ کھوزِ جیرِ ہتر پیشر تھ
اَمہِ ادرِ کمہِ دُچھہٕ کَس وَنہِ کیاہ؟

(نادمؔ) ـــــ

ہندِ فونوس

یتھنہٕ پھوک لایہٕ ہَم
سخت آدِیل چھسے
تیوتھ اَدیِل زِ
(رنگ
پرِ ژینِن پھمبہٕ ہِشن اَٹی گرِد
شکل
انتہاہٕ ڈلوم
نیٚبرِ
بٲدِ پھیوتاہ، شینہٕ تھوسا
اَندرِ
ہونرِ طلسماتی حارتھ
کانیاتُک زہوپ دوٚپ وارِث!)
میٚشرِ پھوٚٹس، رِدِ دوٚتھس تاپہٕ کھوٚتس
بولہٕ بوزم تہٕ حیوٚن ہندِ شعورِ شعورِ
بالہٕ تیٚنتالی تہٕ اسمان دِچھم
دوہلہٕ باسیوِم زِ یِہ تھ کتھ گرِ ژھہٕ سیر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

راتھ کیُٹنہٕ ییوٚم نہٕ ژٕ ہینٔنسے
اَتھ کمہِ دیٖپشرِ گرٛزھن کوٚٹ ییٚٹھ چھیمُس
اکھ نظر پانُ دِچھوٚ لوٚم
مگر!

ییتھنہٕ چھِکہ لایہ ہُم
سنٛت اَدیٖل چھُسے
تیوٚت اَدیٖل ژِ......

(راہی)

جدید اردو شاعری منز چھُ محمد علوی اَکھ سارِوے کھوتہٕ رُژ مثال۔

یہ اوس ۱۸۵۵ء ہنٛدِس زندگیہ متعلق ہُرُونہ زانٛی ہنٛدُ نتیجہ زِ گامس پیٚتھ کُن دِکہٕ دِوان ژاد شہرٕ نوِ شاعری منز تہٕ ہنزٕ ہنزٕ بدلیوٚو منظر تیتھ زِ دوٚدُ زوٚن تہٕ راد مِتھ پنہٕ ہنٛدِس دِیس منز۔ جوٗلس لافاگنٛ (JULES LAFORGE) اوس اَز برٛونٛہہ تقریباً اکھ ہتھ وری جارس بودلیرس متعلق پنٛنی تاثراتھ ہاوان اَتھ صورتِ حالس پیٚٹھ تبصرٕ کوٚرمُت زِ بودلیر اوس گوڈنیک شاعر یُس یہ پانس متعلق اکس میانہٕ رٔد بیقراری تہٕ ابتراٰنی اُسلوبس منز لیوٚکھ تہٕ الہامی طرزس کوٚرُن ردٕ خصتھ۔ سُہ اوس گوڈنیک شخص ییٚمی پیرس شہرٕ چ ذکرِ تمہ جِنٛ لانچِ اَکھ یہ عٔستی پیرزٔلن واجہِ نِن تہٕ گانہٕ گی ہنزن واد رنگن منز بدلہِ تراوَن واجہِ نِن) بُتن ہنزٕ دِچھن تراپہِ کنہِ گرٕ تہٕ یِنٛ پان فتح یاب ظاہر کرِنہٕ بجایہِ ہانٛژ لد قرار دیت۔ سُہ چھُ پنٛنِ چھوکھ پنٛنی کاہلی پنٛنی بوریژ آرہژ بٔنیہ مصرفی یتھ وقف سپد یمژ کارہ باری صدی ہنٛدِس وچھس منز (موجود) ہاوان۔ سُہ چھُ ادبس زانٛ کرناوان شہوتھ پرستیہ منز شر پیٚتھ بوریژ عٔستی تہٕ نیوٗراتیٖژ ہنزٕ آگہیہ مٔستی تہٕ یتھ زِ ینہٕ ہیٚتھ نازل سپد یمژ لانژ ہنٛدِس احساس مٔستی۔

CC-0: Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

موجودٕ تمدنٕ یافتہٕ زندگیہ متلق چھُ جدید شاعرٕ سُند رٕدی یہ بودلیرٕ سُندِس زُوِی یَس عہ سیتی زلان۔ جدید شاعری چھِیہٕ اُکس تنہا نفرٕ سُنٛز موضوعس فکرٕ سُنٛد اظہار یَس بقولِ روز نِتھال یہ ہنگہ تہٕ منگہٕ رٹھنہٕ کرٕ ونہٕ آگہی باگہٕ آمژٕ آسہٕ زٕ سُنٛز زندگی چھُنہٕ تہٕ سُند دورکِس شہرٕ مقصدن عہ سیتی ہم آہنگ۔ یہ احساس زٕ سُہ تہٕ چھُ بیٹھ بڈِس شہرس منز تر دوٗد نفرو سُنٛز اکھ نفر تہٕ بس"۔ بقول ایلیٹ:۔

Unreal city,
Under the brown fog of a winter dawn,
A crowd flowed over London Bridge, so many
I had not thought death hath undone so many...
(the wasteland)

یا عمیق حنفی سُندِن لفظن منز:۔

شبنم، موتی، سبزہ، مخمل، شاعر لوگ کہا کرتے ہیں....

ہم سے تو نرمی پوچھو تم نرم تلوں کی قوم ربر کی
سبزے پر کچھ چمک رہا ہے لونگوں سا، آویزوں جیسا
مصنوعی ہیرے کی کنی سا، آئینے کے ریزوں جیسا
لیکن اپنے پیروں پر تو مڑی ہوئی ہے کھال لگر کی

اِک محلّے میں دوپہر کو
عینِ بازار میں
قتل کا واقعہ ہو گیا
اور پولیس گواہوں کی خاطر بھٹکتی رہی (سندباد)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یا فرخ تمیمی سٕنٛدِ وَننہٕ :-

بر کاغذ بلُند خیابان
ہر مرد جمُلہ الیست
زن جمُلہ الیست
"تنہٕ"
بر کاغذ بلُند خیابان

ہ

در شہر ہا
یک آبجو، یک قہوہ، یک سلام
—— چوٗن وازہ ہای ربط ——
دُنیای جمُلہ ہای پیشین را،
پیوند می زند
... .

ہ

در نیمہ ہای شب
بر کاغذ بلند خیابان
یک جمُلہ نقش بست

تیر بلند برق کہ بیدار ماندہ است
با وازہ ی پلید غناب ربط
مفہوم جمُلہ را
با روز ہای خالی پیوند می زند (... ... خواب)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سینزِ کتھا چھیہِ زِ اَمہِ مرٕدوٗد شہرٕچ وٕدٕ سہٕ دٔرٕوٕس اجنبی یتھ۔

لاتوٗلقی، بےٚ مُروّتی، سنگدلی، مکر بازٕ بوٗرِ یتھ مَنٕ فیٚچھ پٕہ موٗتےٚ چھِ جدیٖد شاعرن ہِنٛد اِظہار بدلاوان تہٕ سیٚتی تتھ بٔڈ سیٚنٛزن مانین منٛز بےٚ تکلُف تہٕ سینٛز ساڑ بناوان، زِنتہٕ گو لاچ ولنج کوٗرن وِول کیٚتھ۔

نوٗت آیر یہٕ شارٕ س سِلسِلس منٛز ابہامک تہٕ ساد گی ہِند یہِ اکی آتہٕ تذکر چھُ ظاہر پاٹھۍ متضاد باسان یوٗز سینٛتھ یَہِ پیچھو تہٕ تضاد چھُنہٕ کُہِیں۔ ژِکہِ چھیہِ کتھ تجربس موزون ترین تہٕ ناگزیر صوٗرتھ دینچ۔ تہٕ یژھ صوٗرتھ آسہِ بلا شبہ تنگنگری یہٕ تہٕ تکلُفہٕ نشہِ مچھُ تہٕ حتل امکان ساروےٚ کھوتہٕ ساد۔ (وٕنۍ گو دتجربہٕ نوٗت موٗن آسہِ تیٚژےٚ آسہِ تمیچ شارٕ ہیتھ تہٕ وِہل تہٕ بسیار جہتھ)۔ یہےٚ گژھ ہیکہِ لفظ بدلی کٔرِتھ یتھ پاٹھۍ وننہٕ یتھ زِ ابہام آسۍ تن یا سادگی دٕ شوےٚ چھِ محض ذٔریہٕ، تجربہٕ ذٔری یاف کٔرِتھ تیچ بادتھ کرنکۍ یتھ کُنی تشبیہہ، استعارٕ یا باقے مالوٗی ضنٛعتٕ چھیہٕ۔ دٕ شوےٚ تہٕ چھُنہٕ کانہہ اکھ ذٔری پانہٕ پنُن مقصد۔ لہٰذا الگ پاٹھۍ نہٕ ہیکو ابہامس یتھ تٔتھ ؤنتھ تہٕ نہٕ ہیکو سادگی ہِنٛد ژٕر پھرِتھ۔ دٕ شوٕنۍ ہِندِ رتہٕ یا ناکارٕ ورتاوچ پرکھ ہیکہِ پانہٕ شارٕ تخلیقہٕ منٛز وٕسواری یہٕ یا لیٚژر تلہِ سیدِ تھ۔ کانہہ تجربہٕ آسہِ تتھ زِ تتھ لسانی صوٗرتھ دِنہٕ باپتھ باسہِ وٕردار بیان یا ہوٚل ڈیٖول اوٚسلوٗبےٚ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ بےٚ تکلُف تہٕ سیوٚد سادٕ ییلہِ زٕن بیٚیہِ کُنہِ تجربچ تخلیقی بادژ باپتھ دٕ دٕ دینچہِ کتھ باتھ منٛز ناگزیر زبانے سارِوے کھوتہٕ ژٕر موزون باسہِ۔ نیاز حیدر نہٕ گاچہِ موٗزوٗر نوازٕ سادگیہِ چھنہٕ کانہہ ادبی قدر ییلہِ زٕن غالب سنٛدِس ابہامس وٕژھنے تہٕ وندٕ شوٗبہٕ۔ بقول ولیمز (WILLIAMS):-

Let the snake wait under
His weed,
And the writing

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

Be of words, slow and quick, sharp
To strike, quiet to wait,
Sleepless.

——— through metaphor to reconcile
The people and the stones.
Compose. (No ideas
But things) invent!
Saxifrage is my flower that splits
The rocks.

(A Sort of A SONG)

ء۱۹۶۷

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کأشرِ زبأنی منٛز

رَدوقولُک عمل

فضا چھُ سانیو فرٛی یادو ستی برتھ....
مگر تأل چھیہٕ بڈٕ بیٚہ حِس کران واجینٛی
(گوڈوٗس ژاراں: سیموٗل بیکیٹ)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

رُدُ قوٚنُونٛکُ عمل ہُرگا زِندگیہٕ ہنز ژِینہٕ دَن چھیٛہ تیٚلہِ چھُنہٕ کانٛہہ شَک زِ کاشُرِ زبان تہٕ تمیُک ادب چھُ زِندٕ ۔ یِتھٕ کیٛہ یا جِنٛس زِ باتیٚزِ نشہٕ لوٚب ہیوٚن اگر ڈیکھ آسیٚخ ڈیٛیل چھیٛہ تیٚلہِ چھُنہٕ کاشُر زبٲنی تہٕ تمہِ کس ادبس پرزی کانٛہہ خطرٕ درٕ پیشِ. نحو دشناسی تہٕ عالم آگاہی یوٚد ووِتھ لوٚکھ تہٕ ڈسچارُک ذٔری ہیٚر مالوٚن تیٚلہِ چھُنہٕ ہیٚرِ ونُن مبالغہٕ زِ کاشُرِ زبان تہٕ ادب چھُ پرتھہٕ لوٚٹھنچہ دتہٕ ہیتھے بروٚنہہ پکان باقی تہٕ مقدار کِنۍ سیٚٹھے کم تہٕ آسہٕ تہٕ ہنگاگی افراط تفریط اگر وتہٕ ہنز کھسہٕ دِس زالوٚن تیٚلہِ باسہِ کاشُرِ زبٲنی تہٕ ادبُک سفر سیٹھے کم آسیتھ تہٕ مسلسل تہٕ متوازن۔

یمن وادِہن ہندس حقس منز یوٚد وۍ پرُدن تہٕ ٲریخ تہٕ سیٹھاہ شہادژ پیش کرِتھ ہیٚکہِ اما پوٚز سلیٛخ فوری اہمیتھ ژینہٕ باپتھ رد زِ شاید زیادٕ درُست موجودٕ دورس کُن رجوع کرُن۔ یتھ کالہِ ییوٚد کاشُرِ زبٲنی سنسکرت تہٕ فارسیہ کہ لوٚسلہِ رد قوٚنُونٛکُ مسلہٕ چکاوُن ۔ موجودٕ دورس منز رُسپدتس یہِ تجربہٕ زیادٕ ہن انگریزی تہٕ کُنہٕ حدس تام پنجٲبی، اُردو تہٕ ہندی کہ توٚلقہٕ ۔

انگریزن دیُت ساہنہٕ زبٲنی پننہِ اہمیتہ ہند باس گوڈنیچھے تمو نہٕ لوٚزی منٛٹوٚ تہٕ نہٕ دیچھتیوٚ کار آمد ایجادو تہٕ توجہہٕ طلب مجلسی تہٕ معاشرتی طور طریقوٚ ذِسکہ یہِ یم پننی انگریزی ناو، یتھ کشیرِ ٲتی۔ اَسہِ روٚد ییتہِ پننہِ جایہٕ صدی ین کنز لوٚ ژوٚنگ دزان تہٕ تتھ "ژونگ" ونہٕ گیٛہ نہٕ اسہِ زانہٕ کال تہٕ نہٕ آے زانہٕ تُمہٕ ۔ اوٚ ڈُن گوو بیٚلہِ بجلی کشیرِ واژ تہٕ ییتہِ اردو ہندی یچھ بجلی تہٕ بَتہ ہوی کینہہ لفظ قوٚلول پییٛے کرُنی تتہِ پییٛے پاور ہاوس، پاور لاین، کنکشن، فٹنگ، سوچ، کینڈل، ددلیچ، ہیٹر، بوئلر، میٹر ریڈنگ وغارٕ کتیٛ انگریزی لفظ پانہٕ ناوٕ یا پانس وَیہ دِنہٕ پیاوٕ ۔ یہِ آیی تون چھرا، لوٚموٚنہٕ نوٚکھ اکھ مثال۔ ییتھ حالن منز رُدو کاشُرِ زبٲنی منز تہٕ رد قوٚنُونٛک سیے طریقہٕ یُس کُنہٕ زِندہٕ زبٲنی منز آسُن پزِہ ۔ تیزن گو دیُتن ضرورژی باسیوٚ وِد یہِ لفظس نیوٚ بھور بدلاوتھ پننی صوتی تقاضہٕ دِتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ یمیٚن ماری مۆند باسیوٚد تیٚن بھود اصلک اصلی تیتھی پاٹھی۔ نہ چھیٚہ کانہہ شُٹھگی نہ جدباتیتھ۔ کاشُر بوٗنِن والیو نہ کیٛوٚر کرِن سآنی توجہہ کیٛہہ باتھ زبانِن ہندیٚن لفظن دِرٕ دِرٕ تہٕ نہ تھاوکھ غآر ضرورُی لوٚ غیتھ تأنیٖثی جاے، تہٕ زٕ زدنگ خص فآشنس ستیٚ پرٕ گرٛشھتھ پر بتھ کانہہ نوٚد لفظ ہیوٚ بیوٚ قبوٗل کرٕن مناسب۔ یوت زِ "نوان ہٹا" تہٕ "جموال دی ہٹی" تام شہرکھ شکل تہٕ "نویٚٹ" تہٕ جمالوٚٹ" دٕیٚنتھ یناوکھ کأشرِ زبآنی بلکہ کأشرِ شآیری ہندی جُزٕ۔ دارِہیٚن صوٗرتن منز بنیوٚد ییتہٕ زِ کانہہ دہ پر لفظ سپد گوڈنیتھ ہیٚنہٕ ہِس اصلی بھوٗرس کم یا زٕدر ترمیم کریتھ رآیج گمردار دار درار بیٚیرٕ پننی اصلی شکل ہیٚتھ نوٚن۔ "بوٗلیٖر" ییٚمیہ دارِ ہیس کاس" بہلرٕ" بنتھ ددرٕ کرٕی چھُ وہ نِی بیٚیرٕ بوٗلِیَے" ہوان بنن۔ امہِ تبلیغ بیاکھ مثال چھیٚہ بایسکل" زلگرٕ" باٹسکل" بآسکل" بایسکِل تہٕ سایکل" علیٰ ھذ القیاس

انگریزی زبآنی ہندِ شبدِ سرمایہ عہ ستی ییتھ پاٹھی کأشرِ زبان پننہٕ مُربران چھیٚہ سُہ چھُ تُسند خود شناسی تہٕ عالم آگاہی ہُند تازٕ توٚبوٚتھ۔ اتھ فآض پرآدی چھُ بیاکھ پاس۔ کأشرِ زبآنی سپدہٕ ییٚتی مہن ترہن ژٕ تجہن وٕرِیَن دوران انگریزی "کہ توسلہٕ صرف علمی تہٕ ادبی تصوٗرن تہٕ نظریٚن عہ ستی پرژن بلکہ پانہٕ ناو تمہِ انگریزی زبآنی ہنزٕ کیٚتر ادبی، علمی تہٕ سائنسی اصطلاحہ ییتِرٕ نہٕ، ڈرامہ، ناول، سانیٹ، اوپیرا، مانولاگ، یکٹ ایٹم، جیٚہن ییترٕ چھیٚہ امیہ مثالہ۔ ییٹھ چھیٚہ ییرکیتھ تہٕ زِ کأشرِ زبان چھیٚہ زٕدر ہیٚن انگریزی زبآنی نشِ عہ تحریک لبتھ مختلف کارآمد علمی تہٕ ادبی اصطلاحن دِعآرن ہندی مناسب متراد ف یا تہٕ بیٚین زبانن نشہِ دہ زم انان یا پنہٕ نیٚن پرانیٚن لفظن متراد ف گنزرتھ ورتاوس لاگان تہٕ نتر نوٚ اصطلاحہ گران، مثالے ارتقا، شُنی، خلا، نفسیاتھ، جیفرآنی، الجبرا، الہام، وزنی، بادتھ، واتناد پرٕ وِڈ جوٚد، جساگہی، اندرٹ، شوٚعوری کھول، باگرشہل، موٗل، موٗلانگہ دِن، برنہ نوٗگ، پوٚتہ نوٗگ عسر جری، تانہٕ باگے دِعارٕ۔ اتھ ضمنس منز چھیٚہ اکھ توجہس لایق کتھ ییزٕ اسہِ تہٕ اُمس ییٚتہٕ کینژن حلقن شوٚد کأشرِ زانہٕ شبدٕ یا نے اصطلاحہ تھروٗنچ کل دراہٕ ثلوٗسہ اکثرِ ییٚتر تنگ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نظری زانتھِ ردکرٕ۔ حالانکہ کاشرِ زبٲنؠ منز چھُ اصطلاح سازی ہُند بیہ پناہ امکٲنی توٗدنھ ژھیپتھِ۔

رسمِ خط ژارنکِس سلسلس منز تہٕ بیوٗد کاشرِ زبٲنؠ ردد قوٗبوٗل کرٕ اکہِ طویل عملہٕ منزی گذرُن۔ شاردا رسمِ خط سٕد منزٕ کٕ تہٕ دیوناگری آو آزمادنہٕ۔ تِمتہٕ باسیوٗد نوٚ بیہ دِن تہٕ فارسی نستعلیقس آیہٕ کام ہینہٕ۔ کینہہ کال گژھنتھ یِلہٕ تِمتہٕ ناکٲمی باسیوٗد تہٕ نخس تہٕ ناگرِیس رَل کرِتھ آو اکھ نوٚو رسمِ خط ایجاد کرنہٕ تہٕ یتھ آیہٕ تِمہ عام کرنچ کوٗشش کرنہٕ۔ یِلہٕ یِمہٕ تھ مخالفتھ سپنہٕ تہٕ سٕد بیہ فارسی نستعلیقس کُن روجوٗع۔ چنانچہ تمہٕ چی بنیاز پیٹھ آو موجوٗدہ رسمِ خط وضع کرنہٕ۔ وۄنہٕ چھُ بیہ دِنہٕ مُشکل زِ تمہٕ دۄہٕ ایجادُک تہٕ ہشوُک بیہ سلسلہ کیاہ دِت ختمی طور اند۔ تاہم چھِ سٲری حلقہ یہٕ محسوس کران زِ ردٕ تہٕ قوٗبوٗل کس اتھ عملس منز ییتہ توازنُک تہٕ رلواتس ہُند احترام ضروری چھُ تہٕ گژھِ کام سہل بنادنگ تہٕ نوٚژرادنگ تہٕ خیال تھاونہٕ یِن۔

یوٗتامتھ کاشرِ ادبُک توٗلُق چھُ تمیُک چھُ وۄنہٕ بیشتر حصہٕ نظمے۔

سٲنی پرٲنی شٲیری چھیہ کینژھا برِصغیرِ ہندپاک کیوٚ شمٲلی تہٕ شمال مغربی علاقن ہنزِ عوامی شٲیری ہِشہ تہٕ زیادٕ ہن فارسی شٲیری ہِشہ ناظ پراوان روز مٕژ۔ چنانچہ واکھ، شرُک، وژُن، غزل، مثنوی بتیرِ شارٕ ذاژ چھیہ یہٕ دِپی زِ تہٕ اتھی رلنس میلنس تہٕ درامٕژ۔ واکھ تہٕ شرُک اسیہ ہشا بردہ نہٕ نشرادنہٕ آمتی (حالانکہ رَہ بیہ دٕیلہ پتہٕ چھیہ ازکل گوٚڈنچہ لَلہِ حبہِ یِلہ طرزِ واکھ لیکھنک بوٗنہٕ بس سپدان)۔ مگر ازکالہٕ چھُ بیہ نہٕ شارٕ ذاژ یانے مثنوی تہٕ وژُن ردکرنُک رجحان گنان۔ اکھ شاید تمہٕ کس زیٹھرس تہٕ بیانس کُن دِچِتھ تہٕ دۄیِم ظاہر تمہٕ کیہ لوٗژرٕ یاد گنیایہٕ سببہٕ یمن مقابلہ چھُ نِہ لکھٕ رُباے تہٕ مختصر نظمِ قوٗبوٗل خاطر پراوان۔ رباعے گیہِ تہٕ شر ٹاٹھ نہٕ تمہِ ونہٕ غلام رسول نازکی سٕنزِ کشرِ پزٕ صلاحیژ۔ مختصر نظمہٕ لوگ موجوٗدہ دورس منز خاص کرِتھ چلیے جاد۔ یوٚدوے اَرِچ تحریک اُس گوڈٕ گوڈٕ اُردوٗ نِشہ سپنزٕ تاہم یوٚسہ اہمیتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَمہِ اِزکالہِ کٲشِرِ زبٲنۍ منز پرٲدٕ ہٕنۍ چھیہٕ تمہِ بابتھ چھُ تس غٲر مُلکی زبانن تہٕ خاص کرِتھ انگریزی تہٕ امریکی شاعری ہُند بارِ احسان تُلُن پیوٗمُت ۔

موٗخصر نظمہِ ہندی دٕہہ چھہ داریاہ . بیٚیہ قافیہٕ ، آزاد مُعرا تہٕ سفید تہٕ کٲشرِ شاعری ہند چھہ یم ساری دٕہہ زیادٕ پہن انگریزی زبٲنۍ نِشی ہیچھمٕتۍ اگرچہ آخری دٕہس آو فارسی زبٲنۍ ہندِس "شعرِ سپیدس" کُن دِچھتھ "سفید شار" ناو کرنہٕ ۔ آزاد تہٕ معرا گنڑری میٚیہ زٕ الگ دٕہہ ۔ آزاد نظمہِ تلہٕ چھُ میوٗن مُراد سو نظم یَمیکۍ ساری مصرٕ رُکنن ہنٛزٕ کمی بیشی بادٕ حوٗدٕ اکی سیے بحرِ منز آسان چھہٕ ییلہٕ زن معرا نظمہِ منز کُنہٕ مقرر بحرِ کھو تہٕ زیادٕ ہیتھ ماتہٕ مطلبس عہ ستی قدم رلٲوتھ پکن واَلس ہیس تہٕ لیر ہنز کھسہٕ دس آسان چھیہٕ ۔ انگریزس منز چھیہٕ اَمِچہِ مثالہِ جایہِ جایہِ (مِلٹن ایلیٹ) ۔ یتھ گوڈٕ کٲشرس منز چُھنہٕ اَمیک تواریخ نۍ ہنٛتھو پانژٕ اَٹھو وٕری لوٚ ہر سیانہٕ ۔ بیٚیہ قافیہٕ نظم پچھیہٕ کنژن دِنہ ہن مگر دعہ نی چھ باسان فِلحال تھٲو کھ سو تلی تھیے ۔ ییتھے کُنۍ ہیوک نہٕ سانیٹ تہٕ مقبولیتھ پرٲدٕ تھ ۔ اتھ برعکس چھُ سفید شارن شاعرن ہُند توجہہ پانس کُن پھِرن ہیوٗتمُت ، سفید شار چُھس بظاہر نثرس عہ ستی رلان چھُ مگر چھُ درحقیقتھ نثرٕ نشہٕ ۔ بیوٗن یا دٔنو بیۍ زٕ سہ گژھہِ عہ کیفیتھ کنۍ نثرٕ نشہٕ بیوٗن تہٕ تمہِ کھو تہٕ کھُستھ آسُن ۔

بٲکھ ادبی صنف چھیہٕ ان ہیرا یتھ عہ ستی کٲشرِ زبٲنۍ موجوٗدٕ دورس منز زان گییہٕ تہٕ بیہ ہکون شارچ ، موسیقی ہنر تہٕ ڈرامہ یچ بلہٕ دِن زانتھ . اتھ منز یم بادٕ نکۍ تہٕ ہادنکۍ امکان چھہ تم نظرِ تل انتھ باسہٕ نہٕ کٲشرس منز ان ہیرا کہٕ گاشہٕ لہ یگیک تمنا ہرُن گوناہ ۔

ان ہیرا ہیچ وٕرہ کتھ تہٕ ڈرامہ ہیک ظوٗرن پیوٗن چھُ قدرتی ، پوٗز گوڈٕ چھہ کٲشرِ شاعری ہنزٕ اکس ستھے اہم شارہٕ ذٲتھ یانے غزلس تعلق اکھ زٕ کتھ دنہٕ ضھوٗرٕ وٕری باسان ۔ بیہ صنف رٕٹ اثرہٕ فارسیس نِش ۔ محمود گامی یَن گریہ لولہٕ ہاوٕ ہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہِند ذرٕی پیٛہ بناوٕنچ ابتدٲیی کوٗشش ۔ رَسُل میٖرَن بخشُس اتھ افسانی ماری منز رٕچ یادٕگی تہٕ زیٛنی عشقُک دشنیر ۔ لیٛحورن کرِس نوٗزُک تصوراتھ تہٕ لطیف تہٕ دِلَس مَنز جاے کرٕدِنہٕ وارداتھ عطا تہٕ سہتی بناوٕن سیاسی تہٕ سماجی موضوعٕ بیان کرنُک ذرٕی بیہ ۔ یِمہٕ چھیٚہ کاشُر غزلچہ کینہہ ترٛٹھ رلوٲیش یِمن آزادنہٕ ییٛٹھ کاملس تام الہلیہ سارٕی غزل گوٗشاعر سگوان رٕودی ۔ البتہٕ یتھیٚن کینٛژن ذرٕین دوران چھُ کاشرٕ غزلکس تلمیٖدس منز ردٕ قبوٗلکِس اکس نوٕیس سلسلس دس دِتھمت ۔ رَسُل میرنہٕ فکرٕ رٕوٕس سراپانگاری تہٕ تازٕ بالیغ لوٗل، یِمَو نٕشہٕ چھُ بیٛرینہ کانہہ سنجیدٕ شاعر دوٗرٕ نوٕب ہیوان ۔ یِتھے پاٹھی چھُ ہنگامی نوٗعیتٕ ہِندی سیاسی تہٕ سماجی مسلہ سیٛدٕ سیٛودٕ غزلکی موضوع بناوٕنٕچ اختراعے سپدان ۔ اوٗن گو دِتمو بدلہٕ چھُ طنزُک عمل دخل ہرلوٕیمنتیس اَتھ اَیِن کاملِن تہٕ تِمی سندٕ لوٕ کینژ ہمکال شاعرو تجربٕچ کوٗرَن تہٕ لہجُک شوٗزرٕ لوٗز بیٚر دِنُن رِوٲیتہٕ تہٕ تہٕ ٹھیک زِ کاشُر غزل کیا چھُ دِنہٕ تہٕ محض تِتھی سیاسی تہٕ سماجی طنزکِس آرس منز نٕژان ۔ جبیٛدیلٕ تر ترٲین ہِندٕ اثر چھیٚہ کاشرس غزلس منز اکھ ژھوٚپ مگر اہم تبدیلی کاڈکڈان ۔ کاشرس غزلس چھیٚہ ازکل اکھ بلکلیے نوٕ روٗحانی تجربٕچ پارٕی زان سپدان یتھ کامیوٗ سندٕ لوٕ مانیو موجوٗب بیٚہ مانٛنیُک (ABSURDITY) تجربہٕ ہیٚز دِنُن، تہٕ امہٕ تجربُک نتیجہٕ چھُ یِزِ کاشُر غزل نہٕ رٕودٕ بقولِ غالبؔ "لرٛکن ہِندٕ گِندُن" تہٕ نہٕ بقولِ مارٹِن ایلِن "دٕو دشری کتھ" ۔ اکِہ غزلچی یاتٕ چھیٚنہٕ کتھ دوٗنی چھیٚہ سانِہ کاشرِ شاعرٕی بلکہ ڈراماتہٕ افسانہٕ تہٕ جبیٛدیلٕ حساگی ہنرٕ شبیہہ گرنہٕ لگی مِتِھ، یا چھِ اَتھ سلسلس منز دوٗٹھ ژھانٛٹھ کران ۔

پرانِہ کاشرِ شاعرِ ہٕنٛد اَکھ زٕ اہم موضوع لوٗل تہٕ تصوٗف ۔ یِیلہٕ پاٹھی ادس یِمن دوٗ شوٗبنہٕ اکھ اکی سُند انہار ووتلان، تیٚتھ زِ اکھ دچھنتھ ادس بیٚیِس سُند برٛدنت گژھان ۔ موجوٗدٕ دورس منز آسے یِم دوٗ شوٗبے پنٕنہٕ پرانیو انہارو رد کرنہٕ تہٕ یِینہٕ جایہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چھیہ حبیب یہ جیہ اگِھی ستی بَرِتھ نہ بَستھ نولہِ شاعری تہٕ میٹافزِکل ـــــ

- (METAPHYSICAL) شاعری پٔر تِھان پرِ ہان۔ نوِ نولہ شاعر یِمَن منز نہ چھیہِ لل دیدہ ہنز تہٕ شمس فقیرنی یا صمد میرنی، احد زرگرنی یا زندہ کولنی دالہانہ سپُردگی تہٕ بیہ دایہ اشتیاق، نہ حبہ خوتونِ ہنز یا محمود گامینی نسوآنی تہٕ گآمی نرمی تہٕ سبزر نہ رسُل میر یا رسا جاودانی سنز جدائی تہٕ شوخی بنیہ یوان تہٕ نہ ہجورن لطیف پھو پونیار۔ اتھ منز چھنہٕ ازبرد ہنہ اتھ دٔری لیکھنہ ہینہ داجنہ نولہِ شاعری ہنز سو خصوصیتھ تہٕ درینتھی گژھان ییتھ عام پآٹھی غم یارک تہٕ غم روزگارک رل تہٕ ز ہنیتھ ناد چھُ یوان کرنہٕ تہٕ ییمپھ تہٕ جمآنی کآمل، فراق، نادم، عازم، خیال تہٕ رییہ دِغار شاعرن نِش میلان چھیہ۔ اَزِچ نولہ شاعری ہرگاہ (ہرگاہ اتھ ووٕنی تہٕ سیٚے ناد تھادُن چھُ) چھیہ یمو سارِے ہِے نِشہ بیوّن۔ اَمِچ اکھ اہم پھیرِ باد خصوصیتھ چھیہ اَمِچ خود شناسی تہٕ خود آگہی یُس سورُدِ تہٕ انبساط یا جوشہ تہٕ سرمستی رٔنیہ بجایہ اَمِس اندری آشوب بُہتھ پادان چھیہ۔ نوِ یو شاعرد منز چھُ رفیق رازس، گلشن مجیدس، شفیع شوقس تہٕ کُنہ کُنیٚرن بیٚین نوجوان شاعرن نِش اَمیکُ نیب لگان

کاشُر شاعر یہ ہِندس ترقی پسند دورس یِمہٕ خصوصیژ آسہ تمو نِشہ چھُ داریاہ نوِ شاعرد یِم پانہ تہٕ ترقی پسند آسی، ووٕنی نوّب ہیوّتمت یا چھِ نوّب ہینہ چیر کوششہِ منز مصروف، طبقاتی کشمکشیچ عکاسی، انقلابی تہٕ اشتراکی مقیقتھ لگآری، تجزیچ عمومیتھ تہٕ مثالیتھ، جمآتی احساس، بیا یچ سادگی تہٕ ٹارگی۔ اہیرِ دٔھگ تیقن تہٕ رجائیتھ آشہ، بہرِ خاب تراشی، یِمہٕ سارِے کیتھ چھیہ ووٕنی مردود گنزرنہٕ یوان، تہٕ یہیہ حسابہ چھیہ کائناتس منز ذاتچ صورتحال، تجزیچ انفرادیتھ، سحر شکنی، تنہائی ہندِ یے، داخیچ تہٕ دہمیچ (REALITY OF FANTASY) ملہِ دٔن، بیا یچ رمزیتھ تہٕ ابہام، اہیرِ وٕچکٕ دٔمتراثیت (AMBIVALENCE) تہٕ بیٚر مانیتک عذاب وغار خصوصیژ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

قبوٗلِ خاطر پراوان۔ یوٚہے وجہ چھےٚ زِ جدید ترٕ شاعری منٛز چھنہٕ تیٚتہٕ یوت زٕ
تشبیہہ چھپیہ کمےٚ یہَن نظرِ گژھان یُلہِ کہِ چھہ استعارٕ تہٕ دریٚدہ مگر باطنی ڈوٚگی نیارٕکنہٕ
پننہٕ پرانہٕ غلبہٕ نشہٕ اتھہٕ ہیوان چھلنٕ تہٕ تس رد بدلہٕ یا تہنز جایہ چھپیہ سِلسلہ پاٹھی
شبیہ تہٕ علامتھہ نۍ نیرن ہیوان۔ موجودٕ کاشرِ یو شاعرٕ دکور اتھہ رُدٕ دٕ قبوٗلوس منٛز غار
ملکی ادبن ہُند تہٕ خاص کرِتھ انگریزی ادبُک اتھہٕ روٗٹ حاصل۔ اُردو شاعری ہُند زیوٚ
پیٹھ ہیوٚن لایق اثر کوٚر سارِ ہے برونہہ اقبالہٕ سُند، تو سلہٕ ہجورن تہٕ آزادن قبوٗل،
تہٕ پتہٕ ترقی پسند شاعرن ہندِ ذری یہٕ ہیٚو کاشرِ یو شاعرو۔ البتہٕ جدیدیتُک رُجحان
بالخصوص اتھہ روٗحجانس منز ژھینیتھہ سیٚتھہٕ چھٹنک احساس کاشرِس منز شاید اردو شاعریہ
تہٕ برٕ نیٚھے بیدار گوٗمت، تہٕ تتھہ اسی تم مختلف مقامی تہٕ بینُل اقوامی داماتھ تہٕ ذمہ دار یم
خاص کرِتھ کشیر ہنز وادبرٕ ۱۹۴۷ء پیٹھہٕ بتھ ہیوان رُدی۔ تہٕ کرِتھ تہٕ گژھہہ نہٕ یہٕ
دٔنُن غلط زِ اُزکی کاشری شاعر نہٕ ادب ییٚتہ انگریزی تہٕ انگریزی کہ ذریعہ یہٕ دوٚیی میون
غار ملکی زبانن ہنز جدید رلوآیزٕ ونشہٕ فاض پراوان چھِ تنہٕ چھہٕ تم اردو تہٕ ہندی
تہٕ تہندِ توسلہٕ ہند سنالچن باتھے زبانن ہنزن تازٕ ترکاوشن ہُند فاض پراوان۔

رُدٕ کنہ عوٚروٚضس ہستی داٹھ تھاون والین مسن ہنز تہٕ تتھہ
سلسلس منز چھنہٕ مُعرا نظمہٕ تہٕ سفید شاعر درائے شاید بنیہٕ کاہنہٕ پھرن لایق قدم
تُلنہٕ آمُت۔

یتھ موقس پیٹھ بابس نہٕ کاشر افسانچ کنہ تُلنی بیچا تکیا زِ اکہ ادبی
صنفچہٕ حیثیتہٕ یژ رنگ چھےٚ یہ اردو افسانک تہٕ انگریزیس منز چھپن والہٕ مغربی افسانک ادراد
۱۹۴۷ء برونہہ ادسنہٕ کاشر افسانک دوجود ئے تہٕ تمہ پتہ یم ردد قبوٗلکی سلسلہ
کاشرِ شاعری ہیٚتران رُدٕ کم یا زیادٕ رُدی تِمے مسلہ کاشرِس افسانس تہٕ درپیش۔ یزٕ چھہ
یزِ کاشر افسانک اکثر تہٕ بیشتر حصہ چھے ترقی پسند رلوآیزٕ دُ رُدٕ چھوٗت یمن رلوآیزن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وٕہنۍ پرٛتھ اَندٕ جواب چھُ یوان کرنہٕ، تہٕ اَز ییلہِ زَن کُنہِ کُنہِ اکہٕ صنفِچ زٕژھیٛتھ تۄدٕ تینے پیٹھ شک چھُ یوان کرنہٕ۔ یہِ دُنن چھُ مشکل باسان زِ آینِدٕ کیاہ روزِ کاشرِ ادبچہِ صنفہ منز اَہمیژ حیثیت۔ کیاہ ہیکو وَنِتھ اَمِ کامل رٕیٛمی اَتھ ماوانس منز اختر محی الدینس زیور لیکن شرٕدوِ سنز حال حالیچ زٕحد پرٛ ماچھیٛ کُنہِ یژھی ہِشہٕ کم اعتمادی ہنز غماز! تاہم چھُ میٛر پنزٕ نٕبرٕ یتھہٕ پاٹھۍ اردٕ افسانس منز تازٕ کاری ہنز ترلے گُمان چھیٛیہ تِھیٛے پاٹھۍ چھُ کاشُر افسانہ تہٕ رِوٲیتی ٹھٔری کاسِتھ نوٚین فنہٕ منز شیٛہ نیچ کوٗشش کران۔ چُنانچہ کٲشرِ زبٲنۍ منز افسانٕکۍ کَن وُسوارِ بناونَن والیو منزٕ سارِوٕ برٛونٹھ تہٕ موٗمتاز افسانہ نگار اختر محی الدین تہِ چھُ تطرِ گرٕنہان داستان گوی، پلاٹ ترٲشی منطقی کردار سازی، سماجی حقیقتہٕ نگاری، ترقی پسندی تہٕ انسان دوستیہِ ہنزِ ڈکھہ ڈلجنہِ تہٕ علامتہٕ پسند رِوٲیژ دِنشہٕ سیر سپدِتھ باوٕژ تہٕ بیانچ زٕرکہ بانہِ آفرین اسلوب بانناونچ کوٗشش کران۔ اَتھ عمَلس منز ہیکو ہری کرشن کول، بنسی نردوش، فاروق مسعودی، رتن لال شانت وغارٕ لیکھن والین ہنزن کوٗششن کاشرِس افسانس منز اکہٕ نۆو جہتہٕ ہنز بردہ نہہ زیٖنن دِتھ۔

ناولہٕ منلق روزٕ نیٛتے یوت وَنن مُیٛہاہ زِ اختر، کامل، لون، نردوش تہٕ غلام نبی گوہرنیٛ وُسلٲنی کوٗششو باوجود چھیٛیہ یہِ ادبی صنف اَسہِ نِش دُنہٕ سماجی حقیقتہٕ نگارِ یہِ ہندیٛے انگریٛس منز کھۄنش کران۔ حالانکہ مغربی ملکن منز چھیٛیہ ہیٛیہ سبے اکس تِہانین سٕترس پیٹھ اتیک تۆزن تہٕ وۄنی پرانیومت ہیو باسان۔ سائنس ناول لیکھن والین ہند حال وچھتھ چھُ باسان زن تہٕ ہنری جیمز، داستوئنسکی، پروسٹ، کونراڈ، ٹامس مان، یا جیمز جوئیس، کافکا، معارتر تہٕ کامیو وُنہِ دٔی ہیس آمتی چھِ۔

افسانس مقابلہ چھیٛیہ کاشرِس ڈراماہس قابلِ توجہہ رِوٲیژ روزٕ نہٕ بانٛدِ پاتھر چھُ پنہٕ نین مختلف صوٗرژن منز صدیو پیٹھ پیٛتہٕ رائج رودمت۔ تہٕ بیٛیہ پاسہ چھیٛیہ پارسی تھیٹرچہٕ پاروی کران واجنہٕ موجودہ صدی ہنزٕ ابتدائی کوٗشش

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یِہندِ دۄہی موٗجوٗدٕ کاشرِس تھیٹرس کٕن نوگ۔ اَتھ منٛز وُہن وُہرن ؤریَن دوران آیہ

پارسی تھیٹرچ جاے امرٕ رِوایژٕ ہنٛز جایہِ مغربی ڈراہچہِ نوکھوٹ تہٕ نٔۄ سوشیٖٹہ پانناونہٕ۔

چنانچہِ از کل چھُ کاشُر ڈراما دۄ یہِ قسمہٕ چَن رِوایژن گوڈ برنہٕ لوگمُت۔ اکہِ طرفہٕ چھ تِم

ڈراما یمن منٛز حقیقتھ پسند طرزہٕ کاہنہٕ سیاسی یا سماجی یا نفسیاتی یا امہِ قسمُک بییہ کانہہ

موضوع مکالمن، پلاٹس تہٕ کردار نگاری ہٕندِ ملوٗن کٔرِتھ پیش کرنہٕ یِوان چھُ تہٕ دۄیمہِ پاسہ

چھِ تِم ڈراما یمن منٛز پرانہِ یا نٔو کیٖن مختلف عجوٗباتی' FANTASTIC ' عنصرن کام ہیٚتھ تہٕ

بیٚیہ پیٚٹھ تہٕ مغربی رِوایژن نِشہٕ گاش پرٲوِتھ بیٚیہ مانتیک تھیٹر THE THEATRE OF)

ABSURDITY) تامیر کرِنچ جاذبِ توجہ وۄٹھ تھانٛٹھ نظرِ چھیٚہ گژھان۔ گوڈنکہِ

قسمکیٚن ڈراما نویسن منٛز چھِ علی محمد لون، سومناتھ زُتشی، اوتار کرشن رہبر، سنجوود

سیٚدانی دِغارہِ شامل تہٕ دۄیمہِ گاچہ کوشش چھِ موتی لال کیموٗ، تہٕ مختلف تھیٹرن

سیتی وابستہ تِم نوجوان کران یمن ڈرامائی ادبہٕ علاوٕ سٹیجس تہٕ اداکاری ہٕندِس فنس

سیتی ہٕنز عملی دلچسپی چھیٚہ۔

گٔلہم کٔرِتھ چھُ باسان زِ کاشرِ شاعریہٕ ہندی باتھی چھُ کاشرِس افسانس

تہٕ ڈراہس منٛز تہٕ پرانیو حدو پیٚٹھی لانِتھ نارِتھ جدید حساگی ہنٛز باڈرٕ باپتھ نٔوِ نٔوِ اسلوب

پرادیٖچ ترلاے ژرٕ ژرٕ گنان، تہٕ یہ کتھ چھیٚہ خاص کٔرِتھ توجہس لایق زِ کاشرِ افسانہٕ تہٕ ڈراما

چھِ دۄ شوبے اظہار تہٕ پیش کاری ہٕندۍ تِم اطوار زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ پاناونہِ لگیٚمتۍ یِم برونٛہہ

فقط شاعری ہٕندۍ خاصہ اظہار مانہٕ یِوان آسی، مثلے غار مُسلسل، غار منطقی تہٕ لاانیل

بیان، رمزن تہٕ کنایَن، تہٕ علامژن تہٕ اساطیرن ہنٛد زۄر ژۄر ورتاو تہٕ کمہٕ کھوتہٕ کم لفظن

ہنٛد استعمال۔ امہِ کوٗنہٕ ہرگاہ وچھو تیلہِ باسِن جدید کاشرِ افسانہٕ تہٕ ڈراما دۄ شوبے

گنٛزِ تشبیہہ پسندانہٕ (IMAGIST) یا علامتی نظمہِ نِکھ پکنچہ کوششہِ منٛز آدری، تہٕ

یہ کتھ چھیٚہ شاعری ہنٛزِ فنی صلاحیژٕ تہٕ دُہتیچ بیاکھ دلیل۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تحقیقی سلن تہٕ مولوٗ ماتی موضوعن پیٹھ یِہ کیٛنژھا کام سپُز مژ چھیٚہ سن

چھیٚہ موجوٗد دورہ ہے منز سپز مژ۔ محی الدین حاجنی، اوتار کرشن رہبر، غلام نبی خیال، امین کامل، سری کنٹھ توشہ خانیٚ، محمد یوسف ٹینگ، موتی لال ساقی، اقبال ناظم وغیرن چھیٚہ اتھ مادانس منز سیٹھاہ رٕژ کام کرمژ۔

پتو لاکن چھُ کاشرِ زبانی منز پرٕ ژھن والہٕ تنقید کِس حقس منز یہِ ونُن زِ تمہ چھُ خُذ ماصفا دع ماکدر ہس پیٹھ عمل کرتھ مشرقہٕ مغربہٕ چین بہترین نہٕ نسبتن جدید رحجانن ہند گاشہِ قدم تُلمُت تہٕ یہِ چھیٚہ خُشی ہنز کتھ زِ کٲشرن تام وٲتی نیٚہ منز چھُ اُمی مقدار موجوٗب نہٕ سہی مگر کالٹی ہندِ اعتبارٕ سیٹھاہ اہم منز رٕژ کوڈمُت۔ سون تنقید تہٕ چھُ مغربی تنقیدک فاضل پراودنہٕ خطابرٕ تہٕ شاعیر یہِ، مولوٗ ماتی تحریرن تہٕ تخلیقی کارشن، ژھرِس تماشس تہٕ واقعہٕ ڈراہس فرق کرنک صلاحیتھ پھانپھلاوان تہٕ تمہِ جدید ادبکہ افہامہ تفہیمہ باپتھ چھُ فضا سازگار بناونچ اوٚلیت پلان چھُس تہٕ تیز کوشش کران یُس زن کاشرِ ادبچس تواریخس منز گوڈنچہ لٹہ اکس خوداَیس نشہ محروم، بیہہ مرکز تہٕ بیہ مانہ کاینیاتس اچھن منز اچھ ترادنک جگہ چھُ کران۔ یتیٖتھ جگہ زِ یتھ روحانی ہم مانگیہ (SPIRITUAL ADVENTURE) درآسے بیٚیہ کینہہ تہٕ ہکو نہٕ ونتھ۔ مگر ہم مانگے یہِ سہر غائبس ہوس شرآبس تہٕ زارس وننہٕ ناوان چھیٚہ۔

زخمہ بر تارِ رگِ جان می زنم
کس چہ داند تا چہ دستان می زنم

(مارچ ۱۹۷۵ء)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

جدیدیتھ

[کینہہ ویچھ پوچھ کتھہ]

جدیدیتھ چھیہ کاشر زبانی منز اکھ تازہ وارد اصطلاح تہٕ کاشرِس ادبی تنقیدس منز چھُنہٕ امیک ورتاو ازدہ پندہ وری برونہہ کنہٕ نظرِ گژھان۔ اغلب چھُ بیہ زِ یہ اصطلاح واتِھ کاشرِس منز اردو زبانی ہندِ ذریعہ۔ اما پوز تمیک مطلب گوو نہٕ (یتھہ پاٹھی زن کینہہ صاحب ہُرِ ہُرِ شِہی چھِ کران) زِ یہ اصطلاح واتنہٕ برونہہ کیاہ اوسے نہٕ کاشرِس ادبس منز سہ بسیار جہتُل تہِ ینٚن طرز تہٕ باوژ طریقہ، یا لو ژھوٚنی پاٹھی سوٚ جدید حساگی (MODERN SENSIBILITY) یُس ادبی ظوہورس اسی ازکل جدیدیتھ (MODERNITY) وَنان چھہ۔ امہِ قسمچہِ کتھہ چھِ یَسلہٕ پاٹھی تمے لوکھ کران یم تخلیقی تجربس تہٕ فنی اظہارس متلق تہِ تھے پاٹھی زمانہٕ تہٕ مکانچہِ پابندی یہ نظرِ تل رٹھہ کتھ باتھ کران چھِ یتھہ پاٹھی تم مثالے کُنہٕ سائینسی سوٚنچس تہٕ تجربس متلق کرن۔ امہِ حادبند سوچن ترایہ رکنہٕ چھیہ جدیدیژ ہندِس تصورس تہٕ جدید ادبکس مزازس تہٕ اظہارس متلق رنگہٕ رنگہٕ غلط فہمیہ پادٕ گامژ تہٕ جدید لیکھن والین چھیہ کمہٕ کمہٕ ہانژ لاگنہٕ یوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بُڈ ہِش غلط فہمی چھےٚ پیٚزِ یِتھ کٔنۍ عام کتھ بانتھِ منز "جدید" تہٕ "قدیم"

زِ لفظ اکھ اَکِس مقابلہ ورتاوِتھ وتنہٕ موجوٗب یِہنٛد زٔھین تہٕ مانہِ لحاظہٕ یِہنٛد بِن تہٕ

اکھ اَکُس سنٛد ضد آسُن نُنِر راونہٕ یِوان چھُ یتھے پاٹھۍ کیاچھُ جدید ادب تہٕ قدیم ادبہٕ نشہِ

بلکلہٕے بیوٚن تہٕ ہمیک ضد - حالانکہ جدیدیژ ہنٛد صحی تصوٗر نہٕ چھُ امہٕ حابہٕ تواریخی

وقتُک پابند تہٕ نہٕ چھُ جدید ادب امہِ طرزِ قدیم ادبُک ضد - واقعہ چھُ یِہزِ "جدیدیتھ"

نہٕ چھےٚ کانہہ تحریک تہٕ نہٕ کانہہ گنڈِتھ روٚجحان - اَتھ نہٕ چھُ عام تحریکَن ہندی پاٹھۍ کانہہ بانی

کارے تہٕ نہٕ کُنہِ گنڈِتھ روٚجحانکۍ پاٹھۍ کانہہ موٚین مقررِ رنگ یہ یا ضابطہٕ داری - "جدید"

"قدیمُک" ضد زانِنہٕ کنۍ چھُنہٕ اَڈہٕ بن بہٕ فکرِ تران زِ فلٲنۍ شاعیرس - یہے جدیدہٕ ناد چھُکھ کوٚرمُت

تہٕ کیازِ قدیم غزل یا وَژُن صنف ورتاوان، تہٕ اَڈۍ چھِ راوان زِ فلٲنۍ ڈراما لیکھن

وول یا افسانہ نگارس دِہی مہ صدی ہندس یِتھ گاشرس" زمانس منز تہٕ اتھ گُتن تہٕ عقیدن،

خابن تہٕ وہمن، آثارن تہٕ اَدسطورن بالانطرٲقۍ تہٕ میٹافزکل یا نے طبعاتہٕ گُزرِ ھتھ ماسن دِل

چھُ دِوان تُہ کیٚتھ جدید گوو؟

امہِ قسمچہِ غلط فہمیہ دوٗر کرنہٕ خاطرٕ چھُ بہٕ بٔنۍ یادی تہٕ وٕٹھ لوٚڈھ

نوٗکتہٕ یاد تھاوُن ضروٗری زِ جدیدیتھ چھےٚ حقیقتھ (بانے سو ذٲتی آسہِ یا غار ذٲتی،

داخلی آسہِ یا خارجی، واقعی آسہِ یا خیٲلی) زیٖنُک اکھ سُہ طرز تہٕ باوُنُک اکھ سُہ طریقہ

یُس یوٚدوے موجوٗدٕ دورس منز سیٖٹھاہ وُوسی، شدید تہٕ تام سپُد تہٕ یٖمی حاضر

زمانس منز اکھ خاص انہار تہٕ مزاز پرٛود امالوٗزِ یٖمکی موٗلی نیب نشانہٕ قدیمہ کھوتہٕ قدیم ادبس

منز تہٕ منظر گژھان چھِ - حارتھ، اَندرٕ دوٚن، تنہٲیی، خوف یم ایحساس چھِ عام پاٹھۍ جدید

ادبکی کینہہ دیٚتھم پوٚٹھۍ بیرزٕنادن نشانہٕ گنزرنہٕ یِوان، مگر یِہزٕ چھُ بہٕ قدیم عالمی ادبس منز

نہٕ چھِ امہٕ کاچہِ ایحساس ہتہٕ بیٚنتہٕ دٕرینٹھی یِوان - سوفکلیز، خیام، شیکسپیئر، بیدل چھِ

پھیری پھیری امہٕ قسمکین ایحساسن اکہٕ اَنٛد بیٚیس اَنٛدٕ زیوانان - ہرگاہ جدیدہٕ حساگی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پٔژھِتھ تہٕ ژٕٹھتھ محض وُہِمہٕ صدی ہٕنٛدِ پاداوار آسہٕ تیٚلہِ گوٚژھنہٕ پرانہِ دلہٕ ہٕنٛد گُرگُری چیٚنہٕ وول تہٕ زانٛپانَس کھسَن وول غالب نوٗدنی ہیچہٕ پانہٕ مارکرن واجنہٕ سلوِیا پلیتھ (SYLVIA PLATH) ناوچہ گوٚو نہٕ مأز جیٚدیار باشن۔ ہرگاہ جیٚدیدیتھ محض سائنسی عقلیتٕ (RATIONALISM) ہٕنٛدِ غلبکٕ حاصل آسہٕ تیٚلہِ نہٕ گوٚژھ ایلیٹن "ژرالگت" جیٚدید شاعری ہٕنٛد اکھ سُتہ ہکار بانسترٕ بٕن تہٕ نہٕ گوٚژھ پیوٚن جیٚدید مفکرن قدیم بدمتس تہٕ تصوفس نوٚسر ووٚن دِیُن۔

پٔزر چھُ ییٚز اَزِک انسان چھُ حدٕ روٚس جیٚدید آسِتھ تہٕ ژٕرکہٕ قدیم ترین آدمہٕ سُند اولاد۔ اَمی سٕندِس لُوِس شوعورس چھیہٕ اَہنٛدِ قدیم اجتماعی لاشوعورچ گُنبند پوٚت نظرٕ داوان۔ اَمی سٕندی اَزکی اہم ترین مَسلہٕ چھہٕ بنیاز کنی اَمی سٕندی قدیم ترین مَسلہٕ۔ پننس پانس تہٕ اَندکِ تھی جہانس درمیان یُس عقلہٕ نہٕ ویژدن بٔنیہٕ (یا کُنیہٕ) اَزِکس جیٚدید ادیبس وٲراگ تلان (یا وحشتس انات) چھُ تمیُک اکہٕ رنگہٕ بییہٕ رنگہٕ باس چھُ کُنہٕ پیتھ کالہٕ کس ادبس منز تہٕ نظرٕ گژھان۔ انسانی تقدیرُک تہٕ کائنات ہُنزِ اہلیتُک ہٕنٛد سرساویر تہٕ پننہٕ پانچ تنہائی تہٕ لاچاری چھیہٕ ژرینی ہُنٛد خیالن تہٕ تہٕ للہٕ تہٕ، غالبن تہٕ تہٕ کامیوٗ اَن تہٕ، تہٕ پٔژھِ ہُنٛد اظہار چھنہٕ پتہٕ کالہٕ کی یاتی شأعر کران اَزِکہٕ زانکہٕ تہٕ چھِ کینہہ جیٚدید شاعر پننہٕ خاص گاچہٕ نوِ پٔژھِ ہُنٛد باس دِوان یا ژھوپہِ تہٕ پرارنس موہ لناوچ کوٚشش کران۔ یم تہٕ اَمہٕ قسمکی پٔزر بٔرونٛٹھ کنہٕ آسِتھ تہٕ جیٚدیدیتھ پٔژھِتھ تہٕ ژٕٹھتھ گُنہٕ خاص زمانس یا جایہِ سیتی ہنگہٕ منگہٕ اسمانہٕ وژھ مُنز تنژٕ ہنٛدی آہی وابستہٕ کرِنی گوٚو زورِ جہل کرُن۔

وٕنی گوٚو اَمہٕ تلہٕ گژھِ نہٕ یہِ مطلب نیُن زِ قدیمَس تہٕ جیٚدیدس کُیا چھیی نہٕ کانہہ پھیر۔ پھیر چھُ، تہٕ انتہائی بوٚڈ پھیر۔ سُہ پھیر ییٚمی وَرجینیا وولف وَناوِ زِ "اَلہٕ پلہٕ ۱۹۱۰ عیسویس منز بدلے یہٕ انسانی فطرتھ تہٕ کردار"۔ تہٕ ڈی ایچ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زارِ سَن وۄن زِ ۱۹۱۵ آئینسٹائنس منز گۄو پرانہِ دُنیہِ ہُنٛد وۄجوٗد ختم"۔ یہِ پیٛو اکھ

سُہ پھیر یتھ بنیٛادُل تہٕ تنٛگ پیٹھ وُنِن تہِ مُبالغہٕ چھُنہٕ ۔ مگر زِ مِتس چھُ یہِ تھاوُن زِ یمہِ

تہِ چھُ پوٚت منظر تَل لٔہرِ تہٕ اَندی پٔکھی ہٕوالنُو آسان ۔ اَتھ سِلسلس منز چھِ زِ یمہِ کُنہٕ خاص تَوجہس

لائکھ ۔ اکھ ییٚز یتھ ژیٚنِ مزازس تہٕ باوُن طور طریقس اَسر جیٚدیدیتھ نادکور ہمیٚگ چھُ یتھ

کالہٕ خال خالے اَندرِ منٛزی تہٕ حالان منٛزے اظہار سپدمُت ۔ ییٚلہِ زن سُہ مزاز تہٕ طور

طریقہٕ از کالہِ سینٛتھے عام تہٕ ییٚلہِ باٹھی تہٕ حد رۄس باسان چھُ ۔ تہٕ دۆیِم ییٚز یمہِ نوٚنوٚ تہٕ

حالان کُن ٹھۄر، یِم رنگہٕ رنگہٕ سنسر تہٕ یوسہٕ تیٚزی تہٕ تُندی مۄجوٗدہ صدی دوران اتھ مزازس

تہٕ طور طریقس باگہٕ آیہِ تِمن ہُند باضابطہٕ شعوٗر ہیٚکہِ ہے نہٕ یتھ کالہٕ پھانپھالنتھ ۔ جیٚدید

حیاگی پھانپھلیہِ آدمی ارتقاہس تہٕ بقایہِ اصلیٚتھس متلق ڈاروِن سُند نظریہِ تہٕ جوٚئیس ہکسلے

سُند تنقید بوٗزِتھ ۔ عقلہٕ ہنٛز بیٚیہِ ایٚتبٲری تہٕ جبلژن ہنٛز حکمرٲنی متلق فروئیڈ سٕندی وۄتھر

پرزِناوتھ ، اجتماعی لاشعورکس غلبس متلق یُنگ سٕند خیالاتھ زانِتھ ۔ طبقٲتی جِدوجہد

متلق مارکس سُند نظریہِ بوٗزِتھ ۔ انسٲنی صورتِ حالس متلق کِرکےگار اُبڈمنڈ ہسرل تہٕ

کامیوٗ سٕندِ ژکی پھیرکرن والی اذکار تہٕ اظہار موٗلہٕ ناوِتھ ۔ بیٚیہِ حیاگی آئنسٹائنہٕ

میکس پلانک سٕندِ کوانٹم نظریکی، آئن سٹائن سٕندِ اضافیتُک ہُند نظریکی تہٕ نیلز بور

سٕندِ ایٹمی نظریکی امکان ژینی ژینی تہٕ استعمال ژالی ژالی ۔ جیٚدیدیتھ دوٚہ تلیمہٕ تہٕ دوٚہ بریمیہِ

مۄجوٗدہ صدی ہنٛدی زِ عالمگیر جنگ وینژاواں، ہائیڈروجن باگ سُند برونہہ باوُن منٛزن چینہٕ والہ

(UNPREDICTABLE) امکانک تصوّر دِ پھناواں دِ پھناواں تہٕ جیٚدید تر فزِکس کِہِن

کالہٕ کھوٚن (BLACK HOLES) ہنٛز عالم کھادِ عمل پرزِناواں پرزِناواں ، تہٕ کۄہم سائنسی

سوٗچس تہٕ ژانٛی متلق پاپہٕ سائنس دانن ہنٛز بیٚیہِ ایتمادی تہٕ دِسواس وُتھاں وُتھاں ۔ مذہبی

تہٕ اخلاقی قدرن تہٕ نظامن ہنٛز آفاقیتُر تہٕ دوامس ہُش پھرن والین تِمن دری یانِتن تہٕ

منزرن سنان سنان یِم ماضیٚنے انسان شناسی ANTHROPOLOGY ہُند حاصل چھُ ۔ یہِ گوٚو اکس سوتھرس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پیٛٹھ تہٕ بێیس سوٚتھرِس پیٛٹھ کوٚر جدیٖد انسانن، خاص کٔرتھ جدیٖد اُدیبن تہٕ شاعرن لفظکُ تہٕ مانیُک، ہیٚژ ہنٛد تہٕ موضوعُک، تجربہِ تہٕ واتناوٕرکہِ اکھ اکِس پیٛٹھ پرٛتھ وۄتھنگُ تہٕ یمن پانہٕ وانٛز بێیہ اعتمادی یادٕ گژھنگ انقلاب تہٕ کُلہم کٔرِتھ جمالیاتی تصورن ہُندٕ ٹُکک پیٛٹھ رنگہ رنگہٕ موٚحسوٗس تہٕ سٔنز یادٕ موحسوٗس۔ اَمی پرٕ کانرادٕ سٕنز THE HEART OF DARKNESS تہٕ ٹامَس مان سٕنز BUDDEN BROKS ہِشہِ ناوٕلہٕ تہٕ کینٛہ ڈرٛامہٕ ہِندی ہوی اکایٕل تصویرٕ وچھنہٕ ییٚٹھس سمکھس تہٕ بوٗزُن؛

The woods of Arcady are dead,
And over is their antique joy;
Of old the world on dreaming fed;
Grey truth is now her painted toy.

ایلیٚیٹ پوٗرُن تہٕ زندگی باسیٖس؛

an endless drift
of shrieking forms in a circuler desert.

اقبالنہِ آواز گیِس کنن جدیٖد مشینی تہذیبُک کھوٗکھر یار لوٗن گٔڈِتھ مغربہ والین ژینہٕ وُن دوان؛

تمہاری تہذیب اپنے ہاتھوں سے آپ ہی خودکشی کریگی
جو شاخِ نازک پہ آشیانہ بنے گا ناپایدار ہوگا

یہ سورُے سمبدٕ و تہٕ سٔمتھ ڈٕنٛتُن ٹِھاہ تتھ ژینن طرزس تہٕ باوٕژ طریقس یتھ جدیٖد حساگھی ونان چھِ تہٕ یمیُک رنگ بستہٕ طوٗ بوٗر جدیٖد ادب چھُ۔ بامے سہٕ ادب انگلستانُک آسہِ یا جرمنی ہند یا فرانسُک یا جاپانُک یا ہندستانُک۔

جدیٖد یارٕ یژ ہنٛد صحی مفہوٗمُک بیاکھ روٗخ ہیکہ دوٚن لفظن ہند

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھیر سَر گژھتھ ہنا وضیح سپدِتھ ۔ اکھ گوو "لۄنو" تہٕ بیاکھ "جدید" ۔ "لۄنو" چھُ پرانیُک
بدل تہٕ "جدید" چھُ "قدیمس" مقابلہ ۔ وُنۍ پھرُوکتھ تہٕ وُلنو ہِنا یے غزلس چھُ بحر تہٕ
آسان تہٕ قافیہ تہٕ تہٕ باقیے رٔدیف تہٕ ۔ امہِ بدلہٕ ہرگاہ کانہہ شاعر بیہ بحر یا بیہ قافیہ
غزل لیکھِ تتھ وُلنو لۄنو غزل، مگر یہ چھُنہ ضروری زِ سہ لۄنو غزل کیا آسہِ جدید یا تہٕ،
یا نے تتھ ہنز کیا آسہِ حقیقتھ موحسوس کرنک تہٕ تمیچ یادتھ کرنک سُے طور طریقہ یُس
جدید غزلُک پھیرہا ونشانہ چھُ ۔ یتھ غزلس منز زینی طرز تہٕ باوژ طریقہ جوہرکنہٕ
مثالے محمود گامینے ہیوٚ آسہِ تتھ وُلنوہٕ جدید غزل باوے سُہ کونہ آسہِ کانسہِ وہیمہ صدی
منز روزن والی تہٕ جدید فلسفہٕ زانن والی شاعرن یُہ لیوٚکھمت، تہٕ بیہ بحر یا بیہ قافیے
لیوٚکھمت ۔ اُتھ برعکس ہرگاہ کُنہ پابندے غزلس منز جدید حساگھی پانس مناسب
زلہٕ بُہراوِتھ باسہِ جدید غزل ونُن موزون ۔ امہِ حسابہٕ چھُ لفظِ جدید لۄنو لفظس
مقابلہٕ سانس مفہومس نکھ باسان، مگر جدیدس عہ ستی یُس قدیمس مقابلہ سپدان چھُ
تہٕ توکنہٕ یتھ پاٹھی اُتھ وقتکی زوالہٕ نالی گژھان چھِ تتھ کُن نظر گژھتھ چھُنہٕ یہ لفظ تہٕ سانہٕ
مفہومیچ ترجمانی کران یقطعن، سُندبہ مختلف نکری تہٕ جذباتی اوٚند لوٚکھ کُنہٕ کُنہٕ تومس تلان،
تہٕ "لۄنو" وُلنو اکنہٕ "جدید" یہٕ فاصلہ کرُن چھُ کرٕ ڈٹھ باسان ۔ بہرحال اصطلاحہٕ زنگی چھ ووہنی
انگریزی MODERNITY لفظُچ جایہ گاشرِس منز "جدیدیتھ" ورتاونہٕ لیوان تہٕ "لۄنو پر
پسندی" ہکون MODERNISM خاطرِ مخصوص گژھتھ ۔

تہٕ ووہنی وٲتی اُسی اصل سوالس پیٹھ، یانے: سہ حساگھی
یتھ اُسی ادبی لحاظہٕ جدید یتھ ناوکرو تمیچ مولہ خوصوصیتھ، مخصوص انہار تہٕ گرائے ژھالے
تہٕ تمکی پرزہٕ ناوُن نیب نشانہٕ کیاہ چھُ؟ یہ کُنہ چھیہ عیانے زِ انسانہٕ سُند ذہینی توٲریخ
چھُ ادلہٕ بیٹھے آنکارُک تہٕ نکارُک یا حاریک اکھ سلسل تہٕ ہمہٕ گیر عمل رُودمت ۔ مختلف
عقیدن ادصولن، قدرن کھوچین، خیالن فلسفن متلق چھُنہٕ شک یا اختلاف موجود دد رہے

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

منز براد ثوٗمت، یتھ کالہ تہٕ چھیہ بیہٕ ژٔھی تہٕ اختلافہٕ انکار چھہٕ لۆچھہٕ بجہٕ لہرِ ووٚ ژھمتہٕ۔ مگر موٗجوٗدہٕ زمانس منز آے پیٚوٚٹھس یتھہٕ تتھی عظیم ذہینی تہٕ جذباتی تہٕ مختلف انٛدرن کُن دورِ ہٕ وٕنی تہٕ کجر آسی سٕہلاب یمو یتھہٕ کائناتس منز انسانہٕ سُند کلہم ووجوٗد، تُسند بنیادی صورتِ حالے ییہٕ ذٔیِ زٕ بیروٗنس یا الاندرس منز نہٕ بلکہ آدۄنس منز ترووٚ۔ ڈکھی ژلی ییرتھ ڈنگی چھہٕ بیٚیہٕ وٕسی۔ ہیوٚر لبن تہٕ یتھ برونہہٕ، یتھہ کال، ازکال تہٕ آینٛدہٕ کال سُند غار موٗین عقیدن تہٕ اوٚصوٗلن پُھچہٕ ڈنجہٕ، قدرہٕ تہٕ آدرش وٕلنگلیے۔ مذہبی تۄرھن ہندی پاٹھی روو سائنسی سوٗنچس تہٕ ایتبار۔ واضح آنکارکی پاٹھی بنیوٗ ٹاکارہٕ انکار تہٕ مُشکل۔ واقعہ کتھہ دٕلو تہٕ وہمہٕ کیاہ گوو؟ موٗجوٗدکُس تہٕ مادراکیاہ؟ آدمی نظرِ ہند ژھوٚچر، انسانی سوٗنچ دٕنل تہٕ منوشہٕ سِنز آگہی بہٕ ہنز کوتاہی۔ سوٗرے آو برٛونٛٹھ کُن۔ بیمار ذہین کتھہ دٕلیہٕ تہٕ صحت مند سوٗنچ کتھہ کرونا و؟ کہیں توگ نہٕ بوزُن۔ زندہٕ روزنُن بنیوٗ خالی مرنس ژرٕنٕن۔ جیٚدیدہٕ چھاگہی بہٕ سُند اگر چھہٕ انسانہٕ سُند لیوٚہے صورتِ حال تہٕ جیٚدیدادبُک جوہر چھہٕ امی نژروٚنہٕ آولنہٕ منزہٕ کھسان۔ یہٕ چھہٕ امی سوٗدرٕ منتھنُک حاصل اُتھی آوٕنس منز گیرہٕ ین تہٕ گنتس کنی مُدرا بناو نچ کوٚشش۔ آوٕن اُتی ینہٕ نسیے وٕچھس ہُد دِتھ:

اَنہٕ گٹی موٚسمہٕ ازھین رنگن ہُند ژٕکرہٕ پھراتھ تہٕ\
پُھپھرلہٕ برگ برگ پھوٚلراواں پھوٚلراواں ووٚتلیاوتھ\
دوٚل وٕہراواں وٕہراواں رنزٕ ناوٕن نکھہ پھٔٹی گاٹھہ تہٕ\
دوٗراں دوٗراں ژھایو منزی اسمانہٕ وٕچھن

شہابِ ثاقب! ——— نہٕ یتھہ ینز برونہہٕ

شاعر آسی تن پرانہٕ زمانُک یا اَزی کہ نوِ دوٗرُک، حقیقتھ زانہٕ باپتھ چھُس پننہٕ ذہنہٕ علاوہٕ پننہٕ جسم تہٕ کامہٕ لاگان۔ تُس چھہٕ سوٗنچان تہٕ تہٕ ژینان تہٕ بلکہ دٕلوس چھہٕ ژینہٕ ژینی، سوٗنچان تُس چھنہٕ عقلی یا ژٕکامہٕ ہیوان بلکہ رُمن رگن تہٕ تہٕ مازس ٹمن تہٕ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یادٕلنوٚ ژھوٚلِ پأٹھۍ زِ حقیقژ ہنٛد تجربہ باوٕنۍ سُہ علمی آسہِ یا تخیلی) چھُ تسُند کلہم ووٚجوٗد
آورِان؛

لوٚلکہِ ووٚ کھلہِ وأنج پشرِم ......
بُزہٕم تہٕ زأجِم پأنَس ژٕشِم

حقیقتہٕ زانَنُک پرزٕناونُک یہ طریقِ کار چھُ تخلیقی ادبَس پننُ الگ تہٕ مخصوص ووٚجوٗد عطا کران تہٕ عام علمی مُد تہٕ سا ئنسۍ ونٔشہِ بیوٚن گٔڈِتھ اتھ اکھ امتیاز بخشان۔ مگر حقیقتہٕ زانَنچ یہِ عمل چھیہٕ توٚتام اَڈلیچی روزان یوٚتام نہٕ تخلیق کار اَدیب اَتھ زبأنۍ ہنٛدِ ذریعہ پرزٕناونچ کوٗشش کرِ۔ زبان ورتاونہٕ ورأے چھُ حقیقتُک تجربہ یہِ ڈیپہِ زِ خفس اکھ بیہ صوٗرتھ یادہِش، اکھ بیہ ناو چھُ، اکھ گوٚل باس، اکھ اَرٕو پیہر (CHAOS)۔ تجربَس صوٗرتھ دِنہٕ موکھہٕ، ناوکرنہٕ باپتھ تہٕ کجر کاسنہٕ خاطرٕ یادٕلنوٚ یزِ پننُ تجربہ پرزٕناونہٕ خأطرٕ چھُ اَدیب زبان ورتاوان، تہٕ حقیقتہٕ پرزٕناواں پرزٕناوان چھُ سُہ اَدبہٕ شکلہِ اکھ نوٚ، بانے خیز تہٕ مسرتھ بخش حقیقتھ تخلیق کران۔

دیاں آدمی بستن منٛنز چھہِ سِرٕ یا بقولِ غالبؔ ینٛتھ دُنۍ ہس منٛنز چھُ پرینٛتھ کانٛہہ نفر اکھ تیتھ لیکھتھ وَرق یُسنہٕ وُنِہ کانٛسی پوٚرمُت چھُ۔ چونکہ شأعر یا اَدیب تہٕ چھُ اکھ انسان تہٕ اکھ منفردِ ووٚجوٗد آسان تہٕ ییٚتھ عام انسانو کھوتہٕ زیوٚد حساس، توٚکنی چھُنہٕ سُہ توأریخس منٛنز مشترکہٕ پأٹھۍ تھرنہٕ آمژ زبأنی ییٚتھ تناتھ ہیکان کٔرِتھ تہٕ نہ چھیہٕ تسنٛز شأعری کیفیژ کُنہِ ژٹتھ تہٕ چکتھ لفظس یا اصطلاحہٕ منٛنز وِیان۔ اَمو کھہٕ چھُ اَمِس بوٚزدۍ سأری سے لفظہٕ راشَس پھیٚر دِتھ پانس وَیہِ دِنۍ لفظ ژأرنۍ پیوان، یانے تیمے تہٕ تیتی لفظ رٔژنۍ پیوان یِم تسندِ تجربکۍ ونیتھ پوٚٹھۍ کیٚو نکی تہٕ نوٚزک خولہٕ خط تہٕ سردگرم بدکڈن۔ لفظہٕ ژأر ہنٛدِس اَتھ عملَس منٛنز چھُ سُہ باضے لفظن پننہِ حسابہٕ تگ ترتیب دِوان، باضے تمن حسبِ ضوٗرٕورتھ اَتھہٕ ڈالتھ انہار بدلاوان تہٕ کُنہِ کُنہِ پرأمۍ دَس کأرِتھ نوٚی زلو گران۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نتیجہ چھُ یہِ نیران زِ شاعرَس سُند تہٕ سُہ تجربہٕ باوَن واجینیٛ زبان چھیٚہ اکھ اکی سِند باپتھ لازم ملزوم بنان۔ خیال تہٕ لفظ، مانہٕ تہٕ صورتھ یا دُنو موضوع تہٕ ہیٚتھ چھِ تِتھی اَژھینی جُزو بنان زِ اکی سِفر زندگی چھیٚہ بٔنیمہ سِندِ وراَٹے ناممکن بنان۔

خارِ بہِ اَتھ تخلیقی ادبس متلق عام باٛکھ کتھ چلان۔ شاعر یا ادیب پرٛزوِن آسہِ یا نوو، قدیم آسہِ یا جدید، انفرادی تجربہٕ تہٕ منفرد باوتھ چھیٚہ تٔمِسند تخلیق کار دِوجودُچ گواہی۔ مگر امہِ انفرادیژ ہُند باس گنیٚوو موجودہ صدی منز تبوٗت زاتھ دوپدِث اکھ عجب تہٕ بےنظیر اجنبیت (ALIENATION) تہٕ تنہاییہِ ہُند احساس، یُس جدید حیاتی یہ ہُند اکھ سیٚٹھہے اہم تہٕ بُنیادی پرزناوَن نشانہ مانہٕ آو۔ یہ باس چھُ سانہٕ بٔنیمہ دور گُ سارِہٕ کھوتہٕ زیادہ جُہٕرِ ودل تہٕ مانے خیِنہٕ باس۔ عوموٗن چھِ لوٗکھ اَتھ بِلکُل ژھوٗٹی تہٕ تنگ جامہٕ لاگنُچ کوشش کران تہٕ اتھ کرہنی ماننہٕ کڈان۔ حالانکہ یہ چھُ اکھ سیٚٹھہے مانہٕ لوٗرِت اروٗ بہر بٔنیمہ منز نژ دُنی تارکھ نہٕ دوہ پدِتھ ہیکن۔ اکی کردار چھُ منفی نہٕ تہٕ مثبت تہٕ۔ یہ چھُ بند درواز تہٕ تہٕ وُژھ دار تہٕ۔ تالہِ کُنی وہتراو نِچ مجبوٗری تہٕ تہٕ فرشتن ہنز گنگرا ے بوز نچ آزادی تہٕ۔

بیٚتھ کُنی چھُ کُنیر انسانہٕ سُند تقدیر۔ زنٕم پراوُن تہٕ کُنہِ ہیے، زگتھ زانُن تہٕ کُنہِ ہیے، زندگی گذارٕنی تہٕ کُنہِ ہیے تہٕ چھیکرس مَرُن تہٕ اَمی ہیے کُنِس تہٕ کیٛول پانس۔ نہ زاو میانہِ بدل کانہہ تہٕ نہ چھُ چانی زندگی بٔنیمہ کانہہ بسر کران۔ چون زگتھ چھُ چوٗن زگتھ، فقط چون، تہٕ میون مَرُن آسہِ میوٗنے مَرُن ۔۔ میوٗنے لوٗت۔ میہ تلنہٕ چون بور تہٕ ژیہ وہترو وتھ نہٕ میوٗن دود۔ ژیُس چھکھ تہٕ میہ کیاہ ناو؟ ژیہ یہ دچھان چھکھ تہٕ چھُے نہٕ میہ لبنہٕ یوان۔ بیہ یہ باوان چھُس تہٕ چھکھ نہٕ ژہ زانِتھ ہیکان۔ میون لفظ نہٕ چیوٗن مانہٕ دوان۔ چانس مانیس میانی سوچن ہال نہٕ ژینن عادتھ باران۔ ژہ نہٕ میہ ہیکان سمکھِتھ، بہ نہٕ ژیہ نِش ہیکان بہتھ۔ روزِ یہ بِتراتھ، ہُرنب، یہ کُل ہُہ کوہ، یہ بلیٚ پچر شُہ سرف ۔۔ یم نہٕ زانکھ نہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہٕ۔ نہٕ چھیٚہ یمہِ نے میٲنۍ پٲرۍ زان۔ تِمہٕ یلہٕ ہہٕ پوٚنپرِ پرزناوِ میہٕ کیاہ خبر چھَم تارکھ کتہِ چھِ پیوان۔ بہٕ کرآس، بہٕ کتہِ آس، بہٕ کیازِ آس؟ میانۍ زندگی! ــــ صُبحن لیفہِ تلہٕ نیرُن، بتہٕ کھیٚون، لبہِ پرارُن، کتھہٕ کرنہٕ، کتابہٕ پھرنہٕ، بیٚیہِ لبہِ پرارُن، بیٚیہ بتہٕ کھیٚون، بیٚیہ لیفہِ تل اژُن۔ ژُندر وار، بوٚد وار، بٹہٕ وار۔ ہتھ، من پھیٖرُن دِنہٕ وول ہشر تہٕ بٔریُس اکھ ہشر کِس آدمس منٛز ہینہٕ چھُس آمُت، ہٕ کُس؟ اشرفُل مخلوقاتھ! دلو آسہٕ۔ یہ میٲنۍ وجوٗد یتھ لہٕ منٛز، یہ لرِ یتھ محلس منٛز، یہ محلہ یتھ گٔشہرِ منٛز، یہ کشیر ہندستانس منٛز، یہ ہندوستان دُنیہس منٛز تہٕ دُنیا یاہ سیارن ہنزِ یتھ بیٚیہ اَند تہٕ بیٚیہ ودنت، بیٚیہ ازل تہٕ بیٚیہ ابد کاینات منٛز اکھ موٗمولی تے موٗمولی لرِ ہیٚونت یا پان پھیٚور یا تیمبرِ زہٕ یا واوہٕ رنگ۔ امامیہ کوتاہ سَنا کال آسہِ یئیشہِ گومُت؟ دُلگاتہٕ ویتھ تہٕ آسہے زامہٕ تہٕ زدن تہٕ افتابہٕ تہٕ آسہن گردشس لگی مئی ــــ وچھ کوٚت ووٚنکھُ پانہٕ! ژے یہ بوٗزنی تہٕ یہ ہی تُھرتہِ زِٹھ چھے، تہٕ خبر یم ما آسَن سبزہٕ رے زِ ژبیٚہ آسی میٚشِ گمشہٕ۔ آغاز تہِ علم، انجام تہِ علم۔ یتھ کیاہ مُتی یآتھ چھُم یہ زندگی تہٕ ایمِک من پھیٖرِ دِنہٕ وول ہشر قعہ دریتھ لاتوٗلق، آدم اجنبی، وکھ ژلہٕ دُن شیٚتھ، زندگی موٗنُک۔ خوفناکھ انتظار تہٕ موت یتیمُ مذاکھ۔ اُف یہ اَنہٕ گوٚٹ تہٕ اَندِ گٹِس منٛز وُہرِ وُن نار تہٕ نارس ون پدن وول گٹہٕ زوٗل! سوٚدر ادس تہٕ سہٕ نیوٗم دامہٕ چَتھ، نہٕ زندگی آسی تم نہٕ آدم۔ ودنی نہٕ چھُ عرشی بوزان تہٕ نہٕ فرشی دیتر ادان۔ بہٕ یُس چھُس تہٕ سہٕ، بہٕ بیٚیہ چھُس تہٕ تَنتہٕ، یہ چھُ سوٗرے میہٕ ژینُن!

میٚے بادُن،

میٚے بوزُن،

میٚے ویترادُن:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کوہ کے ہوں بارِ خاطر گر صدا ہو جائیے

بے تکلف اے شرارِ جستہ کیا ہو جائیے

بہ شار چھُ غالبنٕ تہٕ غالب ادس کُنوہُے مہٕ صدی ہندِ ہندُستانُک شاعر۔ مگر وُہے مہٕ صدی ہنرِ جدید پد مغربی شاعری منزٕ یُس تنہائی ہند احساس جایہِ جایہِ نظمہِ گژھان چھُ تتھ نہ ہیکو محض وُہے مہٕ صدی ہٕندِ ستی یوت رژٕ گرتھ تہٕ نہ ہیکون شُرحہِ امغربی مُلکنے تام موٗحدوٗد تھاوِتھ۔ تکیاز ینٕہ سر ساوی تہٕ پر برٛزل پانگُک تہٕ اندی یکھی دہل کاینا ژُ ہند حارتن و ولُمت احساس ادس یتھ کالہٕ تہٕ ممکن از بر دنٕتھ ڈالے ساس ورٕی سوفکلیزن قاصدِ دنان۔

Yea, these are things we well may wonder at.

(OEDIPUS AT COLONUS)-

کھُیمہ یُہی مہٕ صدی ہُند خیام:

آنہا کہ محیطِ فضل و آداب شُدند

در جمعِ کمال شمعِ اصحاب شُدند

رہ زین شبِ تاریک نبُردند برون

گفتند فسانہ و در خواب شُدند

ژٕدہ داہی مہٕ صدی ہُند حافظ:

گوہرِ مخزنِ اسرار ہمان است کہ بود

حُقۂ مہر بدان مہر و نشان است کہ بود

حافظا باز نما قصۂ خونابۂ چشم

کہ درین چشمہ ہمان آبِ روان است کہ بود

حافظہِ سُنز ہمکال لل:

آیس کمہِ دِشہِ تہٕ کمہِ وتے — گژھ کمہِ دِشہِ کو زانہٕ وتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

شُرا ہِہ مہٕ صدی منٛز شیکسپیرُن ہیملٹ وَنان :

There are more Things in heaven and earth, Horatio,
Than are dreamt of in your Philosophy.

وٗنۍ گوو ئیتہِ مین دون ڈاین ہتن وٕری ہٕنز دوران یِم گاشہِ آگر اردا ہِہ مہٕ تہٕ
کُنوُہِہ مہٕ صدی ہندکہ کلاسکل سائنسُک تہٕ وُہِہ مہٕ صدی ہندی جیٚدید سایِنس تہٕ رنگہٕ رنگہٕ علوم،
مغربی کیو مشرقی فلسفو، سریتھ باد مذہبی کیو صوفیانہٕ اظہار دانکشافو یُہِ پھِری تموٗ دیٖت
انقلابن زنمہ. گوڈٕ گوڈٕ باسیوٚو زہتہٕ واد بلکہ ساسہ واد وٕری اد ہرگو ہر سان، تھایتہٕ
تھایتہٕ، موین تہٕ ماجمرٕ وٚلوتسوٚت سوٚت ئکہ ئکی یُس انسانی سماج جاگیر داری نظامس
منٛز یوٚہے زنتہٕ آبہٕ تلاو ردہٕ ہیٚوٚ گوٚمت اوس تمی منٛزہٕ تج عقل پسندیہٕ ہنٛز اکہ رہٕ پٹہٕ
گاڈِ تیتھہٕ کنٛی دوٚ تھ زانٛدی پکھ پھٔھلیبیٚہ اکھ خوش کُردہٕ تھتھراے ہش. سُدا ہِہ مہٕ
اردا ہِہ مہٕ صدی ہند ابتدائی سائنس زاد تہٕ یوٚہے ہیوٚتن کُنوُہِہ مہٕ صدی ہندس نصفس تام
بالغ ہیٚو گژھُن. انسانی ذہنُک اکھ پھولہٕ دُن گہہ باسیوٚو ہاے ولان تہٕ ژھاے کاسان
تہٕ انیٚ کھتی گاشراوان تہٕ پننہٕ آفاق پرہٕ زلادان

مگر دوہ دوہ گو وگژھان تہٕ بیہ گہہ گو درژٕ رژٕ پرٛشان تہٕ برٛہمان.

تہٕ وُہِہ مہٕ صدی دوران سُپد ژہ واپاسے اکھ عقلہٕ نہ دشرُون وُزملہ ورشُن، تہٕ تتھو گاشہٕ
تتھو لُوگ نیرُن زِ گاشہٕ ہیے زایہ گژھ. گژھ تتھ زِ کُنوُہِہ مہٕ صدی ہنز زیرے ژنہٕ پھکن
واجبی عقل پرستی (RATIONALISM) گیہہ بوزنگہٕ تہٕ شوزد۔ تہٕ گژھ منٛزی مترادِ
بیٚہ توقع پاٹھی کینژٕ تتھو زنتہٕ تو اچھ یمن انٛدی ئکھ حارتھ وُزان اوس، خوف پشیان
اوس امکان پھولان آسی۔ سائنسُک نہوُن کار انقلابس زاد اکھ نوٚو نہٕ بدلے
صورت حال یُس باضے اکہ پوٚت پھیری انقلابُک (COUNTER REVOLUTION)
رہ رکانہٕ رٹان تہٕ باضے اکہ طوفان کار سودرس ژرکس تل رسہٕ بہتھ موکھتہٕ پھلیک

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اتھار پراوان باسان چھُہ۔ دوٚن عالمگیر جنگن ہُند زہر شرٛڈ پرِتھ، ہیوٚچھ جدید سائینسن
تہٕ علمو اَتھ نوٚس صورت حالس منٛز دیٚہنگ وُٹھوار وچھان تہٕ موہہِ وان وچھِ چِھ
راۓ تہٕ دِلہٕ چِھ دُبراۓ تہٕ سٔنِنۍ۔ زمان و مکانکۍ ٹھری کاٚستھ بنیٛوٚ ممکن زِ مغربِچ سٔریتھ
(MYSTICISM) تہٕ وٚجوٗد یتھ (EXISTENTIALISM) سٕمکھِ مشرقی زہن یُدٕنٔس تہٕ
تصوٗفس، تہٕ جدید انسانہٕ سنزِس مَنس منٛز سپدِ اکھ نوٚ اندر وِڈیٚگ تہٕ اکھ نوٚ
مذہبیٚ ہُند باس بیدار۔ اِمیُک مطلب گوٚو یہٕ زِ نہوٚن کار انقلاب کیا سوٚر پیوٚو۔
پزر چھُ یہ زِ کُلہم کرِتھ چھُ وُنی کہنگ عالمگیر سائینسی تہذیب زوٚر یِہن نہوٚن کا یے
باسان، مگر یتھ پزِہ نظر انداز کرُن زِ نوٚو بسیار جُہٹ انقلاب تہٕ چھُ یِہِہ بیان
تہٕ سوٚرسہ کران۔
گوڈنیُک انقلاب آو سائینسکۍ، معاشی تہٕ سماجی علمن ہندی کٕلہِ پاپکر
تہٕ سیاسکۍ نہوٚن کار ہیتھ یِموٚ پرانہٕ سائیے کہہ وَجہ بیٛہ ایتبار بناوٚتھ فقط انسانہٕ سُندی ہُن
اکھ پان شوٗ زر تہٕ کھوچر پرکھاوُنُک واحد ذٔری بہ قرار دِیُت۔ نتیجہ دراو دُو دیہ: اکھ طرفہٕ
ہُنیوٗ انسانس ہُنُن گُمانہٕ زیوٗت زِ سوٚرس ڈِیتُن دام تہٕ خوٚ داۓ زُھنُن ماریتھ تہٕ ماریتھ
شُروُون تہٕ مُنوُوُن، تہٕ اَتھی عہ ستی اوٚنن قوٚ درتھ وَش کرُنگ بے مثال کارنامہ انجام تہٕ
آرامکۍ تہٕ آمائِشہٕ ہندی تِم وٚسیلہٕ کرِن ذٔری یاف تہٕ ایجاد یُہند ہٕ یَیتھ کالہٕ گُمانہٕ تہٕ ہیکہ ہے
سپدِتھ۔ دوٚیمہِ طرفہٕ شنہٕ رووٗن تمی پَینہٕ کُنہٕ پانُک کھوکھر یار تہٕ اَپزُت۔ یانے سوٗے
میانی عہ ستی، سوٗرے بیوٗنے، بے سوٗے پُوز بہ نہٕ کہیں۔ تہٕ عہ ستی دِیتن سوٗرے
دُنیا باہ دوٚنہٕ شہرِ تھ کلہم انسانیتھ اَکی آنہٕ نابوٗد کرنکۍ سامانہٕ ایجاد کرِتھ اَکِس دائم تہٕ قائم
خوفِ ہِنہٕ زَنم۔ اَتھ ہولنا کھ زھایہٕ تَل رُوٗد نہٕ قوٚ درتھ کا یہٕ اَنہٕ کین نوٚین کارنامن
بوٗر تہٕ پرانین مذہبی تہٕ مادرائی پزھن تہٕ آشن گۓ گَن وٚسی وٚسی:
کتیٚ انتا بہٕ شرٛیمی میہ سینٔس منٛز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تو تہٕ سوٗے راتھ، کالہٕ کوٗٹھہٕ، دٔم

(حامدی)

ارتقاہکی تہٕ جہدِ للبقاہکی نظریٖن ادٔس انسان جنگل واتنہٕ دُمتے تہٕ نفسیا تہٕ کیو عٲلی مو ہاوس عقلہِ ہنز لاچٲری تہٕ جبلژن ہنز بالادستی ۔ اَڈلو ڈُدُس سٲری سیٖے جِنسک اتھ تہٕ اَڈلو باوس ادسطورن ہنز بزرگی تہٕ تہنٛد رلیٖن چلیٖن۔ اَشرفل مخلوقاتھ بیٖوا اسمانہٕ تہٕ زمینہِ پیٹھ لوگس دٔب۔ سماجی تہٕ معاشی علی مو دٕویُس زٕکرہٕ تہٕ کُنہیے، سوٗرے چھہ سماجی حالاتھ تہٕ معاشی اجارہٕ داری۔ سرمایہ داری یِہ تہٕ بڈی بایارن دِتیُس گرگلی رٔشتن پھیش تہٕ منظم ادارٕ بندی یہ بُنُود بٕرشیم آزادی یِہ تہٕ انصافس، حُسنس تہٕ لوٗسس، شرافژ تہٕ اخلاقس پیٹھ اَر نہٕ دٔلہ پڑھ تعاوُن وول منوش اَکِہ۔ بجہٕ بارٕ سماجی مشینہِ ہنٛد اکھ موہوٗلی عام بیٚہ بیتھ نہ بیٚہ یراد پرزٕ۔ سیاسی بازی گردگرس آزادی، برادری تہٕ یکاین بتھ، بجایی پاپرجایی، امن تہٕ خوش حالی ہندی سبز باغ ہاودتھ چھیکرس تمہِ فندٕ زِحال ادٔسس کرِدٕ ٹھ آسی تھیٖے تہٕ مستقبل تہٕ کرٕ تہنیوس۔ تہٕ سوٗرے چکر پھیوٗر تتھ کُنہِ زِحالاتھ بنیٖے انسانہٕ پسندِ باپتھ عقلہِ نہ ویژدُنی۔ کُنہِ گوشہِ ہرگاہ اکھ نھون کار عقل پرستیہِ خلاف کانہہ آلوگو نہِ سٔر یاتہٕ رو وکرہ بکرنادس منز تہٕ تمس تہٕ آس کو وتنگ کوستوٗر زانتھ ہٹی گژ دم دِنہٕ. امہِ دوکھہِ صوٗرتِ حالک ادٔس خال کانہہ کانہہ نیب۔ منز ہم منز ہم یاتھی پتھ کالہٕ نہٕ نظرِ گژھان مگر جبدید دورس منز سپنہٕ یہ حالتھ بیٚہ حسابہٕ سنگین تہٕ سٕنی۔ نتیجہ یہِ زِ جبدید انسانس باسیوٗ پنُن پان پرینتھ کُنہِ نٕشہِ تہٕ پننہِ پانہٕ نٕشہِ تہٕ موٗجردم تہٕ موٗنیوس سیدان۔ اکھ زبردس لاچٲری ہند باس گنیوٗ تہٕ سٔیے گوو عام۔ نہ رُودی پرٲنی عقیدہٕ نہ پرٲنی ادصوٗل، نہ تمہِ معول نہ آدرش، نہ بٔرم نہ خاب، نہ پننی نہ پرٕدی، نہ دیش نہ پرٕدیش۔ نہ پرزہٕ نہ اپزٕ، نہ جان نہ ناکارٕ، نہ لول نہ یار، نہ خدای نہ شیطان۔ بس اکھ پننہِ پانک کلابہِ نٕشہِ موٗجردم سِدمُت آنہٕ تہٕ تمہِ کِہ پھٹنیٖنچ آواز:

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ملاپانہٕ کانہہ کنہہ نہٕ باتھٕ أخٕر — یتھٕ کُنہٕ نیرِی نہٕ راتھٕ أخٕر
آلو نہٕ پلو نہٕ کانہہ شہن شبہ — زنارے تہٕ چھا کانْیاتھٕ أخٕر
ژھوٗپ دوٗپ تصورتہٕ ژوٗپ لفظو — کانژھا تہٕ دیلہ ہے میہ ساتھٕ أخٕر
کیاہ آنہٕ صافی تہٕ کیاہ حسین ہرٛد — بے مانہٕ ساآہے حبٕ اتھٕ أخٕر

(کامل)

یتھٕ کُنہٕ ادس خیالن نہٕ از بٕروٗنہٕ آنہٕ نوشتہ وٗری پنٕہنس حساس ہمکاس

دوٗنمُت:

ای آمدہ از عالم رُوحانی تفت — حیران شدہ در چہار و پنج و شش و ہفت
بر غیز ندانی زکجا آمدہ ای — خوش باش ندانی بہ کجا خواہی رفت

مگر جبٕ یار زمانک پرتو پیوان پیواقٕ کیوٗر "رُوحانی عالمس" تہٕ شکلک ژٕور تہٕ ژٕھو شاشی" ہندٕ امکان نہٕ ہندر سپیے ، غالبس پیو وُکنوہی مہ صدی ہندس ہندستانس منٛز ے یہ برٛم شکن واے دِیُن زٕ:

اگلے وقتوں کے ہیں یہ لوگ انہیں کچھ نہ کہو
جو مے و نغمہ کو اندوہ رُبا کہتے ہیں

تہٕ کُنوہی ے صدی منز وڈن میتھیو آرنلڈن:

And we are here as on a darkling plain
Swept with confused alarms of struggle and flight,
where ignorant armies clash by night.

تہٕ آدم تہٕ عالم باسیس:

Brochen fragments of a brochen world

تہٕ وُہی مہ صدی یہ منز سیُد یہ حال زٕ:

CC-0. Kashmir Treasures Collection, Srinagar. Digitized by eGangotri

Shall I say, I have gone through narrow streets
And watched the smoke that rises from the pipes
Of lonely men in shirt-sleeves
leaning out of windows?

(T.S. Eliot)

جلتے ہوئے چہرے ہیں سلگتے ہوئے لب ہیں
ارمانوں کے صحرا کے مسافر بھی عجیب ہیں
سناٹوں کی دہلیز تک آیا ہوں اکیلا
اُس بزم میں جھانکو تو سبھی محوِ طرب ہیں

اَنہِ گٹہٕ راٗژ مسافر
بند دروازن
دُستک دِتھ
کتھ شہرس گیٔے ؟

(حامدی)

پرانہِ شاعرِ یہٕ ہندِ انسانس ادس پنٕنُ پان اکہِ وُسوار تہٕ ماہٕ دار زناٹک اکھ اہم انگ باسان رُسہ ادس پنہٕ نسِ سماجس اَنزی مُنزی گوٗمت تہٕ تتھ عہ ستی رلتھِ، پنٕنُ فن اوسُس اکھ اَسمانی امانتھ باسان تہٕ تاٗمیرِ حیاتھ بنٕنی اکھ سماجی ذمہ داری. مگر نہوَن کار انقلابس منٛز ہینہٕ آمت نوٚو شاعر نہٕ چھُ عقیدن تہٕ اُصولن ہنٛز ترجمانی کران تہٕ نہٕ کُنہٕ آدرشُک پرچار. تس موٗدی عقیدٕ تہٕ رُسہ گو دُشمنس منٛز الوٚند. تمدن رُدٕ نہٕ لوٗر تہٕ زندگی بنییہٕ بیٚرماہٕ تہٕ بیٚر مقصد. خالو کوٚر دوکھ تہٕ اکھ بُڈبنٛی تہٕ اکھ تُوتہٕ طیتھ گیہ پاد. پژھ موکلیبہٕ تہٕ شکھ برادیٚے. گاٗمچ ہم آہنگ زندگی گیہ شرُد کان تہٕ شہرک انتشار گو وپھاَلان. فرد موٗد تہٕ ہوٚ جوٗم آد

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بارَس. گنڈٕ ژھینی تہٕ رِشتہٕ پھٕٹی تہٕ اجنبیٔتھٕ تہٕ تنہاییہٕ وٲل نال .

جدید ادب چھُ ذاتھ پننہِ یہِ زامتھ تنہاییہٕ ہندِ یمن مارِ نے

تھونکارِ وہین تہٕ کیفیژن زیوانان. تہٕ کانہہ کوتاہ نظرِ کرِ اتھ مریضانہٕ ورتاو ناو. یتھ

پاٹھی ہیرکنہ اشارہٕ پاٹھی ونہٕ آو تنہاییہٕ ہندِ یہِ احساس چھُ بسیار جہتھرٕل. یمہ چھہِ عمومن

امیگ . اکہ تھونکار روٕ دچھان تہٕ بس جدید تہٕ تمے اکہِ رد یہِ کُن مختلف خولہٕ خطن

ہنرِ پیشکٲری یِہ تام موجود زانان، حالانکہ پنزر چھُنہٕ تنیتے یوت. زٲدی یہِ بدلاوتھ ہرگاہ

دیکھہٕ تنہاییہٕ ہندِس اتھ احساسَس چھُ اکھ مُشتبہ پاس تہٕ. یوت تام ذاتی شوعور شوگنہ چھُ

تہٕ اجتماعی عقیدہٕ تہٕ قدرٕ تہٕ عادتھ حکمران چھِ توت تام نہٕ چھُ تنہاییہٕ ہند باسے اُچھ مُترزان،

نہٕ قدرتھے پانس بدذن تہٕ دوپر باسان تہٕ نہٕ زندگییہٕ ہند تکرارے فنارتھ باسان. نہٕ وکھے

دُشمن باسان، نہٕ موتھے انجام. سوٗرے چھُ اکہِ منظم کارخانکی پاٹھی گنڈِتھ تہٕ بیہ قوصور باسان.

یہِ ظوٗنے چھُنہٕ پوان زمنوش ماچھُ پانہٕ تہٕ کُنہِ اجتماعی مشینہٕ ہند اکھ ضابطہٕ بند پرزٕ. اَتہ

اُندی پکھی چھہِ نتھی نفرتہٕ پھیران تصورات یمن نہٕ زٕگیتج کانہہ تسکاینھ چھپیہ نہٕ زمانج. یمین

وُنہٕ تہٕ یہِ وننس روٕے سمان چھُ زِچانِن نظرٕن ہندِ ایجازٕ سدٕم اکہ اکھ ژیہہ سعو نہٕ ہارٕ،

ہیم از تہٕ پرانی پاٹھی ترغیب چھِ دِوان زُنندِ سیٖے گوٗژھ کانہہ مفنہٕ نادُن، تہٕ خوش ود میرٕ کا

ہنز یہِ پارَسے پھرٕ ناوان چھہِ زِ

ہا خوشی وو میدِ واُندرٕ بیٚہانکھ نیبرٕ رٕٹکھ جاے

پر یتھ دارِ دچھن کارِ ووٕگنی آش ژوہ واپارٕ

مگر بیٚیلِہ تنہاییہٕ ہند احساس گنان چھُ، جدید لیکھن وول چھُ اندی

پکھی عالمگ بیہ ماننیت ژینتھِ پننہٕ نس کُنس پانس کُن پکان. حسبِ توفیق سارٕی

برمٕ سالے نیے ژھایہ مِنساوتھ پننہٕ نیواچھو تہٕ پننہٕ نیورگوستی پننہٕ نس اندی پکھس

تہٕ زندگییہ سام ہیوان. تمہِ تھی پاسنس تہٕ تھی پیش کران ماگُنہِ ٹھہرٕ تہٕ گُنہِ بیہ درآے.

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ییلہٕ خارٕجی زندگی چھُس یاسان حدٕ رۆس بیہ مانہٕ تہٕ داخلی زندگیہٕ ستی دُشمنت درتاوان

سُہ چھ زیادٕ زیادٕ پننہٕ نسبے پانس وۆن دِنہٕ بیہان۔ یاسان چھُس زِ وطن تہٕ سماج

چھُنہٕ تیوٗت خطرس منز ییتہٕ زن تِہنز پننی تنہا ذاتھ چھیہ۔ سُہ چھُ پننہٕ اتھ کُنہٕ ذاتس راتھ

کرٕنی یتھان تکیاز اِجتماعی عقیدن تہٕ اصولن، قدرن تہٕ آدرشن ہندِ وفاتہ پتہٕ چھیہ فردس ہنز

پننی یاتہٕ ذاتھ تہٕ پننہٕ نے یوت تجربہٕ کُنہٕ قابلِ بروسہٕ کیٛہ وُٹ ——— مگر کیا یہ ذاتھ ہنز قابلِ

بروسہٕ ؟ اُہندِس قابلِ بروسہٕ آسنس کُس چھُ شاہد ؟ ——— نہوٗن کار تنہا ذاتھ چھیہ آخری

پرٕتھ پانہٕ سے تراوان تہٕ یوت پھیرِ انقلابس چھُ دُس ووہان۔ جدید حسیاگی چھیہ نوو زنم

ہراوان تہٕ جدید ادب چھُ اندرٕ نیبرٕکی ٹھرکاٗ ستھ یاو نو یتھہٕ یاٹھی زِ اندرس تہٕ نیبرس کُن

کرٕتھ، مکان تہٕ لامکان ملینٛاوتھ، پتھ کال تہٕ آیندٕ کال ازکالس منز شرٛوپراوِتھ یا و نوٕ ہنزٕ ہم

وکھو نی کین کس زِہس منز سوٛمبرِتھ بروٗنٹھہٕ کنہٕ بُتراتہٕ منز پوشہٕ کلیک کھشن تہٕ پھۄلن وچھان

وچھان تہٕ ہاوان، کُنہٕ ترجمانی یہ تہٕ توٗجیہہٕ ورائے، تکیازِ ترجمانی تہٕ توٗجیہہٕ چھیہ تماشہٕ نشہٕ توٗجہہٕ دِوان۔

.... We have paid heavily. But we

have gotten — touch. The eyes and the ears down on it.
close.

بُتراتہٕ منزٕ پوشہٕ کُک کھشن تہٕ پھۄلنے چھُ اصل تہٕ حقیقی تماشہٕ۔ جلس رۆزن ساری اتھی کُن

اتھی منز وُسن، اتھی ستی زٕلن، یِی گژھن ذاتھ تہٕ غارِ ذاتھ، فطری تہٕ بالافطری سپدن کتھ،

حقیقت ہنزٕ بیہ نفاسیہ تہٕ نیرٕ پکی یہ منز تہٕ :

A rose is a rose

and the poem equals it

if it be well made

نوٹ ● یہ مضمون چھُ ۱۹۶۸ء پیٹھہٕ ۱۹۷۸ء تام لیکھنہٕ آمتین مختلف مضمونن ہند خلاصہ۔ (راہی)

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

موجودہ سماجی گُرتس منز

تخلیقی اَدبُک سندرول

میں چُپ ہوں
کئی سال سے کچھ نہیں کہہ رہا ہوں
نہ نظمیں نہ غزلیں
نہ خط لکھ سکا ہوں

عجب حال ہے
جیسے کہنے کو کچھ بھی نہیں ہے؟
مگر یہ زمین
آسماں، چاند تارے
یہ ہنستے یہ روتے ہوئے لوگ سارے
یہ سب کہہ رہے ہیں

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کہو کچھ نہیں تو ہمیں دیکھ کر کچھ کہو

اور مَیں سوچتا ہوں

کوئی نظم لکھوں

غزل اک کہوں

خط لکھوں دوستوں کو

مگر میرے اندر سے آواز آتی ہے علوی

عافیت کچھ نہ کہنے میں ہے۔

چُپ رہو — (محمد علوی)

موجودہ زمانس منز لوریکھس صورت حالس پیٹھ تبصر کران چھُ

فرہنگ کُر موڈان یتھ کنہ پیٹھ افسوس ظاہر کورمُت زِ ٹیلی وِجنہ کیو جالی واقالو نہ اشتہار

بازی ہندی نیم اپنزی چھپئہ واقفیژ نہ صداقتُژ عہ سنتی ساتی دل چسپی کم کرمِژ۔ پنہ نس ملکس

منز ہکو اُمی پیٹھ کتھ سیاستھ بازی متلق وَنتھ۔ خاص کرِتھ چھُ یتہ موتر ہو پنشرتر ہو

دری لیو پیٹھہ سیاستھ دان اسہ ییتہ زندگیہ ہندس پرتھ پاسس تیتھ پاٹھو وِحاطہ کرِتھ

بیوٹھمت زِ پرتھ کُنہ چیزس چھپہ تہنزی وِچھن تراپہ نظر کرنہ یوان۔ امہ افسوسناکہ

صورتِ حالچہ موجودگی ہُند اکھ ثوبوتھ چھُ میانہ ییمہ مقالک عُنوان ل یتھ پیٹھ لکھنہ

باپتھ میہ پنہ نہوے قلمکار رفیقو وونمُت چھُ نہ زِ کانہہ سیاستھ دانن اتھ کیا چھ وَنان

ونہِ دنہ وَن نشان!

پرزرھنہ چھینہ یوان یِزِ انسانی سماجس منز کیاہ چھپہ آمان کانسہ

تخلیق کارس منز خشتی پتھ بلِکہ یِزِ "موجودہ "سماجی گرتس منز کیاہ چھُ تَسُند فرض"؟ بدل لفظن

منز چھُ یہ دُری یاف یوان کرنہ زِ از کالہ یمہ مسلہ سائنس ملکس دربیش چھ تم اُنزرادنس

ل یہ مقالہ آو ۱۰ اپریل ۱۹۷۸ء جینمہ "ریاستی کلچرل سنگم" کس اکس سیمنارس منز پرنہ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کُس رول یِہ اَکھ شاعرس اَکھ اَدیبَس اداکرُن۔ سون مُلک چھُ صدیَن ہُند پرُون جاگیر داری نظام پھُٹرِتھ پھالوِتھ صنعتی رنگ رۄپ پراونہٕ لوٗگمُت۔ اَمہِ کنہِ چھِ ۂڈ مسلہٕ پاد گمتۍ۔ مفاد پرستَن سٟتۍ چھُ مقابلہٕ، جو ہوٗرِ ژھ چھُ خطرٕ، آبادی چھیٚیہ ہُران گرٕ ہان، بیکاری تہٕ غوربتھ چھیٚیہ، لۄچھ چھیٚیہ تہٕ تمبہٕ، فسادک چُس چھُ تہٕ بیٚیہ بوٗنہٕ چھ کل، گاشہٕ دارٕ پھیٖکی ہاوس چھِ تہٕ جنگُک بےٚ۔ یِم تہٕ اَمہٕ قسمکۍ بیٚیہ بیٚیہ کھری چھِ یمو کنہِ ساٗنی موجودٕ زندگی اَکھ بوحرانس منز ہینہٕ آمژ چھیٚیہ۔ چونکہ لاکمُ چھیٚیہ سیاستھ دانہٕ سندس اَتھس منز تو کنہِ ہیکہِ سُہ کانسہِ تہٕ ننگ کرِتھ زِ بیٚیہ وَن سا اَمہِ بوحرانہٕ نٟلہٕ نیرنچ سٟبیل۔ سائنس دان کرِ نۆوۍ چیز ایجاد یاتنہٕ دول ژھینہٕ الیہٕ باگی تراوِتھ تہٕ اَنہٕ ٹریکٹر، غریب بیٚیہ ژُر میٚنتھ تہٕ کم موزدرٕ بیٚتھ کرِ رِنگ زونگ، سِپہٕ سادِ احتجاج کرن والین آخر شاٗنٕد، تہٕ پانہٕ کرِ سیاستھ دان یمن سارنی عنصرن پننس منزل مقصودس کُن یکنا وچ کوٗشش۔ اما پوٗز یہٕ شاعر کیاہ کرِ؟ یمس ادیبہٕ سُند کیاہ روزِ رول؟ پرژھی تو سیاستھ دانس تہٕ سُہ ہیٚیوٚ بڈٕ وڈٕ ٹھوٗقہٕ، بڈٕ اوٗبر گوٗبرٕ ٹھِ جبنہِ (تہٕ بعضے صورژن منز بڈٕ چالاکی) سان تخلیق کارٕ سندٕ بِجرکی دٟصیلہٕ پرپزِ نہٕ اَدیبَس تہٕ شاعرس کیاہ چھُ وَنُن یِم گے انسانی رٕدِ چکہٕ تأمیر کارٕ یہند رول چھُ پاگمبرن ہُند ہیوٗ رول آسان، یِم ہرگاہ یژھن تہٕ پننہِ سماجکی مسلہٕ بناوِن پننین تخلیقن ہُند موضوع تہٕ زندگی تأمیر کرنس تہٕ تتھ ترقی دِنس منز نِن پنہٕ نہٕ پاٹھو حصہٕ تہٕ سپدَن اَمر!

تہٕ ییتہِ چھُ ممکن زِ اَمہِ خو شاعر سٟتۍ ورتاوس لاینہٕ پتھ

یا پانہٕ یژھی ہش غلط فہمی منز مبتلا سپدِتھ تراوِ کانہہ شاعر یا اَدیب داتیژِ تہٕ صداقژ منز دلچسپی نیٚنز تہٕ پننیٚ تخلیق کار شخصیتھ دِیہِ پننس سماجس رٕتہٕ چھیٚیہ۔ سانس ادبی تواریخس منز اَمس ترقی پسندی ہنزِ تحریک اَمی سماجی قو رٕبانی ہنز اَکھ مثال ییٚلہِ زَن اَدیبو تہٕ شاعرو سیاسی کارکنن ہندی پاٹھی اَکھ غار ادبی منشور پننِ لاچیہ عمل بناوِتھ انقلاب نارٕ وِچھ تہٕ انقلابی کتھہٕ گنڈُنچ اَکھ شعوری تحریک چلاو۔ از ییٚلہٕ پرژھنہٕ چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یوان ز موجودہ سماجی صورتِ حالس منز کیاہ گژھہ۔ اَدبَس ہُند رول آسُن اتھ ہیکہ منوش پوت پھیرِتھ پرژھنتھ زِ کیاہ پننی حال حالکی توازکن ہیچھنا آدی نا اَسی کہیں؟ تہٕ کیاہ اَسی ہیٚہو پننی تخلیق کارٕ ژھنٛٹھ نظر انداز کرِتھ محض عام قسمکی شہری بنتھ تہٕ بس؟

اَتھ چھُنہ کانہہ شک زِ تخلیق کار تہٕ چھُ آخر اکھ انسان آسان تہٕ باقے لُکن ہندی پاٹھو سماجک اکھ تنیتھ رکُن یَس کینہہ سماجی فرائض تہٕ مٔٹہ آسان چھِ۔ مگر یتہٕ چھیٚہ حقیقتھ زِ اَمِس چھیٚہ زِ ژھنٛٹھ پتہٕ آسان یا دُلو اَنٛدرٕ شخصیژ چھِ زِ یامِس آسان یمن فرق کرُن ضورٕ ذٔری چھیٚہ۔ تخلیقی عملہ منز آدر شخصیتھ تہٕ اَمہِ عملہ نبرٕ ذاتھ۔ دہ شوِ نی ضورژن منز چھِ تمِس کینہہ مسلہ بُتھِ یوان۔ اَکِس شہری سنٛز ژھنٛٹھ پتہٕ کنی چھُ ممکن تس پنٛنیر پننس وطنس رآچھ کرنہٕ موکھ لامہ گژھتھ لڑُن، مگر عہ ستی چھُ یتہٕ بنہٕ وُن زِ جنگہٕ کِس تتھی حادثس پیٹھ پنٛنیہ تس کُنہ ژھوٚپس تہٕ تنہا ژہس منز پننہٕ ذآژ یا کائناژ خہ دایس یا محبوبس، زندگیہِ یا موتَس، جانادارس یا ردٕ ڈُھلس ستی وابستہٕ کُنہ تھسس مسلس ستیہ ہتمہٕ دِمہٕ کرُن یتھ محض تَسندِس اَندری وُدجودس ستی واٹھ آسہ تہٕ بس، یا کانہہ نظم یا کہانی لیکھان لیکھان پنٛنیر تس باذرٕ تہٕ بیاچن دشوارین ستی جیٚنچھ کرٕنی" یا باسِس کُنہ ہیتی تجربک ضورٕ ذرتھ۔ سیوٚدُے چھُ زِ اتھ نہرل ژہس منز چھُنہٕ سُہ کُنہ سماجی یا ملکی حادثس پیٹھ بلکہ خہ دِ پننہٕ وُدجودکِس داخلی حادثس پیٹھ طالے آزمادنس عہ ستی آدرٕ آسان، تہٕ بقولِ ییٹس (YEATS) "شاعیر چھُ پانی پانس ستی ژُدتھ شارٕ تخلیق کران"۔

اَمہِ زاٚدی یہِ ہرگاہ دِ چھوَ تہٕ کیتھ نیرِ گینٛژ زِ ژرکہٕ چھنہٕ شاعیرس یا اَدیبس سماجکی مسلہ حل آسان کرٕنی بلکہ تم مسلہ یم تس پننیہ وُدجودس منز تنازکو مآعشتہٕ بنیمتیہ چھِ آسان۔ ایلیٹن یم لوٚکتہٕ شخصیژ ہنز باذرٕ تہٕ شخصیژ نشہٕ ژلنس متلق وٕدہ برآدی متیہ چھِ تم چھِ اتھ ضمنس منز سیٚٹھہے توجہ طلب باسان۔ عآمِ ممکن چھُ زِ اَکِس عام شہری سنٛزِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حٕتھ بڑ کنہٕ آسن کینہہ چیز تِہندِس زندگیہ منز سٹھاہ اہم آسی مٕتی۔ مگر تِہندِ شاعرِ یِہ منز آسنہٕ تمن ہنر کانہہ کتھے دٕرٕ ھمڑ یا اتھ برعکس گرٕژھ تِہندِس فنَس منز تِہنزِ مسلن ہنر کارفرمائی نظر یم نہٕ تِمہٕ شٲعوری موٗتھرِس پیٹھ زٕنٕہے ژھیٚنہٕ مٕتی آسن۔ بیٚرِ کتھ چھےٚ تقریبن ناممکن باسان زِ کانہہ فنکار کیا ہیکہِ پننس فنَس منز شُر سورُے کینہہ دِیٕتھ آدتھ یِزن تمی اُکس عام انسانہٕ سٕندِ حتھ یژٕ منز ژٕ یُونمُت آسہِ، کُنہِ داقہس یا خیالس چھُہ شار بننہٕ خاطرٕ شاعِرٕ سٕندِس لاشعورس سٕتی رِشتہٕ واٹُن پیوان۔ تِوے ہیٚرِ پُرٕدِ کُنہِ فرقہ دارانہٕ فساد چ خبَر اخبارس منز تہٕ ہیٚرِ تُھو رٲژس گرٕتھ کھسنی تہٕ بیٹھی دِ فورن تتھ پیٹھ کانہہ نظم یا افسانہٕ لیکھنہِ، تہٕ اغلب چھُہ یِہ حاصل آسنہٕ تِن اَلِکہ صحافتھ۔ اَمہ ہوٕ کھسنچ تہٕ تال ٹھیٚنچی یا ژٕ ازمایش چھِنہٕ کافی، تیٚلہِ گرٕژھ دٕھن کیاہ بنہِ یِیلہِ عمک شینگیاہ نمن نمن پھیرِ!

تیٚلہِ ہیٚکو اُسی دٕنتھ زِ مُوجودٕ سماجی صورتِ حالس منز رُوزن والین فنکارن ہندی مَسلہٕ چھےٚ تُرکہِ اَلہِ پلہِ تِمے یِم پرانین عظیم شاعرن پیٚتھ چھِ اسی مٕتی پیوان۔ تہٕ گوٚونہٕ زِ بیٚیتہٕ سائنس ملکس اندر یا امہِ نیببرٕ دُنیاہس منز بٔر کنیٹر ھاسٕ پدان چھُہ تتھ کیا چھُنہٕ اہمیتھے۔ مطلب چھُہ یِہ زِ کانہہ داقہہ یا خیال چھُہ تیٚلی فنچ بالیدگی پراوان یِیلہِ کانسہٕ فنکارس کُنہِ خاص دٕرِ تتھ داقہس یا خیالس منز پننہِ ذاتی تہٕ مخصوص صوٗرتِ حالُک (SITUATION) تصوٗیرٕ ڈٕرٕنیٹھی گژھان چھےٚ۔ ہرگاہ کانہہ فنکار پننِس ذاتی سوٗتھرس پیٹھ کُنہِ تتھِ صورتِ حالہٕ سٕتی سٕنی پاٹھی متاثِر گژھِ یُس سماجی لحاظہ تہٕ اہم آسہِ تیٚلہِ چھُنہٕ کانہہ تاجب زِ سُہ صوٗرتِ حال بنہِ کُنہِ بہلہِ پایہٕ فن پارُک موضوع، تہٕ بیٚیتھ گٔژھ داننادِ فنکار ذاتی تہٕ سماجی دوشوےٚ ذمہ وآری بَرٕ اند۔ تاہم چھیٚیہ کتھ ٹاکارٕ زِ اتھ صوٗرتس منز تہٕ آسہِ فنکارٕ سٕنز تخلیقی عمل ژٕکہِ انفرادی تہٕ ذاتی زِ تیمیچ سماجی حٕتھ ییتھ مخص ضمنی تہٕ فرٕدعی روزِ۔

وُنی ہرگاہ اَکس تخلیق کارسٕنز خود مرکزِیژ متلق یِمہ کتھ دٕرِس چھیٚیہ تیٚلہِ چھیٚیہ موٗجودٕ سماجی گرٕتس منز تِسٕند رول چکاونچہِ کتھ ہٕٹرٕ لُٹہِ روٗستے باسان۔ سماجس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَمی تِن کانٛہہ تہٕ گرٛٹ، اُدیبہٕ سٕندۍ مسلہٕ آسن تہٕ سٕندۍ پننۍ انفرادی مسلہٕ تہٕ تِمن ہندی حل پرادن شارٕچ یا کہانی ہُند زدپ نِزگنہٕ ٹھوس سماجی عملہٕ ہُند۔

یہٕ وَنُن چھُ شاید صحی زاز بردہ نہٕ ہتہٕ بٔڑی وٕدۍ ییلہٕ انسانی سماج پادٕ وارۍ ذرٕی یِن ہنزٕ پتھ پسارۍ کنی کارٕ باگرٕ ہندِس سِلسلس منز نوٕت زیادٕ بردہ نہٕ اوسنہٕ درامُت، تیلہٕ اوسنہٕ شاعرٕ سٕنزن ذاتی تہٕ سماجی حثیتٕن درمیان سُہ ژھین مُوجود بیُن پتہٕ یہٕ دِپٕ زٕ تہٕ تٕسند ڈکہٕ لون بنیٚوو۔ توَے تہٕ ادس مثالے قدیم یونانی، رومی یا عرب شاعرس پننس سماجس منز بٔڈ وقار آسان۔ یوٚت زٕ تس اَسی بالافطری مانین منز زاتی وۍ دل تہٕ زاتی یار مانان۔ از ہکو مُشکلٕنے کانسہٕ فنکارٕ سٕند حقیقٕ یژھ کتھہٕ کرٕنتھ۔ قدیم شاعرن اَسی آسان پننس سماجس منز سٕیٹھاہ سنی تہٕ وسوار موٗل دِتی مہتی، مگر اَزی کس فنکارٕ سٕند حال چھُ یِتہٕ نہٕ چھس لانکم اَکھس منزٕ تہٕ نہٕ کھیوٕر رکابس منز۔ سماجکی مسلہٕ اَنہٕ زاد نی گیٚبے یہٕ بُڈ کتھ اَمس چھُ پانس بقولِ غالب۔

زخمی ہوا ہے پاشنہ پائے ثبات کا
نے بھاگنے کی گوں نہ اقامت کی تاب ہے

شاعرس چھیہٕ اکھ تاریف یہٕ کرنہٕ آمژٕ زٕ سُہ چھُ پوٗرٕ آدم آسان تہٕ پرٕ یتھ چیز چِ ژھیٚنہٕ حقیقتھ زانان یُس زٕ ناوان۔ یوٚز اَزی کس خاصہٕ جہارتھ یافتہٕ دُنیاہس منز چھیہٕ بقولِ جیمز ریوژٕ تم لوکھ کُنہٕ لگان یِم یہٕ یتھ کانٛہہ چیز زانان آسن۔ سوال ملک تہٕ چھُ از کل صنعتی دورِ درامُت تہٕ صنعتی سماجس چھُ صرف تِمس انسانٕ سٕند ضروٗرتھ آسان یُس کُنہٕ اکِس لوکٕٹس موکٕٹس چیزس مُتلق یہٕ یتھ کانٛہہ کتھ زانان آسہٕ تہٕ فنکاری ہُند پیرٕ آرٕ چھُ چونکہٕ دہ ہسہٕ پتہٕ دہ ہسہٕ شروِ کان تو کینی چھُنہٕ شاعرس، تخلیق کارس کانٛہہ اِتیاہ پے۔ تس شخصس چھُ عجیب تہٕ پراگند شخص وننہٕ یوان ییسہٕ کُنہٕ تہٕ چیزس مُتلیق خاصہٕ جہارتھ (SPECIALISATION) بتھاونگ داوا ہیکہٕ کرٕتھ نہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یوٗت وٲراد نہٕ چھُ آمت زِ تس چھُنہٕ کانٛہہ مرکزٕ ے پرٛیتھ کارس منز دوہ ستہٕ مگر مٲہرنہٕ اکیکُے ترٛٲز نیلہِ زن خاصہ وہارتکُ سلسلہ دوہ ہر پتہٕ دوہ ہر زیٹھان چھُ اُزی کس کیتھ دورس منز چھُ اکھ تخلیق کار یننہِ سماجہِ باپتھ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ اجنبیٖ تہٕ سمیہ سہو (ANACHRONISM) بنان گژھان.

اکہِ پاسہٕ گیہِ تخلیق کارن ہنز خود مرکزی کیتھ تہٕ دۆیمہِ پاسہٕ سماجی دُچھن ترٛاہ یہِ کنہِ تسنز بٮ۪یہ ایتبأری. یمن دوہ شوٗنی عوامِلن چھُ نتیجہ دژامُت زِ تخلیقی ادب پرن والین ہنٛد تیداد چھُ چھوٚنان گژھان. مغربی ملکن ہنٛد حال چھُ یہِ بقولِ انتھنی تھویٹ (ANTHONY THWAITE) " انگلستانس منزِ یم لۆکھ شارٕ پرٛنکی تہٕ شأیری متلق کیٛنژہ بوزنکی شوقین چھہِ تم چھہِ غائبن تتی یتی کُنہِ سینماہالس واتن". اَسہِ تہٕ چھُنہٕ یتہِ حال جان کینٛہہ، تخلیقی ادب چھُ اکھ منفدارٕ کنی سیٹھاہے کم چھپان تہٕ پتہٕ یہِ کینژھا چھپان چھُ تمیک اکثر حصہٕ چھُ یا تہٕ کتابخانن سوزنہٕ یوان ییٚتہِ تتھ سیٹھاہ کم لۆکھ پران چھہِ تہٕ یا چھُ کُنہِ شایہِ لرٛژہ گژھان. کُلہم کرِتھ ہیکو ؤنتھ زِ تخلیقی ادب چھُ زیادٕ یہن پانہٕ تخلیقی اُدیبنے تام محدود روزان تہٕ عام پبلکس زن کُنہِ تہٕ سماجک غالب حصہٕ چھُ آسان چھُ امہِ نشہِ یپاری روزان. اشترٲکی دُنیہِ ہیچ کرِنہٕ میٚہ کینٛھہے تکیازِ تٕسہ چھُ نٕ گژھے.

یہ سوٗرے صورتِ حال نظرِ تل تھاوِتھ تخلیق کارس نشہِ یہ توقع تھاوُن زِ سُہ ہیکہِ موجودٕ سماجی نظامس منز کانٛسہِ سیاستہ دان یا سائنس دان یا کانٛسہِ سماجی کارکُن یا مُعلمہٕ سُنٛد رول ادا کرِتھ گو وتس بُٹھچہ کرنس، سُہ غلط سمجنس یا وَترِ ڈالنس یا تہنزن صلاحیژن ناجأیز فأیدٕ تُلنس برابر. سیاستہ بازن تہٕ سماجی وادین ہنٛدِس اتھ توقعس برخلاف چھیٚہ پرٛیتھ تخلیق کارٕ سنٛز ہُنز تخلیق اکھ ژھوٚپ احتجاج آسان —

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَدِس تہٕ تیلہِ مالوٗکھ ایم شاعیر تہٕ ادیب زندگیہ خاطرٕ بلکلیے

ناگہار؟ اکھ کتھ چھُ یتھنہ شاید کینہہ انکار کرِ چھییہ یژ یم تخلیق کار چھ سیٹھاہے حساس
تہٕ الگائے (EXCEPTIONAL) حساگی ہندی ناالک آسان. یِس چیز تہندِس تخلیس
نظر گژھان چھُ سُہ چھُ ابدی بنان تہٕ یِہ برتھ ذوقہٕ وٲلِس کیت مسرتھ بخشان آگہی ہند
پوشہٕ دُن ذری یہِ بنان. یُس تجربہ تہندِ فنہٕ چہ مو چھ منز یتھ صورتھ پراوان چھُ
سُہ چھُ ددآمی حسن پرآدتھ کُلہم انسانیژ باپتھ حسب توفیق زندگی زیادہ جان باٹھو
زانک تہٕ ژھینک ذری یہِ بنان. یہِ نہٕ ل حساگی چھییہ تمن تجربہ کہ دب دب کرِ نہٕ
پزرکی تہٕ زبان وبیانچہ ساد روآری یہ تہٕ دسوآری یہ ہندی رآچھدُر بناوان رآچھدری
ہُند یہِ رول چھُ انسانی تواریخس منز تہند سیٹھاہے اہم کارنامہ رُود مُت. ازی کین
حالاتن منز تہٕ ہیکن تِم یہِ عظیم کام انِد وانتاآدتھ.

... ییتھہ کُنی فنکارس منز حساگی الگائے آسان چھییہ نتھے کُنی چھُ ہنا
یونی مس پاٗوس ہیٹھ فن پارس داد دِنہ وول تہٕ اکھ مو ممتاز نفر آسان یُس منز حساگی
بُدِ اوج تہٕ زاوج آسان چھییہ. احساس کُ یہ آدی جار تہٕ زآدی جار نیوت عام سُپدِ
تیوتے روز سُہ کُنہ تہذیبہ خاطرٕ جان. اُسی چھ ادب تہٕ فن نظرانداز کرِتھ یاتمن
استیحصال کرِتھ سائنسیچ ترقی تہٕ تہذیبچ پیش رفت یژھان، حالانکہ تہٕ چھُ ناممکن،
بقولِ ہربرٹ ریڈ کانہہ تہٕ تہذیب چھُ پننہ حساگی ہندس نظ کھو تہٕ تھدس ستوتھرس
پیٹھ زندہ روزان. حساگی ہند ستوتھر وسہٕ بوین تہٕ ساری توجیچ ذہانتھ چھییہ مو ٹلن
ہوان تہٕ یہِ زرڈ مو تجربہ ژھینہ ننن ہندی سپے مالس منز بلکہ سائنسی علی من ہندس مالس
منز تہٕ نون میرن ہوان. فن چھُ ژ کہ اکھ نفسیاتی عمل. اکھ تژہ عمل یو سہ دُس منز
دہاغس منز رگن راٹھن منز تہٕ حواسن منز دۆد توٗع پذیر سپدان چھییہ. ییتس کاس
مختلف ننن ہندِ ذری یہِ سورے ذہنی نظام حسہ ہُشار تہٕ گوش برآواز تھاوان تہٕ ییہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نۆ تہٕ رُم رُم بیٚنادار اُچھن ہُنرٕ کٲم کرن نہٕ کانٛہہ تہذیب ہیٚکہِ نہٕ ترقی کٔرِتھ تہٕ کانٛہہ قوم ہیٚکہِ نہٕ پننِس تھدِ کھوٚتہٕ تھدِ دانشورانہٕ مقصدس پرادنس منٛز برونٛہہ پکِتھ۔

غالب اوس پننِس زمانچہِ جمالیاتی ہند تھدِ کھوٚتہٕ تھوٚد اظہار۔ یُس دوٚیِ ذوق تہٕ اوس تتھی زمانس منٛز شاہ کھالان والان، مگر تِمنٛز جمالیاتی نہٕ آسُس معاصرانہٕ تہٕ نہٕ تفسیرِ کنٕز تھز۔

از ہیٚکہِ تخلیق کارن ادیبن پرادونکُ مستحق سُے آسِتھ یُس ازچہِ جمالیاتی ہنرٕ فنکارانہٕ بازآفرینی ہنرٕ صلاحیتھ آسِہ۔ تہٕ سُے ادب ہیٚکہِ پانس واتِچ لوٚدٕ ادب وَننٕہ ہاوِتھ یُس ازکِس پرن والین سند باپتھ جدید جمالیاتی ہنرٕ سارِدے کھوٚتہٕ تھدِس سوٚتھرس پیٹھ زندٕ روزنُک امکان گاشراوِ۔

شاعرِ سنٛزِ جمالیاتی بیداری منٛز چھُ سماجچہِ تازٕکاری ہند امکان زیٚچھتھ آسان۔ ییلہِ سوٚرے عالم پانس خارکا تکھنہٕ۔ سہالن چھُ تمہِ دٕنیس شخصس زمعوچ کٔرِتھ چیٚھنہٕ تگان ہیٚن سُہ چھُ نمٕد تلوی آسان، یا نے تخلیق کار ـــ سُہ چھُ غالب آسان یُس فنی کرامتہٕ کٲم ہیتھ دلنوازن ہنرن چیٚشتمن خاموش آسِتھ تہٕ لےٚ تُلناوان چھُ تہٕ سوٚرس آوازِ ہنرٕ ریٚتھیہ ہند دہ نیاوان تہٕ ہاوان چھُ۔ زندگیہ تہٕ کائناتٕچ ژۄژ تہ اکہِ رنگہ روٚزہٕ جلوٕکارس پیانک ہیٚر وٕہل نظرن یا اکھ نارُ یندرٕ تخلیقی قلمکارسنٛز کٲم چھیہ سوٚے یوٚسہٕ تس برونٛہہ آسہِ یا نے سوٚے اکہِ حالان اُچھ ہنرٕ آیینہٕ دارٕی تہٕ نتہٕ فٕرِی یاد زیٚتھنہٕ گۄنہٕ لگے چھیہ!

١٩٨٤ء

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri